தமிழ் - ஜேர்மன்
பெயரகராதி

Tamil - Deutsch
Wörterverzeichnis

Copyright © 2010 Ernst Tremel
Münster
ergänzt complemented 2011/2012/ 2016

வீட்டு வீட்டுக்கு மண் அடுப்போன், பொன் அடுப்பு இல்லை.
All houses have an earthen fire-place, a fire-place of gold exists nowhere.
Every man has his fault
Niemand ist ohne Fehler

அ

-அ [1] *inf.* <-a> Infinitiv schwacher Verben

அழைத்துக்கொண்டு வர *inf.* <aḻeccukkiṭṭu vara> eingeladen sein zu kommen, mitgebracht haben

எழுத *inf.* <eḻuda> schreiben

கொற்க *inf.* <kokka> töten

வர *inf.* <vara> kommen

-அ [2] *AJP* <-a> Relativpronomen: AJP: Verb + TM + அ (Präsens und Vergangenheit)

அந்த ஊரில் வாழ்ந்த மக்கள் <anda ūrule vāḻnda janaṅga> die Leute, die in jener Stadt lebten

அவனுக்கு உள்ள பங்கு *AJP* <avaṉukku uḷḷa paṅgu> der Teil, der ihm gehört

இது நான் படித்த பாடம். <idu nã̄ paḍicca pāḍõ.> Dies ist die Lektion, die ich studierte.

இந்த படத்தை வரைந்த கலைஞன் <inda paḍatte vareñja kaleñã> der Künstler, der dieses Bild gezeichnet hatte

இந்தக் குழந்தையைப் பெற்ற பெண் <indak kuḻandeyep petta peṇ> die Frau, die dieses Baby gebar

உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய்.

<oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?

எனக்கு நல்ல சமைக்க தெரிந்த பெண் வேண்டும். <eṉakku nalla samekka teriñja peṇ vēṇṭ̃u.> Ich möchte eine Frau heiraten, die gut kochen kann.

எனக்குப் பணம் கொடுத்த பெண். <eṉakkup paṇõ kuḍutta peṇ.> Das Mädchen, das mir Geld gab.

கீழே விழுந்த புத்தகம் <kīḻē viḻunda pustahõ> das Buch, das hinunterfiel

கோபமாக இருந்த மந்திரி <kōbamā irunda mandiri> der Minister, der ärgerlich war

சென்ற மாதம் <seṇṇa mādõ> der Monat, der verging

நான் கேட்ட கேள்விகளுக்கு அவன் மிகச் சரியான பதில்களைச் சொன்னான். <nã̄ kēṭṭa kēḷviṅgaḷukku avã̄ mihas sariyāṉa badil soṉṉã̄.> Er beantwortete alle Fragen, die ich stellte, richtig.

நான் சீதா என்கிற பெண்ணை பார்த்தேன். <nã̄ sītāṅgṟa peṇṇe pāttē̃.> Ich sah ein Mädchen, das Sita heißt.

நீ சொல்கிற கோயில் அங்கே ஏது? <nī solṟa kōyil aṅgē ēdu?> Wo ist denn nun der Tempel, von dem du erzählt hast?

நீங்கள் வாங்கின சாமானுக்கெல்லாம் <nīṅga vāṅgiṉa sāmāṉukkellã̄> all die Sachen, die ihr gekauft habt

பிரபலமாக இருக்கிற துணி *cl.* <prabalamā irukkṟa tuṇi> der Stoff, der sehr populär ist

போன வாரம் <pōṉa vārõ> die Woche, die verging

வீட்டில் உள்ள பொருள்கள் *AJP* <vīṭṭule uḷḷa porukka> die Sachen, die im Haus sind

வீட்டுக்கு வந்த பையன். *pres.* <vīṭṭukku vanda payyã.> Der Junge, der nach Hause kam.

வீட்டுக்கு வருகிற பையன். *pres.* <vīṭṭukku vaṟa payyã.> Der Junge, der nach Hause kommt.

வெளிநாடு செல்லவுள்ள குழு *aux.vb.* <veḷināḍu sellavuḷḷa kuḻu> das Ensemble, das ins Ausland reist

வேகமாகப் போகிற கார். <vēhamāp pōṟa kār.> Das Auto, das schnell fährt.

அ- [1] *PF* <a-> Vorsilbe, die das Gegenteil ausdrückt: un-, in-

அக்கறையின்மை <akkaṟeyiṉme> die Unlust

அ- [2] *PF* <a-> jene/r/s: Vorsilbe, nach der die Sandhiregeln für die sechs Stoppkonsonanten க், ச், ட், ற், த் und ப் gelten

அக்கட்டம் <akkaṭṭõ> jenes Quadrat

அச்சட்டம் <assaṭṭõ> jenes Gesetz

அப்படி *adv.* <appaḍi> in jener Art und Weise, auf jene Weise, so, nach jener Methode

அப்புத்தகம் <appustahõ> jenes Buch

அப்பொழுது *adv.temp.* <appa> zu jener Zeit

அவ்வாறு *adv.* <avvāṟu> auf jene Art und Weise, so

-அ / -க்க *fin.inf.imp.* <-a / -kka> Infinitiv am Ende eines Satzes als Imperativ: „Lass…“ etc.

... சுண்டு விரல் புடிக்க *fin.inf.imp.* <... suṇḍu viral puḍikka> … lass … kleinen Finger halten

... மெட்ராஸ் காஃப்பி செய்ய *fin.inf.imp.* <... meḍrās kāffi seyya> … lass … Madras-Kaffee machen

-அ- -> -ஆ- *wf.IF* <-a- -> -ā-> Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

படு -> பாடு <paḍu -> pāḍu> sich ereignen -> Ereignis

-அ உடன் *temp.wi. past AJP* <-a ōḍa> temporal: AJP (Vergangenheit) + உடன் : kurz nachdem, gleich nachdem, sobald, sofort nachdem

நான் வீட்டுக்கு போன உடன் <nã vīṭṭukku pōṉa ōḍa> Sobald ich nach Hause gegangen war …

-அ உடனே *temp.wi. past AJP* <-a ōḍaṉē> temporal: AJP (Vergangenheit) + உடன் : kurz nachdem, gleich nachdem, sobald, sofort nachdem

குளித்தவுடனே <kuḷiccavōḍaṉē> sobald man gebadet hat

நீ கூப்பிட்ட உடனே <nī kūppiṭṭa ōḍaṉē> Kurz nachdem du angerufen hattest …

-அ சமயம் *PP* <-a samayõ> zur Zeit als, während

எழுதின சமயம் <eḻudiṉa samayõ> zur Zeit als X schrieb, während X schrieb

-அ பிறகு *PP* <-a peṟahu> nachdem

சாப்பிட்ட பிறகு <sāppiṭṭa peṟahu> nachdem gegessen ist

நான் வந்த பிறகு <nã vanda peṟahu> Nachdem ich gekommen war …

வந்த பிறகு <vanda peṟahu> nachdem gekommen ist

-அ பொழுது *PP* <-a pōdu, -appa> wenn, als

ஆசிரியர் இல்லாத பொழுது <āsiriyar illāda pōdu> wenn der Lehrer nicht da ist

பையனாக இருந்தபொழுது <payyaṉā irundappa> Als X ein Kind war …

-அ போது *PP* <-appa, -appō, -apōdu> wenn, als, während

கார் ஓட்டுகிற போது <kār ōṭṭuṟappa> während X Auto fährt …

கார் ஓட்டுகிற போது நீங்கள் பாட்டு கேட்பீர்களா? <kār ōṭṭuṟappa nīṅga pāṭṭu kēppīṅgaḷā?> Hören Sie Lieder, während Sie Auto fahren?

படிக்கிறபோது தொந்தரவு செய்யாதே! <paḍikkṟappa tondaravu seyyādē!> Störe nicht, wenn wir lesen!

பையனாக இருந்தபோது எனக்குப் படிக்க பிடித்தது. <payyaṉā irundappō eṉakkup paḍikka piḍiccudu.> Als ich ein Kind war, las ich gern.

-அ வரைக்கும் *PP* <-a varekkũ> bis, solange

அவர் படிக்கிற வரைக்கும் டீ. வீ. பார்க்கக்கூடாது. <avaru paḍikkṟa varekkũ ṭī. vī. pārkkakkūḍādu.> Solange er liest, kann er nicht fernsehen.

வேலையை முடிக்கிற வரைக்கும் <vēleye muḍikkṟa varekkũ> bis X die Arbeit beendet hatte

அஃது *dem.pron.* <aḥdu> jenes

அஃறிணை *gram. n.* <aḥṟiṇe> die Klasse aller Nomen ausschließlich Menschen, das Neutrum

அஃறிணைப் பற்றிய விகுதி *S* <aḥṟiṇep pattiya vihudi> das Neutralsuffix

அக்கம்பக்கம் *N.* <akkampakkõ> die Nachbarschaft, die Nähe

அக்கம்பக்கம் *adv.* <akkampakkõ> ringsherum, rundum, um …, um … herum, umher

அக்கரை *adj.* <akkare> fremd, ausländisch

அக்கறை *N* <akkaṟe> das Interesse, Bedürfnis, die Lust

அக்கறையின்மை <akkaṟeyiṉme> die Unlust, Gleichgültigkeit, der Verdruss

அக்கா *sp.* <akkā> die ältere Schwester, Schwester, Anrede einer Höhergestellten durch eine Bedienstete/ einen Bediensteten

-அக்காக *purpS* <-akkāha> für, zugunsten von, wegen

அவன் அவருக்கு எனக்காக கொடுக்கிறான். <avaṉ avarukku eṉakkāha kuḍukkṟā̃.> Er gibt es ihm für mich mit.

உனக்காக *impol.* <oṉakkāha> deinetwegen

எனக்காக <eṉakkāha> für mich, meinetwegen

அக்காலத்தில் *adv.temp.* <akkālattule> damals, seinerzeit

அக்காள் *wr.* <akkā> die ältere Schwester, Schwester, Dame, Frau

அக்கினி <akkiṉi> das Feuer, der Feuergott

-அக்கு *DS* <-akku> bei persönlichen Nomen: für

உமக்கு *dat.impol.* <umakku> euch, für euch

எனக்கு *pron.1.pers. sg. dat.* <eṉakku> mir, meinetwegen, für mich

அகதி <ahadi> der Flüchtling

அகநானூறு *lit.* <ahanāṉūṟu> Ahananuru: Anthologie aus 400 Liebesgedichten von ca. 160 Dichtern, zusammengestellt von Uruttirasarman, Sohn von Uppurikdi Killar aus Madurai

அகப்பை <ahappe> der Schöpflöffel

-அகம் *wf.S* <-ahõ> Wortbildungssuffix: bezeichnet den Platz, an dem die Aktivität stattfindet

அஞ்சலகம் <añjalahõ> das Postamt, die Post

அரும்பொருட்காட்சியகம் <arumborukkācciyahõ> das Museum

அலுவலகம் <aluvalahõ> das Büro, Amt, der Arbeitsplatz

ஆண்கள் முடிதிருத்தகம் <āṇga muḍidiruttahõ> das Herrenfriseurgeschäft

உணவகம் <oṇavahõ> die Gaststätte

தூதரகம் *poli.* <tūdarahõ> die Botschaft, das Konsulat

நாடகம் <nāḍahõ> das Schauspiel, Stück (Theater), Drama, die Rolle, Aufführung

நூலகம் <nūlahõ> die Bibliothek

பல்கலைக்கழகம் <palkalekkaḻahõ> die Universität

முடிதிருத்தகம் <muḍidiruttahõ> das Friseurgeschäft

வர்த்தகம் *ec.* <varttahõ> der Handel, das Geschäft, Gewerbe

அகம் *N* <ahõ> das Innere, Herz, Haus, was innen ist

அகரவரிசை <aharavarise> das Alphabet

அகராதி <aharādi> das Wörterbuch, die Wörterliste, Lexikon

அகல் (-கிற்-) [அகன்ற்-] {அகலுவ்-} |அகல்ல| /அகன்று/ *i.vb.* <ahalu (-r̲-) [ahaṇṇ-] {ahaluv-} |ahalla| /ahaṇṇu/> lassen, verlassen, verschwinden, weggehen, sich öffnen, trennen, teilen

அகலம் *N* <ahalõ> die Ausdehnung, Breite, Weite

அகலமான *adj.* <ahalamāṉa> breit, weit

அகலமானது *VN* <ahalamāṉadu> das, was breit, weit ist

அகழி <ahaḻi> der Graben

அகற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.dang.* <ahattu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> wegnehmen, entblößen, ausrotten, vertreiben, wegschaffen, verstoßen

அகில <ahila> alles, ganz

அகிலம் <ahilõ> alles, das Ganze

அகோடு *geo.* <ahōḍu> der Breitengrad

அங்க *sp. dial.* <aṅga> dort (Thanjavur Dialekt)

அங்கங்கே *adv.* <aṅgaṅgē> hier und dort, hierhin und dorthin, hin und her, zerstreut

அங்கனை *sp. dial.* <aṅgaṉe> dort (Thirunelveli Dialekt)

அங்காடி *ec.* <aṅgāḍi> das Einkaufszentrum, die Messe

அங்காலை *sp. dial.* <aṅgāle> dort (Nord-Arcot Dialekt)

அங்கி <aṅgi> der Mantel, die lange Jacke

அங்கீகரி (cf. அரி) *t.vb.* <aṅgīhari> anerkennen, billigen, genehmigen

அங்கீகாரம் <aṅgīhārõ> die Genehmigung, Anerkennung, Billigung

அங்கு *adv.* <aṅgu> dort, dorthin, drüben, jene/r/s, da

அங்குசம் <aṅgusõ> der Elefantenstachel

அங்குட்டு *sp. dial.* <aṅguṭṭu> dort (Madurai Dialekt)

அங்கெ *sp.* <aṅge> dort

அங்கெருந்து <aṅgerundu> von dort

அங்கே *adv.* <aṅgē> da, dabei, dort, dorthin, hin

அங்கே வீடாக இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

அங்கே வீடாய் இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

அங்கேயிருந்து *adv.* <aṅgēyirundu> dorther, davon

அங்கேயே *emph.* <aṅgēyē> dorthin

அங்கேருந்து கொஞ்ச தூரத்துலேயே <aṅgērundu koñja dūrattulēyē> nicht weit von dort

அங்ஙனம் *adv.* <aṅṅaṉõ> auf solche Weise, auf die gleiche Weise

அச்சடி (cf. அடி) *t.vb. book.* <accaḍi> drucken

அச்சம் <accõ> die Furcht, Befürchtung, die Scheu, die Ehrfurcht, die Todesangst

அச்சிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *i.vb. book.* <acciḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> drucken, prägen, bossieren

அச்சு *book.* <accu> der Druck, Letter, die Gussform

அச்சுப்பிழை <accuppel̲e> der Druckfehler

அச்சுறுத்து (cf. உறுத்து) *t.vb.* <accuṟuttu> drohen, bedrohen, androhen

அச்சுறுத்துகிற *adj.* <accuṟuttuṟa> schrecklich

அச்சுறுத்துகிறவகையில் *adv.* <accuṟuttuṟavaheyle> schrecklich

அசடு <asaḍu> die Narrheit, Bedeutungslosigkeit, Ausdruckslosigkeit, der Narr, Tor, Hanswurst

அசர <asara> die Wirkung, Impression, der Effekt, Einfluss, Eindruck,

அசர வை (cf. வை) *t.vb.* <asara vayyi> bewirken, beeindrucken, beeinflussen

அசாத்தியம் <asāttiyõ> die Unmäßigkeit, Unanständigkeit, das unmögliche Verhalten

அசாதாரணம் <asādāraṇõ> das Außerordentliche, Ungewöhnliche, Unübliche, Seltene

அசாதாரணமாக *adv.* <asādāraṇamā> außergewöhnlich, ungewöhnlich, unüblich, selten

அசாதாரணமான *adj.* <asādāraṇamāṉa> außergewöhnlich, ungewöhnlich, unüblich, selten

அசிங்கம் <asiṅgõ> die Hässlichkeit, Unziemlichkeit, Obszönität, Ungeschlachtheit, Unanständigkeit

அசிங்கமாக *adv.* <asiṅgamā> hässlich, unziemlich, obszön, unanständig, ungeschlacht, übel

அசிங்கமான *adj.* <asiṅgamāṉa> hässlich, unziemlich, obszön, unanständig, ungeschlacht, übel

அசிடிடி *med.* <asiḍiṭi> die Säure, Magensäurekrankheit

அசுத்தம் <asuttõ> der Schmutz

அசுத்தம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <asuttõ seyyi> beschmutzen

அசுத்தமான *adj.* <asuttamāṉa> schmutzig

அசுரன் <asorã> der Dämon, Teufel

அசுவினி *astr.* <asuviṉi> der Name des 1. Nakshatra, Teil des Widders

அசை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ase (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bewegen, winken, schütteln, nicken

அசையழுத்தம் <aseyaḻuttõ> die Emphase, Betonung

அசையழுத்தப் பற்றிய விகுதி *S* <aseyaḻuttap pattiya vihudi> das Emphatiksuffix

அசைவு *pers. mov.* <asevu> die Bewegung, das Wiegen des Körpers

அசோகா *nam. hist.* <aṣōkā/ asōkā> Aschoka, (um 291-232 v. Chr.), Enkel des Candragupta, des Begründers der indischen Maurya-Dynastie, (Regierungszeit um 273-232 v. Chr.)

அஞ்சல் *org.* <añjal> die Post

அஞ்சல் ஆணை <añjal āṇe> die Postanweisung

அஞ்சல் உறை <añjal oṟe> der Briefumschlag

அஞ்சல் நிலையம் <añjal neleyõ> das Postamt

அஞ்சலகம் <añjalahõ> das Postamt, die Post

அஞ்சாத *adj.* <añjāda> furchtlos

அஞ்சு *nam.* <añju> Eigenname

அஞ்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *i.vb.* <añju (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ja| /-ji/> sich fürchten

அஞ்சுகிற *adj.* <añjuṟa> furchtsam

அட்சரம் *gram.* <accarõ> Akshara (Konsonant mit inhärentem Vokal „a“)

அட்டவணை <aṭṭavaṇe> die Tabelle, das Verzeichnis, Register, der Index

-அட்டும் *mod.aux.* <-aṭṭũ> darf, soll, kann: Erlaubnis (Möglichkeit) – kann nur mit der dritten Person oder der ersten Person in Fragesätzen gebraucht werden.

படிக்கட்டும் <paḍikkaṭṭũ> darf studieren, soll studieren, kann studieren

போகட்டும் imp. <põhaṭṭũ> Geh jetzt!

வரட்டும் <varaṭṭũ> kommen dürfen, kommen sollen

-அட்டுமா *mod.aux.* <-aṭṭumā> Frage: darf?, kann?, soll?: Erlaubnissuffix (Möglichkeit) mit Frage

தூக்கட்டுமா <tūkkaṭṭumā> Soll ich tragen?, Darf ich tragen?

நான் பாட்டு பாடட்டுமா? <nā̃ pāṭṭu pāḍaṭṭumā?> Darf ich ein Lied singen?, Soll ich ein Lied singen?

போகட்டுமா? <põhaṭṭumā?> Kann ich jetzt gehen?, Darf ich jetzt gehen?

வரட்டுமா <varaṭṭumā> Soll ich kommen?, Kann ich kommen?

அட்டை <aṭṭe> die Seite, Karte, Mappe, der Karton, Deckel, Umschlag

அட்டைப்பெட்டி <aṭṭeppeṭṭi> der Karton

அட்டோ <aṭṭō> die Autorikscha

அட்டோவில் <aṭṭōvule> in der/ mit der Autorikscha

அட்வான்ஸ் <aḍvāṉs> die Vorauszahlung, der Vorschuss

அட *interj.* <aḍa> am Anfang eines Satzes verwendet, um Überraschung, Verdruss, Lästigkeit etc. auszudrücken

அட என்னங்கள்! *interj.* <aḍa yeṉṉaṅga!> Was denn!

அட! சீ! போ! *imp. interj.* <aḍa! cī! pō!> Los, verschwinde!

அடக் கடவுளே! *interj.* <aḍak kaḍavuḷē!> Oh, mein Gott!

அடக்கப் பற்றிய விகுதி *S* <aḍakkap pattiya vihudi> das Höflichkeitssuffix

அடக்கம் <aḍakkõ> die Bescheidenheit, Sittsamkeit, Höflichkeit

அடக்கமான *adj.* <aḍakkamāṉa> bescheiden, sittsam, höflich, zugänglich

அடக்கியாள் (cf. ஆள்) *t.vb.* <aḍakkiyāḷu> beherrschen, bewältigen

அடக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <aḍakku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> einschränken, beschränken, unterdrücken, unterwerfen, zügeln, verdichten

அடக்குமுறை *phys.* <aḍakkumuṟe> die Repression, Gewalt

அடக்குமுறையான *adj. phys.* <aḍakkumuṟeyāṉa> repressiv, gewalttätig

அடக்குமுறையானது *VN phys.* <aḍakkumuṟeyāṉadu> das, was repressiv, gewalttätig ist

அடங்கிய *adj.* <aḍaṅgiya> in sich schließend, umfassend, unterdrückt, rezessiv

அடங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <aḍaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> gehorchen, sich ergeben, unterdrückt sein, nachgeben, abflauen, nachlassen, vermindern, abnehmen, verschwinden, verbleiben, beinhalten, gehorsam sein

அடடா *interj. emo.* <aḍaḍā> Ausruf der Überraschung, Ausruf der Verachtung

அடம் <aḍõ> der Eigensinn

அடமானம் <aḍamāṉõ> die Hypothek, das Pfand

அடர்த்தி <aḍatti> die Dichte, Dicke

அடர்த்தியாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <aḍattiyākku> verdichten

அடர்ந்த *adj.* <aḍanda> dicht, dick

அடர்ந்தது *VN* <aḍandadu> das, was dicht, dick ist

-அடா *addS impol., inform.m.* <-aḍā> Vokativsuffix für kleine Jungen oder jüngere männliche Bekannte oder für niedriger gestellte Männer – auch als Beleidigung gebraucht: „Hey Junge!“, „Hallo Kerl“, etc.

என்னடா *interj.* <eṉṉaḍā> Was ist, Junge?

-அடி *addS impol., inform.f.* <-aḍi> Vokativsuffix für kleine Mädchen oder jüngere weibliche Bekannte oder für niedriger gestellte Frauen – auch als Beleidigung gebraucht: „Hey Mädchen!“, „Hallo Süße!“, etc.
காது ரெண்டும் கூசுதடி <kādu reṇḍũ kūsudaḍi> mir gellen beide Ohren, Mädchen

அடி <aḍi> Anrede für eine jüngere Frau, eine gut bekannte Frau oder eine, die man wenig respektiert

அடி *N* <aḍi> der Fuß, Schlag, Hieb, Schritt

அடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <aḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> angreifen, töten, treffen, werfen, streichen, bestreichen, bedecken, schlagen, hämmern, prügeln, verprügeln, einschlagen, peitschen, aufstellen, aufpumpen, drucken, wehen, blasen, nähen, einziehen (Rauch), einschütten, ansteigen, betreffen, stehlen, tragen, verursachen, machen
அடி அடி என்று <aḍi aḍiṉṉu> heftig (schlagend)

அடித்தாயிற்று P <aḍiccāccu> ist bestrichen, ist geweißt, ist getroffen, etc.

அடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *t.vb. aux.vb.* <aḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/>
Hilfsverb: 1. nach dem Infinitiv eines Verbs als Kausativmacher: machen, verursachen, 2. zu einigen Nomen oder Onomatopoen hinzugefügt werden Verben daraus, 3. um anzudeuten, dass die Handlung im Hauptverb mit Strenge, Härte ausgeführt wird
1. *குழந்தையின் மழலை துன்பத்தை மறக்க அடிக்காதே. imp.* <kuḻandeyōḍa maḻale tuṉpattai maṟakka aḍikkādē.> Lass die Sorge über das Lispeln des Kindes dich nicht beunruigen.
2. *வீணடி* <vīṇaḍi> verschwenden
3. *தூக்கம் கண்ணைச் சுழற்றியடிக்கிறது.* <tūkkõ kaṇṇes soḻattiyaḍikkudu.> Der Schlaf lässt die Augen heftig oszillieren.

அடி கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <aḍi kuḍu> zuschlagen, einen Schlag versetzen

அடிக்கடி *adv.* <aḍikkaḍi> oft, oftmals, häufig, öfter

அடிக்கொருதரம் *adv.* <aḍikkorudarõ> immer wieder, oftmals, ständig

அடிகள் *pl. reli. jai.* <aḍiha> die Priester, Asketen

அடிப்படை *N buil.* <aḍippaḍe> die Basis, Grundlage, der Grund,

அடிப்படைச்சட்டம் <aḍippaḍessaṭṭõ> Grundsatz

அடிப்படையான *adj.* <aḍippaḍeyāṉa> hauptsächlich

அடிபோடு (cf. போடு) *t.vb.* <aḍipōḍu> manipulieren, schmeicheln, mogeln

அடிமட்டம் <aḍimaṭṭõ> das Lineal

அடிமரம் *bot.* <aḍimarõ> der Stamm

அடிமனம் <aḍimaṉõ> das Unterbewusstsein

அடிமை <aḍime> der Sklave

அடிமைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <aḍimeppaḍuttu> versklaven, unterjochen

அடுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb. th.* <aḍukku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> anordnen, stapeln, aufstellen, hinzufügen, aneinander fügen

அடுத்த *adj. loc. temp.* <aḍutta> nächste/r/s

அடுத்த தடவை <aḍutta taḍave> nächstes Mal

அடுத்த முறை வரை! *interj.* <aḍutta mo̱re vare!> Bis zum nächsten Mal!

அடுத்த வாரம் <aḍutta vārõ> die nächste Woche

அடுத்த-அறை *adv.* <aḍutta-a̱re> nebenan

அடுத்த-வீடு *adv.* <aḍutta-vīḍu> nebenan

அடுத்த-வீடுக்காரர் <aḍutta-vīḍukkārar> der Nachbar

அடுத்து *par.* <aḍuttu> nächst, folgend, anschließend

அடுப்பங்கறை <aḍuppaṅga̱re> die Küche

அடுப்பு <aḍuppu> der Ofen (unterschiedlichster Form zum Kochen), Backofen, Bratofen, Herd, Kochherd

அடை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <aḍe (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> einsperren, ausfüllen, besetzen, zuschließen, verschließen, blockieren, tilgen

அடை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <aḍe (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> bekommen, empfinden, erhalten, erlangen, erzielen, erreichen, ankommen

அடைக்கலம் <aḍekkalõ> die Zuflucht, das Asyl

அடைதல் <aḍedal> die Ankunft

அடையாள அட்டை <aḍeyāḷa aṭṭe> der Ausweis

அடையாளங்காண் (cf. காண்) *t.vb.* <aḍeyāḷaṅgāṇu> identifizieren

அடையாளம் <aḍeyāḷõ> der Hinweis, Eindruck, die Marke, Markierung, das Merkmal, Symbol, Zeichen

அடையாளம்காட்டு (cf. காட்டு) *t.vb.* <aḍeyāḷamkāṭṭu> bezeichnen

அடையாளமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <aḍeyāḷamiḍu> markieren

அடையாறு *geo.* <aḍayā̱ru> Adayar (Stadtteil von Chennai)

அண்டம் <aṇḍõ> das All, Universum, der Kosmos

அண்டவெளி <aṇḍaveḷi> das All, Universum

அண்டை <aṇḍe> die Nachbarschaft

அண்ணன் <aṇṇā> der älterer Bruder, Bruder, Respektsbezeichnung für einen Mann, der älter als man selbst ist, aber nicht zu alt

அண்ணனைவிட நன்றாக <aṇṇana̱viḍa nallā> besser als der ältere Bruder

அண்ணா *voc.* <aṇṇā> Anredeform für den älteren Bruder

அண்ணா சாலை *geo.* <aṇṇā sāle> Anna-Straße, früher Mount Road, ist die Hauptstraße von Chennai

அண்ணா சிலை *geo. art.* <aṇṇā sele> die Anna-Statue, der Anna--Bogen/ -Memorial (Chennai)

அண்மை *temp. loc* <aṇme> die kurz vergangene Zeit, Nähe

அண்மைய *adj.* <aṇmeya> frisch, neu, kürzlich, neulich

அண்மையில் *adv.* <aṇmeyle> kürzlich, neulich, vor kurzem

அணா *mon.* <aṇā> die Ana (1/16 Rupie)

அணி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb. cl.* <aṇi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> anhaben, tragen, anziehen, sich schmücken

அணிந்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb. cl.* <aṇiñjukō> tragen, anstecken

அணிந்தேயிரு (cf.இரு) *i.vb. cl.* <aṇiñjēyiru> anbehalten

அணிவருப்பு *mov.* <aṇivaruppu> der Marsch

அணிவா (cf. வா) *i.vb.* <aṇivā (cf. vā)> marschieren

அணு <aṇu> das Atom

அணுவாயுதங்கள் <aṇuvāyudaṅga> die Atomwaffen

அணை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <aṇe (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aus-löschen, ausmachen (Feuer, Licht), ausschalten

அணை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *t.vb.* <aṇe (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lieb-kosen, umarmen

அணைப்பு <aṇeppu> die Umarmung

அத்தம் *astr.* <attõ> der Name des 13. Nakshatra

அத்தனை *en.* <attaṉe> so viele (dort), so und so viel (dort), so viel (dort)

அத்தாச்சி <attācci> Die Frau des älteren Bruders, die Schwester des Ehemanns

அத்தாட்சி <attācci> der Beweis

அத்தான் <attā̃> die Anredeform gebraucht von Ehefrauen für den Ehemann, der Sohn des Onkels mütterlicherseits/ der Tante väterlicherseits, Ehemann der älteren Schwester

அத்தியாவசிய *adj* <attiyāvasiya> unerlässlich, wesentlich

அத்தியாவசியம் *N* <attiyāvasiyõ> das Unerlässliche, Wesentliche

அத்துமீறல் *soc.* <attumīr̲al> die Übertretung, Verletzung, Grenzüberschreitung

அத்துமீறு (cf. மீறு) *i.vb. soc.* <attumīr̲u> überschreiten, übertreten, verletzen, über die üblichen Grenzen hinausgehen

அத்தை <atte> die Tante, Schwester des Vaters, Frau des Onkels mütterlicherseits, Schwiegermutter (regi.)

அதற்காக *adv. n.* <adukkāha> dafür, damit

அதற்காக பறக்க முடியுமா? <adukkāha paṟakka muḍiyumā?> Können wir damit fliegen?

நான் அதற்காக வருந்துகிறேன்! *interj.* <nāṉ adukkāha varunduṟ̃ē!> Es tut mir leid!

அதற்கிடையே *adv.* <adukkeḍeyē> zwischendurch

அதற்கு *dem. pron. n. sg. dat.* <adukku> dazu, ihm (dort), ihr (dort), dafür, deswegen, deshalb, daran

அதற்கு முன் *adv. loc. temp.* <adukku muṉ> davor

அதற்கு முன்னாலே *adv. loc. temp.* <adukku muṉṉālē> davor

அதற்கு மேலும் *adv.* <adukku mēlũ> darüber hinaus

அதற்குக் கீழே *adv.* <adukkuk kīḻē> darunter

அதற்குத்தான் <adukkuttā̃> genau deswegen, eben deshalb

அதற்குப் பதிலாக <adukkup badilā> sondern, stattdessen

அதற்குப்பிறகு *adv. temp.* <adukkapperahu> danach, nachher, hernach, später

அதற்கெதிராக *adv.* <adukkedirā> dagegen

அதன் *obl. fo. அது, poss. n. sg. pl.* <adōḍa> ihr/e (dort), sein/e (dort)

அதன் அருகில் *adv.* <adōḍa aruhule> daneben, nebenbei

அதன் உதவியால் *adv.* <adōḍa odaviyāle> damit

அதன் உள்ளே *adv.* <adōḍa uḷḷē> darin

அதன் காரணமாக *adv.* <adōḍa kāraṇamā> demzufolge

அதன் காரணமாக *reas.* <adōḍa kāraṇamā> da

அதன் கீழே *adv.* <adōḍa kīḻē> darunter

அதன் குகையில் *sg.* <adōḍa koheyle> in ihrer Höhle

அதன் வலிமை <adōḍa valime> seine Stärke

அதன்கீழ் *adv.* <adaṉgīḻ> darunter

அதன்படி *prp.* <adaṉpaḍi> gemäß

அதன்படியே *adv.* <adaṉpaḍiyē> so

அதன்பிறகு *adv.* <adaṉperahu> anschließend, sodann, hierauf

அதன்மேல் *adv.* <adaṉmēle> darüber

கோழிகள் அதன் சிறகுகளை அடிக்கும், ஆனால் … <kōḻiha adōḍa seṟahuhaḷe aḍikkũ, āṉā …> Küken können zwar mit ihren Flügeln schlagen, aber …

அதனால் *conj. adv.* <adaṉāle> dadurch, damit, weil, so, also, somit, deswegen, darum, deshalb, daher, wodurch

அதனால் இன்னெக்கி ரொம்ப வேலை செய்ய வேண்டும். adaṉāle iṉṉekki romba vēle seyyaṇũ. Deswegen muss ich heute viel arbeiten.

அதனால் என்ன? *interj.* <adaṉāl eṉṉa?> Also gut!, Was soll's?

அதனால்தான் *conj.* <adaṉāldā̃> darum

அதனில் *adv.* <adaṉele> darauf

அதனிலும் *adv.* <adaṉilũ> eher

அதனுள் *adv.* <adaṉuḷe> darin

அதனைப்பார்க்கிலும் *adv.* <adaṉeppākkilũ> eher

அதால் *IS* <adāle> durch, wegen, weil

அவர்களைத் தெரிந்திருந்ததால் <avaṅgaḷet teriñjirundadāle> weil … sie gekannt hatten

நான் தமிழ் படித்ததால் என்னால் தமிழில் எழுதமுடிந்தது. <nā̃ tamiḻ paḍiccadāle eṉṉāle tamiḻil eḻudamuḍiñjadu.> Weil ich Tamil lernte, konnte ich auf Tamil schreiben.

அதாவது *VN us. adv.* <adāvadu> nämlich, quasi, sozusagen

இந்தக் கத்தியாவது வெட்டுவதாவது. *interj.* <indak kattiyāvadu veṭṭuvadāvadu.> Dieses Messer soll schneiden?

அதிக *par.* <adiha> mehr, sehr, viel

அதிகப் பங்கு <adihap paṅgu> der größere Anteil, größere Beitrag, der wichtigste Teil

அதிகம் *N quan.* <adihõ> das, was mehr als normal ist, der Überfluss, Überschuss

அதிகமாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <adihamākku> maximieren, vermehren

அதிகமாக *adv.* <adihamā> eine Menge, zu viel, hoch, höchstens, übermäßig, in hohem Maße, sehr, ziemlich

அதிகமாய் *adv.* <adihamā> eine Menge, zu viel, hoch, höchstens, übermäßig, in hohem Maße, sehr, ziemlich

அதிகமான *adj.* <adihamāṉa> eine Menge, mehr, mehr als normal, viel, zu viel, übermäßig, ziemlich

அதிகரி (cf. அரி) *t.vb. quan.* <adihari> vermehren, vergrößern, im Zunehmen sein, steigen

அதிகரிப்பு *quan.* <adiharippu> die Zunahme, der Anstieg

அதிகாரசபை <adihārasabe> die Behörde

அதிகாரப்பூர்வமான *adj.* <adihārappūrvamāṉa> offiziell

அதிகாரம் *poli.* <adihārõ> die Autorität, Macht, Gewalt, Berechtigung

அதிகாரமுள்ள *adj.* <adihāramuḷḷa> autorisiert, mächtig, berechtigt

அதிகாரி *N* <adihāri> der Offizier, Beamte

அதிசயப்படு (cf. படு) *i.vb.* <adisayappaḍu> sich wundern, staunen

அதிசயம் <adisayõ> das Wunder, die Überraschung

அதிசயமடை (cf. அடை) *i.vb.* <adisayamaḍe> sich wundern, überrascht sein

அதிசயமாக *adv.* <adisayamā> seltsam, komisch, merkwürdig, wunderlich

அதிசயமான *adj.* <adisayamāṉa> seltsam, komisch, merkwürdig, wunderlich

அதிர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <adiru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> vibrieren

அதிர்ச்சி *psych. elec.* <adircci> der Rückschlag, Schreck, Schock, Stromschlag, die Erschütterung, Vibration, das Entsetzen, Zittern

அதிர்வு *tech.* <adirvu> die Vibration, Frequenz

அதிர்ஷ்டம் <adirṣṭõ> das Glück

அதிரசம் *cook.* <adirasõ> Adirasam: dicker runder Kuchen aus Reismehl gebacken

அதிருப்தி <adirupti> die Unzufriedenheit, das Missfallen

அதில் <adule> darin, in ihm, daran, dabei

அதிலிருந்து *adv.* <adilirundu> daraus, davon

அதிஸ்டம் <adiṣṭõ> das Glück

அது *dem. pron. sg.* <adu> 1. das dort, es (dort), er (dort), sie (dort), jenes Ding, 2. jene/r/s

அது எனக்கு போதும். <adu yeṉakku pōdũ.> Das ist genug für mich., Ich hatte genug.

அது தான் *refl.pron.* <adu tã̃> es selbst

அது போன் தான் *emph.par.* <adu pōṉ tã̃> das ist wirklich Gold

அது யாருக்கும் வேண்டாம். <adu yārukkũ vēṇḍã̃.> Das will niemand.

அதுவும் <aduvũ> auch das, das auch

அவருக்கு அது பிடிக்காது. <avarukku adu piḍikkādu.> Er mag das nicht.

-அது [1] *PNG sg.n.* <-adu, -udu, -du> es, er, sie (Personalendung neutr. sing. Verb PS Präsens, Präteritum)

ஆகிறது *n.* <āhudu> es wird

இங்கெ தான் இருக்கிறது <iṅge tāṉ irukku> Es ist genau hier und nirgendwo anders.

இங்கெயே இருக்கிறது. <iṅgeyē irukku.> Genau hier ist es.

இப்படிதான் ஓடுகிறது. <ippaḍidāṉ ōḍudu.> Es fährt nur so (aber nie anders).

இப்படியே ஓடுகிறது. <ippaḍiyē ōḍudu.> Es fährt eben so.

இருக்கிறது *n.* <irukku> es ist, ist vorhanden

கேட்கிறது *sg.* <kēkkudu> es fragt

கொடுக்கிறது *sg.* <kuḍukkudu> es gibt

கொடுக்கிறது *sg.* <kuḍukkudu> es gibt

சரியாக இருக்கிறது <sariyāy irukku> es passt, es passt gut, es sitzt gut

சுடுகிறது *pred.* <suḍudu> es ist heiß

செய்கிறது *n.* <seyṟadu> es macht, es tut

செய்யாது *n.* <seyyādu> es wird nicht tun/ machen

சொல்லுகிறது <solṟadu> es sagt

படிக்கிறது *n.* <paḍikkṟadu> es liest, es studiert

பார்க்கிறது *n.* <pākkṟadu> es sieht

புறப்படுகிறது *n.* <poṟappaḍudu> er, sie, es fährt ab

பேருந்து வருகிறது. <pērundu vaṟudu.> Der Bus kommt.

போகிறது <pōhudu> es geht

மழ கிழ வரப் போகுது. <maḻa keḻa varap pōhudu.> Es fängt an zu regnen.

மழெ பேஞ்சிது *sp.* <maḻe pēñjidu> es regnete

மழை பெய்தது *wr.* <maḻe peñjadu> es regnete

மழை பெய்துகொண்டிருக்கிறது. <maḻe peñjikkiṭṭirukku.> Es regnet immer noch.

வங்கியில் கணக்கு இருக்கிறது. <vaṅgule kaṇakku irukku.> Es gibt ein Konto bei der Bank.

வந்துசேருகிறது *n.* <vandusērudu> es kommt an

வயிறு பசிக்கிறது. <vayiṟu pasikkidu.> Der Magen ist hungrig.

வருகிறது <vaṟudu> es kommt

வலிக்கிறது <valikkidu> es tut weh, es schmerzt

வாசனை மூக்கை துளைக்கிறது. <vāsaṉe mūkke toḷekkudu.> Es riecht sehr gut., Es riecht ausgezeichnet.

-அது [2] *VN pres. past. fut.* <-adu, -udu, -du> Verbalnomen

இருக்கிறது *VN n.* <irukku> das Sein

இருப்பது *VN* <iruppadu> das Sein-Werden

சாப்பிடுவது *VN act.* <sāppiḍuṟadu> Das Essen (die Tätigkeit)

நிற்பது *VN fut.* <nippadu> das Angehalten-Werden

போக்குவரவு *VN* <pōkkuvaravu> das Gehen und Kommen

போகிறது *VN pres.* <pōhudu> das Gehen

போனது *VN past.* <pōṉadu> das Gehen, Fahren

வரவேற்பது *VN fut.* <varavēṟpadu> das Begrüßt-Werden

வேண்டியது *VN* <vēṇḍiyadu> die Notwendigkeit, das Müssen

அதுபற்றிய *adj.* <adupattiya> diesbezüglich

அதுபோல *conj.* <adubōla> so

அதுபோலவே <adubōlavē> gleichfalls

அதே *adj.* <adē> derselbe, dieselbe, dasselbe, gleiche/r/s

அதே சமயம் *adv.* <adē samayō> zugleich

அதை *dem. pron. n. sg. acc.* <ade> das, er (dort), sie (dort), es (dort), jenes

அதை எடுத்து விடுங்கள்! *imp. pol.* <ade eḍuttu viḍuṅga!> Nehmen Sie das bitte weg!

அதைக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <adek kuḍuṅga!> Geben Sie das her!

அதைத்தான் <adettã> nichts weiter, nur das

அவர் பேருந்திலிருந்து இறங்கி புத்தகம் வாங்கி அதை படித்தார். <avaru pērundilirundu eṟaṅgi pustahō vāṅgi ade paḍiccāru.> Er stieg aus dem Bus aus, kaufte ein Buch und las es.

உங்களுக்கு அதை கொடுக்கலாம் என்று வந்தேன். <oṅgaḷukku ade kuḍukkalāmṇṇu vandẽ.> Ich kam, um Ihnen das zu geben.

நான் எதைச் செய்யச் சொன்னேனோ, அதை செய். *imp.* <nāṉ edes seyyas soṉṉēṉō, ade sey.> Tu das, was ich dir sage!

அதைப் போன்ற *adj.* <adep pōṇa> solche/r/s

அதைப்போல் *adv.* <adeppōla> ebenfalls

அதையும் <adeyũ> erst nachdem, erst danach

அதோ <adō> das dort

அதோடை *sp. poss. n. sg.* <adōḍe> sein/e

அந்த *dem.adj.* <anda> jene/r/s, der/die/das dortige

அந்த ஆள் யார்? <anda āḷu yāru?> Wer ist jene männliche Person?

அந்த ஊரில் வாழ்ந்த மக்கள் <anda ūrule vāḻnda janaṅga> die Leute, die in jener Stadt lebten

அந்த பொண்டு யார்? <anda poṇḍu yāru?> Wer ist jene weibliche Person?

அந்த மாதிரி *adv.* <anda mādiri> dazu, zu so etwas

அந்தச் சட்டையைப் போடுங்கள்! *imp. pol.* <andas saṭṭeyep pōḍuṅga!> Ziehen Sie das Hemd dort an!

அந்தப் புத்தகத்தையே <andap pustahatteyē> genau jenes Buch

அந்தமாதிரியான *adj.* <andamādiriyāṉa> solche/r/s

அந்தக்காலத்தில் *adv.* <andakkālattule> damals

அந்தந்த *adj.* <andanda> jeweilig

அந்தநாளில் *adv.* <andanāḷule> damals

அந்தம் <andõ> das Ende

அந்தர்த்தானம் <andattāṉõ> das Verschwinden

அந்தரங்கம் <andaraṅgõ> die Privatheit, Intimität

அந்தரங்கமாக *adv.* <andaraṅgamā> privat, intim

அந்தரங்கமான *adj.* <andaraṅgamāṉa> privat, intim

அந்தஸ்து *soc.* <andastu> die Stellung, Position, Würde, der Rang, Stand

அந்தி <andi> die Dämmerung, Abenddämmerung, das Zwielicht, Abendrot, der Abend

அந்திய *adj.* <andiya> fremd

அந்தியர் <andiyar> der/ die Fremde

அந்தியன் <andiyã> der/ die Fremde

அந்தியில் <andiyle> abends

அந்நியம் *N* <anniyō> was fremd/ unbekannt/ nicht verwandt ist, Fremdartigkeit

அந்நியன் <anniyã> der/ die Fremde, der Ausländer, die Ausländerin

அநாவசியம் <anāvasiyõ> das Unnötige

அநாவசியமான *adj.* <anāvasiyamāṉa> unnötig

அநியாயமாக *adv.* <aniyāyamā> ungerecht, unbarmherzig, übel

அநீதி <anīdi> das Unrecht

அநுகரணவோசை <anuharaṇavōse> die Lautmalerei, Onomatopöie

அநேகம் *N* <anēhõ> die Vielheit

அநேகமாக *adv.* <anēhamā> fast alle, höchstwahrscheinlich, wahrscheinlich, zumeist, meist/ens, fast, nahezu, beinahe

அப்படி *adv.* <appaḍi> in jener Art und Weise, auf jene Weise, so, nach jener Methode

அப்படி இப்படி <appaḍi ippaḍi> so oder so, auf diese oder jene Art und Weise

அப்படியா *interj.* <appaḍiyā> Tatsächlich?, Wirklich?, Ist es so?

அப்படியானால் <appaḍiṉṉā> Wenn das so ist., Wenn das wirklich so ist.

அப்படியெல்லாம் *adv.* <appaḍiyellā̃> jedenfalls, so, derart

அப்படியெல்லாம் இல்லை <appaḍiyellām ille> keineswegs, auf gar keinen Fall, so nicht

அப்படியென்றால் <appaḍiṉṉā> Wenn das so ist., Wenn das wirklich so ist.

அப்படியே *adv.* <appaḍiyē> so, ebenso, genauso

அப்படியே *adv.* <appaḍiyē> so wie es ist

அப்படியே எடு! *imp. interj.* <appaḍiyē eḍu!> Nimm es, wie es ist!

அப்படிப்பட்ட *N* <appaḍippaṭṭa> solch/e/r/s

அப்பப்பா[1] <appappā> der Großvater väterlicherseits

அப்பப்பா[2] *inten.* <appappā> Verstärkungswort für hohe Qualität: „extrem ...“, „ganz besonders ...“

அப்பப்பா, என்ன வெயில் <appappā, yeṉṉa veyil> Was für eine mörderische Hitze

அப்பப்போது *adv.* <appappa> gelegentlich

அப்பளம் *cook.* <appaḷõ> Appalam: dünne runde Waffel aus schwarzem Kichererbsenmehl, gewöhnlich in Öl gebacken

அப்பறம் *sp. temp.* <appaṟõ> Also dann!, hinterher, und dann, nach, danach, später

அப்பறம் பாக்கலாம். *sp.* <appaṟõ pākkalā̃.> Wir sehen uns später.

அப்பன் <appã> der Vater, Gott Vater

அப்பா *add.* <appā> der Vater, Papa, die Anrede eines Höhergestellten durch eine Bedienstete/ einen Bediensteten

அப்பா உன்னிடம் சொன்னார். <appā uṅgiṭṭe soṉṉāru.> Vater sagte ihm.

அப்பாவுக்கு படங்கள் பிடிக்கும். <appāvukku paḍaṅga piḍikkũ.> Vater liebt Filme.

அப்பால் *adv.* <appāle> beiseite, jenseits, drüben

அப்பிள் <appiḷ> der Apfel

அப்புறம் *adv. temp. loc.* <appuṟõ> danach, dann, hinterher, nachher, anschließend, später (temp.), hinter (loc.)

அப்புறம் அப்புறம் <appuṟam appuṟõ> und so weiter

குழந்தையை அடிப்பானேன், அப்புறம் வருத்தப்படுவானேன். <kuḻandeye aḍippāṉē̃, appuṟõ varuttadappaḍuvāṉē̃.> Warum sollte er das Kind schlagen. Hinterher würde er es doch nur bereuen.

வகுப்புக்கு அப்புறம் வாருங்கள் *imp.* <vahuppukku appuṟõ vāruṅga> Kommt nach dem Unterricht.

அப்பொழுது *adv.temp.* <appa> dann, zu jener Zeit, damals, seinerzeit

அப்பொழுதே *adv. temp.* <appavē> bereits, schon

அப்போ *adv.* <appa> dann, damals

அப்போது *adv. temp.* <appa> damals, seinerzeit, gerade

அப்போதே *adv.* <appadē> längst

அப்பொழுதுமுதல் *conj* <appamodal> seitdem, seither

அபசகுனம் *cul.* <abasahuṉõ> Abasahunam: die schlechte/ schlimme Vorbedeutung, das schlechte Omen, böse Anzeichen

அபசகுனமாக <abasahuṉamā> als schlimme Vorbedeutung, als schlechtes Omen, als böses Anzeichen

அபராதம் *mon.* <abarādõ> die Buße, Geldstrafe

அபாயம் <abāyõ> die Gefahr, Not, das Risiko

அபாயமான *adj.* <abāyamāṉa> gefährlich

அபாயமானது *VN* <abāyamāṉadu> das, was gefährlich ist

அபிப்பிராயம் <abipprāyõ> die Meinung, Absicht, der Eindruck

அபிமானி <abimāṉi> der Verehrer, Bewunderer

அபிவிருத்தி <abivirutti> die Entwicklung

அபிவிருத்திசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <abiviruttiseyyi> entwickeln, verbessern

-அம் -> -அ- *wf.S* <-õ -> -a-> Wortbildung: Nomen auf –அம் können als Adjektive verwendet werden durch Weglassen des ம்

பணம் -> பணக் காரர் <paṇõ -> paṇak kārar> das Geld -> der Reiche

மரம் -> மர நாற்காலி <marõ -> mara nāṟkāli> das Holz -> der Holzstuhl

அம்சம்[1] <amsõ> der Aspekt, Gesichtspunkt, das Merkmal, Kennzeichen, die Angemessenheit, die Schicklichkeit, die Festigkeit, der Teil, der Nenner (eines Bruches)

அம்சம்[2] *anim.* <amsõ> der Schwan

அம்சம் பற்றிய <amsõ pattiya> aspektivisch

அம்சம் பற்றிய வினை *gram.* <amsõ pattiya veṉe> das aspektivische Verb

அம்சமாக *adv.* <amsamā> angemessen, schicklich

அம்சமான *adj.* <amsamāṉa> angemessen, schicklich

அம்பு <ambu> der Pfeil

அம்மம்மா[1] <ammammā> die Großmutter mütterlicherseits (Thiruchi Dialekt gesprochen)

அம்மம்மா[2] *inten.* <ammammā> Verstärkungswort für hohe Qualität: „extrem ...“, „ganz besonders ...“

அம்மம்மா அம்சமாக *adv.* <ammammā amsamā> majestätisch (extrem schicklich)

அம்மம்மா அம்சமாக *adv.* <ammammā amsamā> majestätisch

அம்மன் *reli. nam.* <ammā> die Göttin (Parvati), ein Wort, das den Namen bestimmter, für mächtig gehaltener Götter hinzugefügt wird

-அம்மா *wfS* <-ammā> Wortbildungssuffix: drückt die weibliche Berufsbezeichnung aus, „-in“

வக்கீலம்மா <vakkīlammā> die Anwältin

டாக்டரம்மா <ḍākṭarammā> die Ärztin

அம்மா[1] <ammā> die Mama, Mutter, Anrede einer Höhergestellten durch eine Bedienstete/ einen Bediensteten, Anrede von jüngeren Frauen durch ältere oder höhergestellte Frauen

அம்மா திட்டிவிட்டாளே என்று மூர்த்திக்கு ஒரே கோபம். <ammā tiṭṭiviṭṭāḷēṉṉu mūrttikku orē kōbō.> Murthy ärgert sich, weil seine Mutter ihn ausschimpfte.

அம்மாவிடம் <ammākiṭṭe> bei/ von der Mutter

அம்மா[2] *par.* <ammā> Partikel: drückt Schmerz aus, „oh“, „ach“, „o weh“ etc.

படியில் தடுக்கி விழந்தவன் 'ஐயோ, அம்மா' என்று கத்தினான். <paḍule taḍukki viḻandavā 'ayyō, ammā'ṉṉu kattiṉā.> Jemand, der über eine Stufe stolpert und hinfällt heult: „Ach, o weh“.

அம்மை <amme> die Mutter

அமர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <amaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> sitzen, sich setzen

அமர்த்தல் <amattal> die Vermietung

அமர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb. qual.* <amattu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> mieten, engagieren, anstellen, einsetzen

அமர்வு <amarvu> die Sitzung (Konferenz), der Versuch (Prüfung)

அமர *adj.* <amara> unsterblich, ewig

அமிலம் *chem.* <amilō> die Säure

அமுதா *nam.* <amudā> weiblicher Vorname

அமெரிக்கர் ஒருவர் <amerikkar oruttar> ein Amerikaner

அமெரிக்கா <amerikkā> das Amerika

அமெரிக்காக்காரர் <amerikkākkarār> der Amerikaner

அமை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ame (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> gestalten, machen, formen, bilden, einrichten, etablieren

அமை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <ame (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> geformt werden, sich befinden, etabliert werden, Form annehmen, eingesetzt werden, formuliert werden, verbunden sein

அமைச்சர் <ameccar> der Minister

அமைதி <amedi> der Frieden, die Ruhe, Stille

அமைதிப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <amedippaḍuttu> beruhigen, besänftigen

அமைதியடை (cf. அடை) *t.vb.* <amediyaḍe> beruhigen, besänftigen

அமைதியாக *adv.* <amediyā> friedlich, ruhig, still, leise, ausgeglichen

அமைதியான *adj.* <amediyāṉa> friedlich, ruhig, still, leise, ausgeglichen

அமைதியானது *VN* <amediyāṉadu> das, was friedlich, ruhig, still, leise ist

அமைதியின்மை <amediyiṉme> die Unruhe

அமைப்பில் *adv.* <ameppule> entsprechend, übereinstimmend

அமைப்பு *N* <ameppu> die Gestalt, Form, Struktur, Konstruktion, Organisation, das Sendernetz, Motiv, System, der Rahmen

அய்யன் <ayyã> der Weise, der Priester, der Vater, der Vorgesetzte, der Lehrer, der Brahmane, der Herr, der Meister, der König, der ältere Bruder, der Gott

அய்யா *add.* <ayyaa> Sir!, Vater!, Mein Herr! (Anrede eines Höhergestellten durch eine Bedienstete/einen Bediensteten)

அய்யோ *interj.* <ayyō> O Gott!, Bei Gott!, Ach du meine Güte!

அய்யோ! கடவுளே! *interj.* <ayyō! kaḍavuḷē!> O Gott!

அயல் *N* <ayal> das, was keine Verbindung oder Beziehung hat, die Gegend von jemandem oder etwas, die Grenze von jemandem oder etwas, die Seite von jemandem oder etwas

அயல்நாடு <ayalnāḍu> das Ausland, das fremde Land

அயற்கூற்றின் விகுதி *gram.* <ayakkūttōḍa vihudi> das Reportativsuffix

அயற்கூற்று *gram.* <ayakkūttu> die indirekte Rede, berichtete Rede

அயன் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <ayã seyyi> bügeln

அயனம் <ayaṉõ> der Kurs, Verlauf, die Bewegung

அயையோ! *interj.* <ayayō!> Nicht doch!, Nichts da!, Aber, nein!

அயோக்கியன் <ayōkkiyã> der Schurke, Gauner, Betrüger

-அர் *wf.S* <-ar> Wortbildungssuffix: macht aus Nomen Nomen

அந்தியர் <andiyar> der Fremde

ஆஸ்திரியர் <āstriyar> der Österreicher, die Österreicherin

அர்ச்சகர் *reli.* <arccahar> der Hindupriester (der eine Puja vornehmen darf)

அர்ச்சனை *reli.* <arccaṉe> Arccane: das Opfer, die religiöse Zeremonie im Hindutempel

அர்ச்சனை செய்தல் *reli.* <arccaṉe señjal> Arccane: die Opferhandlung, der Vollzug der religiösen Zeremonie im Hindutempel

அர்ச்சுனன் *nam. lit.* <arccuṉã> Arjunan, Arjuna, einer der Pandawas

அர்த்தம் *sen.* <arttõ> die Bedeutung, der Sinn, Zweck

அர்ப்பணம் <arppaṇõ> die Hingabe, das Opfer

அரங்கம் <araṅgõ> die Bühne, das Theater, Stadion, Kinotheater, Musiktheater

அரங்கன் *nam.* <raṅgã> weiblicher Vorname

அரங்கு <araṅgu> die Bühne, das Theater, Stadion, Kinotheater, Musiktheater

அரங்கேற்றம் <araṅgēttõ> die Uraufführung, Inszenierung

அரங்கேற்று (cf. ஏற்று) *t.vb.* <araṅgēttu> uraufführen, inszenieren

அரசர் <arasar> der König

அரசன் <arasã> der König

அரசர்கள் <arasaṅga> de Könige

அரசாங்கம் <arasāṅgõ> die Regierung

அரசியல் <arasiyal> die Politik

அரசியல் தொடர்பான *adj.* <arasiyal toḍarpāṉa> politisch

அரசியல்ரீதியான <arasiyalrīdiyāṉa> politisch

அரசியல்வாதி <arasiyalvādi> Politiker

அரசு [1] *nam.* <arasu> männlicher Vorname

அரசு [2] *adm.* <arasu> die Regierung, der Staat

அரசு அதிகாரம் <arasu adihārõ> die Behörde

அரசு அலுவல் துறை *adm.* <arasu aluval toṟe> das Amt

அரசு அலுவலர் <arasu aluvalar> der Beamte

அரசு உத்தியோகத்தர் <arasu uttiyōhattar> der Beamte

அரசு ஊழியர் <arasu ūḻiyar> der Beamte

அரபி *adj.* <arabi> arabisch

அரவணை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /- த்து/ *t.vb.* <aravaṇe (-kkṟ-) [-cc-] {pp-} |-kka| /-ccu/>> im Arm halten, umarmen, liebkosen

அரவம் <aravõ> das Geräusch, der Lärm

அரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ari (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> fressen, zerfressen, nagen, sieben, schneiden, zerschneiden, jucken

அரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <ari (-r̲-) [-nj-] {-v-} |-ya| /-nju/> schneiden, abschneiden, abtrennen

அரிசி *cook.* <arisi> der ungekochte Reis, Reis

அரிதாக *adv.* <aridā> selten, kaum, ungewöhnlich, unwahrscheinlich

அரிதான *adj.* <aridāṉa> selten, ungewöhnlich, unwahrscheinlich

அரிது *N* <aridu> die Seltenheit, Ungewöhnlichkeit, Unwahrscheinlichkeit

அரிவாண்மணை <arivāṇmaṇe> die Klinge

அருகருகே *adv.* <aruharuhē> nebeneinander

அருகாமை *N* <aruhāme> die Nähe

அருகில் *adv.* <aruhule> in der Nähe, nahe, daneben, dabei, vorbei

அருகிலுள்ள *adj.* <aruhiluḷḷa> nahe

அருகிலுள்ளது *VN* <aruhiluḷḷadu> das, was nahe ist

அருகிவரும் வழக்கு <aruhivarũ vaḻakku> selten gebraucht

அருகு *N* <aruhu> die Nähe

அருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ <aruhu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> selten werden, abnehmen, schwinden

அருகே *adv. loc.* <aruhē> dicht dabei, bei, nahe, heran

அருங்காட்சியகம் <aruṅgācciyahõ> das Museum

அருந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <arundu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> trinken, essen, genießen

அரும் *adj.* <arũ> kostbar, wertvoll, wichtig

அரும் பொருட்கள் <arũ porukka> die wertvollen Dinge, wichtigen Sachen

அரும்பு *bot.* <arumbu> die Knospe

அரும்பொருட்காட்சியகம் <arumborukkācciyahõ> das Museum

அரும்பொருட்காட்சியகத்தின் உள்ளே <arumborukkācciyahattōḍa uḷḷē> im Museum, im Inneren des Museums

அருமை <arume> der Wert, die Seltenheit, Kostbarkeit, Bewunderungswürdigkeit, Großartigkeit

அருமையாக *adv.* <arumeyā> köstlich, herrlich, wertvoll, selten, gut, nett

அருமையான *adj.* <arumeyāṉa> köstlich, herrlich, wertvoll, selten, gut, nett

அருவருப்பு <aruvaruppu> der Ekel, Widerwille

அருவி <aruvi> der Wasserfall

அருள் <aruḷu> die Gnade Gottes, Gnade, Barmherzigkeit

அருள்புரி (cf. புரி) *t.vb.* <aruḷpuri> beschirmen, begünstigen, auszeichnen, bewilligen, verleihen

அருள்மிகு *adj.* <aruḷmihu> gnädig, gütig, voller Gnade

அரை *N* <are> halb, ein Halbes, 1/2

அரை கிலோ *wei.* <are kilō> ein halbes Kilo, das Pfund

அரை மணி நேரமாக <are maṇi nēramā> für eine halbe Stunde

அரைச்சீட்டு <aressīṭṭu> die Fahrkarte zum halben Preis

அரைவருட *adj.* <arevaruḍa> halbjährig

அரைவருடமாக *adv.* <arevaruḍamā> halbjährig

அரைவாசி <arevāsi> die Hälfte, 1/2

அரை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.phys.* <are (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> zerreiben, zerstoßen, pulverisieren, reiben, schleifen, schrammen, streifen, zerstören, verblassen

அரைகுறையான *adj. act.* <arekoṟeyāṉa> oberflächlich, flüchtig

அல் (அல்ல, அல்லாத, அல்லாமல்/ அன்று) *def.vb.* <al (alla, allāda, allāma/ aṉṉu)> nicht so sein, anders sein als, nicht nur so sein ... sondern auch, ausschließen

அல்ல <alla> nicht, nein, sondern

அல்லவா *interj.* <allavā> Nicht wahr!

இது என் மகள் அல்ல, மருமகள். <idu eṉ maha alla, marumha.> Das ist nicht meine Tochter, sondern meine Schwiegertochter.

இந்த ஊர் அல்லாமல் வேறு எந்த ஊரிலும் இவ்வளவு மலிவாகப் பலாப்பழம் கிடைக்காது. <inda ūru allāma vēṟu enda ūrilum ivvaḷavu malivāp palāppaḷam keḍekkādu.> In keinem anderen Dorf gibt es so billige Jackfruits wie ausschließlich in diesem Dorf.

தாய்மொழி அல்லாத பிற மொழிகளில் பாடம் கற்பிக்கப்படுகிறது. <tāymoḻi allāda poṟa moḻihaḷḷe pāḍam kaṟpikkappaḍudu.> In der Muttersprache wird anders unterrrichtet als in den anderen Sprachen.

அல்லது *conj.* <alladu> oder

ஒன்று, நீ பேசாமல் இருந்திருக்க வேண்டும், அல்லது தெரியாது என்று சொல்லியிருக்க வேண்டும். <oṉṉu, nī pēsāme irundirukkaṇũ, alladu teriyāḍuṅṅu solliyirukkaṇũ.> Du hättest entweder stumm bleiben, oder sagen sollen, dass du es nicht weißt.

அல்லல் <allal> die Schwierigkeit, Not, Betrübnis, das Problem, Elend,

அல்லா *nam. reli.* <allā> Allah, der muslimische Gott

அரே அல்லா *voc.* <arē allā> Allah!

அல்லாவே *voc. reli.* <allāvē> Allah!

அல்லாமல் *adv.* <allāme> nebenbei

அல்வா *cook.* <alvā> Alva: weiche glatte geleeartige Süßigkeit aus Zuckersirup und Weizenmehl

அல்லும்பகலும் *adv.* <allumbahalũ> Tag und Nacht, immer, ständig

-அல -> -அவில்லை *neg. oral.* <-ala -> -alle> Alternative zur Verneining

புரியயல -> புரியவில்லை <puriyayala -> puriyalle> begreift nicht, versteht nicht

தெரியல -> தெரியவில்லை <teriyala -> teriyalle> weiß nicht

பிடிகல -> பிடிக்கவில்லை <piḍihala -> piḍikkalle> mag nicht

-அலை -> -அவில்லை *neg. oral.* <- ale -> -alle> Alternative zur Verneining

தெரியலை -> தெரியவில்லை <teriyale -> teriyalle> weiß nicht

நினைக்கலை -> நினைக்கவில்லை <neṉekkale -> neṉekkalle> denkt nicht, meint nicht

அலகு *biol.* <alahu> der Schnabel

அலங்கரி (cf. அரி) *t.vb.* <alaṅgari> schmücken, dekorieren, verschönern, verzieren, zieren

அலங்கார நிலையம் <alaṅgāra neleyõ> der Kosmetiksalon

அலங்காரம் <alaṅgārõ> das Make-up, die Kosmetik, Zierde, Verzierung, Verschönerung, Ausschmückung, der Schmuck

அலட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <alaṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> belästigen, Aufhebens machen

அலமாரி <alamāri> der Schrank

அலர்ஜி *med.* <alarji> die Allergie, der Ausschlag

அலவழி *gram.* <alava̲li> ohne Fallbezeichnung

அலுப்பாக *adv.* <aluppā> langweilig, müde

அலுப்பான *adj.* <aluppāṉa> langweilig, müde

அலுப்பானது *VN* <aluppāṉadu> das, was langweilig, müde ist

அலுப்பு *N* <aluppu> die Langeweile, Müdigkeit

அலுமாரி <alumāri> der Schrank

அலுவல் தொடர்பான *adj.* <aluval toḍarbāṉa> offiziell, amtlich

அலுவலகம் <aluvalahõ> das Büro, Amt, der Arbeitsplatz

அலுவலகத்தில் <aluvalahattule> im Büro, am Arbeitsplatz

அலுவலகத்திலிருந்து <aluvalahattilirundu> aus dem Büro, vom Arbeitsplatz

அலை *N* <ale> die Welle, Woge

அலைவாய் *nam.* <alevāyi> der „Tempel an der Wellenmündung“

அலைவாய்க் கோயில் *nam.* <alevāyk kōyil> der Wellenmündungstempel

அலை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <ale (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> wogen, wellen, wallen, wanken, beben, im Wind spielen, wandern, umherstreifen, überall herumsuchen, umherschweifen, jemandem nachstellen, herumlungern, versuchen etwas zu erreichen

அலைந்து <aleñju> der Vagabund, der Wanderer, der Peripatetiker

அலைபாய் (cf. பாய்) *i.vb.* <alepāyi> branden, wogen, schwingen, wanken, schwanken, zaudern

அலைபுரள் (cf. புரள்) *i.vb.* <aleporaḷu> fluten, überschwemmen

அலைவரிசை *broad.* <alevarise> die Frequenz, der Kanal

அவ்வப்போது *temp.* <avvappa> ab und zu, hin und wieder, von Zeit zu Zeit

அவ்வளவு *N* <avvaḷavu> so viel (dort), so …, solch

அவ்வளவு சாப்படு அவருக்கு போதாது. <avvaḷavu sāppaḍu avarukku pōdādu.> So viel Essen reicht nicht für ihn., So viel Essen wird ihm nicht reichen.

அவ்வளவு நேரம் *adv.* <avvaḷavu nērõ> solange

அவ்வளவுதான் *par.* <avvaḷavudã̄> nicht mehr, das ist alles

அவ்வளவுதானே! *interj.* <avvaḷavudāṉē!> Das ist alles?, Ist das alles?, Mehr nicht?

அவ்வாறெனில் *conj.* <avvāṟeṉele> damit

அவ்வாறே *adv.* <avvāṟē> ebenso

அவ்விடத்தில் *adv.* <avviḍattule> dort, drüben, dorthin

அவ்வுண்மை காரணமாகவே <avvuṇme kāraṇamāhavē> ipso facto (durch die Tat selbst)

அவ *pron.poss.impol. 3.pers. f. sp.* <ava> sie (dort), ihr/e (dort)

அவசரச் சிகிச்சை வாகனம் *med. veh.* <avasaras sihicce vāhaṉõ> die Ambulanz

அவசரச் சிகிச்சைப் பிரிவு *med. loc.* <avasaras sihiccep pirivu> die Ambulanz

அவசரப்படு (cf. படு) *i.vb.* <avasarappaḍu> hastig sein, ungebührliche Eile zeigen, vorschnell sein, sich übereilen

அவசரப்படுத்து (cf. படுத்து) *i.vb.* <avasarappaḍuttu> eilen, hetzen

அவசரம் <avasarõ> die Hast, Eile, Lebhaftigkeit, das schnelle Fassungsvermögen,

அவசரம் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <avasarõ paṇṇu> sich hetzen, sich übereilen

அவசரமாக *adv.* <avasaramā> eilig, hastig, schnell, lebhaft, dringend

அவசரமான *adj.* <avasaramāṉa> eilig, hastig, schnell, lebhaft, dringend

அவசரமானது *VN* <avasaramāṉadu> das, was eilig, hastig, schnell, lebhaft, dringend ist

அவசிய *adj.* <avasiya> wichtig

அவசியம் *N* <avasiyõ> der Bedarf, das Wichtige, Notwendige, Erfordernis

அவசியமான *adj.* <avasiyamāṉa> notwendig, erforderlich

அவசியமானது *VN* <avasiyamāṉadu> das, was notwendig, erforderlich ist

அவதாரம் *reli.* <avatārõ> die besondere Inkarnation eines Gottes, Metamorphose

அவதாரம் செய் (cf. செய்) *i.vb.* <avatārõ sey> sich inkarnieren, geboren werden

அவதானம் <avadāṉõ> die Aufmerksamkeit, Vorsicht

அவதானமாக *adv.* <avadāṉamā> aufmerksam

அவதானமான *adj.* <avadāṉamāṉa> aufmerksam

அவதானமானவர் <avadāṉamāṉavar> der Aufmerksame

அவதானி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <avadāṉi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufpassen, beobachten, bemerken, merken

அவதிப்படு (cf. படு) *i.vb.* <avadippaḍu> in großen Schwierigkeiten sein, leiden

அவதூறாக *adv.* <avadūṟā> verleumderisch, skandalös

அவதூறான *adj.* <avadūṟāṉa> verleumderisch, skandalös

அவதூறு *N* <avadūṟu> die Verleumdung, der Skandal

அவம் <avõ> die Eitelkeit, Nutzlosigkeit

அவமதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <avamadi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beleidigen, beschimpfen

அவமதிப்பு *N* <avamadippu> die Unverschämtheit, Beleidigung

அவமானம் <avamāṉõ> die Schande, Beleidigung, der Skandal

அவமானமான *adj.* <avamāṉamāṉa> schändlich, skandalös

அவர் [1] *pron. 3.pers. m. f. sg. pol.* <avaru> er (dort), jener Mann, sie (dort), jene Frau

அவர் உன்னை பற்றி கேட்கிறார். <avaru oṉṉe patti kēkkṟāru.> Er fragt nach dir.

அவர் எங்கள் வீட்டுக்கு அடிக்கடி வருவாரே. <avaru eṅga vīṭṭukku aḍikkaḍi varuvārē.> Er wird bestimmt oft in unser Haus kommen.

அவர் எங்கேயோ போயிருக்கிறார். <avaru eṅgēyō pōyirukkiṟāru.> Er ist irgendwohin gegangen.

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாக இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாய் இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவர் என்னையே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார். <avaru eṉṉeyē pāttukkiṭṭirundāru.> Er hatte nur mich gesehen.

அவர் எனக்குப் பணம் தருவதாக சொன்னார். <avaru eṉakkup paṇõ taruvadā soṉṉāru.> Er sagte, er werde mir Geld geben.

அவர் ஒரு வேலையாகப் போனார். <avaru oru vēleyāp pōṉāru.> Er ging, um etwas zu tun.

அவர் சாப்பிட்டதும் நகரத்துக்கு போனார். <avaru sāppiṭṭadũ naharattukku pōṉāru.> Sobald er gegessen hatte, ging er in die Stadt.

அவர் சிக்காகோவுக்கு போவிருக்கிறார். <avaru cikkāgōvukku pōvirukkṟāru.> Er war in Chicago gewesen.

அவர் தண்ணீரை ஐஸாக ஆக்கினார் <avaru taṇṇīre aisā ākkiṉāru.> Er machte Wasser zu Eis.

அவர் நாளைக்கு வரவேண்டும். <avaru nāḷekki varaṅũ.> Er muss morgen kommen.

அவர் பேசிக்கொண்டு கார் ஓட்டிணார் <avaru pēsikkiṭṭu kār ōṭṭiṉāru.> Er sprach beim Autofahren.

அவர் பேசிக்கொண்டே இருக்கிறார். <avaru pēsikkiṭṭē irukkāru.> Er spricht ständig.

அவர் பேருந்திலிருந்து இறங்கி புத்தகம் வாங்கி அதை படித்தார். <avaru pērundilirundu eṟaṅgi pustahō vāṅgi ade paḍiccāru.> Er stieg aus dem Bus aus, kaufte ein Buch und las es.

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.

அவர் வருவாரோ. <avaru varuvārō.> Ich bin gespannt, ob er kommt.

இந்த வாரம் அவர் வந்தாலும் வரலாம். <inda vāram avaru vandālũ varalā̃.> Vielleicht kommt er diese Woche.

கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொடுத்தார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkuḍuttāru.> Er unterrichtete Tamil am College.

கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொண்டார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkiṭṭāru.> Er lernte Tamil am College.

நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nā̃ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōṉē̃. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

அவர் [2] *poss. 3.pers.m. sg.* <avaru> sein/e (dort)

-அவர் *wf.S* <-avar> Wortbildungssuffix: macht aus Adjektiven Nomen

இறந்த -> இறந்தவர் <eṟanda -> eṟandavar> tot -> der Tote

அவர்கள் [1] *add.* <avaṅga> ehrenwert, ehrenvoll

அவர்கள் [2] *poss.pol. 3.pers. m. f. sg., poss. pol. 3.pers. pl.* <avaṅga> ihr/e (dort), sein/e (dort)

அவர்கள் ஊர் எது? <avaṅga ūru edu?> Welcher ist sein Geburtsort?, Welcher ist ihr Geburtsort?

அவர்கள் மொழி *f. pl.* <avaṅga moḻi> ihre Sprache

அவர்கள் [3] *pron. pol. 3.pers. m. f. sg., pron. pol. 3.pers. pl.* <avaṅga> sie (dort), er (dort)

அவர்கள் இரண்டு பேரும் <avaṅga reṇḍu pērũ> die beiden dort

அவர்கள் ஐந்து பேரும் <avaṅga añju pērũ> die fünf (Personen) dort

அவர்கள் ஒன்றும் சொல்லாததால் <avaṅga oṉṉũ sollādadāle> Weil sie nichts sagten …

அவர்கள் சாயங்காலமாக போய்விட்டார்கள். <avaṅga sāyaṅgālamā pōyiṭṭāṅga.> Sie brachen irgendwann am Abend auf.

அவர்கள் சாயங்காலமாய் போய்விட்டார்கள். <avaṅga sāyaṅgālamā pōyiṭṭāṅga.> Sie brachen irgendwann am Abend auf.

அவர்கள் தங்களுக்கு *pl.* <avaṅga taṅgaḷukku> sie für sich selbst

அவர்கள் தங்களை *pl.* <avaṅga taṅgaḷe> sie sich selbst

அவர்கள் தம்மை *pl.* <avaṅga tamme> sie sich selbst

அவர்கள் தமக்கு *pl.* <avaṅga tamakku> sie für sich selbst

அவர்கள் தாங்கள் *refl.pron. pl.* <avaṅga tāṅga> sie selbst, Sie selbst

அவர்கள் தாம் *pl.* <avaṅga tā̃> sie selbst

அவர்கள் வந்தாலும் இதைக் கொடுக்கமாட்டேன். <avaṅga vandālum idek koḍukkamāṭṭē̃.> Selbst wenn sie kommen, werde ich es ihnen nicht geben.

அவர்கள் வராமல் இருந்துவிடுவார்களோ என்று பயந்தான். <avaṅga varāma irunduḍuvāṅgaḷōṇṇu payandã.> Man befürchtete, dass sie wegbleiben.

எனக்கு அவர்களுடைய சாப்பாடு பிடிக்காது என்று அவர்கள் சாப்பிடமாட்டார்கள். <eṉakku avaṅgaḷōḍa sāppāḍu piḍikkāduṇṇu avaṅga sāppiḍamāṭṭāṅga.> Weil ich ihr Essen nicht mag, wird sie nicht kochen.

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று சொன்னார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu soṉṉāru.> Gestern sagte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று நினைத்தார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu neṉettāru.> Gestern dachte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

அவர்களுக்கு *pron. pol.3.pers. f. sg.pl. 2.pers. add. pl. dat.* <avaṅgaḷukku> ihr (dort), ihnen (dort), Ihnen

அவர்களுக்கு ... -வேண்டாம் *pron. pol.3.pers. f. sg .pl.* <avaṅgaḷukku ... - vēṇḍã> sie … nicht: Verb mit der PNG -வேண்டாம்

அவர்களுக்கு புது துணி வாங்கவேண்டாம். <avaṅgaḷukku pudu tuṇi vāṅgavēṇḍã.> Sie hat es nicht nötig, neue Kleider zu kaufen.

அவர்களே *pl.* <avaṅgaḷē> sie selbst

அவர்களை *pron. 3.pers. f. sg. pl. pol. acc.* <avaṅgaḷe> sie (dort)

அவர்களைத் தெரிந்திருந்ததால் <avaṅgaḷet teriñjirundadāle> weil … sie gekannt hatten

அவரவர் *pron.* <avaravar> jeder

அவருக்கு *pron. 3.pers. sg. m. pol. dat.* <avarukku> für ihn, ihm

அவ்வளவு சாப்படு அவருக்கு போதாது. <avvaḷavu sāppaḍu avarukku pōdādu.> Soviel Essen reicht nicht für ihn.

அவருக்கு உதவி செய்யும்படி <avarukku odavi seyyumbaḍi> um ihm zu helfen

அவருக்கு பக்கத்தில் <avarukku pakkattule> neben ihm

அவருக்கு வேலை கிடைக்காது. <avarukku vēle keḍekkādu.> Für ihn gibt es keine Arbeit.

அவருக்குப் பக்கத்திலிருந்தவர் *N* <avarukkup pakkattilirundavar> der neben ihm sich Befindende

அவன் அவருக்கு எனக்காக கொடுக்கிறான். <avaṉ avarukku eṉakkāha kuḍukkṟã.> Er gibt es ihm für mich mit.

அவருக்கு ... -அது/ -ஆது *3.pers. m. sg. pol.dat.* <avarukku ... -adu / -ādu> er: Verb mit der PNG –அது, er … nicht: Verb mit der PNG –ஆது

அவருக்கு அது பிடிக்காது. <avarukku adu piḍikkādu.> Er mag das nicht.

அவருக்குக் கோபம் கோபமாக வந்தது. <avarukkuk kōbō kōbamā vandadu.> Er platzte gleich vor Ärger.

அவருக்குக் கோபம் கோபமாய் வந்தது. <avarukkuk kōbō kōbamā vandadu.> Er platzte gleich vor Ärger.

அவரை *pron.pol.acc.* <avare> ihn

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.

அவரை *pron.pol.acc.* <avare> ihn

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṉṉālum avarōḍa virundukku pōṉē.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

அவரை கடித்தது செத்து போனது. <avare kaḍiccadu settu pōṉadu.> Das Ding, das ihn biss, starb.

அவரைப் பார்க்கத்தான் <avarep pākkattã> ihn zu sehen

ஜான் அவன் அவரை பார்ப்பார் என்று சொன்னார். <jāṉ avaṉ avare pāppēṉṉu soṉṉāru.> John sagte, dass er ihn sehen möchte.

அவல நிலைகள் *N pl.* <avala neleha> die Leidenssituationen

அவலம் *N* <avalõ> die bedauerliche Lage, offensichtliche Tragödie, der erschütternde Zustand, das Leiden

அவள் [1] *pron. impol. 3.pers. f. sg.* <ava> sie (dort), jene Frau

அவள் உருக்குப் போனாள். *sg.* <ava urukkup pōṉā.> Sie ging in eine Stadt.

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாக சொன்னாள். <ava ovvoru sollā soṉṉā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாய் சொன்னாள். <ava ovvoru sollā soṉṉā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

அவள் கதவு ஓரமாய் உட்கார்ந்தாள். <ava kadavu ōramā okkārndā.> Sie saß irgendwo neben der Tür.

அவள் சேலையாக வாங்கி குவிக்கிறாள். <ava sēleyā vāṅgi kuvikkṟā.> Sie kauft Unmengen an Saris.

அவள் தனக்கு <ava taṉakku> sie für sich selbst

அவள் தான் *refl.pron.* <ava tã> sie selbst

அவள் பாடினாள் <ava pāḍiṉā> sie sang

அவள் வண்டியிலிருந்து இறங்கும் போது <ava vaṇḍiyilirundu eṟaṅginappa> als sie aus dem Auto ausstieg

அவள் வெள்ளாடை மேய்த்தாள். <ava veḷḷāḍe mēccā.> Sie fütterte die Ziege.

அவள் [2] *poss. impol. 3.pers. f. sg.* <ava> ihr/e (dort)

அவள் கணவன் <ava kaṇavã> ihr Ehemann

அவளுக்கு *pron. pol.3.pers.f. sg. dat.* <avaḷukku> ihr (dort)

அவளை *pron. impol. f. sg. acc.* <avaḷe> sie

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாக இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாய் இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவற்ற்- *poss. n. pl.* <avatt-> ihr/e (dort)

அவற்றில் *poss. n. pl. adv. n.* <avattule> davon, mitten unter ihnen, zwischen ihnen

அவற்றின் தன்மை *pl.* <avattiṉ taṉme> ihre Natur

அவற்றுக்கு *pron. n. pl. dat.* <avattukku> ihnen (dort)

அவற்றை *pron. n. pl. acc., poss. n. pl. acc.* <avatte, ade> sie (dort), jene, ihr/e (dort)

அவற்று *dem. pron.* <avattu> jene

அவன் [1] *pron.3.pers. m. sg. impol.* <avã> er (dort), jener Mann

அந்தத் துயரச் செய்தியைக் கேட்டதும் அவன் ஓ-என்று அழுதுவிட்டான். <andat tuyaras señjiyek kēṭṭadum avaṉōṇṇu aḻuduṭṭã.> Immer wenn er diese Unglücksnachricht hörte, weinte er bitterlich

அவன் அவருக்கு எனக்காக கொடுக்கிறான். <avaṉ avarukku eṉakkāha kuḍukkṟã.> Er gibt es ihm für mich mit.

அவன் உன்னை இப்படிப் தாறுமாறாகப் பேசவேண்டியது ஏது? <avaṉ uṉṉe ippaḍip tāṟumāṟāp pēsavēṇḍiyadu ēdu?> Warum muss er dich so unanständig anreden?

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <avaṉ eppavũ taṉṉōḍa maṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppã.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

அவன் என்னைப் போல் இருக்கிறான் <avaṉ eṉṉep pōla irukkã> Er sieht so aus wie ich.

அவன் ஏதோ ஒரு புத்தகம் வாங்கினான். <avaṉ ēdō oru pustahõ vāṅgiṉã.> Er kaufte irgend so ein Buch.

அவன் ஒரு வேலையாய்ப் போனான். <avaṉ oru vēleyāp pōṉã.> Er ging, um etwas zu tun.

அவன் கூப்பிடாத போது <avã kūppiḍādappa> als er nicht anrief

அவன் கேட்டான் *impol.* <avã kēṭṭã> er fragte

அவன் சிறந்த வீரநாக விளங்குகிறான். <avã seṟanda vīranā veḷaṅguṟã.> Er ist als der beste Soldat angesehen.

அவன் தன்னை <avã taṉṉe> er sich selbst

அவன் தான் *refl.pron.* <avã tã> er selbst

அவன் திரும்பவும் வந்தான். <avã tirumbavũ vandã.> Er kam schon wieder.

அவன் நல்ல பையன். <avã nalla payyã.> Er ist ein guter Junge.

அவன் போனான் <avã pōṉã> er ging

அவன் வந்தான் <avã vandã> er kam

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாக நடந்தான். <avã vāsalukkũ teruvukkumā naḍandã.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாய் நடந்தான். <avã vāsalukkũ teruvukkumā naḍandã.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

நான் கேட்ட கேள்விகளுக்கு அவன் மிகச் சரியான பதில்களைச் சொன்னான். <nã kēṭṭa kēḷviṅgaḷukku avã mihas sariyāṉa badil soṉṉã.> Er beantwortete alle Fragen, die ich stellte, richtig.

ஜான் அவன் அவரை பார்ப்பார் என்று சொன்னார். <jāṉ avaṉ avare pāppẽṇṇu soṉṉāru.> John sagte, dass er ihn sehen möchte.

அவன் [2] *poss. m. impol.* <avã> sein/e (dort)

அவனவன் *pron.* <avaṉavã> jeder

அவனுக்கு *poss.3.pers. m. sg. impol.dat.* <avaṉukku> ihm (dort)

அவனுக்கு உள்ள பங்கு *AJP* <avaṉukku uḷḷa paṅgu> der Teil, der ihm gehört

அவனுக்கு ... -அது *pron.3.pers. m. sg. impol.dat.* <avaṉukku ... -adu> er: Verb mit der PNG -அது

அவனுக்கு வேலை கிடைத்துவிட்டதா? <avaṉukku vēle keḍecciḍuccā?> Hat er Arbeit gefunden?

அவனுக்குக் காய்ச்சல் போல் இருக்கிறது. <avaṉukkuk kāccal pōla irukku.> Er scheint Fieber zu haben.

அவனை *pron.impol.acc.* <avaṉe> ihn

நான் அவனைப் படிக்கவைத்தேன். <nāṉ avaṉep paḍikkaveccēṉ.> Ich ließ ihn studieren.

அவா *emo.* <avā> das Verlangen, der Wunsch, die Bitte

அவிட்டம் *astr.* <aviṭṭõ> der Name des 23. Nakshatra, die Konstellation Delphin im Steinbock und im Wassermann

அவியல் *cook.* <aviyal> Aviyal: ein Gericht aus verschiedenen Gemüsesorten gekocht mit geriebener Kokosnuss

அவிழ் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. cl.* <aviḻ (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> auf-binden, lösen, entkleiden, ausziehen, ablegen

அவிழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* <aviḻ (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> aufgebunden werden, herunterstreifen

அவுங்க [1] *pron. pol. 3.pers. m. f. sg.* <avuṅga> sie (dort), er (dort)

அவுங்க [2] *poss. pol. 3.pers. f. m.sg.sp., poss. pol. 3.pers. pl. sp.* <avuṅga> ihr/e (dort), sein/e (dort)

அவுங்க ஊரு எது? <avuṅga ūru edu?> Welcher ist ihr Geburtsort?, Welcher ist sein Geburtsort?

அவை *pron. pl. n.* <ave> sie (dort), jene

அவை நினைத்தன *n. pl.* <ave neṉeccadu> sie dachten

அவைகள் *poss. n. pl.* <aveha> ihr/e (dort)

அவைகள் தன்மை *pl.* <aveha taṉme> ihre Natur

அவைகளுக்கு *pron. n. pl. dat.* <avehaḷukku> ihnen (dort)

அவைகளுக்கு இடையே *adv.* <avehaḷukku eḍeyē> dazwischen

அழகாக *adv.* <aḻahā> schön, charmant, hübsch, reizend, anspruchslos, sehr leicht, ganz mühelos, ganz gut

அழகாக கிழகாக *interj.* <aḻahā keḻahā> Schön und was noch?

அழகாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <aḻahā iru> schön sein

அழகாக இரு கீழகாக இரு *iro.* <aḻahā iru kīḻahā iru> Wie schön!, Das hast du aber schön gesagt!

அழகான *adj.* <aḻahāṉa> hübsch, schön, reizend

அழகானது *VN* <aḻahāṉadu> das, was hübsch, schön ist

அழகி *N* <aḻahi> die schöne Frau

அழகிய *adj.* <aḻahiya> charmant

அழகு *N* <aḻahu> die Schönheit, Anmut, Eleganz, Schicklichkeit, Zierde

அழகுசாதனம் *cosm.* <aḻahusādaṉõ> die Kosmetik

அழகுபடுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <aḻahupaḍuttu> verschönern, schmücken

அழற்ஜி *med.* <aḻarji> Entzündung

அழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. neg.* <aḻi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beschädigen, auslöschen, ruinieren, vernichten, zerstören

அழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <aḻi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> aufgehoben werden, ersterben, umkommen, zerstört werden, beschmutzen

அழிவு *N* <aḻivu> die Zerstörung, das Verhängnis, Unheil, der Untergang

அழு (-கிற்-) [-த்-] {-வ்-} |-ழ| /-து/ *i.vb.* <aḻu (-ṟ-) [-d-] {-v-} |-ḻa| /-du, -ñju/> weinen, jammern, schluchzen, heulen

அழுக்காக *adv.* <aḻukkā> dreckig, schmutzig

அழுக்கான *adj.* <aḻukkāṉa> dreckig, schmutzig

அழுக்கானது *VN* <aḻukkāṉadu> das, was dreckig, schmutzig ist

அழுக்கு *N* <aḻukku> der Dreck, Schmutz, die schmutzige Wäsche

அழுகிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <aḻuhippō> verderben, verwesen, verfaulen, vermodern

அழுகிப்போன *P* <aḻuhippōṉa> verdorben

அழுகிய *adj. nour.* <aḻuhiya> faul, verfault, verdorben, schlecht

அழுகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <aḻuhu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> verfaulen, verwesen, vermodern

அழுகை *N* <aḻuhe> das Weinen, Schreien

அழுத்தம் *N* <aḻuttõ> die Festigkeit, Standhaftigkeit, Tiefgründigkeit, Anhänglichkeit, Eindringlichkeit, der Nachdruck, Druck

அழுத்திவை (cf. வை) *t.vb.* <aḻuttivayyi> zusammenpressen

அழுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <aḻuttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> pressen, drängen, drücken, zusammendrücken

அழுதுவடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /- ந்து/ *i.vb.* aḻuduvaḍi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/ verdrießlich gucken, blöd gucken

அழுந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *i.vb.* <aḻundu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> gepresst werden, beeindruckt sein, gequetscht werden

அழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <aḻe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> einladen, rufen, nennen, anrufen, anflehen, ansehen, betrachten, schätzen

அழைக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <aḻekkappaḍu> heißen

அழைக்கப்படுகிற *adj.* <aḻekkappaḍuṟa> so genannt

அழைத்து வரப்போ (cf. போ) *i.vb.* <aḻeccu varappō> abholen

அழைத்துக்கொண்டு வா (cf. வா) *t.vb.* <aḻeccukkiṭṭu vā> bringen, mitbringen, einladen zu kommen (f. Menschen)

அழைத்துக்கொண்டு வா! *imp.* <aḻeccukkiṭṭu vā!> Lade ein und komm! Bring mit!

அழைத்துக்கொண்டுப் போ (cf. போ) *i.vb.* <aḻeccukkiṭṭup pō> jemanden bringen zu, jemanden mitnehmen

அழைத்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <aḻeccup pō> mitnehmen

அழைத்துவா (cf. வா) *t.vb.* <aḻeccuvā> jemanden bringen zu, jdn mitnehmen zu

அழைப்பிதழ் *N* <aḻeppidaḻ> die Einladung, der Einladungsbrief

அழைப்பு *N* <aḻeppu> die Einladung, das Gespräch, der Anruf

அள்ளி *adv.* <aḷḷi> verschwenderisch, leichtsinnig, übertrieben, großzügig, reichlich, im Überfluss

அள்ளிக் கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <aḷḷik kuḍu> ausschöpfen, großzügig spenden, aushändigen, austeilen, verleihen, verschwenderisch austeilen

அள்ளிக்கட்டு (cf. கட்டு) *t.vb.* <aḷḷikkaṭṭu> die Arme um jemanden legen und ihn hochheben, jemanden packen und umarmen, jemanden anfassen und liebkosen

அள்ளிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <aḷḷikkuḍu> überhäufen mit, schenken, geben, überschütten, sich gegenseitig hingeben

அள்ளு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ள| /-ளி/ *i.vb.* <aḷḷu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḷa| /-ḷi/> nehmen, sammeln, pflücken, ernten, mit beiden Händen etwas von unten hochheben, schöpfen, aufhäufen, aufsammeln, hochheben, bezaubern, fesseln, anfassen, jemanden packen, jemanden begriffeln

அள (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <aḷa (-kkr̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> abwägen, messen, betrachten

அளவாக *adv.* <aḷavā> mäßig

அளவான *adj.* <aḷavāṉa> mäßig

அளவானது *VN* <aḷavāṉadu> das, was mäßig ist

அளவு *N quan.* <aḷavu> die Grenze, Schranke, Größe, Menge, Quantität, das Maß

அளவுக்கு [1] *a. AJP* <aḷavukku> bis zu einem gewissen Grad

அளவுக்கு [2] *comp.* <aḷavukku> entsprechend, in gleichem Maß, zufolge

அளவுக்கு உட்படுத்து (cf. உட்படுத்து) *t.vb.* <aḷavukku uppaḍuttu> beschränken

அளவுகோல் <aḷavukōl> das Lineal, der Maßstab, die Skala

அளவெடு (cf. எடு) *t.vb.* <aḷaveḍu> ausmessen, messen

அளவை *N quan.* <aḷave> das Maß, Vermögen, der Maßstab

அளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <aḷi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> geben, anbieten, offerieren, vergelten, zurückgeben, mit sich bringen, übergeben

அளிக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <aḷikkappaḍu> angeboten werden, gegeben werden

அளித்தல் *pl.* <aḷiccal> der Imbiss

அளை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <aḷe (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> mischen, durcheinander bringen, herumfummeln, herumspielen

அற்புதம் *N* <appudõ> das Wunder, Kunststück, die Wundertat, Wunderkraft, Heldentat

அற்புதமான *adj.* <appudamān̲a> herrlich, wunderbar, ausgezeichnet

-அற்ற்- *CS obl.* <-att-> oblique Form vor irgendeinem Kasussuffix

அவற்றை *pl. acc.* <avatte, ade> jene

எல்லாவற்றையும் *acc.* <ellātteyũ> alle/s, jede/n/s

-அற்ற *attr. neg.* <-atta> Verneinungsattribut: ohne, in-, un-, -los

அக்கறையற்ற *adj.* <akkar̲eyatta> gleichgültig, uninteressiert, interesselos

அன்பற்ற *adj.* <an̲batta> unhöflich

ஆரோக்கியமற்ற *adj.* <ārōkkiyamatta> ungesund

இணையற்ற *adj.* <eṇeyatta> unvergleichlich

இரக்கமற்ற *adj.* <irakkamatta> schonungslos, unbarmherzig

இறப்பற்ற *adj.* <er̲appatta> unsterblich

உடல்நலமற்ற *adj.* <oḍalnalamatta> ungesund

உதவியற்ற *adj.* <odaviyatta> hilflos

உறுதியற்ற *adj.* <ur̲udiyatta> unbestimmt, schlaff, schwach

எண்ணற்ற *adj.* <eṇṇatta> zahllos, unzählbar

எல்லையற்ற *adj.* <elleyatta> uneingeschränkt, unbeschränkt

குற்றமற்ற *adj.* <guttamatta> fehlerlos, tadellos, schuldlos, unschuldig

சமமற்ற *adj.* <samamatta> ungleich, uneben

சாத்தியமற்ற *adj.* <sāttiyamatta> unmöglich

சிக்கலற்ற *adj.* <sikkalatta> unproblematisch, unkompliziert

சோர்வற்ற *adj.* <sōrvatta> unermüdlich

தகுதியற்ற *adj.* <tahudiyatta> unwürdig, unfähig, unpassend

திருப்தியற்ற *adj.* <truptiyatta> unzufrieden

திறமையற்ற *adj.* <ter̲ameyatta> unfähig, ungeschickt

தேகாரோக்கியமற்ற *adj.* <tēhārōkkiyamatta> ungesund

தேவையற்ற *adj.* <tēveyatta> unnötig

நிகரற்ற *adj.* <niharatta> unvergleichlich

நிலையற்ற *adj.* <neleyatta> unbestimmt

நிறைவற்ற *adj.* <ner̲evatta> unangemessen

நீதியற்ற *adj. jur.* <nīdiyatta> ungerecht

பயனற்ற *adj.* <payan̲atta> vergebens, unnötig

பலனற்ற *adj.* <palan̲atta> vergeblich, sinnlos, ineffektiv

பொருளற்ற *adj.* <poruḷatta> sinnlos

பொறுப்பற்ற *adj.* <poṟuppatta> sorglos

முக்கியமற்ற *adj.* <mukkiyamatta> unbedeutend, unwichtig

முடிவற்ற *adj.* <muḍivatta> endlos

வசதியற்ற *adj.* <vasadiyatta> unangenehm, unbequem, ungemütlich

வேலையற்ற *adj.* <vēleyatta> arbeitslos

-அற்று [1] *attr. neg.* <-attu> Verneinungsattribut: ohne

-அற்று [2] *obl.S* <-attu> Oblique-Form für பல, சில, இவை, அவை und எல்லாம்

அவற்று *dem. pron.* <avattu> jene

இவற்று *dem. pron.* <ivattu> diese

எல்லாவற்று *N* <ellāvattu> alle

சிலவற்று *adv.* <silavattu> wenige

பலவற்றின் விலை *gen.* <palavattiṉ vele> der Preis vieler Sachen

பலவற்று *adv.* <palavattu> viele

அறநெறி *mor.* <aṟaneṟi> der Verhaltenskodex, die Sitte

அறம் <aṟõ> die Ethik, Sittenlehre, Moral, Wohltätigkeit

அறி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <aṟi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> erfahren, wissen, kennen

அறிக்கை *N* <aṟikke> der Bericht

அறிகுறி *N* <aṟihuṟi> das Merkmal, Zeichen, Anzeichen, Markierungszeichen, Kennzeichen

அறிமுகப்படுத்தல் *pers.* <aṟimohappaḍuttal> die Vorstellung, das Bekanntmachen

அறிமுகப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. pers.* <aṟimohappaḍuttu> vorstellen, bekannt machen

அறிமுகம் <aṟimohõ> die Einleitung, Einführung

அறிமுகம் செய் (cf. செய்) *t.vb. soc.* <aṟimohõ seyyi> einführen, vorstellen

அறிமுகம் செய்தல் *pers.* <aṟimohõ señjal> das Vorstellen, die Bekanntmachung, Vorstellung

அறிமுகம்செய்கை <aṟimohamseyhe> die Bekanntmachung

அறிவாளி <aṟivāḷi> der/ die Gelehrte

அறிவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <aṟivi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> berichten, mitteilen, melden, bekannt geben, ausrufen, verkünden

அறிவிப்பு <aṟivippu> die Anzeige, Bekanntmachung

அறிவியல் <aṟiviyal> die Wissenschaft

அறிவு *N intel.* <aṟivu> das Verständnis, Wissen, die Weisheit, Gelehrtheit, Bildung, Kenntnis, Klugheit, Intelligenz

அறிவுக்கூர்மை <aṟivukkūrme> der Scharfsinn

அறிவுடன் *adv.* <aṟivōḍa> klug

அறிவுத்திறத்துடன் *adv. intel.* <aṟivuttiṟattōḍa> vernünftig

அறிவுத்திறம் *intel.* <aṟivuttiṟõ> die Vernunft

அறிவுத்திறமுள்ள *adj. intel.* <aṟivuttiṟamuḷḷa> vernünftig

அறிவுரை *N* <aṟivure> der Rat, Beratung

அறிவுரை கேள் (cf. கேள்) *t.vb.* <aṟivure kēḷu> konsultieren

அறிவுரைகூறு (cf. கூறு) *t.vb.* <aṟivurekūṟu> raten, beraten

அறிவுள்ள *adj.* <aṟivuḷḷa> geistig, klug

அறிவுள்ளது *VN* <aṟivuḷḷadu> das, was geistig, klug ist

அறிவுரையாளர் <aṟivureyāḷar > der Berater

அறு *adj.* <aṟu> sechs

அறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <aṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> schneiden, operieren, langweilen

அறு (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ற| /-ந்து/ *i.vb.* < aṟu (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |- ṟa| /-ndu/> brechen, reißen, springen, sich teilen, zerschnitten werden

அறுகி *N* <aṟuhi> die Endlichkeit, Entschiedenheit

அறுகி செய்கிற *adj.* <aṟuhi seyṟa> determinativ

அறுகி செய்கிற பெயர் *gram.* <aṟuhi seyṟa peyar> das Determinativpronomen

அறுதியிடு (cf. இடு) *t.vb.* <aṟudiyiḍu> feststellen, konstatieren

அறுநூறு <aṟunūṟu> 600

அறுபத்து *adj.* <aṟubatti> 60

அறுபத்தைந்து <aṟubattañju> 65

அறுபது <aṟubadu> sechzig, 60

அறுபதாம் கல்யாணம் *cul.* <aṟubadã̄ kalyāṇõ> die eheähnliche Feier zum sechzigsten Geburtstag eines Mannes durch seine Kinder

அறுவடை *agr.* <aṟuvaḍe> die Ernte, der Ertrag

அறுவடைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <aṟuvaḍeseyyi> ernten

அறுவை *med.* <aṟuve> die Chirurgie

அறுவை சிகிச்சை செய் (cf. செய்) *med.* <aṟuve sihicce seyyi> operieren

அறை <aṟe> das Zimmer, Abteil, der Raum

நின்று குளிக்கும் தொட்டியுடனான அறை <niṇṇu kuḷikkũ toṭṭiyōḍaṉāṉa aṟe> das Zimmer mit Dusche

அறை எடுத்தல் <aṟe yeḍuttal> die Zimmerreservierung

அறை எடுபிடிப்பெண் <aṟe yeḍupiḍippeṇ> das Zimmermädchen

அறைகூவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /வி/ *i.vb.* <aṟekūvu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /vi/> ausrufen, herausfordern

-அன் -> -ஆ *voc.cas.* <-ã -> -ā> Vokativsuffix

அரசன் -> அரசா <arasã -> arasā> König -> O König

தமிழன் -> தமிழா <tamiḻã -> tamiḻā> Tamile -> O Tamile

அன்பளிப்பு <aṉbaḷippu> das Geschenk, die Gabe

அன்பற்று *adv.* <aṉbattu> unhöflich

அன்பாக *adv.* <aṉbā> nett, lieb, freundlich, liebenswürdig, herzlich, wert

அன்பாளன் <aṉbāḷã> der Geliebte

அன்பாளா *voc.* <aṉbāḷā> der Geliebte

அன்பான *adj.* <aṉbāṉa> nett, lieb, freundlich, liebenswürdig, herzlich, wert

அன்பானது *VN* <aṉbāṉadu> das, was nett, lieb, freundlich, liebenswürdig, herzlich, wert ist

அன்பு *emo.* <aṉbu> die Liebe, Neigung, Sexualität, Freundlichkeit

அன்பு செலுத்து (cf. செலுத்து) *t.vb.* <aṉbu seluttu> lieben

அன்புள்ள *adj.* <aṉbuḷḷa> lieb, wert

அன்றி *adv.* <aṇṇi> ausgenommen, außer, außerhalb, ohne

அன்னம் <aṉṉõ> Speise, Nahrung, gekochter Reis

-அன்னா *gram.tr.* <-aṉṉā> der Vokalname für lange Vokale: V + -V + G + -அன்னா

ஆ-ஆவன்னா *V* <ā-āvaṉṉā> der Name für den Vokal ஆ

ஈ-ஈயன்னா *V* <ī-īyaṉṉā> der Name für den Vokal ஈ

ஊ-ஊவன்னா *V* <ū-ūvaṉṉā> der Name für den Vokal ஊ

ஏ-ஏயன்னா *V* <ē-ēyaṉṉā> der Name für den Vokal ஏ

ஐ-ஐயன்னா *V* <ai-aiyaṉṉā> der Name für den Vokal ஐ

ஓ-ஓவன்னா *V* <ō-ōvaṉṉā> der Name für den Vokal ஓ

ஔ-அவ்வன்னா *V* <au-avvaṉṉā> der Name für den Vokal ஔ

அன்னிய *adj.* <aṉṉiya> fremd

அன்னியம் *N* <aṉṉiyō> was fremd/ unbekannt/ nicht verwandt ist, Fremdartigkeit

அன்னியமாக *adv.* <aṉṉiyamā> fremd

அன்னியன் <aṉṉiyã> der Ausländer, die Ausländerin, der/ die Fremde

அன்னை <aṉṉe> die Mutter, Respektsbezeichnung für ein bedeutende Frau: Gnädige Frau!

-அன *PNG n. pl.* <-adu, -udu> sie

அங்கே வீடாய் இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

இருக்கிறன *pl. n.* <irukku> sie sind vorhanden

இருக்கின்றன *pl. n.* <irukku> sie sind

கேட்கின்றன *pl. n.* <kēkkudu> sie fragen

கொடுகின்றன *pl. n.* <kuḍukkudu> sie geben

செய்கின்றன *pl. n.* <seyṟadu> sie machen, sie tun

சொல்லுகின்றன *pl. n.* <solṟadu> sie sagen

படிக்கின்றன *pl. n.* <paḍikkudu> sie lesen

படிக்கின்றன *pl. n.* <paḍikkudu> sie studieren

பார்க்கின்றன *pl. n.* <pākkudu> sie sehen

போகின்றன *pl. n.* <pōṟadu> sie gehen

வருகின்றன *pl. n.* <vaṟudu> sie kommen

வெளியாகியிருக்கின்றன *pred. pl. n.* <veḷiyāyirukku> sind publiziert worden

அனவரதம் *adv.* <aṉavaradõ> ewig, immer

அனுகரணம் <aṉuharaṇõ> die Immitation, Nachahmung

அனுகற்பம் *reli.* <aṉuhaṟpõ> Anuhappam: eine allgemein weniger stringente Alternative für eine Regel – hier angewendet auf heilige Asche, die aus Kuhdung hergestellt wird, der im Weideland aufgesammelt wurde – eine der drei Vibudis

அனுகூலம் *N bene.* <aṉuhūlõ> der Gunst, Vorteil, die Gelegenheit

அனுகூலமாக *adv. bene.* <aṉuhūlamā> günstig, gelegen, vorteilhaft

அனுகூலமான *adj. bene.* <aṉuhūlamāṉa> günstig, gelegen, vorteilhaft

அனுதாபம் <aṉudābõ> das Mitleid, die Sympathie

அனுப்படிபாக்கி *mon. math.* <aṉuppaḍipākki> die Bilanz

அனுப்பிவா (cf. வா) *t.vb.* <aṉuppivā> begleiten, geleiten

அனுப்பி வை (cf. வை) *t.vb.* <aṉuppi vayyi> schicken, weitergeben

அனுப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <aṉuppu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-pa| /-pi/> senden, schicken

அனுபந்தம் <aṉubandõ> der Zusatz, die Ergänzung

அனுபவம் <aṉubavõ> die Erfahrung, Praxis, Übung

அனுபவமின்மை <aṉubavamiṉme> die Unerfahrenheit

அனுபவமுள்ள *adj.* <aṉubavamuḷḷa> erfahren

அனுபவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <aṉubavi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> erfahren, genießen, sich erfreuen

அனுமதி *N conf.* <aṉumadi> die Erlaubnis, Genehmigung, Einwilligung, Bewilligung, das Einverständnis, der Zutritt

அனுமதி (cf. மதி) *t.vb.* <aṉumadi> erlauben, lassen, gewähren

அனுமதி கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <aṉumadi kuḍu> erlauben, zulassen, einwilligen, genehmigen

அனுமதி வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <aṉumadi vāṅgu> die Erlaubnis bekommen, erlaubt sein

அனுமதிச் சீட்டு <aṉumadis sīṭṭu> der Pass

அனுமதிப் பற்றிய விகுதி *S* <aṉumadip pattiya vihudi> das Erlaubnissuffix

அனுமதியளி (cf. அளி) *t.vb.* <aṉumadiyaḷi> bewilligen

அனுமானம் *log.* <aṉumāṉõ> die Folgerung, Vermutung

அனுமானி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. log.* <aṉumāṉi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> folgern, schließen, vermuten

அனுஷம் *astr.* <aṉuṣõ> der Name des 17. Nakshatra, Teil des Skorpion

அனேகம் *N* <aṉēhõ> die Vielheit

அனைத்து *adj.* <aṉettu> alles, ganz

அனைத்துலக *adj.* <aṉettulaha> international

அனைத்தையும் *acc.* <aṉetteyũ> alle

அனைவரும் *pers.* <aṉevarũ> alle

அனைவரையும் *pers. acc.* <aṉevareyũ> alle Personen

எங்கள் அனைவரையும் காட்டிலும் உங்களுக்குத்தான் நிறைய மதிப்பு இருக்கிறது. <eṅga aṉevareyũ kāṭṭilum oṅgaḷukkuttã niṟeya madippu irukku.> Sie sind der am meisten respektierte von uns allen.

அஸ்தம் *astr.* <astõ> der Name des 13. Nakshatra

அஸ்தமி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <astami (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> untergehen (Sonne, Gestirn)

அஸ்வினி *astr.* <asviṉi> der Name des 1. Nakshatra, Teil des Widders

அஸ்ஸாம் *geo.* <assã> das Assam

அஹ்தே <ahtē> die Verpflichtung, das Versprechen

ஆ

... -ஆ -ஆ? *conj.* <... -ā -ā?> oder

இது கல்லா இரும்பா? <idu kallā irumbā?> Ist das Stein oder Eisen?

-ஆ [1] *QW S* <-ā> Fragesuffix, die Alternativfrage (-ஆ am Satzende)

அதுக்குள்ளேயா? *interj.* <adukkuḷḷēyā?> So früh? So schnell?

இடப்பக்கமா <eḍappakkamā> Auf der linken Seite?

இது கல்லா இரும்பா? <idu kallā irumbā?> Ist das Stein oder Eisen?

இருக்கிறதா *n.* <irukkā> Gibt es?, Ist vorhanden?, Ist da?

இருக்கிறனா *n.* <irukkā> Sind sie vorhanden?

இருக்கிறாரா *pol.* <irukkārā> Ist er da?

இல்லையா *interj.* <illeyā> Nicht wahr!, Ist es nicht …?

இல்லையாம்மா *interj.* <illeyāmmā> Nicht wahr, Mutter?, Nicht wahr, Frau?, Nicht wahr, Tochter?

உங்களால் வேகமாக ஓடமுடியுமா? <oṅgaḷāle vēhamā ōḍamuḍiyumā?> Können Sie schneller fahren?

உங்களுக்கா? <oṅgaḷukkā?> Ist das für Sie?

எடுக்கவேண்டுமா? <eḍukkaṇumā?> Willst du Geld abheben?

என்னய்யா? *interj.* <eṉṉayyā?> Was?, Was, Mensch?

என்னையுமா <eṉṉeyumā> Ich auch?

ஏம்பா *interj.* <ēmbā> Was ist los?

குறைத்துக் கொடுக்கக் கூடாதா? <koṟeccuk kuḍukkak kūḍādā?> Ist es nicht möglich nachzulassen? Können Sie nicht reduzieren?

கூடாதா *QW* <kūḍādā> Ist es nicht möglich?

சௌக்கியமாக இருக்கிறீர்களா? <saukkiyamā irukkīṅgaḷā?> Geht es Ihnen gut?

நானா? <nāṉā?> Ich?

பாக்கலாமா? <pākkalāmā?> Werden wir uns wieder sehen?

போடவேண்டுமா <pōḍaṇumā> Ist es nötig einzuzahlen?

போய் வரட்டுங்களா? <pōyiṭṭu varaṭṭuṅgalā?> Darf ich gehen?, Kann ich gehen?, Soll ich gehen?

யாருக்கும் வரவேண்டாமா? <yārukkū varavēṇḍāmā?> Wollte nicht jemand kommen?

வர நேரம் ஆகுமா? <vara nēram āhumā?> Dauert es lange, bis du zurückkommst?

வருவதற்கு ரொம்ப நேரம் ஆகுமா? <vaṟadukku romba nēram āhumā?> Dauert es lange, bis du wiederkommst?

வலப்பக்கமா <valappakkamā> Auf der rechten Seite?

வாங்கிகொண்டு வரவேண்டாமா? <vāṅgikkiṭṭu varavēṇḍāmā?> Wolltest du nicht einkaufen gehen?

வைத்துவிட்டுங்களா? <vecciṭṭuṅgaḷā?> Soll ich den Hörer auflegen?

ஜேர்மன் பேசுவீர்களா? <jērmā pēsuvīṅgaḷā?> Sprechen Sie Deutsch?

-ஆ [2] *PNG n. sg.* <-ā> Personalendung pres. fut. n. pl.

அறுகிறா <aṟuṟā> sie brechen

வலிமிகா <valimihā> die nicht stark schmerzen

-ஆ -> -க்கள் *pl.* <-ā -> -kka> der Plural für einsilbige Wörter auf ஆ

மா -> மாக்கள் <mā -> mākka> das Tier -> die Tiere

-ஆ- *IF* <-ā-> Infix: jede Woche, jeden Monat, jedes Jahr

மாதாமாதம் <mādāmādō> jeden Monat

வருஷாவருஷம் <varuṣāvaruṣō> jedes Jahr

வாராவாரம் <vārāvārō> jede Woche

ஆக்கச்சொல் *N ling.* <ākkassollu> die Ableitung

ஆக்கியோர் <ākkiyōr> der Schriftsteller, Autor

ஆக்கியோன் <ākkiyōṉ> der Schriftsteller, Autor

ஆக்கிரமி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. mil.* <ākkrami (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> besetzen, einfallen in

ஆக்கிரமிக்கப்பட்ட *P mil.* <ākkramikkappaṭṭa> besetzt

ஆக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ [1] *t.vb.* <ākku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> schaffen, herstellen, ergeben, verursachen

ஆக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ [2] *t.vb. aux.vb.* <ākku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> Hilfsverb: in der Bedeutung von „ändern“, umformen“, „machen“

ஆடைகள் ஆக்கு <āḍehaḷ ākku> die Kleider wechseln, sich entkleiden

ஆக்ரா *geo.* <āgrā> Agra (Stadt in Nordindien, in der das Taj Mahal steht)

-ஆக [1] *S* <-ā> Adverbialsuffix: macht aus Nomen Adverbien

களைப்பு -> களைப்பாக <kaḷeppu -> kaḷeppā> die Müdigkeit -> müde

-ஆக [2] *S* <-ā> modal: als, in der Eigenschaft als, in

சில்லறையாக <sillarayā> in Kleingeld, in Münzen

பேராசிரியராக <pērāsiriyarā> als Professor

-ஆக [3] *S* <-ā> Art und Weise: mit Nomen der Emotion: „-lich“, „-end“, „mit …“

அசாதாரணமாக *adv.* <asādāraṇamā> außergewöhnlich, ungewöhnlich, unüblich, selten

ஆத்திரமாக <āttiramā> wütend

-ஆக [4] *S* <-ā> Dativ: wenn mit dem Dativ verbunden bedeutet es „für“, „…wegen“

மருத்துவருக்காக <maruttuvarukkāha> für den Arzt

-ஆக [5] *S* <-ā> um die Dauer eines Ereignisses in Beziehung zu einem bestimmten Zeitpunkt auszudrücken: z.B. vier Jahre lang, für sieben Wochen

எழு வாரமாக <eḻu vāramā> für sieben Wochen

நான்கு வருடமாக <nālu varuḍamā> vier Jahre lang

-ஆக [6] *S* <-ā> eins nach dem andern

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாக சொன்னாள். <ava ovvoru sollā soṉṉā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

-ஆக [7] *S* <-ā> Fokussierung, wobei das Suffix am Satzanfang steht: „nur kleine x“ etc.

சிறியதாக இரண்டு ஆப்பில் வாங்கு. <siṟiyadā reṇḍu āppil vāṅgu.> Kauf zwei ganz kleine Äpfel!

-ஆக [8] *S* <-ā> als Satzergänzung

அவர் எனக்குப் பணம் தருவதாக சொன்னார். <avaru eṉakkup paṇõ taruvadā soṉṉāru.> Er sagte, er werde mir Geld geben.

மகன் வெளிநாடு செல்வதாக கனவு கண்டார். <mahã veḷināḍu selvadā kaṉavu kaṇḍāru.> Der Sohn träumt davon, ins Ausland zu gehen.

-ஆக [9] *S* <-ā> Optativ: um Wunsch, Wille, Fluch auszudrücken

நீ புழுவாய்ப் பிறப்பாயாக என்று சபித்தார். <nī puḻuvāyp poṟappāyāṇṇu sabittāru.> Er fluchte: „Du sollst als Wurm wiedergeboren werden!

-ஆக [10] *S* <-ā> Quantitiät: jede Menge x

அங்கே வீடாக இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

-ஆக [11] *S* <-ā> von selbst, freiwillig, aus eigenem Antrieb: z.B. er … von selbst, er … freiwillig

நான் கேட்கவில்லை, அவராக கொடுத்தார். <nã̄ kēkkalle, avarā koḍuttāru.> Ich fragte nicht, er gab es mir freiwillig.

-ஆக [12] *S* <-ā> Unbestimmtheit des Ortes oder der Zeit: irgendwo, irgendwann

அவர்கள் சாயங்காலமாக போய்விட்டார்கள். <avaṅga sāyaṅgālamā pōyiṭṭāṅga.> Sie brachen irgendwann am Abend auf.

அவள் கதவு ஓரமாக உட்கார்ந்தாள். <ava kadavu ōramā okkārndā.> Sie saß irgendwo neben der Tür.

-ஆக [13] *S* <-ā> Verbindung einer Eigenschaft des Subjekts eines Satzes mit dem Prädikat

அவன் சிறந்த வீரநாக விளங்குகிறான். <avã seṟanda vīranā veḷaṅguṟã̄.> Er ist als der beste Soldat angesehen.

இட்லி கல்லாக இருக்கிறது. <iḍli kallā irukku.> Das Idli ist steinhart.

-ஆக [14] *S* <-ā> Vergleich: wie

ஒரு மாதம் ஒரு நிமிஷமாகப் போயிருந்தது. <oru mādam oru nimiṣamāp pōyirundudu.> Ein Monat verging wie eine Minute.

பூ பூவாக <pū pūvā> wie eine Blume, wie eine Blüte

-ஆக [15] *S* <-ā> Zustandsänderung: werden zu, machen zu, in x Teile …

அவர் தண்ணீரை ஐஸாக ஆக்கினார். <avaru taṇṇīre aisā ākkiṉāru.> Er machte Wasser zu Eis.

இதை இரண்டாக வெட்டு! *imp.* <ide reṉḍā veṭṭu!> Schneide das entzwei.

குமார் பைத்தியக்காரராக மாறிவிட்டான். <kumār paittiyakkārarā māṟiṭṭã̄.> Kumar wurde zum Wahnsinnigen.

-ஆக [16] *S* <-ā> Zweck: um zu … gehen

அவர் ஒரு வேலையாகப் போனார். <avaru oru vēleyāp pōṉāru.> Er ging, um etwas zu tun.

-ஆக [17] *S* <-ā> um auszudrücken, dass etwas stetig ist oder eskaliert

அவருக்குக் கோபம் கோபமாக வந்தது. <avarukkuk kōbõ kōbamā vandadu.> Er platzte gleich vor Ärger.

அவள் சேலையாக வாங்கி குவிக்கிறாள். <ava sēleyā vāṅgi kuvikkṟā.> Sie kauft Unmengen an Saris.

-ஆக [18] *conj.* <-ā> dass

... வந்ததும் வராததுமாக ... <... vandadũ varādadumā ...> kaum dass … gekommen war

எல்லோரையும் விசாரித்ததாகச் சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <ellāreyũ visāriccadās solluṅga!> Sagen Sie allen, dass ich nach ihnen gefragt habe!, Grüßen Sie alle von mir!

ஆகக்கூடிய *adj.* <āhakkūḍiya> zu viel, höchst

ஆகக்கூடியது *VN* <āhakkūḍiyadu> das, was zu viel ist

ஆகவே *conj.* <āhavē> also, daher, folglich

ஆகஸ்டு <āgasṭu> der August

ஆகாசம் <āhāsõ> der Himmel

ஆகாயம் <āhāyõ> der Himmel

ஆகிய *par.* <āhiya> und, solche wie, u.a.

காலை உணவாகிய இட்லியும் தோசையும் <kāle uṇavāhiya iḍliyũ doseyũ> Idlis und Dosas u.a. sind Frühstücksgerichte

ஆகியவற்றின் *gen.* <āhiyavattōḍa> und all derer

ஆகியோர் <āhiyōr> und so weiter, usw., etc.

ஆகு (ஆகிற்-) [ஆன்-] {ஆவ்-} |ஆக| /ஆகி-ஆய்/ *i.vb.* <āhu (āṟ-) [āṉ-] {āv-} |āha| /āhi-āy/> sein, werden, geschehen, werden zu, benötigen, brauchen, vergehen, dauern, erreichen, fähig sein, möglich sein, erhalten, beginnen

ஆகி *P* <āhi> geworden, erhalten

ஆகிவிட்டது *P* <āyiṭṭu> sind geworden

ஆகையால் *conj.* <āheyāle> so, deshalb, deswegen

ஆங்கில *adj.* <āṅgila> englisch

ஆங்கிலம் *N lang.* <āṅgilõ> das Englische

ஆங்கிலேயர் <āṅgilēyar> der Engländer

ஆங்கே <āṅgē> dahin

ஆங்கேயிருந்து *adv.* <āṅgēyirundu> daher, dorther, davon

ஆச்சரியப்படு (cf. படு) *i.vb.* <āccariyappaḍu> erstaunen, staunen

ஆச்சரியப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <āccariyappaḍuttu> überraschen, verblüffen, verwundern

ஆச்சரியம் <āccariyõ> die Überraschung, Verwunderung, das Wunder, Erstaunen,

ஆச்சரியமடை (cf. அடை) *i.vb.* <āccariyamaḍe> sich wundern, erstaunt sein, überrascht sein

ஆச்சரியமாக *adv.* <āccariyamā> überrascht, wunderlich, wunderbar, erstaunlich, verwundert

ஆச்சி <ācci> die Großmutter (Vellala Dialekt)

ஆசனம் *good.* <āsaṉō> der Sitz

ஆசாமி <āsāmi> das Individuum, die Person

ஆசாமிவாரி <āsāmivāri> persönlich

ஆசிர்வதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <āsirvadi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> jemandem Glück/ Wohlstand wünschen, segnen, jemanden segnen

ஆசிர்வாதம் <āsirvādō> der Segen, die Glückwünsche, Erflehung/ Heraufbeschwörung von Glück, Wohltat

ஆசிர்வாதம் வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <āsirvādō vāṅgu> beglückwünscht werden, Glückwünsche entgegennehmen, gesegnet werden

ஆசிரியர் <āsiriyar> der Lehrer

ஆசிரியர் இல்லாத பொழுது <āsiriyar illāda pōdu> wenn der Lehrer nicht da ist, als der Lehrer nicht da war

ஆசீர்வதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <āsīrvadi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> jemandem Glück/ Wohlstand wünschen, segnen, jemanden segnen

ஆசீர்வதித்தல் <āsīrvadiccal> die Beglückwünschung, der Segnen

ஆசீர்வாதம் <āsīrvādō> der Segen, die Glückwünsche, Erflehung/ Heraufbeschwörung von Glück

ஆசீர்வாதம் வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <āsīrvādō vāṅgu> beglückwünscht werden, Glückwünsche entgegen nehmen, gesegnet werden

ஆசை *emo.* <āse> der Eifer, Wunsch, Gefallen die Begierde, Neigung, Lust, das starke Verlangen, Interesse

ஆசை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <āse (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/>> einen Wunsch haben

ஆசைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <āseppaḍu> gern haben, mögen, wollen, lieben, wünschen

ஆசையாக *adv. emo.* <āseyā> heftig, eifrig, begierig, gefällig, geneigt, sehr gern

ஆசையுடைய *adj.* <āseyōḍa> eifrig, erwünscht, lustvoll, liebevoll

ஆட்சி <ācci> die Regierung, Herrschaft, Verwaltung

ஆட்சிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <ācciseyyi> herrschen, regieren, verwalten

ஆட்சேபணை <āccēbaṇe> der Einwand, Protest, Einspruch, die Beanstandung, Abneigung

ஆட்சேபி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb* <āccēbi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> protestieren, einwenden, beanstanden, Einspruch erheben

ஆட்டம் <āṭṭō> der Tanz, die ruckartig springende Bewegung, Show, das ausgelassene Benehmen, Spiel

ஆட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <āṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> wackeln, schütteln, nicken, schwenken, schaukeln, schwingen,

ஆட்டுக்காரர்கள் *pl.* <āṭṭukkāraṅga> die Ziegenhirten, Schafhirten

ஆட்டோ <āṭṭō> die Autorikscha

ஆட்டோக்காரன் <āṭṭōkkārā> der Autorikschafahrer

ஆடத் தொடங்கு (cf. தொடங்கு) *i.vb.* <āḍat toḍaṅgu> zu schlingern beginnen

ஆடம்பரம் <āḍambarō> die Schau, Pracht, Eitelkeit, das Gepränge

ஆடம்பரமாக *adv.* <āḍambaramā> prächtig, üppig, eitel

ஆடம்பரமான *adj.* <āḍambaramāṉa> prächtig, üppig, eitel

ஆடல் <āḍal> der Tanz

ஆடி [1] <āḍi> der Spiegel

ஆடி [2] *cul.* <āḍi> ein tamilischer Monat (Mitte Juli bis Ende August)

ஆடு *anim.* <āḍu> die Ziege, Geiß, das Schaf

ஆடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb. mov.* <āḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> tanzen, sich schwingend bewegen, schlingern, schütteln, schwanken, wackeln, zittern, aufführen, spielen

ஆடுதல் <āḍudal> das Tanzen

ஆடை <āḍe> die Kleidung, Bekleidung, der Anzug, das Kleid,

ஆடை அவிழ்ந்துக்கொள் (cf. கொள்) <āḍe aviḻndukkō> entkleiden, sich

ஆடைகள் <āḍeha> die Kleidung

ஆடைகள் ஆக்கு <āḍehaḷ ākku> die Kleider wechseln, sich entkleiden

ஆடைகொளுவி <āḍekoḷuvi> der Kleiderhaken

ஆண் <āṇ> der Mann

ஆண் பன்றி <āṇ paṇṇi> der Eber

ஆண்கள் *pl.* <āṇga> die Männer

ஆண்கள் முடிதிருத்தகம் <āṇga muḍidiruttahō> das Herrenfriseurgeschäft

ஆண்கள் முடிதிருத்துபவர் <āṇga muḍidiruttupavar> der Herrenfriseur

ஆண்குறி *an.* <āṇguṟi> der Penis, das Glied

ஆண்டவன் *reli.* <āṇḍavā> die männliche Gottheit

ஆண்டவா *add.* <āṇḍavā> Mein Gott! (Anrede eines männlichen Gottes)

ஆண்டு <āṇḍu> das Jahr

ஆண்டுகள் *pl.* <āṇḍuha> die Jahre

ஆண்டுகளாக <āṇḍuhaḷā> seit Jahren

ஆண்டுக்கு இருமுறை <āṇḍukku reṇḍumoṟe> pro Jahr zweimal, halbjährig

ஆண்டுக்கு இருமுறை ஆராய்ச்சி இதழ் <āṇḍukku reṇḍumoṟe ārāycci edaḻ> die Halbjahresschrift für Forschung

ஆண்டுக்குரிய *adj.* <āṇḍukkuriya> jährlich

ஆண்டுக்குரியதாக *adv.* <āṇḍukkuriyadā> jährlich

ஆண்பால் *gram.* <āṇpāl> das männliche Geschlecht

ஆண்பால் பற்றிய விகுதி *S* <āṇpāl pattiya vihudi> das Maskulinsuffix

ஆண்பாலான *adj.* <āṇpālāṉa> männlich, maskulin

ஆணவம் <āṇavõ> die Anmaßung, Arroganz, der Hochmut

ஆணழகன் *N* <āṇaḻakã> der attraktive Mann, der gutaussehende Mann, der Mann mit perfektem Körperbau

ஆணி <āṇi> der Nagel, Pflock, Stöpsel, die Grenze, Schranke

ஆணிவேர் *bot.* <āṇivēr> die Pfahlwurzel

ஆணை *N* <āṇe> die Vorschrift, Anordnung, Verordnung, der Befehl, Erlass, Auftrag

ஆணை பிறப்பி (cf. பிறப்பி) *t.vb.* <āṇe peṟappi> anordnen, erlassen

ஆணையிடு (cf. இடு) *i.vb.* <āṇeyiḍu> befehlen, anordnen, verordnen, verfügen, auffordern

ஆணைவழங்கு (cf. வழங்கு) *t.vb.* <āṇevaḻaṅgu> bestellen

ஆத்தா <āttā> die Großmutter (Harijan Dialekt gesprochen)

ஆத்தி *interj.* <ātti> Der also!, Die also!, Das also!, Endlich! Wunderbar!

ஆத்திச்சூடி *lit.* <ātticcūḍi> Atticcudi: die Gedichtsammlung, jemand der mit den Blüten des Attibaumes geschmückt ist, ein Beiname Schivas

ஆத்திரம் <āttirõ> die Wut, der Zorn

ஆத்திரமாக *adv.* <āttiramā> wütend, zornig

ஆத்திரமான *adj.* <āttiramāṉa> wütend, zornig

ஆத்மா <ātmā> die Seele, Person

-ஆத *AJP neg.* <-āda> Inf + ஆத : Relativpartizip zur Negation in allen Zeiten an den Infinitiv angehängt

இது நான் படிக்காத பாடம். <idu nã paḍikkāda pāḍõ.> Dies ist die Lektion, die ich nicht studiere/te/en werde.

படிக்காத AJP <paḍikkāda> der nicht studiert/ studierte/ studieren wird

முடியாத <muḍiyāda> das nicht endet

முடிவுறாத AJP <muḍivuṟāda> der nicht beendet sein wird, der nicht getan sein wird

மூப்புறாத AJP <mūppuṟāda> der nicht älter werden wird

வராத AJP <varāda> der nicht kommt/ kam/ kommen wird

-ஆத பொழுது *PP neg.* <-āda pōdu, -ādappa> wenn …nicht, als … nicht

ஆசிரியர் இல்லாத பொழுது <āsiriyar illāda pōdu> wenn der Lehrer nicht da ist, als der Lehrer nicht da war

நீங்கள் வராத பொழுது <nīṅga varādappa> als ihr nicht kamt

-ஆத போது *PP neg.* <-ādappa> wenn …nicht, als … nicht

அவன் கூப்பிடாத போது <avã kūppiḍādappa> als er nicht anrief

-ஆத வரைக்கும் *PP neg.* <-āda varekkũ> solange … nicht

நீ இந்தக் காரியத்தை முடிக்காத வரைக்கும் <nī indak kāriyatte muḍikkāda varekkũ> Solange du diese Arbeit nicht beendet hast …

-ஆததால் *caus.neg.* <-ādadāle> Infinitiv + *ஆதது* + *ஆல்* : weil … nicht

அவர்கள் ஒன்றும் சொல்லாததால் <avaṅga oṉṉũ sollādadāle> Weil sie nichts sagten …

நான் நிறைய பணம் எடுத்துக்கொள்ளாததால் <nã neṟeya paṇam eḍuttukkādadāle> Weil ich nicht genug Geld hatte …

மழை பெய்யாததால் <maḻe peyyādadāle> Weil es nicht regnete …

-ஆதது *VN neg. pres. past. fut.* <-ādadu> negatives Verbalnomen: (Vergangenheit, Präsens, Zukunft)

இல்லாதது VN neg. <illādadu> das Nicht-Sein

முடியாதது VN neg. <muḍiyādadu> das Nicht-Beendet-Werden

வராதது VN neg. <varādadu> das Nicht-Kommen

ஆதரவாளர் <ādaravāḷar> der Schirmherr, Mäzen, Gönner

ஆதரவு <ādaravu> die Unterstützung, Zustimmung, Gunst, Hilfe

ஆதரி (க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ādari (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> fördern, unterstützen

-ஆதா *PNG fut.neg. sg. n.* <-ādā> Zukunft negative Frage für unbelebte Subjekte: Infinitiv + **ஆது + ஆ:** wird nicht?, gibt nicht?, sollte nicht?

உறையாதா <uṟeyādā> wird er nicht gern haben?, wird er nicht gern haben?

தொடராதா <toḍarādā> wird sie nicht beibehalten?, sollte sie nicht beibehalten?

ஆதாம் *nam.reli.* <ādām> Adam

ஆதாயம் *mon.* <ādāyõ> der Gewinn, Profit, Verdienst

ஆதாரம் <ādārõ> der Ursprung, Beweis, die Quelle, Basis, Unterstützung

ஆதி <ādi> der Anfang, das Original, der Ursprung, die Ursache, die Basis, das Altertum, die Vorzeit

ஆதிக்கம் *poli.* <ādikkõ> die Macht, Kontrolle, der Einfluss

ஆதிக்கம் செலுத்து (cf. செலுத்து) *t.vb.* <ādikkõ seluttu> beeinflussen, beherrschen

-ஆதீர்கள் *imp. neg. pol.* <-ādīṅga> der negative höfliche Imperativ

அநியாயமாக குறைக்காதீர்கள்! *imp. pol.* <aniyāyamā koṟekkādīṅga!> Bitte, reduzieren Sie nicht so unbarmherzig!

உட்காராதீர்கள்! *imp. pol.* <okkārādīṅga!> Bitte, setzen Sie sich nicht!

எடுக்காதீர்கள்! *imp. pol.* <eḍukkādīṅga!> Bitte, nehmen Sie nicht!

எழுதாதீர்கள்! *imp. pol.* <eḻudādīṅga!> Bitte, schreiben Sie nicht!

கேட்காதீர்கள்! *imp. pol.* <kēkkādīṅga!> Bitte, hören Sie nicht zu!

கொடுக்காதீர்கள்! *imp. pol.* <kuḍukkādīṅga!> Bitte, geben Sie nicht!

செய்யாதீர்கள்! *imp. pol.* <seyyādīṅga!> Bitte, machen Sie nicht!, Bitte, tun Sie nicht!

சொல்லாதீர்கள்! *imp. pol.* <sollādīṅga!> Bitte, sagen Sie nicht!

நடக்காதீர்கள்! *imp. pol.* <naḍakkādīṅga!> Bitte, gehen Sie nicht!

நிற்காதீர்கள்! *imp. pol.* <nikkādīṅga!> Bitte, stehen Sie nicht!

நீங்கள் மறந்து விடாதீர்கள்! *imp. pol.* <nīṅga maṟandu viḍādīṅga!> Vergessen Sie nicht!

பார்க்காதீர்கள்! *imp. pol.* <pākkādīṅga!> Bitte, sehen Sie nicht!, Sehen Sie nicht!

பேசாதீர்கள்! *imp. pol.* <pēsādīṅga!> Sprechen Sie nicht!

போகாதீர்கள்! *imp. pol.* <pōhādīṅga!> Bitte, gehen Sie nicht!

மறக்காதீர்கள்! *imp. pol.* <maṟakkādīṅga!> Bitte, vergessen Sie nicht!

வராதீர்கள்! *imp. pol.* <varādīṅga!> Bitte, kommen Sie nicht!

விற்காதீர்கள்! *imp. pol.* <vikkādīṅga!> Bitte, verkaufen Sie nicht!

வெட்கப்படாதீர்கள்! *imp. pol.* <vekkappaḍādīṅga!> Genieren Sie sich nicht!, Zieren Sie sich nicht!

-ஆது *PNG fut. sg. n.* <-ādu> Zukunft Negation für unbelebte Subjekte: Infinitiv + ஆது, n. sg.: wird nicht, gibt nicht

ஆட்டோவெல்லாம் வராது! <āṭṭōvellā̃ varādu!> Keine einzige Autorikscha wird kommen!

இருக்காது *n.* <irukkādu> wird nicht sein

ஒண்ணும் செய்யாது! *sp. interj.* <oṇṇũ seyyādu!> Es wird gar nichts ausmachen!

ஓடாது *n.* <ōḍādu> er/ sie/ es wird nicht fahren

கடிக்காது *n.* <kaḍikkādu> er/ sie/ es wird nicht beißen

கிடைக்காது *n.* <keḍekkādu> es gibt nicht

கேட்காது *n.* <kēkkādu> er/ sie/ es wird nicht hören

நிற்காது *n.* <nikkādu> er/ sie/ es wird nicht halten

படாது *n.* <paḍādu> er/ sie/ es wird sich nicht hinlegen

போகாது *n.* <pōhādu> er/ sie/ es wird nicht gehen

போதாது *P* <pōdādu> es genügt nicht, es ist nicht genug, es reicht nicht

வலிக்காது *n.* <valikkādu> es tut nicht weh, es schmerzt nicht

-ஆதே *imp. neg. impol.* <-ādē> Imperativ Negation (unhöflich): … nicht!

உட்காராதே! *imp. impol.* <okkārādē!> Setz dich nicht!

எடுக்காதே! *imp. impol.* <eḍukkādē!> Nimm nicht!

எழுதாதே! *imp. impol.* <eḻudādē!> Schreib nicht!

கதையெல்லாம் விடாதே *sarc imp.*. <kadeyellā̃ viḍādē> Mach keine Geschichten!

குடிக்காதே! *imp. impol.* <kuḍikkādē!> Trink nicht!

கேட்காதே! *imp. impol.* <kēkkādē!> Hör nicht zu!, Verlang nicht!

கொடுக்காதே! *imp. impol.* <kuḍukkādē!> Gib nicht!

செய்யாதே! *imp. impol.* <seyyādē!> Mach nicht!, Tu nicht!

சொல்லாதே! *imp. impol.* <sollādē!> Sag nicht!

நடக்காதே! *imp. impol.* <naḍakkādē!> Geh nicht!

நிக்காதே *impol.* <nikkādē> Steh nicht!

நிற்காதே! *imp. impol.* <nikkādē!> Steh nicht!

நீ சும்மா பேசாதே! *imp. impol.* <nī summā pēsādē!> Rede nicht ständig!

படிக்கிறபோது தொந்தரவு செய்யாதே! <paḍikkṟappa tondaravu seyyādē!> Störe nicht, wenn wir lesen!

பயப்படாதே! *imp. impol.* <bayappaḍādē!> Hab keine Angst!, Fürchte dich nicht!

பார்க்காதே! *imp. impol.* <pākkādē!> Sieh nicht!

போகாதே! *imp. impol.* <pōhādē!> Geh nicht!

வராதே! *imp. impol.* <varādē!> Komm nicht!

வழியாதே! *imp. impol.* <vaḻiyādē!> Sei nicht verlegen!, Sei nicht stur!, Reg dich nicht auf!

விற்காதே! *imp. impol.* <vikkādē!> Verkauf nicht!

வேகமாக காரை ஓட்டாதே! போலிஸ்காரர் பார்த்துவிடுவார். <vēhamā kāre ōṭṭādē! pōliskārar pāttuḍuvāru.> Fahr nicht so schnell! Die Polizei wird dich schnappen.

ஆந்திர *geo.* <āndhra> das Andhra, die Bewohner von Andhra Pradesch

ஆந்திரச் சாப்பாடு *cook.* <āndhras sāppāḍu> das Andhras Sappadu: das Essen à la Andhra Pradesch

ஆந்தை *anim.* <ānde> die Eule

ஆப்பிள் <āppiḷ> der Apfel

ஆபத்தான *adj.* <ābattāṉa> gefährlich

ஆபத்தானது *VN* <ābattāṉadu> das, was gefährlich ist

ஆபத்து *N* <ābattu> die Gefahr, Not, der Unfall

ஆபாசம் <ābāsō> die Pornografie, Unanständigkeit, Obszönität

ஆபாசமாக *adv.* <ābāsamā> anstößig, unanständig, obszön, ungehörig

ஆபாசமான *adj.* <ābāsamāṉa> anstößig, unanständig, obszön, ungehörig

ஆபீச் <āpīs> das Büro

ஆபீஸ் <āpīs> das Büro, die Büroarbeit

ஆபு *nam.* <ābu> der Kosename (evtl. von osmanisch „ābū = Seerose“ abgeleitet)

-ஆம் [1] *repS* <-ã, -ām> Reportativsuffix: (das Gesagte ist nur vom Hörensagen bekannt, ist nicht verbindlich, oder um auszudrücken, dass der Sprecher das Festgesetzte nicht zugesteht) Prädikatnomen + ஆம், finite Verbform + ஆம்

குடிசை போல் ஒரு கட்டடம், இது பள்ளிக்கூடமாமாம். <kuḍise pōla oru kaṭṭaḍõ, idu paḷḷikkūḍamāmã̄.> Ein Gebäude wie eine Strohhütte, und das soll eine Schule sein?

கூட்டம் நிறைய இருக்கிறதாம். <kūṭṭõ neṟeya irukkadã̄.> Man sagt, da herrscht großer Andrang.

நாளைக்கு மழை பெய்யுமாம். <nāḷekki maḻe peyyumã̄.> Man sagt, morgen soll es regnen.

போன வாரம் பள்ளிக்கூடத்துக்கு மாணவர்கள் வரவில்லையாம். <pōṉa vārõ paḷḷikkūḍattukku māṇavaṅga varavilleyã̄.> Es heißt, kein Schüler habe letzte Woche die Schule besucht.

முருகன் வாத்தியாராம். <muruganṯ vāttiyārã̄.> Es heißt, Murugan sei ein Lehrer.

வாங்க வேண்டுமாமே! <vāṅgaṇumāmē!> man sagt, er muss unbedingt kaufen, man sagt, er möchte unbedingt kaufen

-ஆம் [2] *ON S* <-ã̄> Ordinalzahlsuffix: absoluter Platz in einer Folge

இரண்டாம் *ON* <reṇḍã̄> zweite/r/s

மூன்றாம் *ON* <mūṇã̄> dritte/r/s

ஆம் <ã̄> ja

-ஆமல் *AVP neg.* <-āme/ -āma> negatives AVP (häufig gebraucht): ohne, ohne zu …

இல்லாமல் *adv.* <illāme> ohne, nicht besitzend (Wort, das den Platz der verneinten Form des Verbs im Satz übernimmt)

ஒன்று, நீ பேசாமல் இருந்திருக்க வேண்டும், அல்லது தெரியாது என்று சொல்லியிருக்க வேண்டும். <oṉṉu, nī pēsāme irundirukkaṇũ, alladu teriyāduṅṅu solliyirukkaṇũ.> Du hättest entweder stumm bleiben, oder sagen sollen, dass du es nicht weißt.

ஓடாமல் <ōḍāme> ohne zu rennen

ஓடாமல் நடந்து போங்கள்! *imp. pol.* <ōḍāme naḍandu pōṅga!> Geht spazieren, ohne zu rennen!

குடிக்காமல் <kuḍikkāme> ohne zu trinken

கூச்சப்படாமல் <kūccappaḍāma> ohne sich zu schämen, ungeniert, ohne Hemmung

தெரியாமல் உங்கள் காப்பியை நான் குடித்துவிட்டேன். <teriyāme oṅga kāppiye nã̄ kuḍittuṭṭẽ̄.> Versehentlich habe ich Ihren Kaffee getrunken.

நில்லாமல் <nillāme> ohne Aufschub, ohne Verzögerung

பிள்ளையார் முருகனுக்குத் தெரியாமல் பழத்தை வாங்கிக்கொண்டார். <piḷḷayār muruganṯukkut teriyāme paḻatte vāṅgikkiṭṭāru.> Gott Pillayar bekam die Frucht ganz von selbst, ohne Wissen des Gottes Murugan.

பேசாமல் <pēsāme> ohne zu sprechen

போடாமல் *pred.* <pōḍāme> ohne hineinzutun

வராமல் <varāme> ohne zu kommen

ஆமாம் <āmã̄> ja (Zustimmung auf Ja/Nein-Fragen)

ஆமாங்க *interj.* <āmāṅga> Ja!, Ja, bitte!

ஆமாம்! ஆமாம்! *interj.* <āmã̄! āmã̄!> Ja, ja!, Ach ja!, Nun gut!, O.K.!

ஆமாம்ப்பா *interj.* <āmāmppā> Ja, mein Junge!, Ja, mein Herr!

ஆமை *anim.* <āme> die Schildkröte

-ஆய் [1] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Adverbialsuffix: macht aus Nomen Adverbien

அதிகமாய் *adv.* <adihamā> eine Menge, zu viel, hoch, höchstens, übermäßig, in hohem Maße, sehr, ziemlich

அறுவிதியாய் *adv.* <aṟuvidiyā> entscheidend

இட்லி கல்லாய் இருக்கிறது. <iḍli kallā irukku.> Das Idli ist steinhart.

எனக்கு சந்தோசமாய் இருக்கிறது. <eṉakku sandōsamā irukku.> Ich freue mich.

ஒன்றன்பின் ஒன்றாய் *adv.* <oṉṉaṉpiṉ oṉṉā> hintereinander

நுரையாய் *adv.* <noreyā> schäumend

புதிதாய் *adv.* <pudusā> noch neu, noch nicht gebraucht

மிகவும் அதிகமாய் *adv.* <mihavum adihamā> sehr hoch

மெதுவாய் *adv.* <meduvā> bescheiden, demütig, langsam, leise, sittsam, zart

-ஆய் [2] *S (cf. -ஆக)* <-ā> als, in der Eigenschaft als

நோட்டாய் <nōṭṭā> als Banknote

புழுவாய் <puḻuvā> als Wurm

பேராசிரியராய் <pērāsiriyarā> als Professor

-ஆய் [3] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Art und Weise: mit Nomen der Emotion: „-ig“, „-end“, „mit …“

அநாதியாய் *adj.* <anādiyā> ewig

அவருக்குக் கோபம் கோபமாய் வந்தது. <avarukkuk kōbō kōbamā vandadu.> Er platzte gleich vor Ärger.

குமாருக்கு ஆத்திரமாய் இருக்கிறது <kumārukku āttiramā irukku> Kumar ist jetzt zornig.

-ஆய் [4] *S (cf. -ஆக)* <-ā> um die Dauer eines Ereignisses in Beziehung zu einem bestimmten Zeitpunkt auszudrücken: z.B. vier Jahre lang, für sieben Wochen

காலமாய் <kālamā> seit der Zeit

-ஆய் [5] *S (cf. -ஆக)* <-ā> eins nach dem andern

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாய் இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadū avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாய் சொன்னாள். <ava ovvoru sollā soṉṉā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

-ஆய் [6] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Fokussierung, wobei das Suffix am Satzanfang steht: „nur kleine x“ etc.

சிறியதாய் இரண்டு ஆப்பில் வாங்கு. *imp.impol.* <siṟiyadā reṇḍu āppil vāṅgu.> Kauf zwei ganz kleine Äpfel!

-ஆய் [7] *S (cf. -ஆக)* <-ā> als Satzergänzung

நூறு ரூபாய் நோட்டாகதான் இருக்கிறது. <nūṟu rūbā nōṭṭādāṉ irukku.> Ich habe nur 100-Rupien-Scheine.

-ஆய் [8] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Quantitiät: jede Menge x

அங்கே வீடாய் இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

ஐம்பது ரூபாய் ரொம்ப அதிகம். <ambadu rūbā romba adihō.> 50 Rupien ist viel zu viel.

-ஆய் [9] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Unbestimmtheit des Ortes oder der Zeit: irgendwo, irgendwann

அவர்கள் சாயங்காலமாய் போய்விட்டார்கள். <avaṅga sāyaṅgālamā pōyiṭṭāṅga.> Sie brachen irgendwann am Abend auf.
அவள் கதவு ஓரமாய் உட்கார்ந்தாள். <ava kadavu ōramā okkārndā.> Sie saß irgendwo neben der Tür.

-ஆய் [10] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Verbindung einer Eigenschaft des Subjekts eines Satzes mit dem Prädikat

நீ புழுவாய்ப் பிறப்பாயாக என்று சபித்தார். <nī puḻuvāyp poṟappāyāṇṇu sabittāru.> Er fluchte: „Du sollst als Wurm wiedergeboren werden!

-ஆய் [11] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Vergleich: wie

ஒரு விதமாய் <oru vedamā> in gleicher Weise, gleichförmig

-ஆய் [12] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Zustandsänderung: sich verändern zu, werden zu, machen zu, in x Teile …

இதை இரண்டாய் வெட்டு! *imp.* <ide reṇḍā veṭṭu!> Schneide das entzwei!

-ஆய் [13] *S (cf. -ஆக)* <-ā> Zweck: um zu … gehen

மகன் வெளிநாடு செல்வதாய் கனவு கண்டார். <mahā veḷināḍu selvadā kaṉavu kaṇḍāru.> Der Sohn träumt davon, ins Ausland zu gehen.

-ஆய் [14] *S (cf. -ஆக)* <-ā> um auszudrücken, dass etwas stetig ist oder eskaliert

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாய் நடந்தான். <avā vāsalukkũ teruvukkumā naḍandã.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

-ஆய் [15] *PNG* <-ē> du (Personalendung 2. Person sing, unhöflich, bekannt)

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.
அறையில் எத்தனையோ பேர் இருந்தார்கள், இவன்தான் திருடினான் என்று எப்படிச் சொல்கிறாய்? <aṟeyle ettaṉeyō pēru irundāṅga, ivaṉdã tiruḍiṉãṉṇu eppaḍis solṟē?> Wieso sagst du, dass nur dieser hier gestohlen hat, wo doch jede Menge Leute im Raum sind.
இருக்கிறாய் *impol.* <irukkē> du bist

உட்கார்வாய் *impol.* <okkārvē> du wirst sitzen

உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய். <oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?
எடுத்துக்கொண்டிருந்தாய் <eḍuttukkiṭṭirundē> du hast verlangt

எதில் போகிறாய்? <edule pōṟē?> Womit fährst du? Wie machst du dich auf den Weg?

எப்படி போகிறாய்? <eppaḍi pōṟē?> Wie machst du dich auf den Weg? Wie gehst du?

கத்திக்கொண்டே இருக்கிறாய். <kattikkiṭṭē irukkē.> Du meckerst dauernd., Du nörgelst ständig.

கற்கிறாய் <kakkṟē> du lernst

குளித்தாய் <kuḷiccē> du badetest, du hast gebadet

கேட்கிறாய் *impol.* <kēkkṟē> du fragst

கொடுக்கிறாய் *impol.* <kuḍukkṟē> du gibst

சமர்த்தாக இருக்கிறாய். <samattā irukkē.> Du siehst fesch aus.

செய்கிறாய் *impol.* <seyṟē> du machst, du tust

சொல்லுகிறாய் *impol.* <solṟē> du sagst

தந்தாய் <tandē> du gabst

தொடுவாய் <toḍuvē> du wirst berühren

படர்வாய் <paḍarvē> du wirst ausdehnen

படிக்கிறாய் *impol.* <paḍikkṟē> du liest, du studierst

பார்க்கிறாய் *impol.* <pākkṟē> du siehst

பிறப்பாய் *fut.* <poṟappē> du wirst geboren

போகிறாய் *impol.* <pōṟē> du gehst

போகின்றாய் *alt.* <pōṟē> du gehst

மறக்கமாட்டாய் <maṟakkamāṭṭē> du wirst nicht vergessen

மிரண்டாய் <meraṇḍē> du bekamst Panik

வருகிறாய் *impol.* <vaṟē> du kommst

வருவாய் <varuvē> du wirst kommen

-ஆய் [16] <- āy> besondere Imperativform in Gedichten gebraucht: Verbstamm + ஆய்

சொல்லாய் <sollāy> sag

கேளாய் <kēḷāy> frag

நில்லாய் <nillāy> steh

வாராய் <vārāy> komm

ஆய்வாளர் <āyvāḷar> der Forscher, Untersucher, Analytiker, Inspektor

ஆய்வு <āyvu> die Forschung, Untersuchung, Überlegung

ஆயத்த *adj.* <āyatta> vorbereitet, fertig

ஆயத்தம் *N* <āyattõ> die Vorbereitungen, das Fertige

-ஆயா *PNG impol.* <-āyā, -iyā, -eyā> du (Personalendung 2. Person sing, unhöflich, bekannt, Frage)

குளித்தாயா <kuḷiccāyā> hast du gebadet?

சாப்பிட்டாயா? <sāppiṭṭiyā?> Hast du gegessen?

தயார் செய்துவிட்டாயா? <tayār señjuṭṭiyā?> Hast du vorbereitet?, Hast du fertig gemacht?

தயார் பண்ணிவிட்டாயா? <tayār paṇṇiṭṭiyā?> Hast du vorbereitet?, Hast du fertig gemacht?

நல்லாவே சாப்பிட்டதில்லையா? <nallāvē sāppiṭṭadilleyā?> Isst du nicht regelmäßig?

நினைக்கிறாயா <neṉekkṟāyā> Denkst du?

வாங்கிவிட்டாயா <vāṅgiṭṭiyā> Hast du schon/ tatsächlich gekauft?

ஆயா <āyā> das Kindermädchen, die Amme, Großmutter

ஆயா! *add.* <āyā!> Respektsbezeichnung für ältere Frauen

ஆயி *sp.* <āyi> die Großmutter (Vellala Dialekt)

ஆயிரத்தி ஆறநூறு <āyiratti āṟanūṟu> 1600

ஆயிரத்தி இருநூறு <āyiratti irunūṟu> 1200

ஆயிரத்தி எழுநூறு <āyiratti eḻunūṟu> 1700

ஆயிரத்தி ஐநூறு <ayiratti ainūṟu> 1500

ஆயிரத்தி நாநூறு <āyiratti nānūṟu> 1400

ஆயிரத்தி நூறு <āyiratti nūṟu> 1100

ஆயிரத்தி முந்நூறு <āyiratti munnūṟu> 1300

ஆயிரத்து *adj.* <āyiratti> 1000

ஆயிரத்துத் தொள்ளாயிரத்து எண்பத்து நான்கு <āyirattit toḷḷāyiratti eṇbatti nālu> 1984

ஆயிரத்துத் தொளாயிரத்து *adj.* <āyirattit toḷāyiratti> 1900

ஆயிரத்துத் தொளாயிரத்து எண்பது <āyirattit toḷāyiratti eṇbadu> 1980

ஆயிரத்துத் தொளாயிரத்து எழுபத்தியேழு <āyirattit toḷāyiratti eḻubattiyēḻu> 1977

ஆயிரத்துத் தொளாயிரத்து எழுபத்தொன்பது <āyirattit toḷāyiratti eḻubattombadu> 1979

ஆயிரத்துநூறு <āyirattunūṟu> 1100

ஆயிரத்துப்பது <āyirattuppadu> 1010

ஆயிரத்தொன்று <āyirattoṇṇu> 1001

ஆயிரம் *CN* <āyirõ> 1000, tausend

ஆயிலியம் *astr.* <āyiliyõ> der Name des 9. Nakshatra, Teil der Hydra

-ஆயிற்று *fin.S* <-āccu, -ccu> Erwartungssuffix: (meist nach einem Partizip) um den finalen und erwarteten Aspekt einer Handlung oder eines Geschehens auszudrücken

அடித்தாயிற்று *P* <aḍiccāccu> ist bestrichen, ist geweißt, ist getroffen, etc.

இலை போட்டாயிற்று <ele pōṭṭāccu> die Blätter sind ausgelegt (in Tamilnadu isst man von Bananenblättern), das Essenstuch ist vorbereitet, der Tisch ist gedeckt

எவ்வளவு ஆயிற்று? <evvaḷavu āccu?> Wie viel ist alles zusammen?, Wie viel kostet alles zusammen?, Was macht alles zusammen?

ஏறிப்போயிற்று *pred. mon.* <ēṟippōcci> sind gestiegen (Preise)

ஒன்பது ஆயிற்று. <ombadu āccu.> Es ist genau neun Uhr.

காணாமல் போயிற்று *pred n.* <kāṇāma pōccu> ist verloren gegangen, sind verloren gegangen

நல்லதாகப் போயிற்று. <nalladāp pōccu.> Das ist gut.

நன்றாகப் போயிற்று! *interj.* <nallāp pōccu!> Es ging gut!

நனைந்துபோயிற்று <naṉeñjupōccu> ist (zufällig) nass geworden

நாளாயிற்று <nāḷāccu> seit Tagen

நேரமாயிற்று <nēramāccu> es ist Zeit, zu spät

பிய்த்துபோயிற்று *adj. P* <piccuppōccu> zerrissen, kaputtgegangen

புறப்பட்டாயிற்று <poṟappaṭṭāccu> ist losgegangen, sie sind losgefahren

மறந்தே போயிற்று <maṟandē pōccu> ist vergessen

மாதவியும் தயார் ஆகிவிட்டாள். <mādaviyũ tayār āyāccu.> Auch Madavi ist schon fertig.

மொத்தம் எவ்வளவு ஆயிற்று? <mottam evvalavu āccu?> Wie viel kostet alles zusammen?, Wie viel macht alles zusammen? Was kostet alles zusammen?, Was macht alles zusammen?

வந்தாயிற்று <vandāccu> ist (wie erwartet) gekommen

வயசு ஆயிற்று <vayasu āccu> hat das Alter erreicht

வெகு நாளாயிற்று <vehu nāḷāccu> seit mehreren Tagen, schon lange nicht mehr

ஆயிற்று *fin. vb.* <āccu> das Finale Verb: 1. um auf der Unbedingtheit einer Erwartung zu bestehen, 2. um sein Desinteresse zu bezeugen (doppelte Verwendung), 3. um die Geringschätzung eines Vorurteils auszudrücken, 4. um seine Hilfsbereitschaft zu bekunden

1. இப்போது தன்னுடன் வந்தால்தான் ஆயிற்று என்று என் நண்பன் என்னை நச்சரிக்கிறான். <ippa taṉṉuḍã vandāltã āccuṇu eṉ naṇbã eṉṉe naccarikkṟã.> Mein Freund belästigt mich auf jeden Fall, sobald er gekommen sein wird.

2. தவறிப்போயிற்று தவறிப்போயிற்று என் தங்காயிற்று. <tavaṟippōccu tavaṟippōccu eṉ taṅgāccu.> Dann bin ich verloren und weiß nicht mehr weiter, ich werde mich nicht weiter aufhalten.

3. "அவருக்கு நாய் என்றால் மிகவும் பிரியம்." "ஆமாம், அவரும் ஆயிற்று, அவர் நாயும் ஆயிற்று." <"avarukku nāyṇṇā
mihavũ piriyõ." "āmã, avarum āccu, avaru nāyum āccu."> „Ist es so, dass er dem Hund zu viel Zuneigung zeigt?"
„Ja, sowohl er dem Hund als auch der Hund ihm."

4. உனக்கு நாளைக்குள் ஆயுரம் ரூபாய் வேண்டும். அவ்வளவுதானே ஆயிற்று. <uṉakku nāḷekkuḷḷe āyurõ rūpāy vēṇũ. avvaḷavudāṉē āccu.> Du brauchst bis morgen tausend Rupien. So viel kann ich dir geben.

ஆயின் *conj.* <āyiṉ> falls, aber, weil

ஆயினும் *conj.* <āyiṉũ> falls, obgleich, trotzdem

ஆயுதம் <āyudõ> dieWaffe

ஆயுதசாலை <āyudasāle> die Waffenfabrik

ஆயுள் <āyuḷ> die Lebensspanne, Lebenszeit, Lebensdauer, Amtszeit, das Leben

ஆர் *N* <āru> die Dichte, Fülle, Vollständigkeit

ஆர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {**-ப்ப்-**} |**-க்க**| /**-த்து**/ *t.vb.* <āru (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> füllen

ஆர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {**-வ்-**} |**-ர**| /**-ந்து**/ *i.vb.* <āru (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> voll werden, vollständig werden, ganz werden, reichlich vorhanden sein

-ஆர் *PNG m. sg. pol.* <-āru> er (Personalendung 3. pers. m. sg. pol.)

அப்பா உன்னிடம் சொன்னார். <appā uṅgiṭṭe soṉṉāru.> Vater sagte ihm/ zu ihm.

அவர் உன்னை பற்றி கேட்கிறார். <avaru oṉṉe patti kēkkṟāru.> Er fragt nach dir.

அவர் எங்கேயோ போயிருக்கிறார். <avaru eṅgēyō pōyirukkṟāru.> Er ist irgendwohin gegangen.

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாக இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவர் என்னையே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார். <avaru eṉṉeyē pāttukkiṭṭirundāru.> Er hatte auch/ nur/ allein mich gesehen.

அவர் எனக்குப் பணம் தருவதாக சொன்னார். <avaru eṉakkup paṇõ taruvadā soṉṉāru.> Er sagte, er werde mir Geld geben.
அவர் ஒரு வேலையாகப் போனார். <avaru oru vēleyāp põṉāru.> Er ging, um etwas zu tun.
அவர் சாப்பிட்டதும் நகரத்துக்கு போனார். <avaru sāppiṭṭadũ naharattukku põṉāru.> Sobald er gegessen hatte, ging er in die Stadt.
அவர் சிக்காகோவுக்கு போவிருக்கிறார். <avaru cikkāgōvukku põvirukkṟāru.> Er war in Chicago gewesen.
அவர் தண்ணீரை ஐஸாக ஆக்கினார் <avaru taṇṇīre aisā ākkiṉāru.> Er machte Wasser zu Eis.
அவர் பேசிக்கொண்டு கார் ஓட்டிணார் <avaru pēsikkiṭṭu kār õṭṭiṉāru.> Er sprach beim Autofahren.
அவர் பேசிக்கொண்டே இருக்கிறார். <avaru pēsikkiṭṭē irukkāru.> Er spricht ständig.
அவர் பேருந்திலிருந்து இறங்கி புத்தகம் வாங்கி அதை படித்தார். <avaru pērundilirundu eṟaṅgi pustahõ vāṅgi ade paḍiccāru.> Er stieg aus dem Bus aus, kaufte ein Buch und las es.
அவர் மிச்சிகனிலேயே நோக்கினார். <avaru miccigaṉilēyē nõkkiṉāru.> Er schaut auf ganz Michigan.
இருக்கிறார் *pol.* <irukkāru> er ist, er ist anwesend
இன்றைக்கு என்னுடைய அப்பா என்னுடைய அறைக்கு வந்திருக்கிறார். <iṇṇekki eṉṉõḍa appā eṉṉõḍa aṟekku vandirukkiṟāru.> Heute hat mich mein Vater in meinem Schlafsaal besucht.
எழுந்தார் <eḻundāru> er stand auf
என்னவோ பேசிக்கிட்டேயிருக்காரு அவரு. <eṉṉavō pēsikkiṭṭēyirukkāru avaru.> Er sagt irgendetwas.
கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொடுத்தார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkuḍuttāru.> Er unterrichtete Tamil am College.
கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொண்டார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkiṭṭāru.> Er lernte Tamil am College.
குமார் சாப்பிடவும் குடிக்கவும் வருகிறார். <kumār sāppiḍavũ kuḍikkavũ vaṟāru.> Kumar kommt, um zu essen und zu trinken.
கூப்பிடுகிறார் *hon.* <kūppiḍuṟāru> er ruft
கேட்கிறார் *pol.* <kēkkṟāru> er fragt
கேட்டார் *pol.* <kēṭṭāru> er fragte
கேட்பார் <kēppāru> er wird zuhören
கொடுக்கிறார் *pol.* <kuḍukkṟāru> er gibt
சம்பளம் வந்ததோ இல்லையோ. எல்லாப் பணத்தையும் குடித்தே காலி செய்துவிடுகிறார். <sambaḻō vandadō illeyō. ellāp paṇatteyũ kuḍittē kāli señjuḍuṟāru.> Sobald er seinen Lohn bekommt, gibt er ihn ganz für Alkohol aus.
செய்கிறார் *pol.* <seyṟāru> er macht, er tut
செலவு செய்ய மாட்டார் *fut.* <selavu seyyamāṭṭāru> er wird kein Geld ausgeben
சொல்லுகிறார் *pol.* <solṟāru> er sagt
நான் கேட்கவில்லை, அவராக கொடுத்தார். <nã̄ kēkkalle, avarā koḍuttāru.> Ich fragte nicht, er gab es mir freiwillig.
நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nã̄ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup põṉē̃. appa avaru kaḍekkup põyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

நீ புழுவாய்ப் பிறப்பாயாக என்று சபித்தார். <nī puḻuvāyp poṟappāyāṇṇu sabittāru.> Er fluchte: „Du sollst als Wurm wiedergeboren werden!

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று சொன்னார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu soṉṉāru.> Gestern sagte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று நினைத்தார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu neṉettāru.> Gestern dachte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

படிக்கமாட்டார் <paḍikkamāṭṭāru> er wird nicht studieren, er wird nicht lesen

படிக்கிறார் *pol.* <paḍikkṟāru> er liest, er studiert

பார்க்கிறார் *pol.* <pākkṟāru> er sieht

பிள்ளையார் முருகனுக்குத் தெரியாமல் பழத்தை வாங்கிக்கொண்டார். <piḷḷayār muruganukkut teriyāme paḻatte vāṅgikkiṭṭāru.> Gott Pillayar bekam die Frucht ganz von selbst, ohne Wissen des Gottes Murugan.

போகிறார் *pol.* <pōṟāru> er geht

போடமாட்டார் <pōḍamāṭṭāru> er wird nicht bedienen, er wird nicht stellen

போவார் <pōvāru> er wird fragen

மகன் வெளிநாடு செல்வதாக கனவு கண்டார். <mahã veḷināḍu selvadā kaṉavu kaṇḍāru.> Der Sohn träumt davon, ins Ausland zu gehen.

மந்திரவாதி தன்னையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொள்வார். <mandiravādi taṉṉeyē kaṇṇāḍile pāttukkuvāru.> Der Zauberer sieht sich selbst im Spiegel.

வருகிறார் *pol.* <vaṟāru> er kommt

வேகமாக காரை ஓட்டாதே! போலிஸ்காரர் பார்த்துவிடுவார். <vēhamā kāre ōṭṭādē! pōliskārar pāttuḍuvāru.> Fahr nicht so schnell! Die Polizei wird dich schnappen.

வேலை பார்க்கிறார் *pol.* <vēle pākkṟāru> er arbeitet

ஜான் அவன் அவரை பார்ப்பார் என்று சொன்னார். <jāṉ avaṉ avare pāppẽṇṇu soṉṉāru.> John sagte, dass er ihn sehen möchte.

-ஆர்கள் *PNG* <-āṅga> sie (Personalendung 3. pers. m. f. sg. pol., 3. pers. pl.)

அவர்கள் சாயங்காலமாக போய்விட்டார்கள். <avaṅga sāyaṅgālamā pōyiṭṭāṅga.> Sie brachen irgendwann am Abend auf.

அவர்கள் சாயங்காலமாய் போய்விட்டார்கள். <avaṅga sāyaṅgālamā pōyiṭṭāṅga.> Sie brachen irgendwann am Abend auf.

அவர்கள் வராமல் இருந்துவிடுவார்களோ என்று பயந்தான். <avaṅga varāma irunduḍuvāṅgaḷōṇṇu payandã.> Man befürchtete, dass sie wegbleiben.

அவர்களுக்கு புது துணி வாங்கவேண்டாம். <avaṅgaḷukku pudu tuṇi vāṅgavēṇḍã.> Sie hat es nicht nötig, neue Kleider zu kaufen.

அவராவது அவளாவது கடிதம் அனுப்புவார்கள். <avarāvadu avaḷāvadu kaḍidam aṉuppuvāṅga.> Er oder sie werden einen Brief schicken.

அவரோ அவளோ கடிதம் அனுப்புவார்கள். <avarō avaḷō kaḍidam aṉuppuvāṅga.> Er oder sie werden einen Brief schicken.

அறையில் எத்தனையோ பேர் இருந்தார்கள், இவன்தான் திருடினான் என்று எப்படிச் சொல்கிறாய்? <aṟeyle ettaṉeyō pēru irundāṅga, ivaṉdā tiruḍiṉāṉṇu eppaḍis solṟē?> Wieso sagst du, dass nur dieser hier gestohlen hat, wo doch jede Menge Leute im Raum sind.

ஆடிக்கொண்டு வருகிறார்கள் <āḍiṭṭu vaṟāṅga> sie kommen angetanzt

ஆரம்பித்துவிட்டார்களே <ārambicciṭṭāṅgaḷē> Es hat bereits angefangen., Sie fangen schon an.

இருக்கிறார்கள் <irukkāṅga> sie sind

இருக்கிறார்கள் *pol.* <irukkāṅga> sie ist

ஊம், ஆரம்பித்துவிட்டார்களே *interj.* <ūmārambicciṭṭāṅgaḷē> Oh, ja!, Oh! Es hat angefangen., Oh! Sie fangen an.

என்னுடைய அப்பா எனக்குக் கார் வாங்கித் தர மாட்டவே மாட்டே என்று சொல்லிட்டாங்கள். <eṉṉōḍa appā eṉakkuk kār vāṅgit tara māṭṭavē māṭṭēṉṇu solliṭṭāṅga.> Mein Vater weigerte sich stur, mir ein Auto zu kaufen.

என்னென்ன செய்கிறார்கள். <eṉṉeṉṉa seyṟāṅga.> Sie machen alles Mögliche.

என்னென்னவோ செய்வார்கள். <eṉṉeṉṉellāmō seyvāṅga.> Sie werden noch alles Mögliche machen.

எனக்கு அவர்களுடைய சாப்பாடு பிடிக்காது என்று அவர்கள் சாப்பிடமாட்டார்கள். <eṉakku avaṅgaḷōḍa sāppāḍu piḍikkāduṇṇu avaṅga sāppiḍamāṭṭāṅga.> Weil ich ihr Essen nicht mag, wird sie nicht kochen.

காலையில் யாராவது கூப்பிடுவார்கள். <kāleyle yārāvadu kūppiḍuvāṅga.> Am Morgen wird irgend so einer anrufen.

காலையில் யாரோ கூப்பிட்டார்கள். <kāleyle yārō kūppiṭṭāṅga.> Am Morgen rief irgendwer an.

கேட்கிறார்கள் <kēkkṟāṅga> sie fragen

கேட்கிறார்கள் *pol.* <kēkkṟāṅga> sie fragt

கேட்கின்றார்கள் *alt.* <kēkkṟāṅga> sie fragen

கேட்டார்கள் <kēṭṭāṅga> sie fragte

கேட்டார்கள் <kēṭṭāṅga> sie fragten

கொடுக்கிறார்கள் <kuḍukkṟāṅga> sie geben

கொடுக்கிறார்கள் *pol.* <kuḍukkṟāṅga> sie gibt

கொண்டாடுவார்கள் *pred.* <koṇḍāḍuvāṅga> sie werden feiern, es wird gefeiert, man feiert

சுழற்றி சுழற்றி அடிக்கிறார்கள். <soḻatti soḻatti aḍikkṟāṅga.> Sie schlagen sich ständig, die Stöcke schwingend.

செய்கிறார்கள் <seyṟāṅga> sie machen, sie tun

செய்கிறார்கள் *pol.* <seyṟāṅga> sie macht, sie tut

செய்துகொண்டிருப்பார்கள் <señjikiṭṭiruppāṅga> sie streiten sich ständig

சொல்லிவிடுவார்கள் *fut. hon.* <solliḍuvāṅga> sie wird sagen

சொல்லுகிறார்கள் <solṟāṅga> sie sagen

சொல்லுகிறார்கள் *pol.* <solṟāṅga> sie sagt

சொன்னார்கள் *pol.* <soṉṉāṅga> er sagte

நிற்கிறார்கள் <nikkṟāṅga> sie stehen

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று சொன்னார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu soṉṉāru.> Gestern sagte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று நினைத்தார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu neṉettāru.> Gestern dachte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

படிக்கிறார்கள் <paḍikkṟāṅga> sie lesen, sie studieren

படிக்கிறார்கள் *pol.* <paḍikkṟāṅga> sie liest, sie studiert

படிப்பார்கள் <paḍippāṅga> sie werden studieren

படிப்பார்கள் <paḍippāṅga> sie wird studieren

பாடுவார்கள் <pāḍuvāṅga> sie wird singen

பாடுவார்கள் <pāḍuvāṅga> sie werden singen

பார்க்கிறார்கள் <pākkṟāṅga> sie sehen

பார்க்கிறார்கள் *pol.* <pākkṟāṅga> sie sieht

புறப்பட்டுக் கொண்டு இருக்கிறார்கள் <poṟappaṭṭukkiṭṭu irukkāṅga> sie sind gerade dabei, wegzugehen

போகிறார்கள் <pōṟāṅga> sie gehen

போகிறார்கள் *pol.* <pōṟāṅga> sie geht

யாரும் வந்தார்களா? <yārũ vandāṅgaḷā?> Kam irgendjemand?

யாரும் வருகிறார்களா? <yārũ vaṟāṅgaḷā?> Kommt irgendwer?

யாரும் வருவார்கள். <yārũ varuvāṅga.> Irgendeiner wird kommen.

யாரும் வருவார்களா? <yārũ varuvāṅgaḷā?> Kommt irgendwer?, Könnte jemand kommen?

வருகிறார்கள் *pl.* <vaṟāṅga> sie kommen

வருகிறார்கள் *pol. sg.* <vaṟāṅga> er kommt

வருகிறார்கள் *pol. sg.* <varāṅga> sie kommt

விற்கிறார்கள் <vikkṟāṅga> sie verkaufen

ஆர்ப்பாட்டம் *poli.* <ārppāṭṭõ> die Demonstration

ஆர்ப்பாட்டம் செய் (cf. செய்) *t.vb. poli.* <ārppāṭṭõ seyyi> demonstrieren

ஆர்வம் <ārvõ> das Bestreben, Interesse, Vergnügen, der Eifer, Geschmack, die Inbrunst, Neugier, Begeisterung,

ஆர்வம்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <ārvamkō> sich interessieren

ஆர்வலர் <ārvalar> der Begeisterte, Interessent, Schwärmer, Verehrer, Bewunderer

ஆர்வமுள்ள *adj.* <ārvamuḷḷa> eifrig

ஆரஞ்சு *bot.* <ārañju> die Orange

ஆரஞ்சுப் பானம் <ārañjup pāṉõ> der Orangensaft, das Orangenwasser

ஆரஞ்சுப்பழம் *bot.* <ārañjippaḻõ> die Orangenfrucht, Orange

ஆரம் [1] *math.* <ārō> der Radius, die Radspeiche

ஆரம் [2] <ārō> die Girlande, das Halsband, der Halsschmuck

ஆரம்பம் <ārambō> der Anfang, Beginn, Start, Ursprung

ஆரம்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ārambi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> anfangen, beginnen, eröffnen, starten

ஆரம்பித்துவிட்டார்களே <ārambiccitṭāṅgaḷē> Es hat angefangen., Sie fangen an.

ஆராதனை *reli.* <ārādaṉe> die Messe, der Gottesdienst

ஆராய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *t.vb.* <ārāyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> erforschen, untersuchen, prüfen, fragen, überlegen, nachdenken

ஆராய்ச்சி <ārāyicci> die Untersuchung, Forschung, Erforschung

ஆராய்ச்சி செய் (cf. செய்) *t.vb.* <ārāyicci seyyi> forschen, erforschen

ஆராய்ச்சி பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <ārāyicci paṇṇu> forschen, erforschen

ஆராய்ச்சியாளர் <ārāyicciyāḷar> der Forscher

ஆராய்ந்துபார் (cf. பார்) *t.vb.* <ārāñjupāru> betrachten, untersuchen

ஆரோக்கியம் *N med. soc.* <ārōkkiyō> die Gesundheit

ஆரோக்கியமற்ற *adj.* <ārōkkiyamatta> ungesund

ஆரோக்கியமாக *adv. med.* <ārōkkiyamā> gesund

ஆரோக்கியமான *adj. med.* <ārōkkiyamāṉa> gesund

ஆரோக்கியமானது *VN med.* <ārōkkiyamāṉadu> gesund: das, was ~ ist

ஆரோவில் *geo.* <ārōvil> Auroville (in Pondicherry, das Dorf Aurobindos)

-ஆல் [1] *IS* <-āle> Ursache-Wirkungs-Konstruktionen: Verbalnomen + ஆல் : nachdem, weil, falls, sofern, wegen

அவர்களைத் தெரிந்திருந்ததால் <avaṅgaḷet teriñjirundadāle> weil … sie gekannt hatten

என்பதால் *caus.* <-ṅgṟadāle> weil ist

தமிழ்ப் படித்தேன் என்கிறதால் <tamiḻp paḍiccēṅgṟadāle> seitdem ich Tamil studierte

நான் தமிழ் படித்ததால் என்னால் தமிழில் எழுதமுடிந்தது. <nā̃ tamiḻ paḍiccadāle eṉṉāle tamiḻil eḻudamuḍiñjadu.> Weil ich Tamil lernte, konnte ich auf Tamil schreiben.

பெணினால் <peṇiṉāle> wegen der Frau

மழை பெய்யாததால் <maḻe peyyādadāle> Weil es nicht regnete …, Sofern es nicht regnet …

-ஆல் [2] *IS* <-āle> Instrumentalsuffix: mit, durch, für, aus, vor, dank

அருளால் <aruḷāle> durch die Gnade

அவளால் <avaḷāle> dank ihrer, durch sie, für sie, mit ihr, wegen ihr

இதனால் <idaṉāle> dadurch, hierdurch

இதுக்குப் பின்னால் வீட்டுக்கு போ! *imp.* <idukkup piṉṉāle vīṭṭukku pō!> Danach geh nach Hause!

உங்களால் <oṅgaḷāle> dank Ihrer/ eurer, durch Sie/ euch, für Sie/ euch, mit Ihnen/ euch, wegen Ihnen/ euch

உலோகத்தாலான *adj.* <ulōhattālāṉa> aus Metall

எதனால் *pron.* <edaṉāle> womit, woraus

எதால் *pron.* <edāle> womit, woraus

என்னால் <eṉṉāle> dank meiner, durch mich, für mich, mit mir, wegen mir

கம்பால் <kambāle> mit dem Stock, mit Stöcken

கொஞ்சம் நேரத்திற்கு முன்னால் <koñjõ nērattukku muṉṉāle> vor einiger Zeit, vor ein paar Minuten

நம்மால் *incl.* <nammāle> dank unser, durch uns, für uns, mit uns, wegen uns

பல வருடங்களுக்கு முன்னால் <pala varuḍaṅgaḷukku muṉṉāle> vor vielen Jahren

பின்னால் *par. loc.* <piṉṉāle> hinten, hinter, dahinter, hinterher, nach, rückwärts

முடிவு வந்த பின்னால். <muḍivu vanda piṉṉāle.> Nachdem der Bericht gekommenen ist.

முடிவு வந்த பின்னால்தான். <muḍivu vanda piṉṉāledā̃.> Erst nachdem der Bericht gekommen ist.

முன்னால் *adv. loc. temp.* <muṉṉāle> vor, davor, vorn, vorher, bevor, vorhergehend, voran, voraus

ராமன் அவனால் கொல்லப்பட்டான். <rāmaṉ avaṉāle kollappaṭṭā̃.> Raman wurde von ihm getötet.

வீட்டுக்கு முன்னால் <vīṭṭukku muṉṉāle> vor dem Haus

-ஆல் + *fut.* *cond.* <-ā> + *fut.* Konditional: wenn …, dann: Verb + PTM + ஆல்

அஞ்செப் பத்துலெ சேர்த்தால் என்ன வரும்? <añjep pattule sēttā yeṉṉa varũ?> Was kommt heraus, wenn man die Fünf mit der Zehn addiert?, Was bekommst du, wenn du 5 und 10 addierst?

என்று சொன்னால் <eṉṉu soṉṉā> wenn du sagst: „ …“

எனக்கு தெரிந்திருந்தால், நான் வந்திருப்பேன். <eṉakku teriñjirundā, nā̃ vandiruppē̃.> Wenn ich es erfahren hätte, dann wäre ich gekommen.

நாளைக்கு மழை பெய்தால் நான் பள்ளிக்கூடத்துக்கு வரமாட்டேன். <nāḷekki maḻe peñjā nā̃ paḷḷikkūḍattukku varamāṭṭē̃.> Wenn es morgen regnet, dann werde ich nicht zur Schule kommen.

நீங்கள் எனக்குச் சொல்லிக்கொடுத்தால் நான் நன்றாகப் படிப்பேன். <nīṅga eṉakkus sollikkuḍuttā nā̃ nallāp paḍippē̃.> Wenn Sie mich unterrichten, dann werde ich gut lernen.

பத்துலெ அஞ்சு போனால் என்ன வரும்? <pattule añju pōṉā yeṉṉa varũ?> Was bleibt übrig, wenn du fünf von zehn abziehst?

போயிருந்தால் ... கடித்திருக்கும் <pōyirundā ... kaḍiccirukkũ> wenn du ... gegangen wärst, dann hätte dich ... gebissen

யோசித்துக்கொண்டே இருந்தால் மழை நிற்குமா? <yōsiccukkiṭṭēyirundā maḻe nikkumā?> Wenn du ständig daran denkst, hört es dann auf zu regnen?

வந்திருந்தால் <vandirundāle> wenn gekommen wären

-ஆல் *inf.* + முடியவில்லை *PP neg.* <-āle *inf.* + muḍiyalle> nicht fähig sein, nicht können: -ஆல் + Infinitiv + முடியவில்லை

இப்பொழுது சினிமாவுக்கு என்னால் போகமுடியவில்லை. <ippa siṉimāvukku eṉṉāle pōhamuḍiyalle.> Ich kann jetzt nicht ins Kino gehen.

நீ பேசாததை என்னால் தாங்கிக்கொள்ள முடியவில்லை! <nī pēsādade eṉṉāle tāṅgikka muḍiyalle!> Ich konnte es nicht ertragen, dass du nichts sagst.

-ஆல் *inf.* + முடியாது *PP neg.* <-āle *inf.* + muḍiyādu> nicht fähig sein, nicht können: -ஆல் + Infinitiv + முடியாது

என்னால் வேகமாக நடக்கமுடியாது. <eṉṉāle vēhamā naḍakkamuḍiyādu.> Für mich ist es nicht möglich, schnell zu gehen., Mit mir kann man nicht schnell gehen., Ich kann nicht schnell gehen.

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்காவிட்டால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkāṭṭā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

முருகனால் பாடமுடியாது. <muruganāle pāḍamuḍiyādu.> Murugan kann nicht singen.

-ஆல் *inf.* + முடியும் *PP* <-āle *inf.* + muḍiyũ> fähig sein, können: -ஆல் + Infinitiv + முடியும்

என்னால் தமிழ் பேசமுடியும். <eṉṉāle tamiḻ pēsamuḍiyũ.> Ich kann Tamil sprechen.

என்னால் பேசமுடியும். <eṉṉāle pēsamuḍiyũ.> Ich kann sprechen.

சீதாவால் வேகமாக ஓட முடியும். <sītāvāle vēhamā ōḍa muḍiyũ.> Sita kann schnell rennen.

ஆலிவ் எண்ணெய் <āliv eṇṇe> das Olivenöl

-ஆலும் *conc.* <-ālũ, -ālum> der Konzessiv: obwohl, obgleich, trotzdem, selbst wenn, vielleicht

அவர்கள் வந்தாலும் இதைக் கொடுக்கமாட்டேன். <avaṅga vandālum idek koḍukkamāṭṭē̃.> Selbst wenn sie kommen, werde ich es ihnen nicht geben.

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṇṇālum avarōḍa virundukku pōṉē̃.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

ஆனாலும் *conc.* <āṉālũ> obgleich, trotzdem, wenn auch

இந்த வாரம் அவர் வந்தாலும் வரலாம். <inda vāram avaru vandālũ varalā̃.> Vielleicht kommt er diese Woche.

இருந்தாலும் *adv.* <irundālũ> trotzdem, jedoch

என்றாலும் *conc.* <-ṇṇālũ> obwohl gesagt wird, dass

ஆலை <āle> die Mühle

ஆலோசனை <ālōsaṉe> der Vorschlag, die Behandlung, Beratung, Konsultation

ஆலோசனைக் கட்டணம் <ālōsaṉek kaṭṭaṇõ> die Behandlungskosten

ஆவணம் <āvaṇõ> das Dokument, die Urkunde

ஆவணி *cul.* <āvaṇi> ein tamilischer Monat (Mitte August bis Ende September)

-ஆவது [1] *par.* <-āvadu> Einschränkung: wenn ohne Zahlangabe an ein Nomen oder an einen Infinitiv angehängt: wenigstens, zumindest

அவளாவது வேலை செய்வாள். <avaḷāvadu vēle seyvā.> Wenigstens sie arbeitet.

பார்க்காவது வருங்கள்! *imp. pol.* <pārkkāvadu varuṅga!> Kommen Sie zumindest und schauen Sie!

-ஆவது [2] *par.* <-āvadu> um Indefinitpronomen zu formen: irgend…

எங்காவது <eṅgāvadu> irgendwo, irgendwoher, irgendwohin

எங்கேயாவது *adv.* <eṅgēyāvadu> irgendwo, irgendwohin

எதாவது <edāvadu> irgendein, etwas, irgendetwas, irgendwelche

எதாவது ஒரு கதை சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <edāvadu oru kade solluṅga!> Erzählen Sie irgendeine Geschichte!

எதாவது சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <edāvadu solluṅga!> Sagt irgendwas!

எந்த கதையாவது <enda kadeyāvadu> irgendeine Geschichte

எந்த புத்தகத்தையாவது வாங்குங்கள்! *imp. pol.* <enda pustahatteyāvadu vāṅguṅga!> Kauft irgendein Buch!

எப்படியாவது *adv.* <eppaḍiyāvadu> irgendwie, dennoch

எவனாவது *m.* <evaṉāvadu> irgendwer

ஏதாவது *N* <ēdāvadu> etwas, irgendein, irgendetwas, irgendwelche

கதை ஏதாவது சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <kade yēdāvadu solluṅga!> Erzählen Sie eine Geschichte!

காலையில் யாராவது கூப்பிடுவார்கள். <kāleyle yārāvadu kūppiḍuvāṅga.> Am Morgen wird irgend so einer anrufen.

புத்தகம் ஏதாவது வாங்குங்கள்! *imp. pol.* <pustahō yēdāvadu vāṅguṅga!> Kauft irgendein Buch!

யாராவது *pron.* <yārāvadu> irgendjemand, jemand, irgendwer, jeder

யாராவது இன்றும் <yārāvadu iṉṉũ> noch jemand

யாராவது மூன்று பேர் <yārāvadu mūṉu pēru> irgendwelche drei Personen

யாராவது வருவார்களா? <yārāvadu varuvāṅgaḷā?> Könnte irgendwer kommen?

யாரிடமாவது <yārkiṭṭeyāvadu> irgendjemand

வேறு ஏதாவது விசேஷம் உண்டா? <vēṟe yēdāvadu visēṣam uṇḍā?> Gibt es sonst noch etwas Neues?

வேறெங்காவது <vēṟeṅgāvadu> anderswo

-ஆவது [3] *par.* <-āvadu> Alternativpartikel: oder: angefügt an Nomen, Postpositionen, Infinitive (für Adjektive nur அல்லது), die Alternativen in einem Satz darstellen als Konjunktion

அவராவது அவளாவது கடிதம் அனுப்புவார்க. <avarāvadu avaḷāvadu kaḍidam aṉuppuvāṅga.> Er oder sie werden einen Brief schicken.

விருந்தாளியாவது கிருந்தாளியாவது! *interj.* <virundāḷiyāvadu kirundāḷiyāvadu!> Gast oder nicht Gast!

-ஆவது [4] *par.* <-āvadu> um Befürchtung, Besorgnis etc.auszudrücken: wird an das Subjekt und an das Verb angehängt

இந்தக் கத்தியாவது வெட்டுவதாவது. <indak kattiyāvadu veṭṭuvadāvadu.> Dieses Messer soll schneiden?

-ஆவது [5] *par.* <-āvadu> Einzelheiten: um anzudeuten, dass etwas genau beschrieben oder festgelegt wird

எதற்காவது <edukkāvadu> über dieses

எதற்காவது ஏதாவது <edukkāvadu yēdāvadu> über dies und das

நாங்கள் ஏற்படுத்திக்கொண்ட ஒப்பந்தமாவது ... <nāṅga ēṟpaḍuttikkiṭṭa oppandamāvadu ...> Wir schafften es, den Vertrag … abzuschließen

வேறு எதாவது <vēṟe yedāvadu> etwas anderes

-ஆவது [6] *par.* <-āvadu> Ordinalzahlsuffix: relativer Platz in einer Folge

ஆறாவது கடை <āṟāvadu kade> die sechste Geschichte

இருநூறாவது நாள் <irunūṟāvadu nāḷ> der zweihundertste Tag

எட்டாவது எண் வீடு <eṭṭāvadu eṇ vīḍu> das Haus Nummer 8

ஒண்ணாவது கடெ *sp.* <oṇṇāvadu kaḍe> der erste Laden

நூறாவது மனிதன் <nūṟāvadu maṉidā> der hundertste Mann

பத்தாவது வீடு <pattāvadu vīḍu> das zehnte Haus

முதலாவது கடை <modalāvadu kaḍe> der erste Laden

-ஆவது ... -ஆவது <-āvadu ... -āvadu> entweder … oder: An Nomen innerhalb eines Satzes angehängt

நானாவது நீயாவது போகலாம். <nāṉāvadu nīyāvadu pōhalā̃.> Entweder gehe ich oder du.

ஆவல் *psych.* <āval> die Begierde, der Eifer, Wunsch, das starke Verlangen,

ஆவலாக *adv.* <āvalā> begierig, heftig

-ஆவார் *pron. 3.pers. m. f. sg. pol.* <āvāru> er (dort), jener Mann, sie (dort), jene Frau

அறியப்பட்டவருமாவார் <aṟiyappaṭṭavarumāvāru> er ist auch als … bekannt

ஆவலுடன் *adv.* <āvalōḍa> eifrig

ஆவி <āvi> der Dampf, Wasserdampf, Nebel, Dunst, Atem, Geist

-ஆவிட்டால் *cond. neg.* <-āṭṭā> negativer Konditional: wenn nicht …, dann: Infinitiv + ஆவிட்டால்

இல்லாவிட்டால் <illāṭṭā> wenn nicht vorhanden, falls nicht existent, wenn es nicht gibt, ohne, sonst, andernfalls

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்காவிட்டால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkāṭṭā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

ஆவியாக மாறு (cf. மாறு) *t.vb.* <āviyā māṟu> verdunsten, verdampfen

ஆழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* āḻu (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/ sinken, versinken

ஆழ்ந்துசிந்தி (cf. சிந்தி) *i.vb.* <āḻndusindi> nachdenken

ஆழம் <āḻō> die Tiefe

ஆழம்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <āḻampāru> sondieren, abmessen

ஆழமாக *adv.* <āḻamā> tief

ஆழமான *adj.* <āḻamāṉa> tief

ஆழமானது *VN* <āḻamāṉadu> das, was tief ist

ஆழி <āḻi> der Kreis, Ring, Strand, das Ufer, Rad, Meer,

ஆள் *N* <āḷ, āḷu> der Mensch, der erwachsene Mann, die Person (sing.) allgemein, v.a. ein männlicher Erwachsener, der Durchschnittsmensch, der Arbeiter

ஆளையே *acc. emph.* <āḷeyē> die Person

ஆளையே காணோம் <āḷeyē kāṇõ> man hat die Person nicht gesehen

ஆள் (ஆளுகிற்-) [ஆண்ட்-] {ஆளுவ்-} |ஆள| /ஆண்டு/ *t.vb.* <āḷu (āḷuṟ-) [āṇḍ-] {āḷuv-} |āḷa| /āṇḍu/> herrschen, regieren, Macht ausüben, vorherrschen, regeln, gebrauchen

-ஆள் *PNG* <-ā> sie (Personalendung 3. pers. f. sg. impol.)

அவள் உருக்குப் போனாள். <ava urukkup pōṉā.> Sie ging in eine Stadt.

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாக சொன்னாள். <ava ovvoru sollā soṉṉā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

அவள் கதவு ஓரமாக உட்கார்ந்தாள். <ava kadavu ōramā okkārndā.> Sie saß irgendwo neben der Tür.

அவள் சேலையாக வாங்கி குவிக்கிறாள். <ava sēleyā vāṅgi kuvikkṟā.> Sie kauft Unmengen an Saris.

அவள் பாடினாள் <ava pāḍiṉā> sie sang

அவள் வெள்ளாடை மேய்த்தாள். <ava veḷḷāḍe mēccā.> Sie fütterte die Ziege.

அவளாவது வேலை செய்வாள். <avaḷāvadu vēle seyvā.> Wenigstens sie arbeitet.

அழுதாள் <aḻudā> sie weinte

இருக்கிறாள் *impol.* <irukkā> sie ist

இருக்கின்றாள் *alt.* <irukkṟā> sie ist

கற்பாள் <kappā> sie wird lernen

கேட்கிறாள் *impol.* <kēkkṟā> sie fragt

கொடுக்கிறாள் *impol.* <kuḍukkṟā> sie gibt

செய்கிறாள் *impol.* <seyṟā> sie macht, sie tut

சொல்லுகிறாள் *impol.* <solṟā> sie sagt

படிக்கிறாள் *impol.* <paḍikkṟā> sie liest, sie studiert

படித்திருக்கிறாள் <paḍiccirukkā> sie hat studiert

பாடுவாள் <pāḍuvā> sie wird singen

பார்க்கிறாள் *impol.* <pākkṟā> sie sieht

பேசமாட்டாள் <pēsamāṭṭā> sie wird nicht sprechen

போகிறாள் *sg. f. impol.* <pōṟā> sie geht

மாதவி பி. ஏ. படித்துவிட்டு இப்போது சங்கீதம் படிக்கிறாள். <mādavi pi. ē. paḍiccuṭṭu ippa saṅgīdō paḍikkṟā.> Nachdem Madavi den BA. studiert hat, lernt sie jetzt Musik.

முடித்துவிட்டாள் <muḍicciṭṭā> sie beendete

மேரி நானும் வருவேன் என்பாள். <mēri nāṉũ varuvēṅgṟā.> Mary wird sagen, dass sie auch kommen wird.

வருகிறாள் *impol.* <vaṟā> sie kommt

ஆள் ஆளாக <āḷ āḷā> einer nach dem anderen, von Mensch zu Mensch, von Person zu Person

ஆள்-எண்-பால் <āḷ-eṇ-pāl> die Personalendung des Verbs (zeigt Anzahl und Genus an)

ஆள்ப் பற்றிய விகுதி *gram.* <āḷup pattiya vihudi> das Personalsuffix

ஆள்பவன் <āppavã> der Herrscher

-ஆளர் *qual.S* <-āḷar> Qualitätssuffix: das die Eigenschaft oder die Tätigkeit einer Person anzeigt, ‚-er/in', ‚-or/in', ‚-ist/in'

அறிவுரையாளர் <aṟivureyāḷar > der Berater

ஆதரவாளர் <ādaravāḷar> der Schirmherr, Mäzen, Gönner

ஆராய்ச்சியாளர் <ārāyicciyāḷar> der Forscher

உயர்த்திப் பணியாளர் <oyarttip paṇiyāḷar> der Liftboy, Aufzugführer

உரிமையாளர் <urimeyāḷar> der Besitzer, Eigentümer

எழுத்தாளர் <eḻuttāḷar> der Autor, Schriftsteller

கண்டுபிடிப்பாளர் <kaṇḍupiḍippāḷar> der Erfinder

கண்ணாளர் *pl.* <kaṇṇāḷar> der Handwerker, Liebhaber, die Ehemänner

சகதொழிலாளர் <sahadoḻilāḷar> der Kollege

சத்திரசிகிச்சையாளர் <sattirasihicceyāḷar> der Chirurg

செய்தியாளர் <señjiyāḷar> der Journalist

தொழிவாளர் <toḻivāḷar> der Arbeiter

பணிப்பாளர் <paṇippāḷar> der Direktor

பணியாளர் <paṇiyāḷar> der/ die Angestellte, der Arbeitnehmer, Bediente

பாதுகாப்பாளர் <pāduhāppāḷar> der Beschützer

பார்வையாளர் <pārveyāḷar> der Zuschauer, der/ die Besucher/in, das Publikum

பெண் தொலைபேசி உதவியாளர் <peṇ tolepēsi odaviyāḷar> die Telefonistin

பொறியாளர் <poṟiyāḷar> der Ingenieur

மின்சாரப் பணியாளர் <miṉsārap paṇiyāḷar> der Elektriker

முகாமையாளர் <muhāmeyāḷar> der Geschäftsführer, Direktor, Verwalter

மேலாளர் <mēlāḷar> der Direktor (Betrieb), Manager, Geschäftsführer, Intendant

மொழிபெயர்ப்பாளர் <moḻipeyarppāḷar> der Dolmetscher, Übersetzer

வாடிக்கையாளர் <vāḍikkeyāḷar> der Kunde

விமானப்பணியாளர் <vimāṉappaṇiyāḷar> der Steward

விற்பனையாளர் <viṟpaṉeyāḷar> der Verkäufer

ஆளைக் குறிக்காத *adj.* <āḷek kuṟikkāda> unpersönlich

ஆற்றங்கரை <āttaṅgare> das Flussufer

ஆற்றல் *psych.* <āttal> die Fähigkeit, Leistungsfähigkeit, Eigenschaft, Tatkraft, Energie, das Talent, Vermögen

ஆற்றில் <āttule> im Fluss

ஆற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <āttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> abkühlen, kühlen, befriedigen, versöhnen, beschwichtigen, heilen, trocknen, trösten

ஆற்றுப்பள்ளத்தாக்கு <āttuppaḷḷattākku> das Ufer, Flussufer

ஆறரை <āṟare> sechseinhalb

ஆறரை மணிக்கு <āṟare maṇikku> um 6:30 Uhr

ஆறரை மூன்று <āṟare mūṇu> 6 Hälften ist 3

ஆறாம் *ON* <āṟā̃> sechste/r

ஆறாம் வேற்றுமை *gram.* <āṟā̃ vēttume> der Genitiv (sechste Fall)

ஆறாம் வேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <āṟā̃ vēttumep pattiya vihudi> das Genitivsuffix

ஆறாவது *ON* <āṟāvadu> sechste/r, 6.

ஆறு [1] *nb.* <āṟu> sechs, 6

ஆறெண்டு பன்னிரண்டு <āṟeṇḍu paṉṉeṇḍu> 6 mal 2 ist 12

ஆறு [2] *N* <āṟu> der Fluss, Strom

ஆற்றில் <āttule> im Fluss

ஆறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <āṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> abkühlen, stillen, lindern, verfliegen, abflauen, nachlassen, versöhnen, heilen

-ஆறு *par.* <-āṟu> der Gemäß-, Zufolge-Partikel: so, wie, entsprechend, zufolge, laut, nach einem Relativ-Partizip: um … zu

அரிசி மூட்டையையெல்லாம் அந்தந்த வகைக்குத் தகுந்தவாறு <arisi mūṭṭeyeyellām andanda vahekkut tahundavāṟu> Um alle Reissäcke der jeweiligen Sorte zu identifizieren ...

அவ்வாறு *adv.* <avvāṟu> auf jene Art und Weise, so

இவ்வாறு *adv.* <ivvāṟu> auf diese Art und Weise, so

எவ்வாறு *adv.* <evvāṟu> auf welche Art und Weise, wie

வருமாறு *N* <varumāṟu> wie folgt, wie etwas vorkommt

ஆறு பாய் (cf. பாய்) *i.vb.* <āṟu pāyi> fließen

ஆறு மணி <āṟu maṇi> sechs Stunden

ஆறு மணி பத்து நிமிஷம் இரண்டு நொடி <āṟu maṇi pattu nimiṣõ reṇḍu noḍi> sechs Stunden zehn Minuten und zwei Sekunden

ஆறுதல் <āṟudal> der Trost, die tröstenden Worte

ஆறுமுகம் *nam.* <āṟumugõ> Arumugan

ஆறுமுக முதலியார் *nam.* <āṟumuga modaliyār> Arumuga aus der Kaste Muthaliyar

-ஆன் [1] *PNG m. sg. impol.* <-ã̄> er (Personalendung 3. pers. m. sg. impol.)

அந்தத் துயரச் செய்தியைக் கேட்டதும் அவன் ஓ-என்று அழுதுவிட்டான். <andat tuyaras señjiyek kēṭṭadum avaṉōṉṉu aḻuduṭṭã̄.> Immer wenn er diese Unglücksnachricht hörte, weinte er bitterlich

அப்பா வந்த பிறகுதான் நீ போகலாம். <appā vanda piṟahudã̄ nī pōhalã̄.> Erst wenn Vater tatsächlich gekommen ist, kannst du gehen.

அவன் அவருக்கு எனக்காக கொடுக்கிறான். <avaṉ avarukku eṉakkāha kuḍukkṟã̄.> Er gibt es ihm für mich mit.

அவன் என்னைப் போல் இருக்கிறான் <avaṉ eṉṉep pōla irukkã̄> Er sieht so aus wie ich.

அவன் ஏதோ ஒரு புத்தகம் வாங்கினான். <avaṉ ēdō oru pustahō vāṅgiṉ̃ā.> Er kaufte irgend so ein Buch.

அவன் ஒரு வேலையாய்ப் போனான். <avaṉ oru vēleyāp pōṉ̃ā.> Er ging, um etwas zu tun.

அவன் கேட்டான் *impol.* <avā kēṭṭ̃ā> er fragte

அவன் சிறந்த வீரநாக விளங்குகிறான். <avā seṟanda vīranā veḷaṅguṟ̃ā.> Er ist als der beste Soldat angesehen.

அவன் திரும்பவும் வந்தான். <avā tirumbavũ vandã̄.> Er kam schon wieder.

அவன் போனான் <avā pōṉ̃ā> er ging

அவன் வந்தான் <avā vandã̄> er kam

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாக நடந்தான். <avā vāsalukkũ teruvukkumā naḍandã̄.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாய் நடந்தான். <avā vāsalukkũ teruvukkumā naḍandã̄.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

இருக்கிறான் *impol.* <irukkã̄> er ist

கண்ணன் அவனைதான் கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉedã̄ kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭ̃ā.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.

கண்ணன் அவனையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉeyē kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭ̃ā.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.

கற்றான் <kattã̄> er lernte

குமார் ஐந்து நாளுக்கு வேலை செய்கிறான். <kumār añju nāḷukku vēle seyṟ̃ā.> Kumar arbeitet fünf Tage lang.

குமார் பணத்துக்கு வேலை செய்கிறான். <kumār paṇattukku vēle seyṟ̃ā.> Kumar arbeitet für Geld.

குமார் பைத்தியக்காரராக மாறிவிட்டான். <kumār paittiyakkārarā māṟiṭṭ̃ā.> Kumar wurde zum Wahnsinnigen.

கேட்கிறான் *impol.* <kēkkṟ̃ā> er fragt

கொடுக்கிறான் *impol.* <kuḍukkṟ̃ā> er gibt

கொள்கிறான் <koḷṟ̃ā> er hält

கொள்வான் <koḷvã̄> er wird halten

கோபால் அப்பாவக்கு ஒரு கடிதம் கொடுத்தான். <gōpāl appāvakku oru kaḍidam kuḍuttã̄.> Gopal gab Vater einen Brief.

சட்டையை அணியாது வெளியே கிளம்பினான். <saṭṭeye aṇiyādu veḷiyē kiḷambiṉ̃ā.> Er zog das Hemd nicht an und ging aus.

செய்கிறான் *impol.* <seyṟ̃ā> er macht, er tut

செய்வான் <seyvã̄> er wird machen, er wird tun

சொல்கிறான் <solṟ̃ā> er sagt

துயின்றான் <tuyiṇṇ̃ā> er schlief

நான் கேட்ட கேள்விகளுக்கு அவன் மிகச் சரியான பதில்களைச் சொன்னான். <nã̄ kēṭṭa kēḷviṅgaḷukku avã mihas sariyāṉa badil soṉṉ̃ā.> Er beantwortete alle Fragen, die ich stellte, richtig.

படிக்கிறான் *impol.* <paḍikkṟ̃ā> er liest, er studiert

பார்க்கிறான் *impol.* <pākkṟ̃ā> er sieht

புலி எனப் பாய்ந்தான். <puli eṉap pāñjā̃.> Er sprang wie ein Tiger.

போகமாட்டான் <pōhamāṭṭā̃> er wird nicht gehen

போகிறான் *impol.* <pōṟā̃> er geht

மொட்டைத்தலையும் வந்துவிட்டான். <moṭṭettaleyũ vandiṭṭā̃.> Der Glatzkopf also war gekommen.

ராமன் அவனால் கொல்லப்பட்டான். <rāmaṉ avaṉāle kollappaṭṭā̃.> Raman wurde von ihm getötet.

வகுப்புப் படிக்கிறான். <vahuppup paḍikkṟā̃.> Er studiert in der Klasse.

வந்துவிட்டான் <vandiṭṭā̃> er war gekommen

வருகிறான் *impol.* <vaṟā̃> er kommt

விழுந்துவிட்டான் *asp.vb.* <viḻunduṭṭā̃> er fiel

ஜான் தன்னை அடித்துக்கொண்டான். <jāṉ taṉṉe aḍiccukkiṭṭā̃.> John schlug sich selbst.

-ஆன் [2] *o. poe. IS* <-āṉ> Instrumentalsuffix, alte poetische seltene Form: mit, durch, für, aus, vor, dank

ஊரான் வீட்டு <ūrāṉ vīṭṭu> durch die Nachbarn der Gemeinde

ஆன்மா <āṉmā> die Seele

ஆன்மீகம் <āṉmīhõ> die Spiritualität, Geistigkeit

-ஆன [1] *adj.S* <-āṉa> Adjektivsuffix: macht aus Nomen Adjektive

இதமான *adj.* <idamāṉa> bequem, angenehm, beruhigend, genussreich

தோதுவான *adj.* <tōduvāṉa> günstig

வழுவழுப்பான *adj.* <vaḻuvaḻuppāṉa> glatt

-ஆன [2] *adj.S* <-āṉa> Beziehung: dient als Konnektor in Beifügungen, in denen sich die Nomen auf etwas oder jemanden beziehen

கெட்டிக்காரனான என் நண்பர் <keṭṭikkāraṉāṉa eṉ naṇbar> Mein Freund ist ein fähiger Mensch.

-ஆன [3] *adj.S* <-āṉa> Verbindung: verbindet im letzten Glied von Bestimmungen diese mit dem Bestimmten

பெரிய கண்களை உடையதும் இரவில் இரை தேடுவதுமான பறவை. <periya kaṇgaḷe oḍāyadum iravule ere tēḍuvadumāṉa paṟave.> Der Vogel, der ausgezeichnete Augen hat, sucht nachts nach Beute.

-ஆனது *VN* <-āṉadu> das Verbalnomen der Vergangenheit des Verbs ஆகு : das, was … ist, das, was … wird

அகலமானது *VN* <ahalamāṉadu> das, was breit, weit ist

ஆபத்தானது *VN* <ābattāṉadu> das, was gefährlich ist

இலேசானது *VN* <ilēsāṉadu> das, was leicht ist

உருண்டையானது *VN* <uruṇḍeyāṉadu> das, was rund ist

ஊத்தையானது *VN* <ūtteyāṉadu> das, was schmutzig ist

எளிதானது *VN* <eḷidāṉadu> das, was einfach ist

கருமையானது *VN* <karumeyāṉadu> das, was dunkel ist

குழியானது *VN* <kuḻiyāṉadu> das, was hohl ist

குளிரானது *VN wea.* <kuḷirāṉadu> das, was kalt, kühl, frisch ist

சத்தமானது *VN* <sattamāṉadu> das, was laut ist

தகுதியானது *VN* <tahudiyāṉadu> das, was fähig, würdig ist

திறமானது *VN* <teṟamāṉadu> das, was großartig, toll ist

நியாயமானது *VN mor. jur.* <niyāyamāṉadu> das, was gerecht, richtig, echt, natürlich, vernünftig ist

பகிடியானது *VN* <pahiḍiyāṉadu> das, was komisch, lustig ist

மிருதுவானது *VN* <miruduvāṉadu> das, was sanft, zart weich ist

வட்டமானது *VN* <vaṭṭamāṉadu> das, was rund ist

ஆனந்த் *nam.* <āṉand> männlicher Vorname

ஆனந்த *adj.* <āṉanda> entzückend, erhebend

ஆனந்தம் *N* <āṉandõ> die Freude, Wonne, Seligkeit, das Glück

-ஆனா *gram.tr.* <-āṉā> Aksharaname: Suffix um Aksharas, also Konsonanten mit dem inhärenten Vokal „a“ zu bezeichnen: C + -ஆனா

கானா *aksh.* <kāṉā> der Name für den Akshara க

ஙானா *aksh.* <ṅāṉā> der Name für den Akshara ங

சானா *aksh.* <cāṉā> der Name für den Akshara ச

ஆனா ஆவன்னா *gram.* <āṉā āvaṉṉā> das Tamilalphabet, die Vokale a aa

ஆனால் [1] *par.* <āṉā> aber, jedoch, sondern (um die Einschränkung oder Ausnahme in der zweiten Feststellung mit der ersten zu verbinden, die etwas zulässt oder erlaubt)

ஓம், ஆனால் மிகவும் கொஞ்சம்தான். <õ, āṉā mihavũ koñjamdã̄.> Ja, aber nur sehr wenig.

கோழிகள் அதன் சிறகுகளை அடிக்கும், ஆனால் … <kōḻiha adōḍa seṟahuhaḷe aḍikkũ, āṉā …> Küken können zwar mit ihren Flügeln schlagen, aber …

ஆனால் [2] *par.* <āṉā> falls, wenn (wenn die zweite von der ersten Feststellung abhängt)

நான் பனம் வைத்திருந்தேனானால் உனக்குக் கொடுத்திருப்பேன். <nã̄ paṉõ veccirundēṉāṉā oṉakkuk kuḍuttiruppē̃.> Wenn ich Geld hätte, würde ich es dir geben.

ஆனால் [3] *par.* <āṉā> Partikel: während, wohingegen, indem

உன்னைப் பெண் பார்க்க வருகிறார்கள், நீயானால் அழுதுவடிகிறாய். <uṉṉep peṉ pārkka vaṟāṅga, nīyāṉā aḻuduvaḍiṟē.> Die Frau kommt dich extra besuchen, wohingegen du bloß blöd guckst.

ஆனி *cul.* <āṉi> ein tamilischer Monat (Mitte Juni bis Ende Juli)

ஆஸ்த்துமா *med.* <āsttumā> das Asthma

ஆஸ்திரிய *adj.* <āstriya> österreichisch

ஆஸ்திரியர் <āstriyar> der Österreicher, die Österreicherin

ஆஸ்திரியா *geo.* <āstriyā> das Österreich

ஆஸ்பத்திரி <āspattiri> das Krankenhaus

ஆஃபிஸ் <āfis> das Büro

ஆஃபீச் <āfīs> das Büro

ஆஃபீஸ் <āfīs> das Büro, die Büroarbeit

இ

-இ *AVP* <-i> AVP für Verben Klasse IIIa, IIIb: … habend/ seiend, für aufeinander folgende oder gleichzeitige Handlungen

அவர் பேருந்திலிருந்து இறங்கி புத்தகம் வாங்கி அதை படித்தார். <avaru pērundilirundu eṟaṅgi pustahō vāṅgi ade paḍiccāru.> Er stieg aus dem Bus aus, kaufte ein Buch und las es.

அவள் சேலையாக வாங்கி குவிக்கிறாள். <ava sēleyā vāṅgi kuvikkṟā.> Sie kauft Unmengen an Saris.

இங்கேயிருந்து சீக்கிரமாக ஓடிப் போங்கள் <iṅgēyirundu sīkkiramā ōḍip pōṅga> Lauft schnell von hier weg!

சுழற்றி சுழற்றி அடிக்கிறார்கள். <soḻatti soḻatti aḍikkṟāṅga.> Sie schlagen sich ständig, die Stöcke schwingend.

இ- *PF* <i-> diese/r/s: Vorsilbe, nach der die Sandhiregeln für die sechs Stoppkonsonanten க், ச், ட், ற், த் und ப் gelten.

இச்சட்டம் <issaṭṭō> dieses Gesetz

இந்நாட்டு <innāṭṭu> dieses Land

இப்படி *adv.* <ippaḍi> so, auf diese Weise, in dieser Art und Weise, nach dieser Methode, folgendermaßen

இப்பொழுது *adv. temp.* <ippa> zu dieser Zeit

இப்போது *adv. temp.* <ippa> zu dieser Zeit

இவ்வாறு *adv.* <ivvāṟu> auf diese Art und Weise, so

இ- (மெய் ஒலி-மெய் ஒலி-உ) *gram. tr.* <i- (meyyi woli-meyyi woli-u)> der Konsonantenname: Präfix und Suffix um Aksharas ohne den inhärenten Vokal „a“ zu bezeichnen.

இக்கு *C* <ikku> der Name für den Konsonanten க்

இக்கு வச்சி பேசு! *imp.* <ikku vecci pēsu!> Sprich mit „k“!, Sag nicht alles!, Deute nur an!

இங்ஙு *C* <iṅṅu> der Name für den Konsonanten ங்

இச்சு *C* <iccu> der Name für den Konsonanten ச்

இஞ்ஞு *C* <iññu> der Name für den Konsonanten ஞ்

இம்மு *C* <immu> der Name für den Konsonanten ம்

-இ -> - *wf.S* <-i -> -> die Wortbildung: macht aus Verben Nomen

முறுவலி -> முறுவல் <muṟuvali -> muṟuval> lächeln -> das Lächeln

-இ- -> -ஈ- *wf.IF* <-i- -> -ī-> das Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

ஒப்பிடு - > ஒப்பீடு <oppiḍu -> oppīḍu> vergleichen -> der Vergleich

-இ -> -உ *wf.S* <-i -> -u> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

துண்டி -> துண்டு <tuṇḍi -> tuṇḍu> abschneiden -> die Schnitte

இக்காலத்தில் *adv.* <ikkālattule> heutzutage

இகழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *t.vb.* <ehaḻ (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> verachten, missachten

இகழ்ச்சி <ehaḻcci> der Tadel, die Verleumdung, Verachtung, Beleidigung, Frechheit

இங்க <iṅga> hierhin

இங்கிதமாகப் பழகும் திறன் <iṅgidamāp paḻahũ teṟã> das Einfühlungsvermögen

இங்கிலாந்து <iṅgilāndu> das England

இங்கு *adv.* <iṅgu> hier, hierher

இங்கெ *adv. sp.* <iṅge> hier

இங்கெ தான் இருக்கிறது <iṅge tāṉ irukku> Es ist genau hier und nirgendwo anders.

இங்கெயே இருக்கிறது. <iṅgeyē irukku.> Genau hier ist es.

இங்கெருந்து <iṅgerundu> von hier

இங்கே *adv.* <iṅgē> hier, hierher, da, her, herbei

இங்கே இல்லீங்க <iṅgē illīṅga> nicht hier, abwesend

இங்கே கொண்டு வா (cf. வா) *t.vb.* <iṅgē koṇḍu vā> herholen

இங்கே வந்தாகவேண்டும் <iṅgē vandāhaṇũ> sollten hier bestimmt da sein

இங்கே வா (cf. வா) *i,vb,* <iṅgē vā> herkommen

இங்கே வாருங்கள்! *imp. pol.* <iṅgē vāruṅga!> Bitte kommen Sie her!

இங்கேயிருந்து <iṅgēyirundu> von hier

இங்கேயிருந்து சீக்கிரமாக ஓடிப் போங்கள் <iṅgēyirundu sīkkiramā ōḍip pōṅga> Lauft schnell von hier weg!

இச்ச *adj.* <icca> leidenschaftlich, wollüstig, lüstern, geil

இச்சகம் <iccahõ> die Schmeichelei, die Angeberei

இச்சம் *sex.* <iccõ> die Leidenschaft (sexuell), das starke Verlangen, die Wollust, das Gelüst

இச்சி <icci> weiße Feige, Java-Feige, indische Feige, ovalblättrig

இச்சை *sex.* <icce> die Leidenschaft (sexuell), das starke Verlangen, die Wollust, das Gelüst

இசை *N* <ese> die Musik, Melodie

இசை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ese (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> singen, spielen (Musikinstrument)

இசைக் கல்லூரி <esek kallūri> die Musikhochschule

இசைக்குழு *mus.* <esekkuḻu> das Ensemble

இசைத்தட்டு <esettaṭṭu> die Schallplatte

இசைநிகழ்ச்சி *mus.* <esenehaḻcci> das Konzert

இசைவளி (cf. அளி) *t.vb. conf.* <esevaḷi> legitimieren, erlauben, billigen

இசைவு *soc.* <eseyvu> die Einwilligung, Billigung, Erlaubnis, Übereinstimmung, Bewilligung, Harmonie

இசைவு தெரிவி (cf. தெரிவி) *i.vb.* <eseyvu terivi> einwilligen, bewilligen, erlauben

இஞ்சு <iñcu> der Zoll (2,54 cm)

இட்லி *cook.* <iḍli> das Idli: gedünstete Kuchen aus Reismehl und schwarzem Kichererbsenmehl, gedämpfte Reiskuchen

இட்லி கல்லாக இருக்கிறது. <iḍli kallā irukku.> Das Idli ist steinhart.

இட்லி கல்லாய் இருக்கிறது. <iḍli kallā irukku.> Das Idli ist steinhart.

-இட *sp. vgl. -விடு* <-iḍa> Aspektuelles Hilfsverb இட: Definitive Bedeutung

உணர்ந்திட <oṇarndiḍa> etwas ganz sicher empfinden

இடங்கள் *pl.* <eḍaṅga> die Punkte, Teile, Plätze, Kontexte, Situationen, Räume

இடங்கொடுத்து வளர் (cf. வளர்) *t.vb.* <eḍaṅguḍuttu vaḷaru> verwöhnen, verzärteln

இடத்தைக் குறிக்கும் வேற்றுமை *gram.* <eḍattek kuṟikkũ vēttume> der Lokativ (der den Ort anzeigende Fall)

இடத்தைக் குறிக்கும் வேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <eḍattek kuṟikkũ vēttumep pattiya vihudi> das Lokativsuffix

இடது *N* <eḍadu> was links ist

இடது பக்கம் <eḍadu pakkõ> die linke Seite

இடப்பக்கத்தில் *adv.* <eḍappakkattule> links

இடப்பக்கம் <eḍappakkõ> die linke Seite

இடப்பக்கமா <eḍappakkamā> Auf der linken Seite?

இடபம் <eḍabõ> der Stier

-இடம் [1] *loc.S pers.* <–kiṭṭe> Lokativsuffix für persönliche Nomen: mit, bei, gegen, für, von, auf, an, über, zu

அம்மாவிடம் <ammākiṭṭe> bei/ von der Mutter

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <avaṉ eppavũ taṉṉōḍa maṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppā̃.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

அவனிடம் *impol.* <avaṅgiṭṭe > mit ihm

அவனோ குடிகாரன், அவனிடம் என்ன மரியாதையை எதிர்பார்க்க முடியும். <avaṉō kuḍikārā, avaṅgiṭṭe yeṉṉa mariyādeye edirpākka mudiyũ.> Er ist Alkoholiker, wie kann da Respekt von ihm erwartet werden.

உன்னிடம் *impol.* <uṅgiṭṭe > mit dir

எல்லோரிடமும் <ellārkiṭṭeyũ> von allen Leuten, von jedermann

ஒருவரிடம் <oruttarkiṭṭe> für einen

யாரிடம் *dat.* <yārkiṭṭe> wem, zu wem

-இடம் [2] *loc.S pers.* <–kiṭṭe> Lokativsuffix für Personen: z.B. jemanden fragen, bitten etc., jemandem sagen, geben etc.

அப்பா உன்னிடம் சொன்னார். <appā uṅgiṭṭe soṉṉāru.> Vater sagte ihm/ zu ihm.

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <avaṉ eppavũ taṉṉōḍa maṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppā̃.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

அவனோ குடிகாரன், அவனிடம் என்ன மரியாதையை எதிர்பார்க்க முடியும். <avaṉō kuḍikārā̃, avaṅgiṭṭe yeṉṉa mariyādeye edirpākka mudiyũ.> Er ist Alkoholiker, wie kann da Respekt von ihm erwartet werden.

உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய். <oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?

என்னிடம் செல் போனும் கிடையாது. <eṉgiṭṭa sel pōṉũ keḍeyādu.> Ich habe kein Handy.

நாம் அவரிடம் கேட்டுவிட்டுப் போகலாம். <nāma avarkiṭṭe kēṭṭuṭṭup pōhalā̃.> Wir wollen gehen, um ihn zu fragen.

நான் அவனிடம் கேட்டேன். <nāṉ avaṅgiṭṭe kēṭṭē̃.> Ich fragte ihn.

நான் இறைவனிடம் வேண்டினேன் … <nāṉ iṟevaṉgiṭṭe vēṇḍiṉē̃ …> ich wandte mich an Gott …

இடம் [1] *N* <eḍõ> der Ort, Platz, Raum, Flecken, Punkt, Teil, Kontext, Saal, die Stelle, Position, Situation, Abteilung

இடம் [2] *gram.* <eḍõ> die Person in der Konjugation

இடம் மாற்றிவை (cf. வை) *t.vb. loc.qual.* <eḍõ māttivayyi> verschieben, versetzen

இடம்பெறு (cf. பெறு) *i.vb.* <eḍampeṟu> Platz finden, eingeschlossen sein, enthalten sein

-இடமிருந்து *abl.S pers.* <-kiṭṭerundu> Ablativsuffix für für persönliche Nomen und Pronomen: von, wegen, durch

உங்களிடமிருந்து pol. <oṅgakiṭṭerundu> von euch, von Ihnen

கோபாலிடமிருந்து <gōpālkiṭṭerundu> von Gopal

இடவிய *adj. phys.* <eḍaviya> weiträumig, weit, ausgedehnt

இடி *N* <iḍi> der Donner, Donnerkeil, Blitzstrahl, Blitz

இடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <iḍi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> abreißen, zerstoßen, stoßen, zerstampfen, zerquetschen

இடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *i.vb. wea.* <iḍi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> donnern, rumpeln, rollen

இடிந்துவிழு (cf. விழு) *i.vb. buil.* <iḍiñjuviḻu> zusammenbrechen, einstürzen

இடிமுழக்கம் <iḍimoḻakkõ> der Donner

இடியோசை <iḍiyōse> der Donner

இடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <iḍu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> hineingeben, legen, plazieren, setzen, stellen, machen, zubereiten, kochen, auftragen (Stirn), anbieten, offerieren, weihen, verleihen (Namen), stoßen

இடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ [1] *aux.vb. t.vb.* <iḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> zu einem Nomen hinzugefügt dient es als Verbalisator im Sinne von „machen“

அடையாளமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <aḍeyāḷamiḍu> markieren

ஏறிடு (cf. இடு) *t.vb.* <ēr̲iḍu> starren auf, ausleben, erhöhen, gründlich untersuchen

கணக்கிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kaṇakkiḍu> rechnen, berechnen, zählen, kalkulieren

குலைவ இடு (cf. இடு) *t.vb.* <koleve iḍu> den Koleve-Ton erzeugen

கையொப்பமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kaiyoppamiḍu> unterschreiben

பெயரிடு (cf. இடு) *t.vb.* <peyariḍu> bezeichnen

பொங்கல் இடு (cf. இடு) *t.vb.* <poṅgal iḍu> Pongal Idu: das spezielle Essen für das Pongalfest zubereiten

இடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ [2] *aux.vb. t.vb.* <iḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> zum Hauptverb hinzugefügt deutet es einen höhren Stil an im Sinne von „ausführen“

அறுதியிடு (cf. இடு) *t.vb.* <aṟudiyiḍu> feststellen, konstatieren

கட்டளையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kaṭṭaḷeyiḍu> befehlen, verfügen

தேதியிடு (cf. இடு) *i.vb.* <tēdiyiḍu> datieren

நேரிடு (cf. இடு) *i.vb. hap.* <nēriḍu> geschehen, passieren, sich ereignen, stattfinden

பார்வையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <pārveyiḍu> besichtigen, prüfen, untersuchen

இடுக்கு *N* <iḍukku> das Auseinanderklaffen, der Zwischenraum, Riss, die Ritze, Spalte

இடுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <iḍukku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> zusammenpressen, pressen, zwicken, klemmen, kneifen, greifen

இடுகாடு <iḍughāḍu> der Friedhof, Verbrennungsplatz

இடுப்பு *an.* <iḍuppu> die Hüfte, Taille

இடை *prp.* <eḍe> zwischen, unter

இடைச்சொல் *gram.* <eḍessollu> das Mittelwort, der Partikel

இடைநிலை *gram.* <eḍenele> das Zwischenstehende, Infix

இடைமறி (cf. மறி) *t.vb.* <eḍemaṟi> unterbrechen, hemmen

இடையறாத *adj.* <eḍeyaṟāda> ununterbrochen, pausenlos, unaufhörlich, ohne zu verlieren

இடையில் *adv.* <eḍeyle> zwischen, dazwischen, inzwischen, unterdessen, von Zeit zu Zeit

இடையூறுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <eḍeyūṟuseyyi> hindern

இடையே *par.* <eḍeyē> zwischen, inmitten, inzwischen

இடைவிடாத *adj.* <eḍeviḍāda> fortlaufend, ununterbrochen, kontinuierlich

இடைவெளி *N temp. loc.* <eḍeveḷi> der Durchgang, Zwischenraum, Platz, die Durchfahrt, Zwischenzeit, Pause, Lücke, Kluft, das Passieren, Auseinanderklaffen

இடைவேளை <eḍevēḷe> die Pause

இணங்கிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <eṇaṅgippō> sich einigen

இணங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <eṇaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> entsprechen, übereinstimmen

இணை [1] *soc.* <eṇe> die Vereinigung, Verbindung, Gemeinschaft, das Paar

இணை [2] *N comp.* <eṇe> der Vergleich, die Parallele, Ähnlichkeit, Grenze, Gestalt, das Gegenstück

இணை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <eṇe (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> vereinigen, verbinden, hinzufügen, anpassen, sich paaren, koppeln, aneinander binden, kombinieren

இணை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <eṇe (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich binden, sich verbinden, übereinstimmen, sich versammeln, verbunden sein

இணைய மாநாடு <eṇeya mānāḍu> die Internet-Konferenz

இணையம்[1] *poli.* <eṇeyõ> die Föderation, Vereinigung

இணையம்[2] *sci.* <eṇeyõ> das Internet

இணையற்ற *adj.* <eṇeyatta> unvergleichlich

இணையற்றது *VN* <eṇeyattadu> das, was unvergleichlich ist

இணைகோடு *N* <eṇekōḍu> die Parallele

இணைப்பற்ற *adj.* <eṇeppatta> locker

இணைப்பற்று *adv.* <eṇeppattu> locker

இணைப்பு *N* <eṇeppu> die Verbindung, das Bindeglied, der Kontakt, Verband

இணைப்பு *gram.* <eṇeppu> die Konjugation

இணைப்பு இடைச்சொல் *gram.* <eṇeppu eḍessollu> die Konjunktion

இணைய தளம் <eṇeya taḷõ> die Homepage, Website

இணையம்[1] *poli.* <eṇeyõ> die Föderation, Vereinigung

இணையம்[2] *sci.* <eṇeyõ> das Internet

இணையிரு (cf. இரு) *i.vb.* <eṇeyiru> gleich sein, ähnlich sein

-இத்த்- *PTM* <-icc-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse VIb

உலகப் பிரசித்தி பெற்றது *pred.* <olahap prasicci pettadu> ist weltberühmt, hat Weltberühmtheit erlangt

குளித்தாய் <kuḷiccē> du badetest, du hast gebadet

படித்தேன் <paḍiccẽ> ich studierte

முடித்தேன் <muḍiccẽ> ich beendete

-இத்த *AJP* <-icca> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse VIc …, der/ die/ das …

இது நான் படித்த பாடம். <idu nã̄ paḍicca pāḍõ.> Dies ist die Lektion, die ich studierte.

குளித்தவுடனே <kuḷiccavōḍaṉē> sobald man gebadet hat

படித்த *AJP* <paḍicca> gebildet, gelehrt, …, der studierte

இத்தகைய *adj.* <ittaheya> von dieser Art, solche, derartig

இத்தனை *en.* <ittaṉe> so viele (hier), so und so viel (hier), so viel (hier)

-இத்து *AJP* <-iccu, -icci> AVP: starke Verben

ஊம், ஆரம்பித்துவிட்டார்களே *interj.* <ūmārambicciṭṭāṅgaḷē> Oh, ja!, Oh! Es hat angefangen., Oh! Sie fangen an.

டாக்ஸி பிடித்துக்கொண்டு போங்கள்! *imp. pol.* <ṭāksi piḍiccukkiṭṭu pōṅga!> Nehmen Sie ein Taxi und fahren Sie damit!

படித்து *AVP* <paḍiccu> studiert

பிடித்து *P* <piḍiccu> ergriffen, gefangen

இதம் *N* <idõ> die Bequemlichkeit, Beruhigung, das, was Genuss verschafft

இதமான *adj.* <idamāṉa> bequem, angenehm, beruhigend, genussreich

இதயபூர்வமான நல்வாழ்த்திகள்! *interj.* <idayapūrvamāṉa nalvāḻttiha!> Herzliche Glückwünsche!

இதயம் *an.* <idayõ> das Herz

இதர <idara> und anderes

இதரம் *N* <idarõ> das Andere, Fremde, Verschiedene

இதழ்[1] <eḍaḻ> die Zeitung, Illustrierte, Zeitschrift, das Magazin

இதழ்[2] <eḍaḻ> das Blumenblatt, das Palmenblatt, der Grashalm, das Augenlid, die Lippe

இதற்கிடையில் <idukkeḍeyle> inzwischen

இதற்கு *dem.pron. n. sg. dat.* <idukku> ihm (hier), ihr (hier), dafür, deswegen, deshalb, dazu, daran, hieran, hierfür

இதற்குத்தான் <idukkuttã̄> genau deswegen, eben deshalb

இதற்குத்தான் இவ்வளவு தூரம் <idukkuttāṉ ivvaḷavu dūrõ> für so ein bisschen, für so wenig

இதற்குத்தானா <idukkuttāṉā> deshalb also, nur deshalb

இதன் *obl. fo. இது, poss. n. sg.* <idõḍe> ihr/e (hier), sein/e (hier)

இதன் விஷம் <idõḍe veṣõ> ihr Gift

இதன்மேல் *adv.* <idaṉmēle> hierauf

இதில் *adv.* <idule> darin, in diesem/er, hierin

இதில் என்ன இருக்கிறது? *interj.* <idule yeṉṉa irukku?> Was ist schon dabei?, Es ist nicht der Rede wert!, Keine Ursache!, Das ist doch selbstverständlich!, War mir ein Vergnügen!

-இது -> -உசு *sp. sl.* <-idu -> -usu> Änderung in der Aussprache von geschriebenem in gesprochenes Tamil

சிறிது -> சிறுசு <siṟidu -> siṟusu>

இது *dem. pron. sg.* <idu> das hier, diese/r/s, es (hier), er (hier), sie (hier)

இது உனக்குப் பிடித்திருக்கிறதா? <idu oṉakkup piḍiccirukkā?> Gefällt dir das hier? Magst du das?

இது என்ன? சாப்பாடா? *interj.* <idu yeṉṉa? sāppāḍā?> Was ist das? Essen?, Wer würde das denn als Essen bezeichnen?

இது கல்லா இரும்பா? <idu kallā irumbā?> Ist das Stein oder Eisen?

இது கல்லா? <idu kallā?> Ist das ein Stein?

இது காலா? <idu kālā?> Ist das ein Bein?

இது சாப்பாடா? <idu sāppāḍā?> Ist das etwas zu essen? Was ist das denn für ein Essen?

இது தமிழ் புத்தகங்கள். <idu tamiḻ pustahaṅga.> Das ist ein Tamilbuch, mein Herr.

இது நான் படிக்காத பாடம். <idu nā̃ paḍikkāda pāḍō.> Dies ist die Lektion, die ich nicht studier-e/te/en werde.

இது நான் படித்த பாடம். <idu nā̃ paḍicca pāḍō.> Dies ist die Lektion, die ich studierte.

இது பல்லா? <idu pallā?> Ist das ein Zahn?

இது பலா. <idu palā> Das ist eine Brotfrucht., Das ist eine Jackfrucht.

இது பாலா? <idu pālā?> Ist das Milch?

இது புத்தகமா? <idu pustahamā?> Ist das ein Buch? Wer würde das schon ein Buch nennen?

இதுதானே <idudāṉē> Ist das hier?

எனக்கு இது போதும். <eṉakku idu pōdũ.> Das ist genug für mich.

குடிசை போல் ஒரு கட்டடம், இது பள்ளிக்கூடமாமாம். <kuḍise pōla oru kaṭṭaḍō, idu paḷḷikkūḍamāmā̃.> Ein Gebäude wie eine Strohhütte, und das soll eine Schule sein?

இதுவரை *adv.* <iduvare> bisher, bis jetzt, soweit, sofern

இதை [1] *N* <ide> die Hülsenfrucht, das neu bebaute Feld, der Pflug

இதை [2] *dem. pron. n. sg. acc.* <ide> das hier, es (hier), ihn (hier), sie (hier), dieses Ding, 2. dies/e/n/s

அவர்கள் வந்தாலும் இதைக் கொடுக்கமாட்டேன். <avaṅga vandālum idek koḍukkamāṭṭē̃.> Selbst wenn sie kommen, werde ich es ihnen nicht geben.

இதை இரண்டாக வெட்டு! *imp.* <ide reṇḍā veṭṭu!> Schneide das entzwei!

இதை இரண்டாய் வெட்டு! *imp.* <ide reṇḍā veṭṭu!> Schneide das entzwei!

இதையெல்லாம் தூக்கு! *imp.* <ideyellā̃ tūkku!> Trag dies alles!

உம் இதைக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <um idek kuḍuṅga!> Geben Sie es ihnen!

இதைப் போன்ற *adj.* <idep pōṇa> solche/r/s

இதையடுத்து *adv.* <ideyaḍuttu> danach

இதோ! *interj.* <idō!> Hier, schau!, Hier ist es!, Jetzt gleich!, Sofort!

இதோ பாரு! *imp.* <idō pāru!> Schau!, Hör zu!

இதோ வந்துவிட்டேங்க! *interj.* <idō vanduṭṭēṅga!> Ich komme sofort!

இதோ வந்துவிட்டேன். <idō vanduṭṭē̃.> Ich komme gleich.

-இந்த்- *PTM* <-iñj-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IIb

அவரால் வேலை பார்க்கமுடிந்ததா? <avarāle vēle pākkamuḍiñjadā?> Konnte er arbeiten?

என் வேலை முடிந்துவிட்டது. <eṉ vēle muḍiñjuṭṭu.> Ich bin fertig., Meine Arbeit ist fertig.

புரிந்துக்கு *interj.* <puriñjukku> Verstanden?, Verstanden!

முடிந்தது *past.* <muḍiñjadu> hat gekonnt, war möglich

முடிந்தபோதெல்லாம் <muḍiñjapōdellā̃> wann immer möglich

-இந்த *AJP* <-iñja> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IIb: …, der/ die/ das …

இந்த *dem.adj.* <inda> dies/e/r/s

இந்த வேலையைச் செய்வானேன், வாங்கிக்கட்டிக்கொள்வானேன். <inda vēleyes seyvāṉē̃, vāṅgikkaṭṭikkuvāṉē̃.> Weshalb sollte er diese Arbeit verrichten, wo er doch bloß dafür ausgeschimpft würde.

இந்தா *interj.* <indā> Hier bist du?

இல்லை பஸில் போகலாம். – பஸ் இந்த வழியில் போகதே. <ille basule pōhalā̃. - bas inda vaḻile pōhadē.> Nein, nehmen wir den Bus. – Der Bus fährt doch gar nicht diese Strecke (wusstest du das nicht?).

இந்த காலத்தில் <inda kālattule> heutzutage

இந்த சமயத்தில் <inda samayattule> heutzutage

இந்தக் காரணத்துக்காக <indak kāraṇattukkāha> aus diesem Grund

இந்தத்தடவை *adv.* <indattaḍave> diesmal

இந்தமாதிரியான *adj.* <indamādiriyāṉa> solche/r/s

இந்தமுறை *adv.* <indamoṟe> diesmal

இந்தி *lang.* <indi> das Hindi

இந்திய <indiya> indisch

இந்திய மொழிகளில் <indiya moḻihaḻule> in den indischen Sprachen

இந்தியர் <indiyar> der Inder, die Inderin

இந்தியவியல் <indiyaviyal> die Indologie

இந்தியன் <indiyã> der Inder, die Inderin

இந்தியா *geo.* <indiyā> das Indien

இந்தியாவுக்கு தெற்கே <indiyāvukku tekkē> im Süden von Indien

இந்திரன் *nam. reli.* <indirã/ indrã> Indra, der König der Götter und Genien, die „Swarga“, den Gipfel des Berges Meru bewohnen, d.h. den Hindu-Olymp bzw. den Himmel oder den Wohnsitz Indras – Gott der Wolken, des Regens, der Jahreszeiten, der Ernte, verehrt in den Zeiten von Aussaat und Ernte

இந்திரனார் *nam. reli.* <indiraṉār> Indra, eine hinduistische Gottheit. In der frühhinduistischen vedischen Religion war Indra der höchste, kriegerische Gott des Himmels, des Sturmes und des Regens

இந்து *reli.* <indu> der Hindu

இந்துக்கள் *reli.* <indukka> die Hindus

இந்து மதம் *reli.* <indu madõ> die Hindureligion, der Hinduismus

இந்நேரம் *adv.* <innērõ> mittlerweile, unterdessen

இப்படி *adv.* <ippaḍi> so, auf diese Weise, in dieser Art und Weise, nach dieser Methode, folgendermaßen

அப்படி இப்படி <appaḍi ippaḍi> so oder so, auf diese oder jene Art und Weise

இப்படிக்கு <ippaḍikku> Ich verbleibe Ihr … (Floskel am Ende eines Briefes)

இப்படித்தான் *interj.* <ippaḍittã̄> Ja, so!, So wie jetzt!

இப்படிதான் ஓடுகிறது. <ippaḍidāṉ ōḍudu.> Es fährt nur so (aber nie anders).

இப்படியே ஓடுகிறது. <ippaḍiyē ōḍudu.> Es fährt eben so.

இப்பொழுது *adv. temp.* <ippa> jetzt, nun, zu dieser Zeit

இப்பொழுது கேட்டால். <ippa kēṭṭā.> Wenn ich jetzt frage.

இப்பொழுது சினிமாவுக்கு என்னால் போகமுடியவில்லை. <ippa siṉimāvukku eṉṉāle pōhamuḍiyalle.> Ich kann jetzt nicht ins Kino gehen.

இப்பொழுது புத்தகம் கிடைக்கவில்லை. <ippa pustahõ keḍekkalle.> Es gab keine Bücher., Es gibt jetzt keine Bücher.

இப்பொழுது! *interj.* <ippa!> Na!

இப்பொழுதுதான் *adv.* <ippadã̄> soeben

உனக்கு இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <oṉakku ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

நீ இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <nī ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

இப்போ *sp.* <ippa> jetzt

இப்போ மணி என்ன? *sp.* <ippa maṇi yeṉṉa?> Wie spät ist es jetzt?

இப்போது *adv. temp.* <ippa> jetzt, gerade, eben, nun, zu dieser Zeit

இப்போதுதான் *adv.* <ippadã̄> soeben, vorhin

இப்போதே புறப்பட்டு வருகிறேன். <ippavē poṟappaṭṭu vaṟē̄.> Ich mach mich gleich auf den Weg., Ich werde sofort kommen.

மாதவி பி. ஏ. படித்துவிட்டு இப்போது சங்கீதம் படிக்கிறாள். <mādavi pi. ē. paḍiccuṭṭu ippa saṅgīdõ paḍikkṟā.> Nachdem Madavi den BA. studiert hat, lernt sie jetzt Musik.

இம்மை <imme> das diesseitige Leben

இம்மையம் *adj.* <immeyõ> gegenwärtig, jetzig

இமயம் *geo.* <imayõ> der Himalaya (Gebirge)

இமயமலை *geo.* <imayamale> der Himalaya (Gebirge)

இமை *an.* <eme> das Augenlid, das Zublinzeln

இமை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <eme (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> blinzeln, winken, funkeln

இமைப்பொழுது <imeppoḻudu> der Augenblick

இமைமயிர் *an.* <imemayir> die Augenwimper

இயக்கம் *mov.* <iyakkõ> der Betrieb, die Bewegung, Regie

இயக்குநர் <iyakkunar> der Regisseur, Filmregisseur, Direktor

இயக்குனர் <iyakkuṉar> der Regisseur, Filmregisseur, Direktor

இயங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb. mach.* <eyaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> bewegen, funktionieren, arbeiten, gehen

-இயது -> -உசு *sp. sl.* <-iyadu -> -usu> Änderung in der Aussprache von geschriebenem in gesprochenes Tamil

பெரியது -> பெருசு <periyadu -> perusu>

இயந்திரப்பொறியியல் <iyandirappoṟiyiyal> der Maschinenbau

இயந்திரம் <iyandirõ> die Maschine, der Motor

இயந்திரவல்லுநர் <iyandiravallunar> der Mechaniker

-இயல் [1] *wf.S* <-iyal> Wortbildungssuffix: das den Gang, Verlauf oder die Natur, Lebensweise, Beschaffenheit von etwas anzeigt

இல்லறவியல் <illaṟaviyal> die Lebensweise eines Haushalters/ einer Familie

-இயல் [2] *wf.S* <-iyal> Wortbildungssuffix: das eine Disziplin oder ein Wissensgebiet anzeigt, ‚-logie', ‚-kunde', ‚-wissenschaft'

இந்தியவியல் <indiyaviyal> die Indologie

இயற்கையியல் <iyaṟkeyiyal> die Naturwissenschaft

சுவடியியல் <sovaḍiyiyal> die Manuskriptologie, Manuskriptkunde

நாட்டுப்புறவியல் <nāṭṭuppoṟaviyal> die Folklore, Volkskunde

புவியியல் <puviyiyal> die Geografie, Erdkunde

பொறியியல் <poṟiyiyal> der Maschinenbau, das Ingenieurwissenschaft, die Technik

மொழியியல் <moḻiyiyal> die Linguistik, Sprachwissenschaft

வானவியல் <vāṉaviyal> die Astronomie

இயல் (-கிறது) [இயன்றது] {இயலும்} |இயல| /இயன்றது/ *i.vb.* <iyalu (-r̲adu) [iyaṉṉadu] {iyalũ} |iyala| /iyaṉṉadu/> fähig sein zu, möglich sein, sich leisten

இயல்பாக *adv.* <iyalpā> natürlich, zwanglos

இயல்பான *adj.* <iyalpāṉa> natürlich, zwanglos

இயல்பு *N pers.* <iyalpu> die Eigenschaft, Begabung, Natur, Echtheit, Natürlichkeit, das Eigentum, der Charakter

இயல்பூக்கம் *biol.* <iyalpūkkõ> der Instinkt

இயலக்கூடிய *adj.* <iyalakkūḍiya> realistisch

இயலக்கூடியதாக *adv.* <iyalakkūḍiyadā> realistisch

இயற்கை <iyaṟke> die Natur, Natürlichkeit

இயற்கையாக *adv.* <iyaṟkeyā> natürlich, realistisch, echt

இயற்கையான *adj.* <iyaṟkeyāṉa> natürlich, realistisch, echt

இயற்கையியல் <iyaṟkeyiyal> die Naturwissenschaft

இயற்பியல் <iyappiyal> die Physik

இயற்பெயர் <iyappeyar> der Eigenname

இயற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <eyattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> schaffen, schreiben, verfügen, Gesetzeskraft geben, leisten, ausüben, komponieren

இயேசு <yēsu> Jesus

இயைபின்மை *gram.* <iyebiṉme> die Disjunktion

இரக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <irakkappaḍu> bemitleiden

இரக்கம் <irakkõ> die Barmherzigkeit, Liebenswürdigkeit, Sympathie, Güte, das Mitgefühl, Mitleid

இரக்கம்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <irakkamkõ> bemitleiden

இரக்கமற்ற *adj.* <irakkamatta> schonungslos, unbarmherzig

இரக்கமற்று *adv.* <irakkamattu> schonungslos, unbarmherzig

இரக்கை <rekke> das Amulett, der Zauber

இரகசியமாக *adv.* <rahasiyamā> geheim

இரங்கா *nam.* <raṅgā> ein weiblicher Vorname

இரசம் *cook.* <rasõ> Rasam: eine Suppe aus Gewürzen in Tamarinden- oder Limonenwasser

இரசாயனம் <irasāyaṉõ> die Chemie

இரட்சிப்பவன் <iraccippavã> der Beschützer

இரட்டை *N* <reṭṭe> das Paar, Zweifache, Doppel, Duplikat, was doppelt ist, der Zwilling, die gerade Zahl

இரட்டைக்கட்டில் அறை <reṭṭekkaṭṭule aṟe> das Doppelzimmer

இரட்டையான *adj.* <reṭṭeyāṉa> gerade, doppelt

இரண்டரை <reṇḍare> 2 1/2

இரண்டாம் *ON* <reṇḍã> zweite/r/s

இரண்டாம் உலகத்துப் போர் *hist.* <reṇḍām ulakattup võr> der Zweite Weltkrieg

இரண்டாம் வேற்றுமை *gram.* <reṇḍã vēttume> der Akkusativ (zweite Fall)

இரண்டாம் வேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <reṇḍã vēttumep pattiya vihudi> das Akkusativsuffix

இரண்டாயிரத்து ஐநூறு <reṇḍāyiratti ainūṟu> 2500

இரண்டாயிரத்து நான்கு <reṇḍāyiratti nālu> 2004

இரண்டாயிரம் <reṇḍāyirõ> 2000

இரண்டாவது *ON* <reṇḍāvadu> zweite/r/s

இரண்டு <reṇḍu> zwei, 2

இரண்டு நொடி <reṇḍu noḍi> zwei Sekunden

இரண்டு பேருக்கும் <reṇḍu pērukkũ> alle beide, für zwei Personen

இரண்டு மடங்கு ஆகிவிட்டது <reṇḍu maḍaṅgu āyiṭṭu> ist das Doppelte geworden

இரண்டுடன் மூன்றில் இரண்டு <reṇḍōḍa mūṅil reṇḍu> 2 2/3

இரண்டுதசம் ஐந்து <reṇḍudasam añju> zwei Komma fünf, 2,5

இரண்டுதரம் *adv.* <reṇḍudarõ> zweimal

இரண்டுபங்கு *math.* <reṇḍubaṅgu> zweifach

இரண்டும் <reṇḍũ> beide

இரத்தம் <rattõ> das Blut

இரத்தம்வா (cf. வா) *i.vb.* <rattamvā> bluten

இரத்துச்செய் (cf. செய்) *t.vb.mon.* <rattusseyyi> streichen, stornieren

இரதம் <radõ> der Triumphwagen, Streitwagen, Wagen, das Göttergefährt

இரப்பர் <rappar> der Radiergummi, Gummi, das Frottiertuch

இரயில் <rayil> der Zug, die Eisenbahn

இரயில் நிலைய பிளாட்பாரம் <rayil neleya piḷāṭpārõ> der Bahnsteig

இரயில் நிலைய பிளாட்ஃபாரம் <rayil neleya piḷāṭfārõ> der Bahnsteig

இரயில் நிலையம் <rayil neleyõ> der Bahnhof

இரயில் வருமிடம் <rayil varumeḍõ> der Bahnsteig

இரவல் *N* <eraval> das Geliehene, Geborgte, Darlehen, die Anleihe

இரவல் கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <eraval kuḍu> ausleihen, borgen

இரவல்வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <eravalvāṅgu> leihen

இரவிக்கை <ravikke> die Bluse

இரவில் *adv.* <iravule> in der Nacht, nachts

இரவு <iravu> die Nacht (Zeit von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang), Abend

இரவு எட்டு மணிக்கு <iravu yeṭṭu maṇikku> um 8 Uhr abends

இரவுச்சாப்பாடு <iravussāppāḍu> das Abendessen

இரவுணவு <iravoṇavu> das Abendessen

இராகு *astr.* <rāhu> Rahu: der aufsteigende Mondknoten als einer der neun Planeten, betrachtet als riesige Schlange (oder Drachen), der, mit dem absteigenden Mondknoten „Kedu“ Sonne und Mond packen soll und dadurch eine Finsternis erzeugt

இராணி *nam.* <rāṇi> weiblicher Vorname

இராணுவம் *mil.* <rāṇuvõ> die Armee, das Heer, Militär

இராணுவவீரர் *mil.* <rāṇuvavīrar> der Soldat

இராம் *nam.* <rām> Ram, männlicher Vorname

இராம் மருத்துவமனை *nam.* <rām maruttuvamaṉe> die Ram-Klinik

இராமசாமி *nam.* <rāmasāmi> männlicher Vorname (Ramaswamy)

இராமன் *nam.* <rāmã> männlicher Vorname

இராமு *nam.* <rāmu> Ramu, männlicher Vorname

இராமுவின் மனைவி <rāmuvōḍa maṉevi> Ramus Frau

இராயபுரம் *geo.* <rāyapurõ> Rayapuram (Stadtteil von Chennai)

இராஜசிம்மன் *nam. hist.* <rājasimmã> Rajasimhan (Titel des Pallavakönigs Narasimhavarman II.)

இராஜா *nam.* <rājā> männlicher Vorname

இரிம்பு <irimbu> das Eisen

இரு *adj.* <iru> zwei, 2

இரு (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [1] *i.vb.* <iru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> sein, da sein, existieren, stehen, vorhanden sein, bestehen, vorkommen, verfügbar sein, anwesend sein, haben, bleiben, sitzen, liegen, warten, sich fühlen

இரு! இரு! *interj.* <iru! iru!> Einen Moment, bitte!

இருக்கலாம் <irukkalã> kann sein

இருக்காது *n.* <irukkādu> wird nicht sein

இருக்கிற <irukkṟa> der/ die/ das ist

இருக்கிறதா *n.* <irukkā> Gibt es?, Ist vorhanden?, Ist da?

இருக்கிறது *n.* <irukku> es ist, ist vorhanden, da ist

இருக்கிறது *VN n.* <irukku> das Sein

இருக்கிறதே! *interj.* <irukkē!> Hier ist es!, Bitte schön!

இருக்கிறன *n.* <irukku> sie sind vorhanden

இருக்கிறனா *n.* <irukkā> sind sie vorhanden?

இருக்கிறாய் *impol.* <irukkē> du bist

இருக்கிறார் *pol.* <irukkāru> er ist, er ist anwesend

இருக்கிறார்கள் <irukkāṅga> sie sind

இருக்கிறார்கள் *pol.* <irukkāṅga> sie ist

இருக்கிறாரா *pol.* <irukkārā> ist er da?

இருக்கிறாள் *impo.* <irukkā> sie ist

இருக்கிறான் *impol.* <irukkã̄> er ist

இருக்கிறீர்கள் *pol.* <irukkīṅga> Sie sind

இருக்கிறேன் <irukkē̃> ich bin

இருக்கிறோம் <irukkȭ> wir sind

இருக்கின்றவை *PN* <irukkuve> was vorhanden ist

இருக்கின்றன *n. pl.* <irukku> sie sind

இருக்கும் <irukkũ> es wird sein, …, der/ die/ das sein wird

இருக்குமானால் <irukkumāṉā> wenn sein wird

இருங்கள்! *imp. pol.* <iruṅga!> Bitte, warten Sie!, Nehmen Sie bitte Platz!, Ganz ruhig!

இருந்த <irunda> der/ die/ das war

இருந்தால் <irundā> falls vorhanden, wenn vorhanden

இருப்பதாக *P* <irukkradā, iruppadā> sein werdend, vorkommen werdend

இருப்பது <iruppadu> die es gibt, die sein werden, die verfügbar sein werden

இருப்பது *VN* <iruppadu> das Sein-Werden, das

இருப்பவற்று <iruppavattu> was möglich sein wird

இருப்பாருங்க *sp. hon.* <iruppāruṅga> er/ sie wird sein

வேண்டி இருந்தது *past.* <vēṇḍi irundadu> war nötig

இரு (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [2] *i.vb. aux.vb.* <iru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/>
etwas wird in naher Zukunft geschehen

காத்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <kāttiru> warten, abwarten, erwarten, vorbereitet sein

காரணமாயிரு (cf.இரு) *i.vb.* <kāraṇamāyiru> beruhen auf, folgen aus

இரு (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [3] *i.vb. aux.vb.* <iru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/>
Intention etwas zu tun oder Wunsch, etwas möge geschehn

பிடித்திரு (cf.இரு) <piḍicciru> Gefallen finden, gern haben

இரு (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [4] *i.vb. aux.vb.* <iru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/>
zeigt an, dass das Hauptverb eine Beschreibung der Dauer der Handlung ist

அணிந்தேயிரு (cf.இரு) *i.vb. cl.* <aṇiñjēyiru> anbehalten

தயாராக வைத்திரு (cf.இரு) <tayārā vecciru> bereithalten

வைத்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <vecciru> halten, beibehalten, besitzen, aufbewahren

இரு (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [5] *i.vb. aux.vb.* <iru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/>
zeigt an, dass die im Hauptverb beschriebene Handlung hypothetisch übertragbar ist

இணையிரு (cf. இரு) *i.vb.* <eṇeyiru> gleich sein, ähnlich sein

நியாயமாயிரு (cf. இரு) *i.vb.* <niyāyamāyiru> Recht haben

இரு (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [6] *i.vb. aux.vb.* <iru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> zeigt an, dass die im Hauptverb beschriebene Handlung mindestens einmal in der Vergangenheit vorkam
வாழ்ந்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <vāḻndiru> leben, überleben, weiter leben

-இரு- *perf.* <-iru> Perfektes Verb (habe, hatte, werde haben, ist, war, wird sein)

அடுத்த மாதம் இந்நேரம் நான் இந்தியாவுக்குப் போயிருப்பேன். <aḍutta mādam innērō nāṉ indiyāvukkup pōyiruppēṉ.> Nächsten Monat werde ich bereits in Indien sein.
அவர் எங்கேயோ போயிருக்கிறார். <avaru eṅgēyō pōyirukkiṟāru.> Er ist irgendwohin gegangen.
களைப்பாயிருக்கிறது P <kaḷeppāyirukku> ist müde geworden
நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nāṉ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōṉēṉ. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.
நீங்க இந்தியாவுலெ எங்க எங்க போயிருக்கீங்க? <nīṅga indiyāvule yeṅga yeṅga pōyirukkīṅga?> Wo überall in Indien waren Sie gewesen?
வெளியாகியிருக்கின்றன pred. pl. n. <veḷiyāyirukku> sind publiziert worden

-இருக்கமாட்ட்- *fut. perf.* <-irukkamāṭṭ-> Futurperfekt Negation: AVP + இருக்கமாட்ட் + PS: z.B. werde nicht gekommen sein
தூங்கியிருக்கமாட்டேன் <tūṅgiyirukkamāṭṭēṉ> ich werde nicht geschlafen haben
வந்திருக்கமாட்டேன் <vandirukkamāṭṭēṉ> ich werde nicht gekommen sein

இருக்கால் <irukkāl> zweimal, doppelt

-இருக்கிற்- [1] *perf.* <-irukkr-> Perfekt: AVP + இருக்கிற் + PS: kurz bevorstehende Handlung: z.B. hat besucht, ist gekommen
இன்றைக்கு என்னுடைய அப்பா என்னுடைய அறைக்கு வந்திருக்கிறார். <iṉṉekki eṉṉōḍa appā eṉṉōḍa aṟekku vandirukkiṟāru.> Heute hat mich mein Vater in meinem Schlafsaal besucht.
உங்களுக்காக பொரியலும் வைத்திருக்கிறேன். <oṅgaḷukkāha poriyalũ veccirukkēṉ.> Ich habe nur für Sie Gebratenes zubereitet.
எனக்குக் களைப்பாயிருக்கிறது. <eṉakkuk kaḷeppāyirukku.> Ich bin müde.

-இருக்கிற்- [2] *perf.* <-irukkr-> Perfekt: AVP + இருக்கிற் + PS: Gewohnheitshandlung die seit längerem andauert: ist schon längere Zeit dabei, zu …
அவர் எங்கேயோ போயிருக்கிறார். <avaru eṅgēyō pōyirukkṟāru.> Er ist irgendwohin gegangen.
அவர் சிக்காகோவுக்கு போவிருக்கிறார். <avaru cikkāgōvukku pōvirukkṟāru.> Er war in Chicago gewesen.
இது உனக்குப் பிடித்திருக்கிறதா? <idu oṉakkup piḍiccirukkā?> Gefällt dir das hier? Magst du das?
நீங்கள் நிறைய தமிழ் கற்றுக்கொண்டிருக்கிறீர்கள். <nīṅga neṟeya tamiḻ kattukkiṭṭirukkīṅga.> Sie haben jede Menge Tamil gelernt.
நீங்கள் ரொம்ப நேரமாகச் சாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறீர்கள். <nīṅga romba nēramās sāppiṭṭukkiṭṭēyirukkīṅga.> Ihr habt stundenlang gegessen.
நேரம் ஆகிக்கொண்டிருக்கிறது. <nēram āhikkiṭṭirukku.> Die Zeit vergeht doch bloß.
மழை பெய்துகொண்டிருக்கிறது. <maḻe peñjikkiṭṭirukku.> Es regnet immer noch.

இருக்கை *N good.* <irukke> der Sitzplatz, Sitz

இருகால் <irukāl> zweimal, doppelt

இருட்டாக *adv.* <iruṭṭā> dunkel, finster

இருட்டான *adj.* <iruṭṭāṉa> dunkel, finster

இருட்டு *N* <iruṭṭu> die Dunkelheit, Finsternis

இருட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <iruṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> dunkel werden

இருடி *anim.* <iruḍi> die Eule

இருண்ட *adj.* <iruṇḍa> dunkel, finster

இருண்டது *VN* <iruṇḍadu> das, was dunkel, finster ist

இருதரம் *adv.* <irudarõ> zweimal

இருதியான *adv.* <irudiyāṉa> äußerst

-இருந்த்- *perf.* <-irund-> das Perfekt: AVP + இருந்த் + PS: in der Vergangenheit begonnene aber noch andauernde Handlung: ist gerade dabei, zu …

அவர் என்னையே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார். <avaru eṉṉeyē pāttukkiṭṭirundāru.> Er hatte allein/ auch/ nur mich gesehen.

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṇṇālum avarōḍa virundukku pōṉē.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

அவள் வண்டியிலிருந்து இறங்கும் போது <ava vaṇḍiyilirundu eṟaṅginappa> als sie aus dem Auto ausstieg

எடுத்துக்கொண்டிருந்தாய் <eḍuttukkiṭṭirundē> du hast verlangt

ஒரு மாதம் ஒரு நிமிஷமாகப் போயிருந்தது. <oru mādam oru nimiṣamāp pōyirundudu.> Ein Monat verging wie eine Minute.

ஒரு மாதம் ஒரு நிமிஷமாய்ப் போயிருந்தது. <oru mādam oru nimiṣamāp pōyirundudu.> Ein Monat verging wie eine Minute.

நடந்துகொண்டேயிருந்தேன். திடீரென்று கீழே விழுந்துவிட்டேன். <naḍandukkiṭṭēyirundē. tiḍīrṇu kīḻē viḻunduṭṭē.> Ich ging gerade spazieren. Da fiel ich plötzlich hin.

நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nā nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōṉē. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

நினைத்துக்கொண்டிருந்தேன் <neṉeccikkiṭṭirundē> ich habe gerade gedacht

-இருந்த்- … -இருப்ப்- *plperf.* <-irund- ... -irupp-> das Plusquamperfekt: AVP + இருந்த் + PS … AVP + இருப்ப் + PS: zweifelhafte Vergangenheit (könnte geschehen sein): z.B. wenn … , dann wäre …

எனக்கு தெரிந்திருந்தால், நான் வந்திருப்பேன். <eṉakku teriñjirundā, nā vandiruppē.> Wenn ich es erfahren hätte, dann wäre ich gekommen.

நான் பனம் வைத்திருந்தேனானால் உனக்குக் கொடுத்திருப்பேன். <nā paṇõ veccirundēṉāṉā oṉakkuk kuḍuttiruppē.> Wenn ich Geld hätte, würde ich es dir geben.

இருந்தபோதிலும் *conj.* <irundapōdilũ> allerdings, jedoch, obgleich, obschon

இருந்தாலும் *adv.* <irundālũ> trotzdem, jedoch

-இருந்து [1] *abl.S loc.* <-irundu> Ablativsuffix der Bewegung, der Ort der Abfahrt: von, ab

அங்கிருந்து <aṅgeyirundu> von dort

அங்கேயிருந்து *adv.* <aṅgēyirundu> dorther, davon, daher

இங்கேயிருந்து <iṅgēyirundu> von hier, hiervon

இங்கேயிருந்து சீக்கிரமாக ஓடிப் போங்கள் <iṅgēyirundu sīkkiramā ōḍip pōṅga> Lauft schnell von hier weg!

எங்கிருந்து *QW abl.* <eṅgirundu> woher, von woher, woraus, von wo

நான் டெல்லியிருந்து பறக்கிறேன். <nā̃ ḍelliyirundu paṟakkṟē̃.> Ich fliege ab Delhi.

-இருந்து [2] *abl.S temp.* <-irundu> Ablativsuffix der Zeit: von, von … an

ஒன்பதிலிருந்து பத்துக்குள் <ombadilirundu pattukkuḷḷe> von neun bis zehn, zwischen neun und zehn

இருந்தும் *adv.* <irundũ> obwohl, trotzdem, trotz, zwar

இருநூறு <irunūṟu> zweihundert, 200

-இருப்ப்- *fut.perf.* <-irupp-> Futurperfekt: AVP + இருப்ப் + PS: z.B. werde gekommen sein

அடுத்த மாதம் இந்நேரம் நான் இந்தியாவுக்குப் போயிருப்பேன். <aḍutta mādam innērõ nāṉ indiyāvukkup pōyiruppē̃.> Nächsten Monat werde ich bereits in Indien sein.

இருப்பதாக *P* <irukkradā, iruppadā> sein werdend, vorkommen werdend

இருப்பது <iruppadu> die es gibt, die sein werden

இருப்பவற்று <iruppavattu> was möglich sein wird

இருப்பாருங்க *sp. hon.* <iruppāruṅga> er/ sie wird sein

ஐந்து மணி வரைக்கும் இங்கே தான் இருப்பேன். <añju maṇi varekkum iṅgē tāṉ iruppē̃.> Ich werde also bis fünf Uhr bereits hier sein.

இருப்பிடம் <iruppiḍõ> der Platz zum Leben, Wohnsitz, Aufenthaltsort, die Wohnung

இருபத்திரண்டு <irubattireṇḍu> 22

இருபத்து *adj.* <irubatti> 20

இருபத்து ஒன்பது <irupattu ombadu> 29

இருபத்தைந்து <irubattañju> 25

இருபத்தொன்று <irubattoṇṇu> 21

இருபத்தோராவது *ON* <irubattōrāvadu> 21.

இருபதாயிரம் <irupadāyirõ> 20000

இருபதாவது *ON* <irubadāvadu> 20.

இருபது <irubadu> zwanzig, 20

இருபதும் பதினைந்தும் முப்பத்தைந்து. <irubadũ padiṉañjũ muppattañju.> 20 und 15 ist 35.

இரும்பு <irumbu> das Eisen

இருமல் *med.* <irumal> der Husten

இருமலோடுகூடிய வருத்தம் *med.* <irumalōḍukūḍiya varuttō> die Erkältung

இருமு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ம| /-மி/ *i.vb.* <irumu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ma| /-mi/> husten

இருமுறை *adv. adj.* <reṇḍumor̲e> zweimal, zweimalig

இருமோழி <irumōl̲i> zweisprachig

இருவர் அறை <iruvar ar̲e> das Doppelzimmer

இருவரும் <iruvarũ> beide

இருள் *N* <iruḷ> die Abwesenheit von Licht, die Dunkelheit, die Schwärze

இருனூற்று *adj.* <iruṉūttu> 200

இருனூறு <iruṉūr̲u> 200

இரேவதி *astr.* <irēvadi> der Name des 27. Nakshatra, Teil der Fische

இரை <ere> der Raub, die Beute, das Futter

இரைச்சல் <ereccal> der Lärm

இரைச்சலாக *adv.* <ereccalā> laut

இரைச்சலான *adj.* <ereccalāṉa> laut

இரைப்பை *an.* <ereppe> der Magen

இல் (இல்லை, இல்லாத, இல்லாமல்/ இன்று) *def.vb.* <il (ille, illāda, illāma/ iṉṟu)> nicht sein, nicht haben, nicht vorhanden sein

அவர் பணம் இல்லாமல் வந்தார். <avaru paṇam illāma vandāru.> Er kam ohne Geld.

நான் மாணவன் இல்லை. <nā̃ māṇavaṉ ille.> Ich bin kein Student.

பணம் இல்லாத மனிதன். <paṇam illāda maṉidã.> Ein Mann, der kein Geld hat.

ருசி இல்லாத சாப்பாட்டைச் சாப்பிட்டுவைத்தேன். <rusi illāda sāppāṭṭes sāppiṭṭuveccē̃.> Weil das Essen keinen Geschmack hatte, weigerte ich mich, es zu essen.

இல் (-இல்லை, இல்லை) *aux.vb.* <il (-ille, ille)> Verneinung der Verbbedeutung

எனக்கு வயிறு சரியில்லை. <eṉakku vayir̲u sariyille.> Mein Magen ist nicht in Ordnung.

ஞாபகமே இல்லை <ñābahamē ille> Ich erinnerte mich nicht daran., Ich vergaß es.

-இல் [1] *instr.S* <-le, -ule> Instrumentalsuffix für unpersönliche Nomen: mit

டவுன் பஸில் போதல் <ṭavuṉ basule pōdal> Fahrt mit dem Stadtbus

துணையில் <toṇeyle> mit Hilfe

-இல் [2] *loc.S. temp.S*

abl.S <-le, -ule> Lokativsuffix: am, an, im, in, unter

அலுவலகத்தில் <aluvalahattule> am Arbeitsplatz

இறுகியில் *adv.* <iṟuhiyle> am Ende

கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொடுத்தார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkuḍuttāru.> Er unterrichtete Tamil am College.

கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொண்டார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkiṭṭāru.> Er lernte Tamil am College.

வள்ளத்தில் <vaḷḷattule> an Bord

தலையில் <taleyle> an den Kopf

கல்லூரியில் <kallūriyle> an (einer) Hochschule

பேருந்தில் <pērundule> im Bus

மந்திரவாதி தன்னையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொள்வார். <mandiravādi taṉṉeyē kaṇṇāḍile pāttukkuvāru.> Der Zauberer sieht sich selbst im Spiegel.

வீட்டில் உள்ள பொருள்கள் *AJP* <vīṭṭule uḷḷa porukka> die Sachen, die im Haus sind

பக்கத்து அமர்க்கையில் உள்ளவர் <pakkattu amakkeyle uḷḷavar> einer im Nebensitz

அலுவலகத்தில் <aluvalahattule> im Büro

பஸ்ஸில் <bassule> im Bus

பேருந்தில் <pērundule> im Bus

ஆற்றில் <āttule> im Fluss

மொத்தத்தில் <mottattule> im Ganzen

திரைப்படத்தில் <tireppaḍattule> im Kino

மாடியில் <mādiyle> im Obergeschoss

வாடகைக்காரில் <vāḍahekkārule> im Taxi

கண்ணன் அவனைதான் கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉedā̃ kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭā̃.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.

கண்ணன் அவனையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉeyē kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭā̃.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.

அறையில் எத்தனையோ பேர் இருந்தார்கள், இவன்தான் திருடினான் என்று எப்படிச் சொல்கிறாய்? <aṟeyle ettaṉeyō pēru irundāṅga, ivaṉdā̃ tiruḍiṉā̃ṇṇu eppaḍis solṟē?> Wieso sagst du, dass nur dieser hier gestohlen hat, wo doch jede Menge Leute im Raum sind.

அதில் <adule> in ihm

அவர்களில் <avaṅgaḷule> in ihnen

அந்த ஊரில் வாழ்ந்த மக்கள் <anda ūrule vāḻnda janaṅga> die Leute, die in jener Stadt lebten

ஒரே கல்லில் <orē kallule> in einem einzigen Stein

எதில் <edule> in welchem, womit, woran, worin

எவ்வளவு தூரத்தில் <evvaḷavu dūrattule> in welcher Entfernung

என்ன நிறத்தில் <eṉṉa neṟattule> in welcher Farbe

-களில் *prp.* <-kaḷule> in den

இந்திய மொழிகளில் <indiya moḻihaḷule> in den indischen Sprachen

பேருந்தில் ஏறுதல் <pērundule yēṟudal> der Einstieg in den Bus

மயிலாப்பூரில் <mayilāppūrule> in Mylappore

பக்கத்தில்தான் <pakkattuledã> ganz in der Nähe

புத்தகத்தை நூலகத்தில் திருப்பிக்கொடுத்துவிட்டீர்களா? <pustakatte nūlahattule tiruppikkiṭṭuṭṭīṅgaḷā?> Habt ihr das Buch in die Bücherei zurückgebracht?

அதன் குகையில் *sg.* <adōḍa koheyle> in ihrer Höhle

முன்னிலையில் <muṉṉileyle> in Anwesenheit von

சென்னையில் <ceṉṉayle> in Chennai

அட்டோவில் <aṭṭōvule> in der Autorikscha

அருகில் *adv.* <aruhule> in der Nähe

-க்குப் பக்கத்தில் *PP loc.* <-kkup pakkattule> in der Nähe

இதில் *adv.* <idule> in diesem

இதில் *adv.* <idule> in dieser

இந்தத் தெருவில் உள்ள வீடுகள் எல்லாவற்றையும் காட்டிலும் பெரிய வீடு இந்த ஊரில் இருக்கிறது. <indat teruvule uḷḷa vīḍuka ellātteyũ kāṭṭilũ periya vīḍu inda ūrule irukku.> Von all den Häusern in dieser Straße ist dieses Haus das größte in der Stadt.

ஸ்டுட்கார்ட்டில் <sṭuṭgārṭṭule> in Stuttgart

எங்களில் *excl.* <eṅgaḷule> unter uns

-களில் *prp.* <-kaḷule> unter den

அவர்களில் <avaṅgaḷule> unter ihnen

-இல் [3] *loc.S. temp.S*

abl.S <-le, -ule> 2. Temporalsuffix: am, in, innerhalb von, nach

மாலையில் <māleyle> am Abend

சாயங்காலத்தில் வள்ளியால் தூங்கமுடிந்தது. <sāyaṅgālattule vaḷḷiyāle tūṅgamuḍiñjadu.> Am Abend konnte Valli schlafen.

காலையில் <kāleyle> am Morgen

காலையில் யாராவது கூப்பிடுவார்கள். <kāleyle yārāvadu kūppiḍuvāṅga.> Am Morgen wird irgend so einer anrufen.

காலையில் யாரும் கூப்பிடக்கூடாது. <kāleyle yārũ kūppiḍakkūḍādu.> Am Morgen kann niemand anrufen.

காலையில் யாரும் கூப்பிடாலம். <kāleyle yārũ kūppiḍālõ.> Am Morgen kann irgendwer anrufen.

காலையில் யாரோ கூப்பிட்டார்கள். <kāleyle yārō kūppiṭṭāṅga.> Am Morgen rief irgendwer an.

ஐந்தே நிமிடத்தில் என் படத்தை வரைந்துவிட்டார். <añjē nimiḍattule eṉ paḍatte vareñjuṭṭāru.> In nur fünf Minuten hat er mein Bild gezeichnet.

ஒரு மணி நேரத்தில் <oru maṇi nērattule> in einer Stunde, nach einer Stunde

ஒரு வாரத்தில் <oru vārattule> innerhalb einer Woche

சின்ன வயசில் <siṉṉa vayasule> in jungen Jahren

-இல் [4] *loc.S. temp.S*

abl.S <-le, -ule> 3. Ablativsuffix: von

எங்களில் *excl.* <eṅgaḷule> von uns

-இல் கவனம் எடு (cf. எடு) *t.vb.* <-le gavaṉam eḍu> Acht geben auf, achten auf

-இல் தங்கியிரு (cf. இரு) *i.vb.loc.* <-le taṅgiyiru> abhängen von

இல்லம் <illõ> das Heim, Haus

இல்லாமல் *adv.* <illāme> ohne, nicht besitzend (Wort, das den Platz der verneinten Form des Verbs im Satz übernimmt)

அவர் இன்று நம்முடன் இல்லாமல் போனார். <avaru iṉṉekki nammōḍa illāme pōṉāru.> Heute ging er leider ohne uns.

இல்லறம் <illaṟõ> das Privatleben, Familienleben, Leben eines Haushalters, die häusliche Ordnung

இல்லறவியல் <illaṟaviyal> die Lebensweise eines Haushalters/ einer Familie

இல்லாத *pred.* <illāda> nicht vorhanden, nicht anwesend, was nicht ist, was nicht hat

ஆசிரியர் இல்லாத பொழுது <āsiriyar illāda pōdu> wenn der Lehrer nicht da ist, als der Lehrer nicht da war

இல்லாது *pred.* <illādu> ist nicht vorhanden, ist nicht anwesend, ist nicht, hat nicht

கண்ணில்லாது <kaṇṇillādu> hat keine Augen

இல்லாமை *N* <illāme> das Nichtvorhandensein, die Leere, Armut, Abwesenheit

இல்லார் <illār> der/ die Arme, Bedürftige, Verlassene

இல்லாவிடில் <illāviḍule> andernfalls

இல்லீங்க *pol.* <illīṅga> nicht

இங்கே இல்லீங்க <iṅgē illīṅga> nicht hier, abwesend

-இல்லை *pres. past. neg.* <-ille, -lle> Präsens- und Vergangenheits-Negation: Infinitiv + வ் + இல்லை, z.B. ich komme/ kam nicht

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṇṇālum avarōḍa virundukku pōṉẽ.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

இப்பொழுது சினிமாவுக்கு என்னால் போகமுடியவில்லை. <ippa siṉimāvukku eṉṉāle pōhamuḍiyalle.> Ich kann jetzt nicht ins Kino gehen.

இப்பொழுது புத்தகம் கிடைக்கவில்லை. <ippa pustahõ keḍekkalle.> Es gab keine Bücher., Es gibt jetzt keine Bücher.

உட்காரவில்லை *pred.* <okkāralle> sitzt nicht, saß nicht

உனக்குச் சரியாகவே தமிழ் பேசத் தெரியவில்லை. <oṉakkus sariyāhavē tamiḻ pēsat teriyalle.> Du weißt nicht, wie man Tamil spricht.

எப்பொழுதும் வகுப்பில் வேலை செய்யவில்லை என்றாலும், வத்தியாருக்கு கோபம் வரும். <eppavũ vahuppule vēle seyyalleṇṇālũ, vattiyārukku kōbõ varũ.> Jedes Mal wenn du in der Klasse nicht arbeitest, wird der Lehrer ärgerlich sein.

எனக்கு அவருடைய தமிழ் புரியவில்லை. <eṉakku avarōḍa tamiḻ puriyalle.> Ich verstand sein Tamil nicht., Ich verstehe sein Tamil gerade nicht.

எனக்குப் புரியவில்லை. <eṉakkup puriyalle.> Ich habe nicht verstanden.

ஒன்னும் சொல்லவில்லை. *sp.* <oṉṉũ sollalle.> Er sagte nichts.

கேட்கவில்லை <kēkkalle> fragt nicht, fragte nicht, hört nicht, hörte nicht

கொடுக்கவில்லை <kuḍukkalle> es gibt nicht, es gab nicht

செய்யவில்லை *pred.* <seyyalle> macht nicht, machte nicht, tut nicht, tat nicht

தெரியவில்லை *pred.* <teriyalle> weiß nicht, ist nicht sichtbar

நாங்கள் எங்கேயும் போகவில்லை. <nāṅga eṅgēyũ pōhalle.> Wir gingen nirgendwo hin.

நான் கடனைத் திருப்பிக் கொடுக்கவில்லை என்பதால் <nā̃ kaḍaṉet tiruppik kuḍukkalleṅgṟadāle> Weil ich nicht in der Lage war das Darlehen zurückzuzahlen …

நான் கேட்கவில்லை, அவராக கொடுத்தார். <nā̃ kēkkalle, avarā koḍuttāru.> Ich fragte nicht, er gab es mir freiwillig.

நான் நினைக்கவில்லை. <nā̃ neṉekkalle.> Ich glaube nicht.

நான் யாரும் பார்க்கவில்லை. <nā̃ yārũ pākkalle.> Ich sah niemand.

நிற்கவில்லை *pred.* <nikkalle> steht nicht, stand nicht

நீ பேசாததை என்னால் தாங்கிக்கொள்ள முடியவில்லை! <nī pēsādade eṉṉāle tāṅgikka muḍiyalle!> Ich konnte es nicht ertragen, dass du nichts sagst.

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்கவில்லை என்றால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkalleṉṉā oṅgaḷāle nereya madippeṉga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

படிக்கவில்லை *pred.* <paḍikkalle> studiert nicht, studierte nicht

படித்துகொண்டிருக்கவில்லை <paḍiccukiṭṭirukkalle> er studiert (gar) nicht

பாடவில்லை *pred.* <pāḍalle> singt nicht, sang nicht

பார்க்கவில்லை *pred.* <pākkalle> sieht nicht, sah nicht

போகவில்லை <pōhalle> es geht nicht, es ging nicht

முடியவில்லை *pres. fut.* <muḍiyalle> kann nicht, konnte nicht jetzt

யாரும் வரவில்லையா? <yārũ varalleyā?> Kam da nicht jemand?

வரவில்லை <varalle> kommt nicht, kam nicht

வேண்டியிருக்கவில்லை *past.* <vēṇḍiyirukkalle> war nicht nötig

இல்லை <ille> nicht, nein, kein/e/r, nie

அதெல்லாம் இல்லை! *interj.* <adellām ille!> All das keinesfalls!, Das geht nicht!

இல்லை பஸில் போகலாம். – பஸ் இந்த வழியில் போகதே. <ille basule pōhalā̃. - bas inda vaḻile pōhadē.> Nein, nehmen wir den Bus. – Der Bus fährt doch gar nicht diese Strecke (wusstest du das nicht?).

இல்லையடி *add.* <illeḍi> Nein, Mädchen!

இல்லையம்மா *add.* <illemmā> Nein, Tochter!, Nein, Frau!

இல்லையென்றால் <illeyeṉṉā> andernfalls, falls nicht

இல்லையெனில் *adv.* <illeyeṉṉā> andernfalls, falls nicht, sonst

இல்லையே *emph.* <illeyē> Nein! Aber nein!

எவரும் இல்லை *pron.* <evarum ille> keiner, niemand

ஒருக்காலும் இல்லை *adv.* <orukkālum ille> niemals

ஒருபோதும் இல்லை *adv.* <orupōdum ille> gar nicht, überhaupt nicht, nie, niemals

ஒருவரும் இல்லை *pron.* <oruttarum ille> niemand, keiner

ஞாபகமே இல்லை <ñābahamē ille> Ich erinnerte mich nicht daran., Ich vergaß es.

இலக்கணம் <ilakkaṇõ> die Definition, die genaue Beschreibung, die Qualität, , die Charakteristik, das Symbol, die Eleganz, die Grammatik

இலக்கணம் காலப் பற்றிய விகுதி *S* <ilakkaṇam kālap pattiya vihudi> das Temporalsuffix

இலக்கம் *math.* <ilakkõ> die Zahl, Nummer

இலக்கியம் <ilakkiyõ> die Literatur, die Standardschriften, die klassischen Schriften

இலக்கு *th.* <ilakku> das Ziel

இலக்கை அடை (cf. அடை) *i.vb. th.* <ilakke aḍe> treffen, zielen

இலங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <elaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> ein leuchtendes Beispiel sein

இலங்கை *geo.* <ilaṅge> das Sri Lanka

இலங்கைத் தமிழ் வழக்கு *lang.* <ilaṅget tamil̲ val̲akku> das Sri Lanka Tamil

இலங்கையிலிருந்து <ilaṅgeyilirundu> aus Sri Lanka

இலட்சிய *adj.* <lacciya> ideal

இலட்சியம் *purp.* <lacciyõ> das Ideal, Ziel

இலட்சுமி *nam.* <laccumi> Lakshmi, weiblicher Vorname

இலட்டு *cook.* <laḍḍu> der Laddu: rundes süßes Bällchen in vielen Variationen

இலவசம் *N* <ilavasõ> das Geschenk, was nichts kostet, was umsonst ist, der Nachlass

இலவசமாக *adv.* <ilavasamā> unentgeltlich, kostenlos, umsonst, frei, gratis

இலவசமான *adj.* <ilavasamāṉa> unentgeltlich, kostenlos, frei

இலாபம் <lābõ> der Gewinn, Nutzen, Vorteil

இலாவண்யார்ச்சிதம் *mil.* <lāvaṇyārccidõ> die Einschreibung zum Militärdienst

இலாவணியம் <lāvaṇiyõ> der Charme, die Lieblichkeit, Schönheit

-இலிருந்து *abl.S loc., abl.S temp.* <-ilirundu> Ablativsuffix: aus, aus …heraus, von, außer, seit, zwischen

அதிலிருந்து *adv.* <adilirundu> daraus, davon

அலுவலகத்திலிருந்து <aluvalahattilirundu> aus dem Büro, vom Arbeitsplatz

அவர் நேற்று மாலையிலிருந்து தூங்கியவண்ணம் இருக்கிறார். <avaru nēttu māleyilirundu tūṅgiyavaṇṇam irukkāru.> Seit gestern Abend schläft er ununterbrochen.

அவர் பேருந்திலிருந்து இறங்கி புத்தகம் வாங்கி அதை படித்தார். <avaru pērundilirundu er̲aṅgi pustahõ vāṅgi ade paḍiccāru.> Er stieg aus dem Bus aus, kaufte ein Buch und las es.

அவள் வண்டியிலிருந்து இறங்கும் போது <ava vaṇḍiyilirundu er̲aṅginappa> als sie aus dem Auto ausstieg

இப்பொழுதிலிருந்து *adv. temp.* <ippadilirundu> von nun an, von jetzt an, nunmehr, fortan

இலங்கையிலிருந்து <ilaṅgeyilirundu> aus Sri Lanka

ஊரிலிருந்து <ūrilirundu> aus dem Dorf, aus seinem Geburtsort

எந்தநாட்டிலிருந்து வருக்றீர்கள்? <endanāṭṭilirundu vaṟīṅga?> Aus welchem Land kommen Sie?, Woher kommen Sie?

ஒன்பதிலிருந்து பத்துக்குள் <ombadilirundu pattukkuḷḷe> von neun bis zehn, zwischen neun und zehn

சென்ற மாதத்திலிருந்து <seṇṇa mādattilirundu> seit vergangenem Monat

-இலிருந்து ... வரை *temp.* <-ilirundu ... vare> von … bis

காலையிலிருந்து சாயந்திரம் வரை <kāleyilirundu sāyandirõ vare> von morgens bis abends

-இலிருந்து ... வரைக்கும் *temp.* <-ilirundu ... varekkũ> von … bis

ஐந்து மணியிலிருந்து எட்டு மணி வரைக்கும் <añju maṇiyilirundu eṭṭu maṇi varekkũ> von fünf Uhr bis acht Uhr

இலீட்டர் <līṭṭar> der Liter

இலேசான *adj.* <ilēsāṉa> leicht

இலேசானது *VN* <ilēsāṉadu> das, was leicht ist

-இலேயே *loc.temp.* <-ilēyē> die Ortsbezeichnung: in ganz, im ganzen …, auf ganz, auf der/m ganzen, lange Zeit

அவர் மிச்சிகனிலேயே நோக்கினார். <avaru micciganilēyē nōkkiṉāru.> Er schaut auf ganz Michigan.

உலகத்திலேயே <olahattilēyē> auf der ganzen Welt

எக்மோரிலேயே <egmōrilēyē> in ganz Egmore

கண்ணிலேயே காணோம் *o. tam.* <kaṇṇilēyē kāṇõ> lange Zeit nicht gesehen

தென்னிந்தியாவிலேயே <teṉṉinndiyāvilēyē> in ganz Südindien

மகாபலிபுரத்திலேயே <mahābalipurattilēyē> in ganz Mahabalipuram

இலை *bot. tech.* <ele> das Blatt, das Bananenblatt, die Messerklinge, das Schaufelblatt

இலைபோடு (cf. போடு) *t.vb.* <elepōḍu> das Bananenblatt zum Essen vorbereiten, den Teller mit Essen füllen

இலையுதிர்காலம் <eleyudirkālõ> der Herbst

இவ்வளவு *N* <ivvaḷavu> so viel (hier), so …, solch

இதற்குத்தான் இவ்வளவு தூரம் <idukkuttāṉ ivvaḷavu dūrõ> für so ein bisschen, für so wenig

இவ்வளவு எதற்கு? <ivvaḷavu edukku?> Warum so viel?

இவ்வளவு நேரம் *adv.* <ivvaḷavu nērõ> solange

இவ்வளவு விலையா *interj.* <ivvaḷavu veleyā> So ein Preis?, So viel Geld?

உனக்கு இவ்வளவு பணம் ஏது? <oṉakku ivvaḷavu paṇam ēdu?> Woher hast du so viel Geld?

இவர் [1] *pron. 3.pers. m. f. sg. pol.* <ivaru> er (hier), dieser Mann, sie (hier), diese Frau

இவர் என் கணவர். <ivaru yeṉ kaṇavaru.> Er ist mein Mann.

இவர் என் மனைவி. <ivaru yen̲ manevi.> Sie ist meine Frau.

இவர் செல்லி ... <ivaru selli ...> Sie ist Fräulein …

இவர் திரு ... <ivaru tiru ...> Er ist Herr …

இவர் திருமதி ... <ivaru tirumadi ...> Sie ist Frau …

இவர் [2] *poss.3.pers. m. sg. pol.* <ivaru> sein/e (hier)

இவர்கள் [1] *pron. pol. 3.pers. m. f. sg., pron. pol. 3.pers. pl.* <ivaṅga> sie (hier), diese Frau, er (hier), diese Leute

இவர்கள் எங்கள் பிள்ளைகள். <ivaṅga yeṅga piḷḷeṅga> Sie sind unsere Kinder.

இவர்கள் எல்லோரும் <ivaṅgaḷḷã> sie alle hier, all diese

இவர்கள் என் பெற்றோர். <ivaṅga yen̲ pettōr.> Sie sind meine Eltern.

இவர்கள் [2] *poss. pol. 3.pers.m. f. sg., poss. pol. 3.pers. pl* <ivaṅga> ihr/e (hier), sein/e (hier)

இவர்கள் அனுபவமின்மை *sg.* <ivaṅga an̲ubavamin̲me> ihre/ seine Unerfahrenheit

இவர்கள் மதம் *pl.* <ivaṅga madõ> ihre Religion

இவள் [1] *poss. impol. 3.pers. f. sg.* <iva> sie (hier), diese Frau

இவள் எங்கள் மகள். <iva yeṅga maha.> Sie ist unsere Tochter.

இவள் என் மனைவி கமலா. <iva yen̲ man̲evi kamalā.> Sie ist meine Frau Kamala.

இவள் [2] *poss. impol. f. sg.* <iva> ihr/e (hier)

இவள் குழந்தை <iva kul̲ande> ihr Kind

இவற்ற்- *poss. n. pl.* <ivatt-> ihr/e (hier)

இவற்றுக்கு *pron. n. pl. dat.* <ivattukku> ihnen (hier)

இவற்றை *pron. n. pl. acc., poss. n. pl. acc.* <ivatte/ ide> sie (hier), ihr/e (hier), diese

இவற்று *dem. pron.* <ivattu> diese

இவன் [1] *pron.3.pers. m. sg. impol.* <ivã> er (hier), dieser Mann

இவன் எங்கள் பிள்ளை. <ivã yeṅga piḷḷe.> Er ist unser Kind.

இவன் எங்கள் மகன். <ivã yeṅga mahã.> Er ist unser Sohn.

இவன் [2] *pron.3.pers. m. sg. impol. acc.dat.* <ivã> ihn (hier), ihm (hier)

காலங்காத்தாலெயே இவன் முகத்தில் முழித்துவிட்டேன்! <kālaṅgāttāleyē ivã mohattule mul̲ittuviṭṭẽ!> Ausgerechnet heute morgen sehe ich ihn nach dem Aufwachen!, Ausgerechnet ihm muss ich heute morgen über den Weg laufen!

காலங்காத்தாலெயே இவன் மொகத்துலெ முழிக்கவேண்டியதாச்சே! *sp.* <kālaṅgāttāleyē ivã mohattule mul̲ikkavēṇḍiyadāccē!> Ausgerechnet heute morgen sehe ich ihn nach dem Aufwachen!

இவன் [3] *poss. 3.pers. m. sg. impol.* <ivã> sein/e (hier)

இவை *pron. pl. n.* <ive> sie (hier)

இவைகள் *poss. n. pl.* <iveha> ihr/e (hier)

இவைகள் அறிவுக்கூர்மை *pl.* <iveha ar̲ivukkūrme> ihr Scharfsinn

இவைகளுக்கு *pron. n. pl. dat.* <avehaḷukku> ihnen (hier)

இழ (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <eḻa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> verlieren, einbüßen

அவர் மக்களின் ஆதரவை இழந்துநிற்கிறார். <avaru makkaḷōḍa ādarave eḻandunikkṟāru.> Er hat die Unterstützung der Leute für immer verloren.

இழப்பீடு <iḻappīḍu> der Ersatz, Ausgleich

இழப்பு <iḻappu> der Verlust, Schaden

இழிவாக *adv.* <iḻivā> niederträchtig, zügellos, schändlich

இழிவான *adj.* <iḻivāṉa> niederträchtig, zügellos, schändlich

இழிவு <iḻivu> die Erniedrigung, Demütigung, Niederträchtigkeit, Zügellosigkeit, Schande

இழிவு படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. pers* <iḻivu paḍuttu> herabsetzen, erniedrigen, beleidigen

இழு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <iḻu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> ziehen, schleppen, spannen, in Zuckungen versetzen, verzerren, einschließen, enthalten, hineinziehen, aufnehmen

இழுத்துக்கட்டு (cf. கட்டு) *t.vb. th.* <iḻuttukkaṭṭu> befestigen, anbringen

இழுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <iḻuttukkō> einziehen (Luft), überzeugen

இழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <iḻe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> weben, flechten, verweben, kombinieren, zusammensetzen, glätten

இள *adj.wi. euph.* க், ஞ்,த்,ம் <iḷa> zart, weich, jung

இளங்கிளி <iḷaṅgiḷi> der junge Papagei

இளஞ்சார்வு <iḷañjārvu> das zarte Palmblatt

இளந்தாரி <iḷandāri> der junge Mann

இளக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <eḷakku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> schmelzen, flüssig machen

இளங்கிளி <iḷaṅgiḷi> der junge Papagei

இளங்கோவன் *nam.* <iḷaṅgōvã> Ilangovan, männlicher Vorname

இளங்கோவன் என்று கூப்பிடுகிறேன். <iḷaṅgōvaṉṉu kūppiḍuṟẽ.> Ich rufe: „Ilangovan“.

இளஞ்சார்வு <iḷañjārvu> das zarte Palmblatt

இளந்தாரி <iḷandāri> der junge Mann

இளம் *adj.* <eḷõ> jung, zart, flügge, blass, vornehm, mild, tröstlich, angebrochen (Morgen)

இளமை *N* <eḷame> die Jugend, jugendliche Erscheinung, Jugendzeit, Zärtlichkeit, Verliebtheit, der jugendliche Geist

இளமையாக *adv.* <eḷameyā> jugendlich, jung, zart, zärtlich

இளமையான *adj.* <eḷameyāṉa> jugendlich, jung, zart, zärtlich

இளை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <eḷe (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> abmagern, abnehmen (Gewicht)

இளைஞர் <eḷeñar> die Jugend, alle jungen Leute, der Jugendliche

இளைப்பு *med.* <eḷeppu> das Asthma

இளைய *adj.* <eḷeya> jung

-இற்கு *DS impers.* <-ukku> bei unpersönlichen Nomen: vorher, nach

எல்லாவற்றிற்கும் temp. <ellāttukkũ> bevor

எல்லாவற்றிற்கும் பிறகு adv. <ellāttukkũ pe̲r̲ahu> immerhin

எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக <ellāttukkũ mēlā> vor allem

எல்லாவற்றிற்கும்முதலாக <ellāttukkummodalā> zunächst

நான் நேற்று வீட்டிற்குப் புரப்படும்பொழுது <nā nēttu vīṭṭukkup porappaḍũ pōdu> als ich gestern nach Hause fuhr

இற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <e̲r̲a (-kk̲r̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> sterben, umkommen

இறக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb. trans. phys.* <e̲r̲akku (-r̲-) [-i̲n̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> herunterlassen, herunternehmen, heruntersetzen, herunterstellen, absetzen, abladen, auspacken, senken, hämmern, einschlagen

இறக்குமதி செய் (cf. செய்) *t.vb. trans.* <e̲r̲akkumadi seyyi> einführen

இறக்கை *N anim.* <i̲r̲akke> der Flügel, die Schwinge

இறக்கை கட்டிக்கொண்டு பற (cf. பற) *i.vb.* <i̲r̲akke kaṭṭikkiṭṭu pa̲r̲a> in großer Eile sein, sich beeilen

இறகு *biol.* <e̲r̲ahu> die Feder, der Flügel

இறங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <e̲r̲aṅgu (-r̲-) [-i̲n̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> aussteigen, absteigen, hinuntersteigen, hinunterklettern, landen, hinuntergehen, hinunterschlucken

இறங்க வேன்டியதுதான் <e̲r̲aṅga vēṇḍiyadudã̄> wir müssen nun aussteigen

எங்கே இறங்க வேண்டும்? <eṅgē ye̲r̲aṅgaṇũ?> Wo muss man aussteigen?

இறங்குதல் <e̲r̲aṅgudal> der Ausstieg, Abstieg

இறந்த *adj.* <e̲r̲anda> tot

இறந்தகால இடைநிலை *gram.* <e̲r̲andakāla eḍenele> das Vergangenheitssuffix

இறந்தகாலப் பற்றிய விகுதி *S* <e̲r̲andakālap pattiya vihudi> das Vergangenheitssuffix

இறந்தகாலம் *gram.* <e̲r̲andakālō> die Vergangenheit

இறந்தது *VN* <e̲r̲andadu> das, was tot ist

இறந்தவர் <e̲r̲andavar> der/ die Tote

இறந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <e̲r̲andu pō> sterben

இறப்பற்ற *adj.* <erappatta> unsterblich

இறப்பு <erappu> der Tod

இறாத்தல் *wei.* <irāttal> das Pfund

இறால் *anim.* <irāl> die Steingarnele, Krabbe

இறு (-கிறது) [இற்றது] {இறும்} |இற | / இற்றது / *i.vb.* <iru (-radu) [ittadu] {irum} |ira | / ittadu /> enden, beenden, aufhören

இறுக்கம் *phys.* <irukkõ> die Dichte, Straffheit, Festigkeit

இறுக்கமாக *adv. phys.* <irukkamā> dicht, straff, fest

இறுக்கமான *adj. phys.* <irukkamāṉa> dicht, straff, fest

இறுகி *par.* <iruhi> am Ende seiend/ sich befindend, letzte/r/s, vorig

இறுகியில் *adv.* <iruhiyle> am Ende, zuletzt, zuallerletzt, schließlich

இறுதி *N fin.* <irudi> das Ende von etwas, was endlich, entscheidend ist, Letzte

இறுதிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <irudisey> abschließen, zu Ende bringen

இறுதியாக *adv. fin.* <irudiyā> endlich, schließlich

இறுதியான *adj. fin.* <irudiyāṉa> endlich, letzte/r/s

இறுமாப்பு *N* <irumāppu> der Stolz, Dünkel, die Arroganz

இறுமாப்புடன் *adv.* <irumāppōḍa> stolz, arrogant

இறுமாப்புடைய *adj.* <irumāppōḍa> stolz, arrogant

இறுமாப்புள்ளதாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <irumāpple iru> stolz sein, hochmütig sein, arrogant sein

இறை *nam. reli.* <ire> Ire: der höchste Gott, Indra, in der frühhinduistischen vedischen Religion war Indra der höchste, kriegerische Gott des Himmels, des Sturmes und des Regens

இறை வணக்கம் <ire vaṇakkõ> die Begrüßung Indras

இறை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. liq.* <ire (-kkr-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schöpfen, auspumpen

இறைச்சி *nour.* <irecci> das Fleisch

இறைச்சிக்கடைக்காரர் <ireccikkaḍekkārar> der Metzger, Schlachter

இறைவன் *reli.* <irevã> der Gott

இன் *adj.* <iṉ> kostbar, wertvoll, angenehm

-இன் *a. gen.S* <-ōḍa> Genitivsuffix (veraltet)

அயற்கூற்றின் விகுதி gram. <ayakkūttōḍa vihudi> das Reportativsuffix

அரும்பொருட்காட்சியகத்தின் உள்ளே <arumborukkācciyahattōḍa uḷḷē> im Museum, im Inneren des Museums

அவர்களின் *poss. pol. 3.pers. sg. f. pl.* <avaṅgaḷōḍa> ihr/e (dort)

அவரின் *poss.pol. 3.pers.m. sg.* <avarōḍa> sein/e (dort)

அவளின் *poss. 3.pers. sg. f. impol.* <avaḷōḍa> ihr/e (dort)

அவனின் *poss. impol. 3.pers.m. sg.* <avaṉōḍa> sein/e (dort)

ஆகியவற்றின் *gen.* <āhiyavattōḍa> und all derer

இராமுவின் மனைவி <rāmuvōḍa maṉevi> Ramus Frau

உங்களின் *poss.2.pers. sg. pl.* <oṅgaḷōḍa> euer, eure, Ihr/e

எங்களின் *poss. gen. excl.* <eṅgaḷōḍa> unser/e

சேவலின் கொண்டை *biol.* <sēvalōḍa koṇḍe> der Hahnenkamm

நரியின் முறை வந்தது <nariyōḍa moṟe vandadu> war der Fuchs an der Reihe

படத்தின் இயக்குநர் *gen.* <paḍattōḍa iyakkunar> der Regisseur des Films

படத்தின் கதாநாயகன் *gen.* <paḍattōḍa kadānāyahã> der Held des Films

மரத்தின் வேரைச் சுற்றி <marattōḍa vēre sutti> um die Baumwurzeln

வினைச்சொல்லின் காலம் *gram.* <veṉessollōḍa kālō> die Zeit

வினைச்சொல்லின் பாங்கியல் சார்ந்த *gram.* <veṉessollōḍa pāṅgiyal sānda> das Modalverb

-இன் முறை வா (cf. வா) *i.vb.* <-ōḍa moṟe vā> an der Reihe sein, drankommen

நரியின் முறை வந்தது <nariyōḍa moṟe vandadu> war der Fuchs an der Reihe

-இன் வழியாக *instr. a. gen.* <-ōḍa vaḻiyā> durch, mittels

-இன்- *PTM* <-iṉ-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IIIa

அவர் தண்ணீரை ஐஸாக ஆக்கினார் <avaru taṇṇīre aisā ākkiṇāru.> Er machte Wasser zu Eis.

அவர் பேசிக்கொண்டு கார் ஓட்டிணார் <avaru pēsikkiṭṭu kār ōṭṭiṇāru.> Er sprach beim Autofahren.

அவர் மிச்சிகனிலேயே நோக்கினார். <avaru micciganilēyē nōkkiṇāru.> Er schaut auf ganz Michigan.

அவள் பாடினாள் <ava pāḍiṇā> sie sang

அவன் ஏதோ ஒரு புத்தகம் வாங்கினான். <avaṉ ēdō oru pustahõ vāṅgiṇã.> Er kaufte irgend so ein Buch.

சட்டையை அணியாது வெளியே கிளம்பினான். <saṭṭeye aṇiyādu veḻiyē kiḻambiṇã.> Er zog das Hemd nicht an und ging aus.

இன்பம் <iṉbō> die Freude, Fröhlichkeit, Lust, Wonne, Köstlichkeit, sexuelle Liebe, das Vergnügen (auch sexuell), Entzücken, Glück

இன்மை *N* <iṉme> der Mangel, Zustand ohne etwas zu sein, die Abwesenheit,

-இன்மை *S neg.* <-iṉme> die Un…heit, -losigkeit

அக்கறையின்மை <akkaṟeyiṉme> die Unlust

அனுபவமின்மை <aṉubavamiṉme> die Unerfahrenheit

உறக்கமின்மை *phys.* <oṟakkamiṉme> die Schlaflosigkeit, Wachheit

இன்றி *adv.* <iṇṇi> ohne, nicht besitzend

இன்று *adv.* <iṇṇekki> dieser Tag, heute

இன்று மாலை <iṉṉekki māle> heute Abend

இன்றும் *adv.* <iṉṉũ> noch, doch, mehr, ferner, überdies, schon, bisher

யாராவது இன்றும் <yārāvadu iṉṉũ> noch jemand

இன்றைய *adj.* <iṉṉeya> heutig

இன்றையநாட்களில் <iṉṉeyanākkaḷule> heutzutage

இன்னமும் *adv.* <iṉṉamũ> doch, noch

இன்னும் *adv. sp.* <iṉṉũ> noch, doch, mehr, ferner, überdies, schon, bisher

இன்னும் இல்லை <iṉṉum ille> noch nicht

இன்னும் என்னென்ன? *interj.* <iṉṉum eṉṉeṉṉa> Was noch?

இன்னும் நல்ல <iṉṉũ nalla> besser

இன்னொரு *ind.pron.* <iṉṉoru> ein/e andere/r/s, ein/e weitere/r/s, noch ein/e/r

இன்னொருத்தி *N impol.* <iṉṉorutti> eine andere weibliche Person, eine andere

இன்னொருவர் *N pol.* <iṉṉoruttaru> eine andere Person, ein anderer

இன்னொருவன் *N impol.* <iṉṉoruttã> eine andere männliche Person, ein anderer

இன்னோசை < iṉṉōse> die Euphonie, der Wohlklang

இன்ஃபொர்ம் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <iṉform paṇṇu> informieren, Bescheid sagen

-இன *AJP* <-iṉa> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IIIa …, der/ die/ das

எழுதின *AJP* <eḻudiṉa> das geschrieben wurde, geschrieben von, Geschriebene, das

எழுதின சமயம் <eḻudiṉa samayõ> während X schrieb

நீங்கள் வாங்கின சாமானுக்கெல்லாம் <nīṅga vāṅgiṉa sāmāṉukkellã̄> all die Sachen, die ihr gekauft habt

முற்றின *AJP* <muttiṉa> die reif geworden war

இனங்கண்டுகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <eṉaṅgaṇḍukõ> erkennen, identifizieren

இனம் *biol. soc.* <eṉõ> der Typus, Stamm, die Gattung, Gruppe, Klasse, Rasse, Ethnie, die Gemeinschaft, die Gemeinde, das Geschlecht, der Sex

இனம்பெருக்கு (cf. பெருக்கு) *t.vb.soc.* <eṉamperukku> sich fortpflanzen

இனவிருத்தி *biol.* <eṉavirutti> die Fortpflanzung

-இனால் *prp.* <-iṉāle> die Präposition: wegen

பெணினால் <peṇiṉāle> wegen der Frau

இனி *adv. temp.* <iṉi> von nun an, danach, dann, zukünftig, anschließend

இனி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <iṉi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ein gutes Gefühl bekommen, ein gutes Gefühl verbreiten, süß sein

இனிப்பாக *adv.* <iṉippā> süß, lieblich

இனிப்பான *adj.* <iṉippāṉa> süß, lieblich

இனிப்பானது *VN* <iṉippāṉadu> das, was süß, lieblich ist

இனிப்பு *cook* <iṉippu> die Süße, Süßigkeit

இனிமேல் *adv. temp.* <iṉimē> von nun an, danach, dann, zukünftig, anschließend, weiterhin

இனிமை *N pers.* <iṉime> die Reinheit, Lieblichkeit, Hübschheit, Ergötzlichkeit, Wonne, Freude, Anmut, Angenehmheit, das Vergnügen, Gefallen,

இனிமையாக *adv. pers.* <iṉimeyā> rein, lieblich, hübsch, süß, ergötzlich, wonniglich, vergnüglich, freudig, gefällig, anmutig, angenehm

இனிமையான *adj. pers.* <iṉimeyāṉa> rein, lieblich, hübsch, süß, ergötzlich, wonniglich, vergnüglich, freudig, gefällig, anmutig, angenehm

இனிய *adj.* <iṉiya> entzückend, angenehm, süß

இனிய முறையில் *adv.* <iṉiya moṟeyle> freundschaftlich

-இனை *S* <-iṉe> Suffix: zeigt das Ziel, den Sinn, den Zweck des Nomen an, z.B. von des Windes, von des einen etc.

ஒன்றினை <oṉṟiṉe> von des einen

காற்றினை <kāṯṯiṉe> von des Windes

இஷ்டப்படி <iṣṭappaḍi> wunschgemäß

இஷ்டம் *emo.* <iṣṭõ> jemandes Wunsch/ Neigung/ Gefallen

இஸ்மாயில் *nam.* <ismāyil> männlicher Vorname

இஸ்லாம் *reli.* <islã̄> der Islam

இஸ்லாமிய *adj.* <islāmiya> islamisch

இஸ்லாமிய வழக்கு <islāmiya vaḻakku> der islamische Gebrauch

ஈ

ஈ *N anim.* <ī> die Fliege

ஈ (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <ī (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ya| /-ndu/> geben, schenken, anbieten

-ஈ -> -க்கள் *pl.* <-ī -> -kka> der Plural für einsilbige Wörter auf ஈ

ஈ -> ஈக்கள் <ī -> īkka> die Fliege -> die Fliegen

ஈக்கால் <īkkāl> der Sprung in einem Edelstein oder Diamanten (einem Fliegenbein ähnelnd)

ஈக்கி [1] *nam.* <īkki> Ikki, ein Eigenname

ஈக்கி [2] *N* <īkki> harte Faser, Silber

ஈக்கி [3] *adj. phys.* <īkki> hart, metallisch, scharf

ஈசா <īsā> Jesus

ஈசி *adj.* <īsi> leicht

ஈடுகட்டு (cf. கட்டு) *t.vb.* <īḍukaṭṭu> ausgleichen, beheben, ersetzen

ஈடுபடு (cf. படு) *i.vb.* <īḍupaḍu> beschäftigt sein, sich engagieren

ஈடுபடுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <īḍupaḍuttu> engagieren

ஈடேறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <īḍēṟu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> erfüllt werden, wahr werden, eingelöst werden, aus der Gefahr entkommen, göttlichen Segen erhalten

ஈமச்சடங்கு <īmaccaḍaṅgu> das Begräbnis

-ஈர் *PNG pol. add. 2.pers.pl.* <-īr> Sie, ihr (PNG, 2. pers. pl. pol. form.)

இருக்கிறீர் *pol.* <irukkīr> Sie sind

எங்கே வசிக்கிறீர்? <eṅgē vasikkr̲īr?> Wo wohnen Sie?

என்ன செய்கிறீர்? <en̲n̲a seyr̲īr?> Was machen Sie?, Was tun Sie?

ஈர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <īru (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> jemanden anziehen, aufsaugen

-ஈர்கள் *PNG pol. add. 2.pers.pl.* <-īṅga> Sie, ihr (PNG, 2. pers. pl. pol. form.)

இருக்கிறீர்கள் *pol.* <irukkīṅga> Sie sind

எங்கே வசிக்கிறீர்கள்? <eṅgē vasikkr̲īṅga?> Wo wohnen Sie?

எந்தநாட்டிலிருந்து வருக்றீர்கள்? <endanāṭṭilirundu var̲īṅga?> Aus welchem Land kommen Sie?, Woher kommen Sie?

எப்படி இருக்கிறீர்கள்? <eppaḍiyirukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

எப்படி இருக்கீங்க? *sp.* <eppaḍi irukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

எப்படியிருக்கிறீர்கள்? <eppaḍiyirukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

என்ன செய்கிறீர்கள்? <en̲n̲a seyr̲īṅga?> Was machen Sie?, Was tun Sie?

என்ன செய்ய விரும்புகிறீர்களோ. *interj.* <en̲n̲a seyya virumbur̲īṅgaḷō.> Was immer Sie tun möchten.

என்ன சொல்கிறீர்கள்? *interj.* <en̲n̲a solr̲īṅga?> Wie bitte?, Was sagen Sie?

என்ன? ரொம்ப எளச்சிட்டீங்க போலிருக்கே? <en̲n̲a? romba eḷacciṭṭīṅga pōlirukkē?> Was ist? Sie sind so abgemagert.

கண்டீர்கள் <kaṇḍīṅga> ihr saht

கார் ஓட்டுகிற போது நீங்கள் பாட்டு கேட்பீர்களா? <kār ōṭṭur̲appa nīṅga pāṭṭu kēppīṅgaḷā?> Hören Sie Lieder, während Sie Auto fahren?

கேட்கிறீர்கள் *pol.* <kēkkr̲īṅga> Sie fragen

கொடுக்கிறீர்கள் *pol.* <kuḍukkr̲īṅga> Sie geben

கொடுப்பீர்கள் <kuḍuppīṅga> Sie werden geben

செய்கிறீர்கள் *pol.* <seyr̲īṅga> Sie machen, Sie tun

சொல்லிக்கொண்டேயிருப்பீர்கள் <sollikkiṭṭēyiruppīṅga> Sie sagen ständig

சொல்லுகிறீர்கள் *pol.* <solr̲īṅga> Sie sagen

சௌக்கியமாக இருக்கிறீர்களா? <saukkiyamā irukkīṅgaḷā?> Geht es Ihnen gut?

தாங்கள் சொன்னீர்கள் add. pol. <tāṅga soṉṉīṅga> Sie, euer Gnaden sagten

நிரப்பிவிட்டீர்களா <nerappiṭṭīṅgaḷā> Haben Sie ausgefüllt?

நீங்க இந்தியாவுலெ எங்க எங்க போயிருக்கீங்க? <nīṅga indiyāvule yeṅga yeṅga pōyirukkīṅga?> Wo überall in Indien waren Sie gewesen?

நீங்க என்னவோ உங்க பணம் என் பணம்ணு கதையடிச்சிக்கொண்டிருக்கீங்க. <nīṅga eṉṉavō oṅga paṇam eṉ paṇamṇu kadeyaḍiccikkiṭṭirukkīṅga.> Sie murmeln da etwas von Ihrem und meinem Geld.

நீங்கள் எப்படி இருக்கிறீங்கள்? <nīṅga eppaḍi irukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

நீங்கள் நிறைய தமிழ் கற்றுக்கொண்டிருக்கிறீர்கள். <nīṅga neṟeya tamiḻ kattukkiṭṭirukkīṅga.> Sie haben jede Menge Tamil gelernt.

நீங்கள் ரொம்ப நேரமாகச் சாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறீர்கள். <nīṅga romba nēramās sāppiṭṭukkiṭṭēyirukkīṅga.> Ihr habt stundenlang gegessen.

நீங்கள் வருவீர்கள் என்றால் <nīṅga varuvīṅgaṅṅā> wenn ihr kommt

படிக்கிறீர்கள் pol. <paḍikkṟīṅga> Sie lesen, Sie studieren

பார்க்கிறீர்கள் pol. <pākkṟīṅga> Sie sehen

புத்தகத்தை நூலகத்தில் திருப்பிக்கொடுத்துவிட்டீர்களா? <pustakatte nūlahattule tiruppikkiṭṭuṭṭīṅgaḷā?> Habt ihr das Buch in die Bücherei zurückgebracht?

போகிறீர்கள் pol. <pōṟīṅga> Sie gehen

மடக்கிவிட்டீர்கள் pol. <maḍakkiṭṭīṅga> Sie haben gefaltet

மடக்கிவிடுகிறீர்கள் pol. <maḍakkiḍuṟīṅga> Sie falten

மடக்கிவிடுவீர்கள் pol. <maḍakkiḍuvīṅga> Sie werden falten

வரமாட்டீர்கள் pol. <varamāṭṭīṅga> Sie werden nicht kommen

வருகிறீர்கள் pol. <vaṟīṅga> Sie kommen

ஜேர்மன் பேசுவீர்களா? <jērmā pēsuvīṅgaḷā?> Sprechen Sie Deutsch?

ஈர நினைவு *N emo.* <īra niṉevu> das angenehme Wesen, die Liebenswürdigkeit, Verträglichkeit, Frechheit, Kühle

ஈரப்பதம் <īrappadō> die Feuchtigkeit

ஈரப்பதமான *adj.* <īrappadamāṉa> feucht

ஈரம் <īrō> die Nässe, der Tränentropfen, Wassertropfen, das Mitleid

ஈரமாக *adv.* <īramā> nass

ஈரமான *adj.* <īramāṉa> nass

ஈரல் *an.* <īral> die Leber

ஈரோடு வேங்கடசாமி ராமசாமி நாயகர் *nam. poli.* <īrōḍu vēṅgaḍasāmi rāmasāmi nāyahar> der ehrenwerte Irodu Vengadaswamy Ramaswamy: Leiter der tamilischen Antibrahmanischen Bewegung gegen Verwendung religiöser Bilder und Gründer der DK, Dravidische Vereinigung, politische Partei

ஈறு *an.* <īṟu> das Zahnfleisch

ஈஸ்டர் *reli.* <īsṭar> der Ostern

உ

-உ *AVP* <-u> AVP für Verben aller Klassen außer Klasse IIIa, IIIb, IIIc: … habend/ seiend, für aufeinander folgende oder gleichzeitige Handlungen

அவர் பேசிக்கொண்டு கார் ஓட்டிணார் <avaru pēsikkiṭṭu kār ōṭṭiṇāru.> Er sprach beim Autofahren.

ஆடிக்கொண்டு வருகிறார்கள் <āḍiṭṭu vaṟāṅga> sie kommen angetanzt

எல்லோரும் வந்து உட்காருங்கள்! *imp. pol.* <ellārũ vandu okkāruṅga!> Kommt alle und setzt euch!

ஓடாமல் நடந்து போங்கள்! *imp. pol.* <ōḍāme naḍandu pōṅga!> Geht spazieren, ohne zu rennen!

சட்டையை அணியாது வெளியே கிளம்பினான். <saṭṭeye aṇiyādu veḷiyē kiḷambiṇā̃.> Er zog das Hemd nicht an und ging aus.

டாக்ஸி பிடித்துக்கொண்டு போங்கள்! *imp. pol.* <ṭāksi piḍiccukkiṭṭu pōṅga!> Nehmen Sie ein Taxi und fahren Sie damit!

நடந்து போய்விடலாமா? <naḍandu pōyiḍalāmā?> Können wir zu Fuß gehen?

நல்ல தேங்காயாகப் பார்த்து ஒன்று கொடு! *imp.* <nalla tēṅgāyāp pāttu oṇṇu kuḍu!> Such eine gute Kokosnuss aus und gib sie mir!

பார்க்காவது வருங்கள்! *imp. pol.* <pārkkāvadu varuṅga!> Kommen Sie zumindest und schauen Sie!

பார்த்துப் படியுங்கள்! *imp. pol.* <pāttup paḍiyuṅga!> Schauen Sie hin beim Lesen!

போட்டு கொடுங்கள்! *imp. pol.* <pōṭṭu kuḍuṅga!> Bitte, geben und nehmen Sie!

-உக்காக *purpS* <ukkāha> für, wegen, zugunsten, zuliebe, um … willen, um …zu, aus

அவர்களுக்காக *pol. sg. pl.* <avaṅgaḷukkāha> ihretwegen

அவருக்காக *pol.* <avarukkāha> seinetwegen

அவளுக்காக *impol. sg.* <avaḷukkāha> ihretwegen

அவனுக்காக *impol.* <avaṉukkāha> seinetwegen

இந்தக் காரணத்துக்காக <indak kāraṇattukkāha> aus diesem Grund

உங்களுக்காக *pol.* <oṅgaḷukkāha> für Sie, um Ihretwillen, Ihretwegen, euretwegen

உங்களுக்காக பொரியலும் வைத்திருக்கிறேன். <oṅgaḷukkāha poriyalũ veccirukkē̃.> Ich habe nur für Sie Gebratenes zubereitet.

எங்களுக்காக *adv. excl.* <eṅgaḷukkāha> unseretwegen

கஸ்டமுக்காக <kasṭamukkāha> aus Gewohnheit

பிந்தங்கிய வகுப்பினருக்காக <pindaṅgiya vahuppu janangaḷukkāha> zugunsten der benachteiligten Klassen

மருத்துவருக்காக <maruttuvarukkāha> für den Arzt, wegen des Arztes, um den Arzt zu …

யாருக்காக <yārukkāha> für wen, wem zuliebe, wessentwegen

-உக்கு *DS esp. impers.* <-ukku> Dativsuffix: esp. bei unpersönlichen Nomen: auf, bis, für, in, nach, pro, über, von, zu

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṇṇālum avarōḍa virundukku pōṉē̃.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

அளவுக்கு *a. AJP* <aḷavukku> bis zu einem gewissen Grad

அவன் அவருக்கு எனக்காக கொடுக்கிறான். <avaṉ avarukku eṉakkāha kuḍukkṟā̃.> Er gibt es ihm für mich mit.

போன்றவற்றுக்கு <pōṇavattukku> für all jene, die ähnlich sind wie

உங்களுக்கு *pron. pol. dat.* <oṅgaḷukku> für euch

அவருக்கு *pron.pol. dat.* <avarukku> für ihn

அவருக்கு வேலை கிடைக்காது. <avarukku vēle keḍekkādu.> Für ihn gibt es keine Arbeit.

ஆளுக்கு ஒரு டீ போடு. *imp.* <āḷukku oru ṭī pōḍu.> Mach Tee für jeden!

உங்களுக்கு *pron. add. dat.* <oṅgaḷukku> für Sie

எங்களுக்கு *pron.1.pers. pl. excl. dat.* <eṅgaḷukku> für uns

யாருக்கு <yārukku> für wen

குமார் பணத்துக்கு வேலை செய்கிறான். <kumār paṇattukku vēle seyṟā̃.> Kumar arbeitet für Geld.

அவ்வளவு சாப்படு அவருக்கு போதாது. <avvaḷavu sāppaḍu avarukku pōdādu.> So viel Essen reicht nicht für ihn.

அவர் சிக்காகோவுக்கு போவிருக்கிறார். <avaru cikkāgōvukku pōvirukkṟāru.> Er war in Chicago gewesen.

நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nā̃ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōṉē̃. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

நான் இந்த ஊருக்குப் புதிது. <nāṉ inda ūrukkup pudidu.> Ich bin neu in dieser Stadt.

தெருவுக்குத் தெரு <teruvukkut teru> in jeder Straße

அளவுக்கு *comp.* <aḷavukku> in gleichem Maß

கடைக்குப் போய்விட்டு வீட்டுக்கு வாருங்கள். <kaḍekkup pōyiṭṭu vīṭṭukku vāruṅga.> Kommt nach Hause, nachdem ihr in den Laden gegangen seid.

அவள் உருக்குப் போனாள். *sg.* <ava urukkup pōṉā.> Sie ging in eine Stadt.

அவர் சாப்பிட்டதும் நகரத்துக்கு போனார். <avaru sāppiṭṭadũ naharattukku pōṉāru.> Sobald er gegessen hatte, ging er in die Stadt.

அலுவலகத்துக்கு <aluvalahattukku> ins Büro

திரைப்படத்துக்கு <tireppaḍattukku> ins Kino

தமிழ்நாட்டுக்கு <tamiḻnāṭṭukku> nach Tamilnadu

அடுத்த மாதம் இந்நேரம் நான் இந்தியாவுக்குப் போயிருப்பேன். <aḍutta mādam innērõ nāṉ indiyāvukkup pōyiruppē̃.> Nächsten Monat werde ich bereits in Indien sein.

நான் நேற்று வீட்டிற்குப் புரப்படும்பொழுது <nã nēttu vīṭṭukkup porappaḍũ pōdu> als ich gestern nach Hause fuhr

இதுக்குப் பின்னால் வீட்டுக்கு போ! *imp.* <idukkup piṉṉāle vīṭṭukku pō!> Danach geh nach Hause!

வீட்டுக்கு வந்த பையன். *past.* <vīṭṭukku vanda payyã.> Der Junge, der nach Hause kam.

வீட்டுக்கு வருகிற பையன். *pres.* <vīṭṭukku vaṟa payyã.> Der Junge, der nach Hause kommt.

அவர் எங்கள் வீட்டுக்கு அடிக்கடி வருவாரே. <avaru eṅga vīṭṭukku aḍikkaḍi varuvārē.> Er wird bestimmt oft in unser Haus kommen.

வீட்டுக்குப் போங்கள்! *imp. pol.* <vīṭṭukkup pōṅga!> Gehen Sie nach Hause!

நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nā̃ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōṉē̃. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

நான் இனிமேல் உங்கள் வீட்டுக்கு வரக் கூடவே கூடாது என்று இருக்கேன். <nāṉ iṉimē oṅga vīṭṭukku varak kūḍavē kūḍātuṇṇu irukkē̃.> Ich machte unmissverständlich klar, von nun an nicht mehr zu euch nach Hause zu kommen.

எனக்கு வீட்டுக்குப் போகவேண்டும். <eṉakku vīṭṭukkup pōhaṅũ.> Ich muss nach Hause gehen.

வகுப்புக்கு அப்புறம் வாருங்கள் *imp.* <vahuppukku appuṟõ vāruṅga> Kommt nach dem Unterricht.

நான் வீட்டுக்கு போன உடன் <nā̃ vīṭṭukku pōṉa ōḍa> Sobald ich nach Hause gegangen war …

மருந்து ஒரு நாளுக்கு மூன்று வேலை சாப்பிடு. *imp.* <marundu oru nāḷukku mūṇu vēle sāppiḍu.> Nimm die Medizin dreimal pro Tag!

ஆண்டுக்கு இருமுறை <āṇḍukku reṇḍumoṟe> pro Jahr zweimal

பேச்சுக்குப் பேச்சு <pēccukkup pēccu> das ganze Gespräch über

வீட்டுக்கு வீடு <vīṭṭukku vīḍu> von Haus zu Haus

தெருவுக்குத் தெரு <teruvukkut teru> von Straße zu Straße

ரத்ததுக்கு ரத்தமே *pred.* <rattadukku rattamē> das Blut zum Blut

உங்களுக்கு வகுப்புக்கு வரவேண்டாம். <oṅgaḷukku vahuppukku varavēṇḍā̃.> Ihr müsst nicht zum Unterricht kommen.

பத்து காசுக்குப் புகயிலை <pattu kāsukkup poyele> der Tabak zu zehn Paise

நாளைக்கு மழை பெய்தால் நான் பள்ளிக்கூடத்துக்கு வரமாட்டேன். <nāḷekki maḷe peñjā nā̃ paḷḷikkūḍattukku varamāṭṭē̃.> Wenn es morgen regnet, dann werde ich nicht zur Schule kommen.

அலுவலகத்துக்கு <aluvalahattukku> zum Arbeitsplatz

-உக்கு … -ஆக *temp.* <-ukku ... -ā> momentaner Zustand: ist jetzt …, ist im Augenblick …

குமாருக்கு ஆத்திரமாக இருக்கிறது <kumārukku āttiramā irukku> Kumar ist jetzt zornig.

-உக்கு … -ஆய் *temp.* <-ukku ... -ā> momentaner Zustand: ist jetzt …, ist im Augenblick …

குமாருக்கு ஆத்திரமாய் இருக்கிறது <kumārukku āttiramā irukku> Kumar ist jetzt zornig.

உக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <ukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> verfaulen, vermodern, verwesen, verfallen, zerfallen, wurmstichig sein

-உக்கும் … -உக்குமாக *loc.* <-ukkũ ... -ukkumā> in ständiger Bewegung: … „zwischen x und y“ hin und her

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாக நடந்தான். <avā vāsalukkũ teruvukkumā naḍandā̃.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

-உக்கும் … -உக்குமாய் *loc.* <-ukkũ ... -ukkumā> in ständiger Bewegung: … „zwischen x und y“ hin und her

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாய் நடந்தான். <avā vāsalukkũ teruvukkumā naḍandā̃.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

-உக்குள் *temp.* <-ukkuḷḷe> der Temporalsatz: innerhalb von …

ஒரு மணி நேரத்துக்குள் <oru maṇi nērattukkuḷḷe> in einer Stunde, nach einer Stunde

ஒரு வாரத்துக்குள் <oru vārattukkuḷḷe> innerhalb einer Woche

ஒன்பதிலிருந்து பத்துக்குள் <ombadilirundu pattukkuḷḷe> zwischen neun und zehn, von neun bis zehn

உகந்த *adj.* <uhanda> angenehm, angemessen, passend, annehmlich

உங்க *poss.pol. 2.pers. pl. add. sp.* <uṅga, oṅga> Ihr/e, euer/ eure

நீங்க என்னவோ உங்க பணம் என் பணம்ணு கதையடிச்சிக்கொண்டிருக்கீங்க. <nīṅga eṉṉavō oṅga paṇam eṉ paṇamṇu kadeyaḍiccikkiṭṭirukkīṅga.> Sie murmeln da etwas von Ihrem und meinem Geld.

உங்கள் *poss.pol. add. 2.pers. pl.* <uṅga, oṅga> Ihr/e, euer/ eure

உங்கள் பெயர் என்ன? <oṅga peru yeṉṉa?> Wie heißen Sie?, Wie ist Ihr Name?

உங்கள் பெயரில்தானே? <oṅga peruledāṉē?> Auf Ihren Namen?

உங்கள் வீட்டிலே. <oṅga vīṭṭilē.> In Ihrem Haus., In Ihrer Familie.

குமார் உங்கள் அப்பாதானே. <kumār oṅga appādāṉē.> Kumar ist Ihr Vater, nicht wahr?

தெரியாமல் உங்கள் காப்பியை நான் குடித்துவிட்டேன். <teriyāme oṅga kāppiye nā̃ kuḍittuṭṭē̃.> Versehentlich habe ich Ihren Kaffee getrunken.

-உங்கள், -ங்கள் *imp. pol. sg. pl.* <-uṅga, -oṅga, -ṅga> Imperativ höflich: mit angenehm gefälliger Tonlage gesprochen

அதை எடுத்து விடுங்கள்! *imp. pol.* <ade eḍuttu viḍuṅga!> Nehmen Sie das bitte weg!

அதைக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <adek kuḍuṅga!> Geben Sie das her!

அந்தச் சட்டையைப் போடுங்கள்! *imp. pol.* <andas saṭṭeyep pōḍuṅga!> Ziehen Sie das Hemd dort an!

அர்ச்சனை செய்யுங்கள்! *imp. pol.* <arccaṉe seyyuṅga!> Vollziehen Sie bitte eine religiöse Zeremonie!

ஆறு மணிக்குள்ளே வாருங்கள் <āṟu maṇikkuḷḷē vāruṅga> Kommen Sie spätestens um sechs Uhr!

இங்கே வாருங்கள்! *imp. pol.* <iṅgē vāruṅga!> Bitte kommen Sie her!

இடது பக்கத்துலெ திரும்புங்க! *imp.* <eḍadu pakkattule tirumbuṅga!> Biegen Sie links ab!

இதுங்கள் தமிழ் புத்தகங்கள். *pol.* <iduṅga tamiḻ pustahaṅga.> Dies hier, mein Herr, ist ein Tamilbuch, mein Herr.

இருங்கள்! *imp. pol.* <iruṅga!> Bitte, warten Sie!, Nehmen Sie bitte Platz!, Ganz ruhig!

இருபத்தஞ்செ அஞ்சால வகுங்க! *imp.* <irubattañje añjāla vahuṅga!> Dividiert die 25 durch 5!

உங்களுக்கு வகுப்புக்கு வரவேண்டாம். <oṅgaḷukku vahuppukku varavēṇḍā̃.> Ihr müsst nicht zum Unterricht kommen.

உட்காருங்கள்! *imp. pol.* <okkāruṅga!> Nehmen Sie bitte Platz!, Setzen Sie sich bitte!, Bitte, setzen Sie sich!

உம் இதைக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <um idek kuḍuṅga!> Geben Sie es ihnen!

எடுத்துக்கொள்ளுங்கள்! *imp. pol.* <eḍuttukkuṅga!> Nehmen Sie selbst!

எண்ணிக்கொள்ளுங்கள்! *imp. pol.* <eṇṇikkuṅga!> Zählen Sie selbst!

எதாவது ஒரு கதை சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <edāvadu oru kade solluṅga!> Erzählen Sie irgendeine Geschichte!

எதாவது சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <edāvadu solluṅga!> Sagt irgendwas!

எந்த புத்தகத்தையாவது வாங்குங்கள்! *imp. pol.* <enda pustahatteyāvadu vāṅguṅga!> Kauft irgendein Buch!

எல்லோரும் வந்து உட்காருங்கள்! *imp. pol.* <ellārũ vandu okkāruṅga!> Kommt alle und setzt euch!

எல்லோரையும் விசாரித்ததாகச் சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <ellāreyũ visāriccadās solluṅga!> Sagen Sie allen, dass ich nach ihnen gefragt habe!, Grüßen Sie alle von mir!

எழுதுங்கள் *imp.* <eḻuduṅga!> Bitte, schreiben Sie!

என்னை கொஞ்சம் பாருங்க! *imp.* <eṉṉe koñjõ pāruṅga!> Bitte, sehen Sie mich an!

எனக்குக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <eṉakkuk kuḍuṅga!> Geben Sie mir!

ஓடுங்கள்! *imp. pol.* <ōḍuṅga!> Bitte, rennen Sie!

கடைக்குப் போய்விட்டு வீட்டுக்கு வாருங்கள். <kaḍekkup pōyiṭṭu vīṭṭukku vāruṅga.> Kommt nach Hause, nachdem ihr in den Laden gegangen seid.

கதை ஏதாவது சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <kade yēdāvadu solluṅga!> Erzählen Sie eine Geschichte!

குடிக்கக் கொஞ்சம் தண்ணி கொடுங்க! *imp.* <kuḍikkak koñjõ taṇṇi kuḍuṅga!> Bitte, geben Sie mir etwas Wasser zu trinken!

கேட்டுக்கொள்ளுங்கள்! *imp. pol.* <kēṭṭukkuṅga!> Fragen Sie bitte!

கொஞ்ச நேரம் நீங்க இங்கேயே! கொஞ்சம் உக்காருங்க. *imp.* <koñja nērõ nīṅga iṅgēyē koñjam okkāruṅga!> Bitte, setzen Sie sich eine Weile hierhin!

கொஞ்சம் இருங்கள்! *imp. pol.* <koñjam iruṅga!> Bitte, warten Sie etwas!

கொடுங்கள்! *imp. pol.* <kuḍuṅga!> Bitte, geben Sie!, Geben Sie! Gib, bitte!

சப்பாத்திச் செய்து சாப்பிடுங்கள்! *imp. pol.* <cappāttis señju sāppiḍuṅga!> Die Chappatis sind gemacht, essen Sie!

சரியாகச் சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <sariyās solluṅga!> Sagen Sie das richtig!

சாப்பிடுங்கள்! *imp. pol.* <sāppiḍuṅga!> Bitte, essen Sie!, Essen Sie bitte!

சில்லறைாகக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <sillaṟeyāk kuḍuṅga!> Geben Sie mir bitte Kleingeld!

செய்யுங்கள்! *imp. pol.* <seyyuṅga!> Bitte, machen, Sie! Bitte, tun Sie!

சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <solluṅga!> Bitte, sagen Sie!

நடங்கள்! *imp. pol.* <naḍaṅga!> Bitte, gehen Sie!

நடந்து போங்கள்! *imp. pol.* <naḍandu pōṅga!> Bitte, gehen Sie los!

நல்லாக உட்காருங்கள்! *imp. pol.* <nallā okkāruṅga!> Machen Sie es sich bequem!

நாலையும் அஞ்சையும் கூட்டுங்க! *imp.* <nāleyum añjeyũ kūṭṭuṅga!> Addiert vier und fünf!

நாலோட ரெண்டெ கூட்டுங்க! *imp.* <nālōḍa reṇḍe kūṭṭuṅga!> Addiert 2 und 4!, Zur Vier addiert die Zwei!

நீங்களே எடுங்கள்! *imp. pol.* <nīṅgaḷē eḍuṅga!> Bitte, nehmen Sie selbst!

நீங்களே படியுங்கள்! *imp. pol.* <nīṅgaḷē paḍiyuṅga!> Ihr sollt es ganz alleine lesen!

நேராக கொஞ்ச தூரம் போங்க! *imp. pol.* <nērā koñja dūrõ pōṅga!> Gehen Sie ein Stück geradeaus!

நேராக போங்க! *imp. pol.* <nērā pōṅga!> Gehen Sie geradeaus!

பத்தை இருபதுலேருந்து கழிங்க! *imp. sp.* <patte irubadulērundu! kaḻiṅga> Subtrahiert 10 von 20!

பத்தையும் பத்தையும் பெருகுங்க! *imp.* <patteyũ patteyũ peruhuṅga!> Multipliziert 10 und 10!

பார்க்காவது வருங்கள்! *imp. pol.* <pārkkāvadu varuṅga!> Kommen Sie zumindest und schauen Sie!

பார்த்துப் படியுங்கள்! *imp. pol.* <pāttup paḍiyuṅga!> Schauen Sie hin beim Lesen!

பாருங்கள்! *imp. pol.* <pāruṅga!> Bitte, schauen Sie!, Bitte, sehen Sie!

புத்தகம் ஏதாவது வாங்குங்கள்! *imp. pol.* <pustahõ yēdāvadu vāṅguṅga!> Kauft irgendein Buch!

பேசுங்கள்! *imp. pol.* <pēsuṅga!> Bitte, sprechen Sie!

போங்கள்! *imp. pol.* <pōṅga!> Bitte, gehen Sie!

போட்டு கொடுங்கள்! *imp. pol.* <pōṭṭu kuḍuṅga!> Bitte, geben und nehmen Sie!

மன்னியுங்கள்! *interj. pol.* <maṉṉiyuṅga!> Entschuldigen Sie!, Verzeihung!

வகுப்புக்கு அப்புறம் வாருங்கள் *imp.* <vahuppukku appuṟõ vāruṅga> Kommt nach dem Unterricht.

வாங்க! *imp.* <vāṅga!> Bitte, kommen Sie!, Kommen Sie!

வாங்கண்ணு சொல்லுங்க! *imp.sp.* <vāṅgaṇṇu solluṅga!> Sagt „Willkommen“!

வாருங்கள்! *imp. pol.* <vāruṅga!> Willkommen!, Bitte, kommen Sie!

வீட்டுக்குப் போங்கள்! *imp. pol.* <vīṭṭukkup pōṅga!> Gehen Sie nach Hause!

வேகமாகக் குடியுங்கள்! *imp. pol.* <vēhamāk kuḍiyuṅga!> Trinken Sie schnell!

வேண்டுங்க *hon.* <vēṇḍuṅga> Es ist nötig, Bitte geben Sie mir

வைத்துக் கொள்ளுங்கள் <veccukkuṅga> Halten Sie selbst!, Sie können es haben.

வையுங்கள்! *imp. pol.* <vayyuṅga!> Bitte, legen Sie!, Bitte, stellen Sie!

உங்களுக்கு *pron. pol. add. dat.* <oṅgaḷukku> Ihnen, euch, für Sie, für euch

இந்தச் சாப்பாடெல்லாம் உங்களுக்குத்தான். <indas sāppāḍellām oṅgaḷukkuttã.> Das ganze Essen ist für Sie.

உங்களுக்கு *pron. pol. dat.* <oṅgaḷukku> für euch

உங்களுக்கு *pron. add. dat.* <oṅgaḷukku> für Sie

உங்களுக்கு அதை கொடுக்கலாம் என்று வந்தேன். <oṅgaḷukku ade kuḍukkalāmṇṇu vandẽ.> Ich kam, um Ihnen/ euch das zu geben.

உங்களுக்குப் பின்னால் <oṅgaḷukkup piṉṉāle> hinter Ihnen

உங்களுக்குப் ... பிடிக்குமா? <oṅgaḷukkup ... piḍikkumā?> Gefällt Ihnen ...?

உங்களுக்குள் <oṅgaḷukkuḷḷe> unter euch

உங்களுக்கு ... -அது <oṅgaḷukku ... -adu/ -du> Sie: Verb mit der PNG -அது

எங்கள் அனைவரையும் காட்டிலும் உங்களுக்குத்தான் நிறைய மதிப்பு இருக்கிறது. <eṅga aṉevareyũ kāṭṭilum oṅgaḷukkuttã niṟeya madippu irukku.> Sie sind der am meisten respektierte von uns allen.

உங்களுக்கு ... -அமா/ -உமா <oṅgaḷukku ... -amā / - umā> … Sie …?: Verb mit der PNG -அமா/ -உமா

உங்களுக்கு ... விருப்பமா? <oṅgaḷukku ... viruppamā?> Möchten Sie gern ...?

உங்களுக்கு ஆங்கிலம் விளங்குமா? <oṅgaḷukku āṅgilõ veḷaṅgumā?> Verstehen Sie Englisch?

உங்களுக்கு இந்தக் காரை ஓடசெய்யத் தெரியுமா? uṅgaḷḷukku indak kāre ōḍaseyyat teriyumā? Können Sie dieses Auto wieder zum Laufen bringen?

உங்களுக்குப் ... பிடிக்குமா? <oṅgaḷukkup ... piḍikkumā?> Wünschen Sie ...?

உங்களுக்கு ... -உம் <oṅgaḷukku ... ũ> Sie: Verb mit der PNG -உம்

உங்களுக்கு புரியும். <oṅgaḷukku puriyũ.> Sie verstehen.

உங்களுக்கு ... -வேண்டாம் < oṅgaḷukku ... - vēṇḍã> ihr … nicht: Verb mit der PNG -வேண்டாம்

உங்களுக்கு வகுப்புக்கு வரவேண்டாம். <oṅgaḷukku vahuppukku varavēṇḍā̃.> Ihr müsst nicht zum Unterricht kommen.

உங்களை *pron.pol.add. acc.* <oṅgaḷe> euch, Sie

உங்களைக்காக தான் *acc.* <oṅgaḷekkāha tā̃> nur für Sie

உங்களைப் போலவே <oṅgaḷep pōlavē> so wie Sie

உங்களை மாதிரி <oṅgaḷe mādiri> wie ihr

உச்ச *adj.* <ucca> oberst

உச்சந்தலை *an.* <uccandale> der Scheitel, die Fontanelle, der Scheitelpunkt

உச்சம் <uccõ> das Maximum, der höchste Grad, der Gipfel, der Zenit, der Höhepunkt, die Verzückung

உச்சரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <uccari (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aussprechen, artikulieren

உச்சி <ucci> die Spitze, Krone, der Gipfel, Scheitel, Höhepunkt

உசரம் *N sp. cf.* **உயரம்** <usarõ> die Höhe, die Größe, der Höhepunkt, der Gipfel

உசிர் *N* <usiru> die Seele, Liebe, Intimität, das Leben, Lebenszeichen, das Lebewesen, der Fötus

உசுப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ <usuppu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-pa| /-pi/> loslassen, setzen aufdrängen, motivieren, wecken, aufregen, aufhetzen

உசுர் *N* <usuru> die Seele, Liebe, Intimität, das Leben, Lebenszeichen, das Lebewesen, der Fötus

உட்கார் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <okkāru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> sich setzen, sitzen, sich hinsetzen

உட்காரப்பா! *imp.* <okkāruppā!> Setz dich, mein Lieber!

உட்காரம்மா! *imp.* <okkārummā!> Setz dich, meine Liebe!

உட்பட <uppaḍa> einschließlich, zusammmen mit

உட்படு (cf. படு) *i.vb.* <uppaḍu> unterworfen sein, eingebunden sein, unterliegen, sich unterziehen

உட்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <uppaḍuttu> unterwerfen, unterordnen, einbeziehen

உட்பிரிவு *soc.* <uppirivu> die Unterabteilung, Unterkaste, Clique

உட்புகு (-கிற்-) {-ந்த்} |-வ்| |-க| /-ந்து/ *i.vb.* <uppuhu (-r̲-) {-nd} |-v| |-ha| /-du/> hineingehen, eintreten

உட்புகும் வழி <uppuhũ va̲li> der Eingang

உட்புற *adj.* <uppo̲ra> innere, innerlich

உட்புறம் *N* <uppo̲rõ> das Innere, der Innenraum

உடம்படுமெய் *gram.* <uḍambaḍumeyyi> der Gleitlaut *ய்* oder *வ்*

உடம்பு *an.* <oḍambu> der Körper

உடமை *prop.* <oḍame> der Besitz

உடமைப் பிபதிப் பெயர்ச்சொல் *gram.* <oḍamep pibadip peyarssollu> das besitzanzeigende Fürwort

உடல் <oḍal> der Körper, Leib

உடல்நலம் <oḍalnalõ> die Gesundheit

உடல்நலம் குன்றிய *adj.* <oḍalnalõ kuṉdṟiya> ungesund

உடல்நலமற்ற *adj.* <oḍalnalamatta> ungesund

உடலுறவு <oḍaluṟavu> der Geschlechtsverkehr

உடற்கூறு <oḍakkūṟu> die Anatomie

உடற்பயிற்சி <oḍalpayiṟci> die Gymnastik, der Sport

உடற்பயிற்சிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <oḍalpayiṟciseyyi> turnen

-உடன் *soc.S instr.S* <-õḍa> Soziativsuffix für Pronomen und Instrumentalsuffix: mit, zusammen mit

அப்பாவுடன் <appāvõḍa> zusammen mit Vater

அவருடன் <avarõḍa> mit ihm

எங்களுடன் <eṅgaḷõḍa> mit uns

எதனுடன் <edaṉõḍa> womit

காலணியுடன் <kālaṇiyõḍa> mit den Sandalen

செருப்புடன் <seruppõḍa> mit den Sandalen

யாருடன் <yārõḍa> mit wem

உடன் *conj.* <õḍa> sobald

உடன்படிக்கை <oḍaṉpaḍikke> die Verhandlung, der Vertrag

உடன்பாடாக *adv.* <oḍaṉpāḍā> positiv

உடன்பாடான *adj.* <oḍaṉpāḍāṉa> positiv

உடன்பாடு *gram.* <oḍaṉpāḍu> das Positive, Nichtverneinte

உடன்பிறப்புகள் *pl.* <oḍaṉpiṟappuha> die Geschwister

உடன்போ (cf. போ) *i.vb.* <oḍaṉpō> begleiten

உடன்வருபவர் <oḍaṉvarupavar> der Begleiter (Gefolge)

உடன்வா (cf. வா) *t.vb.* <oḍaṉvā> begleiten

உடனடி *adj.* <oḍaṉaḍi> unmittelbar, unverzüglich

உடனடியாக *adv.* <oḍaṉaḍiyā> unmittelbar, unverzüglich, sofort, sogleich, kurzum

உடனடியான *adj.* <oḍaṉaḍiyāṉa> unmittelbar, unverzüglich

உடனே *adv.* <õḍaṉē> zugleich, unverzüglich, unmittelbar, sofort, sogleich, kaum, kurzum, sobald

உடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. cl.* <uḍu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> anziehen, anhaben, tragen

உடுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb. cl.* <uḍuttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> sich anziehen, anhaben, tragen, sich kleiden (bes. einen Sari)

உடுத்திக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb. cl.* <uḍuttukō> sich kleiden, anziehen

உடுப்பு *N* <uḍuppu> die Kleidung

உடுப்பைக் கழற்று (cf. கழற்று) *t.vb.* <uḍuppek kaḻattu> ausziehen, Kleidung ausziehen

உடை *N* <oḍe> das Kleid, die Kleider, Kleidung, Bekleidung, Wäsche

உடை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <oḍe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> brechen, aufmachen, öffnen, spalten, bekannt geben

உடை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <oḍe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> brechen, aufbrechen, knacken, zusammenbrechen, zerbrechen, ausgesprochen werden, sich auflösen, offenbar werden

உடைத்து போடு (cf. போடு) *t.vb.* <oḍeccu pōḍu> zerbrechen

உடைத்துத் திற (cf. திற) *t.vb.th.* <oḍecci tera> aufbrechen

உடைத்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.th. psych.* <oḍeccuviḍu> zerbrechen, brechen, zertrümmern, aufdecken

உடைந்த *adj.* <oḍeñja> kaputt

உடைந்தது *VN* <oḍeñjadu> das, was kaputt ist

உடைந்துபோ (cf. போ) *i.vb.* <oḍeñjupō> kaputtgehen, zerplatzen, zerspringen

உடைந்தி போன *adj.* <oḍeñji pōṉa> kaputtgegangen, kaputt

உடைமாறிக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb. cl.* <oḍemāṟikkō> umziehen, sich

உடைய *S adj.* <ōḍa> Suffix, das die Eigenschaft des Nomen ausdrückt

ஆசையுடைய *adj.* <āseyōḍa> eifrig

உயர்பண்புடைய *adj.* <oyarpaṇpōḍa> großmütig

கருணையுடைய *adj.* <karuṇeyōḍa> gnädig

-உடைய *gen.S* <-ōḍa> Genitivsuffix, besitzanzeigendes Fürwort

அதனுடைய *poss. n. sg.* <adōḍa> sein/e

அவர்களுடைய *poss. pol.3.pers. sg.f. pl.* <avaṅgaḷōḍa> ihr/e (dort)

அவருடைய *poss. pol. 3.pers. sg.* <avarōḍa> sein/e (dort)

அவளுடைய *poss. impol. 3.pers. sg. f.* <avaḷōḍa> ihr/e (dort)

அவனுடைய *poss. impol. 3.pers. sg.* <avaṉōḍa> sein/e (dort)

இன்றைக்கு என்னுடைய அப்பா என்னுடைய அறைக்கு வந்திருக்கிறார். <iṉṉekki eṉṉōḍa appā eṉṉōḍa aṟekku vandirukkiṟāru.> Heute hat mich mein Vater in meinem Schlafsaal besucht.

உங்களுடைய *poss.pol. 2.pers. pl. add.* <oṅgaḷōḍa> euer/ eure, Ihr/e

உன்னுடைய *poss. 2.pers.sg.* <uṉṉōḍa> dein/e

எங்களுடைய *poss. excl.1.pers.pl.* <eṅgaḷōḍa > unser/e

எங்களுடைய பாட்டியால் நடக்கமுடியாது. <eṅgaḷōḍa pāṭṭiyāl naḍakkamuḍiyādu.> Unsere Großmutter kann nicht gehen.

எதனுடைய *QW poss. th.* <edōḍa> dessen, deren, wessen (Sachen)

என்னுடைய *poss. 1.pers.sg.* <eṉṉōḍa> mein

என்னுடைய அப்பா எனக்குக் கார் வாங்கித் தர மாட்டவே மாட்டே என்று சொல்லிட்டாங்கள்.

<eṉṉōḍa appā eṉakkuk kār vāṅgit tara māṭṭavē māṭṭēṇṇu solliṭṭāṅga.> Mein Vater weigerte sich stur, mir ein Auto zu kaufen.

எனக்கு அவர்களுடைய சாப்பாடு பிடிக்காது என்று அவர்கள் சாப்பிடமாட்டார்கள். <eṉakku avaṅgaḷōḍa sāppāḍu piḍikkāduṇṇu avaṅga sāppiḍamāṭṭāṅga.> Weil ich ihr Essen nicht mag, wird sie nicht kochen.

சீனிவாசனுடைய பையன் <sīṉivāsaṉōḍa payyā> Sinivasans Sohn

தங்களுடைய *poss. pl.* <taṅgaḷōḍa> Ihr/e, ihr/e

நாளைக்கு உங்களுடைய அப்பா இந்தியாவிலிருந்து வருகிறார் என்கிற சேதி எனக்குத் தெரியாது.

<nāḷekki oṅgaḷōḍe appā indiyāvilērundu vaṟāṅgṟa sēdi eṉakkut teriyādu.> Ich weiß nichts davon, dass Ihr Vater morgen aus Indien kommt.

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று சொன்னார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu soṉṉāru.> Gestern sagte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று நினைத்தார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu neṉettāru.> Gestern dachte John, dass sie ihr Buch verloren hat.

யாருடைய *poss. pers.* <yārōḍa> dessen, deren, wessen

வில்லுப்பாட்டுடைய சிறப்பு <villuppāṭṭōḍa seṟappu> das Spezifikum von Villuppattu

உண் *N* <uṇṇu> das Essen, die Nahrung

உண் (உண்கிற்-) [உண்ட்-] {உண்ப்-} |உண்ண| /உண்டு/ *t.vb.* <uṇṇu (uṇṟ-) [uṇḍ-] {uṇp-} |uṇṇa| /uṇḍu/> essen, trinken, saugen, Nahrung zu sich nehmen

உண்டேன் <uṇḍēṁ> ich aß

உண்ணி *N anim.* <uṇṇi> jemand, der isst

உண்பேன் <uṇpēṁ> ich werde essen

உண்டா (-கிறது) [-னது] {-கும் } |-க| /-னது / *i.vb. n.* <uṇḍā (-ṟadu) [-ṉadu] {-hũ} |-ha| /-ṉadu /> entstehen, vorkommen, geschehen, werden

உண்டாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <uṇḍākku> schaffen, erzeugen, hervorbringen, bauen, verursachen, veranlassen, hervorrufen, formen, machen

உண்டாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <uṇḍāhu> werden, bestehen

உண்ணி *N anim.* <uṇṇi> die Zecke

உண்மை *N* <uṇme> die Tatsache, Wirklichkeit, Wahrheit, Wahrhaftigkeit, Natürlichkeit, Echtheit, Aktualität, der Fakt

உண்மையாக *adv.* <uṇmeyā> wahr, wahrhaft, faktisch, wirklich, ernsthaft, ziemlich, überhaupt, allerdings, echt

உண்மையான *adj.* <uṇmeyāṉa> wahr, wahrhaft, faktisch, wirklich, ernsthaft, tatsächlich, echt, eigentlich

உண்மையானது *VN* <uṇmeyāṉadu> das, was wahr, wahrhaft, faktisch, wirklich, ernsthaft, tatsächlich, echt, eigentlich ist

உண்மையில் *adv.* <uṇmeyle> tatsächlich, eigentlich

உண்மையிலேயே *adv.* <uṇmeylēyē> wirklich, tatsächlich

உண்மையுள்ள <uṇmeyuḷḷa> treu

உண்மையுள்ளது *VN* <uṇmeyuḷḷadu> das, was treu ist

உணர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *t.vb. psych.* <oṇaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> wahrnehmen, empfangen (Sinneseindrücke), empfinden, fühlen, merken, bemerken, verstehen, realisieren, begreifen, erfassen

உணர்ச்சி *emo.* <oṇarcci> das Gefühl, die Empfindung, Rührung, Bewegung, Empfindsamkeit, Inbrunst, Aufregung, der Eindruck, Eifer

உணர்ச்சியுடன் *adv. emo.* <oṇarcciyōḍa> eindrucksvoll, aufregend

உணர்ச்சிவசப்படு (cf. படு) *i.vb. emo.* <oṇarccivasappaḍu> sich aufregen, erregt sein, überwältigt sein, gerührt sein, beeindruckt sein, bewegt sein, sich ereifern

உணர்ச்சிவசம் <oṇarccivasō> die Emotion

உணர்ந்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb. psych.* <oṇandukō> erkennen, verwirklichen, sich fühlen

உணர்வு *psych.* <oṇarvu> die Wachsamkeit, Empfindung, der Sinn, Instinkt, das Bewusstsein, Gefühl, Einfühlungsvermögen

உணவக உரிமையளர் <oṇavaha urimeyaḷar> der Gastwirt

உணவகம் <oṇavahō> die Gaststätte

உணவருந்தும் கூடம் <oṇavarundũ kūḍō> der Speisesaal

உணவு <oṇavu> das Essen, Gericht, die Nahrung, Speise

உணவுக்கு பிறகு <oṇavukku pe̲rahu> nach dem Essen

உணவு பட்டியல் <oṇavu paṭṭiyal> die Speisekarte

உணவு வழங்கு (cf. வழங்கு) *t.vb.* <oṇavu vaḻaṅgu> füttern, ernähren

உணவு விடுதி <oṇavu viḍudi> das Restaurant, Hotel. Gasthaus

உணவுநஞ்சாக்கம் <oṇavunañjākkō> die Lebensmittelvergiftung

உணவுப்பொருட்கள் <oṇavupporukka> die Lebensmittel

உணவுபரிமாறுபவர் <oṇavubarimā̲rupavar> der Kellner

உணவுபரிமாறுபவர் ஆண் <oṇavubarimāṟupavar āṇ> der Kellner

உணவூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <oṇavūṭṭu> füttern

-உத்- -> -இருக்கிற்- *perf. oral.* <-ud- -> -irukk-> Alternative zum Perfekt

வழியுதே -> வழியிருக்கிறதே <vaḻiyudē -> vaḻiyirukkē> ist ausgebrochen

இருகுதே -> இருக்கிறதே <iruhudē -> irukkē> Hier ist es!, Bitte schön!

எடுகுதா -> எடுத்திருக்கிறதா <eḍuhudā -> eḍuttirukkā> hat bekommen

பிடிகுதா -> பிடித்திருக்கிறதா <piḍihudā -> piḍiccirukkā> hat gefallen

உத்தமம் <uttamam> das Hervorragende, Beste, Exzellente, Vorzügliche (hier auch für die Abkürzung INFITT verwendet)

உத்தமம் உலகத் தமிழ்த் தகவல் தொழில்நுட்ப மன்றம் *org.* <uttamam ulahat tamiḻt taha-val toḻilnuppa maṉṟam> INFITT, das Internationale Forum für Informationstechnologie in Tamil

உத்தரட்டாதி *astr.* <uttaraṭṭādi> der Name des 26. Nakshatra, Teil der Konstellation von Pegasus und Andromeda in den Fischen

உத்தரம் *astr.* <uttarõ> der Name des 12. Nakshatra

உத்தரவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <uttaraviḍu> befehlen, anordnen, verordnen

உத்தரவு <uttaravu> der Befehl, Auftrag, Erlass, die Verordnung

உத்தரவு போடு (cf. போடு) *t.vb.* <uttaravu pōḍu> befehlen, anordnen, vorschreiben, instruieren

உத்தியோகம் *qual.* <uttiyōhõ> der Beruf, die Beschäftigung, Stelle

உத்திரட்டாதி *astr.* <uttiraṭṭādi> der Name des 26. Nakshatra, Teil der Konstellation von Pegasus und Andromeda in den Fischen

உத்திரம் [1] *buil.* <uttirõ> der Querbalken

உத்திரம் [2] *astr.* <uttirõ> der Name des 12. Nakshatra

உத்திராடம் *astr.* <uttirāḍõ> der Name des 21. Nakshatra, Teil von Schütze und Steinbock

உதடி *N* <odaḍi> die Frau mit dick geschwollenen Lippen

உதடு[1] *an.* <odaḍu> die Lippe

உதடு[2] *N* <odaḍu> der Mann mit dick geschwollenen Lippen

உதவாக்கட்டை <odavākkaṭṭe> der nutzlose Kerl, die tiefstehende Kreatur

உதவாக்கரை <odavākkare> der nutzlose Kerl

உதவி <odavi> die Hilfe, Beihilfe, Unterstützung, der Beistand

உதவி செய் (cf. செய்) *t.vb.* <odavi seyyi> helfen, unterstützen, beistehen

உதவி பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <odavi paṇṇu> helfen, zur Hand gehen

உதவிகரமாக *adv.* <odaviharamā> hilfreich

உதவிகரமான *adj.* <odaviharamāṉa> hilfreich

உதவிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <odaviseyyi> helfen, unterstützen, beistehen

உதவித்தொகை *mon.* <odavittohe> die Beihilfe

உதவிப்பணம் *mon.* <odavippaṇõ> die Beihilfe

உதவியளி (cf. அளி) *t.vb.* <odaviyaḷi> beistehen, unterstützen

உதவியற்ற *adj.* <odaviyatta> hilflos

உதவியற்று *adv.* <odaviyattu> hilflos

உதவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <odavu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> helfen, assistieren, hilfreich sein, nützlich sein, erleichtern

உதாரணம் <udāraṇõ> das Muster, Beispiel

உதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. astr. id.* <udi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufgehen (Gestirn), einfallen

உதிரம் <udirõ> das Blut

உதிரி *N phys.* <udiri> was getrennt, abgesondert, einzeln ist

உதிரிப்பாகம் <udirippāhõ> der/ das Ersatzteil

உதை *N* <ode> der Tritt

உதை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ode (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> treten, kicken, angreifen

உந்தம் <undõ> der Schwung, Impuls, Moment

உந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <undu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> antreiben, nötigen

உப்பாட்டமாக *adv.* <uppāṭṭamā> salzig

உப்பரிகை <upparihe> der Balkon

உப்பரிகையுடனான அறை <upparihеyōḍaṉāṉa ar̲e> das Zimmer mit Balkon

உப்பு <uppu> das Salz

உப்பு மூட்டை சும (cf. சும) *t.vb.* <uppu mūṭṭe soma> huckepack tragen

உப்புக்கரி |-கரிக்க| /-கரித்து/ *i.vb.* <uppukkari |-karikka| /-kariccu/> versalzen schmecken, versalzen sein

உப்புக்கரிக்கிற *adj.* <uppukkarikkr̲a> salzig

உபகரணம் <obaharaṇõ> das Werkzug, Gerät, der Apparat

உபகற்பம் *reli.* <obahar̲põ> Ubahappam: heilige Asche, genommen von natürlichem Waldfeuer oder von künstlich gemachtem Ziegel- oder Röst-Ofenfeuer und den Regeln entsprechend hergestellt – eine der drei Vibudis

உபகார *adj. bene.* <obahāra> gefällig, hilfsbereit

உபகாரம் *bene.* <obahārõ> die Gefälligkeit, Hilfsbereitschaft. der Gefallen

உபகாரமாக *adv. bene.* <obahāramā> gefällig, hilfsbereit

உபதேசம் *reli.* <obadēsõ> die religiöse Unterweisung, Predigt, Verkündigung, Beratung

உபதேசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb .reli.* <obadēsi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> predigen, religiös unterweisen, ermahnen

உபயோகத்துடன் *adv.* <obayōhattōḍa> brauchbar

உபயோகம் *us.* <obayōhõ> der Gebrauch, Nutzen

உபயோகமுள்ள *adj.* <obayōhamuḷḷa> brauchbar

உபயோகி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <obayōhi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> benutzen, gebrauchen, anwenden, verwenden

உபாத்தியாயர் <upāttiyāyar> der Lehrer

-உம் [1] <-ũ> Konjunktion: und

நானும் நீயும் <nāṉũ nīyũ> ich und du

நீங்களும்? *interj.* <nīṅgaḷũ?> Und Sie?

பென்சிலும் புத்தகமுமாக <peṉsilũ pustahamumā> mit Bleistift und Buch

-உம் [2] <-ũ> Alternativpartikel: auch, außerdem

மதுரைக்குப் பேருந்திலும் போகலாம். *alt.par.* <madurekkup pērundilũ pōhalā̃.> Nach Madurai können wir auch mit dem Bus fahren.

-உம் [3] <-ũ> Inklusivpartikel: also, sogar, gerade, gleichfalls, eben, noch, auch

அவரும் *hon.* <avarũ> er auch

அவனும் *non. hon.* <avaṉũ> auch er, er auch

நானும் *incl.par.* <nāṉũ> ich auch

பருவம் மாற இலைகளும் நிறம் மாறின. <paruvõ māṟa elehaḷũ neṟõ māṟiccu.> Wie die Jahreszeit, änderten gleichfalls die Blätter ihre Farbe.

புதுசா எதுவும் வேலெ சொல்லக்கூடாது இல்லெயா? <pudusā eduvũ vēle sollakkūḍādu illeyā?> Du solltest von mir nicht noch mehr Arbeit verlangen, o.k?

மற்றும் <mattũ> und, noch einer, zusätzlich

மொட்டைத்தலையும் வந்துவிட்டான். <moṭṭettaleyũ vandiṭṭā̃.> Der Glatzkopf also war gekommen. Sogar der Glatzkopf war gekommen.

யாரும் <yārũ> jemand/ niemand, jeder/ keiner, irgendwer, noch jemand

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṇṇō mandiriṇṇō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledā̃.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

-உம் [4] <-ũ> temporal: sobald als: wenn an Verbalnomen der Vergangenheit auf -து angehängt

அவர் சாப்பிட்டதும் நகரத்துக்கு போனார். <avaru sāppiṭṭadũ naharattukku pōṉāru.> Sobald er gegessen hatte, ging er in die Stadt.

-உம் [5] <-ũ> Konzessivpartikel: obwohl, obgleich, auch wenn, zwar: angehängt an AVP Verbalpartizipien hat es konzessive oder vermutende Bedeutung

அவர்கள் வந்தாலும் இதைக் கொடுக்கமாட்டேன். <avaṅga vandālum idek koḍukkamāṭṭẽ.> Selbst wenn sie kommen, werde ich es ihnen nicht geben.

கோழிகள் அதன் சிறகுகளை அடிக்கும், ஆனால் … <kōḻiha adōḍa seṟahuhaḷe aḍikkũ, āṉā …> Küken können zwar mit ihren Flügeln schlagen, aber …

-உம் [6] <-ũ> Möglichkeit, dass etwas geschieht oder nicht: an die Verbindung -ஆல் angehängt, drückt es Möglichkeit aus, z.B. vielleicht etc.

இந்த வாரம் அவர் வந்தாலும் வரலாம். <inda vāram avaru vandālũ varalã.> Vielleicht kommt er diese Woche.

-உம் [7] <-ũ> Quantität: nach einem Nomen, dem ein Zahlwort vorangeht, bedeutet es: alle x Nomen, beide von ihnen, etc.

இரண்டு பேருக்கும் <reṇḍu pērukkũ> alle beide, für zwei Personen

-உம் [8] <-ũ> unbestimmte Quantität: wenn an Interrogativpronomen angehängt, z.B. immer, jeder, überall

எப்பொழுதும் *adv.* <eppavũ> immer

யாரும் <yārũ> jeder

-உம் [9] <-ũ> Frage: Ein Nomen auf உம் leitet im allgemeinen eine Frage ein.

நானும் வரலாமா? <nāṉũ varalāmā?> Soll ich auch kommen?

-உம் [10] <-ũ> Intensivierung: an Adverbien etc. angehängt, z.B. besonders viel, schon wieder etc.

அவன் திரும்பவும் வந்தான். <avã tirumbavũ vandã.> Er kam schon wieder.

பெரிய கண்களை உடையதும் இரவில் இரை தேடுவதுமான பறவை. <periya kaṇgaḷe oḍāyadum iravule ere tēḍuvadumāṉa paṟave.> Der Vogel, der ausgezeichnete Augen hat, sucht nachts nach Beute.

-உம் [11] <-ũ> Personalendung pres. fut. n. sg.

ஆகிவிடும் *n.* <āyiḍũ> es wird sein

இருக்கும் <irukkũ> es wird sein

உட்காரும் *n.* <okkārũ> er/ sie/ es wird sitzen

ஓடும் *n.* <ōḍũ> er/ sie/ es wird fahren

கடிக்கும் *n.* <kaḍikkũ> er/ sie/ es wird beißen

காய்ந்துவிடும் <kāñjiḍũ> es wird getrocknet werden

கிடைக்கும் <keḍekkũ> es gibt

கிடைத்துவிடும் <keḍeccuviḍũ> es wird verfügbar sein

குலைக்கும் *n.* <kolekkũ> er/ sie/ es bellt, er/ sie/ es wird bellen

கூடும் *f.vb.* <kūḍũ> ist möglich, mag sein, könnte sein

கேட்கும் *n.* <kēkkũ> er/ sie/ es wird hören, er/ sie/ es wird horchen, er/ sie/ es wird gehört werden

கொஞ்சமாகத் தண்ணீர் விழும் <koñjamāt taṇṇīr viḻũ> das Wasser wird nur spärlich fließen

கொடுக்கும் *n.* <kuḍukkũ> er/ sie/ es gibt, r/ sie/ es wird geben

செய்யும் *n.* <seyyũ> er/ sie/ es wird machen, er/ sie/ es wird tun

தகும் *f.vb.* <tahũ> ist angemessen, ist gut, ist es wert

நடக்கும் *n.* <naḍakkũ> er/ sie/ es wird herumlaufen

நிற்கும் *n.* <nikkũ> er/ sie/ es wird anhalten

பாடும் *n.* <pāḍũ> er/ sie/ es wird klingen

பெய்யும் <peyyũ> es regnet, es wird regnen

போகும் *n.* <pōhũ> er/ sie/ es wird laufen/ gehen

வரும் <varũ> es ergibt sich, es kommt vor, es wird kommen

-உம் [12] <-ũ> Relativpronomen: AJP: Relativpartizip Futur n.: Inf + உம் :…, der/ die/ das … wird

இருக்கும் <irukkũ> …, der/ die/ das sein wird

குறையும் *AJP* <koṟeyũ> das reduziert werden wird

படிக்கும் மாணவர் <paḍikkũ māṇavar> der Student, der lesen wird

பார்க்கும் *AJP* <pākkũ> der/ die/ das sehen wird

பெரிய கண்களை உடையதும் இரவில் இரை தேடுவதுமான பறவை. <periya kaṇgaḷe oḍāyadum iravule ere tēḍuvadumāṉa paṟave.> Der Vogel, der ausgezeichnete Augen hat, sucht nachts nach Beute.

வரும் *AJP* <varũ> der/ die/ das kommen wird

வரும் பேருந்து *AJP* <varũ pērundu> der Bus, der kommen wird

வீட்டுக்கு வரும் பையன். <vīṭṭukku varũ payyã.> Der Junge, der nach Hause kommen wird.

உம் *poss. 2.pers. incl. pl. impol.* <ũ> ihr/e

-உம் … -ஆமலும் *opp. conc.* <-ũ ... -āmalũ> Widersprüchlicher Konzessiv: AVP-உம் Infinitiv-ஆமலும் : a) wörtlich: etwas getan haben, ohne es getan zu haben, b) idiomatisch: so tun, als ob, etwas nicht getan wurde, obwohl es offensichtlich doch getan wurde

கண்டும் காணாமலும் <kaṇḍũ kāṇāmalũ> man hat angeblich nichts gesehen, obwohl man es bestimmt gesehen hat

திரும்பும் திரும்பாமலும் <tirumbũ tirumbāmalũ> er behauptete, nicht nach Hause zurückgekehrt zu sein, trotzdem er eben dort angekommen ist

-உம் … -உம் … அல்ல *conj.* <-ũ ... -ũ ... alla> weder … noch

நானும் நீயும் ... அல்ல <nāṉũ nīyũ ... alla> weder ich noch du

-உம் … –உமாக [1] *VN* <-ũ ... -umā> abwechselnd tun: VN + உம் ... VN + உம் + ஆக

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாக இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

-உம் … –உமாக [2] *VN* <-ũ ... -umā> kaum dass x getan hatte: VN + உம் ... neg.VN + உம் + ஆக.

... வந்ததும் வராததுமாக ... <... vandadũ varādadumā ...> kaum dass … gekommen war

-உம் … –உமாக [3] *VN* <-ũ ... -umā> mit … und

பென்சிலும் புத்தகமுமாக <peṉsilũ pustahamumā> mit Bleistift und Buch

-உம் ... –உமாய் [1] *VN* <-ũ ... -umā> abwechselnd tun: VN + உம் ... VN + உம் + ஆய்

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாய் இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

-உம் ... –உமாய் [2] *VN* <-ũ ... -umā> kaum dass x getan hatte/ war: VN + உம் ... neg.VN + உம் + ஆய்

... வந்ததும் வராததுமாய் ... <... vandadũ varādadumā ...> kaum dass … gekommen war

-உம் ... –உமாய் [3] *VN* <-ũ ... -umā> mit … und

பென்சிலும் புத்தகமுமாய் <peṉsilũ pustahamumā> mit Bleistift und Buch

-உம் பொழுது *PP* <-ũ pōdu, -a pōdu, -appa, -rappa> als, während, wenn

கடைக்குப் போகும் பொழுது எனக்குக் கொஞ்சம் பால் எடுத்துக் கொள்ளுங்கள். <kaḍekkup pōhũ pōdu eṉakkuk koñjō pāl eḍuttuk kuṅga.> Wenn Sie in den Laden gehen, kaufen Sie mir etwas Milch.

நான் நேற்று வீட்டிற்குப் புரப்படும்பொழுது <nã nēttu vīṭṭukkup porappaḍũ pōdu> als ich gestern nach Hause fuhr

நான் வீட்டில் தனியாக இருக்கும் பொழுது கதவைத் தாளிடுவேன். <nã vīṭṭule taṉiyā irukkũ pōdu kada-vet tāḷiḍuvẽ .> Während ich alleine zu Hause bin, verriegele ich die Tür.

-உம் போது *PP* <-appa, -rappa, -rapōdu> wenn, als, während

அவள் வண்டியிலிருந்து இறங்கும் போது <ava vaṇḍiyilirundu eṟaṅginappa> als sie aus dem Auto aus-stieg

கார் ஓட்டும் போது நீங்கள் பாட்டு கேட்பீர்களா? <kār ōṭṭuṟappa nīṅga pāṭṭu kēppīṅgaḷā?> Hören Sie Lieder, während Sie Auto fahren?

மற்ற பேர் செல் போன் வாங்கும் போது, எதிர் நீச்சல் போடுவது கடினம். <matta pēru sel pōṉ vāṅgrapōdu, edir nīccal pōḍuradu kaḍiṉõ.> Wenn jeder sich ein Handy anschafft, ist es schwer, gegen den Strom zu schwimmen.

-உம் முன்னால் *PP* <-ũ muṉṉāle> bevor

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.

-உம்படி *call.S pol.* <-umbaḍi> Aufforderungssuffix: zu tun, zu gehen, etc.

அவருக்கு உதவி செய்யும்படி <avarukku odavi seyyumbaḍi> um ihm zu helfen

உம்மை *pron. incl. impol. acc.* <umme> euch

உமக்கு *pron. incl. impol. dat.* <umakku> euch, für euch

உமி *bot.* <umi> die Hülse, Schote

உமிழ்நீர் <umiḻnīr> der Speichel

உய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <uyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> erlöst werden, befreit werden

உய்தி <uñji> die Rettung, Befreiung

உயர் *adj. qual.* <oyar> höher (Grad, Hierarchie), hoch (Qualität, Grad), fortgeschritten

உயர் நிலை பயிற்சி <oyar nele payiṟci> der Fortgeschrittenenkurs

உயர் வழக்கு <oyar vaḻakku> der höhere Sprachgebrauch

உயர்த்தி <oyartti> der Aufzug, Lift

உயர்த்திப் பணியாளர் <oyarttip paṇiyāḷar> der Liftboy, Aufzugführer

உயர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <osattu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> hochheben, aufheben, erheben, erhöhen, vermehren

உயர்திணை *gram.* <oyardiṇe> die Klasse von Nomen von vernunftbegabten Wesen

உயர்ந்த *adj.* <oyanda, osanda> hoch, höchste/r/s, größte/r/s, obere/r/s

உயர்ந்தது *VN* <oyandadu, osandu> das, was hoch ist

உயர்பண்பு *N* <oyarpaṇpu> die Großmut

உயர்பண்புடன் *adv.* <oyarpaṇpōḍa> großmütig

உயர்பண்புடைய *adj.* <oyarpaṇpōḍa> großmütig

உயர்வு <oyarvu> die Erhöhung, Zunahme, Beförderung, das hohe Lob

உயரம் *N* <oyarõ> die Höhe, die Größe, der Höhepunkt, der Gipfel

உயரமாக *adv.* <oyaramā> groß, hoch

உயரமான *adj.* <oyaramāṉa> groß, hoch

உயிர் [1] *N* <uyiru> die Seele, Liebe, Intimität, das Leben, Lebenszeichen, das Lebewesen, der Fötus

உயிர் [2] *gram.* <uyiru> der Vokal

உயிர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <uyiru (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> leben, wieder belebenlebendig werden, sich entfalten, sich erheben (vom Leben)

உயிர் ஒலிகள் *gram. pl.* <uyir woliha> die Vokale, Atemlaute

உயிர்த்தநாள் *reli.* <uyirttanāḷ> das Ostern

உயிர்ப்பலி *relig.* <uyirppali> das Opfer

உயிர்மெய் *gram.* <uyirmeyyi> der Konsonant mit Vokal, Akshara

உயிரணு *biol.* <uyiraṇu> die Zelle

உயிரியல் <uyiriyal> die Biologie

உயிருள்ள *adj.* <uyiruḷḷa> lebendig

உயிருள்ளது *VN* <uyiruḷḷadu> das, was lebendig ist

உயிரை வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <uyire vāṅgu> Probleme bereiten, Schwierigkeiten machen

உயிரோடு <uyirōḍu> lebendig

உரக்க படி (cf. படி) *t.vb* <orakka paḍi> vorlesen, vorsagen

உரசு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ <orasu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-sa| /-si/> sich reiben, ergreifen, rühren

-உரது -> -இருக்கிறது *perf. oral.* <-uradu -> -irukku> Alternative zum Perfekt

வாழுரது -> வாழிருக்கிறது <vāl̲uradu -> vāl̲irukku> hat es gegeben

வாடுரது -> வாடிருக்கிறது <vāḍuradu -> vāḍirukku> ist verblasst

உராய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <orāyi (-r̲-) [-āñj-] {-v-} |-ya| /- āñju/> reiben

உரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <uri (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schälen

உரிச்சொல் *gram.* <urissollu> das qualifizierende Wort

உரிமை *prop.* <urime> das Eigentum, Recht, der Anspruch

உரிமைக்குரல் எழுப்பு (cf. எழுப்பு) *t.vb.* <urimekkoral el̲uppu> beanspruchen, geltend machen

உரிமைகோரு (cf. கோரு) *t.vb.* <urimekōru> fordern, beanspruchen

உரிமையாளர் <urimeyāḷar> der Besitzer, Eigentümer

உரிமையுடன் எடுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <urimeyōḍa eḍuttukkō> zurückfordern, reklamieren

உரிய *adj.* <uriya> charakteristisch, gehörend, verantwortlich

உரியதா (cf. தா) *t.vb. prop.* <uriyatā> besitzen, gehören

-உரு -> -இருக்கிறது *perf. oral.* <-uru -> -irukku> Alternative zum Perfekt

கேவுரு -> கேவிருக்கிறது <kēvuru -> kēvirukku> hat geschnappt

உரு *N* <uru> die Form, die Gestalt, die Erscheinung

உரு வழக்கு *adj.* <uru val̲akku> metaphorisch

உருக்கு <urukku> der Stahl

உருக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <urukku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> schmelzen, schmachten, verhärmt werden

உருக்குமணி[1] *nam.myth.* <urukkumaṇi> die Hauptfrau Krischnas

உருக்குமணி[2] *N* <urukkumaṇi> die massiven Goldkügelchen, von Frauen als Ohrringe getragen

உருக்குமிணி *nam.myth.* <urukkumiṇi> die Hauptfrau Krischnas

உருக்குலை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <urukkole (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verdrehen, zerstören, zu Grunde richten, zertrümmern

உருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb. emo.* <uruhu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ha| /-hi/> schmelzen, erregt sein, bewegt sein, sich grämen, schmachten nach, gramgebeugt sein

உருட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <uruṭṭu (ir̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> rollen, wälzen, sich wälzen

உருண்டை <uruṇḍe> die Kugel

உருண்டையாக *adv.* <uruṇḍeyā> rund

உருண்டையான *adj.* <uruṇḍeyāṉa> rund

உருண்டையானது *VN* <uruṇḍeyāṉadu> das, was rund ist

உருப்படி *nb.* <uruppaḍi> das Stück, der Teil (zählbar)

உருபு *gram.* <urubu> die Kasusendung

உருவம் *phys.* <uruvõ> die Gestalt, Form, Vorstellung, Silhouette, der Körper, Umriss, das Bild

உருவாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <uruvākku> bilden, errichten, konstruieren, schaffen, erschaffen, gestalten, formen, bewirken, machen, herstellen, einsetzen, umsetzen, gründen, planen

உருவாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <uruvāhu> bestehen aus, entstehen, erscheinen, sich entfalten, errichtet werden, produziert werden, herauskommen

உருவாண *adj.* <uruvāṇa> geformt, gestaltet, aufgetaucht, erschienen

உருவாணது *VN* <uruvāṇadu> das, was geformt, gestaltet, aufgetaucht, erschienen ist

உருவிவிடு (cf. விடு) *t.vb. med.* <uruviviḍu> massieren

உருளைக்கிழங்கு *bot.* <uruḷekkeḻaṅgu> die Kartoffel

உரை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <ore (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> aussagen, festsetzten, darlegen, ausdrücken, bekunden

உரைநடை <orenaḍe> die Prosa

உரையாடல் <oreyāḍal> die Unterhaltung, das Gespräch, der Dialog

உரையாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <oreyāḍu> sich unterhalten, plaudern

உரோகிணி *astr.* <urōhiṇi> der Name des 4. Nakshatra, Teil des Stiers

உல்லாசம் <ullāsõ> der Spaß, die Ausgelassenheit

-உல -> -இல் *loc.S. temp.S abl.S* <-ula -> -le, -ule> Alternative zum Ablativsuffix: von

கண்ணுல -> கண்ணில் <kaṇṇula -> kaṇṇle, kaṇṇule> vom Auge, aus dem Auge

உலகநடை <olahanaḍe> die Mode

உலக *adj.* <olaha> international, allgemein

உலகக் குடிமக்கள் <olahak kuḍimakka> die Weltbürger

உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனம் <olahat tamiḻ ārāycci niṟuvaṉõ> das Internationale Institut für Tamil-Studien

உலகப் புகழ்பெற்ற *adj.* <olahap pohaḻpetta> weltberühmt, weltbekannt

உலகப் புகழ்பெற்று *adv.* <olahap pohaḻpettu> weltberühmt, weltbekannt

உலகம் <olahõ> die Erde, Welt, Weltbevölkerung, kulturabhängige Weltsicht, das menschliche Leben, Land

உலகியல் *N soc.* <olahiyal> der Lauf, die Beschaffenheit, Gewohnheiten, Sitten der Welt, Weltbevölkerung, von dieser Welt, weltlich

உலர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {உலரும்} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <ularu (-r̲-) [-nd-] {ularũ} |-ra| /-ndu/> trocknen, trocken werden, vertrocknen, welken, vor Gram vergehen

உலர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <olattu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> abtrocknen, trocknen

உலர்ந்த *adj.* <olanda> trocken

உலர்ந்தது *VN* <olandadu> das, was trocken ist

உலரவை (cf. வை) *t.vb.* <olaravayyi> dörren, trocknen

உலாவப்போ (cf. போ) *i.vb.* <ulāvappō> spazieren gehen, ausgehen

உலாவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <ulāvu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> umherstreifen, hin und her gehen, spazieren

உலை <ole> der Topf mit Wasser, der auf dem Ofen kocht, Kochherd, Kochofen

உலோகத்தாலான *adj.* <ulōhattālān̲a> aus Metall, metallisch

உலோகம் <ulōhõ> das Metall

உவ்வு <uvvu> die Buße

உழவர் <ol̲avar> der Bauer, Landwirt

உழவர் திருநாள் *cul.* <ol̲avar tirunāḷ> Pongal: Fest der Landwirte, eine andere Bezeichnung für Pongal, weil Regen, Sonne, Stiere etc., die wesentlich für Landwirtschaft sind, verehrt werden

உழவன் <ol̲avã> der Landwirt, Farmer

உழவு <ol̲avu> die Landwirtschaft, der Ackerbau

உழவு இயந்திரம் <ol̲avu iyandirõ> der Traktor, die Landwirtschaftsmaschine

உழு (-கிற்-) [-த்-] {-வ்-} |-ழ| /-து/ *t.vb. agr.* <ul̲u (-r̲-) [-d-] {-v-} |-l̲a| /-du/> pflügen, kultivieren

உழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ol̲e (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> hart arbeiten, sich abmühen, sich placken

-உள்/ உள்ளே *par.* <-uḷḷē/ uḷḷē> Partikel lokal und temporal: 1. nach Oblique oder Dativ: a) innerhalb, im, b) zwischen, mitten unter, 2. nach Verbalnomen und Dativ: bevor eine Handlung vollendet ist, 3. mit Wörtern die Zeit bedeuten: vor dem Ende einer bestimmten Periode

1. a) நரி காட்டுக்குள் ஓடிவிட்டது <nari kāṭṭukkuḷḷē ōḍiṭṭu> Der Fuchs ist im Wald herumgelaufen

1. b) உங்களுக்கு உள்ளே என்ன தகராறு? <oṅgaḷukkuḷḷē yen̲n̲a taharār̲u?> Was ist das für ein Streit zwischen euch?

2. நான் வருவதற்குள் நீ ஏன் போனாய்? <nā̃ var̲adukkuḷḷē nī yēn̲ pōn̲ē?> Warum bist du gegangen bevor ich kam?

3. பத்து மணிக்குள் வீட்டுக்கு வந்துவிடுவேன். <pattu maṇikkuḷḷē vīṭṭukku vanduḍuvẽ.> Ich kamm vor zehn Uhr nach Hause.

உள் *N* <uḷ> das Innere, der Innenraum, innerlich

உள் (உள்ள + PNG, உண்டு, உள்ள) *def.vb.* <uḷ (uḷḷa + PNG, uṇḍu, uḷḷa)> sein, haben, besitzen, vorhanden sein, existieren, wohnen, bleiben, vorkommen, stattfinden

அங்குள்ள *AJP* <aṅguḷḷa> was dort ist

அவர் பத்து வருடங்களாக மயிலாப்பூரில் உள்ளார். <avaru pattu varuṣaṅgaḷā mayilāppūrule uḷḷāru. > Er wohnt seit zehn Jahren in Mylappore.

அவருக்கு ஒரு வீடு உள்ளது. <avarukku oru vīḍu uḷḷadu.> Er besitzt ein Haus.

அவனுக்கு உள்ள பங்கு *AJP* <avaṉukku uḷḷa paṅgu> der Teil, der ihm gehört

இந்த வீட்டில் ஒரு நாய் உண்டு. <inda vīṭṭule oru nāy uṇḍu.> In diesem Haus ist ein Hund.

இந்தச் சேலை புதிதாக உள்ளதே? <indas sēle pudusā uḷḷadē?> Ist dieser Sari ganz neu?

இந்தத் தெருவில் உள்ள வீடுகள் எல்லாவற்றையும் காட்டிலும் பெரிய வீடு இந்த ஊரில் இருக்கிறது. <indat teruvule uḷḷa vīḍuka ellātteyũ kāṭṭilũ periya vīḍu inda ūrule irukku.> Von all den Häusern in dieser Straße ist dieses Haus das größte in der Stadt.

இன்றுள்ள <iṉṉuḷḷa> was heute vorhanden ist

உண்டு *pred.* <uṇḍu> ist vorhanden, sind vorhanden, hat, haben, war, waren, fand statt, fanden statt

உண்டு *conf. interj.* <uṇḍu> Stimmt!, Richtig!, Ist doch so!, Nicht wahr!

உள்ள *AJP* <uḷḷa> Relativpartizip: das, was hier ist, das, was hier sein wird, das, was dort ist, das, was dort sein wird, das, was ... hat, das, was ... haben wird

உள்ள *aux.vb.* <uḷḷa> Hilfsverb: was beabsichtigt ist, was bald geschehen wird, was ist, was bereits geschehen war, was sein kann

உள்ளவர் *N* <uḷḷavar> jemand, der darin ist

உள்ளன *n. pl. pres.* <uḷḷaṉa> sie sind, sie haben

உள்ளேன் <uḷḷēṉ> ich bin, ich habe

ஏற்றபடியுள்ள *pred.* <ēttapaḍiyuḷḷa> was angemessen ist

குளிர்மையான, கதகதப்பானநீர்பெறும்வசதியுள்ள அறை <kuḷirmeyāṉa, kadakadap pāṉanīrpeṟumvasadiyuḷḷa aṟe> das Zimmer mit fließend kaltem und warmen Wasser

நீ வந்து உள்ளாய். <nī vandu uḷḷē.> Du kommst gleich.

பக்கத்து அமர்க்கையில் உள்ளவர் *N* <pakkattu amakkeyle uḷḷavar> ein daneben Sitzender, einer im Nebensitz, jemand, der im Nebensitz sich befindet

பெற்றுள்ளன *pred.* <pettuḷḷaṉa> sind wichtig, sind einflussreich

வரவுள்ள தேர்தல் *aux.vb.* <varavuḷḷa tērdal> die bevorstehende Wahl

வீட்டில் உள்ள பொருள்கள் *AJP* <vīṭṭule uḷḷa porukka> die Sachen, die im Haus sind

வெளிநாடு செல்லவுள்ள குழு *aux.vb.* <veḷināḍu sellavuḷḷa kuḻu> das Ensemble, das ins Ausland reist

உள் (உள்ள + PNG) *aux.vb.* <uḷ (uḷḷa + PNG)> bald geschehen müssen/ werden, wirklich so sein

அருகிலுள்ளது *VN* <aruhiluḷḷadu> das, was nahe ist

அறிவுள்ளது *VN* <aṟivuḷḷadu> das, was geistig, klug ist

உண்மையுள்ளது *VN* <uṇmeyuḷḷadu> das, was treu ist

உயிருள்ளது *VN* <uyiruḷḷadu> das, was lebendig ist

உள்ளது *VN* <uḷḷadu> das, was existiert, die Wahrheit, Tatsache

சக்தியுள்ளது *VN phys.* <saktiyuḷḷadu> das, was kräftig ist

சட்டை கிழிந்துள்ளது. <saṭṭe kiḻinduḷḷadu.> Das Hemd ist zerrissen.

திறந்துள்ளது *VN* <teṟanduḷḷadu> das, was offen, geöffnet ist

நம்பிக்கையுள்ளது *VN* <nambikkeyuḷḷadu> das, was treu ist

பகையுள்ளது *VN* <paheyuḷḷadu> das, was feindlich ist

பசியுள்ளது *VN* <pasiyuḷḷadu> das, was hungrig ist

பயனுள்ளது *VN* <payaṉuḷḷadu> das, was nützlich, fruchtbar, praktisch ist

பலமுள்ளது *VN phys.* <palamuḷḷadu> das, was kräftig ist

புத்தியுள்ளது *VN* <buttiyuḷḷadu> das, was klug ist

வருத்தமுள்ளது *VN* <varuttamuḷḷadu> das, was krank ist

வாய்ப்புள்ளது *VN* <vāyppuḷḷadu> das, was günstig ist

விலைமதிப்புள்ளது *VN* <velemadippuḷḷadu> das, was kostbar ist

-உள் [1] *CS* <-uḷḷe> Kasussuffix: nach Dat. od. Genitiv mit lokativer oder temporaler Funktion: hinein

காதுக்குள் <kādukkuḷḷe> ins Ohr hinein

-உள் [2] *CS* <-uḷḷe> nach Dativ oder Oblique: unter, zwischen, drinnen, innerhalb

உங்களுக்குள் <oṅgaḷukkuḷḷe> unter euch

ஒரு வாரத்துக்குள் <oru vārattukkuḷḷe> innerhalb einer Woche

ஒன்பதிலிருந்து பத்துக்குள் <ombadilirundu pattukkuḷḷe> von neun bis zehn, zwischen neun und zehn

உள்நாக்கு *an.* <uḷnākku> das Zäpfchen

-உள்ள [1] *CS* <-uḷḷa> Kasussuffix: nach Dat. od. Genitiv mit lokativer oder temporaler Funktion: hinein

காதுக்குள்ள <kādukkuḷḷa> ins Ohr hinein

-உள்ள[2] *CS* <-uḷḷa> Kasussuffix: nach Dativ oder Oblique: unter, zwischen, drinnen, innerhalb

உங்களுக்குள்ள <oṅgaḷukkuḷḷa> unter euch

ஒரு வாரத்துக்குள்ள <oru vārattukkuḷḷa> innerhalb einer Woche

உள்ளங்கை <uḷḷaṅge> die Handfläche, Handinnenfläche

உள்ளடக்கம் <uḷḷaḍakkõ> der Inhalt

உள்ளடக்கு (cf. அடக்கு) *t.vb.quan.* <uḷḷaḍakku> beinhalten, umfassen, bestehen aus, einschließen, enthalten

உள்ளத்தாக்கு <uḷḷattākku> Herzattacke, Herzanfall, Depression, Niedergeschlagenheit, Beklemmung, valley of mind[1]

உள்ளது *VN* <uḷḷadu> das, was existiert, die Wahrheit, Tatsache

உள்ளபடி *adv.* <uḷḷabaḍi> tatsächlich, wirklich

உள்ளபடியான *adj.* <uḷḷabaḍiyāṉa> tatsächlich, wirklich

உள்ளம் *pers.* <uḷḷō> das Herz, Gewissen, innerste Wesen, der Geist, Verstand, Eifer, die Tatkraft, Absicht

உள்ளி *bot.* <uḷḷi> der Knoblauch

உள்ளுக்குள் *adv.* <uḷḷukkuḷḷe> drinnen, im Innern, zuinnerst, innerhalb, innerlich

உள்ளுணர்வு *fin.* <uḷḷoṇarvu> der Absicht, Zweck

உள்ளுறுப்புகள் *an.* <uḷḷuṟuppoha> die Eingeweide

உள்ளூர் <uḷḷūr> der Geburtsort, die Heimatstadt, das Dorfzentrum, Stadtzentrum

உள்ளே *adv.* <uḷḷē> innen, drinnen, hinein, herein, innerhalb

அதன் உள்ளே *adv.* <adōḍa uḷḷē> darin

அரும்பொருட்காட்சியகத்தின் உள்ளே <arumborukkācciyahattōḍa uḷḷē> im Museum, im Inneren des Museums

உள்ளே போகலாம்! *imp.* <uḷḷē pōhalā̃!> Lass uns hineingehen!

உள்ளே வாங்க! *imp.* <uḷḷē vāṅga!> Herein!, Kommen Sie herein!

உள்ளே வாப்பா! *imp.* <uḷḷē vāppā!> Komm rein, Mann!

நான் உள்ளே போகலாம். <nāṉ uḷḷē pōhalā̃!> Ich darf hineingehen.

மிட்டாய் பையை பத்திரமா உள்ளெ வை *sp.* miṭṭāy peye pattiramā uḷḷe ve Verstecke die Bonbontüte drinnen!

-உள்ளே *adv.* <-uḷḷē> spätestens

ஆறு மணிக்குள்ளே வாருங்கள் <āṟu maṇikkuḷḷē vāruṅga> Kommen Sie spätestens um sechs Uhr!

உள்ளேபோ (cf. போ) *i.vb.* <uḷḷēpō> eintreten

உள்ளேவா (cf. வா) *i.vb.* <uḷḷēvā> eintreten

உளவியல் <oḷaviyal> die Psychologie

உளுந்து *bot.* <uḷundu> schwarze Kichererbse

உளைச்சல் <oḷeccal> die Seelenpein, der stechende Schmerz

-உற்- -> -இருக்கிற்- *perf. oral.* <-uṟ- -> -irukkṟ-> Alternative zum Perfekt

ஒழியுறோமே -> ஒழியிருக்கிறோமே <oḻiyuṟōmē -> oḻiyirukkṟōmē> wir sind verschwunden

உற்சாகம் <uṟcāhō> der Eifer, die Begeisterung, Leidenschaft

உற்சாகமூட்டு (cf. மூட்டு) <uṟcāhamūṭṭu> anspornen, fördern, ermutigen

உற்பத்தி *prod.* <uṟpatti> die Produktion, Erzeugung, Herstellung, das Produzieren, Produkt

உற்பத்தி செய் (cf. செய்) *t.vb. prod.* <uṟpatti seyyi> erzeugen, herstellen, produzieren, machen

உற்பத்தி நட (cf. நட) *i.vb.* <uṟpatti naḍa> verfertigen, herstellen, produzieren, machen

உற்பத்திசெய் (cf. செய்) *t.vb. prod.* <uṟpattiseyyi> erzeugen, herstellen, produzieren, machen

உற்பத்தித்திறன் <uṟpattittiṟā> die Arbeitsproduktivität, Arbeitsproduktivitätsrate

உற்பத்திப்பொருள் <uṟpattipporuḷ> die Ware, das Produkt

உற்பத்தியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <uṟpattiyāhu> entspringen, erzeugt werden, produziert werden, ausgebrütet werden

உற்பத்திஸ்தானம் <uṟpattistāṉõ> der Ursprung

உற்று *adv.* <uttu> interessiert, bedacht, gespannt, sehr aufmerksam

உற்றுக் கேள் (cf. கேள்) *t.vb. i.vb.* <uttuk kēḷu> zuhören, sehr aufmerksam sein

உற்றுப் பார் (cf. பார்) *t.vb.* <uttup pāru> starren auf

உறக்கம் <oṟakkõ> der Schlaf

உறக்கமின்மை *phys.* <oṟakkamiṉme> die Schlaflosigkeit, Wachheit

உறங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <oṟaṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> schlafen

உறவின் *fam.* <oṟaviṉ> die Beziehung, der/ die Verwandte

உறவு *fam.* <oṟavu> die Beziehung, Freundschaft, Liebe, Intimität, Verwandtschaft

உறவுமுறை <oṟavumoṟe> die Verwandtschaft

உறவுமுறையாக *adv.* <oṟavumoṟeyā> verwandt

உறவுமுறையான *adj.* <oṟavumoṟeyāṉa> verwandt

உறிஞ்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <uṟiñju (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ja| /-ji/> inhalieren, schlürfen, saugen, ansaugen, hochziehen, absorbieren

உறு *adj.* <uṟu> sehr viel, reichlich, groß, bedeutend, angestrengt

உறு (-கிற்-) [-ற்ற்-] {-வ்-} |-ற| /-ற்று/ *i.vb.* <uṟu (-ṟ-) [-tt-] {-v-} |-ṟa| /-ttu/> sein, existieren, fühlen, erfahren, bekommen, erlangen

உறுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <uṟuttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> irritieren, verunsichern, beunruhigen, jucken

உறுதி *unequ.* <uṟudi> die Kraft, Sicherheit, Bestimmtheit, Gewissheit

உறுதிகூறு (cf. கூறு) *t.vb. unequ.* <uṟudikūṟu> versprechen, versichern, bestätigen

உறுதிப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. soc.* <uṟudippaḍuttu> festmachen, bestätigen, zustimmen

உறுதிப்படுத்துதல் *N* <uṟudippaḍuttudal> die Bestätigung, Zustimmung

உறுதிமொழி *conf.* <uṟudimoḻi> der Schwur, das Gelübde, Versprechen, die Zusage

உறுதியளி (cf. அளி) *t.vb.* <uṟudiyaḷi> behaupten

உறுதியற்ற *adj.* <uṟudiyatta> unbestimmt, schlaff, schwach

உறுதியற்ற குறிகாட்டி *gram.* <uṟudiyatta kuṟihāṭṭi> der unbestimmte Artikel

உறுதியற்று *adv.* <uṟudiyattu> unbestimmt, schlaff, schwach

உறுதியாக இணை (cf. வை) *t.vb. tech.* <uṟudiyā eṇe> schweißen

உறுதியாகப்பிடி (cf. பிடி) *t.vb. conf.* <uṟudiyāhappiḍi> festhalten

உறுதியான *adj.* <uṟudiyāṉa> sicher, bestimmt, stark, positiv, standhaft

உறுதியான குறிகாட்டி *gram.* <uṟudiyāṉa kuṟihāṭṭi> der bestimmte Artikel

உறுதியானது *VN* <uṟudiyāṉadu> das, was sicher, bestimmt, stark, positiv ist

உறுப்படி *adj.* <uṟuppaḍi> verdienstlich, lobenswert

உறுப்படி (cf. அடி) *i.vb.* <uṟuppaḍi> Gutes tun, nützlich sein, erschaffen

உறுப்படியாக *adv.* <uṟuppaḍiyā> nützlich, verwendbar, brauchbar

உறுப்படு (cf. படு) *i.vb.* <uṟuppaḍu> Gestalt annehmen

உறுப்பினர் *soc. org.* <uṟuppiṉar> das Mitglied

உறுப்பினரல்லாதவர் <uṟuppiṉarallādavar> das Nichtmitglied

உறுப்பு <uṟuppu> der Körperteil, Hauptbestandteil, das Glied

உறை *N* <oṟe> die Decke, Hülle, Schachtel, der Schutz, Bezug, Umschlag, das Etui

உறை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [1] *i.vb. phys.* <oṟe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> frieren, gefrieren, hart werden, stocken, gerinnen, fest werden, steif werden

உறை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [2] *i.vb. psch.* <oṟe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> erstarren vor Schreck), wirken auf, gern haben, ans Herz gehen, wohnen

உறைநிலை <oṟenele> der Frost

உறைப்பான *cook.* <oṟeppāṉa> scharf

உறைப்பானது *VN cook.* <oṟeppāṉadu> das, was scharf ist

உறைப்பு *cook.* <oṟeppu> der Schärfegeschmack, die Schärfe

உறைபனி <oṟepaṉi> der Schnee, Frost, Reif

உறைபனி பெய் (cf. பெய்) *i.vb.* <oṟepaṉi peyyi> schneien

உறைய வை (cf. வை) *t.vb.* <oreya vayyi> gefrieren, gerinnen

உன் *poss. impol.* <uṉ> dein/e

உன் வயது என்ன? <uṉ vayadu yeṉṉa?> Was ist dein Alter?, Wie alt bist du?

உன்னி [1] *N* <uṉṉi> etwas worüber es sich meditieren lässt

உன்னி [2] *anim.* <uṉṉi> das Pferd

உன்னை *pron. impol. acc.* <uṉṉe> dich

அடிக்கடி நான் உன்னை நினைத்துகொண்டேதான் இருப்பேன். <aḍikkaḍi nāṉ uṉṉe neṉeccikkiṭṭēdāṉ iruppēṉ.> Ich habe oft an dich gedacht.

அவள் நம் வீட்டுக்கு உன்னை பார்க்க வருகிறாளா? <ava namma vīṭṭukku uṉṉe pākka vaṟāḷā?> Kommt sie in unser Haus, um dich zu treffen?
அவன் உன்னை இப்படிப் தாறுமாறாகப் பேசவேண்டியது ஏது? <avaṉ uṉṉe ippaḍip tāṟumāṟāp pēsavēṇḍiyadu ēdu?> Warum muss er dich so unanständig anreden?
உன்னைப் பற்றி <uṉṉep patti> über dich, an dir, bei dir
உன்னைப் பென் பார்க்க வருகிறார்கள், நீயானால் அழுதுவடிகிறாய். <uṉṉep peṉ pārkka vaṟāṅga, nīyāṉā aḻuduvaḍiṟē.> Die Frau kommt dich extra besuchen, wohingegen du bloß blöd guckst.
எங்கள் பத்துப் பேரைக் காட்டிலும் உன்னைத்தான் அவருக்குப் பிடிக்கிறது. <eṅga pattup pērek kāṭṭilum uṉṉettāṉ avarukkup piḍikkudu.> Von uns zehn, mag er dich am liebsten.

உனக்கு *pron. impol. dat.* <oṉakku> dir

இது உனக்குப் பிடித்திருக்கிறதா? <idu oṉakkup piḍiccirukkā?> Gefällt dir das hier? Magst du das?
உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய். <oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?
உனக்கும் <oṉakkũ> auch für dich
எதற்கும் இருக்கட்டும் என்று உனக்கு இந்தச் செய்தியைச் சும்மா சொல்லிவைக்கிறேன். <edukkum irukkaṭṭumṇṇu oṉakku indac señjiyes summā sollivekkṟē.> Egal was ist, ich sage dir einfach Bescheid.
நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியவே முடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyavē muḍiyādu.> Ich kann dir überhaupt nicht helfen.
நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyādu.> Ich kann dir nicht helfen.
நான் பனம் வைத்திருந்தேனானால் உனக்குக் கொடுத்திருப்பேன். <nã̄ paṉõ veccirundēṉāṉā oṉakkuk kuḍuttiruppē̃.> Wenn ich Geld hätte, würde ich es dir geben.
மாரியம்மா! நான் உனக்கு என்ன செஞ்சேன்! நீ என்னை இப்படி சோதிக்கிறியேடீ! *add.* <māriyammā! nāṉ oṉakku yeṉṉa señjē̃! nī yeṉṉe ippaḍi sōdikkṟiyēḍī!> O Mariyamma! Was habe ich dir getan, dass du mich so sehr leiden lässt!

உனக்கு ... -/ -அதா/ -உமா <oṉakku ... -/ -adā / -umā> … du …?: Verb mit der PNG -/ -உமா

இது உனக்குப் பிடித்திருக்கிறதா? <idu oṉakkup piḍiccirukkā?> Magst du das?
உனக்கு இவ்வளவு பணம் ஏது? <oṉakku ivvaḷavu paṇam ēdu?> Woher hast du so viel Geld?
உனக்கு ஒரு விஷயம் தெரியுமா? <oṉakku oru veṣayõ teriyumā?> Weißt du es schon?

உனக்கு ... -இல்லை <oṉakku ... -ille> du … nicht: Verb mit der PNG -இல்லை

உனக்குச் சரியாகவே தமிழ் பேசத் தெரியவில்லை. <oṉakkus sariyāhavē tamiḻ pēsat teriyalle.> Du weißt nicht, wie man Tamil spricht.

உனக்கு ... -வேண்டும் <oṉakku ... -ṅũ/ vēṇum> du: Verb mit der PNG -வேண்டும்

உனக்கு இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <oṉakku ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

உனது *poss. impol.* <onnōḍa> dein/e

உனது வாழ்க்கையில் <onnōḍa vāḻkkeyile> in deinem Leben

உஷ்ணம் <uṣṇõ> Hitze, Wärme, Eifer, Erregung, Leidenschaft, Brunft

உஷார் <uṣār> die Wachsamkeit, Vorsicht, Sorgfalt, Achtsamkeit

உஷார் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <uṣār paṇṇu> wachsam sein für jemanden, vorsichtig sein für jemanden, auf jemanden Acht geben

ஊ

-ஊ -> -க்கள் *pl.* <-ū -> -kka> der Plural für einsilbige Wörter auf ஊ

பூ -> பூக்கள் <pū -> pūkka> die Blume -> die Blumen

ஊக்கம் *pers.* <ūkkō> das Interesse, die Motivation, Ermutigung, Tatkraft, der Fleiß

ஊக்கமெடு (cf. எடு) *t.vb.* <ūkkameḍu> sich interessieren für

ஊக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <ūkku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> anregen, ermutigen

ஊகம் <ūhō> die Mutmaßung, Vermutung

ஊகி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ūhi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> raten, erraten, mutmaßen, glauben, vermuten, kombinieren

ஊகித்து பார் (cf. பார்) *t.vb.* <ūhiccu pāru> vermuten

ஊகும்! *interj.* <ūhũ!> Nein!

ஊசலாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <ūsalāḍu> schwingen, schwanken, zaudern

ஊசி[1] *cl. med.* <ūsi> die Nadel, Spritze, Injektion

ஊசி[2] *adj.* <ūsi> schlank, dünn, leicht

ஊசி போடு (cf. போடு) *t.vb.* <ūsi pōḍu> impfen

ஊஞ்சல் <ūñjal> die Schaukel

ஊஞ்சற்படுக்கை <ūñjappaḍukke> die Hängematte

ஊஞ்சலாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <ūñjalāḍu> schaukeln

ஊட்டி *geo.* <ūṭṭi> Uty (Udagamandalam) Bergstation im Nilgiri-Gebirge in Tamil Nadu

ஊட்டிக் கொய்யா *bot.* <ūṭṭik koyyā> die Guava aus Uty

ஊட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <ūṭṭu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> füttern, zu trinken geben, einflößen, verleihen (Wissen), hervorrufen

ஊடல் <ūḍal> der Liebesstreit, das Schmollen aus Liebe (wegen Eifersucht)

ஊடுருவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <ūḍuruvu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> durchstechen, durchdringen, infiltrieren, eindringen

ஊடே <ūḍē> durch, dazwischen, zwischen

ஊத்தையான *adj.* <ūtteyāṉa> schmutzig

ஊத்தையானது *VN* <ūtteyāṉadu> das, was schmutzig ist

ஊதல் *mus.* <ūdal> die Pfeife

ஊதா <ūdā> das Blau, Veilchen, der Purpur

ஊதாரித்தனமாக *adv.* <ūdārittaṉamā> verschwenderisch, unmäßig

ஊதியம் *mon.* <ūdiyõ> die Bezahlung, Vergütung, der Verdienst, Lohn, das Gehalt

ஊது (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <ūdu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> flüstern, blasen, wehen, ausstoßen, einziehen, aufblasen, schwellen, pfeifen, rauchen

ஊதுகுழல் *mus.* <ūduhuḻal> die Pfeife (Musikinstrument), Trompete

ஊதுபத்தி *bot.* <ūdubatti> der Weihrauchstock, wohlriechende Stock

ஊம்! *conf. interj.* <ūm!/ ũ!> Oh, ja!, Gut!, Jawohl!

ஊம்ம் உம்ம் *interj.* <ūmm umm> Hmm hmm

ஊமை *N* <ūme> der/ die Stumme

ஊமையாக *adv.* <ūmeyā> stumm

ஊமையான *adj.* <ūmeyāṉa> stumm

ஊர் *N* <ūru> das Dorf, die Ortschaft, Stadt, Gemeinde, Gemeinschaft, der Geburtsort, der Ort, die Stätte, der Platz

ஊர்கள் <ūrha> die Dörfer, Geburtsorte, Städte

ஊர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <ūru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> kriechen

ஊர் மக்கள் *N* <ūru janaṅga> die Dorfbewohner, Stadtbewohner

ஊர்சுற்றி <ūrsutti> Vagabund

ஊர்வலம் <ūrvalõ> die Prozession, Massenversammlung, der feierliche Umzug

ஊரான் <ūrã̲> der Dorfbewohner

ஊழ் <ūḻ> das Schicksal

ஊழியர் <ūḻiyar> der Angestellte, Arbeiter

ஊளறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <ūḷaṟu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> schwätzen, plappern, Unsinn reden, herausplatzen

ஊளையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <ūḷayiḍu> heulen, miauen, winseln

ஊற்று *N* <ūttu> die Quelle

ஊற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <ūttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> einflößen, gießen, vergießen, eingießen, verschütten, schütten, füllen, versickern, überfließen, bewässern, begießen

ஊறவை (cf. வை) *t.vb.* <ūr̲avayyi> einweichen, durchnässen

ஊறு (-கிறது-) [-இனது-] {-ம்-} |-ற| *i.vb.* <ūr̲u (-r̲adu-) [-iṉadu-] {-m-} |-r̲a|> springen, fließen, quellen, sich ergießen, entspringen, herauskommen, sich sammeln, einsickern, einschießen

ஊன் *N* <ūṉu> das Fleisch, der menschliche Körper

எ

எ- *PF* <e-> welche/r/s: Vorsilbe, nach der die Sandhiregeln für die sechs Stoppkonsonanten க், ச், ட், ற், த் und ப் gelten.

எக்கட்டடம் <ekkaṭṭaḍō> welches Gebäude

எத்தனை மணிக்கு <ettaṉe maṇikku> zu welcher Zeit

எப்படி adv. <eppaḍi> in welcher Art und Weise

எப்பொழுது adv. <eppa> zu welcher Zeit

எவ்வளவு தூரத்தில் <evvaḷavu dūrattule> in welcher Entfernung

எவ்வாறு adv. <evvāṟu> auf welche Art und Weise

எவ்வீடு <evvīḍu> welches Haus

எவ்வூர் <evvūru> welches Dorf

என்றைக்கு <eṉṟekku> An welchem Tag?

என்ன நிறத்தில் <eṉṉa neṟattule> in welcher Farbe

என்ன விலை <eṉṉa vele> Welcher Preis?

-எ- -> -ஏ- *wf.IF* <-e- -> -ē-> das Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

கெடு -> கேடு <keḍu -> kēḍu> zerstören -> die Zerstörung

எஃகு <eḥhu> der Stahl

எக்கச்சக்கம் *quan.* <ekkaccakkō> der Überfluss, die Ergiebigkeit, Fülle, Menge

எக்கச்சக்கமாக *adv.* <ekkaccakkamā> sehr viel, unentwirrbar

எக்காளம் *mus.* <ekkāḷō> die Trompete, das Horn

எக்காளமிடு (cf. இடு) *t.vb. mus.* <ekkāḷamiḍu> schmettern, trompeten

எக்கி *cul. reli.* <ekki> 1. die Spritze, der Wasserstrahl, 2. die Waschung, indem man die rechte Hand mit Wasser an die Nase hebt und eine bestimmte vedische Hymne wiederholt

எக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <ekku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> zurückhalten (Milch, Exkremente), einziehen (Bauch), sich strecken, sich auf die Zehenspitzen stellen

எக்மோர் *geo.* <egmōr> Egmore, Stadtteil von Chennai

எக்மோரிலேயே <egmōrilēyē> in ganz Egmore

எக்மோரிலேயே வேகமான கார் <egmōrilēyē vēhamāṉa kār> das schnellste Auto in Egmor

எகிறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <ehiṟu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |- r̲a| /- r̲i/> sich drehen, springen, hervorschießen, emporschießen, schnell steigen

எங்க *QW sp.* <eṅga> wo, wohin

எங்க எங்க <eṅga yeṅga> wo überall, wohin denn nur

எங்க கௌம்பிட்டே? <eṅga keḷambiṭṭē?> Wohin begeben Sie sich nun?

எங்காவது <eṅgāvadu> irgendwo, irgendwoher, irgendwohin

நீங்க இந்தியாவுலெ எங்க எங்க போயிருக்கீங்க? <nīṅga indiyāvule yeṅga yeṅga pōyirukkīṅga?> Wo überall in Indien waren Sie gewesen?

எங்கள் *poss. 1.pers. pl.excl.* <eṅga> unser/e

அவர் எங்கள் வீட்டுக்கு அடிக்கடி வருவாரே. <avaru eṅga vīṭṭukku aḍikkaḍi varuvārē.> Er wird bestimmt oft in unser Haus kommen.

இவர்கள் எங்கள் பிள்ளைகள். <ivaṅga yeṅga piḷḷeṅga> Sie sind unsere Kinder.

இவள் எங்கள் மகள். <iva yeṅga maha.> Sie ist unsere Tochter.

இவன் எங்கள் பிள்ளை. <ivã yeṅga piḷḷe.> Er ist unser Kind.

இவன் எங்கள் மகன். <ivã yeṅga mahã.> Er ist unser Sohn.

எங்கள் அனைவரையும் காட்டிலும் உங்களுக்குத்தான் நிறைய மதிப்பு இருக்கிறது. <eṅga aṉevareyũ kāṭṭilum oṅgaḷukkuttã niṟeya madippu irukku.> Sie sind der am meisten respektierte von uns allen.

எங்கள் பத்துப் பேரைக் காட்டிலும் உன்னைத்தான் அவருக்குப் பிடிக்கிறது. <eṅga pattup pērek kāṭṭilum uṉṉettāṉ avarukkup piḍikkudu.> Von uns zehn, mag er dich am liebsten.

எங்களுக்கு *pron.1.pers. pl. excl. dat.* <eṅgaḷukku> uns, für uns

எங்களை *pron.1.pers. pl. excl.. acc.* <eṅgaḷe> uns

எங்காவது <eṅgāvadu> irgendwo, irgendwoher, irgendwohin

எங்கு *QW* <eṅgu> wo, wohin

எங்கும் *adv.* <eṅgũ> überall

எங்கும் இல்லை *adv.* <eṅgum ille> nirgends

எங்கெ *QW sp.* <eṅge> wo, wohin

எங்கெ போறே? *impol.* <eṅge pōṟē?> Wohin gehen Sie?

எங்கெங்கும் *adv.* <eṅgeṅgũ> wo überall

எங்கெங்கே *adv.* <eṅgeṅgē> wohin auch immer

எங்கே *QW* <eṅgē> wo, wohin

அவர் எங்கேயோ போயிருக்கிறார். <avaru eṅgēyō pōyirukkiṟāru.> Er ist irgendwohin gegangen.

எங்கே இறங்க வேண்டும்? <eṅgē yeṟaṅgaṇũ?> Wo muss man aussteigen?

எங்கே உட்கார்ந்தால் என்னங்கள்? <eṅgē ukkāndā yeṉṉaṅga?> Ist es nicht egal, wo ich sitze?, Wenn ich hier sitze, was macht das schon?

எங்கே பேரம் பேசலாம்? <eṅgē pērõ pēsalã?> Wo können wir feilschen?

எங்கே வசிக்கிறீர்கள்? <eṅgē vasikkṟīṅga?> Wo wohnen Sie?

எங்கே? <eṅgē?> Wo ist?, Wo sind?, Wo?

எங்கேயாவது *adv.* <eṅgēyāvadu> irgendwo, irgendwohin

எங்கேயும் *adv.* <eṅgeyũ> irgendwo, überall

எங்கேயும் இல்லை *adv.* <eṅgēyum ille> nirgends

எங்கேயெல்லாம் <eṅgēyellã> wo überall

எங்கேயோ *adv.* <eṅgeyō> irgendwo, irgendwohin, woanders

நாங்கள் எங்கேயும் போகவில்லை. <nāṅga eṅgēyũ pōhalle.> Wir gingen nirgendwo hin.

எச்சம் *gram.* <eccõ> die Partizipialform

எச்சரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <eccari (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> warnen, ermahnen

எச்சரிக்கையுள்ள *adj.* <eccarikkeyuḷḷa> sorgfältig

எச்சவினை *gram.* <eccaveṉe> das Partizip

எச்சில் <eccil> der Speichel, Auswurf, die Spucke

எஞ்சி *adv.* <eñji> übrig, überzählig

எஞ்சிய *adj.* <eñjiya> übrig, überzählig

எஞ்சியது *VN* <eñjiyadu> das, was übrig, überzählig ist

எஞ்சின் <eñjiṉ> der Motor

எட்ட *adv.* <eṭṭa> fort, weg, weit, entfernt

எட்டாம் *ON* <eṭṭā̃> achte/r

எட்டாம் மாதம் <eṭṭā̃ mādõ> der achte Monat

எட்டாம் வேற்றுமை *gram.* <eṭṭā̃ vēttume> der Vokativ (achte Fall)

எட்டாவது *ON* <eṭṭāvadu> achte/r

எட்டிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <eṭṭippāru> auftauchen, vorbeikommen, vorbeischauen, einen Fuß setzen an/ in/ auf

எட்டு[1] *N* <eṭṭu> der Schritt, der Tritt, die Gangart

எட்டு[2] <eṭṭu> acht, 8

எட்டணா *mon.* <eṭṭaṇā> acht Annas

எட்டு மணி பத்து நிமிஷம் <eṭṭu maṇi pattu nimiṣõ> acht Uhr und zehn Minuten, 8:10

எட்டு மணிக்குள் <eṭṭu maṇikkuḷe> bis acht Uhr

எட்டு முழம் *math.* <eṭṭu moḻõ> acht Ellen lang (3,656 m)

எட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. fin.* <eṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> erreichen, einholen, sich zutragen, erzielen, greifen

எட்வர்டு *nam.* <eḍwarḍ> Edward, englischer Name

எடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <eḍu (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> nehmen, holen, halten, behalten, erheben, kaufen, wegnehmen, abheben, markieren, einsammeln, erhalten, bekommen, mieten, ausleihen, wiegen

எடு *imp.* <eḍu> Nimm!

எடுத்து *P* <eḍuttu> genommen, genommen habend

எடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. aux.vb.* <eḍu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/>
Hilfsverb: 1.als Verbalisator zu gewissen Nomina, 2. dass die Aktion des Hauptverbs mit einiger Intensität versehen wird, 3. dass die Aktion des Hauptverbs mit großer Anstrengung versehen wird

1. *ஓய்வெடு i.vb.* <ōyveḍu> ruhen, ausruhen
2. *அரித்தெடு t.vb.* <aricceḍu> ständig nörgeln, andauernd bitten, quengeln
3. *வளர்த்தெடு t.vb.* <vaḷartteṭu> aufziehen, großziehen

எடுத்திடு (cf. இடு) *t.vb.* <eḍuttiḍu> verdeutlichen, offensichtlich machen

எடுத்துக் கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <eḍuttuk kuḍu> reichen, übergeben

எடுத்துக்காட்டு *N* <eḍuttukkāṭṭu> das Beispiel, die Illustration

எடுத்துக்கொண்டு வா (cf. வா) *t.vb.* <eḍuttiṭṭu vā> holen, mitbringen, nehmen und kommen, abheben und bringen (f. Sachen)

எடுத்துக்கொண்டு வா! imp. <eḍuttiṭṭu vā!> Komm, wenn du fertig bist!

எடுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <eḍuttukkō> nehmen und herbringen, holen, abholen, Besitz ergreifen, verstehen als

எடுத்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <eḍuttup pō> mitnehmen

எடுத்துப்போடு (cf. போடு) *t.vb.* <eḍuttuppōḍu> loswerden, ablehnen, verstoßen

எடுத்துவா (cf. வா) *t.vb.* <eḍuttuvā> holen, bringen

எடுத்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <eḍuttiḍu> tilgen, losmachen, abmachen

எடை *N* <eḍe> das Gewicht

எடை கொள் (cf. கொள்) *i.vb. wei.* <eḍekō> wiegen

எடைபோடு (cf. போடு) *t.vb.wei.* <eḍepōḍu> wiegen, ausmessen, abschätzen

எடையற்ற *adj. wei.* <eḍeyatta> leicht

எண் [1] *N gram.* <eṇ> die Nummer, Zahl, Ziffer, das Zahlwort

எண் [2] *adj.* <eṇ> acht, 8

எண் (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ண| /-ணி/ *t.vb.* <eṇṇu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṇa| /-ṇi/> zählen, rechnen, denken

எண்ணி P <eṇṇi> gezählt habend, gedacht habend

இன்றிலிருந்து எண்ணி <iṉṉeyilērundu eṇṇi> von heute ab gezählt

எண்ணம் *defi.* <eṇṇō> die Absicht, Bedeutung, Idee, Meinung, der Begriff, Eindruck, Plan; Gedanke, Standpunkt, das Denken

எண்ணற்ற *adj.* <eṇṇatta> zahllos, unzählbar

எண்ணிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <eṇṇikkō> annehmen, vorstellen

எண்ணு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ண| /-ணி/ *t.vb.* <eṇṇu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṇa| /-ṇi/> zählen, rechnen, vorstellen, meinen, denken, planen, entwerfen, erwägen, berücksichtigen

எண்ணுப்பெயர் <eṇṇuppeyar> das Zahlwort

எண்ணூறு <eṇṇūṟu> 800

எண்ணெய் <eṇṇe> das Öl

எண்ணெய் தேய்த்துக் குளித்தல் <eṇṇe tēccuk kuḷiccal> Baden mit Öl, ein Ölbad nehmen

எண்பத்து *adj.* <embatti> 80

எண்பது <embadu> achtzig, 80

எத்தனாவது *N* <ettaṉāvadu> der/ die/ das Wievielte

எத்தனை[1] *en.* <ettaṉe> wie viel/e

எத்தனை பேர் <ettaṉe pēru> wie viele Personen, die Vielen, wie viele insgesamt

எத்தனை பேரும் <ettaṉe pērũ> wie viele Personen, die Vielen, wie viele insgesamt

எத்தனை மணி வரைக்கும் <ettaṉe maṇi varekkũ> bis zu wie viel Stunden, wie lange, bis wie lange

எத்தனை மணிக்கு *int.adv.* <ettaṉe maṇikku> wann, zu welcher Zeit, um wie viel Uhr

எத்தனையாவது *N* <ettaṉeyāvadu> der/ die/ das Wievielte

எத்தனை[2] *N emo.* <ettaṉe> Ausruf um Bewunderung und Intensität auszudrücken

பறவைகள் எத்தனை விதம்! <paṟaveka yettaṉe vidõ!> Vögel, was für eine Vielfalt!

துன்பம் எத்தனை பேரின்பம்! <tuṉbam yettaṉe pēriṉbõ!> Der Schmerz, welche Glückseligkeit!

எதற்காக *QW* <edukkā> warum, weshalb, wofür, worauf, weswegen

எதற்கு *QW* <edukku> warum, welchem, wozu, wofür, zu welchem Zweck, aus welchem Grund, wieso, woran

இவ்வளவு எதற்கு? <ivvaḷavu edukku?> Warum so viel?

எதற்குங்க? *hon.* <edukkuṅga?> Wofür denn?

எதற்கும் *adv.* <edukkũ> jedenfalls, auf irgendeine Weise

எதற்கும் இருக்கட்டும் என்று உனக்கு இந்தச் செய்தியைச் சும்மா சொல்லிவைக்கிறேன். <edukkum irukkaṭṭumṇṇu oṉakku indac señjiyes summā sollivekkṟẽ.> Egal was ist, ich sage dir einfach Bescheid.

எதற்குமேல் *pron.* <edukkumēle> worüber

எதன் *obl. fo. எது, QW poss. th.* <edōḍa> dessen, deren, wessen (Sachen)

எதன் காரணமாக *pron.* <edaṉōḍa kāraṇamā> worum

எதன்மீது *pron.* <edaṉmīdu> wogegen

எதன்மூலம் *pron.* <edaṉmūlõ> womit

எதன்மேல் *pron.* <edaṉmēle> worauf, auf was

எதனால் *pron.* <edaṉāle> womit, woraus

எதால் *pron.* <edāle> womit, woraus

எதிர் *N* <ediru> der Gegenteil, Gegensatz

எதிர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <ediru (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> entgegenstellen, einwenden, widerstehen, sich widersetzen, opponieren, verteidigen, trotzen, zusammenstoßen, verhüten

எதிர் நீச்சல் போடு (cf. போடு) *t.vb.* <edir nīccal pōḍu> gegen den Strom schwimmen, sich widersetzen

எதிர்க்கட்சி <edirkkacci> der Widerstand, die Opposition

எதிர்காலத்திய *adj.* <edirkālattiya> zukünftig

எதிர்காலப் பற்றிய விகுதி *S* <edirkālap pattiya vihudi> das Futursuffix

எதிர்காலம் *gram.* <edirkālõ> die Zukunft

எதிர்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <edirkō> konfrontieren, ansehen, trotzen

எதிர்த்த *adj.* <editta> entgegengesetzt

எதிர்த்த வீட்டு <editta vīṭṭu> gegen die Familie, in Opposition zur Familie

எதிர்த்து *adv.* <edittu> gegen, in Opposition zu, in Protest zu

எதிர்த்துப் போராடு (cf. போராடு) *t.vb.* <edittup pōrāḍu> bekämpfen

எதிர்ப்பக்கம் <edirppakkõ> die Gegenseite

எதிர்ப்பக்கத்தில் *adv.* <edirppakkattule> gegenüber, drüben

எதிர்ப்படு (cf. படு) *i.vb. pers.* <edirppaḍu> begegnen, jemanden treffen

எதிர்ப்பதம் *gram.* <edirppadõ> der Gegensatz

எதிர்ப்பு <edirppu> die Beanstandung, Opposition, der Protest, Einspruch, Widerstand

எதிர்ப்பு பிகார் <edirppu pigār> die Beanstandung

எதிர்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <edirpāru> hoffen, erwarten, vermuten

எதிர்பார்ப்பு *N* <edirpārppu> die Hoffnung Erwartung

எதிர்பார்ப்புப் பற்றிய விகுதி *S* <edirpāppup pattiya vihudi> das Erwartungssuffix

எதிர்பாராத *adj.* <edirpārāda> unerwartet, unverhofft

எதிர்பாராத விதமாக *adv.* <edirpārāda vedamā> unerwartet, unverhofft

எதிர்பாராமல் *adv.* <edirpārāme> unerwartet, unverhofft

எதிர்மறை *gram.* <edirmaṟe> das Negative

எதிர்மறை வினைமுற்று *gram.* <edirmaṟe veṉemuttu> das nicht finite Verb

எதிர்மறைப் பற்றிய விகுதி *S* <edirmaṟep pattiya vihudi> das Negativsuffix

எதிர்வரும் *adj.* <edirvarũ> in den kommenden (Tagen, Monaten), bevorstehend, in Kürze stattfindend

எதிராக *adv.* <edirā> gegenüber, dagegen, wider, gegen

எதிரான *adj.* <edirāṉa> entgegengesetzt

எதிராளி <edirāḷi> der Gegner

எதிரி <ediri> der Feind, Gegner

எதிரில் *adv. loc.* <edirule> gegenüber, vor

வீட்டுக்கு எதிரில் <vīṭṭukku edirule> vor dem Haus

எதிரே *adv.loc.* <edirē> gegenüber, vor

எதிரொலி <ediroli> das Echo

எதிரொலிச்சொல் <edirolissollu> das Echowort

எதில் <edule> in welchem, womit, woran, worin

எதில் போகிறாய்? <edule pōṟē?> Womit fährst du? Wie machst du dich auf den Weg?

எது *Qw pron.* <edu> welche/r/s

அவர்கள் ஊர் எது? <avaṅga ūru edu?> Welcher ist sein Geburtsort?, Welcher ist ihr Geburtsort?

எதுக்கு *Q n. dat.* <edukku> zu was, wozu, warum, welchem, welcher

எதுவும் *adv.* <eduvũ> etwas, irgendetwas, alles, alles was, was auch immer

எதுவும் கிடைக்கிறதா? <eduvũ keḍekkā?> Bekommst du etwas?

எதுவும் கிடைக்குமா? <eduvũ keḍekkumā?> Wirst du etwas bekommen?

எதுவும் கிடைத்ததா? <eduvũ keḍeccadā?> Bekamst du etwas?

புதுசா எதுவும் வேலெ சொல்லக்கூடாது இல்லெயா? <pudusā eduvũ vēle sollakkūḍādu illeyā?> Du solltest von mir nicht noch mehr Arbeit verlangen, o.k?

எதேச்சை <edēcce> die Absichtlichkeit, der Eigensinn

எதேச்சையாக *adv.* <edēcceyā> zufällig, unabsichtlich

எதேச்சையான *adj.* <edēcceyāṉa> zufällig, unabsichtlich

எதை *acc.* <ede> was, welches Ding

நான் எதைச் செய்யச் சொன்னேனோ, அதை செய். *imp.* <nāṉ edes seyyas soṉṉēṉō, ade sey.> Tu das, was ich dir sage!

எதோ <edō> irgendwas

எதோடெ *QW poss. th.sp.* <edōḍa> dessen, deren, wessen

எந்த *Qadj. Qattr.* <enda> welche/r/s, was für ein/e

இந்த ஊர் அல்லாமல் வேறு எந்த ஊரிலும் இவ்வளவு மலிவாகப் பலாப்பழம் கிடைக்காது. <inda ūru allāma vēṟu enda ūrilum ivvaḷavu malivāp palāppaḻam keḍekkādu.> In keinem anderen Dorf gibt es so billige Jackfruits wie ausschließlich in diesem Dorf.

எந்த ... மாதிரியும் <enda ... mādiriyũ> wie irgendein/e …

எந்த எந்த <enda yenda> was für welche

எந்த கதையாவது <enda kadeyāvadu> irgendeine Geschichte

எந்த புத்தகத்தையாவது வாங்குங்கள்! *imp. pol.* <enda pustahatteyāvadu vāṅguṅga!> Kauft irgendein Buch!

எந்தச் சூழலிலும் இல்லை *adv.* <endas sūḻalilum ille> keinesfalls

எந்தநாட்டிலிருந்து வருக்றீர்கள்? <endanāṭṭilirundu vaṟīṅga?> Aus welchem Land kommen Sie?, Woher kommen Sie?

எந்தெந்த <endenda> welche einzelnen, welche verschiedenen, was für, was alles

எந்திரம் <endirõ> die Handmühle, Maschine

எப்ப எப்ப <eppa yeppa> wann immer

எப்படி *adv.* <eppaḍi> wie, wieso, in welcher Art und Weise

அறையில் எத்தனையோ பேர் இருந்தார்கள், இவன்தான் திருடினான் என்று எப்படிச் சொல்கிறாய்? <aṟeyle ettaṉeyō pēru irundāṅga, ivaṉdā tiruḍiṉāṉṇu eppaḍis solṟē?> Wieso sagst du, dass nur dieser hier gestohlen hat, wo doch jede Menge Leute im Raum sind.

எப்படி இருக்கிறீர்கள்? <eppaḍiyirukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

எப்படி இருக்கீங்க? *sp.* <eppaḍi irukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

எப்படி போகிறாய்? <eppaḍi pōṟē?> Wie machst du dich auf den Weg? Wie gehst du?

எப்படி? <eppaḍi?> Wie teuer?

எப்படியாவது *adv.* <eppaḍiyāvadu> irgendwie, dennoch

எப்படியிருக்கிறது? <eppaḍiyirukku?> Wie geht's?

எப்படியிருக்கிறாய்? <eppaḍiyirukkē?> Wie geht es dir?

எப்படியிருக்கிறீர்கள்? <eppaḍiyirukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

எப்படியிருந்தாலும் *adv.* <eppaḍiyirundālũ> sowieso, jedenfalls

எப்படியிருப்பிலும் *adv.* <eppaḍiyiruppilũ> sowieso

எப்படியும் *adv.* <eppaḍiyũ> auf irgendeine Weise, sowieso

எப்படியும் வாங்குவேன். <eppaḍiyũ vāṅguvḛ̃.> Irgendwie werde ich das kaufen.

எப்படியேனும் *adv.* <eppaḍiyēṉũ> irgendwie

எப்படியோ <eppaḍiyō> irgendwie

நீங்கள் எப்படி இருக்கிறீங்கள்? <nīṅga eppaḍi irukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

நீங்கள் எப்படி? *interj.* <nīṅga eppaḍi?> Wie geht's?, Und Ihnen?

எப்பவுமே *adv.* <eppavumē> immer

எப்பவோ *adv. sp.* <eppavō> gelegentlich, manchmal

எப்பொவும் *adv.* <eppavũ> immer, ständig

எப்பொழுதாயிலும் *adv.* <eppodāyilũ> sooft

எப்பொழுது *int.adv.* <eppa> wann, zu welcher Zeit

எப்பொழுதும் *adv.* <eppavũ> jedes Mal, ständig, immer, wann, irgendwann, jederzeit

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <avaṉ eppavũ taṉṉōḍa maṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppā̃.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

எப்பொழுதும் வகுப்பில் வேலை செய்யவில்லை என்றாலும், வத்தியாருக்கு கோபம் வரும். <eppavũ vahuppule vēle seyyalleṇṇālũ, vattiyārukku kōbam varũ.> Jedes Mal wenn du in der Klasse nicht arbeitest, wird der Lehrer ärgerlich sein.
எப்பொழுதும் வேலை செய்யவில்லை என்றாலும். <eppavũ vēle seyyalleṇṇālũ.> Immer wenn du nicht arbeitest.

எப்பொழுதேனும் *adv.* <eppavēṉũ> irgendwann

எப்பொழுதோ *adv.* <eppavō> irgendwann einmal, wann auch immer

எப்போதாவது *adv.* <eppāvadu> jemals, irgendwann

எப்போது *int.adv.* <eppa> wann, zu welcher Zeit

எப்போதும் *adv.* <eppavũ> immer, stets

எப்போதும் இல்லை *adv.* <eppavum ille> nie

எப்போமே *adv.* <eppamē> immer

எம் *pron. incl.pl. excl.pl.* unser

எம்மா *par.sp.* <emmā> Partikel: drückt Schmerz aus, „oh“, „ach“, „o weh“ etc.

எமகண்டம் *reli. astr.* <emagaṇḍō> Emagandam: eine eineinhalbstündige tägliche ungünstige Zeitspanne, über die „Yama“ präsidiert, die also die rechte Zeit für den Gott des Todes darstellt

எமது *pron. incl.pl. excl.pl.* <emadu> unser

எமன் *nam. reli.* <emã> Eman: der Todesgott, er reitet auf einem Büffel

எய் (-கிற்-) [எய்த்-] {-ய்வ்-} |-ய்ய| /எய்து/ *i.vb.* <eyyi (-r̲-) [eñj-] {-yv-} |-yya| /eñju/> schießen

எய் (-கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. quan.* <eyyi (-r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> abtragen, nachlassen, eingehen

எரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <eri (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> brennen, verbrennen

எரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <eri (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> brennen, flammen, lodern

எரிந்து கொண்டிரு (cf. -கொண்டிரு-) *i.vb.* <erinju kiṭṭiru> schwelen

எரிச்சல் *med.* <ericcal> die Reizung, Entzündung, Plage, Störung, Gereiztheit, der Kummer, Verdruss, Neid, Widerwille

எரிச்சல் உணர்வு <ericcal oṇarvu> die Gereiztheit

எரிபொருள் <eriporuḷ> das Benzin, der Brennstoff, Kraftstoff, Treibstoff

எரிமலை *geo.* <erimale> der Vulkan

எரு *N* <eru> der Dünger

எருது *anim.* <erudu> der Stier, Ochse

எருமை *anim.* <erume> der Büffel

எருவாண *adj.* <eruvāṇa> gedüngt

எருவாணது *VN* <eruvāṇadu> das, was gedüngt ist

எல்லா *N sp.* <ellā> alle, ganz, sämtlich

எல்லா ஆடைகளிலேயும் <ellā āḍeyilēyũ> in alle Kleidungsstücke

எல்லா இடத்திலும் adv. <ellā eḍattilũ> gänzlich, ganz und gar, über und über

எல்லா துணிகளிலேயும் <ellā tuṇiyilēyũ> in alle Kleidungsstücke

எல்லா வகையான <ellā vaheyāṉa> aller Art, ganz verschieden

எல்லாச் சாப்பாட்டையும் acc. <ellās sāppāṭṭeyũ> alles Essen

எல்லாப் பெயர்களையும் acc. <ellāp peyareyũ> alle Namen

சம்பளம் வந்ததோ இல்லையோ. எல்லாப் பணத்தையும் குடித்தே காலி செய்துவிடுகிறார். <sambaḷõ vandadō illeyō. ellāp paṇatteyũ kuḍittē kāli señjuḍuṟāru.> Sobald er seinen Lohn bekommt, gibt er ihn ganz für Alkohol aus.

மணி எல்லாப் புத்தகங்களிலேயும் போய் எழுதிவிட்டான். <maṇi ellāp pustahaṅgaḷulēyũ pōyiṭṭu eḻudiṭṭã.> Mani wird bestimmt in alle Bücher geschrieben haben.

-எல்லாம் [1] *quan. mod. QW sarc.* <-ellã> Quantität: all, das ganze …: (mit Nomen, die eine Quantität bezeichnen)

அதெல்லாம் <adellã> all das, all jenes

அதெல்லாம் இல்லை! interj. <adellām ille!> All das keinesfalls!, Das geht nicht!

அதெல்லாம் கிடையாது <adellã keḍeyādu> all das ist nicht möglich, es ist nicht möglich

அதையெல்லாம் <adeyellã> alles in allem

அரிசி மூட்டையையெல்லாம் அந்தந்த வகைக்குத் தகுந்தவாறு <arisi mūṭṭeyeyellām andanda vahekkut tahundavāṟu> Um alle Reissäcke der jeweiligen Sorte zu identifizieren ...

இதுஎல்லாம் <idellã> all dieses, all das

இதையெல்லாம் தூக்கு! imp. <ideyellã tūkku!> Trag dies alles!

இவையெல்லாம் n. pl. <iveyellã/ idellã> all das, alle diese

சட்டையெல்லாம் <saṭṭeyellã> alle Hemden, alle Kleider

நீங்கள் வாங்கின சாமானுக்கெல்லாம் <nīṅga vāṅgiṉa sāmāṉukkellã> all die Sachen, die ihr gekauft habt

-எல்லாம் [2] *quan. mod. QW sarc.* <-ellã> eine Art von, so etwas wie

அப்படியெல்லாம் adv. <appaḍiyellã> jedenfalls, so, derart

அப்படியெல்லாம் இல்லை <appaḍiyellām ille> keineswegs, auf gar keinen Fall, so nicht

நாளைக்கு கீளைக்கியெல்லாம் வேண்டாம். <nāḷekki kīḷekkiyellã vēṇḍã.> Ich möchte so etwas wie „Machen wir morgen“ nicht mehr hören.

நீயெல்லாம் தமிழ் வாத்தியாரா? <nīyellã tamiḻ vāttiyārā?> Bist du so etwas wie ein Tamillehrer?

-எல்லாம் [3] *quan. mod. QW sarc.* <-ellã> Fragewörter: wer alles, wo überall, was alles, wann immer

எங்கேயெல்லாம் <eṅgēyellã> wo überall

முடிந்தபோதெல்லாம் <muḍiñjapōdellã> wann immer möglich

யாரெல்லாம் <yārellā̃> wer alles

-எல்லாம் [4] *quan. mod. QW sarc.* <-ellā̃> Sarkasmus: höchst, das Maximum von, der Gipfel an, überhaupt

ஆட்டோவெல்லாம் வராது! <āṭṭōvellā̃ varādu!> Keine einzige Autorikscha wird kommen!

கதையெல்லாம் விடாதே sarc imp. <kadeyellā̃ viḍādē> Mach keine Geschichten!

நீ எல்லாம் ஒரு மனுஷனா? sarc. <nī ellām oru maṉuṣaṉā?> Bist du überhaupt ein Mensch?

நீங்கள் எல்லாம் போலிஸ் காரர்களா? interj. <nīṅga ellā̃ pōlis kārakkaḷā?> Was seid ihr bloß für Polizisten?

பார்க்கிறேன் கேட்கிறேன் என்றெல்லாம் கிடையாது! <pākkṟē̃ kēkkuṟēṉṉellā̃ keḍeyādu!> Darüber gibt es nichts zu sehen oder zu fragen!

எல்லாம் *N* <ellā̃> alle, alles, ganz, jedes Ding, und andere, usw., etc. (bei Aufzählungen), eine Art, so etwas wie, derart (n.)

எல்லாம் N <ellā̃> alles

நீங்கள் எல்லாம் போலிஸ் காரர்களா? interj. <nīṅga ellā̃ pōlis kārakkaḷā?> Sind Sie alle Polizisten?

புத்தகம், பேனா, பென்சில் எல்லாம் வாங்குங்கள். <pustahō, pēṉā, pescil ellā̃ vāṅguṅga.> Bitte kauf Bücher, Federn, Bleistifte usw..

எல்லாரும் *N* <ellārũ> jeder, alle

வீட்டுலெ எல்லாரும் சௌக்கியமா? <vīṭṭule ellārũ saukkiyamā?> Geht es allen zu Hause gut?

எல்லாரையும் *acc.* <ellāreyũ> alle/s, jede/n/s

எல்லாரையும் விட நிறைய புத்தகங்கள் <ellāreyũ viḍa neṟeya pustahaṅga> die meisten Bücher

எல்லாவகையிலும் *adv.* <ellāvaheyilũ> durchaus

எல்லாவற்றிற்கும் *dat. temp.* <ellāttukkũ> alle/m/n, bevor

எல்லாவற்றிற்கும் பிறகு *adv.* <ellāttukkũ peṟahu> immerhin

எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக <ellāttukkũ mēlā> vor allem

எல்லாவற்றிற்கும்முதலாக <ellāttukkummodalā> zunächst

எல்லாவற்று *N* <ellāvattu> alle

எல்லாவற்றையும் *acc.* <ellātteyũ> alle/s, jede/n/s

இந்தத் தெருவில் உள்ள வீடுகள் எல்லாவற்றையும் காட்டிலும் பெரிய வீடு இந்த ஊரில் இருக்கிறது. <indat teruvule uḷḷa vīḍuka ellātteyũ kāṭṭilũ periya vīḍu inda ūrule irukku.> Von all den Häusern in dieser Straße ist dieses Haus das größte in der Stadt.

எல்லாவற்றையும் விடப் பெரிய <ellātteyũ viḍap periya> das größte Haus

எல்லாவற்றையும்விட <ellātteyũviḍa> als alles andere

கதைகள் எல்லாவற்றையும் <kadeha ellātteyũ> alle Geschichten

எல்லை *N* <elle> die Grenze, Schranke, das Ziel

எல்லைக்கு உட்படுத்து (cf. உட்படுத்து) *t.vb.* <ellekku uppaḍuttu> beschränken

எல்லையாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <elleyāhu> angrenzen, begrenzen

எல்லையற்ற *adj.* <elleyatta> uneingeschränkt, unbeschränkt

எல்லோரும் *N* <ellārũ> jeder, alle

இவர்கள் எல்லோரும் <ivaṅgaḷḷã> sie alle hier, all diese

எல்லோரிடமும் <ellārkiṭṭeyũ> von allen Leuten, von jedermann

எல்லோரும் புறப்பட்டாயிற்றா? <ellārũ poṟappaṭṭāccā?> Sind alle losgegangen?, Sind alle fertig?

எல்லோரும் வந்து உட்காருங்கள்! *imp. pol.* <ellārũ vandu okkāruṅga!> Kommt alle und setzt euch!

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṇṇō mandiriṇṇō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledã.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

எல்லோருக்கும் *dat.* <ellārukkũ> alle/m/n, für alle

எல்லோரையும் *acc.* <ellāreyũ> alle/s, jede/n/s

எல்லோரையும் விசாரித்ததாகச் சொல்லுங்கள்! *imp. pol.* <ellāreyũ visāriccadās solluṅga!> Sagen Sie allen, dass ich nach ihnen gefragt habe!, Grüßen Sie alle von mir!

எல்லோரையும் விட நன்றாகப் மாணவன் <ellāreyũ viḍa nallāp māṇavã> der beste Student

எல்லோரையும்விட <ellāreyumviḍa> als alle anderen

எலி *anim.* <eli> die Maus, Ratte

எலும்பு <elumbu> der Knochen

எலும்பு முறிவு *med.* <elumbu muṟivu> der Knochenbruch

எலுமிச்சை *bot.* <elumicce> die Limone

எலுமிச்சை பழம் *bot.* <elumicce paḻõ> die Limone, die Zitrone, Zitronenfrucht

எவ்வளவு *N* <evvaḷavu> wie viel, wie …, was … alles, welch

அதுதான் எவ்வளவு? <adudāṉ evvaḷavu?> Wie viel macht es denn?

எவ்வளவு ஆயிற்று? <evvaḷavu āccu?> Wie viel ist alles zusammen?, Wie viel kostet alles zusammen?, Was macht alles zusammen?

எவ்வளவு தூரத்தில் <evvaḷavu dūrattule> wie weit, in welcher Entfernung

எவ்வளவு தூரம் <evvaḷavu dūrõ> wie weit

எவ்வளவு நேரம் <evvaḷavu nērõ> wie lange, wie viel Zeit

எவ்வளவு நேரம் ஆகும்? <evvaḷavu nēram āhũ?> Wie lange dauert es?, Wie viel Zeit braucht man?

மொத்தம் எவ்வளவு ஆயிற்று? <mottam evvalavu āccu?> Wie viel kostet alles zusammen?, Wie viel macht alles zusammen? Was kostet alles zusammen?, Was macht alles zusammen?

எவ்வளவோ <evvaḷavō> irgend eine Menge, irgend eine Summe

எவ்விடத்தில் *adv.* <evviḍattule> wo auch immer

எவ்விடத்திலும் *adv.* <evviḍattilũ> überall

எவ்விடத்திலுமில்லை *adv.* <evviḍattilumille> keineswegs

எவர் *int.pron. sg. m. pol.* <evaru> Welcher (Mann)?

எவர்கள்? *int.pron. sg. f. pl. pol.* <evaṅga?> Welche (Frau, Leute)?

எவரும் இல்லை *pron.* <evarum ille> keiner, niemand

எவள் *int. pron. sg. f. impol.* <eva> Welche (Frau)?

எவற்றை *acc.* <evatte/ ede> Welche?

எவன் *int.pron. sg. m. impol.* <evã> Welcher (Mann)?

எவனாவது *m.* <evaṉāvadu> irgendwer

எவனும் *m.* <evaṉũ> irgendeiner, jeder

எவனோ *m.* <evaṉō> irgendeiner

எவை *int.pron. n. pl.* <eve> welche hier, was alles hier

எவை சம்பந்தமான <eve sambandamāṉa> in welcher Beziehung, im Zusammenhang womit, worauf bezogen

எழில் *pers.* <eḻil> die Anmut, Grazie, Schönheit, das Schöne, der Zauber

எழில் *nam.* <eḻil> männlicher Vorname

எழு *adj.* <eḻu> sieben

எழு வாரமாக <eḻu vāramā> für sieben Wochen

எழு (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ [1] *i.vb.* <eḻu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> aufstehen, sich erheben, heraufkommen, aufsteigen, aufgehen, erscheinen, hervorbringen, entstehen, funktionieren, bedecken, nicht fähig sein

எழுந்த *AJP adj.* <eḻunda> wer aufgestanden ist, wach

எழுந்தார் <eḻundāru> er stand auf

எழுந்திரு! *interj.* <eḻundiru!> Auf!

எழுந்து *P* <eḻundu> aufgestanden seiend

எழு (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ [2] *i.vb. aux.vb.* <eḻu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> Hilfsverb, das Gefühle oder Emotionen verstärkt

கொடுமையைப் பொறுக்க முடியாமல் கொதித்தெழுந்தான். <koḍumeyep poṟukka muḍiyāme kodicceḻundã.> Weil er die Grausamkeit nicht mehr ertragen konnte, verlor er nun seine Beherrschung.

மக்கள் கிளர்ந்தெழுந்தனர். <makka keḷarndeḻundaṉar.> Das Volk war in heller Aufregung.

எழுத்தர் <eḻuttar> der Angestellte

எழுத்தாளர் <eḻuttāḷar> der Autor, Schriftsteller

எழுத்து *book. gram.* <eḻuttu> der Buchstabe, Letter, Laut, die Type, Schrift

எழுத்துக்கள் *pl.* <eḻuttukka> die Buchstaben, das Alphabet

எழுதிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <eḻudikkuḍu> verschreiben, aufschreiben

எழுதிய *adj.* <eḻudiya> schriftlich

எழுதிவை (cf. வை) *t.vb.* <eḻudivayyi> vermachen, stiften, zuteilen, überschreiben

எழுதின *AJP* <eḻudiṉa> das geschrieben wurde, geschrieben von, das Geschriebene

எழுதின சமயம் <eḻudiṉa samayō> während X schrieb

எழுது (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb. book.* <eḻudu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> schreiben, verfassen, aufsetzen

எழுத inf. <eḻuda> schreiben

எழுதாதீர்கள்! imp. pol. <eḻudādīṅga!> Bitte, schreiben Sie nicht!

எழுதாதே! imp. impol. <eḻudādē!> Schreib nicht!

எழுதி P <eḻudi> geschrieben habend

எழுந்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <eḻundiru> aufstehen, sich erheben

எழுந்துக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <eḻundukkō> erheben, sich

எழுநூறு <eḻunūr̲u> 700

எழுப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப்ப| /-ப்பி/ *t.vb.* <eḻuppu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ppa| /-ppi/> bauen, errichten, gründen, konstruieren, wecken, aufwecken, aufregen, reizen, aufrufen, aufwirbeln

எழுபத்தியேழு <eḻubattiyēḻu> 77

எழுபத்து *adj.* <eḻubatti> 70 (adj.)

எழுபத்தைந்து <eḻubattañji> fünfundsiebzig, 75

எழுபத்தொன்பது <eḻubattombadu> 79

எழுபது <eḻubadu> siebzig, 70

எழுபது பேருக்கு மேல் <eḻubadu pērukku mēle> mehr als siebzig Personen

எழும்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <eḻumbu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ba| /-bi/> aufstehen, aufwachen, sich erheben, steigen, erscheinen, hervorkommen

எழும்பூர் *geo.* <eḻumbūr> Egmore (Stadtteil von Chennai)

எழுவாய் *gram.* <eḻuvāyi> das Subjekt, der Nominativ

எழுவாய் வேற்றுமை *gram.* <eḻuvāy vēttume> der Nominativ (Subjektfall)

எளிதான *adj.* <eḷidāṉa> einfach

எளிதானது *VN* <eḷidāṉadu> das, was einfach ist

எளிமை *N* <eḷime> die Einfältigkeit, Anspruchslosigkeit

எளிமையாக *adv.* <eḷimeyā> einfältig, anspruchslos

எளிமையான *adj.* <eḷimeyāṉa> einfältig, anspruchslos

எளிய *adj.* <eḷiya> unkompliziert, einfach, leicht, arm

எறி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <eṟi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-nju/> werfen, schleudern, umhauen, hinwerfen

எறும்பு <eṟumbu> die Ameise

என் (என்கிற்-) [என்ற்-] {என்ப்-} |என்ன| /என்று/ *i.vb.* <eṉṉu (eṅgṟ-) [eṇṇ-] {emb-} |eṉṉa| /eṇṇu/> sagen, äußern, aussprechen, ausdrücken, bekunden, bestätigen

நான் வருகிறேன் என்கிறேன். <nā̃ vaṟēñgṟē̃.> Ich sage, dass ich komme.

நான் ஜான் காப்பி குடித்தான் என்றேன். <nā̃ jāṉ kāppi kuḍiccāṅṅē̃.> Ich sagte, dass John Kaffee trank.

மேரி நானும் வருவேன் என்பாள். <mēri nāṉũ varuvēṅgṟā.> Mary wird sagen, dass sie auch kommen wird.

என் *obl. fo.நான், 1.pers. sg. poss.* <eṉ> mein/e

அதிசயமாக இன்றைக்கு என் பெண் தானே தலை வாரிக்கொண்டாள். <adisayamā iṇṇekki eṉ peṇ tāṉē tale vārikkiṭṭā.> Eigenartigerweise hat sich meine Frau heute selbst gekämmt.

இது என் மகள் அல்ல, மருமகள். <idu eṉ maha alla, marumha.> Das ist nicht meine Tochter, sondern meine Schwiegertochter.

இவர் என் கணவர். <ivaru yeṉ kaṇavaru.> Er ist mein Mann.

இவர் என் மனைவி. <ivaru yeṉ maṉevi.> Sie ist meine Frau.

இவர்கள் என் பெற்றோர். <ivaṅga eṉ pettōr.> Sie sind meine Eltern.

இவள் என் மனைவி கமலா. <iva yeṉ maṉevi kamalā.> Sie ist meine Frau Kamala.

எல்லாம் என் தலைவிதி! *interj.* <ellā̃ yeṉ talevidi!> Das ist mein Schicksal!

என் கால் வலிக்கும். <eṉ kālu valikkũ.> Mein Bein schmerzt.

என் பெயர் ... <eṉ pēru ...> Mein Name ist …, Ich heiße …

என் பேரு ... <eṉ pēru …> Mein Name ist …, Ich heiße …

என் வயது இருபது. <eṉ vayadu irubadu.> Mein Alter ist zwanzig., Ich bin zwanzig Jahre alt.

என் வேலை முடிந்துவிட்டது. <eṉ vēle muḍiñjuṭṭu.> Meine Arbeit ist fertig., Ich bin fertig.

ஐந்தே நிமிடத்தில் என் படத்தை வரைந்துவிட்டார். <añjē nimiḍattule eṉ paḍatte vareñjuṭṭāru.> In nur fünf Minuten hat er mein Bild gezeichnet.

கெட்டிக்காரனான என் நண்பர் <keṭṭikkāraṉāṉa eṉ naṇbar> Mein Freund ist ein fähiger Mensch.

நீங்க என்னவோ உங்க பணம் என் பணம்ணு கதையடிச்சிக்கொண்டிருக்கீங்க. <nīṅga eṉṉavō oṅga paṇam eṉ paṇamṇu kadeyaḍiccikkiṭṭirukkīṅga.> Sie murmeln da etwas von Ihrem und meinem Geld.

என்கிற *AJP* <-ṅgṟa> AJP: von *என்* : der/ die/ das genannt wird, die Tatsache, dass …, alias, genannt, anders genannt, von dem es heißt, von dem man sagt

நாளைக்கு உங்களுடைய அப்பா இந்தியாவிலிருந்து வருகிறார் என்கிற சேதி எனக்குத் தெரியாது. <nāḷekki oṅgaḷōḍe appā indiyāvilērundu vaṟāṅgṟa sēdi eṉakkut teriyādu.> Ich weiß nichts davon, dass Ihr Vater morgen aus Indien kommt.

நான் சீதா என்கிற பெண்ணை பார்த்தேன். <nā̃ sītāṅgṟa peṇṇe pāttē̃.> Ich sah ein Mädchen, das Sita heißt.

மணமக்கள் வாழ்க என்கிற வாழ்த்து மடல் <maṇamakka vāḻgaṇgṟa vāḻttu maḍal> der Glückwunsch-brief „Lang lebe das Brautpaar!“, „Lang leben die Neuvermählten!“

மாஜொங் என்கிற <mājoṅṅgṟa> „Majon“ genannt

என்கிறதால் *VN* <-ṅgṟadāle> seitdem, weil

தமிழ்ப் படித்தேன் என்கிறதால் <tamiḻp paḍiccēṅgṟadāle> seitdem ich Tamil studierte

என்கிறது *VN* <-ṅgṟadu> Verbalnomen Präsens von *என்*: es heißt, man sagt

வர வேண்டும் என்கிறது <varaṇuṅgṟadu> es heißt, man muss kommen/ man soll kommen, man sagt, man muss kommen

என்பதற்காக *conj.* <-ṅgṟadukkāha> damit

என்பது *VN* <-ṅgṟadu> die Tatsache, die …, was ist es, das …, das, was gesagt wird, es heißt, es wird gesagt, man wird sagen

போகலாம் என்பது <pōhalāṅgṟadu> es wird gesagt, wohin man gehen kann

என்ற *AJP fo. என்று* <-ṅgṟa> das Relativpronomen: AJP von *என்று*, für Nomina

'களுக்' என்ற சிரிப்பு <'kaḻuk'ṅgṟa sirippu> ein kicherndes Lachen

பிரச்சினை தற்போது தீர்ந்தது என்ற மகிழ்ச்சியில் அவர் இருக்கிறார். <pracciṉe ippa tīrndaduṅgṟa mahiḻcciyle avaru irukkāru.> Er freut sich, dass das Problem jetzt gelöst war.

என்றது *VN* <-ṇṇadu> Verbalnomen Vergangenheit von *என்* : das, was … genannt wird, das, was gesagt wurde, die Tatsache, dass …, es hieß, man sagte

நீங்கள் இந்தி பேசுவீர்கள் என்றது பொய். <nīṅga indi pēsuvīṅgaṇṇadu poy.> Es war eine Lüge, dass Sie Hindi sprechen.

என்றால் *cond.* <-ṇṇā> Konditional von *என்று*: wenn, ob, wenn das so ist, wenn du sagst, wenn gedacht wird, wenn gesagt wird, wenn etwas gesagt wird, falls etwas gesagt wird

அப்படியென்றால் <appaḍiṇṇā> Wenn das so ist., Wenn das wirklich so ist.

இல்லையென்றால் <illeyeṇṇā> andernfalls, falls nicht

சரியென்றால். <sariṇṇā.> Wenn du „ja" sagst.

நீங்கள் வருவீர்கள் என்றால் <nīṅga varuvīṅgaṅṅā> wenn ihr kommt

முடியாது என்றால் முடியாது என்று சொல்லுங்கள். imp. <muḍiyāduṇṇā muḍiyāduṇṇu solluṅga.> Sagen Sie, ob Sie es nicht können!

முடியும் என்றால் முடியும் என்று சொல்லுங்கள். imp. <muḍiyumṇṇā muḍiyumṇṇu solluṅga.> Sagen Sie, ob Sie es können!

என்றாலும் *conc.* <-ṇṇālũ> Konzessiv von *என்று*: obwohl gesagt wird, dass …, wie sehr auch, jedoch, trotzdem, obwohl, wann immer, zwar

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṇṇālum avarōḍa virundukku pōṉẽ.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

எப்பொழுதும் வேலை செய்யவில்லை என்றாலும். <eppavũ vēle seyyalleṇṇālũ.> Immer wenn du nicht arbeitest.

என்றிரு (cf. இரு) *i.vb.* <eṇṇiru> beabsichtigen, vorhaben, planen

என்று [1] <-ṇṇu> Anführungszeichen: verwendet bei Verben des Sprechens in direkter Rede, wie sagen, fragen etc.

கமலா நாளைக்கு வீட்டுக்கு வருவாள் என்று ராதை சொன்னாள். <kamalā nāḷekki vīṭṭukku varuvāṇṇu rādai soṉṉā.> Radhai sagte: „Kamala wird morgen nach Hause kommen.“
நீ புழுவாய்ப் பிறப்பாயாக என்று சபித்தார். <nī puḻuvāyp poṟappāyāṇṇu sabittāru.> Er fluchte: „Du sollst als Wurm wiedergeboren werden!
ஜான் நான் அவரை பார்ப்பேன் என்று சொன்னார். <jāṉ nāṉ avare pāppēṇṇu soṉṉāru.> John sagte: „Ich möchte ihn sehen.“

என்று [2] <-ṇṇu> Absicht und mitgeteilte Gedanken: beschreibt oder berichtet Absichten, Meinungen, Gedanken etc.
அம்மா திட்டிவிட்டாளே என்று மூர்த்திக்கு ஒரே கோபம். <ammā tiṭṭiviṭṭāḷēṇṇu mūrttikku orē kōbō.> Murthy ärgert sich, weil seine Mutter ihn ausschimpfte.

என்று [3] <-ṇṇu> Mitteilung von Äußerungen und Gedanken.

கமலா நாளைக்கு வீட்டுக்கு வருவாள் என்று ராதை சொன்னாள். <kamalā nāḷekki vīṭṭukku varuvāṇṇu rāde soṉṉā.> Radhai sagte, dass Kamala morgen kommt.
நேற்று ஜான் அவர்கள் அவர்களுடைய புத்தகம் காணாமல் அடித்தார்கள் என்று சொன்னார். <nēttu jāṉ avaṅga avaṅgaḷōḍa pustahō kaṇāme aḍittāṅgaṇṇu soṉṉāru.> Gestern sagte John, dass sie ihr Buch verloren hat.
ஜான் அவன் அவரை பார்ப்பார் என்று சொன்னார். <jāṉ avaṉ avare pāppēṇṇu soṉṉāru.> John sagte, dass er ihn sehen möchte.

என்று [4] <-ṇṇu> Identifikation: genannt, mit Namen

'பராசக்தி' என்று ஒரு சினிமா <'parāshakti'ṇṇu oru siṉimā> ein Film mit Namen ‚Parashakti’
ராமனாதன் என்று ஒரு ஆள் <rāmaṉāthaṇṇu oru āḷ> eine Person genannt Ramanathan

என்று [5] <-ṇṇu> kausale und zweckhafte Ausdrücke: weil, um …. zu

அம்மா திட்டிவிட்டாளே என்று மூர்த்திக்கு ஒரே கோபம். <ammā tiṭṭiviṭṭāḷēṇṇu mūrttikku orē kōbō.> Murthy ärgert sich, weil seine Mutter ihn ausschimpfte.
உங்களுக்கு அதை கொடுக்கலாம் என்று வந்தேன். <oṅgaḷukku ade kuḍukkalāmṇṇu vandḗ.> Ich kam, um Ihnen das zu geben.
எனக்கு அவர்களுடைய சாப்பாடு பிடிக்காது என்று அவர்கள் சாப்பிடமாட்டார்கள். <eṉakku avaṅgaḷōḍa sāppāḍu piḍikkāduṇṇu avaṅga sāppiḍamāṭṭāṅga.> Weil ich ihr Essen nicht mag, wird sie nicht kochen.

என்று [6] <-ṇṇu> onomapoetische Ausdrücke: zu onomapoetischen oder nachahmenden Wörtern funktioniert es als Adverb der Art und Weise
தண்ணீர் கல கல என்று ஓடுகிறது. onom. <taṇṇīr kala kalaṇṇu ōḍuṟadu.> Murmelnd (wie „kala kala“) fließt das Wasser.

என்று [7] <-ṇṇu> zu besonderem Hinweis: z.B. nur für dich, extra deswegen etc.

உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய்.
<oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?

என்றும் *adv.* <eṇṇũ> auf ewig, immer

என்றென்றும் *adj.* <eṉṟeṉṟũ> andauernd, ständig

என்றென்றைக்கும் *adv.* <eṉdṟeṉdṟekkū> immerdar

என்றே <-ṇṇē, appaḍiṇṇē, -ṇṇudā̃> dass, warum, weshalb

உன் சகோதரனுடைய கெட்ட பழக்கங்கள் அவனுடைய நண்பனையும் பாதிக்கிறது என்றே சொல்ல வேண்டும். <uṉ sahōdaraṉōḍa keṭṭa paḻakkaṅga avaṉōḍa naṇbaṉeyū bādikkiduṇṇudā̃ sollaṇū.> Ich meine, es muss gesagt werden, dass das schlechte Betragen deines Bruders auch schon dessen Freund angesteckt hat.

எதற்கு எடுத்தாலும் ஏன் இப்படி சீறுகிறான் என்றே தெரியவில்லை . <edukku eḍuttālum ēṉ ippaḍi sīṟṟāṉ appaḍiṇṇē teriyalle.> Ich weiß nicht, warum jede noch so kleine Bitte ihn so verärgert.

என்றோ ... என்றோ <ṇṇō ... ṇṇō> weder … noch

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṇṇō mandiriṇṇō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledā̃.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

என்ன *QW* <eṉṉa, yeṉṉa> was, was für ein

அதனால் என்ன? interj. <adaṉāl eṉṉa?> Also gut!, Was soll's?

இதில் என்ன இருக்கிறது? interj. <idule yeṉṉa irukku?> Was ist schon dabei?

இது என்ன? சாப்பாடா? interj. <idu yeṉṉa? sāppāḍā?> Was ist das? Essen?

உன் வயது என்ன? <uṉ vayadu yeṉṉa?> Was ist dein Alter?, Wie alt bist du?

என்ன interj. <eṉṉa, yeṉṉa> Was?, Hallo!, Hey!, Ja!, O.K.!, Was ist geschehen?, Was ist los?

என்ன ஆனதோ ஏது ஆனதோ intrej. <eṉṉāṉadēdāṉadō?> Was konnte geschehen sein?

என்ன என்ன <eṉṉa yeṉṉa> was alles

என்ன செய்கிறது? <eṉṉa seyṟadu?> Was tut es? Was ist los? Was fehlt dir/ Ihnen?

என்ன செய்கிறீர்கள்? <eṉṉa seyṟīṅga?> Was machen Sie?, Was tun Sie?

என்ன செய்ய விரும்புகிறீர்களோ. interj. <eṉṉa seyya virumbuṟīṅgaḷō.> Was immer Sie tun möchten.

என்ன சேதி? <eṉṉa sēdi?> Was gibt es Neues?

என்ன சொல்கிறீங்கள்? interj. <eṉṉa solṟīṅga?> Wie bitte?, Was sagen Sie?

என்ன வேண்டும்? interj. <eṉṉa vēṇū?> Was ist erforderlich?, z.B. Was willst du? (je nach Kontext)

என்ன? ரொம்ப எளச்சிட்டீங்க போலிருக்கே? <eṉṉa? romba eḷacciṭṭīṅga pōlirukkē?> Was ist? Sie sind so abgemagert.

என்ன? ரொம்ப நாளா பாக்கவே முடியலெ? <eṉṉa? romba nāḷā pākkavē muḍiyale?> Was ist los? Wir haben uns lange nicht gesehen.

என்னடா interj. <eṉṉaḍā> Was ist, Junge?

என்னடி interj. <eṉṉaḍi> Was ist, Mädchen?

என்னதான் <eṉṉadā̃> was auch immer

என்னப்பா interj. <eṉṉappā> Bitte sehr!, Was ist, Vater?

என்னய்யா? interj. <eṉṉayyā?> Was?, Was, Mensch?

என்னவோ <eṉṉavō> irgendwas

என்னவோ பேசிக்கிட்டேயிருக்காரு அவரு. <eṉṉavō pēsikkiṭṭēyirukkāru avaru.> Er sagt irgendetwas.

என்னா சார்! படா பேஜாரா இருக்குது! *sl. interj.* <eṉṉā sār! baṛā bējārā irukkudu!> Was für eine Unverschämtheit, mein Herr!

என்னென்ன <eṉṉeṉṉa> was alles, was für

சரிங்க, வேறு என்ன சேதி? <sariṅga, vēṟe yeṉṉa sēdi?> Und! Gibt's sonst noch was Neues?

போனால் என்ன? *interj.* <pōṉā yeṉṉa?> Was ist, wenn wir gehen?

மட்டும் என்ன? *interj.* <maṭṭũ yeṉṉa?> Was ist damit?, Wie steht es mit?

மாரியம்மா! நான் உனக்கு என்ன செஞ்சேன்! நீ என்னை இப்படி சோதிக்கிறியேடீ! *add.* <māriyammā! nāṉ oṉakku yeṉṉa señjẽ! nī yeṉṉe ippaḍi sōdikkṟiyēḍī!> O Mariyamma! Was habe ich dir getan, dass du mich so sehr leiden lässt!

வேறு என்ன வேண்டுங்க? <vēṟe yeṉṉa vēṇuṅga?> Was wollen Sie sonst noch?

வேறு என்ன? *interj.* <vēre yeṉṉa?> Was noch?

என்னங்கள் *add. pol.* <eṉṉaṅga> Mein Lieber!, Liebling!, Lieber!, Mein lieber Ehemann! (Ansprechen des Ehemanns durch die Ehefrau, ohne dessen Namen zu nennen), Ihr Lieben!

என்னவோ *par.* <eṉṉavō> Partikel: 1. drückt den Vorbehalt gegenüber einer Behauptung aus, 2. drückt eine Vermutung aus, 3. drückt die intuitive persönliche Empfindung aus, 4. drück Unbestimmtheit aus

1. நீ என்னவோ எளிதாகச் சொல்லிவிட்டாய் சிரமப்படுவது நானல்லவா? <nī eṉṉavō eḷidās solliṭṭē siramappaṭradu nāṉallavā?> Nachdem du das so einfach dahin sagtest sollte ich mir dann noch so große Mühe um dich machen?
2. நான் சொன்னதை அவன் கேட்டானோ என்னவோ? <nã soṉṉade avã kēṭṭāṉō eṉṉavō?> Ob er wirklich danach fragte, was ich sagte?
3. எனக்கென்னவோ அப்பா இன்று என்னைப் பார்க்க வரமாட்டார் என்று தோன்றுகிறது. <eṉakkeṉṉavō appā iṉṉekki eṉṉep pākka varamāṭṭāruṇṇu tōṇudu.> Ich habe das Gefühl, dass Vater mich heute nicht besuchen wird.
4. சமையல் அறையில் என்னவோ புகைவதுபோல் இருக்கிறதே? <sameyal aṟeyil eṉṉavō puhevadupōla irukkē?> Hat es in der Küche nicht so etwas wie einen Schwelbrand gegeben?

என்னும் *AJP fo. என்று, cf. என்ற* <-ṇṇũ,-ṅgṟa> das Relativpronomen: AJP von *என்று*, für Nomina

'களுக்' என்னும் சிரிப்பு <'kaḷuk'ṇṇũ/ṅgṟa sirippu> ein kicherndes Lachen

பிரச்சினை தற்போது தீர்ந்தது என்னும் மகிழ்ச்சியில் அவர் இருக்கிறார். <pracciṉe ippa tīrndaduṇṇũ/ṅgṟa mahiḻcciyle avaru irukkāru.> Er freut sich, dass das Problem jetzt gelöst war.

என்னென்னவோ <eṉṉeṉṉellāmō> noch alles Mögliche

என்னென்னவோ செய்வார்கள். <eṉṉeṉṉellāmō seyvāṅga.> Sie werden noch alles Mögliche machen.

என்னை *pron. 1.pers. sg. acc.* <eṉṉe> mich, ich (in eingen Wendungen)

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாக இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவர் என்னைப் பார்க்கிறதும் அவளைப் பார்க்கிறதுமாய் இருந்தார். <avaru eṉṉep pākkṟadũ avaḷep pākkṟadumā irundāru.> Er sah abwechselnd mich und sie an.

அவர் என்னையே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார். <avaru eṉṉeyē pāttukkiṭṭirundāru.> Er hatte auch / nur / allein mich gesehen.

அவன் என்னைப் போல் இருக்கிறான் <avaṉ eṉṉep pōla irukkã> Er sieht so aus wie ich.

என்னை அடிக்காதவள் *PN* <eṉṉe aḍikkādava> die Frau, die mich nicht schlägt, die Frau, die mich nicht schlug

என்னைக்காட்டிலும் <eṉṉekkāṭṭilũ> mehr als ich

என்னைப் பாருங்கள்! *imp. pol.* <eṉṉep pāruṅga!> Sehen Sie mich an!

என்னைப் போல <eṉṉep pōla> wie ich

முருகா! ஏண்டா! என்னை இப்படி சோதிக்கிறே! *add.* <murugā! ēṇḍā! eṉṉe ippaḍi sōdikkiṟē!> O Murugan, warum versuchst du mich mit all diesen Leiden!

என [1] *par.* <eṉa> wird anstelle von „*என்று*“ gebraucht (cf. *என்று*)

என [2] *par.* <eṉa> Vergleichspartikel: wie

புலி எனப் பாய்ந்தான். <puli eṉap pāñjã.> Er sprang wie ein Tiger.

எனக்கு [1] *pron.1.pers. sg. dat.* <eṉakku> mir, meinetwegen, für mich, mein/e

அது எனக்கு போதும். <adu yeṉakku pōdũ.> Das ist genug für mich.

அவர் எனக்குப் பணம் தருவதாக சொன்னார். <avaru eṉakkup paṇõ taruvadā soṉṉāru.> Er sagte, er werde mir Geld geben.

என்னுடைய அப்பா எனக்குக் கார் வாங்கித் தர மாட்டவே மாட்டே என்று சொல்லிட்டாங்கள். <eṉṉōḍa appā eṉakkuk kār vāṅgit tara māṭṭavē māṭṭēṉṉu solliṭṭāṅga.> Mein Vater weigerte sich stur, mir ein Auto zu kaufen.

எனக்கு முன்னால் <eṉakku muṉṉāle> vor mir

எனக்கு வயிறு சரியில்லை. <eṉakku vayiṟu sariyille.> Mein Magen ist nicht in Ordnung.

எனக்கு வீடு பிடித்திருக்கிறது. <eṉakku vīḍu piḍiccirukku.> Mir gefällt das Haus.

எனக்குக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <eṉakkuk kuḍuṅga!> Geben Sie mir!

எனக்குப் பணம் கொடுத்த பெண். <eṉakkup paṇõ kuḍutta peṇ.> Das Mädchen, das mir Geld gab.

எனக்கும் <eṉakkũ> auch für mich

கடைக்குப் போகும் பொழுது எனக்குக் கொஞ்சம் பால் எடுத்துக் கொள்ளுங்கள். <kaḍekkup pōhũ pōdu eṉakkuk koñjõ pāl eḍuttuk kuṅga.> Wenn Sie in den Laden gehen, kaufen Sie mir etwas Milch.

நீங்கள் எனக்குச் சொல்லிக்கொடுத்தால் நான் நன்றாகப் படிப்பேன். <nīṅga eṉakkus sollikkuḍuttā nã̄ nallāp paḍippẽ.> Wenn Sie mich unterrichten, dann werde ich gut lernen.

எனக்கு [2] <eṉakku> ich

எனக்கு ஒரே தலைவலி. <eṉakku orē talevali.> Ich habe schreckliche Kopfschmerzen.

எனக்குச் சம்மதம். <eṉakkus sammadõ.> Ich bin einverstanden.

எனக்கு ... -அது <eṉakku ... –adu/ -du> ich

எனக்கு ஒரு கார் இருக்கிறது. <eṉakku oru kār irukku.> Ich habe ein Auto.

எனக்கு ஒரு புத்தகம் தான் இருக்கிறது. <eṉakku oru pustahõ tāṉ irukku.> Nur ich habe ein Buch.

எனக்கு சந்தோசமாய் இருக்கிறது. <eṉakku sandōsamā irukku.> Ich freue mich.

எனக்கு பசிக்கிறது. <eṉakku pasikkudu.> Ich bin hungrig., Ich habe jetzt Hunger.

எனக்கு விளங்குகிறது. <eṉakku veḷaṅgudu.> Ich verstehe.

எனக்கு ... -ஆது/ -வேண்டாம் <eṉakku ... –ādu/- vēṇḍã̄> ich … nicht

எனக்கு அவர்களுடைய சாப்பாடு பிடிக்காது என்று அவர்கள் சாப்பிடமாட்டார்கள். <eṉakku avaṅgaḷōḍa sāppāḍu piḍikkāduṇṇu avaṅga sāppiḍamāṭṭāṅga.> Weil ich ihr Essen nicht mag, wird sie nicht kochen.

எனக்கு அவருடைய தமிழ் புரியாது. <eṉakku avarōḍa tamiḻ puriyādu.> Ich verstehe sein Tamil nicht immer.

எனக்கு உங்கள்கூட சாப்பிடவேண்டாம். <eṉakku oṅgakūḍa sāppiḍavēṇḍā̃.> Ich möchte mit euch nicht essen.

எனக்கு தெரியாது. <eṉakku teriyādu.> Ich weiß nicht.

நாளைக்கு உங்களுடைய அப்பா இந்தியாவிலிருந்து வருகிறார் என்கிற சேதி எனக்குத் தெரியாது. <nāḷekki oṅgaḷōḍe appā indiyāvilērundu vaṟāṅgṟa sēdi eṉakkut teriyādu.> Ich weiß nichts davon, dass Ihr Vater morgen aus Indien kommt.

எனக்கு ... -இல்லை <eṉakku ... -lle> ich … nicht

அவரை எனக்கு பிடிக்கவில்லை. என்றாலும் அவருடைய விருந்துக்கு போனேன். <avare eṉakku piḍikkalleṇṇālum avarōḍa virundukku pōṉē̃.> Ich kann ihn zwar nicht leiden. Trotzdem ging ich auf seine Party.

எனக்கு அவருடைய தமிழ் புரியவில்லை. <eṉakku avarōḍa tamiḻ puriyalle.> Ich verstand sein Tamil nicht., Ich verstehe sein Tamil gerade nicht.

எனக்குப் புரியவில்லை. <eṉakkup puriyalle.> Ich habe nicht verstanden.

எனக்கு ... -உம்/ -வேண்டும் <eṉakku ... –ũ/ -ṅũ/ vēṇũ> ich

அது எனக்கு போதும். <adu yeṉakku pōdũ.> Ich hatte genug.

எனக்கு அவருடைய தமிழ் புரியும். <eṉakku avarōḍa tamiḻ puriyũ.> Ich verstehe sein Tamil.

எனக்கு தெரிந்திருந்தால், நான் வந்திருப்பேன். <eṉakku teriñjirundā, nā̃ vandiruppē̃.> Wenn ich es erfahren hätte, dann wäre ich gekommen.

எனக்கு தெரியும். <eṉakku teriyũ.> Ich weiß.

எனக்கு நல்ல சமைக்க தெரிந்த பெண் வேண்டும். <eṉakku nalla samekka teriñja peṇ vēṇũ.> Ich möchte eine Frau heiraten, die gut kochen kann.

எனக்கு நன்றாக வழி தெரியும். <eṉakku nallā vaḻi teriyũ.> Ich kenne den Weg.

எனக்கு பசிக்கிறது. <eṉakku pasikkudu.> Ich bin hungrig., Ich habe jetzt Hunger.

எனக்கு விளங்குகிறது. <eṉakku veḻaṅgudu.> Ich verstehe.

எனக்கு வீட்டுக்குப் போகவேண்டும். <eṉakku vīṭṭukkup pōhaṅũ.> Ich muss nach Hause gehen.

எனக்குக் களைப்பாயிருக்கிறது. <eṉakkuk kaḻeppāyirukku.> Ich bin müde.

எனக்குத் தமிழ் பேசத் தெரியும். <eṉakkut tamiḻ pēsat teriyũ.> Ich weiß, wie man Tamil spricht.

எனக்குத் தாகமாயிருக்கிறது. <eṉakkut dāhamāyirukku.> Ich bin durstig.

எனக்குப் பசியாயிருக்கிறது. <eṉakkup pasiyāyirukku.> Ich bin hungrig.

பையனாக இருந்தபோது எனக்குப் படிக்க பிடித்தது. <payyaṉā irundappō eṉakkup paḍikka piḍiccudu.> Als ich ein Kind war, las ich gern.

எனக்கொரு <eṉakkoru> eins für mich

எனது *poss. 1.pers.sg.* <eṉadu> mein/e

எனப்படும் <eṉappaḍũ> so genannt

எனவே *conj.* <eṉavē> also, daher, deswegen

எனும் *par.* <eṉũ> anders genannt, auch

எனை *int.pron.* <eṉe> wie viel, welcherart, welcherlei, ganz egal wie viel, so viel …, alle, alles, ganz

ஏ

-ஏ [1] *emph. cf. -தானே* <-ē> emphatisch (an Nomina, Adverbien und Verben angefügt) macht das Wort/ den Satzteil zum Fokus, jedoch nicht so ausschließlich wie *தான்* (cf. *தான்* unter 1.), wie z.B. auch, bereits, eben, jede Menge, allein, selbst, genau, nur, bestimmt, gewiss, überhaupt, gar nicht, schon, ganz, unbedingt, nie

அங்கே வீடாக இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

அங்கே வீடாய் இருக்கிறன. <aṅgē vīḍā irukku.> Da sind jede Menge Häuser.

அங்கேருந்து கொஞ்ச தூரத்துலேயே <aṅgērundu koñja dūrattulēyē> nicht weit von dort

அடக் கடவுளே! *interj.* <aḍak kaḍavuḷē!> Oh, mein Gott!

அடே அப்பா! *interj.* <aḍē appā!> Mein Gott!, Du liebe Zeit!, Tatsächlich?, Sag bloß!

அடேயப்பா! *interj.* <aḍēyappā!> Mein Gott!, Du liebe Zeit!, Tatsächlich?, Sag bloß!

அந்தப் புத்தகத்தையே <andap pustahatteyē> genau jenes Buch

அய்யோ! கடவுளே! *interj.* <ayyō! kaḍavuḷē!> O Gott!

அவர் எங்கள் வீட்டுக்கு அடிக்கடி வருவாரே. <avaru eṅga vīṭṭukku aḍikkaḍi varuvārē.> Er wird bestimmt oft in unser Haus kommen.

அவர் என்னையே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார். <avaru eṉṉeyē pāttukkiṭṭirundāru.> Er hatte auch / nur / allein mich gesehen.

அன்றே <aṉṉē> eben an jenem Tag

இங்கெயே இருக்கிறது. <iṅgeyē irukku.> Genau hier ist es.

இங்கே வந்தாகவேண்டும் <iṅgē vandāhaṇũ> sollten hier bestimmt da sein

இதோ வந்துவிட்டேங்க! *interj.* <idō vanduṭṭēṅga!> Ich komme sofort!

இப்படியே ஓடுகிறது. <ippaḍiyē ōḍudu.> Es fährt eben so.

இருக்கிறதே! *interj.* <irukkē!> Hier ist es!, Bitte schön!

இன்னொரு தடவை போகவே போகமாட்டேன்! <iṉṉoru taḍave pōhavē pōhamāṭṭẽ!> Ich werde kein einziges Mal mehr dorthin gehen.

ஊம், ஆரம்பித்துவிட்டார்களே *interj.* <ūmārambicciṭṭāṅgaḷē> Oh, ja!, Oh! Es hat angefangen., Oh! Sie fangen an.

ஐந்தே நிமிடத்தில் என் படத்தை வரைந்துவிட்டார். <añjē nimiḍattule eṉ paḍatte vareñjuṭṭāru.> In nur fünf Minuten hat er mein Bild gezeichnet.

ஒன்றே ஒன்று <oṉṟē oṉṟu> genau ein/e/s, nur ein/e/s

கடவுளே என்னைக் காப்பாத்துப்பா *interj.* <kaḍavuḷē eṉṉek kāppāttuppā> O Gott, bewahre mich vor Leid!

சம்பளம் வந்ததோ இல்லையோ. எல்லாப் பணத்தையும் குடித்தே காலி செய்துவிடுகிறார். <sambaḷõ vandadō illeyō. ellāp paṇatteyũ kuḍittē kāli señjuḍuṟāru.> Sobald er seinen Lohn bekommt, gibt er ihn ganz für Alkohol aus.

சாமியே *add.* <sāmiyē> Mein Gott! (Anrede eines Gottes/ einer Gottheit)

தெரு ஒரே கடா முடாவாக நிறைய கல் <teru orē kaḍā muḍāvā neṟeya kal> eine Straße übersät mit jeder Menge rauher Steine

நல்லாவே சாப்பிட்டதில்லையா? <nallāvē sāppiṭṭadilleyā?> Isst du nicht regelmäßig?

நான் இப்பொவே வேலை செய்கிறேன். <nāṉ ippovē vēle seyṟē.> Ich arbeite jetzt (betont).

நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியவே முடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyavē muḍiyādu.> Ich kann dir überhaupt nicht helfen.

நான் செய்கிறேனே. <nā̃ seyṟēṉē.> Ich arbeite (betont).

நேற்றே <nēttē> bereits gestern, schon gestern

போகும்போதே <pōhumpōdē> Genau dann, wenn ich was vorhabe.

ரொம்ப நன்றாக இருக்குமே! *interj.* <romba nallā irukkumē!> Das wird bestimmt sehr gut sein!

வாங்க வேண்டுமாமே! <vāṅgaṇumāmē!> man sagt, er muss unbedingt kaufen, man sagt, er möchte unbedingt kaufen

-ஏ [2] *emph. cf. -தானே* <-ē> Erwartungspartikel: um darauf hinzuweisen, dass man bereits vertraut mit etwas ist, oder dass das, was geschah, im Gegensatz zu dem steht, was man erwartete, wie z.B. ausgerechnet, selbstverständlich, ganz, so lange, denn nun, wusstest du das denn nicht etc.

அம்மா திட்டிவிட்டாளே என்று மூர்த்திக்கு ஒரே கோபம். <ammā tiṭṭiviṭṭāḷēṇṇu mūrttikku orē kōbō.> Murthy ärgert sich, weil seine Mutter ihn ausschimpfte.

இல்லை பஸில் போகலாம். – பஸ் இந்த வழியில் போகதே. <ille basule pōhalā̃. - bas inda vaḻile pōhadē.> Nein, nehmen wir den Bus. – Der Bus fährt doch gar nicht diese Strecke (wusstest du das nicht?).

காலங்காத்தாலெயே இவன் முகத்தில் முழித்துவிட்டேன்! <kālaṅgāttāleyē ivā mohattule muḻittuviṭṭē!> Ausgerechnet heute morgen sehe ich ihn nach dem Aufwachen!, Ausgerechnet ihm muss ich heute morgen über den Weg laufen!

நீ சொல்கிற கோயில் அங்கே ஏது? <nī solṟa kōyil aṅgē ēdu?> Wo ist denn nun der Tempel, von dem du erzählt hast?

நீங்கள் கவலையே படாதீர்கள். நான் இந்த வேலையைச் செய்துவிடுவேன். <nīṅga kavaleyē paḍādīṅga. nāṉ inda vēleyes señjuḍuvē.> Seid ganz unbesorgt! Ich werde diese Arbeit für euch erledigen.

வருவேனே <varuvēṉē> Ich komme selbstverständlich/ ganz gewiss.

-ஏ [3] *emph. cf. -தானே* <-ē> Modalformen: Die Verdoppelung von Modalformen, wobei man das emphatische ஏ an die erste Modalform anhängt, hat die Bedeutung von „Ausdrücklichkeit“, „Sturheit“ oder „Entschlossenheit“, wie z.B. unmissverständlich, kein einziges Mal, stur, ausgerechnet

இப்போதே புறப்பட்டு வருகிறேன். <ippavē poṟappaṭṭu vaṟē.> Ich mach mich gleich auf den Weg., Ich werde sofort kommen.

என்னுடைய அப்பா எனக்குக் கார் வாங்கித் தர மாட்டவே மாட்டே என்று சொல்லிட்டாங்கள். <eṉṉōḍa appā eṉakkuk kār vāṅgit tara māṭṭavē māṭṭēṇṇu solliṭṭāṅga.> Mein Vater weigerte sich stur, mir ein Auto zu kaufen.

காலங்காத்தாலெயே இவன் மொகத்துலெ முழிக்கவேண்டியதாச்சே! *sp.* <kālaṅgāttāleyē ivā mohattule muḻikkavēṇḍiyadāccē!> Ausgerechnet heute morgen sehe ich ihn nach dem Aufwachen!

நான் இனிமேல் உங்கள் வீட்டுக்கு வரக் கூடவே கூடாது என்று இருக்கேன். <nāṉ iṉimē oṅga vīṭṭukku varak kūḍavē kūḍātuṇṇu irukkē.> Ich machte unmissverständlich klar, von nun an nicht mehr zu euch nach Hause zu kommen.

-ஏ [4] *emph. cf. -தானே* <-ē> Emphatiksuffix: ஏ wird verwendet wie das Reflexivpronomen தான், z.B. selbst

அவர்களே *pl.* <avaṅgaḷē> sie selbst

கண்ணன் அவனையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉeyē kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭā̃.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.

நாமே *excl.* <nāmē> wir selbst

நானே <nāṉē> ich selbst

நானே போய் வருகிறேன். <nāṉē pōyiṭṭu vaṟē̃.> Ich werde schon gehen.

நானே வேலை செய்கிறேன். <nāṉē vēle seyṟē̃.> Ich (betont) arbeite.

நீயே <nīyē> du selbst

மந்திரவாதி தன்னையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொள்வார். <mandiravādi taṉṉeyē kaṇṇāḍile pāttukkuvāru.> Der Zauberer sieht sich selbst im Spiegel.

-ஏ [5] *emph. cf.* -தானே <-ē> um auszudrücken, dass etwas ungewöhnlich lange dauert, wird ஏ zwischen கொண்டு and இரு eingeschoben, wie z.B. ständig, gerade, dauernd, stundenlang

அவர் பேசிக்கொண்டே இருக்கிறார். <avaru pēsikkiṭṭē irukkāru.> Er spricht ständig.

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <avaṉ eppavũ taṉṉōḍa maṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppā̃.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

செய்துகொண்டே இருக்கிறேன் <señjikkiṭṭē irukkē̃> ich machte dauernd

சொல்லிக்கொண்டேயிருப்பீர்கள் <sollikkiṭṭēyiruppīṅga> Sie sagen ständig

நடந்துகொண்டேயிருந்தேன். திடீரென்று கீழே விழுந்துவிட்டேன். <naḍandukkiṭṭēyirundē̃. tiḍīrṇu kīḻē viḻunduṭṭē̃.> Ich ging gerade spazieren. Da fiel ich plötzlich hin.

நாள் போய்க்கொண்டே இருக்கிறது. <nāḷ pōykkiṭṭē irukku.> Die Tage sind nur so vergangen.

நீங்கள் ரொம்ப நேரமாகச் சாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறீர்கள். <nīṅga romba nēramās sāppiṭṭukkiṭṭēyirukkīṅga.> Ihr habt stundenlang gegessen.

யோசித்துக்கொண்டே இருந்தால் மழை நிற்குமா? <yōsiccukkiṭṭēyirundā maḻe nikkumā?> Wenn du ständig daran denkst, hört es dann auf zu regnen?

-ஏ [6] *voc.cas.* <-ē> Vokativsuffix

தாயே <tāyē> O Mutter

மகளே <makaḷē> O Tochter

-ஏ -> -க்கள் *pl.* <-ē -> -kka> Plural für einsilbige Wörter auf ஏ

சே -> சேக்கள் <sē -> sēkka> der Bulle -> die Bullen

ஏக்கங்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <ēkkaṅgō> sich sehnen

ஏக்கம் *emo.* <ēkkõ> die Sehnsucht, das Verlangen

ஏகப்பட்ட *adj.* <ēhappaṭṭa> übermäßig, übertrieben, ungeheuer, enorm, unzählbar, zahllos

ஏகாக்கிரதை <ēkākkrade> die Konzentration

ஏங்க *add.* <ēṅga/ ēṅge> Mein lieber Ehemann! (Ansprechen des Ehemanns durch die Ehefrau, ohne dessen Namen zu nennen)

ஏங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb. psych.* <ēṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> sich sehnen nach, schmachten nach, verlangen

ஏச்சு <ēccu> die Schelte, der Missbrauch

ஏசு <yēsu> Jesus

ஏடு *N* <ēḍu> die Zeitschrift, Seite (Buch), das Verzeichnis

ஏணி <ēṇi> die Leiter

ஏத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb. pr.* <ēttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ca| /-ci/> erheben, loben, preisen, segnen, beglücken, von jemandem in den höchsten Tönen sprechen, anbeten

ஏது [1] *N reas.* <ēdu> der Grund, die Grundlage, die Ursache, das Ziel, der Zweck

ஏது [2] *N* <ēdu> etwas, das erleichtert/ das förderlich/ das nützlich ist

ஏது [3] *QW* <ēdu> warum (impliziert ohne Grund), woher (Grund, Herkunft), was, wo (impliziert negative Antwort)

அவன் உன்னை இப்படிப் தாறுமாறாகப் பேசவேண்டியது ஏது? <avaṉ uṉṉe ippaḍip tāṟumāṟāp pēsavēṇḍiyadu ēdu?> Warum muss er dich so unanständig anreden?

உனக்கு இவ்வளவு பணம் ஏது? <oṉakku ivvaḷavu paṇam ēdu?> Woher hast du so viel Geld?

என்ன ஆனதோ ஏது ஆனதோ intrej. <eṉṉāṉadēdāṉadō?> Was konnte geschehen sein?

நீ சொல்கிற கோயில் அங்கே ஏது? <nī solṟa kōyil aṅgē ēdu?> Wo ist denn nun der Tempel, von dem du erzählt hast?

ஏதும் <ēdũ> nur etwas, nur ein bisschen, etwas, irgendetwas

ஏதேனும் *N* <ēdēṉũ> etwas, etwas wie, irgendetwas, irgendein, irgendwelche

ஏதோ *par.* <ēdō> irgendein, erträglich

அவன் ஏதோ ஒரு புத்தகம் வாங்கினான். <avaṉ ēdō oru pustahō vāṅgiṉā̃.> Er kaufte irgend so ein Buch.

ஏதோ இருக்கேன். <ēdō irukkē̃.> Mir geht es erträglich., Mir geht es ganz gut.

ஏந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <ēndu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-da| /-di/> ergreifen, erheben, hochheben

ஏப்பம்விடு (cf. விடு) *t.vb.* <ēppamviḍu> rülpsen, aufstoßen, herausschlagen, beschwindeln, verprassen

ஏம்பல் <ēmbal> das Aufsehen, Vergnügen

ஏம்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <ēmbu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> entzückt sein, sich freuen, weder ein noch aus wissen

ஏமாற்றம் <ēmāṯṯõ> die Täuschung, Enttäuschung, Irreführung

ஏமாற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <ēmāttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> betrügen, täuschen, schwindeln, scherzen, irreführen, spielen

ஏமாற்றுக்காரன் <ēmāttukkārã> der Betrüger, Schwindler, Gauner

ஏய்! *interj.* <ēy!> Hey!, Hör mal!, Hallo!

ஏய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <ēyi (-kk̲r̲-) [-ēcc-] {-pp-} |-kka| /-ēccu/> sich herausreden, foppen, betrügen

ஏர் <ēru> der Pflug

ஏர் இந்தியா <ēr indiya> die Air India

ஏராளம் *N quan.* <ērāḷõ> die Fülle, Menge, der Überfluss

ஏராளமான *adj.* <ērāḷamāṉa> viele

ஏரி <ēri> der See

ஏரிக்கரை <ērikkare> das Seeufer, Flussufer, der Strand

-ஏல் *imp. neg.* <-ēl> negativ poetischer Imperativ der zweiten Person singular

கேளேல் *imp. neg.* <kēḷēl> Hör nich!

இல்லையேல் *imp. neg.* <illeyēl> Sei nicht!

ஏல் (ஏற்கிற்-) [ஏற்ற்-] {ஏற்ப்-} |ஏற்க| /ஏற்று/ *t.vb.* <ēlu (ēr̲kir̲-) [ētt-] {ēr̲p-} |ēr̲ka| /ēttu/> annehmen, billigen, anerkennen, akzeptieren, übernehmen

ஏலம்[1] <ēlõ> die Auktion, Versteigerung

ஏலம்[2] *cook.* <ēlõ> der Kardamom

ஏலேலன் *nam. hist.* <ēlēlã> Name eines Chola-Königs

ஏலேலோ *interj.* <ēlēlō> ein Ausdruck, der fortlaufend von Bootsmännern beim gemeinsamen Rudern oder Zu-Wasser-Lassen gesungen wird

ஏவல் *gram.* <ēval> der Befehl, Imperativ

ஏவாள் *nam.reli.* <ēvāḷ> Eva

ஏவுகணை <ēvuhaṇe> die Rakete

ஏழ்மை *N* <ēl̲me> die Armut, Ärmlichkeit, das Elend

ஏழ்மையாக *adv.* <ēl̲meyā> arm, elend, ärmlich

ஏழ்மையான *adj.* <ēl̲meyāṉa> arm, elend, ärmlich

ஏழாம் *ON* <ēl̲ã> siebente/r

ஏழாம் வேற்றுமை *gram.* <ēl̲ã vēttume> der Lokativ (siebte Fall)

ஏழாம் வேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <ēl̲ã vēttumep pattiya vihudi> das Lokativsuffix

ஏழாவது *ON* <ēl̲āvadu> siebente/r

ஏழு *CN* <ēl̲u> sieben, 7

ஏழை *N* <ēl̲e> der/ die Arme, die Armut

ஏழைகள் *pl.* <ēl̲eha> die Armen

ஏழைப் பங்காளி <ēl̲ep paṅgāḷi> der Verwandte der armen Leute

ஏளனம் <ēḷaṉō> der Sarkasmus, Spott

ஏற்கனவே *adv. temp.* <ēṟkaṉavē> schon, bereits

ஏற்கெனவே *adv.* <ēṟkeṉavē> schon, bereits

ஏற்படு (cf. படு) *i.vb. app.* <ēṟpaḍu> entstehen, aufkommen, geschehen, sich einstellen

ஏற்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <ēṟpaḍuttu> verursachen, zu Wege bringen, ergeben, erzeugen, festsetzen, gründen, einrichten, etablieren, ausstatten

ஏற்பாடு *N* <ēṟpāḍu> die Vorbereitung, Abmachung, Vorkehrung, der Ausgleich

ஏற்பாடு செய் (cf. செய்) *t.vb.* <ēṟpāḍu seyyi> vorbereiten, planen, Vorkehrungen treffen, arrangieren, einrichten

ஏற்ற *adj.* <ētta> angenehm, passend, tauglich, angemessen, entsprechend, angebracht

ஏற்றத் தாழ்வின்றி <ēttat tāḻviṉṟi> unvoreingenommen, ohne Unterschied, ohne spezifische Neigung

ஏற்றத்தாழ்வு <ēttattāḻvu> die Höhe und die Niedrigkeit, Überlegenheit und Untergeordnetheit

ஏற்றபடி *adv.adj.* <ēttapaḍi> aufgrund, beruhend auf, demgemäß, demzufolge, folglich, angemessen, reif, bereit, dementsprechend

ஏற்றம் <ēttō> der Anstieg, die Erhöhung, Vortrefflichkeit, Ladung

ஏற்றிச்செல் (cf. செல்) *t.vb. traf.* <ēttissellu> transportieren, befördern

ஏற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/[1] *t.vb.* <ēttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> aufnehmen, laden, plazieren, heben, erhöhen, gehen lassen, hissen (Flagge), errichten, zunehmen, übertragen

ஏற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/[2] *t.vb.* <ēttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> beleuchten, erleuchten, anzünden

ஏற்றுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <ēttukkō> anerkennen, annehmen, bekommen, empfangen, akzeptieren, billigen, übernehmen

ஏற்றுமதி *prod.* <ēttumadi> der Export, die Ausfuhr

ஏற்றுமதி செய் (cf. செய்) *t.vb. prod.* <ēttumadi seyyi> exportieren, ausführen

ஏறக்குறைய *adv.* <ēṟakkoṟeya> ungefähr, etwa, fast, nahezu

ஏறத்தாழ *adv.* <ēṟattāḻa> etwa, fast, nahezu, ungefähr

ஏறிடு (cf. இடு) *t.vb.* <ēṟiḍu> starren auf, ausleben, erhöhen, gründlich untersuchen

ஏறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <ēṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> klettern, steigen, ersteigen, aufsteigen, ansteigen, besteigen, einsteigen, hereinkommen, erhalten, bekommen

ஏறுதல் <ēṟudal> der Einstieg

-ஏன் [1] *PNG 1. pers. sg.* <-ẽ> ich

அதுதானே பார்த்தேன்! *interj.* <adāṉē pāttẽ!> Da hab ich geguckt!, Da hab ich gestaunt!

கிட்டேன் <kiṭṭē̃> ich hielt, ich erhielt, ich hatte

கூப்பிடுகிறேன் <kūppiḍuṟē̃> ich rufe

கேட்கிறேன் <kēkkṟē̃> ich frage

கேட்டேன் <kēṭṭē̃> ich fragte

கொடுக்கிறேன் <kuḍukkṟē̃> ich gebe

கொடுப்பேன் <kuḍuppē̃> ich werde geben

கொடுவந்துவிடுகிறேன் <kuḍuvanduṟē̃> ich werde bestimmt zurückbringen

கொண்டுவருகிறேன் <koṇḍuvaṟē̃> ich werde bringen

கொண்டேன் <koṇḍē̃> ich erhielt, ich hielt, ich hatte

கொல்லுவேன் <kolluvē̃> ich werde töten

செய்கிறேன் <seyṟē̃> ich mache, ich tue

செய்துகொண்டே இருக்கிறேன் <señjikkiṭṭē irukkē̃> ich machte dauernd

சொல்லுகிறேன் <solṟē̃> ich sage

சொல்லுவேன் <solluvē̃> ich werde sagen

தருவேன் <taruvē̃> ich werde geben

நானே போய் வருகிறேன். <nāṉē pōyiṭṭu vaṟē̃.> Ich werde schon gehen.

நானே வேலை செய்கிறேன். <nāṉē vēle seyṟē̃.> Ich (betont) arbeite.

நிற்பேன் <nippē̃> ich werde stehen

படிக்கிறேன் <paḍikkṟē̃ > ich lese, ich studiere

பார்க்கிறேன் <pākkṟē̃> ich sehe

பார்க்கின்றேன் *alt.* <pākkṟē̃> ich sehe

பார்ப்பேன் <pāppē̃> ich werde sehen

பெற்றேன் <pettē̃> ich gebar

பேசுகிறேன் <pēsuṟē̃> ich spreche (wird am Telefon gesagt, wenn man da ist)

பொயின்ட்ருக்கேன் *dial.* <poyiṉḍrukkē̃> ich war am Gehen (Brahmanen Dialekt gesprochen)

போகிறேன் <pōṟē̃> ich gehe

போய்க்கொண்டிருக்கிறேன் *wr.* <pōykkiṭṭirukkē̃> ich war am Gehen

போயிட்டு வறேன். <pōyiṭṭu vaṟē̃.> Ich werde gehen und wiederkommen.

போயினிருக்கேன் *dial.* <pōyiṭṭirukkē̃> ich war am Gehen (Madras Dialekt gesprochen)

வசிக்கிறேன் <vasikkṟē̃> ich lebe, ich wohne

வருகிறேன் <vaṟē̃> ich komme

வருவேன் <varuvē̃> ich werde kommen

வேண்டிக்கொண்டேன் <vēṇḍikkiṭṭē̃> Ich gelobte Gott

வேலை பார்க்கிறேன் <vēle pākkṟē̃> ich arbeite

வைத்துப் பார்த்தேன் <veccup pāttē̃> ich kontrollierte

-ஏன் [2] *imp. par.* <-ē̃> Nachfragesuffix: an finite Verbformen angehängt: höfliche Nachfrage

சொல்லுங்களேன் <solluṅgaḷē̃> Warum sagen Sie nichts?

நீயும் கதை எழுதேன். <nīyũ kade eḻudẽ.> Schreib bitte auch du eine Geschichte!

பாருங்களேன் <pāruṅgaḷẽ> Warum schauen Sie nicht?, Warum sehen Sie nicht?

வருங்களேன் <varuṅgaḷẽ> Warum kommen Sie nicht?

-ஏன் [3] *imp. par.* <-ẽ> Ursachesuffix: an zwei aufeinander bezogene Verben als Ursache und Wirkung angehängt, um zu verstehen zu geben, dass Handlung und Folge hätten vermieden werden können

இந்த வேலையைச் செய்வானேன், வாங்கிக்கட்டிக்கொள்வானேன். <inda vēleyes seyvāṉẽ, vāṅgikkaṭṭikkuvāṉẽ.> Weshalb sollte er diese Arbeit verrichten, wo er doch bloß dafür ausgeschimpft würde.

குழந்தையை அடிப்பானேன், அப்புறம் வருத்தப்படுவானேன். <kuḻandeye aḍippāṉẽ, appuṟõ varuttadappaḍuvāṉẽ.> Warum sollte er das Kind schlagen. Hinterher würde er es doch nur bereuen.

ஏன் *QW* <ẽ> warum, weshalb, wieso

ஏன் என்றால் <ēṇṇā> weil

ஏன்யா? *interj.* <ēṉyā?> Was für Kerle!, Was für Blödmänner!

-ஏனும் *par.* <-ēṉũ> obwohl, trotzdem, auch wenn, selbst wenn, immerhin, wenigstens, mindestens

யாரேனும் அவருக்குத் துணையாகப் போகக் கூடாதா? <yārēṉum avarukkut tuṇeyāp pōhak kūḍādā?> Wollte nicht wenigstens ein Freund zu ihm gehen und ihm helfen?

ஏனென்றால் *conj.* <ēṇṇā> weil, wegen, denn, aus … Gründen, obwohl, selbst wenn, wenn man fragt warum

நாளைக்கு என்னால் உங்கள் வீட்டுக்கு வரமுடியாது. ஏனென்றால், நான் நாளைக்கு ஊரில் இருக்க மாட்டேன். <nāḷekki eṉṉāle uṅga vīṭṭukku varamuḍiyādu. ēṇṇā, nāṉ nāḷekki ūrule irukka māṭṭẽ.> Morgen kann ich nicht zu euch kommen, weil ich morgen nicht in der Stadt sein werde.

ஏனெனில் *conj.* <ēṉeṉele> weil, denn

ஏனை *ind.pron.* <ēṉe> andere/r/s, alle anderen

ஏனைய *ind.pron.* <ēṉeya> andere/r/s, alle anderen

ஏனோ *adv.* <ēṉō> aus irgendeinem Grund, aus keinem Grund, irgendwie

ஐ

ஐ *adj.* <ai> fünf

-ஐ [1] *wf.S* <-e> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

எடு -> எடை <eḍu -> eḍe> wiegen -> das Gewicht

-ஐ [2] *acc.S* <-e> Akkusativsuffix: Wenn das Objektnomen ein neutrales Nomen ist, wird es als bestimmt verstanden, andernfalls ist es unbestimmt. Belebte Nomen müssen immer mit dem Akkusative stehen, wenn sie direktes Objekt in transitiven Verben sind.

அவரை *pron.pol.acc.* <avare> ihn

அவைகளை *pron. n. pl. acc.* <avehaḷe> sie (dort)

இவைகளை *pron. n. pl. acc.* <ivehaḷe> sie (hier)

கால்சட்டையை போட்டுவிடு! *imp.* <kālsaṭṭeye pōṭṭūḍu!> Leg die Hose hin!

சட்டையை போட்டுவிடு! *imp.* <saṭṭeye pōṭṭūḍu!> Hilf mir das Hemd anziehen!

புத்தகத்தைக் கொடுத்துவிடு! *imp.* <pustahattek kuḍuttūḍu! Schick das Buch!

விலையைச் சொல்லுய்யா! *imp. interj.* <veleyes solluyyā!> Nenn den Preis, Mensch!

வேலையை முடிக்கிற வரைக்கும் <vēleye muḍikkṛa varekkũ> bis X die Arbeit beendet hatte

-ஐ காட்டிலும் *comp.* <-e kāṭṭilũ> als

என்னைக்காட்டிலும் <eṉṉekkāṭṭilũ> mehr als ich

-ஐ சுற்றி *loc.* <-e sutti> um, herum, rundum, im Umkreis

இடுப்பை சுற்றி <iḍuppe sutti> um die Taille

மரத்தின் வேரைச் சுற்றி <marattōḍa vēre sutti> um die Baumwurzeln

-ஐ போல *equ.* <-e pōla> wie

உங்களைப் போலவே <oṅgaḷep pōlavē> so wie Sie

என்னைப் போல <eṉṉep pōla> wie ich

-ஐ மாதிரி *equ.* <-e mādiri> wie

உங்களை மாதிரி oṅgaḷe mādiri wie ihr

நேற்றைய மாதிரியே <nētteya mādiriyē> wie gestern

-ஐ விட *comp.* <-e viḍa> als

அண்ணனைவிட நன்றாக <aṇṇaṉeviḍa nallā> besser als der ältere Bruder

சீதாவைவிட உயரமாக இருக்கிறாள் <sītāveviḍa oyaramā irukkā> sie ist größer als Sita

வாழ்வைவிட <vāḻveviḍa> mehr als den Unterhalt

ஐ! *interj.* <ai!> Oh!, Ei!

ஐக்கிய *adj.* <aikkiya> einig

ஐக்கியப்படு (cf. படு) *i.vb.* <aikkiyappaḍu> sich vereinen

ஐக்கியமாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <aikkiyamākku> vereinigen

ஐக்கியம் <aikkiyõ> die Vereinigung, Einheit, Union, Einigkeit

ஐக்கியமாக *adv.* <aikkiyamā> einig

-ஐத்த்- *PTM* <-ecc-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse VIc

கழற்றி வைத்துவிட்டு *P cl.* <kaḻatti vecciṭṭu> ausgezogen und aufbewahrt habend

களைத்துவிடு *t.vb.* <kaḷeccuḍu> erschöpft sein, ermüdet sein

தலைவைத்து <taleveccu> mit gesenktem Kopf

போனை வைத்துவிடவா? <pōṉe vecciḍavā?> Sollen wir abbrechen (Telefongespräch)?, Sollen wir auflegen (Telefonhörer)?

வைத்து *P* <veccu> geneigt haltend, zur Seite nehmend, gehalten habend

வைத்துப் பார்த்தேன் <veccup pāttẽ> ich kontrollierte

ஐந் *adj.* <an> fünf

-ஐந்த்- *PTM* <-eñj-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IIc

உடைந்தது *VN* <oḍeñjadu> das, was kaputt ist

கல்லைக் குடைந்து <kallek koḍeñju> ausgehöhlte Steine

நனைந்துபோயிற்று <naṉeñjupōccu> ist (zufällig) nass geworden

-ஐந்த *AJP* <-eñja> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IIa …, der/ die/ das …

இந்த படத்தை வரைந்த கலைஞன் <inda paḍatte vareñja kaleñã> der Künstler, der dieses Bild gezeichnet hatte

உடைந்த *adj.* <oḍeñja> kaputt

குறைந்த *adj. temp.* <koṟeñja> kurz

சோர்வடைந்த *adj.* <sōrvaḍeñja> müde, matt

ஐந்தருவி *geo.* <añjaruvi> der Fünferwasserfall (einer der Wasserfälle in Courtallam)

ஐந்தாம் *ON* <añjã̄> fünfte/r

ஐந்தாம் எண் வீடு <añjām eṇ vīḍu> das Haus Nummer 5

ஐந்தாம் வேற்றுமை *gram.* <añjã̄ vēttume> der Ablativ (fünfte Fall)

ஐந்தாம் வேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <añjã̄ vēttumep pattiya vihudi> das Ablativsuffix

ஐந்தாவது *ON* <añjāvadu> fünfte/r

ஐந்து <añju, añji> fünf, 5

ஐந்து மணியிலிருந்து எட்டு மணி வரைக்கும் <añju maṇiyilirundu eṭṭu maṇi varekkũ> von fünf Uhr bis acht Uhr

ஐந்து ரூபாய்என்று கொடுத்தால். <añju rūbāṇṇu kuḍuttā.> Wenn Sie es für fünf Rupien hergeben.

ஐநூறு <ainūṟu> fünfhundert, 500

ஐப்பசி *cul.* <aippasi> ein tamilischer Monat (Mitte Oktober bis Ende November)

ஐம் *adj.* <am> fünf, 5

ஐம்பத்திரண்டு <ambattreṇḍu> zweiundfünfzig

ஐம்பத்து *adj.* <ambatti> 50

ஐம்பத்து ஐந்து <ambattu añju> 55

ஐம்பத்தைந்து <ambattañju> fünfundfünfzig, 55

ஐம்பதாயிரம் <ambadāyirõ> 50000

ஐம்பது <ambadu> fünfzig, 50

ஐம்பது ரூபாதாங்க *hon.* <ambadu rūbādāṅga> nur fünfzig Rupien

ஐம்பது ரூபாய் ரொம்ப அதிகம். <ambadu rūbā romba adihõ.> 50 Rupien ist viel zu viel.

-ஐ-ய்-உம் காட்டிலும் *sup.* <-e-y-ũ kāṭṭilũ> der/ die/ das …ste/n

எங்கள் அனைவரையும் காட்டிலும் உங்களுக்குத்தான் நிறைய மதிப்பு இருக்கிறது. <eṅga aṉevareyũ kāṭṭilum oṅgaḷukkuttã niṟeya madippu irukku.> Sie sind der am meisten respektierte von uns allen.

-ஐ-ய்-உம் விட *sup.* <-e-y-ũ viḍa> der/ die/ das …ste/n

எல்லாரையும் விட நிறைய புத்தகங்கள் <ellāreyũ viḍa neṟeya pustahaṅga> die meisten Bücher

எல்லோரையும் விட நன்றாகப் மாணவன் <ellāreyũ viḍa nallāp māṇavã> der beste Student

ஐய்யா *add.* <ayyā> Mein Herr!, Sir!

ஐயத்துக்குரிய *adj.* <ayattukkuriya> dubitativ, zweifelhaft

ஐயம் *N* <ayõ> der Zweifel, das Bedenken

ஐயய்யோ! *interj.* <ayayyō!> Ach du meine Güte!, Du meine Güte!, Bei Gott!, O Gott!

ஐயர் *nam. reli.* <ayyar> der Hindupriester, der die religiösen Zeremonien vollzieht – Kastenname Iyer

ஐயன் <ayã> der Weise, der Priester, der Vater, der Vorgesetzte, der Lehrer, der Brahmane, der Herr, der Meister, der König, der ältere Bruder, der Gott

ஐயனார் *nam. reli.* <aiyaṉār> Eine Gottheit der indischen Mythologie. Er gilt als Schutzgottheit der tamilischen Landbevölkerung. Im Mythos ist Aiyanar ein Sohn des Shiva und der Mohini, einer weiblichen Erscheinungsform des Vishnu.[2]

ஐயா *add.* <ayā> Der gnädige Herr! (iron.), Herr!, Mein Herr! (gebraucht von Bediensteten als Anrede für den Hausherrn), Vater!

ஐயா ஓட்டுனரே *voc.* <ayā ōṭṭuṉarē> Herr Fahrer

ஐயா கண்டக்டரே *voc.* <ayā kaṇḍakṭarē> Herr Schaffner

ஐயையோ *interj.* <ayayō> Ach!, Leider!, O weh!

ஐயையோ கட்டுபடியாகாது! *interj.* <ayayō kaṭṭupaḍiyāhādu!> Oh, das ist unangemessen!

ஐயோ! *interj.* <ayyō!> Nicht doch!, Oh!, Ach!, O weh!, Leider! Schade! (drückt Angst, Furcht, Schmerz, Sorge, Mitleid aus)

ஐயோ பாவம்! *interj.* <ayyō pāvõ!> Wie schade!

ஐரோப்பா <airōppā> das Europa

ஐரோப்பிய *adj.* <airōppiya> europäisch

ஐரோப்பியர் <airōppiyar> der Europäer, die Europäerin

ஐவிரல் *astr.* <aiveral> die fünf Finger, das dreizehnte Mondhaus, das fünf Fingern ähnelt

ஐஸ் <ais> das Eis

ஐஸ்க்ரீம் <aiskrīm> die Eiscreme, das Speiseeis

ஒ

ஒட்ட[1] *adv.* <oṭṭa> vollständig, gänzlich, ganz kurz

ஒட்ட வெட்டு! *imp.* <oṭṭa veṭṭu!> Schneide ganz kurz!

ஒட்ட[2] *adv.* <oṭṭa> dicht, eng, straff

ஒட்டகச்சிவிலங்கி *anim.* <oṭṭahaccivelaṅgi> duie Giraffe

ஒட்டகம் *anim.* <oṭṭahō> das Kamel

ஒட்டு *N* <oṭṭu> der Flicken, der Zusammenhalt, der Kontakt, die Freundschaft, die Neigung

ஒட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/[1] *t.vb.* <oṭṭu / woṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> anheften, anstecken, flicken, kleben, kleistern

ஒட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/[2] *i.vb.* <oṭṭu / woṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> sich vereinigen, sich verbinden, sich jemandem anschließen, jemanden begeistern

ஒட்டுக்கேள் (cf. கேள்) *t.vb.* <oṭṭukkēḷu> zufällig hören, horchen

ஒடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <oḍi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> zerbrechen, zertrümmern

ஒடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <oḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> brechen, abbrechen, zerbrechen

ஒடுங்கிய *adj.* <oḍuṅgiya> schmal, eng, klein

ஒடுங்கியது *VN* <oḍuṅgiyadu> das, was schmal, eng, klein ist

ஒண்ணாம் எண் ஆள் *sp.* <oṇṇām eṇ āḷ> die Person Nummer eins

ஒண்ணாவது *ON sp.* <oṇṇāvadu> erste/r

ஒத்த *adj. temp.* <otta> ähnlich, der-/ die-/ dasselbe, egal, gleich

ஒத்ததாக *adv. temp.* <ottadā> ähnlich, egal, gleich

ஒத்தது *VN temp.* <ottadu> das, was ähnlich, egal, gleich ist

ஒத்திப்போடு (cf. போடு) *t.vb.ti.* <ottippōḍu> aufschieben, verschieben, vertagen

ஒத்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <ottiru> sich gleichen, sich ähneln

ஒத்து *mus.* <ottu> Ottu: Blasinstrument zur Unterstützung des Nahacuram

ஒத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <ottu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> trocknen, betupfen, wegwischen, berühren, anregen

ஒத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <ottukkō> einverstanden sein, akzeptieren, einwilligen, genehmigen, zulassen, gestehen, gewähren

ஒத்துப்போ (cf. போ) *i.vb.* <ottuppō> sich einigen, anpassen

ஒத்துழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <ottuḻe (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> zusammenarbeiten, kooperieren, mitwirken

ஒத்துழைப்பு <ottuḻeppu> die Mitwirkung, Zusammenarbeit, Unterstützung

ஒதுக்கிவை (cf. வை) *t.vb. soc.* <odukkivayyi> ausschließen, ausklammern, ächten

ஒதுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <oduṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> sich zurückziehen, Schutz suchen, fortziehen, sich fernhalten

ஒப்பச்செய் (cf. செய்) *t.vb.intel.* <oppasseyyi> überzeugen, versichern

ஒப்படை (cf. அடை) *t.vb.* <oppaḍe> anvertrauen, übergeben, überreichen, weitergeben, überlassen, ausliefern

ஒப்பந்தம் <oppandõ> der Vertrag

ஒப்பனை *cosm.* <oppaṉe> die Schminke, Kosmetik, Toilette, der Schmuck

ஒப்பனை (cf. செய்) *t.vb. cosm.* <oppaṉe seyyi> schminken, schmücken

ஒப்பனையாடை <oppaṉeyāḍe> das Kostüm

ஒப்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <oppiḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> vergleichen, gegenüberstellen

ஒப்பீடு *N* <oppīḍu> der Vergleich, die Gegenüberstellung

ஒப்பீடுப் பற்றிய விகுதி *S* <oppīḍup pattiya vihudi> das Komparativsuffix

ஒப்புக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <oppukkō> zulassen, zugeben, gestehen, einwilligen, offenbaren

ஒப்புதல் <oppudal> die Annahme, Einwilligung, Genehmigung, Zustimmung, das Einverständnis

ஒப்புமை <oppume> der Vergleich, die Ähnlichkeit, Gleichheit

ஒய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <oyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> vergehen, aufhören, anhalten, nachlassen

ஒர் *adj.* <or> ein

ஒரளவு *adv.* <oraḷavu> etwas

ஒரு *adj.* <oru> eins, ein/e

ஒரு கால் டஜன் <oru kāl ḍajaṉ> ein Viertel Dutzend

ஒரு கோடியே ஐம்பது லட்சம் <oru kōḍiyē ambadu laccõ> ein Crore und 50 Lakh, 15000000

ஒரு சின்ன <oru siṉṉa> eine Neuigkeit

ஒரு டசின் <oru ḍasiṉ> ein Dutzend

ஒரு தடவை *adv.* <oru taḍave> einmal

ஒரு தெரு தெரியும் <oru teru teriyũ> es ist eine Straße zu sehen

ஒரு பிடி <oru piḍi> eine ganze Menge

ஒரு மணி நேரத்தில் <oru maṇi nērattule> in einer Stunde, nach einer Stunde

ஒரு மணி நேரத்திற்கு <oru maṇi nērattukku> für eine Stunde, pro Stunde

ஒரு மணி நேரத்துக்குள் <oru maṇi nērattukkuḷḷe> in einer Stunde, nach einer Stunde

ஒரு மணி நேரமாக <oru maṇi nēramā> für eine Stunde

ஒரு மாதம் ஒரு நிமிஷமாகப் போயிருந்தது. <oru mādam oru nimiṣamāp pōyirundudu.> Ein Monat verging wie eine Minute.

ஒரு ரெண்டு நிமிஷம் நடக்க்றதுகுள்ளேயே <oru reṇḍu nimiṣõ naḍakkṟaduhuḷḷēyē> ein zweiminütiger Fußmarsch

ஒரு லட்சத்து ஐந்து <oru laccattu añju> ein Lakh und fünf, 100005

ஒரு வாரத்தில் <oru vārattule> innerhalb einer Woche

ஒரு வாரத்துக்குள் <oru vārattukkuḷḷe> innerhalb einer Woche

ஒருங்கிணை (cf. இணை) *t.vb.* <oruṅgiṇe> integrieren, zusammentragen

ஒருங்கிணைப்பு <oruṅgiṇeppu> die Integration, Koordinierung

ஒருசமயம் <orusamayõ> einst

ஒருசில *adj.* <orusela> wenig/e

ஒருசோடி <orucōṭi> ein Paar

ஒருத்தர் *N hon.* <oruttar> jemand, einer

ஒருத்தரை ஒருத்தர் <oruttare oruttar> einander

ஒருத்தன் *N sp.* <oruttã> jemand, eine Person, einer, ein bestimmter Mann

ஒருத்தி *N non.hon.* <orutti> eine bestimmte Frau, eine weibliche Person, eine, nur eine

ஒருதரம் *adv.* <orudarõ> einmal

ஒருபங்கு *math.* <orubaṅgu> einfach

ஒருபோதும் இல்லை <orupōdum ille> gar nicht, überhaupt nicht, nie, niemals

ஒருமடங்கு *math.* <orumaḍaṅgu> einfach

ஒருமுகமாக *adv.* <orumohamā> übereinstimmend

ஒருமுகமான *adj.* <orumohamāṉa> übereinstimmend

ஒருமுறை *adv.* <orumoṟe> einmal, einst

ஒருமை *N* <orume> die Einheit, Ganzheit, der Brennpunkt

ஒருமை *gram.* <orume> der Singular, die Einzahl

ஒருமைப்பாடு *N* <orumeppāḍu> die Integration, Ergänzung, Integrierung, Einigkeit, Solidarität, Zusammengehörigkeit

ஒருவகை அலர்ஜி *med.* <oruvahe alarji> der Hautausschlag

ஒருவர் *N hon.* <oruttaru> jemand, eine Person, einer, ein bestimmter Mann

ஒருவர் அறை <oruttar aṟe> das Einzelzimmer

ஒருவருக்கொருவர் *adj.* <oruvarkkoruvar> einander, gegenseitig

ஒருவரை *N acc. m.* <oruttare> einen

ஒருவரை ஒருவர் <oruttare oruttar> einander

ஒருவரையொருவர் <oruttareyoruttar> einander

ஒருவரோடொருவர் <oruttarōḍoruttar> miteinander

ஒருவன் *N impol.* <oruttã> jemand, eine männliche Person, einer, ein bestimmter Mann, man

ஒருவன் முகத்தில் முழி (cf. முழி) *i.vb.* <oruttã mohattule mu̲li> jemandem begegnen, jemandem gegenübertreten, sich jemandem stellen

ஒருவன் முகத்தில் விழி (cf. விழி) *i.vb.* <oruttã mohattule vi̲li> jemandem begegnen, jemandem gegenübertreten, sich jemandem stellen

ஒருவேளை *adv.* <oruvēḷe> vielleicht, manchmal, möglicherweise

ஒரே [1] *emph. adj.* <orē> einzig

ஒரே கல்லில் <orē kallule> aus einem einzigen Stein, in einem einzigen Stein

தெரு ஒரே கடா முடாவாக நிறைய கல் <teru orē kaḍā muḍāvā ne̲reya kal> eine Straße übersät mit jeder Menge rauher Steine

தெரு கசா முசாண்ணு ஒரே கூட்டம். <teru kasā musāṇṇu orē kūṭṭõ.> Die Straße ist ein Durcheinander mit viel Gedränge.

ஒரே [2] *emph. adj.* <orē> genau der-/ die/ dasselbe

ஒரே சமயத்தில் *adv.* <orē samayattule> zugleich, gleichzeitig

ஒரே நேரத்தில் *adv.* <orē nērattule> gleichzeitig, zugleich

ஒரே நேரத்தில் சாப்பித் தொடங்கினோம். <orē nērattule sāppit toḍaṅgiṉõ.> Wir begannen zur selben Zeit mit dem Essen.

ஒரே மாதிரியாக *adv.* <orē mādiriyā> gleichförmig

ஒரே மாதிரியான *adj.* <orē mādiriyāṉa> gleichförmig

நீங்கள் இருவரும் ஒரே அச்சில் வார்த்ததுபோல் இருக்கிறீங்கள். <nīṅga iruvarum orē accule vāttadupōla irukkīṅga.> Ihr beiden seid wie aus einem Guss.

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṇṇō mandiriṇṇō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledã̄.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

ஒரே [3] *emph. adj.* <orē> unerbittlich

அம்மா திட்டிவிட்டாளே என்று மூர்த்திக்கு ஒரே கோபம். <ammā tiṭṭiviṭṭāḷēṇṇu mūrttikku orē kōbõ.> Murthy ärgert sich, weil seine Mutter ihn ausschimpfte.

எனக்கு ஒரே தலைவலி. <eṉakku orē talevali.> Ich habe schreckliche Kopfschmerzen.

ஒரே வேலை! *interj.* <orē vēle!> Zu viel Arbeit!

ஒரேயடியாக *adv.* <orēyaḍiyā> völlig, vollständig, übermäßig

ஒல்லி *N med.* <olli> die Dünnheit, Schmalheit, Magerkeit

ஒல்லியாக *adv. med.* <olliyā> dünn, schmal, mager

ஒல்லியான *adj. med.* <olliyāṉa> dünn, schmal, mager

ஒலி *N* <oli> der Laut, Ton, das Geräusch, Wort, die Rede

ஒலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <oli (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ertönen, klingen

ஒலியியல் <oliyiyal> die Phonetik

ஒவ்வொரு *adj. adv.* <ovvoru> jede/r/s, anders, verschieden

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாக சொன்னாள். <ava ovvoru sollā so̲n̲n̲ā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

அவள் ஒவ்வொரு சொல்லாய் சொன்னாள். <ava ovvoru sollā so̲n̲n̲ā.> Sie sagte ein Wort nach dem anderen.

ஒவ்வொரு ஆண்டும் <ovvoru āṇḍũ> jährlich, jedes Jahr

ஒவ்வொரு தடவையும் *adv.* <ovvoru taḍaveyũ> jedes Mal

ஒவ்வொரு நாளும் <ovvoru nāḷũ> jeden Tag

ஒவ்வொரு மாணவனும் *nom.* <ovvoru māṇavaṉũ> jeder Student

ஒவ்வொரு மாணவனையும் *acc.* <ovvoru māṇavaṉeyũ> jeden Studenten

ஒவ்வொருதடவையும் <ovvorudaḍaveyũ> jedes Mal

ஒவ்வொருநேரத்திலும் *adv.* <ovvorunērattuleyũ> jederzeit

ஒவ்வொருவராக *adv.* <ovvoruttarā> jeweils eine Person, je eine/r

ஒவ்வொருவராய் *adv.* <ovvoruttarā> einzeln, nacheinander, getrennt

ஒவ்வொருவரும் *pron.* <ovvoruttarũ> jeder, jedermann

ஒவ்வொன்றாக *adv.* <ovvoṉṉā> einzeln, nacheinander

ஒவ்வொன்றிலெயும் <ovvoṉṉuleyũ> in jedem einzelnen, von jeder Sorte

ஒவ்வொன்று *N* <ovvoṉṉu> jede/r/s einzelne, einzeln

ஒழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <o̲li (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> abschaffen, ausrotten, eliminieren

ஒழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [1] *i.vb.* <o̲li (-r̲-) [-ñj -] {-v-} |-ya| /- ñju/> verschwinden, aufhören, zu ende sein, frei sein, los werden

ஒழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [2] *aux.vb.* <o̲li (-r̲-) [-ñj -] {-v-} |-ya| /- ñju/> Hilfsverb: um auszudrücken, dass die Handlung im Hauptverb schließlich zu einem guten Ende geführt hat

பீடை விட்டொழிந்தது <pīḍe viṭṭo̲liñjadu> Die Not hat schließlich aufgehört

ஒழுக்கம் *soc.* <o̲lukkõ> die Moral, Sittlichkeit, Disziplin, Keuschheit, der Anstand, das gute Betragen

ஒழுக்கமாக *adv.* <o̲lukkamā> moralisch, sittlich, schicklich

ஒழுக்கமான *adj.* <o̲lukkamāṉa> moralisch, sittlich, schicklich

ஒழுக்கவியல் <o̲lukkaviyal> die Sittenlehre

ஒழுக்கு *N* <o̲lukku> das Leck, Durchsickern

ஒழுகு (-கிறது) [ஒழுகினது] {-ம்} |-க| *i.vb.* <o̲luhu (-r̲adu) [o̲luhiṉadu] {-m} |-ha|> leck sein, fließen, überfließen, auslaufen, geschehen, sich befinden, werden, sich verhalten, beibehalten, spielen

ஒழுங்காக *adv.* <oḻuṅgā> geordnet, geregelt, regelmäßig

ஒழுங்கான *adj.* <oḻuṅgāṉa> geordnet, geregelt, regelmäßig

ஒழுங்கில்லாமல் *adv.* <oḻuṅgillāme> durcheinander

ஒழுங்கீனம் <oḻuṅgīṉō> das Chaos

ஒழுங்கு *jur. mor.* <oḻuṅgu> die Regelmäßigkeit, Disziplin, Regel, Ordnung, Führung, das Gesetz und die Ordnung,

ஒழுங்கு செய் (cf. செய்) *t.vb. jur. mor.* <oḻuṅgu seyyi> abschließen (Vertrag), abmachen, regeln

ஒழுங்கு படு (cf. படு) *i.vb. jur. mor.* <oḻuṅgu paḍu> ordnen

ஒழுங்குசெய் (cf. செய்) *t.vb. jur. mor.* <oḻuṅguseyyi> abschließen (Vertrag), abmachen, regeln

ஒழுங்குபடுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. jur. mor.* <oḻuṅgupaḍuttu> einrichten, einstellen, einteilen, ordnen, regeln

ஒழுங்குமுறை *jur. mor.* <oḻuṅgumoṟe> die Anordnung, das System

ஒளி *N* <oḷi> das Licht, die Helligkeit

ஒளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <oḷi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verstecken, verbergen

ஒளி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <oḷi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich verstecken, sich verbergen

ஒளிதந்துக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <oḷiñjukkō> sich verstecken, sich verbergen

ஒளிபரப்பு (cf. பரப்பு) *t.vb. broad.* <oḷiparappu> senden, übertragen

ஒளிவீசு (cf. வீசு) *i.vb. phys.* <oḷivīsu> leuchten, scheinen

ஒற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <ottu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> trocknen, betupfen, wegwischen, berühren, anregen

ஒற்றுமை <ottume> die Einigkeit, Zusammengehörigkeit, Solidarität

ஒற்றை *N* <otte> die Einzelheit, Einfachheit, Einzigartigkeit, ungerade Zahl, Einsamkeit, das Alleinsein,

ஒற்றைப்படையான *adj. math.* <otteppaḍeyāṉa> ungerade

ஒற்றையடிப் பாதை <otteyaḍip pāde> die Spur, Bahn, Fährte, der Weg, der Fußweg

ஒற்றையாக *adv.* <otteyā> einzeln, einfach

ஒறுப்பான *adj.* <oṟuppāṉa> teuer

ஒறுப்பு *mon. ec.* <oṟuppu> die Knappheit, Teuerung, der Mangel

ஒன்பதாம் *ON* <ombadā̃> neunte/r

ஒன்பதாவது *ON* <ombadāvadu> neunte/r

ஒன்பது <ombadu> neun, 9, die unvollständige Zehn

ஒன்பது ஆயிற்று. <ombadu āccu.> Es ist genau neun Uhr.

ஒன்றரை <oṉṉare> 1 ½, ein Uhr dreißig

ஒன்றன்பால் *gram.* <oṉṉaṉpāl> das Neutrum in der Einzahl

ஒன்றாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <oṉṉākku> vereinigen

ஒன்றாக *adv.* <oṉṉā> zusammen (als Ganzes), zugleich (zur selben Zeit), am gleichen Ort

ஒன்றாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <oṉṉāhu> sich vereinen, eins werden

ஒன்றாம் *ON* <oṉṉā̃> erste/r

ஒன்றாவது *ON* <oṉṉāvadu> erste/r

ஒன்றான *adj.* <oṉṉāṉa> einzig, alleinig

ஒன்றியம் *org.* <oṉṉiyõ> die Union, der Verband

ஒன்றிற்குள் ஒன்றாக *adv.* <oṉṉikkuḷ oṉṉā> ineinander

ஒன்றினுள் ஒன்றாக *adv.* <oṉṉiṉuḷ oṉṉā> ineinander

ஒன்று *N* <oṉṉu> eins, 1, etwas, jede/r/s, gleich, derselbe, dieselbe, dasselbe, einer von beiden, alle

கிளை ஒன்று கிடைக்கும் <keḷe oṉṉu keḍekkũ> Wird dir jeder Ast zu Hilfe kommen

ஒன்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <oṉṉu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> sich vereinigen, zusammenwachsen, eins werden, intime Beziehungen haben mit, sich etwas in den Kopf setzen, sich ähneln

ஒன்று ஒன்றாக <oṉṉu oṉṉā> eins nach dem anderen

ஒன்று ... அல்லது *conj.* <oṉṉu ... alladu> entweder … oder

ஒன்று, நீ பேசாமல் இருந்திருக்க வேண்டும், அல்லது தெரியாது என்று சொல்லியிருக்க வேண்டும். <oṉṉu, nī pēsāme irundirukkaṇũ, alladu teriyāduṅṅu solliyirukkaṇũ.> Du hättest entweder stumm bleiben, oder sagen sollen, dass du es nicht weißt.

ஒன்றுக்கிரு (cf. இரு) *i.vb.* <oṉṉukkiru> urinieren

ஒன்றுக்குப்போ (cf. போ) *i.vb.* <oṉṉukkuppō> urinieren

ஒன்றுக்குமில்லாமல் <oṉṉukkumillāme> umsonst

ஒன்றுகூடு (cf. கூடு) *i.vb.* <oṉṉukūḍu> sich verbünden, sich vereinigen, sich versammeln, mobilisieren, zusammenkommen

ஒன்றுசேர் (cf. சேர்) *i.vb.* <oṉṉusēru> sich vereinigen, sich versammeln, mobilisieren, zusammenhalten, verbinden

ஒன்றுபடு (cf. படு) *i.vb.* <oṉṉupaḍu> sich einigen, zusammenhalten

ஒன்றும் [1] *N neg.* <oṉṉũ> nichts, keine/r/s

ஒன்றும் அதிகமில்லைங்க! *interj.* <oṉṉum adihamilliṅga!> Keinesfalls mehr, bitte!

ஒன்றும் இல்லை *adv.* <oṉṉumille> nichts

ஒன்றுமில்லை *interj.* <oṉṉumille> Nichts!, Unbedeutend!, Meinetwegen!

ஒன்றும் [2] *par. wi. neg. vb.* <oṉṟũ> gar nicht, überhaupt nicht

அவர்கள் ஒன்றும் சொல்லாததால் <avaṅga oṉṟũ sollādadāle> Weil sie nichts sagten …

ஒண்ணும் செய்யாது! *sp. interj.* <oṉṟũ seyyādu!> Es wird gar nichts ausmachen!

ஒன்றும் செய்யாது *n.* <oṉṟũ seyyādu> es wird gar nichts sein

ஒன்றும் வேண்டாம் *interj.* <oṉṟũ vēṇḍā̃> Das ist doch nicht nötig!

ஒன்னும் சொல்லவில்லை. *sp.* <oṉṟũ sollalle.> Er sagte überhaupt nichts.

ஒன்றேகால் <oṉṟēkāle> 1 ¼, ein Uhr fünfzehn

ஒன்றையொன்று <oṉṟe oṉṟu> einander

ஒன்றோடொன்று <oṉṟōḍāṉu> miteinander

ஒன்னரை <oṉṉare> ein Uhr dreißig

ஒன்னேமுக்கா <oṉṉēmukkā> ein Uhr fünfundvierzig

ஒஃப் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <off paṇṇu> ausschalten

ஓ

-ஓ [1] *par.* <-ō> Alternativpartikel als Konjunktion: oder, weder … noch: angefügt an Nomen, Postpositionen, Infinitive (für Adjektive nur அல்லது), die Alternativen in einem Satz darstellen.

அவரோ அவளோ கடிதம் அனுப்புவார்கள். <avarō avaḷō kaḍidam aṉuppuvāṅga.> Er oder sie werden einen Brief schicken.

நான் சாப்பிடலெயோ தூங்கலெயோ. <nā̃ sāppiḍaleyō tūṅgaleyō.> Weder aß ich noch schlief ich.

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṉṉō mandiriṉṉō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledā̃.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

-ஓ [2] *par.* <-ō> Unbestimmtheitspartikel: um auszudrücken, dass das Bezeichnete unbestimmt oder unspezifisch ist.

அவர் எங்கேயோ போயிருக்கிறார். <avaru eṅgēyō pōyirukkiṟāru.> Er ist irgendwohin gegangen.

அறையில் எத்தனையோ பேர் இருந்தார்கள், இவன்தான் திருடினான் என்று எப்படிச் சொல்கிறாய்? <aṟeyle ettaṉeyō pēru irundāṅga, ivaṉdā̃ tiruḍiṉā̃ṉṉu eppaḍis solṟē?> Wieso sagst du, dass nur dieser hier gestohlen hat, wo doch jede Menge Leute im Raum sind.

என்ன ஆனதோ ஏது ஆனதோ *intrej.* <eṉṉāṉadēdāṉadō?> Was konnte geschehen sein?

என்ன செய்ய விரும்புகிறீர்களோ. *interj.* <eṉṉa seyya virumbuṟīṅgaḷō.> Was immer Sie tun möchten.

என்னவோ பேசிக்கிட்டேயிருக்காரு அவரு. <eṉṉavō pēsikkiṭṭēyirukkāru avaru.> Er sagt irgendetwas.

என்னென்னவோ செய்வார்கள். <eṉṉeṉṉellāmō seyvāṅga.> Sie werden noch alles Mögliche machen.

காலையில் யாரோ கூப்பிட்டார்கள். <kāleyle yārō kūppiṭṭāṅga.> Am Morgen rief irgendwer an.

நீங்க என்னவோ உங்க பணம் என் பணம்ணு கதையடிச்சிக்கொண்டிருக்கீங்க. <nīṅga eṉṉavō oṅga paṇam eṉ paṇamṇu kadeyaḍiccikkiṭṭirukkīṅga.> Sie murmeln da etwas von Ihrem und meinem Geld.

யாரோ <yārō> irgendjemand, irgendein

-ஓ [3] *par.* <-ō> Dubitativpartikel: um den Zweifel des Sprechers auszudrücken, z.B. ob, es könnte sein etc.

அவர் வருவாரோ. <avaru varuvārō.> Ich bin gespannt, ob er kommt.

இருக்குமோ <irukkumō> es könnte sein

டைபாய்டாக இருக்குமோ <ṭaifāyḍā irukkumō> es könnte Typhus sein, es scheint typhusartig zu sein

நாளைக்கு முருகன் குப்பிடுகிறாரோ? <nāḷekki murugã kuppiḍuṟārō?> Ich bezweifle, ob Murugan heute anruft.

-ஓ [4] *par.* <-ō> Besonderheitspartikel: um das Besondere mit dem Allgemeinen oder das Erreichte mit dem Erwarteten zu kontrastieren.

அவனோ குடிகாரன், அவனிடம் என்ன மரியாதையை எதிர்பார்க்க முடியும். <avaṉō kuḍikārã, avaṅgiṭṭe yeṉṉa mariyādeye edirpākka mudiyũ.> Er ist Alkoholiker, wie kann da Respekt von ihm erwartet werden.

சம்பளம் வந்ததோ இல்லையோ. எல்லாப் பணத்தையும் குடித்தே காலி செய்துவிடுகிறார். <sambaḷō vandadō illeyō. ellāp paṇatteyũ kuḍittē kāli señjuḍuṟāru.> Sobald er seinen Lohn bekommt, gibt er ihn ganz für Alkohol aus.

-ஓ [5] *par.* <-ō> Spezifikationspartikel: um etwas im ersten Teil eines Satzes zu spezifizieren und mit dem Rest des Satzes zu verbinden.

நான் எதைச் செய்யச் சொன்னேனோ, அதை செய். imp. <nāṉ edes seyyas soṉṉēṉō, ade sey.> Tu das, was ich dir sage!

ஓ *interj.* <ō> Ja!, Natürlich!, Oh!

-ஓ- *neg.S o. tam.* <-ō-> Negativsuffix: nicht …

கண்ணிலேயே காணோம் o. tam. <kaṇṇilēyē kāṇõ> lange Zeit nicht gesehen

காணோம் o. tam. <kāṇõ/ kāṇũ> nicht sehen

சொல்லோம் o. tam. <sollõ/ sollũ> nicht sprechen

பாரோம் o. tam. <pārõ/ pārũ> nicht sehen

வரோம் o. tam. <varõ/ varũ> nicht kommen

-ஓ -> -க்கள் *pl.* <-ō -> -kka> der Plural für einsilbige Wörter auf ஓ

கோ -> கோக்கள் <kō -> kōkka> der König -> die Könige

-ஓ என்று *conj.* <ōṇṇu> ob, dass

அவர்கள் வராமல் இருந்துவிடுவார்களோ என்று பயந்தான். <avaṅga varāma irunduḍuvāṅgaḷōṇṇu payandã.> Man befürchtete, dass sie wegbleiben.

ஓ-என்று *interj.* <ōṇṇu> Ach!, Oh! (Ausdruck für extremen Schmerz oder Todeskampf)

அந்தத் துயரச் செய்தியைக் கேட்டதும் அவன் ஓ-என்று அழுதுவிட்டான். <andat tuyaras señjiyek kēṭṭadum avaṉōṇṇu aḻuduṭṭã.> Immer wenn er diese Unglücksnachricht hörte, weinte er bitterlich

ஓகோ *interj.* <ōhō> Ich verstehe!, Stimmt das?, Wirklich?

ஓங்கி *adv.* <ōṅgi> heftig, kräftig

ஓங்கியடி (cf. அடி) *t.vb.* <ōṅgiyaḍi> verdreschen, verprügeln

ஓங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <ōṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> heben, erheben, sich verbessern, schwingen

ஓட்டநேரம் *compe.* <ōṭṭanērõ> die Spielzeit

ஓட்டப் பந்தயம் *compe.* <ōṭṭap pandayõ> das Rennen

ஓட்டம் <ōṭṭõ> der Lauf, Kreislauf, das Rennen, die Schnelligkeit, Strömung

ஓட்டல் <ōṭṭal> das Hotel, Restaurant

ஓட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. veh. anim.* <ōṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> fahren, lenken, treiben, basteln, betreiben, antreiben

ஓட்டுநர் <ōṭṭunar> der Fahrer

ஓட்டுவதற்கான அனுமதிப்பத்திரம் <ōṭṭuvadukkāṉa aṉumadippattirõ> der Führerschein

ஓட்டுனர் <ōṭṭuṉar> der Fahrer

ஓட்டை *N* <ōṭṭe> das Leck, Loch, Guckloch

ஓடம் <ōḍõ> das Boot

ஓடு *N* <ōḍu> der Dachziegel, die Tonscherbe, Hirnschale, Schale, Muschel, Hülse

-ஓடு *soc.S sp.* <-ōḍu> Soziativsuffix: zusammen mit, mit

அதோடு <adōḍu> dabei, damit, übrigens

உங்களோடு <oṅgaḷōḍu> mit euch, mit Ihnen, mit ihrem (Mann)

என்கிறவரோடு <-ṅgr̲avarōḍu> der, mit dem sie zusammen ist

கவலையோடு *adj. emo.* <kavaleyōḍu> besorgt, mit Sorge

குழந்தைகளோடு <koḻandekaḷōḍu> mit den Kindern

கோபாலோடு <Gōpālōḍu> zusammen mit Gopal

நேரத்தோடு *adj.* <nērattōḍu> mit der Zeit, allmählich

ஓடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <ōḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> rennen, fahren, laufen, hasten, funktionieren, fliehen, meiden, entkommen, weglaufen, regelmäßig fahren, regelmäßig versorgen, beschäftigt sein, fleißig handhaben, sich verbreiten, zusetzen, leiden, fließen, vergehen (Zeit)

ஓடை[1] *geo.* <ōḍe> der Wasserlauf, Bach, der Kanal, der Deich, der Tank, das Reservoir, der Wallgraben, der Gebirgspfad

ஓடை[2] *cl.* <ōḍe> das Metallschild, die Kokarde, die Plakette, das Abzeichen (für die Stirn als Ornament)

ஓணான் <ōṇã̄> das Chamäleon

ஓது (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <ōdu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> auswendig lernen, sich einprägen, rezitieren (Vedas), vortragen, hersagen, Mantras singen, äußern, aussprechen

ஓநாய் *anim.* <ōnāyi> Wolf

ஓம் <ȭ> ja

ஓம், ஆனால் மிகவும் கொஞ்சம்தான். <ȭ, āṉā mihavũ koñjamdã̄.> Ja, aber nur sehr wenig.

ஓம், ஓரளவு. <õ, ōraḷavu.> Ja, etwas.

ஓம், கொஞ்சம். <õ, koñjõ.> Ja, ein wenig.

-ஓம் *PNG* <-õ> wir (Personalendung 1. Person plur, einschließlich und ausschließlich)

இருக்கிறோம் <irukkõ> wir sind

கேட்கிறோம் <kēkkṟõ> wir fragen

கொடுக்கிறோம் <kuḍukkṟõ> wir geben

செய்கிறோம் <seyṟõ> wir machen, wir tun

சொல்லுகிறோம் <solṟõ> wir sagen

நக்கோம் <nakkõ> wir lachten

நாங்கள் மூன்று பேரும் சாமான்களை எடுத்துக்கொள்கிறோம். <nāṅga mūṇu pērũ sāmāṉgaḷe eḍuttukkṟõ.> Wir drei werden das Gepäck nehmen.

நாம் செய்வோம்! *interj.* <nāma seyvõ!> Machen wir!

படிக்கிறோம் <paḍikkṟõ> wir lesen, wir studieren

பார்க்கிறோம் <pākkṟõ> wir sehen

பார்ப்போம் <pāppõ> wir werden sehen

பிறகு பார்ப்போம்! *interj.* <peṟahu pāppõ!> Bis bald!, Wir werden uns später sehen!

போகிறோம் <pōṟõ> wir gehen

போவோம் <pōvõ> wir werden gehen

வருகிறோம் <vaṟõ> wir kommen

விற்கமாட்டோம் <vikkamāṭṭõ> wir werden nicht verkaufen

வைப்போம் <veppõ> wir werden aufbewahren

ஓய் *interj.* <ōyi> hey! (sehr unhöflich)

ஓய் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <ōyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich beruhigen, aufhören, ein Ende finden, anhalten, abflauen, sich erschöpfen

ஓய்ந்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <ōñjup pō> müde werden, etwas überdrüssig werden, es müde werden etwas zu tun

ஓய்வு <ōyvu> die Entspannung, Erholung, Ruhe, Rast, Trägheit, der Schlaf, Ruhestand

ஓய்வு நேரம் <ōyvu nērõ> die Freizeit

ஓய்வுகாலம் <ōyvukālõ> der Urlaub

ஓய்வூதியம் *mon.* <ōyvūdiyõ> die Pension

ஓய்வெடு (cf. எடு) *t.vb.* <ōyveḍu> ruhen, ausruhen

ஓய்வெடுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <ōyveḍuttukkō> sich erholen

ஓர் *adj.* <ōr> eins

-ஓர *NS* <-ōra> das Äußerste, die Ecke, Kante, der Winkel, Rand, die Seite, die Grenze

ரோட்டோர <rōṭṭōra> die Straßenseite

ஓரம் *N* <ōrō> das Äußerste, der höchste Grad, die Ecke, Kante, der Winkel, Rand, die Seite, die Grenze, der Raum dicht daneben, der Raum längsseits

ஓரம் போ (cf. போ) *i.vb.* <ōrō pō> zur Seite gehen, ausweichen

ஓரளவு *adv.* <ōraḷavu> teils, etwas

ஓரளவுக்கு *adv.* <ōraḷavukku> teils, etwas

ஓலை *bot.* <ōle> das Blatt der Palmyrapalme/ der Kokospalme/ der Dattelpalme, getrocknete Palmyrapalmblatt

ஓவியம் *art.* <ōviyō> die Malerei, Zeichnung, dasGemälde,

ஓவியர் *art.* <ōviyar> der Maler

ஔ

ஔரங்கசீப் *nam. hist.* <auraṅgasib> Aurangzeb: Mogul-Kaiser, 1618 - 1701

ஔவை <auve> die alte Frau, Matrone, Mutter, Asketin

ஔவையார் *lit.* <auvayār/ avveyar> Avvaiyar waren die Namen mehrerer Dichterinnen zu verschiedenen Perioden der Tamilliteratur. Es waren die berühmtesten weiblichen Poeten. Eine lebte während der Sangam-Periode (1. und 2. Jh.) und war befreundet mit den tamilischen Häuptlingen Pari and Athikaman. Sie schrieb 59 Gedichte im *புறநானூறு*.

க

-க்- -> -க்க்- *wf.IF* <-k- -> -kk-> Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

ஒழுகு -> ஒழுக்கு <oḻuku -> oḻukku> leck sein -> das Leck

-க்க்- *PTM* <-kk-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IVa

நக்கோம் <nakkṑ> wir lachten

-க்க *inf.S* <-kka> der Infinitiv starker Verben

அழிக்க inf. <aḻikka> beschädigen

எடுக்க inf. <eḍukka> nehmen

கற்பிக்க inf. <kaṟpikka> unterrichten

பார்க்க inf. <pākka> sehen

-க்காக *purpS* <-kkāha> Purposivsuffix: für etc.

அவன் அவருக்கு எனக்காக கொடுக்கிறான். <avaṉ avarukku eṉakkāha kuḍukkṟā̃.> Er gibt es ihm für mich mit.

உங்களைக்காக தான் acc. <oṅgaḷekkāha tā̃> nur für Sie

கலைக்காக <kalekkāha> für die Kunst

நன்மைக்காக adv. <naṉmekkāha> zugunsten

-க்கிற்- *pres.S* <-kk̲r-, -kk-> Präsenssuffix für Verben der Klassen VIa – VIIa

இருக்கிறேன் <irukkē̲> ich bin

ஏய்க்கிறான் <ēyikk̲ā̲> er redet sich heraus

கொடுக்கிறாய் *impol.* <kuḍukk̲ē> du gibst

நினைக்கிறாயா <neṉekk̲āyā> Denkst du?

படிக்கிறாய் *impol.* <paḍikk̲ē> du liest, du studierst

-க்கிற *AJP* <-kk̲a> AJP: Relativpartizip Verben Klassen VIa – VIIa: …, der/ die/ das …

படிக்கிற *AJP* <paḍikk̲a> der studiert

பார்க்கிற *AJP* <pākk̲a> der/ die/ das sieht

பிரபலமாக இருக்கிற துணி *cl.* <prabalamā irukk̲a tuṇi> der Stoff, der sehr populär ist

-க்கிறீர் -> -ஈர் <-kk̲īr -> -īr> Sie, ihr (PNG, 2. pers. pl. pol. form.) Präsens modernes Tamil -> Präsens mittelalterliches Tamil

பார்க்கிறீர் -> பாரீர் <pākk̲īr -> pārīr> ihr seht

சேர்க்கிறீரோ -> சேரீரோ <sēkk̲īrō -> sērīrō> ob ihr euch vereinigt

-க்கின்ற்- *alt. pres.S* <-kk̲r-> Präsenssuffix alternativ für starke Verben

இருக்கின்றாள் *alt.* <irukk̲ā> sie ist

பார்க்கின்றேன் *alt.* <pākk̲ē̲> ich sehe

-க்கின்றன *n.pl. pres.S* <-kku, -kkudu> Präsenssuffix obligatorisch für starke Verben n. pl.

இருக்கின்றன *n.pl.* <irukku> sie sind

படிக்கின்றன *n. pl.* <paḍikkudu> sie lesen

பார்க்கின்றன *n. pl.* <pākkudu> sie sehen

-க்கு [1] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet das indirekte Objekt

கோபால் அப்பாவக்கு ஒரு கடிதம் கொடுத்தான். <gōpāl appāvakku oru kaḍidam kuḍuttā̲.> Gopal gab Vater einen Brief.

-க்கு [2] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet einen Ort oder das Ziel einer Bewegung

அவள் உருக்குப் போனாள். <ava urukkup pōṉā.> Sie ging in eine Stadt.

கட்டிடத்துக்கு வெளியே <kaṭṭiḍattukku veḷiyē> außerhalb des Gebäudes

தமிழ்நாட்டுக்கு <tamiḻnāṭṭukku> nach Tamilnadu

தமிழ்நாட்டுக்கு வடக்கே <tamiḻnāṭṭukku vaḍakkē> im Norden von Tamilnadu

திரைப்படத்துக்கு <tireppaḍattukku> ins Kino

நாற்காலிக்கு கீழே <nāk̲kālikku kīḻē> unter dem Stuhl

மேசைக்கு மேல் <mēzekku mēle> auf dem Tisch, über dem Tisch

வீட்டுக்கு எதிரில் <vīṭṭukku edirule> vor dem Haus

-க்கு [3] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet einen Zweck

குமார் பணத்துக்கு வேலை செய்கிறான். <kumār paṇattukku vēle seyk̲ā̲.> Kumar arbeitet für Geld.

சலவைக்கு <salavekku> zum Waschen

-க்கு [4] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet den Empfänger einer Erfahrung, v.a. unter Verwendung von psychologischen und Empfindungsverben, wie z.B. wissen, kennen, lieben etc.

அப்பாவுக்கு படங்கள் பிடிக்கும். <appāvukku paḍaṅga piḍikkũ.> Vater liebt Filme.

உங்கள்ளுக்கு இந்தக் காரை ஓடசெய்யத் தெரியுமா? <uṅgaḷḷukku indak kāre ōḍaseyyat teriyumā?> Können Sie dieses Auto wieder zum Laufen bringen?

-க்கு [5] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet einen Zeitpunkt oder eine Zeitdauer

அன்றைக்கு <aṇṇekku> an jenem Tag

ஆறரை மணிக்கு <āṟare maṇikku> um 6:30 Uhr

இன்றைக்கு <iṇṇekki> heute, an diesem Tag, für diesen Tag

குமார் ஐந்து நாளுக்கு வேலை செய்கிறான். <kumār añju nāḷukku vēle seyṟã.> Kumar arbeitet fünf Tage lang.

நாளுக்கு நாள் *adj.* <nāḷukku nāḷ> Tag für Tag, tagtäglich

நாளைக்கு *adv.* <nāḷekki> morgen, am nächsten Tag, für diesen Morgen

பத்து மணிக்கு மேல் <pattu maṇikku mēle> nach zehn Uhr

-க்கு [6] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet ein Verhältnis, wie z.B. pro etc.

நான்கணாவுக்கு *mon.* <nālaṇāvukku> zu vier Anas

மருந்து ஒரு நாளுக்கு மூன்று வேலை சாப்பிடு. *imp.* <marundu oru nāḷukku mūṇu vēle sāppiḍu.> Nimm die Medizin dreimal pro Tag!

-க்கு [7] *dat.* <-kku> Dativsuffix: bezeichnet ein Verteilung, z.B. für jeden etc.

ஆளுக்கு ஒரு டீ போடு. *imp.* <āḷukku oru ṭī pōḍu.> Mach Tee für jeden!

ரத்ததுக்கு ரத்தமே *pred.* <rattadukku rattamē> zum selben Blut gehörend, Blut vom selben Blut sein, das Blut zum Blut

-க்கு *inf.* + **வேண்டாம்** *neg.* <-kku *inf.* + vēṇḍã> nicht müssen, nicht mögen, nicht nötig sein, nicht wollen: -க்கு + Infinitiv + வேண்டாம்

அவர்களுக்கு புது துணி வாங்கவேண்டாம். <avaṅgaḷukku pudu tuṇi vāṅgavēṇḍã.> Sie hat es nicht nötig, neue Kleider zu kaufen.

உங்களுக்கு வகுப்புக்கு வரவேண்டாம். <oṅgaḷukku vahuppukku varavēṇḍã.> Ihr müsst nicht zum Unterricht kommen.

எனக்கு உங்கள்கூட சாப்பிடவேண்டாம். <eṉakku oṅgakūḍa sāppiḍavēṇḍã.> Ich möchte mit euch nicht essen.

யாருக்கும் வரவேண்டாம். <yārukkũ varavēṇḍã.> Niemand möchte kommen.

யாருக்கும் வரவேண்டாமா? <yārukkũ varavēṇḍāmā?> Wollte nicht jemand kommen?

-க்கு *inf.* + **வேண்டும்** <-kku *inf.* + ṇũ> müssen, mögen, sollen, nötig sein, erforderlich sein: -க்கு + Infinitiv + வேண்டும்

உனக்கு இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <oṉakku ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

எனக்கு வீட்டுக்குப் போகவேண்டும். <eṉakku vīṭṭukkup pōhaṅũ.> Ich muss nach Hause gehen.

யாருக்குப் படிக்கவேண்டும்? <yārukkup paḍikkaṅũ?> Wer möchte studieren?

-க்கு அப்புறம் *PP temp.* <-kku appuṟõ> nach, danach, dann, hinterher, anschließend, später

அதுக்கு அப்புறம் <adukku appuṟõ> danach

வகுப்புக்கு அப்புறம் வாருங்கள் *imp.* <vahuppukku appuṟõ vāruṅga> Kommt nach dem Unterricht.

-க்கு என்று *excl.* <-kkuṇṇu> ausdrückliche Betonung oder Hinweis: nur für …, extra für …, ausschließlich für …, etc.

உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய்.

<oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?

-க்கு கிழக்கே <-kku keḻakkē> östlich von …, im Osten von …

வீட்டுக்குக் கிழக்கே <vīṭṭukkuk keḻakkē> östlich des Hauses

-க்கு தெற்கே <-kku tekkē> südlich von …, im Süden von …

இந்தியாவுக்கு தெற்கே <indiyāvukku tekkē> im Süden von Indien

-க்கு பிறகு *PP temp* <-kku peṟahu> nach, nachdem

உணவுக்கு பிறகு <oṇavukku peṟahu> nach dem Essen

நான் வந்ததுக்கு பிறகு <nā̃ vandadadukku peṟahu> Nachdem ich zurückgekommen bin …

-க்கு முன்னால் *PP loc. temp.* <-kku muṉṉāle> lokal und temporal: vor, davor

எனக்கு முன்னால் <eṉakku muṉṉāle> vor mir

கொஞ்சம் நேரத்திற்கு முன்னால் <koñjõ nērattukku muṉṉāle> vor einiger Zeit, vor ein paar Minuten

பல வருடங்களுக்கு முன்னால் <pala varuḍaṅgaḷukku muṉṉāle> vor vielen Jahren

வீட்டுக்கு முன்னால் <vīṭṭukku muṉṉāle> vor dem Haus

-க்கு மேல் [1] *PP temp. loc.comp.* <-kku mēle> temporal: nach

பத்து மணிக்கு மேல் <pattu maṇikku mēle> nach zehn Uhr

-க்கு மேல் [2] *PP temp. loc.comp.* <-kku mēle> lokal: oben, auf, über

மேசைக்கு மேல் <mēzekku mēle> auf dem Tisch, über dem Tisch

-க்கு மேல் [3] *PP temp. loc.comp.* <-kku mēle> Komparativ: mehr als

எழுபது பேருக்கு மேல் <eḻubadu pērukku mēle> mehr als siebzig Personen

-க்கு மேற்கே *PP* <-kku mēṟkē> westlich von …, im Westen von …

கோவிலுக்கு மேற்கே <kōvilukku mēṟkē> westlich des Tempels

-க்கு மேற்பட்ட *PP* <-kku mēṟpaṭṭa> mehr als

எண்பதுக்கு மேற்பட்ட <embadukku mēṟpaṭṭa> mehr als achtzig

-க்கு வடக்கே *PP* <-kku vaḍakkē> nördlich von …, im Norden von …

தமிழ்நாட்டுக்கு வடக்கே <tamiḻnāṭṭukku vaḍakkē> im Norden von Tamilnadu

-க்கு வெட்கம் வா (cf. வா) *i.vb.* <-kku vekkõ vā> sich schämen, schüchtern sein

-க்கு வெளியே *PP loc.* <-kku veḷiyē> außen, draußen, außerhalb

கட்டிடத்துக்கு வெளியே <kaṭṭiḍattukku veḷiyē> außerhalb des Gebäudes

-க்குதடி -> -க்கிறது + அடி = -க்குது + அடி *add. oral. s.vb.* <-kkudaḍi -> -kkṟadu + aḍi = -kkudu + aḍi> Alternative für das Präsens starker Verben mit Anrede einer weiblichen Person

ஊரைச் சுற்றிப்பார்க்குதடி <ūres suttippārkkudaḍi> den Ort besichtigen, Mädchen

-க்குப் பக்கத்தில் *PP loc.* <-kkup pakkattule> in der Nähe, neben, daneben

கடைக்குப் பக்கத்தில் <kaḍekkup pakkattule> neben dem Laden

பள்ளிக்கூடத்துக்குப் பக்கத்தில் <paḷḷikkūḍattukkup pakkattule> neben der Schule

-க்குப் பதில் *PP* <-kkub badule> anstatt, gleichbedeutend mit, an Stelle von

தோசைக்குப் பதில் இட்லி <dōsekkub badule iḍli> anstatt Dosas Idlis

-க்குப் பின்னால் [1] *PP temp. loc.* <-kkup piṉṉāle> temporal: danach

இதுக்குப் பின்னால் வீட்டுக்கு போ! *imp.* <idukkup piṉṉāle vīṭṭukku pō!> Danach geh nach Hause!

-க்குப் பின்னால் [2] *PP temp. loc.* <-kkup piṉṉāle> lokal: hinter

உங்களுக்குப் பின்னால் <oṅgaḷukkup piṉṉāle> hinter Ihnen

-க்குள்ளே [1] *loc. temp.* <-kkuḷḷē> lokal: innen, drinnen, hinein

வீட்டுக்குள்ளே <vīṭṭukkuḷḷē> ins Haus hinein

-க்குள்ளே [2] *loc. temp.* <-kkuḷḷē> temporal: spät, früh

அதுக்குள்ளேயா? *interj.* <adukkuḷḷēyā?> So früh? So schnell?

ஆறு மணிக்குள்ளே வாருங்கள் <āṟu maṇikkuḷḷē vāruṅga> Kommen Sie spätestens um sechs Uhr!

-க்கை *wf.S* <-kke> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

கோரு -> கோரிக்கை < kōru -> kōrikke> bitten -> die Bitte

க்ரீன் கார்ட் <grīṉ kārḍ> die Green Card

க- *add. PF* <ka-> der Erwachsenengeheimcode, wenn Kinder nicht erkennen sollen, was gesprochen wird, wird zu jeder Silbe „ka“ hinzugefügt.

மிட்டாய் பையை பத்திரமா உள்ளே வை -> கமி-கட்-கடா-கய் கபை-கயை கப-கத்-கதி-கர-கமா கவு-கள்-களே *kave sp.* miṭṭāy peye pattiramā uḷḷe ve -> kami-kaṭ-kaṭā-kay kape-kaye kapa-kat-kati-kara-kamā ka-vu-kaḷ-kaḷē kave Verstecke die Bonbontüte drinnen!

கக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <kakku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> aufwerfen, ausstoßen, ausspeien, ausspucken, rülpsen

கக்கூஸ் <kakkūs> die Toilette

கங்காரு *anim.* <kaṅgāru> das Känguru

கச்சேரி [1] *mus.thea.* <kaccēri> die Aufführung, das Konzert

கச்சேரி [2] *off.* <kaccēri> der Gerichtshof, die Polizeistation, die Bezirksverwaltung, die Kreisverwaltung

கச (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <kasa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> bitteren Geschmack haben, bitter schmecken, verbittert sein

கசந்துப்போ (cf. போ) *i,vb,* <kasanduppō> verbittert sein, enttäuscht sein

கசப்பாக *adv.* <kasappā> bitter, herb

கசப்பான *adj.* <kasappāṉa> bitter, herb

கசப்பானது *VN* <kasappāṉadu> das, was bitter, herb ist

கசப்பு *N* <kasappu> der Bittergeschmack, die Bitterkeit

கசா முசா *adj.* <kasā musā> durcheinander, verwirrt, verworren, uneben, ungleich, ungerade

கசாப்புக்கடை <kasāppukkaḍe> die Metzgerei

கசாப்புக்காரன் <kasāppukkārā > der Metzger, Schlachter

கசி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <kasi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> durchsickern, versickern

கசிவு *N* <kasivu> das Leck

கஞ்சத்தனம் <kañjattaṉō> der Geiz

கஞ்சத்தனமாக *adv.* <kañjattaṉamā> geizig

கஞ்சத்தனமான *adj.* <kañjattaṉamāṉa> geizig

கஞ்சம் <kañjam> die narkotisierende Pflanze, das indische Haschisch, die Täuschung, der Betrug

கஞ்சன் <kañjā> der Geizhals, Knauserer

கஞ்சா <kañjā> das Haschisch

கஞ்சி *cook.* <kañji> Kanji: die Schleimsuppe (u.a. aus Reiswasser), der Haferschleim

கட்சி <kacci> die Partei

கட்டடக் கலை <kaṭṭaḍak kale> die Architektur

கட்டடம் <kaṭṭaḍō> das Gebäude

கட்டணம் *mon.* <kaṭṭaṇō> die Kosten, Gebühr, Unkosten, Kommission, Abgaben, der Preis, Beitrag

கட்டணமெதுவுமின்றி *adj.* <kaṭṭaṇameduvumiṉṟi> ohne irgendwelche Gebühr, kostenlos

கட்டம் <kaṭṭō> das Schachbrettmuster, Quadrat, Stadium, die Etappe, Phase, Stufe, Zeit, Szene

கட்டம் போட்ட *adj.* <kaṭṭō pōṭṭa> kariert

கட்டம் போட்ட துணி *cl.* <kaṭṭō pōṭṭa tuṇi> der karierte Stoff, bunte Stoff

கட்டவிழ் (cf. அவிழ்) *t.vb.* <kaṭṭaviḻ lösen, sich frei machen, auflockern, öffnen, sich entzweien

கட்டழகு[1] *N* <kaṭṭaḻahu> die Wohlgestalt, die große Schönheit

கட்டழகு[2] *adj.* <kaṭṭaḻahu> sehr schön, wohlgestaltet

கட்டளை *N* <kaṭṭaḷe> der Auftrag, Befehl

கட்டளையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kaṭṭaḷeyiḍu> befehlen, verfügen

கட்டாயப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kaṭṭāyappaḍuttu> zwingen

கட்டாயம் <kaṭṭāyõ> der Zwang

கட்டாயமாக *adv.* <kaṭṭāyamā> selbstverständlich, unbedingt

கட்டி *N med. cook.* <kaṭṭi> der Abszess, die Geschwulst, der Klumpen, der Riegel, der Kuchen

கட்டிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <kaṭṭikkõ> umarmen, liebkosen, festhalten

கட்டிடம் <kaṭṭiḍõ> das Gebäude, der Bau

கட்டிப் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.pers.* <kaṭṭip piḍi> umarmen, packen

கட்டிப்போடு (cf. போடு) *t.vb.* <kaṭṭippõḍu> binden, zusammenbinden

கட்டியக்காரன் <kaṭṭiyakkārã> der Lobredner

கட்டியஞ்சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <kaṭṭiyañsollu> Lobrede rezitieren

கட்டியம் <kaṭṭiyõ> die Lobrede, der Lobgesang, Tanz (ein bestimmter)

கட்டியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <kaṭṭiyāhu> gerinnen, gefrieren

கட்டில் <kaṭṭil> das Bett, die Liege, Hängematte

கட்டிவை (cf. வை) <kaṭṭivayyi> binden, anbinden, festbinden

கட்டு [1] *N* <kaṭṭu> die Binde, das Pflaster, das Band, das Halstuch, die Schleife, Fessel, Packung, Geschwulst, Schwellung, der Verband, Umschlag, Knoten, Furunkel, das Bündel

கட்டு [2] *N med.* <kaṭṭu> die Abkochung, der Absud, der Sud

கட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [1] *t.vb.* <kaṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> bauen, aufbauen, konstruieren, einlegen, komponieren, befestigen, tragen (Kleidung), verbinden, binden, umbinden, härten, fesseln, packen, verknüpfen, heiraten, unterjochen, bezahlen, umarmen, knuddeln, liebkosen, herzen

கட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [2] *t.vb. aux.vb.* <kaṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> zeigt an, dass die durch das Hauptverb ausgedrückte Handlung wirkungsvoll und bestimmt ausgeführt wird நாட்டிலிருந்து வறுமையை ஒழித்துக்கட்டுவோம். <nāṭṭilirundu var̲umeye oḻiccukkaṭṭuvõm.> Wir werden die Armut des Landes abschaffen.

கட்டுதல் <kaṭṭudal> das Umbinden

கட்டுப்படியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <kaṭṭuppaḍiyāhu> genug sein, angemessen bleiben, vernünftig sein

கட்டுப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kaṭṭuppaḍu> sich unterwerfen, sich fügen, kontrolliert werden

கட்டுப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kaṭṭuppaḍuttu> regeln

கட்டுப்பாடு *N* <kaṭṭuppāḍu> die Disziplin, Kontrolle, Prüfung

கட்டுமரம் <kaṭṭumarõ> Karamaran

கட்டுரை *sci.* <kaṭṭure> der Aufsatz, Artikel, Vortrag, die Abhandlung,

கட்டை *tech. mus. bot. bod.* <kaṭṭe> der Block, Holzklotz, der Stumpf, die Taste (Harmonium), der Grundton (Harmonium), das Holzgewebe, der Rumpf, die Leiche

கட்பவெப்பநிலை *wea.* <kappaveppanele> das Klima

கட (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <kaḍa (-kk̲r̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> kreuzen, überqueren, überschreiten, transzendieren

கடகட (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kaḍakaḍa (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> locker werden, gebrechlich werden, klapprig werden

கடகட-என்று[1] *adv.* <kaḍakaḍaṇṇu> unaufhörlich, schnell

கடகட-என்று[2] *adv.* <kaḍakaḍaṇṇu> herzlich und laut

கடகட-என்று[3] *adj.* <kaḍakaḍaṇṇu> laut, schreiend

கடந்த *adj. past.* <kaḍanda> letzte/r/s, vergangen, vorherig, vorig

கடந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <kaḍandu pō> überqueren, durchqueren, vorbeigehen

கடம் *mus.* <kaḍõ> Kadam: mit beiden Händen gespielte Handtrommel

கடமை <kaḍame> die Pflicht, Verpflichtung, Verbindlichkeit, Verantwortlichkeit

கடமைப்படு (cf. படு) *i.vb. mor.* <kaḍameppaḍu> verpflichtet sein, verbunden sein

கடல் <kaḍal> die See, das Meer, der Ozean

கடலோரம் <kaḍalōrõ> die Küste, Meeresküste, der Strand, das Meeresgestade

கடவுச்சீட்டு <kaḍavussīṭṭu> der Reisepass, das Visum

கடவுள் <kaḍavuḷ> der Gott

கடவுளே *add.* <kaḍavuḷē> die Anrede Gottes, der Gott!

கடவுளே என்னைக் காப்பாத்துப்பா *interj.* <kaḍavuḷē en̲n̲ek kāppāttuppā> O Gott, bewahre mich vor Leid!

கடற்கரை <kaḍalkare> der Strand, die Meeresküste, Küste

கடற்பஞ்சு <kaḍappañju> der Schwamm

கடற்படைவீரர் <kaḍappaḍevīrar> der Matrose

கடன் *mon.* <kaḍã> das Darlehen, geliehene Geld, die Anleihe, Schuld, der Kredit

கடன் கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <kaḍã kuḍu> borgen, leihen, verleihen, vorschießen, vorstrecken, gewähren, ausleihen

கடன் வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <kaḍã vāṅgu> borgen, sich leihen, verleihen, gewähren, ausleihen

கடன்படு (cf. படு) *i.vb.* <kaḍan̲paḍu> schulden, schuldig sein, verdanken, verpflichtet sein

கடன்வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <kaḍan̲vāṅgu> borgen, sich leihen, verleihen, gewähren, ausleihen, entleihen

கடா முடா *adj.* <kaḍā muḍā> herb, barsch, rauh, streng

கடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. anim.* <kaḍi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beißen, stechen, langweilen

கடிகாரம் *tech.* <gaḍihārō, gaḍiyārō> die Uhr

கடிகாரம் மெதுவாக ஓடு (cf. ஓடு) *i.vb.* <gaḍihārō meduvā ōḍu> nachgeben

கடித உறை <kaḍida oṟe> der Briefumschlag

கடிதம் <kaḍidō> der Brief, die Post

கடிதம் போடு (cf. போடு) *t.vb.* <kaḍidō pōḍu> einen Brief schreiben, Brief aufsetzen, Brief schicken

கடிந்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <kaḍinjukō> abkanzeln, zurechtweisen

கடின உழைப்பு <kaḍiṉa oḻeppu> die Schwerarbeit

கடினம் <kaḍiṉō> die Härte, Schwierigkeit, Anstrengung

கடினமாக *adv.* <kaḍiṉamā> schwer, hart, schwierig, anstrengend

கடினமான *adj.* <kaḍiṉamāṉa> schwer, hart, schwierig, anstrengend

கடினமானது *VN* <kaḍiṉamāṉadu> das, was hart, schwierig ist

கடினவேலை <kaḍiṉavēle> die Schwerarbeit

கடுங்காவல் *N* <kaḍuṅgāval> das strenge Haft, das strenge Eingesperrtsein, die Einkerkerung

கடும்முயற்சிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <kaḍummoyaṟciseyyi> streben

கடுமை *psych. phys.* <kaḍume> die Heftigkeit, Strenge, Härte, Anstrengung

கடுமையாக *adv. phys. psych.* <kaḍumeyā> ernst, heftig, anstrengend, hart, schlimm, stark, unerbittlich, streng

கடுமையான *adj. phys. psych.* <kaḍumeyāṉa> ernst, heftig, anstrengend, hart, schlimm, stark, unerbittlich, streng

கடுமையானது *VN phys. psych.* <kaḍumeyāṉadu> das, was ernst, heftig, anstrengend, schlimm, stark, unerbittlich, streng hart ist

கடுவன் *anim.* <kaḍuvā> das Männchen

கடுவன் பூனை *anim.* <kaḍuvā pūṉe> der Kater

கடுவாய் *anim.* <kaḍuvāyi> die Hyäne

கடை *buil.* <kaḍe> der Laden, Markt, das Geschäft, die Werkstatt

கடைக்காரர் <kaḍekkārar> der Ladenbesitzer, Verkäufer, Geschäftsinhaber

கடைக்காரி <kaḍekkāri> die Ladenbesitzerin, Verkäuferin, Geschäftsinhaberin

கடைசி <kaḍesi> die Ende, der Schluss

கடைசியாக *adv.* <kaḍesiyā> endlich, schließlich, zuletzt

கடைசியான *adj.* <kaḍesiyāṉa> letzte/r/s

கடைசியில் *adv.* <kaḍesiyle> schließlich, letztlich, endlich, zuletzt

கடைத் தெரு <kaḍet teru> der Bazar, Markt, die Marktstraße

கடைத்தெரு <kaḍetteru> der Bazar, Markt, die Marktstraße

கண் <kaṇṇu> das Auge, Verlangen, die Knospe, Perspektive, Öffnung, Neigung, Sehnsucht, der Blick, Wunsch

கண்கலங்கு (cf. கலங்கு) *i.vb.* <kaṇkalaṅgu> in Tränen aufgelöst sein, verweint sein, betrübt sein

கண்காட்சி <kaṇgācci> die Ausstellung, Schau

கண்காணி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kaṇgāṇi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beaufsichtigen

கண்சாடை <kaṇcāḍe> das Augenzwinkern

கண்ட்- *PTM* <kaṇḍ-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse Va2

கண்டீர்கள் <kaṇḍīṅga> ihr saht

கண்டக்டர் <kaṇḍakṭar> der Schaffner, Fahrkartenkontrolleur

கண்டபடி *adv.* <kaṇḍabaḍi> ohne Einschränkung, zwanglos, ohne Zurückhaltung

கண்டபடி செலவுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <kaṇḍabaḍi selavuseyyi> verschwenden, verschleudern, vergeuden

கண்டனம் *mor.* <kaṇḍaṉō> die Verurteilung, Anzeige

கண்டி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kaṇḍi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> vorwerfen, denunzieren, tadeln, ermahnen

கண்டிப்பானவர் *kno.* <kaṇḍippāṉavar> der Strenge

கண்டிப்பாக *adv. kno.* <kaṇḍippā> sicher, genau, gewiss, bestimmt, ganz gewiss, unbedingt, streng

கண்டிப்பான *adj. kno.* <kaṇḍippāṉa> sicher, genau, gewiss, bestimmt, ganz gewiss, streng

கண்டிப்பு *kno.* <kaṇḍippu> die Sicherheit, Genauigkeit, Gewissheit, Eindringlichkeit, Strenge

கண்டுகொள் (cf. கொள்) [1] *t.vb.* <kaṇḍukō> wahrnehmen, herausfinden, unterscheiden, bemerken

கண்டுகொள் (cf. கொள்) [2] *t.vb.* <kaṇḍukō> treffen, sehen

கண்டுபிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <kaṇḍupiḍi> erfinden, entdecken, enthüllen, herausfinden, erraten, finden, merken

கண்டுபிடிப்பாளர் <kaṇḍupiḍippāḷar> der Erfinder

கண்டுபிடிப்பு <kaṇḍupiḍippu> die Erfindung, Entdeckung, der Fund

கண்ணகி *nam. lit.* <kaṇṇagi> Kannagi, die Heldin aus dem Silappathikaaram Epos: als Vorbild der keuschen Frau dienend. Eine normale Frau wurde wegen ihrer Keuschheit vergöttlicht zur Göttin Pattini

கண்ணடி (cf. அடி) *t.vb.* <kaṇṇaḍi> einen Wink geben, zwinkern, zuzwinkern

கண்ணபிரான் *nam.* <kaṇṇapirā̃> männlicher Vorname

கண்ணன்[1] *nam. reli.* <kaṇṇā̃> Gott Krischna (als Inkarnation Vischnus)

கண்ணன்[2] *nam.* <kaṇṇā̃> männlicher Vorname, die Kurzform von Kannapiran

கண்ணா *nam.* <kaṇṇā> die Kurzform von Kannapiran

கண்ணாஆஆ *add.* <kaṇṇāāā> die Anredeform unter Gleichrangigen für Kannan

கண்ணா *P* <kaṇṇā> sehr aufmerksam, achtsam, besonders geschätzt, unersetzlich

கண்ணாடி <kaṇṇāḍi> das Glas, der Spiegel, die Brille

கண்ணாடித்தம்ளர் *th.* <kaṇṇāḍittamḷar> das Glas

கண்ணாமூச்சி விளையாட்டு <kaṇṇāmūcci veḷeyāṭṭu> das Blindekuh-Spiel

கண்ணால் பார் (cf. பார்) *t.vb.* <kaṇṇāle pāru> mit den eigenen Augen sehen, persönlich bekannt sein

கண்ணால் பார்க்கக்கூடிய *adj.* <kaṇṇāle pākkakkūḍiya> sichtbar

கண்ணாலம் <kaṇṇālõ> die Heirat, Hochzeit

கண்ணாளர் *pl.* <kaṇṇāḷar> der Handwerker, Liebhaber, die Ehemänner

கண்ணாளன் *pl.* <kaṇṇāḷā̃> der Handwerker, Liebhaber, die Ehemänner

கண்ணிமை <kaṇṇime> das Augenlid

கண்ணியம் <kaṇṇiyõ> die Anständigkeit, Würde, Erhabenheit, Ehre, Achtung, der Anstand

கண்ணீர் <kaṇṇīr> die Träne

கண்ணு *add. petn.* <kaṇṇu> Kannu: ein Kosename von Eltern für ihr Kind gebraucht

கண்ணும் *adv* <kaṇṇũ> sehr, viel, so

கண்ணுறங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <kaṇṇuṟaṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> schlafen gehen, wieder einschlafen (in Wiegenliedern)

கண்ணே *add.* <kaṇṇē> Liebling!

கண்ணோட்டம் <kaṇṇōṭṭõ> die Perspektive, Gesichtspunkt

கண்மை <kaṇme> der schwarze Farbstoff für die Augenlider

கண்பு *an.* <kaṇbu> die klebrige Absonderung aus dem Auge

கண்புகு (cf. புகு) <kaṇbuhu> ins Auge eindringen

கண்பூ (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kaṇbū (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> verschwimmen, eintrüben, verschleiern, verschwommen sehen, undeutlich machen

கண்விழி *an.* <kaṇviḻi> der Augapfel

கண்விழி[1] **(cf. விழி)** *i.vb.* <kaṇviḻi> aufwachen, wach liegen, wach bleiben

கண்விழி[2] **(cf. விழி)** *t.vb.* <kaṇviḻi> aufwecken, wachrütteln, wecken

கண்ஜாடை <kaṇjāḍe> das Augenzwinkern

கணக்கர் <kaṇakkar/ kḷārk> der Angestellte, Buchhalter, Kassenbeamte

கணக்கிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kaṇakkiḍu> rechnen, berechnen, zählen, kalkulieren

கணக்கில் எடு (cf. எடு) *t.vb.* <kaṇakkule eḍu> rechnen

கணக்கு[1] *N* <kaṇakku> die Sache, die Angelegenheit, das Ereignis, das Ergebnis, das Resultat, der Zustand

கணக்கு[2] *N* <kaṇakku> das Konto, die Arithmetik, Rechnung, Mathematik

கணக்கு பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <kaṇakku paṇṇu> rechnen, Mathematik machen, Mathematik betreiben

கணக்கு போடு (cf. போடு) *t.vb.* <kaṇakku pōḍu> nachrechnen

கணக்குப் புத்தகம் <kaṇakkup pustahõ> das Mathematikbuch

கணக்கெடுப்பு <kaṇakkeḍuppu> die Aufzählung

கணப்பொழுது <kaṇappoḻudu> der Moment

கணவர் <kaṇavaru> der Ehemann

கணவன் <kaṇavã> der Ehemann, Gatte

கணி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb. math.* <kaṇi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> vorhersagen, berechnen, untersuchen, kalkulieren, zählen, schätzen, vermuten

கணிசமாக *adv.* <kaṇisamā> erheblich

கணிசமான *adj.* <kaṇisamāṉa> erheblich

கணிதம் <kaṇidõ> die Arithmetik, Mathematik

கணிப்பொறி <kaṇippoṟi, kampyūṭṭar> der Computer

கணிவழி காண்போம் தமிழ் <kaṇivaḻi kāṇbōm tamiḻ> Wir werden Tamil computerunterstützt erforschen

கணினி <kaṇiṉi> der Computer

கணீர்-என்று *adv.* <kaṇīrṇṇu> deutlich und laut, klar und hell

கணு *an.* <kaṇu> der Knöchel, Wirbel

கணை <kaṇe> der Pfeil, Holzgriff

கத்தரிக்காய் *bot.* <kattarikkāyi> die Aubergine

கத்தரிக்கோல் *N* <kattarikkōl> die Schere

கத்தி *N* <katti> das Messer, Schwert

கத்திரிக்காய் *bot.* <kattirikkāyi> die Aubergine

கத்திரிக்கோல் *N* <kattirikkōl> die Schere

கத்திழனை <kattiḻaṉe> die Klinge

கத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *i.vb.* <kattu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> schreien, brüllen, heulen, quaken, krächzen, kreischen

கத்தை *N* <katte> das Bündel, die Packung, Tasche

கதகதப்பாக *adv.* <kadahadappā> warm

கதகதப்பான *adj.* <kadahadappāṉa> warm

கதகதப்பு *N* <kadahadappu> die Wärme

கதம்பம் *bot.* <kadambõ> Kadambam: die indische Meereseiche, Girlande aus verschiedenen wohlriechenden Blumen, Blättern und Faserwurzeln gemacht

கதவு <kadavu> die Tür, das Tor

கதறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <kadaṟu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-r̲i/> wehklagen, bejammern, aufschreien, brüllen

கதாநாயகன் <kadānāyahã> der Held, Hauptdarsteller

கதாநாயகி <kadānāyahi> die Heldin, Hauptdarstellerin

கதி (-க்கிறது) [-த்தது] {-க்கும்} |-க்க| *i.vb.* <kadi (-kk̲radu) [-ccadu] {-kkum} |-kka|> gehen, bewegen, fortfahren, ausgelassen sein, ausschweifend sein, übertrieben sein, unergründlich sein, jemandenauf den Zahn fühlen, sondieren, verstehen, wissen

கதிர் <kadir> der Strahl

கதிர்வீசு (cf. வீசு) *i.vb.* <kadirvīsu> strahlen

கதிரடி (cf. அடி) *t.vb. agr.* <kadiraḍi> dreschen

கதிரவன் *astr.* <kadiravã> die Sonne

கதிரை <kadire> der Stuhl

கதை *N* <kade> die Geschichte, Erzählung, der Roman, der Bericht, der Klatsch, die Anekdote, das Gerücht, das Gesprächsthema, die Lebensbeschreibung, das Verhängnis

கதை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kade (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> plaudern, schwätzen, sprechen

கதை அள (cf. அள) *t.vb.cur.* <kade aḷa> Geschichten erfinden, Geschichten erzählen, Geschichten machen, Klatsch verbreiten

கதை விடு (cf. விடு) *t.vb. cur.* <kade viḍu> Geschichten erfinden, Geschichten erzählen, Geschichten machen, Klatsch verbreiten

கதையடி (cf. அடி) *t.vb.* <kadeyaḍi> Geschichten erfinden, sich Geschichten ausdenken, etwas vorspielen

கந்தசாமி *nam.* <kandasāmi> männlicher Vorname

கந்தல் <kandal> der Lumpen, Fetzen

கந்தன் *nam.* <kandã> männlicher Vorname, Skanda der jüngste Sohn Schiwas, Kandan, ein mineralisches Gift

கந்தி *cook.* <kandi> die Würze, die Gewürze

கந்தோர் *adm.* <kandōr> das Amt, Büro

கப்பம் <kappõ> der Tribut

கப்பல் <kappal> das Schiff, der Dampfer

கப்பல் தலைவர் <kappal talevar> der Kapitän

கபடம் <kabaḍõ> die Arglist, Täuschung, der Betrug

கபடி <kabaḍi> die Arglist, Täuschung, betrügerische Person, der Betrug

கபடி கபடி *cul.* <kabaḍi kabaḍi> Kabadi Kabadi: das Nationalspiel in Tamil Nadu: ein Atem-Anhalte-Spiel, zwei Mannschaften sind durch eine Grenzlinie getrennt, jeder Spieler muss durch ständiges lautes Hersagen von „kabadi kabadi“ versuchen, möglichst viele Gegen-spieler abzuschlagen bevor er in seine Hälfte zurückkehrt, ohne selbst gefangen zu werden.

கபம் <kabõ / kavõ> Speichel, Auswurf

கபால் அட்டை <kabāl aṭṭe> die Karte

கம்பம் <kambõ> der Pfosten, Pfahl, die Säule

கம்பளம் <kambaḷõ> der Teppich

கம்பளி <kambaḷi> das Fell, die Wolle

கம்பி <kambi> der Draht, die Schnur, Leine, Speiche

கம்பியில்லாத்தந்தி <kambiyillāttandi> der Rundfunk

கம்பு [1] <kambu> der Stock, Stecken, die Stange, Rute

கம்பு [2] *bot.* <kambu> die Perlhirse

கம்மனாட்டி <kammaṉāṭṭi> die Witwe

கம்மி *N* <kammi> was sehr wenig/ billig/ niedrig ist

கம்மியர் <kammiyar> der Handwerker

கம்மியாக *adv.* <kammiyā> sehr wenig, billig, niedrig

கம்மியான *adj.* <kammiyāṉa> sehr wenig, billig, niedrig

கமக்காரர் <kamakkārar> der Bauer, Landwirt

கமகம (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kamahama (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> wohlriechend sein, duftend sein, gut riechen

கமம் <kamõ> die Landwirtschaft

கமர்கட்டு *cook.* <kamarukaṭṭu> die bällchenformige Süßigkeit aus Kokosflocken vermischt mit Sirup

கமரா <kamarā> die Kamera

கமலா *nam.* <kamalā> weiblicher Vorname

கமலாஆஆ *add.* <kamalāāā> Anredeform unter Gleichrangigen für Kamala

கயிறு <kayiṟu> das Seil, die Schnur, Leine, der Strick

கர்த்தர் *reli.* <karttar> Christus, Jesus Christus, der christliche Gott

கர்த்தரே *voc.* <karttarē> Anrede Christus

கர்ப்பம் <karppõ> die Schwangerschaft

கர்ப்பமாக *adv.* <karppamā> schwanger

கர்ப்பமான *adj.* <karppamāṉa> schwanger

கர்வம் <garvõ> der Hochmut, Stolz, die Arroganz, Überheblichkeit

கர்வமாக *adv.* <garvamā> arrogant

கர்வமான *adj.* <garvamāṉa> arrogant

கர்வமுள்ள *adj.* <garvamuḷḷa> stolz, überheblich

கர்வமுள்ளவர் <garvamuḷḷavar> der/ die Stolze

கர்னாடகம் *geo.* <karṉāḍahõ> Karnataka, indischer Bundesstaat

கரகம் *cul.* <karagõ> Karagam: eine akrobatischer Volktanz, bei dem der Tänzer oder die Tänzerin einen blumengeschmückten und mit Wasser gefüllten Messingkrug auf dem Kopf balanciert und zum Rhythmus einer „nayyandi melam“ tanzt, um ein Gelübde zu erfüllen oder zur Unterhaltung beizutragen

கரகம் ஆடுதல் *cul.* <karagam āḍudal> der Karagam-Tanz

கரங்கு <karaṅgu> der Affe

கரசி *bot.* <karasi> die Lotosblume

கரடி <karaḍi> der Bär

கரண்டி <karaṇḍi> der Löffel, Schöpflöffel

கரப்பான் *med.* <karappā̃> der juckende Hautausschlag, Hautausschlag

கரப்பான் பூச்சி *anim.* <karappā̃ pūcci> die Kakerlake, Küchenschabe

கரம் <karõ> der Arm, die Hand

கரி <kari> die Holzkohle

கரியாகு (cf. ஆகு) *i.vb. phys.* <kariyāhu> verkohlen

கரு *an.tech.* <karu> der Fötus, Embryo, Körper, die Idee, Geburt, Gussform, das Kind

கருக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <karukku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> rösten, versengen, verkohlen

கருணை [1] *N* <karuṇe> die Sympathie, Gnade, Wohltätigkeit, das Mitgefühl, Mitleid

கருணை [2] *bot.* <karuṇe> die weiße Yamknolle

கருணைக்கிழங்கு *bot.* <karuṇekkeḻaṅgu> Karunekkezhangu: eine Sorte Yamwurzel mit scharfem, beißendem Geschmack

கருணையுடன் *adv.* <karuṇeyōḍa> gnädig

கருணையுடைய *adj.* <karuṇeyōḍa> gnädig

கருத்தரங்க நேரம் <karuttaraṅga nērõ> die Seminarzeit

கருத்தரங்கம் <karuttaraṅgõ> das Symposium, Seminar, die Tagung

கருத்தரங்கு <karuttaraṅgu> das Symposium, Seminar, die Tagung

கருத்தில் வை (cf. வை) *t.vb.* <karuttle vayyi> berücksichtigen

கருத்து *defi.* <karuttu> die Meinung, Ansicht, Bedeutung, Idee, Beurteilung, Überzeugung, der Gedanke, Kernpunkt, Begriff, Standpunkt, das Urteil

கருத்து வேறுபட்ட கட்சி <karuttu vēr̲ubaṭṭa kacci> die Clique

கருத்துரை *rhe.* <karutture> die Meinung, Ansicht

கருது (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <karudu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-da| /-di/> ansehen als, betrachten, in Betracht ziehen, meinen, denken, hoffen, folgern

நலன்கருதி <nalaṉkarudi> im Interesse von, zum Nutzen von, zum Vorteil von

கருப்பு <karuppu> die Schwärze

கருப்பை *an.* <karuppe> der Mutterleib, Schoß, Uterus

கருப்பொருள் *phys.* <karupporuḷ> die Materie

கரும் *adj.* <karũ> schwarz, dunkel, tief

கரும்பலகை *ed.* <karumbalahe> die Tafel

கரும்பு *bot.* <karumbu> das Zuckerrohr

கருமி <karumi> der Geizhals

கருமை *N* <karume> die Schwärze, Dunkelheit

கருமையான *adj.* <karumeyāṉa> schwarz, dunkel

கருமையானது *VN* <karumeyāṉadu> das, was schwarz, dunkel ist

கருவறை *reli.* <karuvar̲e> das Allerheiligste in Tempeln

கருவி <karuvi> das Werkzeug, Instrument, Gerät, der Apparat

கருவிப் பற்றிய விகுதி *gram.* <karuvip pattiya vihudi> das Instrumentalsuffix

கரே கிரன்ட் *nam.* <karē giraṉṭ> Cary Grant (amerikanischer Filmschauspieler)

கரை *N* <kare> das Ufer, Flussufer, der Rand, Saum, die Bordüre, Seite

கரை (-கிறது) [-ந்தது] {-யும்} |-ய| [1] *t.vb. phys.* <kare (-r̲adu) [-ñjadu] {-yum} |-ya|> auflösen, schmelzen, wegspülen, abwaschen

கரை (-கிறது) [-ந்தது] {-யும்} |-ய| [2] *i.vb.* <kare (-r̲adu) [-ñjadu] {-yum} |-ya|> krächzen

கரைபோடு (cf. போடு) *i.vb.* <karepōḍu> einen Damm bauen, eindämmen, einen Kai anlegen, eine Grenze ziehen, begrenzen, eingrenzen

கல் *N* <kallu> der Stein, Felsen

கல் (கறகிற்-) [கற்ற்-] {கற்ப்-} |கற்க| /கற்று/ *t.vb. us. wi. asp.vb. கொள், கொடு and இரு* <kallu (kakkr̲-) [katt-] {kapp-} |kakka| /kattu/> studieren, lernen (Sprache, Praxis), erwerben (Wissen), unterrichten (umgangssprachlich mit dem asp.vb. கொள், கொடு and இரு)

கல் சிலை <kallu sele> die Steinstatue, das Steinstandbild

கல் சிற்பம் <kallu sir̲pō> die Steinstatue, Felsstatue

கல்கத்தா *geo.* <kalkattā> Kalkutta, die Hauptstadt Westbengalens

கல்பாந்த *sansk. hin.* <kalpānda> der Weltuntergang

கல்யாண ஏற்பாடு <kalyāṇa yēr̲pāḍu> die Vorbereitungen für die Hochzeitsfeier

கல்யாணக் கட்டில் <kalyāṇak kaṭṭil> das Ehebett

கல்யாணம் <kalyāṇō> die Hochzeit, Hochzeitsfeier, Heirat, Feier

கல்யாணம் செய்துகொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <kalyāṇō señjukuḍu> heiraten, Hochzeit halten

கல்லறை <kallar̲e> der Friedhof

கல்லாப்பெட்டி <kallāppeṭṭi> die Kasse

கல்லீரல் *an.* <kallīral> die Leber

கல்லூரி <kallūri> die Hochschule, Universität, das College

கல்லூரி முதல்வர் <kallūri modalvaru> der Hochschulrektor, Universitätsrektor

கல்லூரிப் படிப்பு <kallūrip paḍippu> die Hochschulausbildung

கல்வி *ed.* <kalvi> die Bildung, Erziehung, Ausbildung, das Studium

கல்வியளி (cf. அளி) *t.vb. ed.* <kalviyaḷi> erziehen, ausbilden

கல்வெட்டு <kalveṭṭu> die Steininschrift

கல (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <kala (-kkr̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> mischen, vermischen, vermengen, hinzufügen, kombinieren, sich mischen, münden, konsultieren, kopulieren, eins werden

கல கல என்று *onom.* <kala kalaṇṇu> murmelnd

கலக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <kalakku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> umrühren, vermischen, mixen

கலங்கத்தால் *N* <kalaṅgattāl> das Aufgeregtsein, das Aufgewiegeltsein

கலங்கத்தால் பேஜார் பா! *interj.* <kalaṅgattāl bējār pā!> Was für eine Unverschämtheit, Kerl!

கலங்கல் *N* <kalaṅgal> die Trübung, Verworrenheit

கலங்கலாக *adv.* <kalaṅgalā> trübe, verworren

கலங்கலான *adj.* <kalaṅgalāṉa> trübe, verworren, schlammig

கலங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <kalaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> aufgeregt sein, aufgewiegelt sein

கலசம் <kalasõ> die Urne

கலந்தாய்வு <kalandāyvu> die Beratung, Konferenz

கலந்துகொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <kalandukõ> teilnehmen, teilhaben, partizipieren

கலப்படம் <kalappaḍõ> die Verfälschung

கலப்படம்செய் (cf. செய்) <kalappaḍõ seyyi> verfälschen

கலப்பை <kalappe> der Pflug

கலாச்சாரம் <kalāssārõ> die Kultur

கலாநிதி *phil.* <kalānidi> der Doktor

கலியுகம் <kaliyugõ> Kali(yuga) das vierte Zeitalter mit allgemeiner Verschlechterung

கலை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <kale (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> unordentlich werden, in Unordnung bringen, gestört werden, beunruhigt werden, zerstreuen, abgetrieben werden, sich erschöpfen

கலை <kale> die Kunst

கலை வேலைப்பாடு <kale vēleppāḍu> das Kunstwerk

கலைக்கண்காட்சி <kalekkaṇgācci> die Kunstausstellung

கலைக்களஞ்சியம் <kalekkaḷañjiyõ> die Enzyklopädie, das Lexikon

கலைஞன் <kaleñã> der Künstler

கலைப்படைப்பு <kaleppaḍeppu> das Kunstwerk

கவர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *t.vb. cur.* <kavaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> anziehen, reizen, bezaubern, verführen, beeindrucken

கவர்ச்சியுள்ள *adj. cur.* <kavarcciyuḷḷa> bezaubernd, eindrucksvoll

கவலை <kavale> die Sorge, Besorgnis, Beklemmung, Beunruhigung, Unruhe, Angst, der Kummer, das Bangen

கவலைப் பட்டுக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <kavalep paṭṭukkō> besorgt sein, sich sorgen

கவலைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kavaleppaḍu> sich ängstigen, beängstigt sein, sich sorgen

கவலையளி (cf. அளி) *t.vb.* <kavaleyaḷi> beunruhigen

கவலையோடு *adj. emo.* <kavaleyōḍu> besorgt, mit Sorge

கவளை <kavaḷe> der Frosch

கவனத்தை ஈர் (cf. ஈர்) *t.vb.* <gavaṉatte īru> jemanden anmachen, Aufsehen erregen

கவனத்தைக் கவருகிற *adj.* <gavaṉattek kava̱ra> interessant

கவனத்தைக் கவருகிறபடி *adv.* <gavaṉattek kava̱rapaḍi> interessant

கவனம் *psych.* <gavaṉõ> das Aufsehen, Interesse, die Vorsicht, Aufmerksamkeit, Wachsamkeit, Sorgfalt, Achtung

கவனம் செலுத்து (cf. செலுத்து) *t.vb.* <gavaṉõ seluttu> beachten, sich konzentrieren auf, sich beschäftigen mit

கவனமாக *adv. psych.* <gavaṉamā> vorsichtig, aufmerksam, wachsam, sorgfältig, bedächtig

கவனமாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <gavaṉamā iru> vorsichtig sein, konzentriert sein, aufpassen

கவனமான *adj. psych.* <gavaṉamāṉa> vorsichtig, aufmerksam, wachsam, sorgfältig, bedächtig

கவனி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <gavaṉi (-kḵr-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beobachten, feststellen, sorgen, zuhören

கவனித்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <gavaṉiccukkō> sorgen für

கவனிப்பு <gavaṉippu> die Behandlung, Pflege

கவி <kavi> das Gedicht, der Vers

கவிஞர் <kaviñar> der Dichter

கவிதை <kavide> das Gedicht

கவிதை எழுது (cf. எழுது) *t.vb.* <kavide e̱ḷudu> dichten

கவிபாடு (cf. பாடு) *i.vb.lit.* <kavipāḍu> Verse schreiben, Verse schmieden, Gedichte schreiben, dichten

கவிழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *t.vb.* <kavi̱ḷ (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> stürzen, kentern

கழகம் *jur.* <ka̱ḷahõ> die Körperschaft, juristische Körperschaft, Vereinigung, Gesellschaft, Organisation, Partei, der Verein

கழட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.cl. th.* <ka̱ḷaṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> ablegen, ausziehen, trennen, lösen, wegnehmen

கழல் *N* <ka̱ḷal> der Fußreif, die Fußspange

கழல் (-கிறது) [கழன்றது] {கழலும்} |-ல| *i.vb. phys.* <kaḻalu (-ṟadu) [kaḻaṇṇadu] {kaḻum} |-la|> ausfallen, abgehen, locker werden

கழற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.th. cl.* <kaḻattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> ablegen, ausziehen, entkleiden, trennen, lösen, wegnehmen

கழற்றி P cl. <kaḻatti> ausgezogen, weggenommen

கழற்றி வைத்துவிட்டு P cl. <kaḻatti vecciṭṭu> ausgezogen und aufbewahrt habend

கழனி <kaḻaṉi> das Reisfeld, Feld

கழி *N* <kaḻi> der Stock, die Stange, der Stab, der Mitarbeiterstab, das Personal

கழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kaḻi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> vergehen, verlaufen (Zeit), abziehen, subtrahieren, verkaufen, entlassen, loswerden

கழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <kaḻi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/>> gehen, vergehen, verfließen, verschwinden, sich erfüllen, beglichen werden

கழித்தல் *math.* <kaḻiccal> die Subtraktion, minus (-)

கழித்தல்குறி *math.* <kaḻiccalkuṟi> minus (-)

கழித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kaḻiccuviḍu> mähen

கழிப்பிடம் <kaḻippiḍõ> die öffentliche Toilette

கழிபேருவகை <kaḻipēruvahe > die Seligkeit, Wonne

கழிவறை <kaḻivaṟe> die Toilette

கழுத்தறுப்பு <kaḻuttaṟuppu> das Anstößige, das Unangenehme

கழுத்து *an.* <kaḻuttu> der Hals, Nacken, die Kehle

கழுதை *anim. nam. inv. iro.* <kaḻude> der Esel, sowohl als Schimpfwort als auch als Kosewort gebraucht

கழுதைப்புலி *anim.* <kaḻudeppuli> die Hyäne

கழுவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <kaḻuvu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> waschen, entwickeln (Negative)

-கள் *pl.* <-ka> Pluralsuffix (cf. „Sandhiregeln.pdf“)

ஆடை -> ஆடைகள் <āḍe ->āḍeha> das Kleid -> die Kleider

புத்தகம் -> புத்தகங்கள் pustahõ -> pustahaṅga das Buch -> die Bücher

கிறிஸ்தவர் -> கிறிஸ்தவர்கள் < kiṟistavar ->kiṟistavaṅga> der Christ -> die Christen

கள் <kaḷḷu> der Toddy, frische Palmwein

கள்வர் <kaḷvaru> der Dieb, der Einbrecher

கள்வன் <kaḷvã> der Dieb, der Einbrecher

கள்ளி *N bot.* <kaḷḷi> die Wolfsmilch[3], der Wolfsmilchbusch, das Kakteengewächs[4], die Echinopsis mamillosa[5]

களங்கம் <kaḷaṅgõ> der Vorwurf, Makel, Fehler, Schandfleck, schlechte Ruf, die Unehre, Schande

களங்கமற்ற *adj.* <kaḷaṅgamatta> unschuldig

களம் <kaḷõ> die Dreschtenne, Inszenierung, der Arbeitsplatz, Bereich, Wettkampfplatz, Agitationsbereich

களவாடு (cf. ஆடு) *t.vb.* <kaḷavāḍu> stehlen

களன் <kaḷã> die Ramenhandlung, Inszenierung

களி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kaḷi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sich erfreuen, frohlocken, ausgelassen sein, hochmütig sein, betrunken sein, sich ergötzen, schwelgen

களிப்பு <kaḷippu> das Frohlocken, die Wonne, Seligkeit

களிம்பு <kaḷimbu> die Salbe, Creme

-களில் *prp.* <-kaḷule> in den, unter den, von den

அவர்களில் *pol.* <avaṅgaḷule> in ihnen, unter ihnen

இந்திய மொழிகளில் <indiya mo̲ihaḷule> in den indischen Sprachen

இன்றையநாட்களில் <iṉṉeyanākkaḷule> in diesen Tagen, heutzutage

எங்களில் *excl.* <eṅgaḷule> von uns, unter uns

மன்னர்களில் <ma̲n̲n̲aṅgaḷule> von den Königen

களுக் *onom.* <kaḷuk> das Kichern, Gekicher, Gewieher

களை *N psych.* <kaḷe> das Strahlen, der Glanz, die Lebhaftigkeit

களை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <kaḷe (-r̲-) [-ñj -] {-v-} |-ya| /- ñju/> säubern, trennen, absondern, schneiden, auslesen, ausspülen, sieben, ausziehen (Wurzeln, Kleidung), ablegen, sich umziehen

களைத்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <kaḷeccu pō> müde werden

களைப்பாக *adv.* <kaḷeppā> müde

களைப்பான *adj.* <kaḷeppāṉa> müde

களைப்பு <kaḷeppu> die Müdigkeit, Erschöpfung

களைப்புறு (cf. உறு) *i.vb.* <kaḷeppuṟu> müde werden, ermüden, ausruhen

கற்பக விருட்சம் <kar̲paha viruccam> ein Baum im Svarga[6], von dem angenommen wird, dass er alles, was man sich wünscht in Erfüllung gehen lässt

கற்பகம்[1] *bot.* <kar̲pahõ> der Horn-Sauerklee (Oxalis corniculata)

கற்பகம்[2] *bot. myth.* <kar̲pahõ> ein Baum im Svarga[7], von dem angenommen wird, dass er alles, was man sich wünscht in Erfüllung gehen lässt

கற்பம் *reli.* <kar̲põ> Kappam: die heilige Asche den Agamas (Überlieferungen) entsprechend hergestellt aus Kuhdung, direkt mit der Hand von der Kuh genommen

கற்பழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kar̲paḷi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> vergewaltigen, schänden, belästigen

கற்பனை *psych.* <karpaṉe> die Phantasie, Einbildung, Vorstellung

கற்பனைசெய் (cf. செய்) *t.vb. psych.* <karpaṉeseyyi> sich etwas vorstellen, sich ein Bild machen von

கற்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. ed.* <karpi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> unterrichten, lehren, erziehen, schulen

கற்பு *N mor.* <karpu> die feste Treue, Keuschheit, Reinheit, Jungfräulichkeit

கற்ற *adj.* <katta> gebildet, gelehrt

கற்றுக்குட்டி <kattukkuṭṭi> der Halbgebildete, oberflächliche Schüler, junge Student

கற்றுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <kattukkō> lernen

கற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <kaṟa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> melken, Milch geben, sich einschmeicheln, erschleichen

கறா முறா [1] *attr.* <kaṟā muṟā> quietschend, quiekend, knarrend

கறா முறா [2] *N* <kaṟā muṟā> das Gequieke, Gequietsche

கறி *cook.* <kaṟi> das Curry, Fleisch, die Speise aus Gemüse- oder Fleischstückchen in Soße, Soße für gekochten Reis

கறிவேப்பிலை *bot.* <kaṟivēppele> das Curryblatt, hat ein Aroma wie Currypulver, von einem kleinen wild wachsenden Baum, dem Rautengewächs Murraya Koenigii

கறு *N* <kaṟu> der Ärger, Groll, die Arglist, Bosheit, Wut

கறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kaṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> schwarz werden, dunkel werden, dunkeln, aschfahl werden, befleckt werden, unrein werden, schänden, finster blicken, ärgerlich werden

கறுத்த *AJP* <kaṟutta> das schwarz geworden war

கறுப்பாக *adv.* <kaṟuppā> schwarz

கறுப்பான *adj.* <kaṟuppāṉa> schwarz

கறுப்பு <kaṟuppu> die Schwärze

கறுப்புமான் *anim.* <kaṟuppumāṉu> die Antilope

கறை *N* <kaṟe> der Fleck, Klecks, Makel, Schandfleck, Mangel, Fehler

கறைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kaṟeppaḍuttu> beflecken, beschmutzen

கன்று [1] *bot.* <kaṉṟu/ kaṉdṟu> der junge Baum, Schössling

கன்று [2] *anim* <kaṉṟu/ kaṉdṟu> das Kalb

கன்னடம் *geo. lang.* <kaṉṉaḍõ> Kannada (Sprache im indischen Bundesstaat Karnataka)

கன்னம் *an.* <kaṉṉõ> die Backe, Wange

கன்னி <kaṉṉi> die unverheiratete junge Frau, Jungfrau, alte Jungfer, das Mädchen

கன்னித்தன்மை *sex.* <kaṉṉittaṉme> die Jungfräulichkeit, Unschuld, Keuschheit

கன்னிமை <kaṉṉime> die Jungfräulichkeit, die Jungfernschaft

கன்னியாகுமரி *geo.* <kaṉṉiyākumari> Kanniyakumari (Stadt am Kap Komorin in Tamil Nadu)

கன்னியாகுமரி கண்ணம்மா nam. <kaṉṉiyākumari kaṇṇammā> Kannamma aus Kanniyākumari

கன *adj.* <kaṉa> mehr, extrem, exzessiv

கனகசபை *nam.* <kaṉagasabai> männlicher Vorname

கனகாம்பரம் *bot.* <kaṉahāmbarõ> Kanahambaram: Yellow Naildye, Barleria cristata, Barleria longifolia, Barleria prionitis

கனடா *geo.* <kaṉaḍā> das Kanada

கனதரம் *adv.* <kaṉadarõ> mehrmals

கனம் *phys.* <kaṉõ> das Gewicht, die Last, die Dicke, die Dichte, der Überfluss, die Fülle, die Vielheit, die Menge

கனமாக *adv. phys.* <kaṉamā> schwer

கனமான *adj. phys.* <kaṉamāṉa> schwer

கனமானது *VN phys.* <kaṉamāṉadu> das, was schwer ist

கனவு *psych.* <kaṉavu> der Traum, das Verlangen, die Einbildung

கனவுகாண் (cf. காண்) *t.vb.* <kaṉavukāṇu> träumen

கனா *psych.* <kaṉā> der Traum, das Verlangen, die Einbildung

கனார *nam.* <kaṉāra> der Name einer Bank (Canara)

கனி *N* <kaṉi> die Frucht

கனி (-கிறது) [-ந்து] {-யும்} |-ய| *i.vb.* <kaṉi (-ṟadu) [-ñju] {-yum} |-ya|> reifen, glühen, schmelzen, zärtlich werden, sanft sein

கனிந்த *adj.* <kaṉiñja> reif

கனிவு <kaṉivu> die Zärtlichkeit, Zartheit, Zuneigung

கனுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <kaṉukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> singen (mit vibrierender Stimme), trillern, präludieren

கனை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *i.vb.* <kaṉe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> dröhnen, brüllen, wiehern, bespötteln, lächerlich machen, herumdrucksen

கஷ்டப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kaṣṭappaḍu> leiden

கஷ்டம் <kaṣṭõ> die Schwierigkeit, Unruhe, das Problem, Leid, Entsetzen, Unglück, der Kummer, Verdruss

கஷ்டமான *adj.* <kaṣṭamāṉa> schwer, schwierig

கஸ்டம் <kasṭõ> die Not, Schwierigkeit

கஸ்டமான *adj.* <kasṭamāṉa> schwer, schwierig

கஸ்டமானது *VN* <kasṭamāṉadu> das, was schwer, schwierig ist

கா (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <kā (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> schützen, retten, hüten, aufbewahren, bewahren, bewachen, beachten, halten (Versprechen), aufrechterhalten, beibehalten

கா (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *t.vb.* <kā (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> warten auf, erwarten, warten, ausharren, bereit sein, sich bereithalten

காக்கை *anim.* <kākke> die Krähe

காகம் *anim.* <kāhõ> die Krähe

காகிதத்துண்டு <kāhidattuṇḍu> der Zettel, das Stück Papier

காகிதப்பை <kāhidappe> die Tüte

காகிதம் <kāhidõ> das Blatt Papier, Papier, der Brief

காங்கர் <hāṅgar> der Kleiderbügel

காச்சல் *med.* <kāccal> das Grippe

காச நோய் <kāsa nōy> Tuberkulose

காசநோய் <kāsanōy> Tuberkulose

காசம் <kāsõ> Tuberkulose

காசி *geo.* <kāsi> Benares, Varanasi (eine der ältesten Städte Indiens, gilt als heiligste Stadt des Hinduismus)

காசு *mon.* <kāsu> die Münze, das Geld, Bargeld, der Paisa

காசோலை *mon.* <kāsōle> der Scheck, Wechsel

காஞ்சிபுரம் *geo.* <kāñjipurõ> Kanchipuram (Stadt in Tamil Nadu, südwestlich von Chennai)

காட்சி <kācci> die Aussicht, Vorführung, Schau, Sicht, Erscheinung, Szene, Bühne, Ansicht, Vorstellung, der Anblick, Schauplatz, das Schauspiel

காட்டாசாரி <kāṭṭāsāri> der Zimmermann

காட்டாயப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kāṭṭāyappaḍuttu> rammen, voll stopfen, zusammendrücken

காட்டிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <kāṭṭikkuḍu> denunzieren, verleumden

காட்டிலும் *comp.* <kāṭṭilũ> als, verglichen mit

காட்டு [1] *N* <kāṭṭu> die Vorstellung, Ausstellung, Darstellung, Szene, Illustration, Demonstration, das Vorbild, Beweisstück, der Fall

காட்டு [2] *attr. adj.* <kāṭṭu> Wild-, wild

காட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [1] *t.vb.* <kāṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> zeigen, hinweisen, schwingen, hoch halten, stoppen, darüber halten, schwenken (Lampe vor Gott), bekannt machen, anzeigen, vorführen, um Rat fragen, konsultieren, zugestehen, anführen, zitieren

காட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [2] *aux.vb.* <kāṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> Hilfsverb: zum Hauptverb hinzugefügt ist es ein Hinweis für den Vorteil für andere oder einen selbst

தரையிலா துயருக்கோர் கரைபோட்டுக் காட்டவா நீய. <tareyilā tuyarukkōr karepōṭṭuk kāṭṭavā nīya.> Könntest du einen Damm um meine Sorgen errichten?

காட்டுப்பயல் <kāṭṭuppayal> der Bauernlümmel, Wilde, Waldbewohner

காட்டுப்பன்றி *anim.* <kāṭṭuppaṉṟi> das Wildschwein

காட்டுப்பூனை *anim.* <kāṭṭuppūṉe> die Wildkatze

காட்டுவிலங்கு *anim.* <kāṭṭuvelaṅgu> das Wildtier

காட்டெருமை *anim.* <kāṭṭerume> der Büffel

காடி *cook* <kāḍi> das gegorene Reiswassr, der Essig

காடு [1] <ghāḍu> die Grenze, Schranke, das Verbrennungsghat, der Friedhof

காடு [2] *geo.* <kāḍu> der Wald, Dschungel, die unkultivierte Gegend, das unbebaute Land, nicht bewässerte Ackerland

காண் (காண்கிற்-) [கண்ட்-] {காண்ப்-} |காண| /கண்டு/ *t.vb.* <kāṇu (kāṇr̲-) [kaṇḍ-] {kāṇp-} |kāṇa| /kaṇḍu/> sehen, erblicken, treffen, begegnen, entwickeln, entstehen, gesehen werden, bemerkt werden, beachtet werden, in Sichtweite sein, zusammentreffen mit, erleben, gefunden werden, herausfinden, beobachten, stattfinden, erhalten, erfahren, wahrnehmen, erforschen, ausreichen, erwähnt werden, vorhersehen, träumen von

காண்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kāmbi, kāmi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> demonstrieren, zeigen, überzeugen, erproben, prüfen, beweisen, ausstellen, sehen lassen, überlegen, darlegen, zurückbringen

காணாமல் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <kāṇāme aḍi> verlieren, einbüßen

காணாமல் போ (cf. போ) *i.vb.* <kāṇāme pō> verloren gehen, verloren sein

காணாமல் போன P <kāṇāme pōṉa> verloren gegangen

காணி *math.* <kāṇi> ein Bruchteil, ein Achtzigstel

காத்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <kāttiru> warten, abwarten, erwarten, vorbereitet sein

காத்திருக்கவை (cf. வை) *t.vb. pers.* <kāttirukkavayyi> warten lassen, versetzen

காதல் <kādal> die Liebe (zwischen Mann und Frau), romantische Liebe, das starke Verlangen

காதல் கல்யாணம் <kādal kalyāṇō> die Liebesheirat

காதல் கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <kādal kō> sich verlieben, Liebe empfinden

காதலர் <kādalar> der Liebhaber, Verehrer

காதலன் <kādalã> der Liebhaber, Verehrer

காதலி *N pers.* <kādali> die von einem Mann geliebte Frau, das Liebchen, die Süße

காதலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. sex.* <kādali (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lieben, sich verlieben

காதிதம் <kāḍidō> das Papier

காது *an.* <kādu> das Ohr

காதுகுத்து *cul.* <kādukuttu> Kadukuttu: die Zeremonie des Durchstechens des Ohrläppchens bei Kindern

காதுவலி <kāduvali> die Ohrenschmerzen

காந்தி *nam.* <gāndhi> männlicher Vorname

காநூன் *ar.* <qānūn̲> das Gesetz

காப்பாற்றிக் கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <kāppāttikkō> Vorsorge treffen

காப்பாற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <kāppāttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> retten, beschützen, bewahren

காப்பி <kāppi> der Kaffee

காப்பிக் கீப்பி <kāppik kīppi> Kaffee oder so etwas

காப்பியாக <kāppiyā> jede Menge Kaffee

காப்புறுதி *mon.* <kāppur̲udi> die Versicherung

காப்புறுதிசெய் (cf. செய்) *t.vb. mon.* <kāppur̲udiseyyi> versichern

காமம் *sex.* <kāmō> die Lust, Wollust, Begierde, Liebe, das Verlangen, der Trieb

காமன் *nam. reli.* <kāmã> der Liebesgott Kama (Cupido)

காய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb. agr.* <kāyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> einbringen, Frucht tragen

காய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <kāyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> kochen, erhitzen, brennen, austrocknen, trocknen, heilen, ausgehungert sein, hell leuchten, hell scheinen

காய்கறி *bot.* <kāyha̲ri> das Gemüse und essbare Wurzeln

காய்கறி உணவினர் <kāyha̲ri oṇavin̲ar> der Vegetarier

காய்ச்சல் *med.* <kāccal> das Fieber

காய்ச்சல் அடிக்கிறது <kāccal aḍikkudu> man hat Fieber

காய்ச்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <kāccu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ca| /-ci/> kochen lassen, erhitzen, kochen, schmelzen

காய்ந்த *adj.* <kāñja> trocken

காய்ந்தது *VN* <kāñjadu> das, was trocken ist

காய்ந்து *P* <kāñju> getrocknet

காய்ந்து போன <kāñju pōṉa> trocken

காயம் *med.* <kāyõ> die Verletzung, Wunde, der menschliche Körper

காயவை (cf. வை) *t.vb.* <kāyavayyi> abtrocknen

கார் <kār> das Auto

கார் *adj.* <kār> schwarz

கார்காலம் *wea.* <kārkālõ> der Monsun, die Regenzeit

கார்த்திகை *cul. astr.* <kārttehe> ein tamilischer Monat (Mitte November bis Ende Dezember), Name des 3. Nakshatra

காரணப் பற்றிய விகுதி *S* <kāraṇap pattiya vihudi> das Ursachesuffix

காரணம் *reas.* <kāraṇõ> der Grund, Beweggrund, Anlass, das Motiv, die Ursache

காரணமாக *adv.* <kāraṇamā> im Grunde genommen, aufgrund, prinzipiell, ursprünglich, infolge

காரணமாயிரு (cf.இரு) *i.vb.* <kāraṇamāyiru> beruhen auf, folgen aus

காரம் *cook.* <kārõ> die Schärfe, der Geschmack

காரமான *adj. cook.* <kāramāṉa> scharf (gewürzt)

-காரர் *m.S* <-kārar, -kāraru> Maskulinsuffix: honorativ – einer, der etwas tut, besitzt, bestimmte Qualitäten hat, mit etwas verbunden ist, zu einem Ort gehört, Angehöriger von jemandem ist

அடுத்த-வீடுக்காரர் <aḍutta-vīḍukkārar> der Nachbar

இறைச்சிக்கடைக்காரர் <iṟeccikkaḍekkārar> der Metzger, Schlachter

கடைக்காரர் <kaḍekkārar> der Ladenbesitzer, Verkäufer, Geschäftsinhaber

கமக்காரர் <kamakkārar> der Bauer, Landwirt

காவல்காரர் <kāvalkārar> der Aufpasser

கெட்டிக்காரர் <keṭṭikkārar> der Kluge, Gewandte

சுவிஸ்காரர் <suviskārar> der Schweizer, die Schweizerin

சொந்தக்காரர் <sondakkārar> der Besitzer, der/ die Verwandte

தபாற்காரர் <tabāṟkārar> der Briefträger

தையல்காரர் <teyalkārar> der Schneider

தோட்டக்காரர் <tōṭṭakkārar> der Gärtner

பக்கத்து-வீடுக்காரர் <pakkattu-vīḍukkārar> der Nachbar

பணக் காரர் <paṇak kārar> der Reiche

பணக்காரர் <paṇakkārar> der Reiche

பிரஞ்சுக்காரர் <frañjukkārar> der Franzose

பெட்டிக் கடைக்காரர் <peṭṭik kaḍekkārar> der Bauchladenmann, Kioskverkäufer

பைத்தியக்காரர் <paittiyakkārar> der Wahnsinnige

பொலீஸ்காரர் <polīskārar> der Polizist

போலிஸ்காரர் <pōliskārar> der Polizist

ரஷ்யாக்காரர் <raṣyākkārar> ein Russe

வாடகைக்காரர் <vāṭahekkārar> der Mieter

வீட்டுக்காரர் <vīṭṭukkārar> der Hausbesitzer , Hauseigentümer, Ehemann

வெளிநாடுக்காரர் <veḷināḍukkārar> der Ausländer

வேட்டைக்காரர் <vēṭṭekkārar> der Jäger

வேதக்காரர் *reli.* <vēdakkārar> der Christ

ஃபிரஞ்சுக்காரர் <frañjukkārar> der Franzose

-காரர்கள் *pl.S* <-kāraṅga> Pluralsuffix: – Personen, die etwas tun, besitzen, bestimmte Qualitäten haben, mit etwas verbunden sind, zu einem Ort gehören, Angehörige von jemandem ist

ஆட்டுக்காரர்கள் *pl.* <āṭṭukkāraṅga> die Ziegenhirten, Schafhirten

வீட்டுக்காரர்கள் *pl.* <vīṭṭukkāraṅga> die Familienmitglieder, alle zu einem Haushalt gehörenden Mitglieder

-காரன் *m.S* <-kārã> Maskulinsuffix: – einer, der etwas tut, besitzt, bestimmte Qualitäten hat, mit etwas verbunden ist, zu einem Ort gehört, Angehöriger von jemandem ist

ஆட்டோக்காரன் <āṭṭōkkārã> der Autorikschafahrer

ஏமாற்றுக்காரன் <ēmāttukkārã> der Betrüger, Schwindler

கசாப்புக்காரன் <kasāppukkārã > der Metzger, Schlachter

கட்டியக்காரன் <kaṭṭiyakkārã> der Lobredner

காவல்காரன் <kāvalkārã> der Wächter

குடிகாரன் <kuḍikārã> der Alkoholiker

குதிரைக் காரன் <kudirek kārã> der Reiter

கொள்ளைக்காரன் <koḷḷekkārã> der Räuber, Schwindler

சமையல் காரன் <sameyal kārã> der Koch

சுண்டல்காரன் <suṇḍalkārã> der Sundalverkäufer

சொந்தக்காரன் <sondakkārã> der Besitzer, der/ die Verwandte

நாட்டியக்காரன் <nāṭṭiyakkārã> der Tänzer

நாட்டுக்காரன் <nāṭṭukkārã> der Staatsangehörige

பக்கத்து வீட்டுக்காரன் <pakkattu vīṭṭukkārã> der Nachbar

பாட்டக்காரன் *agr.* <pāṭṭakkārã> der Pächter

பிச்சைக்காரன் <piccekkārã> der Bettler

போறணைக்காரன் *srilan.* <pōṟaṇekkārã> der Bäcker

விருந்துக்காரன் <virundukkārã> der Festteilnehmer, Festmahlbesucher

வீட்டுக்காரன் <vīṭṭukkārã> der Hausbesitzer, Familienangehörige, Gutsherr, Gastwirt, Hauswirt

-காரி *f.S* <-kāri> Femininsuffix: – eine, die etwas tut, besitzt, bestimmte Qualitäten hat, mit etwas verbunden ist, zu einem Ort gehört, Angehörige von jemandem ist

கடைக்காரி <kaḍekkāri> die Ladenbesitzerin, Verkäuferin, Geschäftsinhaberin

தோட்டக்காரி <tōṭṭakkāri> die Gärtnerin, Plantagenbesitzerin, Gutsbesitzerin

நாட்டியக்காரி <nāṭṭiyakkāri> die Tänzerin

பூக்காரி <pūkkāri> die Blumenverkäuferin

வீட்டுக்காரி <vīṭṭukkāri> die Hauseigentümerin, Ehefrau

வேலைக்காரி <vēlekkāri> die Arbeiterin, Dienstmädchen, Hausangestellte

காரியம் *qual.* <kāriyõ> die Arbeit, Handlung, Aufgabe, das Tagewerk

காரோட்டி <kārōṭṭi> der Taxifahrer

கால் [1] *math.* <kāl> ein Viertel, ¼, das Viertel

கால் [2] *N an.* <kālu> das Bein, der Fuß

கால் உறை <kāl oṟe> die Socke, der Strumpf

கால் சட்டை <kāl saṭṭe> die kurze Hose, Shorts

கால்சட்டை <kālsaṭṭe> die Hose (kurz)

கால்நதை <kālnade> das Vieh

கால்புள்ளி <kālpuḷḷi> das Komma

கால்முட்டி *an.* <kālmuṭṭi> das Knie

கால்மேஸ் <kālmēs> die Socke, der Strumpf

கால்வாய் <kālvāy> der Kanal

கால்விரல் *an.* <kālveral> die Zehe

கால்விரல்நகம் *an.* <kālveralnahõ> der Zehennagel

கால அட்டவணை <kāla aṭṭavaṇe> der Zeitplan, Stundenplan, Fahrplan

காலக்குறிகள் *gram.* <kālakkuṟiha> der Zeitformanzeigepartikel

காலக்கெடு <kālakkeḍu> die Frist

காலங்காத்தால *adv.* <kālaṅgāttāla> morgens

காலங்காத்தாலெ *adv. sp.* <kālaṅgāttāle> frühmorgens

காலடி <kāladi> der Schritt, Tritt

காலணி <kālaṇi> die Sandale(n)

பாட்டா காலணி *nam.* <pāṭṭā kālaṇi> die Patta-Sandalen

காலணிக் கடை <kālaṇik kaḍe> der Sandalenladen, das Sandalenladengeschäft

காலநிலை <kālanele> das Wetter

காலம் [1] <kālõ> die Zeit, Dauer, Periode, Jahreszeit

காலம் [2] *gram.* <kālõ> die Zeit, der Tempus

காலம் கழி (cf. கழி) *t.vb.ti.* <kālõ kaḻi> vergehen

காலம்தொடர்பான *adj.* <kālamdoḍarbāṉa> zeitlich

காலமாக <kālamā> seit der Zeit

காலமாய் <kālamā> seit der Zeit

காலன் *nam. reli.* <kālã> Todesgott, der

காலா *voc. reli.* <kālā> Todesgott, der

காலாவதியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.ti.* <kālāvadiyāhu> verfallen, ungültig werden

காலவேறுபாடற்ற வினை *gram.* <kālavēṟubāḍatta veṉe> das zeitlose Verb

காலி *phys.* <kāli> die Leere, Unbesetztheit

காலிசெய் (cf. செய்) *t.vb. mov.* <kāliseyyi> erledigen, fortgehen, verschwinden, leeren, ausgeben

காலியம் <kāliyõ> die Lyrik

காலியாக *adv. phys.* <kāliyā> leer

காலியான *adj. phys.* <kāliyāṉa> leer

காலை *N* <kāle> der Morgen

காலை வேளை *N* <kāle vēḷe> der Morgen

காலைச்சாப்பாடு <kālessāppāḍu> das Frühstück

காலையில் *adv.* <kāleyle> am Morgen, morgens

காலையுணவு <kāleyoṇavu> das Frühstück

காவல் <kāval> die Wache, der Schutz, die Bewachung, die Deckung, die Abschirmung

காவல்காரர் <kāvalkārar> der Polizist, Aufpasser

காவல்காரன் <kāvalkārã> der Wächter

காவல்துறை *org.* <kāvaldoṟe> die Polizei (Abteilung, Bezirk)

காவலர் <kāvalar> der Polizist

காவியம் <kāviyõ> das Epos

காளம் *N* <kāḷõ> die Schwärze, die Dunkelheit

காளன் <kāḷã> Oberbefehlshaber, der (des Gottes Iyenar or Maha Sastha)

காளா *voc.* <kāḷā> Oberbefehlshaber, der (des Gottes Iyenar or Maha Sastha)

காளை *anim.* <kāḷe> der Ochse, Bulle

காளைமாடு *anim.* <kāḷemāḍu> der Ochse

காற்சட்டை <kāṟsaṭṭe> die Hose

காற்பகுதி <kāṟpahudi> das Viertel

காற்பந்தாட்டம் <kāṟpandāṭṭõ> das Fußballspiel

காற்றடி (cf. அடி) *t.vb.* <kāttaḍi> wehen, aufpumpen

காற்றாடி <kāttāḍi> der Papierdrachen, das Windrad

காற்று *wea.* <kāttu> die Luft, Brise, Atmosphäre, der Wind

காற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <kāttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> offenbar machen, deutlich machen, offenbaren, herausstellen, zerstören, ruinieren

காற்றைவெளியேற்றும் கருவி <kātteveḷiyēttũ karuvi> der Lüftungsapparat

காற்றோட்டம் <kāttōṭṭõ> die Lüftung

கிறுகிறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kiṟukiṟu (-kkiṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> schwindelig sein, verwirrt sein, bezaubert sein, ohnmächtig werden

கானம் <kāṉõ> die Musik, der Vogelgesang

காஜா <kājā> das Knopfloch

காஜா பீடி *nam.* <kājā bīḍi> die Kajabidi (Zigarettensorte)

காஷ்மீர் *geo.* <kāṣmīr> das Kaschmir

காஃபி <kāfi> der Kaffee

கிட்ட *adv.* <kiṭṭa> nahe, daneben

கிட்டத்தட்ட *adv.* <kiṭṭattaṭṭa> ungefähr, beinahe, nahezu, etwa, fast

கிட்டு *nam.* <kiṭṭu> männlicher Vorname

கிட்டு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* kiṭṭu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/ bekommen, halten, haben, vorhanden sein

கிட (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [1] *i.vb.* <keḍa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> liegen, sich befinden, sein, sein lassen, erscheinen, vorkommen

கிட (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [2] *aux.vb.* <keḍa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> der durch das Hauptverb beschriebene Zustand wird als feststehend angezeigt

ஊர் அமைதியில் ஆழ்ந்துகிடந்தது. <ūr amediyle āḻndukedandadu.> Das Dorf lag in tiefer Stille.

கிடங்கு <keḍaṅgu> der Speicher, Graben, das Magazin, Lagerhaus

கிடை *N* <keḍe> das Liegen, Sich-Hinlegen, Bett, der Zustand, die Stellung, Couch

கிடை (-க்கிறது) [-த்து] {-க்கும்} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <keḍe (-kkṟadu) [-ccu] {-kkum} |-kka| /-ccu/> kriegen, verfügbar sein, benutzbar sein, erhältlich sein, vorhanden sein, zugänglich sein, gefunden werden

கிடையாது *pred.* <keḍeyādu> ist nicht verfügbar, ist nicht benutzbar, ist nicht vorhanden, ist nicht erhältlich, ist nicht statthaft, ist nicht möglich

அதெல்லாம் கிடையாது <adellã keḍeyādu> all das ist nicht möglich, es ist nicht möglich

என்னிடம் செல் போனும் கிடையாது. <eṉgiṭṭa sel pōṉũ keḍeyādu.> Ich habe kein Handy.

பார்க்கிறேன் கேட்கிறேன் என்றெல்லாம் கிடையாது! <pākkṟẽ kēkkuṟēṉṉellã̀ keḍeyādu!> Darüber gibt es nichts zu sehen oder zu fragen!

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṉṉō mandiriṉṉō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledã̀.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

கிண்டல் <kiṇḍal> die Posse, Verulkung, Veralberung

கிண்டல் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <kiṇḍal paṇṇu> verulken, veralbern, jemanden zum besten haben, Witze machen, Possen reißen

கிண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <kiṇḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> rühren, umrühren, auf den Kopf stellen

கிண்ணம் <kiṇṇõ> die Schüssel, Tasse

கிண்ணி <kiṇṇi> die Schüssel

கிணறு <keṇaṟu> der Brunnen, die Quelle, Zisterne

கியர் <giyar> der Gang (Auto)

கியரைமாற்று (cf. மாற்று) *t.vb.veh.* <giyaremāttu> schalten

கிரகணம் *astr.* <kirahaṇõ> die Finsternis

கிரந்தி *med.* <kirandi> die Syphilis

கிராக்கி [1] <kirākki> der Kunde

கிராக்கி [2] *ec.* <kirākki> die Teuerung, Knappheit, Nachfrage, der Wert, Mangel

கிராம் <girām> das Gramm

கிராம போன் <girāma pōṉ> das Grammophon

கிராம ஃபோன் <girāma fōṉ> das Grammophon

கிராமப்புற *adj.* <kirāmappoṟa> ländlich

கிராமம் <kirāmõ> das Dorf, die Ortschaft

கிருஷ்ணன் *nam.* <kruṣṇã/ kriṣṇã> Krischna, männlicher Vorname

கிலோ <kilō> das Kilo

கிலோவுக்கா? <kilōvukkā?> pro Kilo?

கிலோகிராம் <kilōgrām> das Kilogramm

கிலோமீட்டர் <kilōmīṭṭar> der Kilometer

கிழக்கு <keḻakku> der Osten

கிழங்கு *bot.* <keḻaṅgu> die Knolle

-கிழமை *attr.* <-ke̲lame> -tag

சனிக்கிழமை <sa̲nikke̲lame> der Samstag, Samstagwochentag

சனி-கிழமை <sa̲ni-ke̲lame> der Samstag, Zeiten: Rahu 21.00 - 22.30 - Kuligai 6.00 - 7.30 - Emagandam 1.30 - 3.00

செவ்வாய்-கிழமை <sevvāy-ke̲lame> der Dienstag, Zeiten: Rahu 15.00 - 16.30 - Kuligai 12.00 - 1.30 - Emagandam 9.00 - 10.30

ஞாயிற்றுக்கிழமை <ñāyittukke̲lame> der Sonntag

ஞாயிறு-கிழமை <ñāyi̲ru-ke̲lame> der Sonntag, Zeiten: Rahu 16.30 - 18.00 - Kuligai 3.00 - 4.30 - Emagandam 12.00 - 1.30

திங்கள்-கிழமை <tiṅga-ke̲lame> der Montag, Zeiten: Rahu 7.30 - 9.00 - Kuligai 1.30 - 3.00 - Emagandam 10.30 - 12.00

புதன்-கிழமை <bodã-ke̲lame> der Mittwoch, Zeiten: Rahu 12.00 - 13.30 - Kuligai 10.30 - 12.00 - Emagandam 7.30 - 9.00

வியாழன்-கிழமை <viyā̲lã-ke̲lame> der Donnerstag, Zeiten: Rahu 13.30 - 15.00 - Kuligai 9.00 - 10.30 - Emagandam 6.00 - 7.30

வெள்ளிக்கிழமை <ve̲ḷḷikke̲lame> der Freitag

வெள்ளி-கிழமை <ve̲ḷḷi-ke̲lame> der Freitag, Zeiten: Rahu 10.30 - 12.00 - Kuligai 7.30 - 9.00 - Emagandam 3.00 - 4.30

கிழமை <ke̲lame> der Wochentag

கிழமைநாள் <ke̲lamenāḷ> der Wochentag

கிழவன் <ke̲lavã> der alte Mann, der Eigentümer, der Herr, der Meister, der Ehemann

கிழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <ki̲li (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> auftrennen, aufreißen, zerreißen, abreißen, reißen, streifen, schlagen, ziehen

கிழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <ki̲li (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> zerrissen werden, zerrissen sein, zerfetzt werden, zerkratzt werden, sich auflösen, hervorbrechen

கிழிசல் *cl.* <ki̲lisal> der Riss

கிழித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <ki̲liccuviḍu> zerreißen

கிள்ளு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ள| /-ளி/ *t.vb.* <ki̲ḷḷu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḷa| /-ḷi/> schneiden, schnippen, kneifen, zwicken, pressen, bedrücken, Schmerz empfinden, tangieren, berühren, anrühren, betreffen

கிளம்பு! *interj.* <ke̲ḷambu!> Los!

கிளம்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-ம்பி/ *i.vb. mov.* <ke̲ḷambu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> verlassen, ausgehen, gehen, sich auf den Weg machen, fortfahren, aufbrechen, verschwinden, starten

கிளர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <ke̲ḷaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> aufgeregt sein, erregt sein

கிளர்ச்சி *poli.* <ke̲ḷarcci> die Erregung, Unruhe, Revolution, der Protest, Aufruhr

கிளர்ச்சிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <ke̲ḷarcciseyyyi> aufwiegeln, erregen

கிளாஸ் *th.* <gi̲ḷās> das Glas

கிளி [1] *anim.* <kiḷi> der Grashüpfer, die Heuschrecke

கிளி [2] *anim.* <kiḷi> der Papagei, Sittich

கிளுகிளு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *i.vb.* <kiḷukiḷu (-kk̲r-) [-tt-] {-pp-} |-kk| /-ttu/> kitzeln, knattern, rattern, prasseln

கிளை *bot. ec.* <keḷe> der Ast, Zweig, die Filiale, Niederlassung

கிளை நிலையம் <keḷe neleyõ> die Unterabteilung

கிளைமொழி <keḷemol̲i> der Dialekt

-கிற்- *pres.S* <-r̲-> Präsenssuffix für Verben der Klassen Ia – Ic, IIa1 – IId, IIIa – Vb, Vf

அழுகிறேன் <al̲ur̲ẽ> ich weine

அறிகிறாய் <ar̲ir̲ē> du weißt

ஆளுகிறார் <āḷur̲āru> er herrscht

உட்காரகிறாள் <okkār̲ā> sie sitzt

உடைகிறது <oḍer̲adu> es zerbricht

உய்கிறான் <uyyir̲ã̄> er wird erlöst

செய்கிறாய் *impol.* <seyr̲ē> du machst

விழுகிறான் <vil̲ur̲ã̄> er fällt

-கிற *AJP* <-r̲a> AJP: Relativpartizip Präsens Verben Klassen Ia – Ic, IIa1 – IId, IIIa – Vb, Vf: …, der/ die/ das …

போகிற *AJP* <pōr̲a> der/ die/ das geht

வருகிற *AJP* <var̲a> der/ die/ das kommt

வருகிற பங்குனி <var̲a paṅgun̲i> im nächsten (Monat) Panguni

வேகமாகப் போகிற கார். <vēhamāp pōr̲a kār.> Das Auto, das schnell fährt.

கிறங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <ker̲aṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> schmachten, ermattet sein, betäubt sein, verträumt sein, melancholisch sein, apathisch sein

கிறித்தவ வழக்கு <kir̲ittava val̲akku> der christliche Gebrauch

கிறித்தவர்கோயில் *reli.* <kir̲ittavarkōyil> die Kirche

கிறிஸ்தவ ஆலயம் *reli.* <kir̲istava ālayõ> die Kirche

கிறிஸ்தவர் <kir̲istavar> der Christ

கிறிஸ்தவர்கள் <kir̲istavaṅga> die Christen

கிறிஸ்துமஸ் *reli.* <kir̲istumas> das Weihnachten

-கிறீர் -> -ஈர் <-r̲īr -> -īr> Sie, ihr (PNG, 2. pers. pl. pol. form.) Präsens modernes Tamil -> Präsens mittelalterliches Tamil

அமர்கிறீர் -> அமரீர் <amar̲īr -> amarīr> ihr sitzt

கிறுக்கன் <kir̲ukkã> der Wahnsinnige

கிறுக்கி <kiṟukki> die Wahnsinnige

கிறுக்கு *N med. psych.* <kiṟukku> der Wahnsinn, die wahnsinnige Person, die verrückte Person

கிறுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <kiṟukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/>> undeutlich schreiben, kritzeln, ausstreichen, sich schwindelig fühlen, wahnsinnig sein, verrückt sein

-கின்ற்- *alt. pres.S* <-ṟ-> Präsenssuffix alternativ für schwache Verben

கேட்கின்றார்கள் *alt.* <kēkkṟāṅga> sie fragen

போகின்றாய் *alt.* <pōṟē> du gehst

-கின்றன *n. pl. pres.S* <-ṟadu, -udu> Präsenssuffix obligatorisch für schwache Verben n. pl.

கேட்கின்றன *n. pl.* <kēkkudu> sie fragen

கொடுகின்றன *n. pl.* <kuḍukkudu> sie geben

செய்கின்றன *n. pl.* <seyṟadu> sie machen, sie tun

சொல்லுகின்றன *n. pl.* <solṟadu> sie sagen

போகின்றன *n. pl.* <pōṟadu> sie gehen

வருகின்றன *n. pl.* <vaṟudu> sie kommen

கீச்சான் <kīccā̃> der Würger (Vogel), Dreistreifen-Tigerbarsch, Tigersalmler (Fisch)

கீச்சிடு (cf. இடு) *i.vb.* <kīcciḍu> quieken

கீதம் <gīdõ> das Lied

கீர்த்தனம் *N mus.* <kīrttaṉõ> das Lied, der Psalm, die Hymne, Komposition (bei der mehr Wert auf den Text als auf die Melodie gelegt wird)

கீர்த்தனை *N mus.* <kīrttaṉe> das Lied, der Psalm, die Hymne, Komposition (bei der mehr Wert auf den Text als auf die Melodie gelegt wird)

கீர்த்தி *soc.* <kīrtti> der Ruhm, das Ansehen

கீரை *bot.* <kīre> das Grünzeug, Küchenkraut. der Spinat

கீலோ <kīlō> das Kilo

கீலோமீட்டர் <kīlōmīṭṭar> der Kilometer

கீழ் [1] *N* <kīḻ> die Niedrigkeit, Gemeinheit, Ärmlichkeit

கீழ் [2] *par.* <kīḻ> unten, unter

கீழ்க்கண்ட *N* <kīḻkkaṇḍa> das Folgende

கீழ்த்தரம் *N neg.* <kīḻttarõ> die Unwürdigkeit, Vulgarität, Gemeinheit

கீழ்த்தரமான *adj. neg.* <kīḻttaramāṉa> gemein, unwürdig, vulgär, dürftig

கீழ்த்தரமானது *VN neg.* <kīḻttaramāṉadu> das, was gemein, unwürdig, vulgär, dürftig ist

கீழ்ப்படுத்து (cf. படுத்து) <kīḻppaḍuttu> unterordnen, unterwerfen

கீழ்ப்படி (cf. படி) *i.vb.mor.* <kīḻppaḍi> gehorchen, befolgen, gehorsam sein, sich unterordnen

கீழ்ப்படிந்து நட (cf. நட) *i.vb.* <kīḻppaḍinju naḍa> gehorchen, unterwürfig sein

கீழ *adv.* <kīḻa> unten, unter

கீழகாக *adv. neg.* <kīḻahā> gemein, vulgär

அழகாக கிழகாக *interj.* <aḻahā keḻahā> Schön und was noch?

கீழகாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <kīḻahā iru> vulgär sein

அழகாக இரு கீழகாக இரு *iro.* <aḻahā iru kīḻahā iru> Wie schön!, Das hast du aber schön gesagt!

கீழே [1] *N buil.* <kīḻē> der Boden, Fußboden

கீழே [2] *adv.* <kīḻē> unter, unterhalb, unten, nach unten, herunter, hinunter, nieder, hernieder, herab, hinab

அதற்குக் கீழே *adv.* <adukkuk kīḻē> darunter

அதன் கீழே *adv.* <adōḍa kīḻē> darunter

கீழே விழுந்த புத்தகம் <kīḻē viḻunda pustaõ> das Buch, das hinunterfiel

நாற்காலிக்கு கீழே <nāṟkālikku kīḻē> unter dem Stuhl

கீழே விழு (cf. விழு) *i.vb.* <kīḻē viḻu> hinfallen, umfallen, stürzen

கீழேவிழுதல் *N phys.* <kīḻēviḻudal> der Sturz

கீழே வீசியெறி (cf. எறி) *t.vb.* <kīḻē vīsiyeṟi> hinwerfen

கீறல் <kīṟal> der Riss, Schlitz, Einschnitt, die Spalte

கீறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <kīṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> zerkratzen, ritzen, auftrennen, schrammen, einschneiden, ziehen, zeichnen

-கு [1] <-ku> Endung bestimmter abstrakter Substantive

அழகு *N* <aḻahu> die Schönheit, Anmut, Eleganz, Schicklichkeit, Zierde

ஒழுங்கு *jur. mor.* <oḻuṅgu> die Regelmäßigkeit, Disziplin, Regel, Ordnung, Führung, das Gesetz und die Ordnung,

தீங்கு <tīṅgu> der Schaden, die Bosheit, das Übel

நன்கு *N* <nalladu> das Güte, die Schönheit, Fülle

பங்கு *mon.* <paṅgu> der Anteil, Beitrag, die Aktie, Dividende, Rolle

பாங்கு *soc.* <pāṅgu> die Art und Weise, Haltung, der Anstand, Charakter, Stil

-கு [1] <-ku> Kausativwurzel: Affix um die kausativen Wurzeln von Verben zu bezeichnen

போக்கு *caus.* <pōkku> gehen lassen, veranlassen zu gehen

-கு [3] <-ku> Verbalnomen: Endung bestimmter Verbalnomen

போக்குவரவு *VN* <pōkkuvaravu> das Gehen und Kommen

குகை <kohe> die Höhle, Grube

குகைக் கோயில் <kohek kōyil> der Höhlentempel

குகைக் கோவில் <kohek kōvil> der Höhlentempel

குங்குமம் *cul. reli.* <kuṅgumõ/ kumgũ> Kumgum: das rote heilige Pulver, das Hindufrauen, aber auch Männer, an ihrer Stirn anbringen

குச்சி <gucci> das Stöckchen, der Stock, Zweig, die Rute

குசுகுசு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kusukusu (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> flüstern

குஞ்சு <kuñju> die Jungen (von Eier legenden Tieren), das männliche Geschlechtsorgan

குட்டி[1] *N anim. pers.* <kuṭṭi> die Jungen, das kleine Mädchen, die junge Frau, das Küken, die Tussi, die Mieze

குட்டி[2] *add. petn.* <kuṭṭi> der Ausdruck, um Zärtlichkeit auszudrücken, das Kosewort, der Kosename

குட்டி[3] *adj. pers. th.* <kuṭṭi> jung, klein, kurz

குட்டிச்சுவர் <kuṭṭissuvar> die verfallene Mauer, Ruine

குட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-தி/ *t.vb.* <kuṭṭu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ti/> klopfen, schlagen, beklopfen, berühren

குட்டை [1] <kuṭṭe> der Teich

குட்டை [2] *N* <kuṭṭe> die Kürze

குட்டையான *adj.* <kuṭṭeyāṉa> kurz

குட்டையானது *VN* <kuṭṭeyāṉadu> das, was kurz ist

குடம் <koḍõ> der Topf mit rundem Boden und kurzem Hals, die Radnabe, Kürbisform

குடல் *an.* <koḍal> der Darm, die Eingeweide, die Gedärme

குடல்வளரி *an.* <koḍalvaḷari> der Blinddarm

குடல்வளரி அழற்ஜி *med.* <koḍalvaḷari aḷar̲ji> die Blinddarmentzündung

குடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kuḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> trinken

குடிகாரன் <kuḍikārã> der Alkoholiker

குடிசை *N* <kuḍise> die Hütte, Strohhütte

குடித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kuḍiccuviḍu> austrinken

குடிநீர் <kuḍinīr> das Trinkwasser

குடிபானம் <kuḍipāṉõ> das Getränk

குடிபோ (cf. போ) *i.vb.* <kuḍipō> umziehen (in ein neues Haus)

குடிபோதை <kuḍipōde> die Trunkenheit, das Betrunkensein, der Rausch

குடிபோதைமயக்கமான *adj.* <kuḍipōdemayakkamāṉa> betrunken

குடிமக்கள் *pl.* <kuḍimakka> die Bürger, Staatsangehörigen

குடிமகன் <kuḍimahã> der Bürger, Staatsbürger, Staatsangehörige

குடியரசு <kuḍiyarasu> die Republik

குடியிரு (cf. இரு) *i.vb.* <kuḍiyiru> wohnen, leben

குடியிருப்பு <kuḍiyiruppu> das Wohnviertel, die Wohngegend, Siedlung

குடியெழும்பு (cf. எழும்பு) *i.vb. mov.* <kuḍiyeḻumbu> ausziehen (Haus, Land)

குடியேறு (cf. ஏறு) *i.vb.* <kuḍiyēṟu> emigrieren, auswandern, umziehen, fortziehen, siedeln

குடும்ப அறை <kuḍumba aṟe> das Zimmer für eine Familie

குடும்ப உறுப்பினங்கள் *pl.* <kuḍumba uṟuppiṉaṅga> die Familienmitglieder

குடும்ப உறுப்பினர் <kuḍumba uṟuppiṉar> der Familienangehörige

குடும்பப்பாங்காக *adv.* <kuḍumbappāṅgā> familiär

குடும்பப்பாங்கான *adj.* <kuḍumbappāṅgāṉa> familiär

குடும்பப்பெயர் <kuḍumbappeyar> der Familienname

குடும்பம் <kuḍumbõ> die Familie, Mitglieder eines Haushalts, Gattung (bot.)

குடை *N* <kode> der Schirm, Regenschirm

குடை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <koḍe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> aushöhlen, unterhöhlen, bohren, untertunneln

குண்டாகு (cf. ஆகு) *i.vb. biol.* <guṇḍāhu> dick werden, zunehmen

குண்டி <guṇḍi> der Popo

குண்டு [1] *N* <guṇḍu> was fett, dick, groß, massig ist

குண்டு [2] *N* <guṇḍu> die Kugel, der Ball, das Knäuel

குணப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <guṇappaḍuttu> heilen

குணம் *psych.* <guṇõ> die Natur, angeborene Eigenschaft, Eigenschaft, Qualität, Neigung, der Charakter, das Wesen, die Gesinnung, der Charakterzug, die Eigenart

குணமாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <guṇamāhu> sich erholen, heilen

குத்தகை <kuttahe> die Pacht, Miete

குத்தகைதாரர் <kuttahedārar> der Pächter, Mieter

குத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <kuttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> schlagen, lochen, einprägen, entwerten, zerquetschen, durchbohren, injizieren, heften, stechen, stoßen, brennen, beißen, angreifen, zerstoßen, zerstampfen

குதம் <kodõ> der Popo

குதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kudi (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> springen, hinunterspringen, tauchen, untertauchen

குதிகால் *an.* <kudikālu> die Ferse

குதிரை *anim.* <kudire> das Pferd

குதிரை விலை *sarc.* <kudire vele> überteuerter Preis (Pferdepreis)

குதிரைக் காரன் <kudirek kārã> der Reiter

குதிரைக்குட்டி *anim.* <kudirekkuṭṭi> das Fohlen

குதிரைச்சவாரிசெய்பவர் <kudiressavāriseypavar> der Reiter

குதூகலம் *N* <kudūhalam> die Freude, Erheiterung, das Entzücken

குதூகலமான *adj.* <kudūhalamāṉa> entzückt, begeistert, heiter

குதூகலமானது *VN* <kudūhalamāṉadu> das, was entzückt, begeistert, heiter ist

குந்துகால் *an.* <kundukālu> die Zehenspitze

குப்புச்சுப் *adj. hin.* <guppccup> heimlich, ohne etwas zu sagen, unauffällig

குப்பை <guppe> der Abfall, Müll, Dreck

கும்பல் *soc.* <kumbal> der Auflauf, das Gedränge, die Menschenmenge

கும்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb. reli.* <kumbiḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> verehren, anbeten, beten

கும்பிடுதல் *reli.* <kumbiḍudal> die Verehrung, Anbetung

கும்மாளம் போடு (cf. போடு) *i.vb.* <kummāḷõ pōḍu> schwelgen, sich ergötzen

குமட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <komaṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> Übelkeit verursachen, verabscheuen, übel werden

குமரி <kumari> das Mädchen, das erwachsen geworden ist, die junge Frau

குமார் *nam.* <kumār> männlicher Vorname

குமாரி <kumāri> das Fräulein, die Tochter

குமிழ் *tech.* <kumil̲> der Knopf, die Taste

குமிழியிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kumil̲iyiḍu> sprudeln

குமுசுமு *adj. hin.* <gumsum> nachdenklich, still, schweigsam

குயில் *anim.* <kuyil> der Kuckuck

குரங்கு <koraṅgu> der Affe

குரல் <koral> die Stimme

குரல்வளை *an.* <koralvaḷe> die Kehle, Gurgel

குரல்வளையை நெரி (cf. நெரி) *t.vb. an. phys.* <kuralvaḷiye neri> erdrosseln, erwürgen, würgen

குரு <guru> der Guru, ehrwürdige Lehrer, Meister, Berater, Priester

குருட்டான *adj.* <kuruṭṭāṉa> blind

குருட்டு *adj.* <kuruṭṭu> blind

குருடன் *N* <kuruḍā> der Blinde

குருடான *adj.* <kuruḍāṉa> blind

குருடி <kuruḍi> die Blinde

குருடு *N* <kuruḍu> die Blindheit

குருதி <kurudi> das Blut

குருமா *cook.* <kurumā> Kuruma: die dicke Soße aus gekochtem Gemüse oder Fleisch als Zugabe zu Tschapatis

குருவி *anim.* <kuruvi> der Sperling

குரூப் <gurūp> die Gruppe

குரை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kore (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bellen

குரோதம் <kurōdō> die Arglist, Bosheit

குலம் *soc.* <kolō> die Klasse, Gemeinschaft, Kaste, der Stand, Typ, das Geschlecht

குலவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <kulavu (-r̲-) [-iṉ̲-] {-v-} |-va| /-vi/> gurren, sich verliebt unterhalten, intim sein, sehr ungezwungen sein, sich frei und ungeniert bewegen

குலுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <kulukku (-r̲-) [-iṉ̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> schütteln

குலுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <kuluṅgu (-r̲-) [-iṉ̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> zittern, vibrieren, zucken, sich schütteln, schwanken, schwingen, schlingern, klingeln, klingen

குலை *N bot.* <kole> das Bündel, die Traube, der Büschel (unreifer Früchte)

குலை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kole (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bellen

குலைவ *cul. mus.* <koleve> Koleve: ein Laut, erzeugt durch schnelle Bewegung der Zunge im geöffneten Mund in tiefer Tonlage, gemeinsam von Frauen hervorgebracht

குலைவ இடு (cf. இடு) *t.vb.* <koleve iḍu> den Koleve-Ton erzeugen

குவளை [1] *bot.* <kovaḷe> der blaue Lotos

குவளை [2] *tech.* <kovaḷe> die Fassung

குவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <kuvi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> anhäufen, stapeln, fokussieren

குவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *aux.vb.* <kuvi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> Hilfsverb: zeigt an, dass die Handlung des Hauptverb exzessiv oder übermäßig ist

அவள் சேலையாக வாங்கி குவிக்கிறாள். <ava sēleyā vāṅgi kuvikkṟā.> Sie kauft Unmengen an Saris.

குவி உகரம் *gram.* <kuvi oharõ> gerundetes „u“ [u]

குவிமையம் <kuvimeyõ> der Fokus, Brennpunkt

குவியா உகரம் *gram.* <kuviyā oharõ> das ungerundete „u“ [ʊ]

குழந்தை <koḻande> das Kind, Baby

குழப்பம் <koḻappõ> die Verwirrung, Aufregung, Verworrenheit, das Chaos

குழப்பமாக *adv.* <koḻappamā> verwirrt, verworren, durcheinander, chaotisch

குழப்பமான *adj.* <koḻappamāṉa> verwirrt, verworren, chaotisch

குழப்பியடி (cf. அடி) *t.vb.* <koḻappiyaḍi> verwechseln

குழப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <koḻappu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-pa| /-pi/> verwirren, verunsichern,□ verderben, verpfuschen, vermischen, zerstreuen

குழம்பு *cook.* <koḻambu> die eingedickte Soße, eine Art Brühe, das Curry

குழல் [1] <koḻal> das Rohr, die Flöte

குழல் [2] <koḻal> das lange Haar der Frau

குழலூதி *mus.* <koḻalūdi> der Flötenspieler, Rohrflötenspieler (bei Hochzeiten engagiert)

குழலூதிடும் <koḻalūdiḍũ> der Flötenspieler wird spielen

குழாய் *tech.* <koḻāy> das Rohr, die Röhre

குழி *N* <kuḻi> der Druck, das Grübchen, die Grube, Höhle, Blattnarbe

குழியான *adj.* <kuḻiyāṉa> hohl

குழியானது *VN* <kuḻiyāṉadu> das, was hohl ist

குழு *soc.* <kuḻu> das Ensemble, die Gruppe, Kommission

குழுப்பாடல் *mus.* <kuḻuppāḍal> der Chor

குழுவினர் <kuḻuviṉar> die Mitglieder eines Ensembles

குழை *N bot.* <koḻe> die jungen Blätter, Pflanzensprossen, das Laubwerk, der Elefantenstachel

குழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <koḻe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> vermengen, vermischen

-குள் *temp.* <-kuḷḷe> Temporalsatz: innerhalb, nach, in

ஒரு மணி நேரத்துக்குள் <oru maṇi nērattukkuḷḷe> in/ nach einer Stunde

ஒரு வாரத்துக்குள் <oru vārattukkuḷḷe> innerhalb einer Woche

குள்ளநரி <kuḷḷanari> der Fuchs

குள்ளம் *biol.* <kuḷḷõ> die Kleinheit, Kürze

குள்ளமாக *adv.pers.* <kuḷḷamā> klein

குளம் <koḷõ> der Teich, Weiher

குளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kuḷi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> baden, duschen, sich wälzen (Tiere), spritzen, bespritzen, untertauchen

குளிக்கை <kuḷikke> das Baden

குளிகை *reli.* <kuḷihe> Kulika, eine eineinhalbstündige tägliche Zeitspanne, günstig für Heiratszeremonien, doch ungünstig für Beerdigungsriten

குளிசை <kuḷise> die Tablette

குளித்தல் *N* <kuḷiccal> das Baden

குளிப்பு *N* <kuḷippu> das Baden

குளியநறை <kuḷiyanaṟe> das Bad

குளியல் *N* <kuḷiyal> das Bad

குளியல் அறை <kuḷiyal aṟe> das Badezimmer

குளியலறையுடனான அறை <kuḷiyalaṟeyōḍaṉāṉa aṟe> das Zimmer mit Bad

குளிர் *N* <kuḷir> die Kälte, Kühle

குளிர் (-கிறது) [-ந்தது] {-ரும்} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <kuḷir (-r̲du) [-ndadu] {-rum} |-ra| /-ndu/> kalt sein, kalt werden, frieren, erfrischend sein, erfreut sein, zufrieden sein, glücklich sein

குளிர்காலம் <kuḷirkālõ> der Winter

குளிர்ச்சி <kuḷircci> die Kälte, Kühle, Angenehmheit

குளிர்ச்சியாக *adv. wea.* <kuḷircciyā> kühl, kalt, annehmlich, angenehm

குளிர்சாதனம் <kuḷirsādaṉõ> die Klimaanlage

குளிர்ந்த *adj.* <kuḷinda> kalt

குளிர்பதனப் பெட்டி <kuḷirpadaṉap peṭṭi> der Kühlschrank, Eisschrank

குளிர்பெட்டி <kuḷirpeṭṭi> der Kühlschrank, die Kühlbox

குளிராக *adv. wea.* <kuḷirā> kalt, kühl, frisch

குளிரான *adj. wea.* <kuḷirāṉa> kalt, kühl, frisch

குளிரானது *VN wea.* <kuḷirāṉadu> das, was kalt, kühl, frisch ist

குளிரெடு (cf. எடு) *i.vb.* <kuḷireḍu> sich erkälten

குற்றச்சாட்டு <guttassāṭṭu> die Anklage, Beschuldigung, der Vorwurf

குற்றம் *mor.* <guttõ> die Schuld, das Verbrechen, die Verfehlung, der Angeklagte

குற்றம் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <guttõ sollu> beschuldigen, Anklage erheben

குற்றமற்ற *adj.* <guttamatta> fehlerlos, tadellos, schuldlos, unschuldig

குற்றமுள்ள *adj.* <guttamuḷḷa> schuldig

குற்றவாளி <guttavāḷi> der Schuldige, der Angeklagte

குற்றால *geo.* <kuttāla> Courtallam (Sommerfrische im Süden Tamil Nadus)

குற்றாலம் *geo.* <kuttālō> Courtallam (Sommerfrische im Süden Tamil Nadus)

குறள் <kuṟaḷ> die Kürze, Winzigkeit, Exaktheit

குறி *N* <kuṟi> das Ziel, die Marke, Bezeichnung

குறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kuṟi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bezeichnen, zu erkennen geben, meinen, hinweisen, bedeuten, darstellen, schildern

குறிக்கோள் *purp* <kuṟikkō> das Ideal, Ziel

குறிகாட்டி *gram.* <kuṟihāṭṭi> der Artikel

குறிசொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <kuṟisollu> vorhersagen, prophezeien

குறித்த *par.* <kuṟicca> betreffs, hinsichtlich, ungefähr, fast

குறித்தநேரத்திய *adj.* <kuṟiccanērattiya> pünktlich

குறித்தநேரத்தில் *adv.* <kuṟiccanērattule> pünktlich

குறித்து *adv.mod.* <kuṟiccu> betreffs, über, hinsichtlich, ungefähr, fast

குறிப்பாக *adv.* <kuṟippā> besonders, spezifisch, hauptsächlich

குறிப்பிட்ட *adj.* <kuṟippiṭṭa> ausgewählt, spezifiziert, bestimmt, festgesetzt

குறிப்பிடத்தக்க *adv.* <kuṟippiḍattakka> merkwürdig, bemerkenswert

குறிப்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <kuṟippiḍu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> erwähnen, nennen, meinen, hinweisen, bemerken, bedeuten, berücksichtigen, erwägen

குறிப்பிடுதல் <kuṟippiḍudal> die Spezifikation

குறிப்பு <kuṟippu> der Hinweis, Vorschlag, Zettel, die Aufzählung, Offenkundigkeit, Folgerung, Notiz,

குறிப்புவினை *gram.* <kuṟippuveṉe> der konjugierte Nominalstamm

குறிப்பேடு (cf. ஏடு) *t.vb.* <kuṟippēḍu> aufschreiben, notieren

குறிப்பேடு புத்தகம் <kuṟippēḍu pustahō> das Heft, Notizbuch, der Block

குறில் *N* <kuṟil> die Kürze, der kurze Vokal

குறுக்காக *adv.* <kuṟukkā> quer

குறுக்கிடு (cf. இடி) *t.vb.* <kuṟukkiḍu> unterbrechen, sich einmischen

குறுக்கில் *adv.* <kuṟukkule> quer

குறுக்கு *traf.* <kuṟukku> die Kreuzung, Überfahrt, der Übergang

குறுக்கே *adv.* <kuṟukkē> quer, hinüber, überquer, quer über, gegenüber, durch

குறுக்கே வா (cf. வா) *i.vb.* <kuṟukkē vā> über den Weg laufen, in die Quere kommen

குறுக்கேகட (cf. கட) *t.vb.* <kuṟukkēkaḍa> überqueren

குறுகல் *N phys.* <kuṟuhal> die Enge

குறுகலாக *adv.* <kuṟuhalā> eng

குறுகலான *adj.* <kuṟuhalāṉa> eng

குறுகி *adv. loc.* <kuṟuhi> eng, schmal

குறுகிய *adj. loc.* <kuṟuhiya> eng, schmal

குறுகியது *VN loc.* <kuṟuhiyadu> das, was eng, schmal ist

குறும்பு <kuṟumbu> der Streich, Unfug, die Posse, neckische Handlung, Stichelei

குறை *N* <koṟe> der Mangel, Defekt, Makel, Fehler, die Unvollkommenheit, Unbequemlichkeit, Unzufriedenheit, Schwierigkeit, Traurigkeit, das Bedürfnis,

குறை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. quan.* <koṟe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> herabsetzen, reduzieren, ermäßigen, einschränken, drosseln, vermindern, verringern, verkleinern, abziehen, erleichtern, mildern, verkürzen, versetzen, nachlassen

குறை (-கிறது) [-ந்து] {-யும்} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. quan.* koṟe (-yudu) [-ñju] {-yum} |-ya| /-ñju / sich verringern, kleiner werden, sich zusammenziehen, weniger werden, sich vermindern, Mangel haben an, abnehmen, abflauen, nachlassen, sinken, welken

குறை சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <koṟe sollu> beklagen, sich beklagen

குறைகூறிக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <koṟekūṟikkō> beklagen, sich

குறைகூறு (cf. கூறு) *t.vb.* <koṟekūṟu> beanstanden

குறைந்த *adj. temp.* <koṟeñja> kurz

குறைந்தது *N* <koṟeñjadu> das Minimum, Kleinste, Mindeste

குறைந்தபட்சமாக *adv.* <koṟeñjapaccamā> mindestens

குறைந்து *adv. temp.* <koṟeñju> kurz

குறைபாடின்மை <koṟepāḍiṉme> die Vollkommenheit

குறைபாடு <koṟepāḍu> der Mangel, die Unvollkommenheit

குறைபாடுடன் *adv.* <koṟepāḍōḍa> mangelhaft, unvollkommen

குறைபாடுடைய *adj.* <koṟepāḍōḍa> mangelhaft, unvollkommen

குறையற்ற *adj.* <koṟeyatta> vollkommen

குறையற்று *adv.* <koṟeyattu> vollkommen

குறையாக *adv.* <koṟeyā> mangelhaft

குறையில்லாத *adj.* <koṟeyillāda> tadellos

குறையில்லாது *adv.* <koṟeyillādu> tadellos

குறைவாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <koṟevākku> verkleinern, reduzieren

குறைவாக *adv. quan.* <koṟevā> wenig, weniger als, unter, niedrig, kaum, spärlich, gering

குறைவான *adj.* <koṟevāṉa> mangelhaft, schadhaft, unvollständig, spärlich, dürftig, gering

குறைவு <koṟevu> der Mangel, die Unzulänglichkeit

குன்று <kuṉṟu/ kuṉdṟu> der Hügel

குனி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <kuṉi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> biegen, beugen, neigen, sich verbeugen

குனியவை (cf. வை) *t.vb.* <kuṉiyavayyi> beugen, jemanden zwingen, sich zu bücken

கூ <kū> die Erde, der Haferschleim

கூகை *anim.* <kūhe> die Eule

கூச்சத்துடன் *adv.* <kūccattōḍa> scheu, schüchtern

கூச்சப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kūccappaḍu> sich schämen, sich scheuen, sich genieren, sich zieren

கூச்சம் <kūccō> die Scheu, Schüchternheit, Schwächlichkeit

கூச்சமுடைய *adj.* <kūccamōḍa> scheu, schüchtern

கூச்சல் போடு (cf. போடு) *i.vb.* <kūccal pōḍu> brüllen, kreischen, schreien, quieken

கூசு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *i.vb.* <kūsu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-sa| /-si/> gellen, brausen, geblendet sein, durch und durch gehen, auf die Nerven gehen, erschaudern, sich scheuen, sich sträuben, schüchtern sein, verschämt sein, zurückschrecken

கூட்டணி *pol.* <kūṭṭaṇi> Bündnis

கூட்டம் *soc.* <kūṭṭō> die Masse, Menge, Versammlung, Tagung, Sitzung, das Gedränge, der Andrang

கூட்டமாக *adv.* <kūṭṭamā> besetzt, voll

கூட்டமான *adj.* <kūṭṭamāṉa> besetzt, voll

கூட்டமைப்பு *poli.* <kūṭṭameppu> der Staatenbund, die Konföderation

கூட்டல் <kūṭṭal> die Addition, plus (+)

கூட்டல்குறி <kūṭṭalkuṟi> plus (+)

கூட்டாளி *soc.* <kūṭṭāḷi> der Genosse, Teilhaber, Gefährte, Kamerad

கூட்டிக்கொண்டு வா (cf. வா) *t.vb.* <kūṭṭikkiṭṭu vā> mitbringen, bringen, geleiten, einsammeln und kommen

கூட்டிக்கொண்டுப் போ (cf. போ) *i.vb.* <kūṭṭikkiṭṭup pō> mitnehmen, führen, geleiten, bringen

கூட்டிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <kūṭṭikkō> abholen, etwas mitnehmen

கூட்டு *N cook.* <kūṭṭu> Kuttu: ein halbfestes Nebengericht aus Gemüsestücken vermischt mit Linsen, Kokosnuss etc. gekocht

கூட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <kūṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> einsammeln, auf-sammeln, fegen, kehren, wischen, versammeln, hinzufügen, ergänzen, beilegen, zusammenbringen, addieren

கூட *par.* <kūḍa> auch, selbst, sogar

நேற்றுகூட <nēttukūḍa> auch gestern, selbst gestern

பள்ளிக்கூடப்படிப்பு கூட வாணிகமாக்கப்படும் <paḷḷikkūḍappaḍippu kūḍa vāṇihamākkappaḍū> Sogar die Schulbildung wird kommerzialisiert

மாதவிகூட <mādavikūḍa> auch Madavi, selbst Madavi

-கூட *soc.S* <-kūḍa> Soziativsuffix: mit, zusammen mit

அவர்கூடச் சேர்ந்தவர்கள் *N. pl.* <avarukūḍas sēndavaṅga> die zu ihm Gehörenden, seine Nachfolger, seine Gruppe

எங்கள்கூட *excl.* <eṅgakūḍa> mit uns

என்கூட <eṅgūḍa> mit mir

என்கூட வா! *imp.* <eṅgūḍa vā!> Komm mit mir!

எனக்கு உங்கள்கூட சாப்பிடவேண்டாம். <eṉakku oṅgakūḍa sāppiḍavēṇḍā̃.> Ich möchte mit euch nicht essen.

கூடம் [1] <kūḍõ> die Eingangshalle, Halle, das Foyer, der Empfangsraum, Saal

கூடம் [2] *N* <kūḍõ> die Geheimhaltung Verheimlichung, Heimlichkeit, Verschwiegenheit, Lüge, das Geheimnis, der Betrug

-கூடம் *S* <-kūḍõ> Suffix: bezeichnet ein Gebäude oder einen Ort für einen besonderen Zwexk

உணவருந்தும் கூடம் <oṇavarundū kūḍõ> der Speisesaal

சிற்பக் கலைக் கூடம் <sir̲pak kalek kūḍõ> die Kunstgalerie

சிற்பக்கலைக்கூடம் <sir̲pakkalekkūḍõ> die Kunstausstellung

தொழிற்கூடம் <tol̲ikkūḍõ> die Fabrik, Fabrikanlage, der Betrieb

பள்ளிக்கூடம் <paḷḷikkūḍõ> die Schule

மலசலகூடம் <malasalakūḍõ> die Toilette, das WC

மொழிப்பயிற்சிக்கூடம் <mol̲ippayir̲cikkūḍõ> das Sprachlabor

கூடவே *adv.* <kūḍavē> gleichzeitig, von nun an

நான் இனிமேல் உங்கள் வீட்டுக்கு வரக் கூடவே கூடாது என்று இருக்கேன். <nāṉ iṉimē oṅga vīṭṭukku varak kūḍavē kūḍātuṇṇu irukkē̃.> Ich machte unmissverständlich klar, von nun an nicht mehr zu euch nach Hause zu kommen.

-கூடாது *mod.aux.* <-kūḍādu> wollte nicht tun, sollte nicht tun, kann nicht tun

அவர் படிக்கிற வரைக்கும் டீ. வீ. பார்க்கக்கூடாது. <avaru paḍikk̲ra varekkũ ṭī. vī. pārkkakkūḍādu.> Solange er liest, kann er nicht fernsehen.

காலையில் யாரும் கூப்பிடக்கூடாது. <kāleyle yārũ kūppiḍakkūḍādu.> Am Morgen kann niemand anrufen.
நான் இனிமேல் உங்கள் வீட்டுக்கு வரக் கூடவே கூடாது என்று இருக்கேன். <nāṉ iṉimē oṅga vīṭṭukku varak kūḍavē kūḍātuṇṇu irukkē̃.> Ich machte unmissverständlich klar, von nun an nicht mehr zu euch nach Hause zu kommen.
நீங்க கொடுக்கக்கூடாது! *imp.* <nīṅga kuḍukkakkūḍādu!> Ihr solltet nicht bezahlen!
புதுசா எதுவும் வேலெ சொல்லக்கூடாது இல்லெயா? <pudusā eduvũ vēle sollakkūḍādu illeyā?> Du solltest von mir nicht noch mehr Arbeit verlangen, o.k?

கூடாரம் <kūḍārõ> das Zelt, der Pavillon

கூடிப் போனால் <kūḍip pōṉāle> höchstens

கூடிய *par.* <kūḍiya> hinzugefügt, zusätzlich, mit

கூடு [1] *N anim.* <kūḍu> das Nest, Spinnengewebe, der Bienenstock,

கூடு [2] *N* <kūḍu> die kleine Schachtel, Motorhaube, Zelle, der Behälter,das Gefängnis

கூடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [1] *i.vb. soc.* <kūḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> sich versammeln, zusammenkommen, sich treffen, zusammenfügen, sexuell verkehren, zunehmen

கூடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [2] *i.vb. mod.aux.* <kūḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> fähig sein zu, imstande sein zu, ~bar sein

கூடுதல் *N* <kūḍudal> das, was mehr ist, das Übermaß, Zusätzliche

கூடுதலாக *adv.* <kūḍudalā> extra, mehr, reichlich

கூடுதலான *adj.* <kūḍudalāṉa> extra, mehr, reichlich

கூடை *N* <kūḍe> der Korb (aus Bambus, Rohr, Draht etc.)

கூடைப் பந்து <kūḍep pandu> der Basketball

கூந்தல் <kūndal> das wallende Haar (einer Frau)

கூப்பாடு *N* <kūppāḍu> der Schrei, Ruf

கூப்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <kūppiḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> rufen, einladen

கூப்பிடுதல் <kūppiḍudal> die Einladung

கூர் *N th.phys.* <kūr> die scharfe Spitze, scharfe Schneide, Spitze

கூர்மை <kūrme> die Schärfe (Messer), der Scharfsinn

கூர்மையான *adj. phys.* <kūrmeyāṉa> scharf (Messer), spitz

கூராக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb. phys.* <kūrākku> schärfen, schleifen

கூரான *adj. phys.* <kūrāṉa> scharf, spitz

கூரானது *VN phys.* <kūrāṉadu> das, was scharf, spitz ist

கூரை <kūre> die Zimmerdecke, kleine Hütte, das Dach

கூலி *mon.* <kūli> der Lohn, Verdienst

கூவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.anim.* <kūvu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> rufen, krähen, gackern, krächzen

கூவை *anim.* <kūve> die Eule

கூற்று <kūttu> die Äußerung, Behauptung

கூறப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kūr̲appaḍu> beimessen, zuschreiben

கூறு *N* <kūr̲u> der Anblick, Grundzug, die Lage, Aussicht, das Aussehen, Kennzeichen, charakteristische Merkmal

கூறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <kūr̲u (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> sagen, ausdrücken, mitteilen, feststellen, erzählen, behaupten, anweisen, hervorbringen

கூனு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ன| /-னி/ *i.vb.* <kūn̲u (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-n̲a| /-n̲i/> sich bücken, sich neigen, gebeugt sein, bucklig sein

கூறை *cul.* <kūr̲e> das Hochzeitskleid (vom Bräutigam der Braut gegeben)

கெஞ்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <keñju (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ja| /-ji/> anflehen, erflehen, betteln

கெட்ட *adj.* <keṭṭa> schlecht, böse, boshaft, schlimm, übel

கெட்ட சகுனம் <keṭṭa sahun̲õ> das böse Omen

கெட்ட நேரம் <keṭṭa nērõ> die schlechte Zeit

கெட்டது *VN* <keṭṭadu> das, was schlecht, böse, schlimm, übel ist

கெட்டி *N th.* <keṭṭi> die Dicke, Festigkeit

கெட்டி *N* <keṭṭi> jemand, der interessiert ist, jemand, der schlau ist

கெட்டி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. phys.* <keṭṭi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> härten, bestärken, stählen, verstärken, zusammenpressen, rammen, kräftig schlagen, laut spielen

கெட்டி மேலம்! *imp.* <keṭṭi mēlõ!> Schlagt die Trommeln fester!

கெட்டிக்கார *adj.* <keṭṭikkāra> klug

கெட்டிக்காரர் <keṭṭikkārar> der Kluge, Gewandte

கெட்டியாக *adv. th.* <keṭṭiyā> fest, dick

கெட்டியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <keṭṭiyāhu> hart werden, stark werden

கெட்டியான *adj. th.* <keṭṭiyān̲a> fest, dick

கெட்டுப்போ (cf. போ) *i.vb.* <keṭṭuppō> unredlich werden, schlecht werden, abhanden kommen, degenerieren, sich verirren

கெடாத *adj.* <keḍāda> unvergänglich, unwandelbar, treu

கெடு [1] *N soc. mil.* <keḍu> die Absperrlinie, der Untergang, Verfall

கெடு [2] *N ti.* <keḍu> die festgelegte Zeit, Fälligkeit, Frist, Ratenzahlung, der Ablauf, Termin, Verfallstag

கெடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <keḍu (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> verderben, zerstören, rauben, ruinieren, verringern, beflecken

கெடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /- ட்டு/ *i.vb.* <keḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ṭa| /- ṭṭu/> betroffen sein, sich verschlechtern, umkommen, vernichtet sein, zerstört sein, verletzt werden, ein Leid antun

கெண்டைக்கால் *an.* <keṇḍekkāl> die Wade

கெதியாக *adv.* <kediyā> schnell, rasch

கெந்து (-கிறது) [கெந்தினது] {-ம்} |-த| *i.vb.* <kendu (-r̲adu) [keñjiṉadu] {-m} |-da|> kriechen, wimmeln

கெழக்கெ *sp.* <kel̲ekke> der Osten

கேக் <kēk> der Kuchen

கேட்கும்கருவி *tech.* <kēkkumkaruvi> der Hörer

கேட்டல் *N* <kēṭṭal> die Frage, Anfrage, Bitte

கேட்டுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <kēṭṭukkō> bitten um, höflich fragen, ersuchen

கேட்டை *astr.* <kēṭṭe> Name des 18. Nakshatra

கேட்பவர் <kēppavar> der Hörer

கேட்பார் *N* <kēppāru> jemand, der beansprucht, jemand, der beaufsichtigt, jemand, der sich kümmert

கேட்பாரற்றுக் கிட (cf. கிட) *i.vb.* <kēppārattuk keḍa> abgeschnitten sein, eingeschlossen sein, festsitzen, im Stich lassen, völlig hängengelassen werden

கேடு *N* <kēḍu> der Schaden, die Zerstörung, die Vernichtung, der Verlust, die Widerwärtigkeit, die Not, die Hässlichkeit

கேது *astr.* <kēdu> der Mondknoten: der absteigende Mondknoten, der zwar kein eigenes Haus im Tierkreis hat, jedoch die Vorzüge des Besitzers des Hauses besitzt, das er einnimmt, und sich entgegen dem Uhrzeigersinn bewegt

கேலி <kēli> der Spaß, Scherz, Witz, Spott

கேலிச்சித்திரம் <kēliccittirõ> die Karikatur

கேலிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <kēliseyyi> spaßen, scherzen, foppen, verulken, necken, verhöhnen, verspotten

கேவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* < kēvu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> heftig atmen, nach Luft schnappen

கேவுரு *bot. dial.* <kēvuru> eine Art Hirse

கேள் (கேட்கிற்-) [கேட்ட்-] {கேட்ப்-} |கேட்க| /கேட்டு/ *t.vb.* <kēḷu (kēkkr̲-) [kēṭṭ-] {kēpp-} |kēkka| /kēṭṭu/> fragen, bitten, fordern, verlangen, horchen, sich erkundigen, hören, zuhören

கேட்கிறாள் *impol.* <kēkkṟā> sie fragt

கேட்டு *P* <kēṭṭu> gefragt, zugehört

கேட்டு கேட்டு <kēṭṭu kēṭṭu> dauernd fragend

கேட்டேன் <kēṭṭē> ich fragte

கேட்பார் <kēppāru> er wird zuhören

கேள்வி <kēḷvi> die Frage, Befragung, Verurteilung, Forderung, Erkundigung, Nachfrage, Nachforschung, das Verhör, Hörensagen, Gerücht, Verlangen, der Anspruch,

கேள்வி கேள் (cf. கேள்) *t.vb.* <kēḷvi kēḷu> Fragen stellen, fragen, befragen

கேள்விப்படு (cf. படு) *t.vb.* <kēḷvippaḍu> verstehen, erfahren, mitbekommen, davon hören, kennen

கேளிக்கை *hap.* <kēḷikke> die Unterhaltung, Aufführung, Ausgelassenheit, das Vergnügen

கேளிர் <kēḷir> die Freunde, ausgesuchten Freunde

கை *an.* <kayyi> die Hand, der Arm

கை பெருவிரல் *an.* <kai peruveral> der Daumen

கை விளக்கு <kai veḷakku> die Taschenlampe

கைக்குட்டை <kaikkuṭṭe> das Taschentuch

கைக்குழந்தை <kaikkoḻande> das Baby

கைகூடு (cf. கூடு) *i.vb.* <kaikūḍu> gelingen, verwirklichen

கைகொடு (cf. கொடு) *i.vb.* <kaikuḍu> helfen, mit anpacken

கைகோ (cf. கோ) *i.vb.* <kaikō> sich an den Händen fassen, sich die Hände reichen

கைத்துப்பாக்கி <kaittuppākki> die Pistole

கைத்தொழில் <kaittoḻil> das Geschick, Handwerk

கைதுசெய் (cf. செய்) *t.vb. jur.* <kaiduseyyi> verhaften, ergreifen

கைதூக்கு (cf. தூக்கு) *t.vb.* <kaidūkku> die Hand hochheben (bei einer Bewegung)

கைநகம் *an.* <kainahõ> der Fingernagel

கைப்பற்று (cf. பற்று) *t.vb.* <kaippattu> in Besitz nehmen, konfiszieren, beschlagnahmen, wegnehmen, erbeuten

கைப்பிடி <kaippiḍi> die Handvoll

கைம்பெண் <kaiyimpeṇ> die Witwe

கைமாற்றாக வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <kaimāttā vāṅgu> ausleihen, borgen

கைமாற்று <kaimāttu> das Borgen, Leihen, das geringfügige Darlehen, die geringfügige Anleihe, Gefälligkeit

கைமாறு கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <kaimāṟu kuḍu> belohnen, vergelten

கைமுட்டி *an.* <kaimuṭṭi> die Faust

கையசை (cf. அசை) *t.vb.* <kaiyase, kaiyi āṭṭu> winken

கையாள் (cf. ஆள்) *t.vb.* <kaiyāḷu> handhaben, manipulieren, behandeln

கையிரூப்பு <kaiyirūppu> die Ersparnis, das Bargld

கையுறை <kaiyo̲re> der Handschuh

கையெழுத்து <kaiye̲luttu> die Unterschrift

கையெழுத்து போடு (cf. போடு) *t.vb.* <kaiye̲luttu pōḍu> unterschreiben

கையைப்பிடி (cf. பிடி) *t.vb. act.* <kaiyeppiḍi umgreifen, umfassen

கையொப்பமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <kaiyoppamiḍu> unterschreiben

கையோடு *adv.* <kayyōḍu> zusammen mit, ununterbrochen, sofort, umgehend, mit sich selbst

கைவிட்டுவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kaiviṭṭuḍu> loswerden

கைவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kaiviḍu> aufgeben, fallen lassen, verlassen

கைவிரல் *an.* <kaiveral> der Finger

கைவிரல்நகம் *an.* <kaiveralnahõ> der Fingernagel

கைவினைஞர் <kaivi̲ñeñar> der Handwerker, Handarbeiter

கைவேலை <kaivēle> das Handwerk

கொக்கி <kokki> der Haken, Verschluss, das Schloss, die Schnalle

கொக்கோ <kokkō> der Kakao

கொசு *anim.* <kosu> der Moskito, die Mücke

கொசுவலை <kosuvale> das Moskitonetz

கொஞ்ச *adv.* <koñja> wenig, gering

கொஞ்சகாலத்திற்கு *adv.* <koñjakālattukku> vorerst

கொஞ்சம் *N* <koñjõ> das Wenige, die Kürze

கொஞ்சம் *adv.* <koñjõ> etwas, gering, wenig, ein wenig, ein bisschen, Eine Kleinigkeit!, einige, ein paar (adverbial als Höflichkeitsbezeugung verwendet)

கொஞ்சம் பரவாயில்லை <koñjõ paravāyille> etwas besser

கொஞ்சம் விட்டு வெட்டு! *imp.* <koñjõ viṭṭu veṭṭu!> Schneide ganz kurz!

கொஞ்சமாக *adv.* <koñjamā> wenig, gering, spärlich, geringfügig

கொஞ்சமான *adj.* <koñjamā̲na> wenig, gering

கொஞ்சிப்பேசு (cf. பேசு) *i.vb.* <koñjippēsu> süß plaudern, süß plappern

கொஞ்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <koñju (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ja| /-ji/> liebkosen, hätscheln, streicheln, girren, bezaubernd sein, liebenswürdig sein

கொட்டாவிவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <koṭṭāviviḍu> gähnen, sich sehnen

கொட்டில் <koṭṭil> der Stall, die Hütte

கொட்டு *mus.* <koṭṭu> das Schlaginstrument mit einseitiger Fellbespannung, Tamburin, die Schellentrommel

கொட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <koṭṭu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> gießen, schütten, einschütten, eingießen, abnehmen (Überfluss), ablaufen, aufschütten, verschleudern, verschwenden, beißen, stechen, zwinkern, mit der Hand schlagen (Musikinstrument), in die Hände klatschen

கொட்டை *bot.* <koṭṭe> der Nuss, Kern, Stein

கொடி[1] <koḍi> die Fahne, die Standarde, die Flagge, der Papierdrachen

கொடி[2] <koḍi> die Schlingpflanze, die Kletterpflanze, die Wäscheleine, die Nabelschnur

கொடிய *adj.* <koḍiya> schlecht, schlimm, wild, ungeheuerlich

கொடியது *VN* <koḍiyadu> das, was schlecht, schlimm, wild, ungeheuerlich ist

கொடியவர் <koḍiyavar> der schlechte Mensch

கொடியேற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* koḍiyēttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/ flaggen, Flagge hissen, Drachen fliegen

கொடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/[1] *t.vb.* <kuḍu (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> geben, weitergeben, ausgeben, vergeben, bezahlen, zurückzahlen, übergeben, überreichen, liefern, ergeben, ausliefern, reichen, bieten, anbieten, borgen, entleihen, verleihen, ausleihen, schenken, verabreichen

கொடுத்துவிடவேண்டும் <kuḍuttuḍaṇũ> du solltest bestimmt zurückgeben

கொடுப்பதற்கான *attr.* <kuḍuppadukkāṉa> um zu geben, damit gegeben wird

கொடுப்பதாக *P* <kuḍuppadā> zurückzugebend

கொடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/[2] *aux.vb.* <kuḍu (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/>

Hilfsverb: 1. um anzudeuten, dass die Handlung des Hauptverbs zugunsten einer anderen Person ist, 2. um die Änderung des Zustands von jemendem oder von etwas anzudeuten

1. அவருக்கு ஒரு வீடு வாங்கிக்கொடுத்தேன். <avarukku oru vīḍu vāṅgikkuḍuttē.> Ich habe für ihn ein Haus gekauft.

2. பலமாக அழுத்தியதும் தம்பி நெளிந்துகொடுத்தது. <palamā aḻuttiyadũ tambi neḷi ñjukuḍuttudu.> Der jüngere Bruder, der stark gestresst war, ist ausgerutscht

கொடுக்குமதி *mon.* <koḍukkumadi> die Schnalle, Fälligkeit, Geldschuld

கொடுமை <kuḍume> die Schnalle, Folter, Härte, Grausamkeit

கொடுமைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kuḍumeppaḍuttu> foltern, misshandeln

கொடுமையான *adj.* <kuḍumeyāṉa> grausam

கொடை <koḍe> die Schenkung, Gabe, Wohltätigkeit, das Angebot

-கொண்ட்- [1] *asp.vb* <-kiṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs கொள்: AVP + க் + கொண்ட் + PS: um sechs verschiedene Bedeutungen einer Handlung auszudrücken: Nutzen für einen selbst
பிள்ளையார் முருகனுக்குத் தெரியாமல் பழத்தை வாங்கிக்கொண்டார். <piḷḷayār muruganukkut teriyāme paḻatte vāṅgikkiṭṭāru.> Gott Pillayar bekam die Frucht ganz von selbst, ohne Wissen des Gottes Murugan.

-கொண்ட்- [2] *asp.vb* <-kiṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs கொள்: AVP + க் + கொண்ட் + PS: um sechs verschiedene Bedeutungen einer Handlung auszudrücken: reflexiv, z.B. sich selbst
அதிசயமாக இன்றைக்கு என் பெண் தானே தலை வாரிக்கொண்டாள். <adisayamā iṉṉekki eṉ peṇ tāṉē tale vārikkiṭṭā.> Eigenartigerweise hat sich meine Frau heute selbst gekämmt.
கண்ணன் அவனைதான் கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉedā kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭā̃.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.
கண்ணன் அவனையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉeyē kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭā̃.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.
ஜான் தன்னை அடித்துக்கொண்டான். <jāṉ taṉṉe aḍiccukkiṭṭā̃.> John schlug sich selbst.

-கொண்ட்- [3] *asp.vb* <-kiṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs கொள்: AVP + க் + கொண்ட் + PS: um sechs verschiedene Bedeutungen einer Handlung auszudrücken: für späteren Gebrauch oder um seiner selbst willen
கல்லூரியில் அவர் தமிழ் கற்றுக்கொண்டார். <kallūriyle avaru tamiḻ kattukkiṭṭāru.> Er lernte Tamil am College.
வாங்கிகொண்டு வரவேண்டாமா? <vāṅgikkiṭṭu varavēṇḍāmā?> Wolltest du nicht einkaufen gehen?

-கொண்ட்- [4] *asp.vb* <-kiṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs கொள்: AVP + க் + கொண்ட் + PS: um sechs verschiedene Bedeutungen einer Handlung auszudrücken: Beginn, etwas zu können oder zu tun
நான் தமிழ் தெரிந்துகொண்டேன். <nā̃ tamiḻ teriñjukiṭṭē̃.> Ich kann jetzt Tamil verstehen.

-கொண்ட்- [5] *asp.vb* <-kiṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs கொள்: AVP + க் + கொண்ட் + PS: um sechs verschiedene Bedeutungen einer Handlung auszudrücken: Gleichzeitigkeit
அவர் பேசிக்கொண்டு கார் ஓட்டிணார் <avaru pēsikkiṭṭu kār ōṭṭiṇāru.> Er sprach beim Autofahren.
டாக்ஸி பிடித்துக்கொண்டு போங்கள்! *imp. pol.* <ṭāksi piḍiccukkiṭṭu pōṅga!> Nehmen Sie ein Taxi und fahren Sie damit!
புறப்பட்டுக் கொண்டு இருக்கிறார்கள் <poṟappaṭṭukkiṭṭu irukkāṅga> sie sind gerade dabei, wegzugehen

-கொண்ட்- [6] *asp.vb* <-kiṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs கொள்: AVP + க் + கொண்ட் + PS: um sechs verschiedene Bedeutungen einer Handlung auszudrücken: zustande gekommen ohne äußeren Anlass
அடிக்கடி நான் உன்னை நினைத்துகொண்டேதான் இருப்பேன். <aḍikkaḍi nāṉ uṉṉe neṉeccikkiṭṭēdāṉ iruppē̃.> Ich habe oft an dich gedacht.
வேண்டிக்கொண்டேன் <vēṇḍikkiṭṭē̃> Ich gelobte Gott

கொண்டாட்டம் *reli.* <koṇḍāṭṭō> das Fest, die Feier

கொண்டாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. pr.* <koṇḍāḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> feiern, loben, preisen, beklatschen, ehren, begehen, befolgen, beanspruchen, einfordern
கொண்டாடுவார்கள் *pred.* <koṇḍāḍuvāṅga> sie werden feiern, es wird gefeiert, man feiert

கொண்டிரு (cf. இரு) *i.vb.* <koṇḍiru> aussehen wie, ähnlich sein, kommen auf, gleich sehen, bestehen aus, enthalten, beinhalten

-கொண்டிரு- *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <- kiṭṭiru-> Aspektuelles Hilfsverb *கொள்*: Verlaufsform für eine gewisse Zeitdauer (Vergangenheit, Präsens, Zukunft): AVP + க் + கொண்டிரு + TM + PS

அதான் கிளம்பிக்கொண்டிருக்கிறேன் இல்லையா? <adā̃ keḷambikkiṭṭirukkēṉilleyā?> Bin ich nicht gerade dabei zu gehen?

அவர் என்னையே பார்த்துக்கொண்டிருந்தார். <avaru eṉṉeyē pāttukkiṭṭirundāru.> Er hatte allein/ auch/ nur mich gesehen.

எடுத்துக்கொண்டிருந்தாய் <eḍuttukkiṭṭirundē> du hast verlangt

செய்துகொண்டிருப்பார்கள் <señjikiṭṭiruppāṅga> sie streiten sich ständig

நினைத்துக்கொண்டிருந்தேன் <neṉeccikkiṭṭirundē̃> ich habe gerade gedacht

நீங்க என்னவோ உங்க பணம் என் பணம்ணு கதையடிச்சிக்கொண்டிருக்கீங்க. <nīṅga eṉṉavō oṅga paṇam eṉ paṇamṇu kadeyaḍiccikkiṭṭirukkīṅga.> Sie murmeln da etwas von Ihrem und meinem Geld.

நீங்கள் நிறைய தமிழ் கற்றுக்கொண்டிருக்கிறீர்கள். <nīṅga neṟeya tamiḻ kattukkiṭṭirukkīṅga.> Sie haben jede Menge Tamil gelernt.

நேரம் ஆகிக்கொண்டிருக்கிறது. <nēram āhikkiṭṭirukku.> Die Zeit vergeht doch bloß.

போய்க்கொண்டிருக்கிறேன் wr. <pōykkiṭṭirukkē̃> ich war am Gehen

மழை பெய்துகொண்டிருக்கிறது. <maḻe peñjikkiṭṭirukku.> Es regnet immer noch.

யோசனை பண்ணிக்கொண்டிருகிறேன். <yōsaṉe paṇṇikkiṭṭirukkē̃.> Ich denke ständig darüber nach.

வயது அதிகமாக ஆகிக்கொண்டிருந்த <vayadu adihamā āhikkiṭṭirunda> im Verlauf der Jahre

-கொண்டிருக்கவில்லை *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kiṭṭirukkalle> Aspektuelles Hilfsverb *கொள்*: verneinte Verlaufsform für eine gewisse Zeitdauer (Vergangenheit, Präsens, Zukunft): AVP + க் + கொண்டிருக்கவில்லை

படித்துகொண்டிருக்கவில்லை <paḍiccukiṭṭirukkalle> er studiert (gar) nicht

கொண்டு *par. instr.* <koṇḍu> mit, durch, mit Hilfe von

கொண்டு (cf. கொள்) *aux.vb.* <kiṭṭu> drückt Gleichzeitigkeit der Handlung aus

அழைத்துக்கொண்டு வர inf. <aḻeccukkiṭṭu vara> eingeladen sein zu kommen, mitgebracht haben

கூட்டிக்கொண்டு P <kūṭṭikkiṭṭu> mitgenommen habend

டாக்ஸி பிடித்துக்கொண்டு போங்கள்! imp. pol. <ṭāksi piḍiccukkiṭṭu pōṅga!> Nehmen Sie ein Taxi und fahren Sie damit!

மூக்கெப் புடிச்சிக்கொண்டு P <mūkkep puḍiccikkiṭṭu> den Atem anhaltend

வாங்கிகொண்டு வரவேண்டாமா? <vāṅgikkiṭṭu varavēṇḍāmā?> Wolltest du nicht einkaufen gehen?

கொண்டு போ (cf. போ) *i.vb.* <koṇḍu pō> transportieren, bringen, führen, geleiten, steuern

கொண்டுவரப்படு (cf. படு) *i.vb.* <koṇḍuvarappaḍu> mitgebracht werden

கொண்டுவா (cf. வா) *t.vb.* <koṇḍuvā> bringen, mitbringen, holen

கொண்டுவாயேன்! imp. <koṇḍuvāyē̃!> Hol bitte!

கொண்டுவா |-டார| /-டாந்து/ *i.vb.* <koṇḍā |-ḍāra| /ḍāndu/> bringen

-கொண்டே *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kiṭṭē> Aspektuelles Hilfsverb *கொள்*: Verlaufsform für eine gewisse Zeitdauer (Vergangenheit, Präsens, Zukunft): AVP + க் + கொண்டே

அடிக்கடி நான் உன்னை நினைத்துகொண்டேதான் இருப்பேன். <aḍikkaḍi nāṉ uṉṉe neṉeccikkiṭṭēdāṉ iruppē̃.> Ich habe oft an dich gedacht.

அவர் பேசிக்கொண்டே இருக்கிறார். <avaru pēsikkiṭṭē irukkāru.> Er spricht ständig.

கத்திக்கொண்டே இருக்கிறாய். <kattikkiṭṭē irukkē.> Du meckerst dauernd., Du nörgelst ständig.

செய்துகொண்டே இருக்கிறேன் <señjikkiṭṭē irukkē̃> ich machte dauernd

நாள் போய்க்கொண்டே இருக்கிறது. <nāḷ pōykkiṭṭē irukku.> Die Tage sind nur so vergangen.

-கொண்டேயிரு- *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kiṭṭēyiru-> Aspektuelles Hilfsverb *கொள்* Verlaufsform für eine ungewöhnlich lange Zeitdauer (Vergangenheit, Präsens, Zukunft): AVP + க் + கொண்டேயிரு + TM + PS

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <avaṉ eppavũ taṉṉōḍa maṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppā̃.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

என்னவோ பேசிக்கிட்டேயிருக்காரு அவரு. <eṉṉavō pēsikkiṭṭēyirukkāru avaru.> Er sagt irgendetwas.

சொல்லிக்கொண்டேயிருப்பீர்கள் <sollikkiṭṭēyiruppīṅga> Sie sagen ständig

நடந்துகொண்டேயிருந்தேன். திடீரென்று கீழே விழுந்துவிட்டேன். <naḍandukkiṭṭēyirundē̃. tiḍīrṇu kīḻē viḻunduṭṭē̃.> Ich ging gerade spazieren. Da fiel ich plötzlich hin.

நீங்கள் ரொம்ப நேரமாகச் சாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறீர்கள். <nīṅga romba nēramās sāppiṭṭukkiṭṭēyirukkīṅga.> Ihr habt stundenlang gegessen.

யோசித்துக்கொண்டே இருந்தால் மழை நிற்குமா? <yōsiccukkiṭṭēyirundā maḻe nikkumā?> Wenn du ständig daran denkst, hört es dann auf zu regnen?

கொண்டை *bod. anim .tech.* <koṇḍe> der Haarknoten, der Kamm, der Schopf, die Spitze, das obere Ende, der Gipfel

கொணர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <koṇaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> bringen, befördern

கொத்தகிரி *geo.* <kottagiri> Ort in Tamil Nadu in den Nilgiribergen

கொத்தனார் <kottaṉār> der Maurer

கொத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* kottu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/ picken, beißen, graben, zerhacken

கொதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <kodi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sieden, wütend werden, die Beherrschung verlieren

கொப்பி <koppi> das Heft

கொப்புளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <koppuḷi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sich verbrühen

கொம்ப்லேன் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <komplēṉ paṇṇu> sich beklagen, klagen

கொம்பு <kombu> das Horn, der Fangzahn, der Stoßzahn, das Waldhorn, das Signalhorn, der Ast (Baum), der Stock, das Füllhorn

கொம்புத்தேன் <kombuttēṉu> der echte Wildhonig, der Honig aus der wilden Honigwabe an Baumästen

கொய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்து/ *t.vb.* <koyyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> pflücken

கொய்யா *bot.* <koyyā> die Guavefrucht (apfelgroße, ovale Frucht mit einer weichen, wachsartigen Schale)

ஊட்டிக் கொய்யா bot. <ūṭṭik koyyā> die Guava aus Uty

கொய்யாப் பழம் bot. <koyyāp paḻõ> die Guavefrucht

கொய்யாப்பழம் bot. <koyyāppaḻõ> die Guavefrucht (apfelgroße, ovale Frucht mit einer weichen, wachsartigen Schale)

நாட்டுக் கொய்யா bot. <nāṭṭuk koyyā> die einheimische Guava

மதுரைக் கொய்யா bot. <madurek koyyā> die Guava aus Madurai

கொல் (-கிற்-) [கொன்ற்-] {கொல்லுவ்-} |கொல்ல| /கொன்று/ *t.vb.* <kollu (-r̲-) [koṇṇ-] {kolluv-} |kolla| /koṇṇu/> töten, ermorden, umbringen, umlegen, foltern, fertig bringen, ausbrechen (Lachen), langweilen

கொல்லன் <kollã> der Schmied

கொல்லை <kolle> der Hinterhof, umzäunte Garten, Hain, das Klosett, der Abort, das Waldgebiet

கொலுசு <golusu> die Silberkette mit Glöckchen, von Frauen am Fuß- oder Handgelenk getragen

கொலை <kole> der Mord, Totschlag

கொலை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <kole seyyi> morden, ermorden, einen Mord begehen, umbringen

கொவ்வைப்பழம் *bot.* <kovveppaḻõ> die rote Frucht des Kürbisgewächses[8]

கொழுத்த *adj.* <koḻutta> fett, dick

கொழுத்தது *VN* <koḻuttadu> das, was fett, dick ist

கொழுந்தனார் <koḻundaṉār> der Bruder des Ehemanns

கொழுந்தியாள் <koḻundiyāḷ> die Frau/ Ehefrau des Bruders des Ehemanns

கொழுந்து *N* <koḻundu> der Schössling, Spross, die zarte Flamme

கொழுந்து (-கிறது) [-இன்-] {-ம்} |கொழுந்த| /கொழுந்தினது/. *i.vb.* koḻundu (-r̲adu) [-iṉ-] {-m} |koḻunda| /koḻundiṉadu/. flammen, lodern, angezündet sein, verbrannt werden

கொழுப்பு <koḻuppu> das Fett

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [1] *t.vb.* <koḷḷu (koḷr̲-) [koṇḍ-] {koḷv-} |koḷḷa| /koṇḍu/> enthalten, halten, umfassen, bestehen aus, behalten, halten für, besitzen, akzeptieren, haben, nehmen (eine Frau), bekommen

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [2] *aux.vb.* <kō (kṟ-) [kiṭṭ-] {kkuv-} |kka| /kiṭṭu/> Nutzen für einen selbst

பிள்ளையார் முருகனுக்குத் தெரியாமல் பழத்தை வாங்கிக்கொண்டார். <piḷḷayār muruganukkut teriyāme paḻatte vāṅgikkiṭṭāru.> Gott Pillayar bekam die Frucht ganz von selbst, ohne Wissen des Gottes Murugan.

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [3] *aux.vb.* <kō (kṟ-) [kiṭṭ-] {kkuv-} |kka| /kiṭṭu/> reflexiv, z.B. sich selbst

மந்திரவாதி தன்னையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொள்வார். <mandiravādi taṉṉeyē kaṇṇāḍile pāttukkuvāru.> Der Zauberer sieht sich selbst im Spiegel.

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [4] *aux.vb.* <kō (kṟ-) [kiṭṭ-] {kkuv-} |kka| /kiṭṭu/> für späteren Gebrauch oder um seiner selbst willen

சட்டையைப் போட்டுக்கொள் ... <saṭṭeyep pōṭṭukkō ...> Zieh dein Hemd an …

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [5] *aux.vb.* <kō (kṟ-) [kiṭṭ-] {kkuv-} |kka| /kiṭṭu/> Beginn, etwas zu können oder zu tun

நான் தமிழ் தெரிந்துகொண்டேன். <nā̃ tamiḻ teriñjukiṭṭē̃.> Ich kann jetzt Tamil verstehen.

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [6] *aux.vb.* <kō (kṟ-) [kiṭṭ-] {kkuv-} |kka| /kiṭṭu/> Gleichzeitigkeit

அவர் பேசிக்கொண்டு கார் ஓட்டினார். <avaru pēsikkiṭṭu kār ōṭṭiṉāru.> Er spricht beim Autofahren.

கொள் (கொள்கிற்-) [கொண்ட்-] {கொள்வ்-} |கொள்ள| /கொண்டு/ [7] *aux.vb.* <kō (kṟ-) [kiṭṭ-] {kkuv-} |kka| /kiṭṭu/> zustande gekommen ohne äußeren Anlass

வேண்டிக்கொண்டேன் <vēṇḍikkiṭṭē̃> Ich gelobte Gott

-கொள் *asp.vb.* <-kō> Aspektuelles Hilfsverb *கொள்*: AVP + *க்* + *கொள்*: sich …

ஆடை அவிழ்ந்துக்கொள் (cf. *கொள்*) <āḍe aviḻndukkō> sich entkleiden

உடைமாறிக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb. cl.* <oḍemāṟikkō> sich umziehen

உணர்ந்துகொள் (cf. *கொள்*) *t.vb. psych.* <oṇandukō> sich fühlen

எழுந்துக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <eḻundukkō> sich erheben

ஏக்கங்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <ēkkaṅgō> sich sehnen

ஒளிதந்துக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <oḷiñjukkō> sich verstecken, sich verbergen

ஓய்வெடுத்துக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <ōyveḍuttukkō> sich erholen

கவலைப் பட்டுக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <kavalep paṭṭukkō> sich sorgen

காதல் கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <kādal kō> sich verlieben

குறைகூறிக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <koṟekūṟikkō> sich beklagen

சளி பிடித்துக்கொள் (cf. *கொள்*) *t.vb.* <saḷi piḍiccukkō> sich erkälten

ஞாபகப்படுத்துக்கொள் (cf. *கொள்*) *t.vb.* <ñābahappaḍuttukkō> sich erinnern

தாங்கிக் கொள் (cf. *கொள்*) *t.vb.* <tāṅgik kō> sich abfinden

நடந்துகொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <naḍandukō> sich benehmen, sich verhalten

நம்பிக்கை கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <nambikke kō> sich verlassen auf

பங்குக்கொள் (cf. *கொள்*) *t.vb.* <paṅgukkō> sich beteiligen

படுத்துக்கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <paḍuttukkō> sich hinlegen

பழக்கப்பட்டுக்கொள் (cf. *கொள்*) *t.vb.* <paḻakkappaṭṭukkō> sich gewöhnen an

பற்றிக்கொள் (cf. *கொள்*) *t.vb. i.vb.* <pattikkō> sich verbreiten, sich festhalten

பேசிக் கொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <pēsik kō> sich unterhalten

முடிவுசெய்துகொள் (cf. *கொள்*) *i.vb.* <muḍivuseñjukō> sich entscheiden

-கொள்கிற்- *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kr̲-> Präsens des aspektuellen Hilfsverbs *கொள்*: AVP + *க்* + *கொள்கிற்* + PS

நாங்கள் மூன்று பேரும் சாமான்களை எடுத்துக்கொள்கிறோம். <nāṅga mūṇu pērũ sāmāṉgaḷe eḍuttukkr̲õ.> Wir drei werden das Gepäck nehmen.

கொள்கை *reas.* <koḷge> das Prinzip, der Grundsatz, die Lehre

கொள்முதல் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <koḷmodal seyyi> kaufen, einkaufen

-கொள்வ்- *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kkuv-> Zukunftt des aspektuellen Hilfsverbs *கொள்*: AVP + *க்* + *கொள்வ்* + PS

இந்த வேலையைச் செய்வானேன், வாங்கிக்கட்டிக்கொள்வானேன். <inda vēleyes seyvāṉẽ, vāṅgikkaṭṭikkuvāṉẽ.> Weshalb sollte er diese Arbeit verrichten, wo er doch bloß dafür ausgeschimpft würde.

மந்திரவாதி தன்னையே கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொள்வார். <mandiravādi taṉṉeyē kaṇṇāḍile pāttukkuvāru.> Der Zauberer sieht sich selbst im Spiegel.

கொள்வனவு <koḷvaṉavu> der Kauf

கொள்வோர் *N* <koḷvōr> jemand der etwas erstrebt, jemand der etwas im Sinne hat

-கொள்ள *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kka> Infinitiv des aspektuellen Hilfsverbs *கொள்*: AVP + *க்* + *கொள்ள*

நீ பேசாததை என்னால் தாங்கிக்கொள்ள முடியவில்லை! <nī pēsādade eṉṉāle tāṅgikka muḍiyalle!> Ich konnte es nicht ertragen, dass du nichts sagst.

கொள்ளளவு <koḷḷaḷavu> der Inhalt, das Volumen

-கொள்ளுங்கள் *asp.vb. cf. „-கொண்ட்-“* <-kkuṅga> Imperativ des aspektuellen Hilfsverbs *கொள்*: AVP + *க்* + *கொள்ளுங்கள்*

எடுத்துக்கொள்ளுங்கள்! *imp. pol.* <eḍuttukkuṅga!> Nehmen Sie selbst!

எண்ணிக்கொள்ளுங்கள்! *imp. pol.* <eṇṇikkuṅga!> Zählen Sie selbst!

கடைக்குப் போகும் பொழுது எனக்குக் கொஞ்சம் பால் எடுத்துக் கொள்ளுங்கள். <kaḍekkup pōhũ pōdu eṉakkuk koñjõ pāl eḍuttuk kuṅga.> Wenn Sie in den Laden gehen, kaufen Sie mir etwas Milch.

கேட்டுக்கொள்ளுங்கள்! *imp. pol.* <kēṭṭukkuṅga!> Fragen Sie bitte!

வைத்துக் கொள்ளுங்கள் <veccukkuṅga> Halten Sie selbst!, Sie können es haben.

கொள்ளுதல் *N* <koḷḷudal> das Enthalten, Halten, Haben

கொள்ளை [1] *N* <koḷḷe> der Raub, Schwindel, die Beute, das Opfer

கொள்ளை [2] *adj.* <koḷḷe> riesig, großartig, riesengroß, enorm, sehr groß, groß, ungeheuer, sehr gut, bedeutend

கொள்ளையடி (cf. அடி) *t.vb.* <koḷḷeyaḍi> rauben, berauben

கொள்ளையிடு (cf. இடு) *t.vb.* < koḷḷeyiḍu> rauben, berauben, stehlen, plündern, erbeuten, opfern, einsacken

கொள்ளைக்காரன் <koḷḷekkārã> der Räuber, Schwindler

கொளுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <koḷuttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> anzünden, anbrennen, entfachen, brennen, verbrennen, sengen, dörren

கொற்கை *archae.* <koṟkai> Korkai: archäologische Ausgrabungsstätte der alten Hafenstadt der Pandya-Könige der Sangam Periode am Golf von Mannar

கொறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* koṟi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/ nagen, zerfressen

கொன்றது *N* <koṇṇadu> das Töten

கொன்று போடு (cf. போடு) *t.vb.* <kōṇṇu pōḍu> töten, ermorden, umbringen, umlegen

கொன்றுவிடு *t.vb.* <koṇṇuḍu> töten, ermorden, umbringen, umlegen

கொன்றை *bot.* <koṇṇe> der Indische Goldregen

கோ *voc.* <kō> der König

கோ (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kō (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> formen, machen, flechten, einsetzen, einfügen, einfädeln, aneinanderreihen, zu Tropfen formen

கோ-என்று *adv.* <kōṇṇu> laut, vernehmlich, klagend

கோட் <kōṭ> der Mantel, die Jacke

கோட்டம் *cul.* <kōṭṭō> Kottam: tempelartiger Bau zur Erinnerung eines Hochgeehrten, Memorial

கோட்டல் <hōṭṭal> das Hotel

கோட்டை <kōṭṭe> die Burg, Festung, das Schloss

கோட்பாடு <kōppāḍu> die Theorie

கோடரி <kōḍari> die Axt

கோடி <kōḍi> 10000000, 100 Lakh, Crore

கோடியே *adj.* <kōḍiyē> 10000000, 100 Lakh, Crore

கோடு *N* <kōḍu> die Linie, Falte, der Strich, Streifen, die Stirnfalte

கோடை <kōḍe> der Sommer

கோடை காலம் <kōḍe kālõ> der Sommer

கோடைக்காலம் <kōḍekkālõ> der Sommer

கோடைக்கானல் *geo.* <kōḍekkān̲al> Kodaikanal (Stadt in Tamil Nadu)

கோணம் <kōṇõ> der Winkel, Gesichtspunkt, die Ecke, Perspektive

கோணல் *N* <kōṇal> das Gekrümmte, Schiefe, Gebogene, die Perversität, Abweichung

கோணலாக *adv.* <kōṇalā> schief, krumm, gebogen, pervers

கோணலான *adj.* <kōṇalāṉa> schief, krumm, gebogen, pervers

கோணி <kōṇi> der Sack

கோணு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ண| /-ணி/ *i.vb. bod.med.beh.* <kōṇu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṇa| /-ṇi/> verdreht sein, schief sein, sich neigen, sich nieder beugen, gekrümmt sein, krumm sein, abweichen, abgeneigt sein

கோதுமை *bot.* <kōḍume> der Weizen

கோதுமைக் கஞ்சி *cook.* <kōdumek kañji> die Weizenschleimsuppe

கோதுமைப்பயிர் *bot.* <kōdumeppayir> der Weizen

கோதை *nam.* <kōday> weiblicher Vorname

கோப்பி <kōppi> der Kaffee

கோப்பு <kōppu> die Akte, Liste

கோப்பை <kōppe> die Tasse, der Becher, Pokal

கோபப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kōbappaḍu> wütend werden, ärgerlich sein

கோபம் <kōbō> die Wut, Aufregung, der Ärger, Zorn, Verdruss, das Missfallen

கோபம் வா (cf. வா) *i.vb.* <kōbō vā> ärgerlich sein, sich ärgern

கோபமாக *adv.* <kōbamā> böse, ärgerlich, zornig, wütend

கோபமான *adj.* <kōbamāṉa> böse, ärgerlich, zornig, wütend

கோபமானவர் *N* <kōbamāṉavar> der/ die Böse

கோபமூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <kōbamūṭṭu> missfallen, sich aufregen

கோபால் *nam.* <gōpāl> männlicher Vorname

கோபால் அப்பாவக்கு ஒரு கடிதம் கொடுத்தான். <gōpāl appāvakku oru kaḍidam kuḍuttā̃.> Gopal gab Vater einen Brief.

கோபாஆஆல் *add.* <gōpāāāl> Anredeform unter Gleichrangigen für Gopal

கோபு *nam.* <gōpu> männlicher Vorname

கோமதி *nam.* <gōmadi> weiblicher Vorname

கோமளி <kōmaḷi> der Clown

கோயில் *reli.* <kōyil> der Tempel, die Kirche, die Pagode

கோர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <kōru (-kk̲r-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> formen, machen, flechten, einsetzen, einfügen, einfädeln, aneinanderreihen, zu Tropfen formen

கோரிக்கை <kōrikke> die Bitte, Forderung, Aufforderung, das Gesuch, Verlangen, der Anspruch

கோரிக்கைப் பற்றிய விகுதி *S* <kōrikkep pattiya vihudi> das Aufforderungssuffix

கோரு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ர| /-ரி/ *t.vb.* <kōru (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ra| /-ri/> bitten, ersuchen, fordern, anhalten um

கோல் <kōlu> der Stock, die Stange

கோலம் [1] <kōlō> die Form, Erscheinung, Gestalt, Bekleidung, Symmetrie, Schönheit, Verzierung, das Kleid, Kostüm,

கோலம் [2] *cul.* <kōlō> Kolam: dekorative Zeichnungen bzw. Muster, die auf den Boden gemalt werden mit Pulver, Mehl oder Mehlpaste

கோலம் [3] <kōlō> das Spiel, der Sport, die Äußerung, die Bemühung, die Anstrengung

கோலம் போடு (cf. போடு) *t.vb.* <kōlō pōḍu> Kolam auf den Boden zeichnen

கோவம் <kōvō> die Wut, der Ärger

கோலாலம்பூர் *geo.* <kōlālampūr> Kuala Lumpur

கோலென் *geo.* <kōlen̲> Köln

கோவலன் *nam.* <gōvalã> männlicher Vorname

கோவில் *reli.* <kōvil> der Tempel, die Kirche, die Pagode

கோழி *anim.* <kōl̲i> das Geflügel, Huhn, Hühnchen, Küken

கோழிக்குஞ்சு *anim.* <kōl̲ikkuñju> das Küken, Hühnchen

கோளாறு <kōḷār̲u> die Panne, Störung, Unruhe, der Defekt, Funktionsausfall

கோற்றும் காற்சட்டையும் <kōttũ kār̲saṭṭeyũ> der Anzug

கோஃப்ஃபி <kōffi> der Kaffee

கௌரவம் *mor.* <kauravõ> der Einfluss, das Ansehen, die Würde

ங

-ங்க்- -> -க்க்- *wf.IF* <-ṅg- -> -kk-> Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

வழங்கு -> வழக்கு <val̲aṅgu -> val̲akku> gebräuchlich sein -> der Gebrauch

-ங்கள் *pol.S* <-ṅga> Höflichkeitssuffix: kann jedem Wort angefügt werden, um Höflichkeit gegenüber der angesprochenen Person auszudrücken

அட என்னங்கள்! *interj.* <aḍa yen̲n̲aṅga!> Was denn!

அவர்கள் *add.* <avaṅga> ehrenwert, ehrenvoll

ஆமாங்க *interj.* <āmāṅga> Ja!, Ja, bitte!

இது தமிழ் புத்தகங்கள். <idu tamil̲ pustahaṅga.> Das ist ein Tamilbuch, mein Herr.

இதோ வந்துவிட்டேங்க! *interj.* <idō vanduṭṭēṅga!> Ich komme sofort!

இந்தாருங்கள் *interj.* <indāṅga> Hier ist es, nehmen Sie!, Lieber!

இருங்கள்! *imp. pol.* <iruṅga!> Bitte, warten Sie!, Nehmen Sie bitte Platz!, Ganz ruhig!

எதற்குங்க? *hon.* <edukkuṅga?> Wofür denn?

ஒன்றும் அதிகமில்லைங்க! *interj.* <oṉṟum adihamilliṅga!> Keinesfalls mehr, bitte!

சரிங்க, வேறு என்ன சேதி? <sariṅga, vēṟe yeṉṉa sēdi?> Und! Gibt's sonst noch was Neues?

திரு ராமராஜன் அவர்கள் *add.* <tiru rāmarājaṉ avaṅga> Ehrenwerter Mr. Ramarajan

தெரியாதுங்க *hon.* <teriyāduṅga> ist leider nicht bekannt, kann leider nicht, kann ich leider nicht

தெரியுங்க *hon.* <teriyuṅga> ist bekannt, kann, kann ich

போங்கள் பா! *imp.* <pōṅga pā!> Vater, gehen Sie weg!, Vater, lassen Sie das!

யாருங்க *pol.* <yāruṅga> wer

வணக்கங்க <vaṇakkaṅga> die höfliche Begrüßungsformel

வேண்டுங்க *hon.* <vēṇḍuṅga> Es ist nötig, Bitte geben Sie mir

-ங்கு -> -க்கம் *wf.S* <-ṅgu -> -kkam> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

தூங்கு -> தூக்கம் <tūṅgu -> tūkkõ> schlafen -> der Schlaf

வணங்கு -> வணக்கம் <vaṇaṅgu -> vaṇakkam> grüßen -> der Gruß

ச

-ச்- -> -ச்ச- *wf.IF* <-s- -> -cc-> Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

பூசு -> பூச்சு <pūsu -> pūccu> tünchen -> der Anstrich

-ச்சி [1] *wf.S* <-cci> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

அதிர் -> அதிர்ச்சி adir -> adircci vibrieren -> die Vibration

-ச்சி [2] *PNG sg.n. dial. past.* <-cci> es (n. sg. Verb PS Präteritum in einigen Tamildialekten)

ஓடிச்சி *dial.* <ōḍicci> es fuhr

ஓடுச்சி *dial.* <ōḍucci> es fuhr

கேட்டுச்சி *dial.* <kēṭṭucci> es hörte zu

செய்துச்சி *dial. n.* <señjucci> es tat

பாடிச்சி *dial.* <pāḍicci> es sang

வந்துச்சி *dial.* <vanducci> es kam

-ச்சு *PNG sg.n. dial. past.* <-ccu> es (n. sg. Verb PS Präteritum in einigen Tamildialekten)

ஓடிச்சு *dial.* <ōḍiccu> es fuhr

ஓடுச்சு *dial.* <ōḍuccu> es fuhr

கேட்டுச்சு *dial.* <kēṭṭuccu> es hörte zu

செய்திச்சு *dial. n.* <señjiccu> es tat

பாடிச்சு *dial.* <pāḍiccu> es sang

போச்சு *dial.* <pōccu> es ließ

வந்திச்சு *dial.* <vandiccu> es kam

சக்கரம் <cakkarõ> das Rad, der Reifen

சக்தி *phys.* <sakti> die Macht, Stärke, Kraft, Energie

சக்தியற்ற *adj. phys.* <saktiyatta> machtlos, kraftlos, energielos

சக்தியுள்ள *adj. phys.* <saktiyuḷḷa> kräftig

சக்தியுள்ளது *VN phys.* <saktiyuḷḷadu> das, was kräftig ist

சக்திவாய்ந்த *adj. phys.* <saktivāñja> mächtig

சக <saha> plus (+)

சகதி <sahadi> der Schlamm, Matsch

சகதொழிலாளர் <sahadoḻilāḷar> der Kollege

சகலர் <sahalar> der Ehemann der Schwester der Frau

சகலை <sahale> der Ehemann der Schwester der Frau

சகாதேவன் *nam. lit.* <sahādēvã> Sahadevan, Sahadeva, einer der Pandawas

சகி *N* <sahi> der Lebensgefährte (einer Frau aus reicher Familie), die Zofe

சகி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sahi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ertragen, tolerieren, sich abfinden

சகித்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <sahiccukkõ> erdulden, dulden, ertragen, tolerieren

சகிப்புத்தன்மை <sahipputtaṉme> die Toleranz

சகிப்புத்தன்மையுடன் *adv.* <sahipputtaṉmeyōḍa> tolerant

சகிப்புத்தன்மையுடைய *adj.* <sahipputtaṉmeyōḍa> tolerant

சகுனம் <sahuṉõ> das Omen, die Vorbedeutung

சகுனி <saguṉi> Saguni, der die Feindschaft zwischen den Pandavas und Kauravas nährte, Mann der Feindschaft schafft

சகோதரன் <sahōdarã> der Bruder, der Cousin (vom Onkel väterlicherseits oder der tante mütterlicherseits)

சகோதரி <sahōdari> die Schwester

சங்கடம் *psych.* <saṅgaḍõ> die Beklemmung, Unruhe, der Kummer, Druck

சங்கதி *N* <saṅgadi> das Ereignis, die Begebenheit, Angelegenheit, Geschichte, Neuigkeit, Information

சங்கம் [1] *lit. hist.* <saṅgõ> Sangam bezieht sich auf die Tamil Akademien, die Dichtern und Schriftstellern ermöglichten, sich regelmäßig zu treffen und ihre Werke zu veröffentlichen (200 v.Chr – 200 n.Chr)

சங்கம் [2] *soc.* <saṅgõ> die Vereinigung, Gesellschaft, Organisation, der Klub, Verein

சங்கமி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <saṅgami (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> münden

சங்கர் *nam.* <ṣaṅkar> ein tamilischer Filmregisseur

சங்கிலி *tech.* <saṅgili> die Kette

சங்கீதம் <saṅgīdõ> die Musik

சச்சரவு <saccaravu> der Zank, Streit

சசேஜ் <sasēj> die Wurst

சஞ்சம் *reli.* <sañjõ> die heilige Schnur der zweimal Geborenen

சஞ்சரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <sañjari (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> hin und her bewegen, wandern

சஞ்சலம் *emo.* <sañjalõ> die Bewegung, das Zittern

சட்ட ஒழுங்கு *jur.* <saṭṭa oḻuṅgu> das Gesetz

சட்டப்படி *adv. jur.* <saṭṭappaḍi> gesetzlich, gesetzmäßig

சட்டம் *jur. soc.* <saṭṭõ> das Gesetz, Recht, die Regel, Ordnung, Vorschrift, Anordnung

சட்டரீதியான *adj.* <saṭṭarīdiyāṉa> gesetzmäßig

சட்டவியலறிஞர் <saṭṭaviyalaṟiñar> der Jurist

சட்டனா *adj.* <saḍḍaṉā> plötzlich

சட்டி *N good.* <saṭṭi> die Tonpfanne, Steingutpfanne, der Tontopf

சட்டென *adj.* <saṭṭeṉa> skurril, launenhaft, launisch, schrullig, seltsam, wunderlich, drollig

சட்டை <saṭṭe> das Hemd (westlicher Stil)

சட்டை துணி <saṭṭe tuṇi> der Hemdenstoff

சட்னி *cook.* <caṭṉi> Catni: ein flüssiges Nebengericht hergestellt aus Früchten bzw. Gemüsesorten und Gewürzen für verschiedene Gerichte, das Chutney

சடங்கு <saḍaṅgu> die Zeremonie, der Ritus, das Ritual

சடசடவெனல் <saḍasaḍaveṉal> Rasseln, Knattern, Poltern, Tyrannisieren

சடத்துவம் <saḍattuvõ> das Material

சடபொருள் *phys.* <saḍaporuḷ> die Materie

சடம் *N* <caḍõ> die Falschheit, die Lüge, die Unwahrheit, die Täuschung, die Sinnestäuschung

சடமாக *adv.* <caḍamā> falsch, illusorisch, unwahr

சடமான *adj.* <caḍamāṉa> falsch, illusorisch, unwahr

சடலம் <saḍalõ> die Leiche, der Leichnam

சடு குடு (cf. கபடி கபடி) *cul.* <saḍu guḍu> Sadu Gudu: Nationalspiel in Tamil Nadu: ein Atem-Anhalte-Spiel, zwei Mannschaften sind durch eine Grenzlinie getrennt, jeder Spieler muss durch ständiges

lautes Hersagen von „sadu gudu“ versuchen, möglichst viele Gegenspieler abzuschlagen bevor er in seine Hälfte zurückkehrt, ohne selbst gefangen zu werden.

சடுகுடு *N* <saḍuguḍu> die Arglist, Täuschung, der Betrug

சடுகுடுகுடு <saḍuguḍuguḍu> die große Enttäuschung

சடை <caḍe> das geflochtene Haar, verfilzte Haar, die Locke, Flechte

சண்டித்தனம்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <saṇḍittaṉamseyyi> sich widersetzen, wagen

சண்டை <saṇḍe> der Streit, Angriff, Krieg, Kampf, Zank, Wortwechsel, die Uneinigkeit, Auseinandersetzung, Rivalität

சண்டை போடு (cf. போடு) *t.vb.* <saṇḍe pōḍu> kämpfen, streiten, sich zanken, sich bekämpfen

சண்டைக் காட்சி <saṇḍek kācci> das Kriegsschauspiel, Kriegsspektakel

சண்டையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <saṇḍeyiḍu> kämpfen, streiten

சத்தம் <sattõ> der Ton, Laut, Lärm, das Geräusch, das Gerücht

சத்தம்போட்டு *adv.* <sattampōṭṭu> laut

சத்தமாக *adv.* <sattamā> laut

சத்தமான *adj.* <sattamāṉa> laut

சத்தமானது *VN* <sattamāṉadu> das, was laut ist

சத்தியம் *N* <sattiyõ> die Wahrheit, das tugendsame Leben im Einklang zu jemandes Worten, der Schwur auf Gott, Schwur auf die Eltern

சத்தியம்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <sattiyamseyyi> schwören, beeiden

சத்திரசிகிச்சை *med.* <sattirasihicce> die Operation

சத்திரசிகிச்சையாளர் <sattirasihicceyāḷar> der Chirurg

சதம் *N* <cadõ> die Dauer, das Ewige, das Immerwährende

சதமாக *adv.* <cadamā> dauerhaft, fortdauernd, beständig, immerwährend, ewig

சதமான *adj.* <cadamāṉa> dauerhaft, fortdauernd, beständig, immerwährend, ewig

சதயம் *astr.* <sadayõ> der Name des 24. Nakshatra, Teil des Wassermann

சதவிகிதம் <sadavihidõ> der Prozentsatz

சதவீதம் <sadavīdõ> der Prozentsatz

சதவீதம் கண்டுபிடி! *imp.* <sadavīdõ kaṇḍupiḍi!> Berechne den Prozentsatz!

சதுப்புநிலம் <saduppunilõ> der Sumpf, Morast

சதுரம் *math.* <sadurõ> das Quadrat

சதை <sade> das Fleisch, der Muskel, das Fruchtfleisch

சந்தர்ப்பநிலை <sandarppanele> der Umstand

சந்தர்ப்பம் <sandarppõ> die Gelegenheit, Chance, Situation, der Umstand

சந்தனம் *bot. reli.* <sandaṉõ> das Sandelholz, die Sandelpaste

சந்தி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. soc.* <sandi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> treffen, sich treffen, begegnen, besuchen, verbinden, konsultieren

சந்தித்தல் <sandiccal> der Besuch, die Konsultation

சந்திப்பு நேரம் <sandippu nērõ> der Termin

சந்திரன் <candirã> der Mond

சந்திரிக்கா *nam.* <candirikkā> weiblicher Vorname

சந்திரிகை <candirihe> das Mondlicht, der Mondschein, der Kardamom

சந்தேகப்படு (cf. படு) *i.vb.* <sandēhappaḍu> befürchten, misstrauen, vermuten

சந்தேகம் <sandēhõ> der Zweifel, Verdacht, Argwohn, das Misstrauen, die Ahnung

சந்தேகமற்ற *adj.* <sandēhamatta> arglos, ahnungslos

சந்தேகமான *adj.* <sandēhamāṉa> zweifelhaft

சந்தை *ec.* <sande> die Messe, der Markt, Jahrmarkt

சந்தோசப்படு (cf. படு) *i.vb.* <sandōsappaḍu> sich freuen

சந்தோசம் <sandōsõ> die Freude, das Glück

சந்தோசமாயிரு! *interj.* <sandōsamāyiru!> Mach's gut!

சந்தோசமான *adj.* <sandōsamāṉa> froh, fröhlich, glücklich, heiter, vergnüglich

சந்தோசமானது *VN* <sandōsamāṉadu> das, was froh, fröhlich, glücklich, heiter, vergnüglich ist

சந்தோஷப்படு (cf. படு) *i.vb.* <sandōṣappaḍu> Glück empfinden, glücklich sein, erfreut sein

சந்தோஷம் <sandōṣõ> das Glück, die Genugtuung

சந்தோஷமாய் *adv.* <sandōṣamāy> glücklich, erfreut

சந்தோஷமாய் இரு (cf. இரு) *i.vb.* <sandōṣamāy iru> erfreut sein, froh sein

சந்தோஷமான *adj.* <sandōṣamāṉa> glücklich, erfreut

சப்தம் <sattõ> das Geräusch, der Lärm

சப்பாத்தி *cook.* <cappātti> die Tschapati, ein dünner runder Brotfladen aus ungesäuertem Mais- oder Weizenmehl

சப்பாத்திக் கள்ளி *bot.* <sappāttik kaḷḷi> der Feigenkaktus, die Opuntia ficus-indica[9]

சப்பாத்து <sappāttu> der Schuh

சப்புக்கொட்டு (cf. கொட்டு) *i.vb.* <sappukkoṭṭu> sich die Lippen lecken, einen unerfüllbaren Wunsch hegen

சபதம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <sabadõ seyyi> geloben

சபாபதி *nam.* <sabāpadi> männlicher Vorname

சபி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sabi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> fluchen, beschimpfen, verfluchen, verwünschen

சம்சாரி <samsāri> der Familienvater, der Mann mit einer großen Familie

சம்பந்தப்பட்ட *adj.* <sambandappaṭṭa> beteiligt, verbunden mit, verknüpft

சம்பந்தம் <sambandõ> die Wichtigkeit, Beziehung, Erheblichkeit, Verwandtschaft, der Bezug, Zusammenhang, das Verhältnis, Bündnis

சம்பந்தமாக *adv.* <sambandamā> wichtig, erheblich, verknüpft, in Beziehung stehend, im Zusammenhang stehend, zusammenhängend, verbunden, verwandt

சம்பந்தமாயிரு (cf. இரு) *i.vb.* <sambandamāyiru> betreffen

சம்பந்தமான *adj.* <sambandamān̲a> wichtig, erheblich, verknüpft, in Beziehung stehend, im Zusammenhang stehend, zusammenhängend, verbunden, verwandt

சம்பவம் *N* <sambavõ> das Ereignis, Geschehen, der Vorfall, Zwischenfall

சம்பவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.hap.* <sambavi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> geschehen, sich ereignen, vorkommen

சம்பளம் *mon.* <sambaḷõ> das Einkommen, Gehalt, der Verdienst

சம்பளம் வந்ததோ இல்லையோ. எல்லாப் பணத்தையும் குடித்தே காலி செய்துவிடுகிறார். <sambaḷõ vandadõ illeyõ. ellāp paṇatteyũ kuḍittē kāli señjuḍu̲r̲āru.> Sobald er seinen Lohn bekommt, gibt er ihn ganz für Alkohol aus.

சம்பாதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sambādi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verdienen, gewinnen

சம்பிரதாயம் <sambradāyõ> die Förmlichkeit

சம்பிரதாயப்பூர்வமான *adj.* <sambradāyappūrvamān̲a> förmlich

சம்மதம் *conf.* <sammadõ> die Einwilligung, Annahme, Billigung, Zustimmung. Übereinstimmung, Zusage

சம்மதம்! *interj.* <sammadõ!> Einverstanden!

சம்மதம் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <sammadõ sollu> zustimmen

சம்மதம் தா (cf. தா) *t.vb.* <sammadõ tā> zustimmen, annehmen, billigen, einwilligen

சம்மதம் தெரிவி (cf. தெரிவி) *t.vb.* <sammadõ terivi> zustimmen, einwilligen

சமச்சீர் <samaccīr> die Symmetrie

சமணம் *reli.* <samaṇam> der Jainismus

சமத்துவம் <samattuvõ> die Gleichheit

சமதளம் <samadaḷõ> die Ebene

சமதளமாக *geo. adv.* <samadaḷamā> eben

சமதளமான *geo. adj.* <samadaḷamāṉa> eben

சமதளமில்லாத *adj.* <samadaḷamillāda> uneben

சமநிலை <samanele> das Gleichgewicht, die Gleichheit, der Ausgleich

சமநிலையுடன் *adv.* <samaneleyōḍa> im Gleichgewicht, ausgeglichen

சமநிலையுடைய *adj.* <samaneleyōḍa> im Gleichgewicht, ausgeglichen

சமப்படுத்து **(cf. படுத்து)** *t.vb.* <samappaḍuttu> einebnen, gleich machen

சமபரப்பாக *adv.* <samaparappā> flach

சமபரப்பான *adj.* <samaparappāṉa> flach

சமம் *N* <samam> die Gleichheit, Ähnlichkeit, Ebenheit

சமமற்ற *adj.* <samamatta> ungleich, uneben

சமமாக்கு **(cf. ஆக்கு)** *t.vb.* <samamākku> einebnen, gleich machen, angleichen, ausgleichen

சமமாக *adv. comp. phys.* <samamā> gleich, egal, eben

சமமாக இரு **(cf. இரு)** *i.vb.* <samamā iru> ähnlich sein, gleich sein

சமமாகவே *adv.* <samamāhavē> gleichfalls

சமமான *adj. comp. phys.* <samamāṉa> gleich, egal, eben

சமமானது *VN comp. phys.* <samamāṉadu> das, was gleich, egal, eben ist

சமயச்சடங்கு *reli.* <samayassaḍaṅgu> die religiöse Zeremonie

சமயத்தில் <samayattule> zur Zeit

சமயம் *act. reli.* <samayõ> die Zeit, Religion, religiöse Sekte, der Zeitpunkt, Glaube

சமயாசாரம் *reli.* <samayāsārõ> das Ritual

சமர்த்தாக *adv.* <samattā> elegant, schmuck, gerissen, witzig

சமர்த்து <samattu> die Lebhaftigkeit, Klugheit, Geschicklichkeit, Eleganz, der Schneid

சமர்த்துள்ள *adj.* <samattuḷḷa> gewandt

சமர்ப்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <samarppi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> widmen, vorlegen, aushändigen

சமவெளி *geo.* <samaveḷi> die Ebene, das Tal

சமஷ்டி *poli.* <samaṣṭi> die Föderation, der Staatenbund

சமஸ்கிருதம் *lang.* <samaskirudõ> das Sanskrit

சமாச்சாரம் <samāssārõ> die Sache, Angelegenheit, Neuigkeit

சமாதானப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <samādāṉappaḍuttu> Frieden stiften, versöhnen, besänftigen

சமாதானம் <samādāṉõ> der Frieden, Trost, die Versöhnung

சமாளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <samāḷi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bewerkstelligen, schaffen, bewältigen, überwinden

சமீபக்காலத்தில் *adv.* <samībakkālattule> vor kurzem, kürzlich, unlängst

சமீபத்திய *adj.* <samībattiya> neu, frisch

சமீபத்தில் *adv.* <samībattule> bald, neulich, neuerdings

சமீபம் *temp. loc.* <samībõ> die Nähe

சமுத்திரம் <samuttirõ> der Ozean

சமுதாயம் *soc.* <samudāyõ> die Gesellschaft, Gemeinschaft, Gemeinde

சமூக *adj.* <samūha> sozial

சமூகப் பற்றிய விகுதி *S* <samūhap pattiya vihudi> das Soziativsuffix

சமூகம் *soc.* <samūhõ> die Gemeinde, Gemeinschaft, Gesellschaft, Kaste

சமை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <same (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> kochen, schaffen, erzeugen, machen, konstruieren

சமைக்காத *adj. cook.* <samekkāda> roh, ungekocht

சமையல் <sameyal> das Kochen, gekochte Essen

சமையல் ஆயிற்றா? <sameyal āccā?> Ist das Kochen beendet?

சமையல் அறை <sameyal aṟe> die Küche, der Kochraum

சமையல் ஏற்பாடு <sameyal yēṟpāḍu> die Vorbereitungen fürs Kochen

சமையல் காரன் <sameyal kārã> der Koch

சமையல் காரி <sameyal kāri> die Köchin

சமையல் செய் (cf. செய்) *t.vb. cook.* <sameyal seyyi> kochen

சமையல் செய்யாத *adj. cook.* <sameyal seyyāda> roh, nicht gekocht

சமையலறை <sameyalaṟe> die Küche, der Kochraum

சய *math.* <saya> minus (-)

சயிக்கிள் <sayikkiḷ> das Fahrrad

சர்க்கரை <sarkkare> der Zucker

சர்வதேச *adj.* <sarvadēsa> international

சரக்கு *pl.* <sarakku> die Waren, Fracht, Ladung, Flüssigkeit, Gewürze, das Zeug

சரகம் *adm.* <sarahõ> das Gebiet, der Kreis

சரசம் *N* <sarasõ> die Spielerei, Tändelei, amurösen Gesten, das amuröse Gebärdenspiel

சரசர (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <sarasara (-kk̲r-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> rascheln

சரசலீலை <sarasalīle> die Liebkosung

சரணடை (cf. அடை) *i.vb. mil.* <saraṇaḍe> kapitulieren, sich ergeben

சரம் <sarõ> die Schnur, das Band, die Kette, die Girlande

சராசரம் <sarāsarõ> das Universum, die beweglichen und unbeweglichen Dinge

சராசரி *math. soc.* <sarāsari> der Durchschnitt, das Mittel, die Mittelmäßigkeit

சராசரியாக *adv.* <sarāsariyā> durchschnittlich, mittelmäßig

சராசரியான *adj.* <sarāsariyāṉa> durchschnittlich, mittelmäßig

சரி [1] *N* <sari> was richtig/ recht/ nicht falsch/ angemessen/ genau/ gleich/ logisch/ exakt zutreffend ist

சரி [2] *conf. interj.* <sari!> In Ordnung!, O.K.!, Ja!, Richtig!, Recht!

சரி! நான் கௌம்புறேன்? <sari! nā̃ keḷambuṟē̃?> Gut! Lassen Sie mich jetzt gehen?

சரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <sari (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/>> rutschen, entgleiten, hinuntergleiten, herabkommen, fallen, herauskommen

சரிகை <sarihe> die Goldborte, der Goldbrokat

சரிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <sari seyyi> fixieren, reparieren, in Ordnung bringen

சரிபார் (cf. பார்) *t.vb.* <saripāru> prüfen, kontrollieren

சரியாக *adv.* <sariyā> richtig, recht, zurecht, genau, pünktlich, wohl

சரியாக இரு (cf. இரு) *i.vb. unequ.* <sariyā iru> Recht haben, stimmen

சரியாக இருக்கிறதா என்று? <sariyāy irukkāṉṉu?> „Ist das richtig?“

சரியாகப் போய்விடும். *interj.* <sariyāp pōyiḍũ.> Das genügt., Das wird genügen.

சரியான *adj.* <sariyāṉa> richtig, recht, passend

சரியான சமயம் <sariyāṉa samayõ> die richtige Zeit, die passende Zeit

சரியில்லை <sariyille> ist nicht gut

சரிவு <sarivu> der Abhang, Niedergang, Fall, Sturz, die Neigung, Lawine

சருகாக *adv.* <saruhā> ausgetrocknet, abgezehrt, mager

சல்லி <salli> eine alte kleine Kupfermünze von niedrigstem Wert, der Schotter, das Geld

சல்லிக்கட்டு *cul.* <callikkaṭṭu> Jallikkattu: ein Stierkampf-Spiel beim Pongalfest im Monat Tay

சல்லிவேர் <sallivēru> die Wurzelfaser, das Würzelchen

சலசல (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <salasala (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> rascheln, rauschen, sprudeln, murmeln

சலவை <salave> die Wäsche, gewaschene Kleidung, das Kleiderwaschen,

சலவைக்குத் துணி <salavekkut tuṇi> die Wäsche zum Waschen

சலவைக்கல் <salavekkal> der Marmor

சலவைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <salaveseyyi> waschen

சலவைத் துணிகள் *pl.* <salavet tuṇiha> die Wäsche

சலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sali (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sieben

சலிப்படையச்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <salippaḍeyasseyyi> langweilen

சலிப்பாக *adv.* <salippā> langweilig, unzufrieden

சலிப்பான *adj.* <salippāṉa> langweilig, unzufrieden

சலிப்பு <salippu> der Überdruss, die Langeweile, Unzufriedenheit

சலுகை <saluhe> die Gunst, Unterstützung, das Zugeständnis, der Vorrang

சலுகை காட்டு (cf. காட்டு) *t.vb.* <saluhe kāṭṭu> bevorzugen, begünstigen, zugestehen

சலுகை காண்பிக்கிற *gram.* <saluhe kāṇpikkiṟa> der Konzessiv

சலுகையளிக்கப்படு (cf. அளிக்கப்படு) *i.vb.* <saluheyaḷikkappaḍu> nachgeben

சலுகைவிற்பனை <saluheviṟpaṉe> das Sonderangebot

சவர்க்காரம் <savarkkārõ> die Seife

சவரம் *N* <savarõ> dieHaarentfernung, das Rasieren

சவரம் செய் (cf. செய்) *t.vb* <savarõ seyyi> rasieren

சவரம்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <savaramseyyi> rasieren

சவாரி <savāri> der Ausritt, Ausflug, die Ausfahrt, Reise

சவாரிசெய் (cf. செய்) *t.vb* <savāriseyyi> reiten

சவால் விடு (cf. விடு) *t.vb.* <savāl viḍu> trotzen, herausfordern, widerstehen

சவுகரியம் *N* <savuhariyõ> die Bequemlichkeit, Annehmlichkeit

சவுகரியமாக *adv.* <savuhariyamā> bequem, annehmlich

சவுகரியமான *adj.* <savuhariyamāṉa> bequem, annehmlich

சளி *med.* <saḷi> der Schleim, Katarrh, die Erkältung

சளி பிடித்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <saḷi piḍiccukkõ> sich erkälten

சளிவழி (cf. வழி) *t.vb.* <saḷivaḻi> geifern, speicheln

சற்று *adv. loc. temp* <sattu> ein wenig, etwas

சற்றுமுன் *adv.* <sattumuṉ> vorhin

சன்டே <saṇḍē> der Sonntag

சன்மானம் <saṉmāṉō> die Belohnung

சன்மானமளி (cf. அளி) *t.vb.* <saṉmāṉamaḷi> belohnen

சன்னல் <saṉṉal> das Fenster

சன்னிதி < saṉṉidi> die Nähe, die Anwesenheit einer Gottheit, die Anwesenheit eines Guru, das Heiligtum

சனங்கள் *pl.* <saṉaṅga> die Leute

சனத்தொகை <caṉattohe> die Bevölkerung

சனி <saṉi> der Samstag

சா (சாகிற்-) [செத்த்-] {சாவ்-} |சாக| /செத்து/ *i.vb.* <sā (sāṟ-) [secc-] {sāv-} |sāha| /seccu/> sterben, zu Ende gehen

சாக்கு [1] *N* <sākku> die Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung, der Vorwand

சாக்கு [2] <sākku> der Sack, Beutel aus Sackleinen

சாக்கு சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <sākku sollu> herausreden, sich

சாக்கு பை <sākku payyi> der Sack

சாக்குப்போக்கு *N* <sākkuppōkku> die Ausflucht, der Vorwand

சாகசக்யம் <sāhasakyō> die Mogelei, Gaunerei

சாசனம் <sāsaṉō> die Charta, Urkunde, das Dokument

சாசுவதம் <sāsuvadō> die Fortdauer, Ewigkeit

சாசுவதமான *adj.* <sāsuvadamāṉa> ewig

சாட்சி <sācci> der Augenzeuge, das Zeugnis

சாட்சியம் <sācciyō> die Aussage, der Beweis

சாட்டப்பட்டுள்ளவர் <sāṭṭappaṭṭuḷḷavar> der Angeklagte

சாட்டை <sāṭṭe> die Peitsche

சாட்டையால் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <sāṭṭeyāl aḍi> peitschen

சாடை <cāḍe> die signifikante Geste/ Gebärde, Ähnlichkeit

சாணம் <sāṇō> der Dung, Mist

சாணி <sāṇi> der Dung, Mist

சாத்தான் <sāttā̃> der Teufel

சாத்தியம் <sāttiyõ> die Möglichkeit

சாத்தியமற்ற *adj.* <sāttiyamatta> unmöglich

சாத்தியமற்றது *VN* <sāttiyamattadu> das, was unmöglich ist

சாத்தியமான *adj.* <sāttiyamāṉa> möglich

சாத்தியமில்லாத *adj.* <sāttiyamillāda> unmöglich

சாத்தியமில்லாது *VN* <sāttiyamillādu> das, was unmöglich ist

சாத்தியமில்லை! *interj* <sāttiyamille!> Ausgeschlossen!

சாத்து *N pl.* <sāttu> die Dachsparren

சாத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [1] *t.vb.* <sāttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> schließen, zumachen, stützen, dekorieren, schmücken

சாத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [2] *t.vb.* <sāttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> dreschen, prügeln

சாதகம் <sādahõ> der Vorteil

சாதகமான *adj.* <sādahamāṉa> günstig

சாதகமானது *VN* <sādahamāṉadu> das, was günstig ist

சாதம் *cook.* <sādõ> der gekochte Reis, Reis

சாதம் விற்கிறவன் <sādõ vikkravã> der Reisverkäufer

சாதனங்கள் பொருந்து (cf. பொருந்து) *i.vb.* <sādaṉaṅga porundu> ausstatten, zur Verfügung stellen

சாதனம் <sādaṉõ> das Werkzeug, Verfahren, die Ausrüstung, Ausstattung, der Zweck

சாதனை <sādaṉe> der Rekord, die Höchstleistung, Großtat, Leistung

சாதாரண துணி *cl.* <sādāraṇa tuṇi> der gewöhnliche Stoff

சாதாரணம் <sādāraṇõ> die Normalität, das Übliche, Gewöhnliche

சாதாரணமாக *adv.* <sādāraṇamā> normal, gewöhnlich, üblich

சாதாரணமான *adj.* <sādāraṇamāṉa> normal, gewöhnlich, üblich

சாதாரணமானது *VN* <sādāraṇamāṉadu> das, was, gewöhnlich, üblich normal ist

சாதி *N soc.* <cādi> die Kaste, der Stand

சாதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sādi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> vollenden, durchführen, leisten, erzielen, behaupten

சாதிசனம் *N pl.* <cātisaṉõ> die Kastenzugehörigen, Verwandten

சாதுரியம் *N* <sāduriyõ> die Schlauheit, Gewandtheit

சாதுரியமான *adj.* <sāduriyamāṉa> gewandt, schlau

சாந்தம் *N* <sāndõ> die Ruhe, Sanftheit

சாந்தமாக *adv.* <sāndamā> sanft, friedlich

சாந்தமான *adj.* <sāndamāṉa> sanft, friedlich

சாந்தமானது *VN* <sāndamāṉadu> das, was sanft, friedlich ist

சாந்து *cul.* <sāndu> die Sandelpaste, der schwarze oder Sandalpunkt zur Vermeidung schlechten Einflusses

சாப்பாட்டு இடம் <sāppāṭṭu eḍõ> die Essensabteilung, der Speisesaal

சாப்பாட்டுக்கடை <sāppāṭṭukkaḍe> das Restaurant

சாப்பாடு <sāppāḍu> das Essen, die Nahrung, Mahlzeit, Speise

சாப்பாடு கிடைக்குமா? <sāppāḍu keḍekkumā?> Gibt es Essen?

சாப்பாடு வங்குதல் <sāppādu vaṅgudal> der Essenskauf

சாப்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <sāppiḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> essen, verzehren, trinken, aufessen, austrinken, verprassen, verschwenden

சாப்பிட்ட பிறகு <sāppiṭṭa peṟahu> nachdem gegessen ist

சாப்பிட்டு *P* <sāppiṭṭu> gegessen habend

சாபம் <sābõ> der Fluch, die Verwünschung, das Unglück

சாபமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <sābamiḍu> verfluchen, verwünschen

சாமக்கோழி <sāmakkōl̲i> der krähende Hahn in den frühen Morgenstunden

சாம்பல் <sāmbal> die Asche

சாம்பல் சிமிழ் <sāmbal simil̲> der Aschenbecher

சாம்பல்க்கிண்ணம் <sāmbalkkiṇṇõ> der Aschenbecher

சாம்பல்நிறம் *adj.* <sāmbalneṟõ> grau

சாம்பார் *cook.* <sāmbār> Sambar: eine Soße aus Würze, Gemüsestücken und Tamarindenmischung

சாம்பார் சாதம் *cook.* <sāmbār sādõ> der gekochte Reis mit Sambar

சாம்பிராணி *bot.* <sāmbirāṇi> das Benzoeharz, der Weihrauch,

சாமம் <cāmõ> die Nacht, Mitternacht, dreistündige Zeitmesseinheit

சாமர்த்தியம் <sāmattiyõ> die Gewandtheit, Geschicklichkeit, Fähigkeit, Klugheit, Tüchtigkeit, das Talent

சாமர்த்தியமாக *adv.* <sāmattiyamā> gewandt, geschickt, talentiert, klug, tüchtig

சாமர்த்தியமான *adj.* <sāmattiyamāṉa> gewandt, geschickt, talentiert, klug, tüchtig

சாமர்த்தியமுள்ள *adj.* <sāmattiyamuḷḷa> gewandt, geschickt, fähig, klug

சாமான் [1] *sg. th.* <sāmā̃> das Ding, Gepäck, Zeug, die Sache, Ware, der Artikel

சாமான் [2] *pl. th.* <sāmā̃> die Artikel, Sachen, Waren

சாமான் வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <sāmā̃ vāṅgu> einkaufen

சாமி [1] *reli.* <sāmi> der geistige Lehrer

சாமி [2] *reli.* <sāmi> der Gott, die Gottheit

சாமியே *add.* <sāmiyē> Mein Gott! (Anrede eines Gottes/ einer Gottheit)

சாமி [3] *nam.* <sāmi> männlicher Vorname

சாமி சிலை <sāmi sele> die Götterstatue

சாமிநாதன் *nam.* <sāmināḍā> männlicher Vorname

சாமியார் *reli.* <sāmiyār> der Asket

சாய் <cāy> der Tee

சாய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *i.vb.* <sāyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> neigen, biegen, beugen, herunternehmen

சாய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <sāyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich anlehnen, fallen, abweichen abfallen, sich nähern, abbrechen, sich dagegen stellen

சாய்ந்த *adj.* <sāñja> schief, geneigt

சாய்ந்தது *VN* <sāñjadu> das, was schief, geneigt ist

சாய்வுமேசை <sāyvumēze> das Pult

சாயங்காலம் <sāyaṅgālõ> der Abend

சாயந்திரம் <sāyandirõ> der Abend

சாயம் <sāyõ> die Farbe, der Farbstoff

சாயல் *N* <sāyal> die Ähnlichkeit, das Abbild

சார் *add.* <sār> Sir!, Mein Herr! (höfl. Anrede einer gebildeten Person)

சார் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |சார| /-ந்து/ *i.vb. rel.* <sāru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |sāra| /-ndu/> abhängen von, beruhen auf, gehören zu, verbunden sein mit

சார்மனைக்கதிரை <sārmaṉekkadire> der Sessel

சாரதி <sāradi> der Fahrer

சாரதி அனுமதிப்பத்திரம் <sāradi aṉumadippattirõ> der Führerschein

சாரதிப்பயிற்சிப்பாடசாலை <sāradippayiṟcippāḍasāle> die Fahrschule

சாரம் [1] *buil.* <sārõ> das Gerüst

சாரம் [2] <sārõ> Sarong

சாரல் *N* <sāral> die Neigung, Veranlagung, Tendenz, das Näherkommen, Sich-Annähern

சாராயம் *liq.* <sārāyõ> das lokale alkoholische Gebräu, der Landalkohol, der Arrak

சாரியை *gram.* <sāriye> die Zwischensilbe, das Infix

-சாலி *par.* <-sāli> Partikel: mit der Bedeutung „ausgestattet mit“ „begabt mit“

கூடசாலி <kūḍasāli> mit Geheimnissen versehen

சாலை *N* <sāle> die Straße, der Weg, Stall, Haus

-சாலை *purpS buil.* <-sāle> Purposivsuffix: um auf ein Gebäude für einen bestimmten Zweck oder für eine bestimmte Arbeit hinzuweisen

ஆயுதசாலை <āyudasāle> die Waffenfabrik

சாரதிப்பயிற்சிப்பாடசாலை <sāradippayiṟcippāḍasāle> die Fahrschule

சிறைச்சாலை <seṟessāle> das Gefängnis

தொழிற்சாலை *ec.* <toḻiṟsāle> die Fabrik, Industrieanlage, der Industriezweig

பாடசாலை <pāḍasāle> die Schule

புத்தகசாலை <pustahasāle> die Bücherei

மிருகக்காட்சி சாலை <miruhakkācci sāle> der Zoo

வைத்தியசாலை <vaittiyasāle> das Krankenhaus

சாவி <cāvi> der Schlüssel

சாவு <sāvu> der Tod, Tribut

சாவு கிராக்கி *inv.* <sāvu kirākki> Quälgeist! Halsabschneider!, Idiot! (Schimpfwort für jemanden, der einem auf die Nerven geht)

சாவுக்காக விருந்து <sāvukkā virundu> das Begräbnisessen, der Leichenschmaus

சாவுகிராக்கி *inv.* <sāvukirākki> Quälgeist! Halsabschneider!, Nervensäge!

சாறு <sāṟu> der Saft, Extrakt, Speichel beim Betel-Kauen

சான் பிரான்சிஸ்கோ *geo.* <sāṉ prāṉciskō> San Francisco

சான் ஃபிரான்சிஸ்கோ *geo.* <sāṉ frāṉciskō> San Francisco

சான்றிதழ் <sāṉdṟidaḻ> das Zeugnis, Attest, die Bescheinigung

சான்று <sāṉdṟu> der Beweis, das Beispiel

சானகி *nam.myth.* <cāṉaki> ein anderer Name für Sita Ramas Frau

சிக்க வை (cf. வை) [1] *t.vb.* <sikka vayyi> einschränken, beschränken, in einer Schlinge fangen, kapern

சிக்க வை (cf. வை) [2] *t.vb.* <sikka vayyi> sich verheddern, verwirren, verwickeln, umschlingen, sich verfangen

சிக்கல் <sikkal> das Problem, die Schwierigkeit

சிக்கலற்ற *adj.* <sikkalatta> unproblematisch, unkompliziert

சிக்கலாக *adv.* <sikkalā> problematisch, schwierig, kompliziert

சிக்கலான *adj.* <sikkalāṉa> problematisch, schwierig, kompliziert

சிக்காகோ *geo.* <cikkāgō> Chicago (Stadt in den USA)

சிக்கிக்கொள் **(cf. கொள்)** *i.vb.* <sikkikkō> hängen bleiben, gefangen sein, umzingelt sein

சிக்கு (-கிற்-) [-இன்-] **{-வ்-}** |-க| /-கி/ *i.vb.* <sikku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> gefangen sein, geraubt sein, umzingelt sein, aufgehängt sein

சிகரட் <sigaraṭ> die Zigarette

சிகரம் <siharõ> der Gipfel, die Spitze

சிகிச்சை *N med.* <sihicce> dıe Behandlung, Therapie

சிகிச்சையளி **(cf. அளி)** *t.vb. med.* <sihicceyaḷi> behandeln, heilen, therapieren

சிகை <sehe> das Haar

சிங்கப்பூர் *geo.* <siṅgappūr> Singapur

சிங்கம் *anim.* <siṅgõ> der Löwe

சிட் பண்ணு **(cf. பண்ணு)** *t.vb.* <siṭ paṇṇu> sich setzen

சிட்டு[1] *N* <siṭṭu> ein kleiner Teil, ein bisschen, das Band, die Fessel, ein kleiner Vogel

சிட்டு[2] *N* <siṭṭu> der Haussperling, der Spatz, die munteren sorgenfreien Kleinen

சிட்டு[3] *adj.* <siṭṭu> nahe sein, vertraut sein

சிட்டுக்குருவி *anim.* <siṭṭukkuruvi> der Sperling, Spatz, Haussperling

சிட்டை *mon.* <siṭṭe> die Rechnung, der Schein

சிடுசிடுப்பான *emo.* <siḍusiḍuppāṉa> barsch, sauer

சிடுமூஞ்சித்தனம் <siḍumūñjittaṉõ> der Zynismus

சிணுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] **{-வ்-}** |-க| /-கி/ *i.vb.* <siṇuṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> weinen, wimmern, quengeln, lamentieren, schluchzen

சித்தப்பா <sittappā> der Onkel, Vaters jüngerer Bruder

சித்தம்[1] <sittõ> der Wille, Geist, Verstand, das Gedächtnis, Gemüt, die Überzeugung, Seele, Gewissheit, der Zweck, die Absicht, der Sinn, die Ansicht, das Erreichbare, die Bereitschaft, die Bereitwilligkeit

சித்தரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] **{-ப்ப்-}** |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sittari (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beschreiben, darstellen, schildern

சித்தவைத்தியம் *med.* <siddhavettiyõ> die Siddha-Medizin

சித்தி <sitti> die Frau/ Ehefrau von Vaters jüngerem Bruder

சித்தியடை (cf. அடை) *i.vb.* <sittiyaḍe> erfolgreich sein, bestehen als

சித்தியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <sittiyāhu> Erfolg haben, gelingen

சித்திரவதைசெய் (cf. செய்) *t.vb* <sittiravadeseyyi> foltern, quälen

சித்திரை *cul. astr.* <cittire> das Neujahr, der Name des 14. Nakshatra, Teil der Jungfrau, ein tamilischer Monat (Mitte April bis Ende Mai)

சிதம்பரம் *geo.* <cidambarõ> Chidambaram (Stadt an der Ostküste Tamil Nadus)

சிதம்பரம் சீனிவாசன் *nam.* <cidambarõ sīṉivāsã> Sinivasan aus Chidambaram

சிதம்பரம் சீனு *nam.* <cidambarõ sīṉu> Sinu aus Chidambaram

சிதரமன் *nam.* <sidaramã> Eigenname

சிதறச்செய் (cf. செய்) *t.vb. phys.* <sedara seyyi> zerschlagen, einschlagen

சிதைவடை (cf. அடை) *i.vb.* <sedevaḍe> verdorben sein, verstümmelt sein, gebrochen sein

சிந்தனை <sindaṉe> die Denkfähigkeit, Idee, Überlegung, das Denken, der Gedanke

சிந்தனைசெய் (cf. செய்) *t.vb* <sindaṉeseyyi> nachdenken

சிந்தி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <sindi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> nachdenken, erwägen, überlegen

சிந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <sindu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> verschütten, vergießen, zerstreuen, putzen (Nase), anlachen, umspielen (Lächeln)

சிநேகிதன் <sinēhidã> der Freund

சிநேகிதி <sinēhidi> die Freundin

சிப்பாய் <sippāyi> der Soldat

சிப்பி *anim.* <sippi> die Muschel

சிபாரிசு <sibārisu> die Empfehlung

சிபாரிசு செய் (cf. செய்) *t.vb* <sibārisu seyyi> empfehlen, vorschlagen

சிமிட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <simiṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> blinzeln, zwinkern

சியர்ஸ் *interj.* <ciyars> Prosit!

சிரமப்படு (cf. படு) *i.vb.* <siramappaḍu> sich die Mühe machen, sich um jemanden bemühen, sich anstrengen

சிரமம் <siramõ> das Problem, die Schwierigkeit, Mühe, der Umstand

சிரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <siri (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lachen, lächeln, kichern

சிரிப்பு *N* <sirippu> das Gelächter, Lachen, die Comic, Karikatur

சிரை *an.* <sire> die Vene

சில்-என்று *adv.* <cil-ṉṉu> sehr kalt fühlend, sehr frostig fühlend, sehr entmutigend fühlend

சில்லறை *N* <sillaṟe> das Kleingeld, Wechselgeld, die Münzen, Geringfügigkeit

சில்லறை இருக்கா? <sillare irukkā?> Haben Sie Wechselgeld?

சில்லறைகக் கொடுங்கள்! *imp. pol.* <sillaṟeyāk kuḍuṅga!> Geben Sie mir bitte Kleingeld!

சில்லறை வர்த்தகம் <sillaṟe vattahõ> der Einzelhandel

சில்லறைக்காசு <sillaṟekkāsu> das Geldstück

சில்லறைப் பேர்வழி *inv.* <sillarep pērvaḻi> der dumme Mensch

சில்லறையாக <sillaṟeyā> als Kleingeld, in Kleingeld, in Münzen

சில்லு <sillu> das Rad, der Reifen

சில *adj.* <sela> einige, wenig, ein paar, manche/r/s

ஒருசில *adj.* <orusela> wenig/e

சில சமயம் *adv.* <sela samayõ> manchmal

சில வகை உணவால் ஏற்படும் அசாதாரண விளைவு *med.* <sela vahe oṇavāl ēṟpaḍum asādāraṇa veḷevu> die Allergie

சில வீல *adv.* <sela vīla> manchmal

சில வீலை <sela vīle> vielleicht

சில வேளை *adv.* <sela vēḷe> manchmal, vielleicht

சிலகாலம் <selakālõ> einige Zeit, kurze Zeit

சிலந்தி *anim.* <selandi> die Spinne

சிலந்தி பூச்சி *anim.* <selandi pūcci> die Spinne

சிலப்பதிகாரம் *lit.* <selappadihārõ> Silappadiharam: ein tamilisches Epos

சிலம்பம் *cul.* <selambõ> Silambam: eine Art Kriegskunst, bei der man sich durch Stöcke verteidigt

சிலம்பாட்டம் *cul.mus.* <selambāṭṭõ> Silambattam: eine Art Tanzspiel, bei dem zwei oder mehrere Personen sich gegenseitig mit Hilfe von Stöcken bekämpfen

சிலம்பு <selambu> die klingenden Fußspangen oder -reifen

சிலர் *N* <selar> manche/r/s, einige Leute

சிலவற்று *adv.* <silavattu> wenige

சிலவாகு (cf. ஆகு) *i.vb. mon.* <selavāhu> kosten

சிலவேளை *adv.* <selavēḷe> manchmal, vielleicht

சிலாம்பு <silāmbu> der Splitter, Span

சிலிர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <siliru (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> Gänsehaut bekommen, begeistert sein, erschauern

சிலுசிலு-என்று *adv.* <silusiluṇṇu> angenehm kühl

சிலுப்பு வை (cf. வை) *t.vb.* <siluppu vayyi> sich sträuben

சிலுவை *reli.* <siluve> das Kreuz

சிலேட்டு *ed.* <slēṭṭu> die Schiefertafel

சிலேட்டு குச்சி *ed.* <slēṭṭu kucci> der Griffel

சிலை *art.* <sele> das Standbild, die Statue, Skulptur, Bildsäule

சிவந்த *adj.* <sevanda> rot

சிவப்பு *N* <sevappu> die Röte, rote Farbe

சிவபெருமான் *nam. reli.* <sivaperumā̃> Schiva, der Gott, der für die Auflösung der Welt verantwortlich ist

சிவன் *nam. reli.* <sivã> Schiva, der Gott, der für die Auflösung der Welt verantwortlich ist

சிவா *nam. reli.* <sivā> Schiva (Hindugottheit)

சிற்பக் கலைக் கூடம் <sir̲pak kalek kūḍõ> die Kunstgalerie, Kunstausstellung

சிற்பக்கலைக்கூடம் <sir̲pakkalekkūḍõ> die Kunstgalerie, Kunstausstellung

சிற்பம் *art.* <sir̲põ> die Statue, Skulptur, Plastik

சிற்பங்கள் pl. <sir̲paṅga> die Statuen, Skulpturen, Plastiken

சிற்றலை <sittale> die Kurzwelle (Funk), kleine Welle

சிற்றின்பம் <sittin̲bõ> das irdische Vergnügen, sinnliche Vergnügen, sexuelle Vergnügen

சிற்றுண்டி <cit̲ruṇḍi/ cittuṇḍi> der Imbiss, die Snacks

சிற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <se̲ra (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> erhaben sein, ausgezeichnet sein, eine hohe Stellung haben, berühmt sein, vortrefflich sein, vorzüglich sein

சிறகடி (cf. அடி) *i.vb.* <sir̲agaḍi> mit den Flügeln schlagen, flattern

சிறகு *biol.* <se̲rahu> der Flügel, die Feder, das Gefieder

சிறந்த *adj.* <se̲randa> ausgezeichnet, best/e/r/s, herausragend, herrlich, vorzüglich, bewundernswert, edel

சிறந்த முறையில் *adv.* <se̲randa mo̲reyle> bewundernswert

சிறந்து *adv.* <se̲randu> ausgezeichnet, best/e/r/s, herausragend, herrlich, vorzüglich, edel

சிறப்பாக *adv.* <se̲rappā> vortrefflich, vorzüglich, wichtig, bedeutend, eigenartig, ausgezeichnet, speziell

சிறப்பான *adj.* <seṟappāṉa> vortrefflich, vorzüglich, wichtig, bedeutend, eigenartig, ausgezeichnet, speziell

சிறப்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <seṟappi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ehren, preisen

சிறப்பு *impo.* <seṟappu> die Vortrefflichkeit, Ehre, Wichtigkeit, Bedeutung, Eigenart, Besonderheit, der Vorzug, das Spezifikum

சிறிதளவாக *adv.* <siṟidaḷavā> geringfügig, etwas, wenig

சிறிதளவு *N* <siṟidaḷavu> die Geringfügigkeit

சிறிதாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <siṟidākku> verkleinern

சிறிதாக்குதல் *gram.* <siṟidākkudal> die Verkleinerung, der Diminutiv

சிறிது[1] *N adv.* <siṟidu> klein, kurz, ein wenig, einigermaßen

சிறிது[2] *adv.P* <siṟidu> etwas, klein, wenig, bisschen, sehr wenig, sehr klein

சிறிய *adj.* <siṟiya> klein

சிறியகாலுறை <siṟiyahāloṟe> die Socke

சிறியதாக *adv.* <siṟiyadā> klein, ganz klein

சிறியதாக இரண்டு ஆப்பில் வாங்கு. imp.impol. <siṟiyadā reṇḍu āppil vāṅgu.> Kauf zwei ganz kleine Äpfel!

சிறியதாய் இரண்டு ஆப்பில் வாங்கு. imp.impol. <siṟiyadā reṇḍu āppil vāṅgu.> Kauf zwei ganz kleine Äpfel!

சிறியது *VN* <siṟiyadu> das, was klein ist

சிறு[1] *adj.* <siṟu> klein, schmal, dünn, wenig, kurz

சிறு[2] *adj. improp.* <siṟu> liederlich, hurenhaft, unmoralisch, Strich-

சிறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <siṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> abnehmen, einschrumpfen, verachtet werden

சிறுக்கி inv. <ciṟukki> das lose Frauenzimmer, die Frau mit lockeren Sitten, das Mädchen, das Fräulein, die Geliebte, Prostutuierte, Hure

சிறுகிளை *bot.* <siṟukeḷe> das Zweiglein

சிறுசு[1] *sp. adv.P cf. சிறிது* <siṟusu> etwas, klein, wenig, bisschen, sehr wenig, sehr klein

சிறுசு[2] *N incr.* <siṟusu> die kleine Gestalt, das Kind, der kleine Junge, das junge Paar

சிறுத்துப்போ (cf. போ) *i.vb.* <siṟuttuppō (cf. pō)> schrumpfen

சிறுநீர் <siṟunīr> der Urin

சிறுநீர் கழி (cf. கழி) *t.vb.* <siṟunīr kaḻi> urinieren, pissen

சிறுநீர்ப்பை *an.* <siṟunīrppe> die Blase

சிறுநீரகம் *an.* <siṟunīrahō> die Niere

சிறுபெண் <siṟupeṇ> das Mädchen

சிறுமி <siṟumi> das Mädchen, das die Pubertät noch nicht erreicht hat

சிறுவயது *N* <siṟuvayadu> die Kindheit

சிறுவன் <siṟuvã> der Junge

சிறை <seṟe> das Gefängnis, die Gefängniszelle

சிறைச்சாலை <seṟessāle> das Gefängnis

சிறையிலடை (cf. அடை) *t.vb. jur.* <serayule aḍe> einsperren, einschließen

சின்ன *adj.* <siṉṉa/ ciṉṉa> klein, schmal, gewöhnlich, gemein, unbedeutend, belanglos, jünger

சின்ன சின்ன கட்டம் போட்ட <siṉṉa siṉṉa kaṭṭõ põṭṭa> mit sehr kleinen Karos

சின்ன நோட்டு <siṉṉa nōṭṭu> das Kleingeld (unter 10 Rupien)

சின்னப் பையன் <siṉṉap payyã> der kleine Junge

சின்னகாஞ்சீபுரம் நடராஜன் அண்ணாதுரை *nam. poli.* <siṉṉahāñjīburõ naḍarājaṉ aṇṇādure> Sinnahanjiburam Nadarajan Annadure, Gründer der politischen Partei DMK

சின்னம் <siṉṉõ> das Zeichen, die Marke

சின்னம்மா <siṉṉammā> die Tante, Frau/ Ehefrau von Vaters jüngerem Bruder

சினம் <siṉõ> der Ärger, Zorn, die Bosheit

சினிமா <siṉimā> das Kino, der Film

சினிமா தியேட்டர் <siṉimā tiyēṭṭar> das Kinotheater

சினேகமான *adj.* <siṉēhamāṉa> freundlich, nett

சினேகமானது *VN* <siṉēhamāṉadu> das, was freundlich, nett ist

சீ *interj.* <cī> um Verachtung, Ärger, Groll, Empfindlichkeit etc. auszudrücken

சீக்கிரம் <sīkkirõ> die Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Eile

சீக்கிரம் தெருவை கடங்கள். கார் மோதிவிடும். <sīkkirõ teruve kaḍaṅga. kār mōdiḍũ.> Gehen Sie schneller, sonst wird Sie das Auto erfassen.

சீக்கிரமாக *adv.* <sīkkiramā> schnell, geschwind, früh, bald

சீக்கிரமான *adj.* <sīkkiramāṉa> schnell, rasch, früher als

சீசா <sīsā> die Flasche

சீட்டாட்டம் <sīṭṭāṭṭõ> das Kartenspiel

சீட்டு <sīṭṭu> die Fahrkarte, Karte, Spielkarte, Teilzahlung, Ratenzahlung, Quittung, der Zettel, Schein,

சீட்டுக்கட்டு <sīṭṭukkaṭṭu> das Kartenspiel

சீடை *cook.* <sīḍe> Side: kleine Kuchenbällchen aus Reismehl

சீண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <sīṇḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> reizen, provozieren, jemanden aufziehen, bluffen, schikanieren

சீதனம்[1] <sīdan̲õ> die Kühle, die Feuchtigkeit, die Nässe, die Kälte (Ayurveda)

சீதனம்[2] <sīdan̲õ> die Geschenke von der Familie der Braut

சீதா *nam.* <sītā> weiblicher Vorname

சீதை *nam.* <sītay/ sīte> weiblicher Vorname

சீப்பு <sīppu> der Kamm

சீமாட்டி <sīmāṭṭi> die Dame

சீமை <sīme> das Gebiet (eines Königs/ Häuptlings), das westliche Land, das Ausland, das nicht Einheimische

சீமைமுயல் *anim.* <sīmemoyal> das Kaninchen

சீயாள் <cīyāḷu> die Ururgroßmutter

சீயான் <cīyã̄> der Ururgroßvater

சீர் <sīru> die Mitgift, die Geschenke

சீர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <sīru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> geschehen, vorkommen, vortrefflich sein, überlegen sein

சீர்ப்படு (cf. படு) *i.vb.* <sīrppaḍu> sich erholen

சீர்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <sīrpaḍuttu> verbessern

சீர்வரிசை <sīrvarise> die Mitgift, die Geschenke

சீராக அமை (cf. அமை) *t.vb.* <sīrā ame> ordnen, einrichten, festsetzen, angleichen, ausgleichen

சீவா *nam.* <sīvā> männlicher Vorname

சீவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb. phys.* <sīvu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> schärfen, spitzen, rasieren, beschneiden, zerschneiden, abschneiden, kämmen

சீற்றம் <sīttõ> die Wut, Raserei, Plage, das Toben, Ausbruch (Vulkan, See)

சீறி விழு (cf. விழு) *i.vb. emo* <sīr̲i vil̲u> toben, außer sich sein, sich vergessen

சீறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb. emo.* <sīr̲u (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> aufbrausen, wütend vor Ärger sein, wüten, drohen, sich feindlich zeigen

சீனி <sīn̲i> der Zucker

சீனிவாசன் *nam.* <sīn̲ivāsã> Sinivasan, männlicher Vorname

சீனி nam. abbr. <sīn̲i> Kurzform von Sinivasan

சீனு nam. abbr. <sīn̲u> Kurzform von Sinivasan

சீஸ் <cīs> der Käse

சுகம் <sohõ> die Gesundheit, die Behaglichkeit, Gemütlichkeit, die Erleichterung, das Wohlbefinden, Wohlergehen, die Wonne, die Freude, das Vergnügen, das Glück
சுகமில்லை <sohamille> es geht nicht gut, keine Gesundheit

சுகமாக *adv.* <suhamā> gemächlich, mit Ruhe, ohne Verpflichtungen, angenehm, gemütlich, auf angenehme Art und Weise
சுகமாய் *adv.* <suhamā> gemächlich, mit Ruhe, ohne Verpflichtungen, angenehm, gemütlich, auf angenehme Art und Weise
சுகமான *adj. med.* <sohamāṉa> angenehm, gemütlich

சுகமானது *VN med.* <sohamāṉadu> das, was angenehm, gemütlich ist

சுகாதாரம் <suhādārõ> die Hygiene

சுங்கத்தீர்வைகொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <suṅgattīrvekuḍu> verzollen

சுங்கம் *mon.* <suṅgõ> der Zoll

சுங்கான் <suṅgã̄> die Tabakspfeife

சுசியம் *cook.* <susiyõ> die Süßigkeit, kandierte Frucht, das Bonbon

சுசீலா *nam.* <susīlā> weiblicher Vorname

சுட்டி <suṭṭi> der Schlauberger, Tunichtgut

சுட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <suṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-.ta| /-.ti/> andeuten, anzeigen, verweisen, beziehen, hinweisen auf
சுட்டுச்சொல் *gram.cf. இ-, அ-, எ-* <suṭṭussollu> das hinweisende Wort

சுட்டுப் பெயர் *gram.* <suṭṭup peyar> das Demonstrativpronomen

சுட்டுப் பெயரடை *gram.* <suṭṭup peyaraḍe> das Demonstrativadjektiv, Demonstrativattribut

சுட்டுப்பெயர் *gram.cf. இ-, அ-, எ-* <suṭṭuppeyar> das hinweisende Wort

சுட்டெழுத்து *gram.* <suṭṭeḻuttu> hinweisender Laut: இ, அ, எ, Zeigevokal: இ, அ, எ

சுடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <suḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |ḍa| /-ṭṭu/> heiß werden, wehtun, braten, backen, rösten, brennen, verbrennen, schießen
சுண்டல் *cook.* <suṇḍal> Sundal: gekochte, gewürzte Hülsenfrüchte

சுண்டல்காரன் <suṇḍalkārã> Sundalverkäufer

சுண்டு <suṇḍu> die Kleinheit, die Geringheit, die Kleinlichkeit

சுண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/[1] *t.vb.* <suṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> verdampfen, trocknen, rösten
சுண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/[2] *t.vb.* <suṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> zusammenzucken, ruckweise bewegen, hoch werfen, schleudern, schnalzen

சுண்டு விரல் <suṇḍu viral> der kleine Finger

சுண்டெலி *anim.* <suṇḍeli> die Maus

சுண்ணாம்பு <suṇṇāmbu> der Kalk

சுத்த *adj.* <sutta> vollständig, äußerst, gänzlich, rein, sauber, richtig

சுத்தம் <suttõ> die Reinheit, Sauberkeit, Reinlichkeit, Makellosigkeit, Unschuld, Fehlerlosigkeit, Unbeflecktheit, Vollkommenheit

சுத்தம் இல்லாத <suttam illāda> schmutzig

சுத்தம் செய் (cf. செய்) *t.vb* <suttõ seyyi> reinigen, putzen

சுத்தமாக *adv.* <suttamā> rein, sauber, reinlich, vollkommen, fehlerlos, makellos, echt

சுத்தமான *adj.* <suttamāṉa> rein, sauber, reinlich, vollkommen, fehlerlos, makellos, echt

சுத்தி *N* <sutti> die Reinheit, die Echtheit, die Unschuld

சுத்தியல் <suttiyal> der Hammer

சுத்துரம் <sutturõ> die Reinigung

சுத்துரு <sutturu> die Dornenpflanze, das Heiratszeichen

சுதந்திரம் <sodandrõ> die Freiheit, Unabhängigkeit, Selbständigkeit

சுதந்திரமாக *adv.* <sodandramā> frei, unabhängig, selbständig

சுதந்திரமான *adj.* <sodandramāṉa> frei, unabhängig, selbständig

சுதா *nam.* <sudā> weiblicher Vorname

சுதுர *adj.* <sudura> lebhaft, lebendig, dynamisch, energiegeladen, enthusiastisch, begeistert

சுந்தரம் [1] *N* <sundarõ> die Schönheit

சுந்தரம் [2] *nam.* <sundarõ> männlicher Vorname

சுந்தரஆஆம் *nam. voc.* <sundarāā̃> Anredeform unter Gleichrangigen für Sundaram

சுந்தரம் ஐயங்கார் *nam.* <sundaram iyaṅgār> Sundaram aus der Kaste Iyengar

சுந்தரி *nam.* <sundari> weiblicher Vorname, die schöne Frau

சுப்பிரமணியன் *nam.* <suppiramaṇiyã> Eigenname

சுப்பு *nam.* <suppu> Kurzform von Suppiramaniyan

சுப்புனி *nam.* <suppuṉi> Kurzform von Suppiramaniyan

சுபம் *N* <supõ> was glücklich, günstig, mit guten Vorzeichen ist

சுபாஷினி *nam.* <subāṣiṉi> Eigenname

சுபா *nam.* <subā> Kurzform von Supashini

சும்மா *adv.* <summā> ohne Grund, ohne Zweck, ohne Absicht, umsonst, ganz, genau, soeben, geradezu, zufällig, gelegentlich, bloß, nur, nur so, nichts Besonderes, nichts Ernsthaftes, ständig, einfach so
எதற்கும் இருக்கட்டும் என்று உனக்கு இந்தச் செய்தியைச் சும்மா சொல்லிவைக்கிறேன். <edukkum irukkaṭṭumṉṉu oṉakku indac señjiyes summā sollivekkṟēṉ.> Egal was ist, ich sage dir einfach Bescheid.
நீ இங்க சும்மா உட்கார்! *imp.* <nī iṅga summā ukkār!> Setz du dich einfach hierhin!
நீ சும்மா பேசாதே! *imp. impol.* <nī summā pēsādē!> Rede nicht ständig!

சும (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <soma (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> tragen, schleppen, austragen (Schwangerschaft), erdulden, erleiden, ertragen, sich ergeben, sich fügen, zur Last werden (Verantwortung)

சுமக்கச்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <somakkasseyyi> beladen, belasten

சுமத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <sumattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> belasten, übertragen, jemanden sitzenlassen, aufbürden, auferlegen

சுமதி *nam.* <somadi> weiblicher Vorname

சுமார் <sumār> der Durchschnitt, die Mäßigkeit, Mittelmäßigkeit

சுமாராக *adv.* <sumārā> durchschnittlich, mittelmäßig, etwa, ungefähr, mäßig, zufrieden stellend, halbwegs, einigermaßen

சுமாரான *adj.* <sumārāṉa> durchschnittlich, mittelmäßig, ungefähr, mäßig, zufrieden stellend, halbwegs

சுமை <some> die Last, Ladung, Fracht, das Gewicht, Gepäck

சுமைதூக்கி <sometūkki> der Lastenträger, Gepäckträger, Dienstmann

சுமையிறக்கு (cf. இறக்கு) *t.vb. trans.* <someyiṟakku> abladen

சுய உணர்வு <soya oṇarvu> das Selbstbewusstsein, Bewusstsein

சுயநினைவு <soyaneṉevu> das Bewusstsein

சுரங்க அறை <soraṅga aṟe> der Keller, unterirdische Raum

சுரங்கத்துறை <soraṅgattoṟe> der Bergbau

சுரங்கம் தோண்டு (cf. தோண்டு) *i.vb.* <soraṅgam tōṇḍu> untertunneln

சுரண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. phys.* <soraṇḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> scheuern, abkratzen, abschaben

சுரம் *med.* <sorō> das Fieber

சுருக்கக்குறியீடு <surukkakkuṟiyīḍu> die Abkürzung, das Kurzwort

ஈ. வே. ஆர். *nam. abbr.* <ī. vē. ār.> EVR: Abkürzung für E. V. Ramaswamy

எச். ஏ. *nam. abbr.* <es. ē.> SA: Abkürzung für S. Agoram

எம். ஏ. *nam. abbr.* <em. ē.> MA: Abkürzung für Magister Artium, Master of Arts

எம். ஜி. ஆர். *nam. abbr. poli.* <em. ji. ār.> MGR: Abkürzung für M. G. Ramachandran, einer der bekanntesten Schauspieler und Ministerpräsident Tamil Nadus 1977-1987

கே. ஏ. கே. nam. abbr. <kē. ē. kē.> KAK: Abkürzung für K. A. Krishnasamy aus K. mit dem Vaternamen A.

கே. கோவிந்தசாமி nam. abbr. <kē. gōvindasāmi> K: Abkürzung für K. Govindaswamy, K. bezieht sich auf den Namen des Vaters

சி. எந். ஏ. nam. abbr. poli.. <si. en. ē.> CNA: Abkürzung für Sinnahanjiburam Nadarajan Annadure, dem Gründer der politischen Partei DMK

டி. வி. nam. abbr. <ṭi. vi.> T.V.: Abkürzung für Television

டீ. வீ. nam. abbr. <ṭī. vī.> T.V.: Abkürzung für Television

சுருக்கம் *N* <surukkō> die Kürze, Kurzform, nicht viel

சுருக்கமான *adj.* <surukkamāṉa> kurz

சுருக்கமானது *VN* <surukkamāṉadu> das, was kurz ist

சுருக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <surukku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> verkürzen, runzeln, zusammenkneifen, zusammenfassen

சுருட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <suruṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> drehen (Zigarette), rollen

சுருள் *th.* <suruḷ> die Rolle (Film, Papier)

சுரேஷ் *nam.* <surēṣ> männlicher Vorname

சுலபம் *N qual.* <solabō> das, was einfach zu tun, leicht ist

சுலபமாக *adv. qual.* <solabamā> leicht, einfach

சுலபமான *adj. qual.* <solabamāṉa> leicht, einfach

சுலபமானது *VN qual.* <solabamāṉadu> das, was leicht, einfach ist

சுவடியியல் <sovaḍiyiyal> die Manuskriptologie, Manuskriptkunde

சுவடு <sovaḍu> die Spur

சுவர் <sovar> die Wand, Mauer

சுவரொட்டி <suvaroṭṭi> das Plakat

சுவாசப்பை *an.* <suvāsappe> die Lunge

சுவாசம் <suvāsō> der Atem, das Atmen

சுவாசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <suvāsi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> Atem holen, atmen

சுவாதி *astr.* <suvādi> Name des 15. Nakshatra

சுவாமி *add.reli.* <svāmi> Swamy: Anredeform für Asketen, Mönche und heilige Männer

சுவாரஸ்யம் *N cur.* <suvārasyō> die Faszination, Spannung, das Interesse

சுவாரஸ்யமான *adj. cur.* <suvārasyamāṉa> faszinierend, interessant, spannend

சுவாரஸ்யமானது *VN cur.* <suvārasyamāṉadu> das, was faszinierend, interessant, spannend ist

சுவாலை <suvāle> die Flamme

சுவிச் *tech.* <suvic> der Schalter

சுவிச்சைப் போடு (cf. போடு) *t.vb. elec.* <suviccep pōḍu> einschalten, schalten

சுவிச்சைப்போடு (cf. போடு) *t.vb. elec.* <suvicceppōḍu> einschalten, schalten

சுவிஸ் *adj.* <suvis> schweizerisch

சுவிஸ்காரர் <suviskārar> der Schweizer, die Schweizerin

சுவிஸர்லாந்து <suvisarlāndu> die Schweiz

சுவை *N cook. id .lit.* <sove> der Geschmack, Genuss, der gute Geschmack, die Faszination, die Schönheit, der Vorzug, die Empfindsamkeit

சுவை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sove (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schmecken, genießen

சுவைமிக்க *adj.* <sovemikka> lecker

சுவைமிக்கதாக *adv.* <sovemikkadā> lecker

சுவையாக *adv. cook.* <soveyā> köstlich, süß

சுவையாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <soveyā iru> schmecken

சுவையான *adj. cook.* <soveyāṉa> köstlich, süß

சுழற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <soḻattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> schwingen, herumwirbeln, wählen (Telefon), wackeln, schwenken

சுழி *N* <suḻi> die Kräuselung, das Ringlein, die Null, der Strudel, der Wirbel, die Locke

சுழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <suḻi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> einen Kreis formen, zu einem Kreis machen, das Gesicht verziehen, wirbeln

சுள் என்று <suḷṇṇu> groß (Hitze, Ärger)

சுள்-என்று <suḷ-ṇṇu> stark (Hitze, Ärger)

சுற்றம் *fam.* <suttõ / suṯṟõ> die Beziehung, Verwandten, Freunde

சுற்றளவு *math.* <suttaḷavu> der Umfang, Umkreis, Radius, die Umgebung

சுற்றி வா (cf. வா) *t.vb.* <sutti vā> umkreisen, in Umlauf setzen, rotieren um, umherreisen umherschweifen, durchstreifen

சுற்றிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb. geo. biol.* <suttikkō> umgeben, umwinden

சுற்றிச் செல் (cf. செல்) *i.vb.* <suttis sellu> herumfahren

சுற்றித்திருப்பு (cf. திருப்பு) *t.vb.* <suttittiruppu> umdrehen

சுற்றிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <suttippāru> besichtigen, prüfen, genau untersuchen, besuchen, beaufsichtigen

சுற்றியடை (cf. அடை) *t.vb.* <suttiyaḍe> umschließen

சுற்றிலும் *adv.* <suttilũ> ringsum, ringsherum, rundherum

சுற்று *N* <suttu> die Runde, Windung, der Kreisverkehr

சுற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb. i.vb.* <suttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> spinnen, sich drehen, einpacken, packen, rollen, drehen (Zigarette), winden, umhergehen, herumfahren, herumgammeln, jemandem nachlaufen, sich an jemanden hängen, sich verabreden

சுற்றி P <sutti> eingepackt

சுற்றுச்சூழல் <suttussūl̲al> die Umgebung, Umwelt, das Milieu

சுற்றுப்புறம் *geo.* <suttuppuṟõ> die Umgebung, Umwelt

சுற்றுலா <suttulā> die Reise, Rundreise, Tour, der Ausflug

சுற்றுலாப் பயணி <suttulāp payaṇi> der Tourist, Ausflügler

சுறுசுறுப்பாக *adv.* <suṟusuṟuppā> geschäftig, fleißig, eifrig, lebhaft, lebendig, beschäftigt, tätig, aktiv, reizend, munter

சுறுசுறுப்பாய் இரு *i.vb.* <suṟusuṟuppāy iru> beschäftigt sein

சுறுசுறுப்பான *adj.* <suṟusuṟuppāṉa> fleißig, eifrig, geschäftig, tätig, aktiv, lebendig. lebhaft, munter

சுறுசுறுப்பு <suṟusuṟuppu> die Geschäftigkeit, Lebhaftigkeit, Beschäftigung, Tätigkeit, Aktivität, der Fleiß, Eifer

சூட் <sūṭ> der Anzug

சூட்டிக்கை *intel.* <sūṭṭikke> der Geist, Scharfsinn

சூடம் *bot.* <sūḍõ> der Kampfer (weiße streng riechende brennbare Substanz)

சூடன் *bot.* <sūḍã> der Kampfer (weiße streng riechende brennbare Substanz)

சூடன் தட்டை <sūḍã taṭṭe> die Kampferplatte

சூடாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <sūḍākku> heizen, erhitzen

சூடாக *adv.* <sūḍā> heiß, heiß gemacht

சூடான *adj.* <sūḍāṉa> heiß, warm

சூடானது *VN* <sūḍāṉadu> das, was heiß, warm ist

சூடு [1] *N* <sūḍu> der Schuss

சூடு [2] *N* <sūḍu> die Hitze, Wärme, Fieberhaftigkeit, etwas, das wärmt oder aufheizt

சூடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. cl.* <sūḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> bekränzen, anlegen, umlegen, aufsetzen

சூடு பிடி (cf. பிடி) *i.vb. emo. ev.* <sūḍu piḍi> sich zuspitzen, sich ereifern

சூடேறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <sūḍēṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> herausgefordert werden, gereizt werden, erzürnt werden

சூத்திரம் <sūttirõ> die Kriegslist, der Kunstgriff, die List, die Formel, das Rezept, das Geheimnis, der kurze Lehrtext, der Aphorismus

சூப் <sūp> die Suppe

சூப்பராக *adv.* <sūpparā> super

சூப்பு <sūppu> die Suppe

சூர்ப்பநகை *nam.myth.* <sūrppanake> die jüngere Schwester Ravanas

சூர *sansk. hin.* <sūra> der Krieger

சூரன் <sūrã> ungewöhnlich kluge Person, die, Experte, der, erfahrene Krieger, der

சூரா *voc.* <sūrā> ungewöhnlich kluge Person, die, Experte, der, erfahrene Krieger, der

சூரிய சக்தி <sūriya sakti> die Sonnenenergie

சூரிய நமஸ்காரம் <sūriya namaskārõ> die Verehrung der Sonne

சூரிய வணக்கம் <sūriya vaṇakkõ> die Verehrung der Sonne

சூரிய வணக்கம் செய் (cf. செய்) *t.vb* <sūriya vaṇakkõ seyyi> die Sonne begrüßen, die Sonne verehren, die Sonne anbeten

சூரியன் *astr.* <sūriyã> die Sonne

சூழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *t.vb.* <sūḻu (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> umgeben, einhüllen, verbergen, angreifen, belagern, blockieren, einschließen, entwerfen, bestimmen, anstiften

சூழ்ச்சி <sūḻcci> der Anschlag, Entwurf, Plan, die Intrige, Verwicklung, Verschwörung, das Ränkespiel

சூழ்ந்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <sūḻndukõ> umgeben, umschließen

சூழ்நிலை *soc.* <sūḻnele> die Lage, Verhältnisse, Umstände, Umwelt, Atmosphäre

சூழல் <sūḻal> das Milieu, soziale Umfeld

சூளை <sūḷe> der Brennofen

செக்கன் <sekkaṉ> die Sekunde

செட்டியார் *nam.* <seṭṭiyār> Kastenname Settiyar

செடி *bot.* <seḍi> die Pflanze, der Schössling

செத்த *adj.* <setta> tot, gestorben

செத்தது *VN* <settadu> das, was tot, gestorben ist

செத்தவர் <settavar> der/ die Tote

செத்துப்போ (cf. போ) *i.vb. phys.* <settuppō> sterben, eingehen

செதுக்கு (-க்கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க்க| /-க்கி/ *t.vb. phys.* <sedukku (-kkṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-kka| /-kki/> behauen, abschaben, meißeln, abhacken, abhobeln, mähen (Sense), stutzen, trimmen

செந்தில் *nam.* <sendil> männlicher Vorname

செப்பு *adj.* <seppu> kupfern, aus Kupfer

செம்பு [1] <sembu> das Kupfer

செம்பு [2] *good.* <sembu> Sembu: kleines Gefäß mit engem Hals für Flüssigkeiten

செம்மண் <semmaṇ> die rote Erde, der rote Boden, das rote Land

செம்மல் *N* <semmal> jemand der Vortrefflichkeit besitzt

செம்மறி *anim.* <semmaṟi> das Schaf

செம்மறி ஆடு *anim.* <semmaṟi āḍu> das Schaf

செம்மறியாட்டுக்குட்டி *anim.* <semmaṟiyāṭṭukkuṭṭi> das Lamm

செம்மனச்செம்மல் *adj. pers.* <semmaṉassemmal> großmütig, freigebig, edel

செம்மையாக *adv* <semmeyā> hart, schlimm, heftig

செம்மையாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <semmeyāhu> sich bessern

செய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} |-ய| /-து/ [1] *t.vb. act.* <seyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> machen, tun, ausführen, durchführen, ausüben, vollziehen, unternehmen, verrichten, bewerkstelligen, wirken, herstellen

செய்து P <señju> getan habend, gemacht habend

செய்யவேண்டும் pred. <seyyaṇũ> ist zu tun, muss tun

செய்வதற்கான <seyṟadukkāṉa> um zu machen

செய்வதில்லை VN fut. neg. <seyradille> das Nicht-Gemacht-Werden

செய்வதை AVP fut. acc. <seyṟade> das Gemachtwerden

செய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} |-ய| /-து/ [2] *t.vb. aux.vb.* <seyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> um Verben zu bilden

செலவு செய் (cf. *செய்*) *t.vb* <selavu seyyi> Geld ausgeben, Geld verschwenden

செய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} |-ய| /-து/ [3] *t.vb. aux.vb.* <seyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> zur Bildung des Kausativs (nach Infinitiv, Zukunftsrelativpartikel und Postposition *ஆறு* und *படி*)

உங்கள்ளுக்கு இந்தக் காரை ஓடசெய்யத் தெரியுமா? <uṅgaḷḷukku indak kāre ōḍaseyyat teriyumā?> Können Sie dieses Auto wieder zum Laufen bringen?

செய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} |-ய| /-து/ [4] *t.vb. aux.vb.* <seyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> ohne jede Bedeutung als Dummy verwendet, um den Satz zu vervollständigen

நான் நல்ல சம்பளம் வாங்கத்தான் செய்கிறேன். <nā̃ nalla sambaḷõ vāṅgattā̃ seyṟē̃.> Ich erhalte sehr guten Lohn.

-செய் *caus.* <-seyyi> Kausativ: Infinitiv + *செய்* , alle Zeiten: ... lassen, ... machen

உங்கள்ளுக்கு இந்தக் காரை ஓடசெய்யத் தெரியுமா? <uṅgaḷḷukku indak kāre ōḍaseyyat teriyumā?> Können Sie dieses Auto wieder zum Laufen bringen?

கற்பனைசெய் (cf. செய்) *t.vb. psych.* <kaṟpaṉeseyyi> sich etwas vorstellen, sich ein Bild machen von

தயார்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <tayārseyyi> fertig machen, vorbereiten, bereitstellen, zubereiten

பூக்கச் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <pūkkas seyyi> erblühen lassen, zum Blühen bringen

விடுதலை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <viḍudale seyyi> befreien, freilassen

செய்கை <seyhe> die Tat, Handlung

செய்தல் *N act.* <señjal> das Machen, Tun, die Herstellung, Verrichtung, Ausführung, Bewerkstelligung, Handlung

செய்தி *N* <señji> die Nachricht, Neuigkeit, Information, Auskunft, Botschaft, der Bericht, Bescheid

செய்தித்தாள் <señjittāḷ> die Zeitung

செய்தித்துளிகள் *pl.* <señjittuḷiha> die neuesten Nachrichten

செய்தியாளர் <señjiyāḷar> der Journalist

செய்துமுடி (cf. முடி) *t.vb. fin.* <señjumuḍi> vollenden, erledigen, durchführen, leisten

செய்பவர் <seypavar> der Macher

செய்பவராக <seypavarā> als Macher

செய்பவன் <seypavã> der Macher

செய்யமை *VN* <seyyame> das Tun

செய்யமைப் பற்றிய விகுதி *S* <seyyamep pattiya vihudi> das Tätersuffix

செய்யுள் *N* <seyyuḷ> der Vers, die Strophe

செய்யுள்புலமை <seyyuḷpolame> die Poesie

செயப்படுபொருள் குன்றா வினை *gram.* <seyappaḍuporuḷ kuṉdṟā veṉe> das transitive Verb

செயப்படுபொருள் குன்றிய வினை *gram.* <seyappaḍuporuḷ kuṉdṟiya veṉe> das intransitive Verb

செயல் *N* <seyal> die Tat, Handlung, das Werk, Vorgehen

செயற்களத்துக்கும் <seyakkaḷattukkũ> für den Tätigkeitsbereich

செயல் முடிவுற்றதைத் தெரிவிக்கும் வினை வடிவம் *gram.* <seyal muḍivuttadet terivikkũ veṉe vaḍivõ> das Perfekt

செயல் முடிவுற்றதைத் முடித்த தெரிவிக்கும் வினை வடிவம் *gram.* <seyal muḍivuttadet muḍicca terivikkũ veṉe vaḍivõ> das Plusquamperfekt

செயல்படு (cf. படு) *t.vb.* <seyalpaḍu> funktionieren

செயல்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. act.* <seyalpaḍuttu> verwirklichen, ausführen, verrichten

செயலாட்சி <seyalācci> die Direktion

செயற்குழு <seyakkuḻu> *org.* das Exekutivkomitee, das ausführende Organ

செரி *bot.* <ceri> die Kirsche

செரிப்பழம் *bot.* <cerippaḻõ> die Kirsche

செருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <seruhu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> sich heften, fixieren, stecken, einfügen, einlegen, sich verdrehen

செருப்பு <seruppu> die Sandale, der Schuh

செருப்புக் கடை <seruppuk kaḍe> der Sandalenladen, das Schuhgeschäft

செருமனி <cerumaṉi> das Deutschland

செருமனிய *adj.* <cerumaṉiya> deutsch

செருமனியர் <cerumaṉiyar> der/ die Deutsche

செல் *tech.* <sel> das Element, die Zelle

செல் (-கிற்-) [சென்ற்-] {செல்லுவ்-, செல்வ்-} |செல்ல| /சென்று/ *i.vb.* <sellu (-r̲-) [seṇṇ-, pōy] {selluv-, sellv-} |sella| /seṇṇu, pōyi/> gehen, vorangehen, sich vorwärts bewegen, sich begeben, begleiten, fahren

செல் (செல்ல, செல்லும், செல்லாது, செல்லாத, செல்லாமல் …) *i.vb.* <sellu (sella, sellũ, sellādu, sellāda, sellāme …)> gültig sein, gelten, gegenwärtig sein, wirken

செல் போன் <sel põṉ> das Handy, Mobiltelefon

செல் ஃபோன் <sel fõṉ> das Handy, Mobiltelefon

செல்லப்பெயர் *N* <sellappeyar> der Kosename

செல்லம் <sellõ> die Nachsicht, Verwöhnung, das Schoßkind, der Liebling, Kosename

செல்லான் <sellã̄> das Formblatt für Geldtransaktionen, Formular

செல்லி *add.* <selli> das Fräulein

செல்லுதல் *N* <selludal> das Gehen, Sich-Begeben

செல்லும் திசை *mov.* <sellũ tise> der Kurs, die Richtung

செல்வம் *mon.* <selvõ> das Vermögen, Überfluss, der Reichtum,

செல்வமுள்ள *adj.* <selvamuḷḷa> vermögend, reich

செல்வாக்கு *soc.* <selvākku> der Einfluss, die Beziehung, Überlegenheit, Bedeutung

செல்வாக்குடன் *adv.* <selvākkōḍa> einflussreich, überlegen, mächtig, bedeutend

செல்வாக்குடைய *adj.* <selvākkōḍa> einflussreich, überlegen, mächtig, bedeutend

செல்வி *nam.* <selvi> weiblicher Vorname

செல்வீஈஈ *add. nam.* <selvīīī> Anredeform unter Gleichrangigen für Selvi

செலவழி (cf. வழி) *t.vb. mon.* <selavaḻi> ausgeben

செலவு *mon.* <selavu> die Kosten, Unkosten, Spesen, Ausgaben, Auslagen, der ausgegebene Betrag

செலவு செய் (cf. செய்) *t.vb* <selavu seyyi> Geld ausgeben, Geld verschwenden

செலுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <seluttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |ta| /-ti/> fahren, starten, steuern, richten auf, bezahlen, überweisen, zeigen, erweisen, ausüben, regeln, lieben

செவ்வந்தி *bot.* <sevvandi> die Gartenchrysantheme

செவ்வாய் <sevvāyi> der Dienstag

செவி *an.* <sevi> das Ohr

செவிகொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <sevikuḍu> zuhören, ein Ohr leihen

செவிடாக *adv.* <seviḍā> taub

செவிடான *adj.* <seviḍāṉa> taub

செவிடு *N* <seviḍu> die Taubheit

செழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <seḻi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> blühen, gedeihen

செழிப்பாக *adv. agr.* <seḻippā> fruchtbar

செழிப்பான *adj. agr.* <seḻippāṉa> fruchtbar

செழிப்பு *agr.* <seḻippu> die Fruchtbarkeit, Fülle, Nahrung, der Reichtum

செறிவூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <seṟivūṭṭu> bereichern, befruchten, vertiefen

சென்ற *adj. past.* <seṉṉa> letzte/r/s, vorhergehend, vorherig, vorig

சென்ற மாதத்திலிருந்து <seṉṉa mādattilirundu> seit vergangenem Monat

சென்ற மாதம் <seṉṉa mādõ> der Monat, der verging

சென்னை *geo.* <ceṉṉay> Chennai/ Madras

சென்னையில் <ceṉṉayle> in Chennai/ Madras

சே *anim.* <sē> Bulle

சேக்கள் *anim. pl.* <sēkka> Bullen

சேகர் *nam.* <sēkar/ ṣēkar/ cēkar> männlicher Vorname

சேகரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sēhari (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sammeln, versammeln, zusammenstellen

சேட் <sēṭ> das Hemd

சேத்துப்பட்டு *geo.* <cēttuppaṭṭu> Chetpet ist ein Stadttteil von Chennai mit einem malerischen See

சேதப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <sēdappaḍuttu> schaden, zerstören, beschädigen

சேதம் <sēdõ> der Schaden, Verlust

சேதி <sēdi> das Neue, die Botschaft, Information, Predigt

சேந்தங்குடி *geo.* <sēndaṅguḍi> Sendangudi: Ort im Thiruvarur-Distrikt (östlich von Thanjavur)

சேந்தங்குடி சீனிவாசன் *nam.* <sēndaṅguḍi sīṉivāsã> Sinivasan aus Sendangudi

சேமி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <sēmi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sparen

சேமிப்பு *N pl.* <sēmippu> die Ersparnisse, Vorräte

சேமிப்பு முகப்பு <sēmippu mohappu> der Sparkassenschalter

சேர் *N* <cēr> der Stuhl

சேர்லெ <cērle> auf dem Stuhl

சேர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sēru (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> sich vereinen, sammeln, zulassen, aufnehmen, versammeln, kombinieren

சேர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |சேர| /-ந்து/ *i.vb.* <sēru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |sēra| /-ndu/> hinzufügen, ergänzen, beilegen, verbinden, erreichen, sich gesellen, dazukommen, eintreten, ankommen, addieren, gehören

சேர்க்கை *ins.soc.* <sēkke> die Aufnahme, die Vereinigung, die Verbindung, die Gesellschaft, die Begattung, der Zuwachs, die Zulassung

சேர்த்திணை (cf. இணை) *t.vb.* <sētteṇe> zusammenfügen, anheften

சேர்த்து வை (cf. வை) *t.vb.* <sēttu vayyi> hinzufügen, aneinander fügen

சேர்த்துக்கட்டு (cf. கட்டு) *t.vb.* <sēttukkaṭṭu> zusammenbinden

சேர்த்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb. th. inst.* <sēttukkō> anbinden, verbinden, aufnehmen

சேர்த்துவை (cf. வை) *t.vb. th. pers.* <sēttuvayyi> versöhnen, sich wieder vereinigen, zusammenbringen, beilegen

சேர்ந்த *adj.* <sēnda> gehörend zu, zugehörig

சேர்ந்தவர் *N* <sēndavar> ein dazu Gehörender

அவர்கூடச் சேர்ந்தவர்கள் *N. pl.* <avarukūḍas sēndavaṅga> die zu ihm Gehörenden, seine Nachfolger, seine Gruppe

சேர்ந்தவர்கள் *N pl.* <sēndavaṅga> die dazu Gehörenden

சேர்ந்து *adv.* <sēndu> zusammen, miteinander, zugleich

சேர்ந்துகொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <sēndukō> hinzukommen, übereinstimmen, integrieren

சேர *adv.* <sēra> verbunden, gemeinschaftlich, zusammen, gänzlich

சேலை *cl.* <sēle> der Sari

சேவல் *anim.* <sēval> der Hahn

சேவலின் கொண்டை *biol.* <sēvalōḍa koṇḍe> der Hahnenkamm

சேவை <sēve> der Dienst, Service, Sozialdienst

சேவைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <sēveseyyi> dienen, bedienen, pflegen

சேவைசெய்தல் *ga.* <sēveseñjal> die Bedienung

சேவையற்று *adv.* <sēveyattu> umsonst

சேற்று <sēttu> der Morast, das Moor, der Sumpf, der Schlamm

சேறு <sēṟu> der Sumpf, Schlamm, Matsch, Morast, Dreck, Kot

சேனைக்கிழங்கு *bot.* <sēṉekkeḻaṅgu> Senkkezhangu: Yamwurzelsorte

சைக்கிள் <saikkiḷ> das Fahrrad

சைத்தான் <saittā̃> der Teufel

சைபர் <separ> null

சைபார் (cf. பார்) *t.vb.* <sepāru> prüfen, verifizieren, bestätigen

சைவ *adj.* <seva> vegetarisch

சைவம் <sevõ> der Vegetarismus

சைவர் <sevar> der Vegetarier

சைவன் <sevã> der Vegetarier

சொக்லேட் <coklēṭ> die Schokolade

சொக்ஸ் <soks> die Strümpfe

சொகுசாக *adv.* <sohusā> nett

சொகுசான *adj.* <sohusāṉa> nett

சொகுசு *N* <sohusu> die Nettigkeit

சொட்டு <soṭṭu> der Tropfen

சொத்து *prop.* <sottu> der Besitz, das Eigentum, Gut, Vermögen

சொந்த [1] *adj.* <sonda> gebürtig, eigen, persönlich

சொந்த [2] *attr.* <sonda> Heimat-, Mutter-, Vater-

சொந்த ஊர் <sonda ūru> der Geburtsort, die Heimatstadt

சொந்தக்காரர் <sondakkārar> der Besitzer, der/ die Verwandte

சொந்தக்காரன் <sondakkārã> der Besitzer, der/ die Verwandte

சொந்தக்காரன் பற்றிய விகுதி *S* <sondakkāraṉ pattiya vihudi> das Besitzersuffix

சொந்தநாடு <sondanāḍu> das Vaterland, Mutterland

சொந்தப்பெயர் <sondappeyar> der Vorname

சொந்தபந்தம் <sondabandõ> der die Verwandte, die Verwandten

சொந்தம் *prop.* <sondõ> das Eigentum, Eigentumsrecht, die Beziehung

சொந்தமான *adj. prop.* <sondamāṉa> privat, eigen

சொந்தமானது *VN .prop.* <sondamāṉadu> das, was privat, eigen ist

சொந்தவிஷயம் <sondaveṣayõ> die persönlichen Angelegenheiten

சொர்க்கம் *reli.* <sorkkõ> der Himmel, das Paradies Indras

சொரசொரப்பாக *phys. adv.* <sorasorappā> rauh

சொரசொரப்பான *phys. adj.* <sorasorappāṉa> rauh

சொரசொரப்பு *phys.* <sorasorappu> die Rauheit

சொருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <soruhu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> sich heften, fixieren, sich verdrehen

சொல் *N* <sollu> das Wort, der Ausdruck, die Aussage, Erklärung, Zusage

சொல் (சொல்கிற்-) [சொன்ன்-] {சொல்லுவ்-} |சொல்ல| /சொல்லி/ *t.vb.* <sollu (solr̲-) [soṉṉ-] {solluv-} |solla| /solli/> sagen, erzählen, nennen, anordnen, befehlen, bestellen, lehren, äußern, bemerken

சொல்லிக்கொள்! *imp.* <sollikkõ!> Sag auf Wiedersehen!, Sag du es selbst zum Gastgeber!

சொல்லப்படுகிறது <sollappaḍudu> nämlich

சொல்லப்போனால் <sollappõṉāle> sozusagen

சொல்லாக்கப் பற்றிய விகுதி *S* <sollākkap pattiya vihudi> das Wortbildungssuffix

சொல்லாக்கம் *gram.* <sollākkõ> die Wortbildung

சொல்லிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb. ed.* <sollikkuḍu> lehren, unterrichten, erziehen, anweisen, schulen, raten, aufklären, benachrichtigen, aufreizen, anstiften, predigen, versprechen

சொல்லித்தா (cf. தா) *t.vb. ed.* <sollittā> lehren, unterrichten, erziehen, anweisen, schulen, raten, aufklären, benachrichtigen, aufreizen, anstiften, predigen, versprechen

சொல்லிப்போடு (cf. போடு) *i.vb.* <sollippõḍu> bestellen

சொல்லுக்குச்சொல் துல்லியமான *adj.* <sollukkussol tulliyamāṉa> wortwörtlich

சொல்வளம் <solvaḷõ> der Wortschatz

சொலார் கிச்சன் <solār kiccaṉ> die Solarküche

சோலை <sõle> Blumengarten, Hain, Gehölz

சொற்கூட்டு *gram.* <sokkūṭṭu> das Kompositum

சொற்பொழிவு <sor̲polivu> die Rede, der Vortrag

சொன்ன்- *PTM* <soṉṉ> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IIIb

அப்பா உன்னிடம் சொன்னார். <appā uṅgiṭṭe soṉṉāru.> Vater sagte ihm/ zu ihm.

சொன்னார்கள் *pol.* <soṉṉāṅga> er sagte

சொன்னால் கேள்! *imp.* <soṉṉā kēḷu!> Hör auf das, was ich sage!

சோக்கட்டி <cōkkaṭṭi> die Kreide

சோகம் <sōhõ> der Kummer, Gram, das Leid, die Sorge

சோடி <cōṭi> das Paar

சோதனை *N* <sōdaṉe> die Untersuchung, Prüfung, Probe, der Test, Versuch

சோதனைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <sōdaṉeseyyi> untersuchen, prüfen, testen, experimentieren

சோதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sōdi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> untersuchen, prüfen, durchsehen, testen, versuchen, verhören

சோதிடம் <sōdiḍõ> die Astrologie

சோதித்துப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <sōdittuppāru> experimentieren, ausprobieren

சோப்பு <sōppu> die Seife

சோபா *good.* <sōpā> das Sofa, die Couch, Liege

சோம்பல் *N* <sōmbal> die Faulheit, Trägheit, Langsamkeit

சோம்பலாக *adv. act.* <sōmbalā> faul, müßig

சோம்பலாக இரு (cf. இரு) *i.vb. act.* <sōmbalā iru> faul sein, träge sein

சோம்பலான *adj. act.* <sōmbalāṉa> faul, müßig

சோம்பேறி <sōmbēṟi> der Faulenzer, die Faulenzerin

சோம்பேறித்தனமாக *adv. act.* <sōmbēṟittaṉamā> faul

சோம்பேறித்தனமான *adj. act.* <sōmbēṟittaṉamāṉa> faul

சோமசுந்தரம் *nam.* <sōmasundarõ> Eigenname

சோமு *nam.* <sōmu> männlicher Vorname

சோர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <sōru (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> ermüden, ermatten, erschöpft sein

சோர்வடை (cf. அடை) *i.vb.* <sōrvaḍe> müde werden, ermüden

சோர்வடைந்த *adj.* <sōrvaḍeñja> müde, matt

சோர்வற்ற *adj.* <sōrvatta> unermüdlich

சோர்வு <sōrvu> die Müdigkeit

சோழர் *nam. hist.* <cōḻar/ sōḻar> die Choladynastie 9. bis 13. Jahrhundert (Blütezeit vom 9. bis zum 13. Jahrhundert)

சோளகிழங்கு *bot.* <sōḷakeḻaṅgu> der Mais

சோளம் *bot.* <sōḷõ> der Mais

சோறு *cook.* <sōṟu> der gekochte Reis, Reis

சோஃபா *good.* <sōfā> das Sofa, die Couch, Liege

சௌக்கம் <saukkõ> die Billigkeit, Gemeinheit

சௌக்கார் <caukkār> der Kaufmann

சௌக்கியம் <saukkiyõ> die Gesundheit, Bequemlichkeit, Behaglichkeit, Gemütlichkeit, der Wohlstand, das Wohlbefinden

சௌக்கியம்! *interj.* <saukkiyõ!> Mir geht es gut.

சௌக்கியமா? <saukkiyamā?> Wie geht es Ihnen?

சௌக்கியமாக *adv.* <saukkiyamā> gesundheitlich, gemütlich, angenehm

ஞ

ஞாபகப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <ñābahappaḍuttu> erinnern

ஞாபகப்படுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <ñābahappaḍuttukkō> sich erinnern

ஞாபகம் *pers.* <ñābahõ> das Gedächtnis, Erinnerungsvermögen, die Erinnerung, Regel, der Geist, Gedanke, Verstand

ஞாபகம் இல்லையா? <ñābaham illeyā?> Erinnerst du dich nicht?, Gibt es keine Erinnerung?

ஞாபகமே இல்லை <ñābahamē ille> Ich erinnerte mich nicht daran., Ich vergaß es.

ஞாபகம் வா (cf. வா) *t.vb.* <ñābahõ vā> sich erinnern

ஞாபகமறதி <ñābahamaṟadi> die Vergesslichkeit, Zerstreutheit

ஞாயிறு <ñāyiṟu> der Sonntag

ஞானம் <ñāṉõ> die Weisheit, Kenntnis, Erleuchtung, Geistigkeit, das Wissen

ட

-ட்- *PTM* <-ḍ-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse Va1

உண்டேன் <uṇḍē̃> ich aß

-ட்கிற்- *pres.S* <-kkṟ-> Präsenssuffix für Verben der Klasse Vc

கேட்கிறாய் *impol.* <kēkkṟē> du fragst

கேட்கிறோம் <kēkkṟõ̃> wir fragen

-ட்ட்- *PTM* <-ṭṭ-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IVb und Vc

காலையில் யாரோ கூப்பிட்டார்கள். <kāleyle yārō kūppiṭṭāṅga.> Am Morgen rief irgendwer an.

கேட்டார்கள் <kēṭṭāṅga> sie fragten

-ட்ட *AJP* <-ṭṭa> 1. AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IVb und Vc, der/ die/ das

நான் கேட்ட கேள்விகளுக்கு அவன் மிகச் சரியான பதில்களைச் சொன்னான். <nā̃ kēṭṭa kēḷviṅgaḷukku avā mihas sariyāṉa badil soṉṉā̃.> Er beantwortete alle Fragen, die ich stellte, richtig.
நீ கூப்பிட்ட உடனே <nī kūppiṭṭa ōḍaṉē> Kurz nachdem du angerufen hattest …

-ட்ப்- *fut.S* <-pp-> Futursuffix für Verben der Klasse Vc

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.
கேட்பார் <kēppāru> er wird zuhören

டசின் <ḍasiṉ> das Dutzend

டப்பா <ḍappā> der Behälter, Kanister, die Büchse

டமாரம் *mus.* <ṭamārõ> eine Art Kesselpauke mit lautem Klang

டவுன் <ṭavuṉ> die Stadt

டவுன் பஸ் <ṭavuṉ bas> der Stadtbus

டவுன் பஸில் போதல் <ṭavuṉ basule pōdal> die Fahrt mit dem Stadtbus

டஜன் <ḍajaṉ> das Dutzend

-டா [1] *addS impol., inform.m.* <-ḍā> Vokativsuffix für kleine Jungen oder jüngere männliche Bekannte oder für niedriger gestellte Männer – auch als Beleidigung gebraucht: Hey!, Hallo, Hör mal
அதுதாண்டா *interj.* <adāṇḍā> Das da, mein Junge., Das ist doch, mein Junge., Genau das, mein Junge., Nur das, mein Junge.
இந்தாடா *interj.* <indāḍā> Hier ist es, Junge! Nimm bitte, Junge!
இல்லையடா *add.* <illeḍā> Nein, Junge!
என்னடா *interj.* <eṉṉaḍā> Was ist, Junge?
சொன்னால் கேளேண்டா! *imp.* <soṉṉā kēḷēṇḍā!> Hör auf das, was ich sage, Junge!
போடா! *interj.* <pōḍā!> Verschwinde, Junge! – Hau ab!
வறேன்டா! *interj.* <vaṟēṉḍā!> Ich komme, Kerl!

-டா [2] *addS impol., inform.m.* <-ḍā> Vokativsuffix, unhöfl. eines Gottes, um ihm näher zu sein
முருகா! ஏண்டா! என்னை இப்படி சோதிக்கிறே! *add.* <murugā! ēṇḍā! eṉṉe ippaḍi sōdikkiṟē!> O Murugan, warum versuchst du mich mit all diesen Leiden!

டாஇவ் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <ḍāiv aḍi> tauchen, nach vorne fallen, umfallen

டாக்சி <ṭāksi> das Taxi

டாக்டர் <ḍāḳṭar> der Doktor

டாக்டர் பட்டம் <ḍāḳṭar paṭṭõ> der Doktorgrad

டாக்டர் பட்டத்திற்கான <ḍāḳṭar paṭṭattiṟhāṉa> zum Doktorgrad gehörend, mit dem Doktorgrad

டாக்ஸி <ṭāksi> das Taxi

டி. வி. *nam. abbr.* <ṭi. vi.> das Fernsehen, T.V.: Abkürzung für Television

டிக்கெட் <ṭikkeṭ> die Fahrkarte

டிகிரி *wea.* <ḍigiri> der Grad

-டீ [1] *addS impol., inform.f.* <-ḍī> Vokativsuffix für kleine Mädchen oder jüngere weibliche Bekannte oder für niedriger gestellte Frauen – auch als Beleidigung gebraucht: Hey!, Hallo, Hör mal

அதுதாண்டீ *interj.* <adāṇḍī> Das da, mein Mädchen., Das ist doch, mein Mädchen., Genau das, mein Mädchen., Nur das, mein Mädchen.

இந்தாடீ *interj.* <indāḍī> Hier ist es, Mädchen!, Nimm bitte, Mädchen!

கொடுடீ! *imp. interj.* <kuḍuḍī!> Gib her, Mädchen!

-டீ [2] *addS impol., inform.f.* <-ḍī> Vokativsuffix, unhöfl. einer Göttin, um ihr näher zu sein

மாரியம்மா! நான் உனக்கு என்ன செஞ்சேன்! நீ என்னை இப்படி சோதிக்கிறியேடீ! *add.* <māriyammā! nāṉ oṉakku yeṉṉa señjē! nī yeṉṉe ippaḍi sōdikkṟiyēḍī!> O Mariyamma! Was habe ich dir getan, dass du mich so sehr leiden lässt!

டீ <ṭī> der Tee

டீ. வீ. *nam. abbr.* <ṭī. vī.> das Fernsehen, T.V.: Abkürzung für Television

டீ. வீ. ஒஃப் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <ṭī. vī. off paṇṇu> den Fernseher ausschalten

டீ. வீ. பார் (cf. பார்) *t.vb.* <ṭī. vī. pāru> fernsehen

-டு -> -டல் *wf.S* <-ḍu -> -ḍal> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

பாடு -> பாடல் <pāḍu -> pāḍal> singen -> das Lied

ஆடு -> ஆடல் <āḍu -> āḍal> tanzen -> der Tanz

டூயட் *mus.* <ḍūyaṭ> das Duett

டெய்கை *improp. sl.pers.* <ṭeyhe> die Vorstellung

டெல்லி *geo.* <ḍelli> Delhi (Hauptstadt Indiens)

டெலிபோன் <ṭelipōṉ> der Fernsprecher

டெலிபோன் அழைப்பு <ṭelipōṉ aḻeppu> das Ferngespräch

டெலிஃபோன் <ṭelifōṉ> der Fernsprecher

டெலிஃபோன் அழைப்பு <ṭelifōṉ aḻeppu> das Ferngespräch

டென்னிஸ் <ṭeṉṉis> das Tennis

டேய் *add.impol.* <ṭēyi> Anrede für kleine Jungen oder jüngere männliche Bekannte oder für niedriger gestellte Männer – auch als Beleidigung gebraucht: Hallo!, Hey, Mensch!

டை <ṭai> die Krawatte

டைபாய்ட் *med.* <ṭaifāyḍ> der Typhus

டைபாய்டாக *adv.* <ṭaifāyḍā> typhusartig

டைபாய்டாக இருக்குமோ <ṭaifāyḍā irukkumō> es könnte Typhus sein, es scheint typhusartig zu sein

டைம் <ṭaim> die Uhrzeit, Zeit

டோக்கியோ *geo.* <ṭōkkiyō> Tokyo (Hauptstadt Japans)

டோபி <ḍōbi> der Dhobi, Wäscher

ண

-ண்ட்- *PTM* <-ṇḍ-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse Ic und Id

கொண்டேன் <koṇḍē̃> ich erhielt, ich hielt, ich hatte

மிரண்டாய் <meraṇḍē> du bekamst Panik

த

-த்- *PTM* <-d-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse Ia

அழுதாள் <aḻudā> sie weinte

-த்த்- *PTM* <-tt-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse VIa

அதுதானே பார்த்தேன்! *interj.* <adāṉē pāttē̃!> Da hab ich geguckt!, Da hab ich gestaunt!

கோபால் அப்பாவக்கு ஒரு கடிதம் கொடுத்தான். <gōpāl appāvakku oru kaḍidam kuḍuttā̃.> Gopal gab Vater einen Brief.

வைத்துப் பார்த்தேன் <veccup pāttē̃> ich kontrollierte

-த்த *AJP* <-tta> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse VIa …, der/ die/ das …

எனக்குப் பணம் கொடுத்த பெண். <eṉakkup paṇõ kuḍutta peṇ.> Das Mädchen, das mir Geld gab.

பார்த்த *AJP* <pātta> der/ die/ das sah

-த்திற்கு *DS impers.* <-ttukku> Dativsuffix, bei unpersönlichen Nomen: für, pro

ஒரு மணி நேரத்திற்கு <oru maṇi nērattukku> für eine Stunde, pro Stunde

கருத்தரங்கத்திற்கு <karuttaraṅgattukku> für das Seminar

கல்யாணத்திற்கு <kalyāṇattukku> für die Hochzeitsfeier

-த்து *obl.S* <-ttu> Obliquesuffix für alle Nomina auf –**அம்**, an die dann die Kasussuffixe angehängt werden, wobei bei Suffixen, die mit einem Vokal beginnen, das Schluss-**உ** wegfällt

தோட்டம் -> தோட்டத்துப் பூ <tōṭṭõ -> tōṭṭattup pū> der Garten -> die Gartenblume

மரம் -> மரத்து + இல் -> மரத்தில் <marõ -> marattu + il -> marattule> der Baum -> auf dem Baum

தடம் -> தடத்து வழி <taḍõ -> taḍattu vaḻi> die Bahn -> die Bahnstrecke

-த *AJP* <-da> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse Ia …, der/ die/ das …

அழுத பையன் *past.* <aḻuda payyã.> der Junge, der weinte

தக்க *adj.* <takka> ideal, angemessen

தக்கது *VN* <takkadu> das, was ideal, angemessen ist

தக்காளி *bot.* <takkāḷi> die Tomate

தகடு <tahadu> die Platte, Scheibe, das Blech

தகப்பன் <tahappā> der Vater

தகராறு <taharāṟu> der Streit, Zank, Defekt, die Störung

தகவல் <tahaval> die Nachricht, Mitteilung, Auskunft, Information, Kenntnis

தகு (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-க| /-ந்து/ *i.vb.* <tahu (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ha| /-ndu/> passend sein, übereinstimmen, angemessen sein, identifizieren

தகுதி *pers.* <tahudi> die Fähigkeit, Eignung, der Zustand

தகுதி பெறு (cf. பெறு) *i.vb.* <tahudi peṟu> qualifizieren

தகுதியற்ற *adj.* <tahudiyatta> unwürdig, unfähig, unpassend

தகுதியற்ற வழக்கு *N* <tahudiyatta vaḻakku> moralisch verwerflich

தகுதியாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <tahudiyākku> qualifizieren

தகுதியாக *adv.* <tahudiyā> fähig, würdig

தகுதியான *adj.* <tahudiyāṉa> fähig, würdig

தகுதியானது *VN* <tahudiyāṉadu> das, was fähig, würdig ist

தகுந்த *mod. adj.* <tahunda> angemessen, passend, tauglich, entsprechend, nach, gemäß

தகுந்தாற்போல *mod. adj.* <tahundāppōla> passend, schicklich, angebracht, richtig, genau, geziemend, entsprechend, für, nach, gemäß

தகைமை <taheme> der Anstand, die Schicklichkeit

தங்க நிற <taṅga neṟa> goldfarbig

தங்கத்தகடு <taṅgattahaḍu> das Goldplättchen, kleine am Ohrring befestigte Goldstück die Goldplatte, der Goldüberzug

தங்கம் <taṅgõ> das Gold, die Zärtlichkeit, Liebkosung

தங்கள் [1] *obl. refl.pron. 3.pers. pl., add. 2.pers. pl.* <taṅga> Oblique des Reflexivpronomens der 3. Person pl.

அவர்கள் தங்களுக்கு *pl.* <avaṅga taṅgaḷukku> sie für sich selbst

அவர்கள் தங்களை *pl.* <avaṅga taṅgaḷe> sie sich selbst

தங்களுக்கு *refl.pron. 3.pers. pl. dat.* <taṅgaḷukku> … selbst, sich gegenseitig

தங்களை *refl.pron. 3.pers. pl. acc.* <taṅgaḷe> … selbst

தங்களை சாப்பிடுவது *N acc.* <taṅgaḷe sāppiḍuradu> ihr Gegenseitig-sich-Fressen

தங்கள் [2] *obl. refl.pron. 3.pers. pl., add. 2.pers. pl.* <taṅga> sehr höfliche Anredeform: Sie, Ihr/e

தங்கள் சித்தம் <taṅga sittõ> Ihr Wille

தங்களுடைய *poss. pl. gen.* <taṅgaḷōḍa> Ihr/e, ihr/e

தங்கியிரு (cf. இரு) *i.vb.* <taṅgiyiru> bleiben, zurückbleiben

தங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <taṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |ga| /-gi/> bleiben, sich aufhalten, wohnen, übernachten, verbringen, verweilen

தங்குகை *loc.* <taṅguhe> der Aufenthalt, das Verweilen

தங்கும் இடம் <taṅgum eḍõ> die Unterkunft, der Aufenthaltsort

தங்கை <taṅge> die jüngere Schwester, Schwester

தச்சன் <taccã> der Zimmermann

தசம் *math.* <tasõ> das Komma (bei Dezimalzahlen)

தசம் நான்கு <tasõ nālu> Komma vier, 0,4

தசை *an.* <tase> der Muskel, das Fleisch

தஞ்சம் <tañjam> die Nebensächlichkeit, die Geringfügigkeit, die Unterstützung, die Zuflucht, die Gewissheit

தஞ்சாவூர் *geo.* <tañjāvūr> Thanjavur, berühmte Tempelstadt nordöstlich von Madurai aus der Chola-Dynastie

தட்டு *N good.* <taṭṭu> der Teller, die Pfanne, Platte, Tafel

தட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <taṭṭu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> leicht klopfen, leicht berühren, klopfen, pochen, in Form hämmern

தட்டுப்பாடாக *adv.* <taṭṭuppāḍā> mangelhaft, knapp

தட்டுப்பாடான *adj.* <taṭṭuppāḍāṉa> mangelhaft, knapp

தட்டுப்பாடு *ec.* <taṭṭuppāḍu> der Mangel, die Knappheit

தட்டை *phys.* <taṭṭe> die Flachheit, Ebenheit

தட்டையான *adj.* <taṭṭeyāṉa> flach, eben

தட்டையானது *VN* <taṭṭeyāṉadu> das, was flach, eben ist

தடக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <taḍakku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> verhindert sein, aufgehalten werden

தடம் <taḍõ> die Fußstapfe, der Pfad, der Fußweg, die Spur, die Bahn, der Weg, die Route, die Ausdehnung, die Breite, die Weite

தடல் புடல் *adj.* <taḍal poḍal> großartig, außergewöhnlich, verschwenderisch, zügellos, überspannt, übertrieben, prächtig

தடல் புடலான கல்யாணம் <taḍal poḍalāṉa kalyāṇõ> die sehr protzige Hochzeit

தடவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <taḍavu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> tasten, beschmieren, einschmieren, bestreichen, reiben, einreiben

தடவை <taḍave> die Zeit, Zeiten, Reihenfolge, Gelegenheit, der Anlass, das Mal

தடி <taḍi> der Stock

தடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. wei.* <taḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> anschwellen, dick werden, langsam zunehmen, die Grenzen überschreiten, anstößig werden

-தடி -> -கிறது + அடி = -து + அடி *add. oral. w.vb.* <-daḍi -> -r̲adu + aḍi = -du + aḍi> Alternative für das Präsens schwacher Verben mit Anrede einer weiblichen Person

காது ரெண்டும் கூசுதடி <kādu reṇḍũ kūsudaḍi> mir gellen beide Ohren, Mädchen

தடித்த *adj. wei.* <taḍicca> dick, schwer

தடித்தது *VN wei.* <taḍiccadu> das, was dick, schwer ist

தடிமல் *med.* <taḍimal> Schnupfen

தடிமன் *med.* <taḍimã> die Erkältung, Grippe

தடிமன் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <taḍimã piḍi> sich erkälten

தடிமன்-காய்ச்சல் *med.* <taḍimã-kāccal> die Grippe

தடிமன்வா (cf. வா) *t.vb.* <taḍiman̲vā> sich erkälten

தடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <taḍu (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> hindern, verhindern, verbieten, widerstehen, abhalten, verhüten, abwehren, schützen, stoppen, anhalten, sperren, blockieren, hemmen, abteilen, unterbrechen, verzögern

தடுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <taḍukku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> stolpern, straucheln

தடுத்து நிறுத்து (cf. நிறுத்து) *t.vb.* <taḍuttu niṟuttu> zügeln, zurückhalten, verhüten, verhindern

தடுமாறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <taḍumār̲u (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> taumeln, straucheln

தடை *N* <taḍe> das Verbot, Hindernis, die Sperre, Schranke, der Einspruch

தடைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <taḍeseyyi> sperren, ächten, verbieten, verhüten, verhindern, opponieren

தடையிடப்பட்ட *adj.* <taḍeyiḍappaṭṭa> verboten

தண்டம் *mon.* <taṇḍõ> die Strafe

தண்டவாளம் <taṇḍavāḷõ> die Bahnlinie, Eisenbahnschienen

தண்டனை <taṇḍan̲e> die Strafe, das Urteil, Schaden, der Schmerz

தண்டனை அளி (cf. அளி) *t.vb.* <taṇḍan̲e aḷi> strafen, bestrafen

தண்டா *N* <taṇḍā> die Schwierigkeit, das Unheil, der Schaden, die Plage, die Sorge

தண்டி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <taṇḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bestrafen, strafen

தண்டுவடம் *an.* <taṇḍuvaḍõ> die Wirbelsäule

தண்டை <taṇḍe> die silberne Fußspange, die klingende Fußspanne

தண்ணீர் <taṇṇīr> das Wasser, alkoholische Getränk

தண்ணீர் குழை <taṇṇīr koḻe> der Wasserhahn

தண்ணீர் படு (cf. படு) *i.vb.* <taṇṇīr paḍu> nass werden, nass machen

தண்ணீர் போடு (cf. போடு) *t.vb.* <taṇṇīr pōḍu> Alkohol trinken

தண்ணீர்க்குழாய் <taṇṇīrkkuḻāyi> der Wasserhahn

தண்ணீர்ப் பஞ்சம் <taṇṇīrp pañjõ> die Wasserknappheit

தணி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <taṇi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> beruhigen, lindern, stillen

தத்திக் குதி (cf. குதி) *t.vb.* <tattik kudi> hüpfen, springen

தத்துவம் <tattuvõ> die Philosophie

தத்ரூபம் *N* <tadrūbõ> die genaue Ähnlichkeit, Wirklichkeitsnähe

தத்ரூபமாக *adv.* <tadrūbamā> natürlich, realistisch, echt

ததும்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <tadumbu (-kir̲-) [-in̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> randvoll sein/ machen, übersprudeln, überfließen, hochkommen

தந்தம் *anim.* <tandõ> der Stoßzahn, Eckzahn, das Elfenbein

தந்தமாய் *adj.* <tandamā> aus Elfenbein

தந்தி <tandi> das Telegramm

தந்திரம் *intel.* <tandrõ> die Schlauheit, Gerissenheit, der Trick

தந்திரமாக *adv. intel.* <tandramā> schlau, gerissen

தந்திரமான *adj. intel.* <tandramāṉa> schlau, gerissen

தந்தை <tande> der Vater

தப்பி ஓடு (cf. ஓடு) *i.vb.* <tappi ōḍu> fliehen, entkommen

தப்பியோடு (cf. ஓடு) *i.vb.* <tappiyōḍu> fliehen, entkommen

தப்பு [1] <tappu> der Fehler, Irrtum, die Untat, Übeltat

தப்பு [2] *mus.* <tappu> eine kleine einseitige Trommel, von der Schulter hängend und mit einem Paar kleiner Stöcke geschlagen

தப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <tappu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-pa| /-pi/> ausweichen, sich drücken, entkommen, vermeiden, sich irren, fehlen, mangeln

தப்புகை <tappohe> die Flucht

தபால் <tabāl> der Brief, die Post

தபால் உறை <tabāl or̲e> der Briefumschlag

தபால் தலை <tabāl tale> die Briefmarke

தபால் நிலையம் <tabāl neleyõ> die Post, das Postamt

தபால்நிலையம் <tabālneleyõ> die Post, das Postamt

தபாலுறை <tabāloṟe> der Briefumschlag

தபாற்காரர் <tabākkārar> der Briefträger

தபாற்பெட்டி <tabāppeṭṭi> der Briefkasten

தம் *obl. refl.pron. 3.pers. pl.* <tõ> Oblique des Reflexivpronomens *தாம்* der 3. Person pl.

அவர்கள் தம்மை pl. <avaṅga tamme> sie sich selbst

அவர்கள் தமக்கு pl. <avaṅga tamakku> sie für sich selbst

தம்மை refl.pron. 3.pers. pl. acc. <tamme> … selbst

தமக்கு refl.pron. 3.pers. pl. dat. <tamakku> … selbst

தம்பதி <tambadi> das verheiratete Paar

தம்பி <tambi> der jüngere Bruder, Bruder – Junger Herr!, Mein Sohn!: (höfliche Anrede eines Höhergestellten durch eine Bedienstete/ einen Bediensteten)

தம்ளர் <tamḷar> der Becher

தமக்கை <tamakke> die ältere Schwester, Schwester

தமது *gen.sg. pl. pol.* <tamadu> seine, ihre

தமிழ் *adj.* <tamiḻ> tamilisch

தமிழில்லை <tamiḻille> nicht tamilisch

தமிழைப் பற்றி <tamiḻep patti> über Tamil

தமிழ் இலக்கணம் <tamiḻ ilakkaṇõ> die Tamilgrammatik

தமிழ் இலக்கியம் <tamiḻ ilakkiyõ> die Tamilliteratur

தமிழ் எழுத்துக்கள் <tamiḻ eḻuttukka> das Tamilalphabet

தமிழ் ஒலிகள் *pl.* <tamiḻ woliha> die Tamil-Laute

தமிழ் மொழி *lang.* <tamiḻ moḻi> die tamilische Sprache, das Tamil

தமிழ்ச் சொற்கள் *pl.* <tamiḻs sokka> die Tamilwörter

தமிழ்நாடு *geo.* <tamiḻnāḍu> das Tamilnadu

தமிழ்நாட்டைச் சுற்றிப்பார் <tamiḻnāṭṭes suttippāru> Tamilnadu besichtigen

தமிழ்ப் பண்பாடு <tamiḻp paṇpāḍu> die Tamilkultur

தமிழ்ப் பாடம் <tamiḻp pāḍõ> die Tamillektion

தமிழகம் *geo.* <tamiḻahõ> der Staat von Namilnadu

தமிழர் <tamiḻar> der Tamile

தமிழர் திருநாள் *cul.* <tamiḻar tirunāḷ> Pongal: eine andere Bezeichnung für Pongal, das Tamilenfest

தமிழர்கள் *pl.* <tamiḻaṅga> die Tamilen

தமிழன் <tamiḻā> der Tamile

தயங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <tayaṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> zögern, zaudern, aufschieben, sich scheuen

தயவு <tayavu> der Anstand, die Gunst, das Wohlwollen

தயவு செய்து! *interj* <tayavu señju!> Hätten Sie die Güte!, Bitte!

தயார் *N* <tayār> der Zustand der Bereitschaft/ des Vorbereitetseins/ des Fertiggemachthabens, die Vorbereitung, Bereitstellung, Bereitschaft, das Vorbereitetsein

தயார் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <tayār seyyi> fertig machen, vorbereiten, bereitstellen, zubereiten

தயார் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <tayār paṇṇu> vorbereiten, fertig machen, bereitstellen

தயார்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <tayārseyyi> fertig machen, vorbereiten, bereitstellen, zubereiten

தயாராக *adv.* <tayārā> bereit, vorbereitet, fertig, fertig gemacht, bereitgestellt, steht zur Verfügung

தயாராக வைத்திரு (cf.இரு) <tayārā vecciru> bereithalten

தயாரான *adj.* <tayārāṉa> bereit, fertig

தயாரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. prod.* <tayāri (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> erzeugen, herstellen

தயாரிப்பு <tayārippu> das Erzeugnis, Produkt, die Herstellung, Produktion

தயிர் *cook.* <tayir> der Quark, Yoghurt

தயிர் சாதம் *cook.* <tayir sādõ> der Quarkreis, Yoghurtreis

தயிர்சாதம் *cook.* <tayirsādõ> der Quarkreis, Yoghurtreis

தர்மம் <dharmõ> der Dharma, die Tugend, Ethik, Gerechtigkeit, Wohltätigkeit

தர்மர் *nam. lit.* <dharmaru> Dharmar, Dharmaraja, Gestalt aus dem Mahabharata

தர *math.* <tara> mal (x)

ஐந்து தர ஐநூறு <añji tara ainūr̲u> 5 x 500

தரப் பற்றிய விகுதி *S* <tarap pattiya vihudi> das Qualitätssuffix

தரப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <tarappaḍuttu> standardisieren

தரம் *qual. ti.* <tarõ> die Norm, Qualität, Klasse, Beschaffenheit, Stufe, der Grad, Rang, das Mal

தரவு <taravu> die Strophe, der Vers

தரா [1] <tarā> das Messing, die dunkle Metalllegierung aus Kupfer und Zink

தரா [2] *mod. mus.* <tarā> die Art, Sorte, Tonart, Weise, der Modus

தராசு *th.* <tarāsu> die Waage

தரிசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ <tarisi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sehen, die Sicht auf Gott oder einen Heiligen erlangen, wahrnehmen

தரித்திரம் <tarittirõ> die Unglücksperson

தருக்கம் <tarukkõ> die Logik

தருக்கரீதியாக *adv.* <tarukkarīdiyā> logisch

தருக்கரீதியிலான *adj.* <tarukkarīdiyilāṉa> logisch

தருக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ [1] *i.vb.* <tarukku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> stolz sein, arrogant sein, berauscht sein, eifersüchtig sein, begeistert sein

தருக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ [2] *t.vb.* <tarukku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> übertreiben, erhöhen, vergrößern, ausdehnen, verletzen, foltern

தருவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <taruvi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> besorgen, bringen lassen

தரை *buil.* <tare> der Boden, Grund, Fußboden

தரையிலிருந்து எடு (cf. எடு) *t.vb. th.* <tareyilirundu eḍu> aufheben

-தல் *wf.S* <-tal, -dal> Wortbildungssuffix, das aus Verben Verbalnomen macht

திரும்பு -> திரும்புதல் <tirumbu -> tirumbudal> zurückkehren -> die Rückkehr

பசி எடு -> பசி எடுத்தல் <pasi eḍu -> pasi eḍuttal> hungrig werden -> das Hungrigsein

தலா *adv.* <talā> je, jeweils

தலாவிதி <talāvidi> das Schicksal

தலை <tale> der Kopf, das Haupt, Haar

தலையால sl. <taleyāla> an den Kopf

தலை நகர் <tale nagar> die Hauptstadt

தலைக்குனிவு <talekkuṉivu> die Demütigung, Schande, der Gesichtsverlust, Skandal

தலைக்கூடு <talekkūḍu> der Geschäftspartner

தலைகாட்டு (cf. காட்டு) *t.vb. app.* <talekāṭṭu> erscheinen, auftauchen

தலைகீழாக *adv.* <talekīḻā> umgedreht, entgegengesetzt, gegenüberstehend, feindlich

தலைகீழாக நில் (cf. நில்) *i.vb.* <talekīḻā nillu> sich auf den Kopf stellen, Ungewöhnliches tun, Unmögliches tun, widerspenstig sein, hartnäckig sein, verbissen sein, tun, was immer man möchte

தலைச்சொல் *ling.* <talessollu> das Hauptstichwort

தலைசிற (cf. சிற) *i.vb.* <talesr̲a> hervorragend sein

தலைசுற்று (-கிற்-) [-ற்ற்-] {-வ்-} |-ற| /-ற்றி/ *i.vb.* <talesuttu (-kir̲-) [-tt-] {-v-} |-ta| /-tti/> sich schwindelig fühlen, wirbeln, taumeln, ganz durcheinander sein, ohnmächtig werden

தலைப்பு *book.* <taleppu> die Überschrift, der Titel, das Thema

தலைபோடு (cf. போடு) *i.vb.* <talepōḍu> sich einmischen, einschreiten, dazwischenkommen, zusammenstoßen

தலைமயிர் <talemayir> das Haar

தலைமறைவாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <talema̲revāhu> verschwinden, untertauchen

தலைமை *N org.* <taleme> die Leitung, Führung, Oberste Befehlsstelle

தலைமைத்துவம் *soc.* <talemettuvõ> die Leitung

தலைமைவகி (cf. வகி) *t.vb.org.* <talemevahi> leiten, führen

தலையசை (cf. அசை) *t.vb.* <taleyase> nicken

தலையணை <taleyaṇe> das Kissen

தலையிடு (cf. இடு) *i.vb.* <taleyiḍu> sich einmischen

தலையெழுத்து <taleye̲luttu> das Schicksal, Verhängnis

தலைவணங்கு (cf. வணங்கு) *t.vb.* <talevaṇaṅgu> sich verbeugen

தலைவர் *org.* <talevar> der Chef, Boss, Führer, Präsident, Rektor, Vorsitzende, Leiter

தலைவலி *med.* <talevali> die Kopfschmerzen

தலைவன் <talevã> der Held, der Vorkämpfer

தலைவா *voc.* <talevā> der Held, der Vorkämpfer

தலைவிதி <talevidi> das Schicksal, Verhängnis

தலைவேதனை *med.* <talevēdaṉe> die Kopfschmerzen

தவணை <tavaṇe> die Abzahlung, Ratenzahlung, Teilzahlung, Frist, Gelegenheit

தவணைப்பணம் *mon.* <tavaṇeppaṇõ> die Rate, Teilzahlung

தவம் *reli. mor.* <tavõ> die Buße, die religiösen Kasteiungen, Keuschheit, Reinheit

தவமிரு (cf. இரு) <tavamiru> endlos warten, sich nach jemandem sehnen, nach jemandem verlangen

தவழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* <tava̲lu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-l̲a| /-ndu/> kriechen, krabbeln

தவற விடு (cf. விடு) *t.vb.* <tava̲ra viḍu> verlieren, verpassen

தவறவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <tava̲raviḍu> verlieren, verpassen

தவறாக *adv.* <tava̲rā> falsch, verkehrt

தவறாக நினைத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <tava̲rā neneccukkõ> verwechseln, missverstehen

தவறாகப் பிரயோகப் படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <tavaṟāp prayōhap paḍuttu> missbrauchen

தவறாகப்புரிந்து கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <tavaṟāppuriñju kō> missverstehen

தவறான *adj.* <tavaṟāṉa> falsch, verkehrt

தவறிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <tavaṟippō> fehlen, verloren gehen, verloren sein, sich verirrt haben, vergessen, unterlassen, nicht mehr weiter wissen

தவறு *N* <tavaṟu> der Fehler, Irrtum, das Versehen, die Schuld

தவறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <tavaṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> fehlen, irren, misslingen, mangeln, vermissen, verlieren

தவறுதலாக மாற்று (cf. மாற்று) *t.vb.* <tavaṟudalā māttu> verwechseln

தவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <tavi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> hilflos sein, in Not sein, in Sorge sein, leiden, schmachten, an Durst leiden, durstig sein

தவிட்டுநிறம் *adj.* <taviṭṭuneṟō> bräunlich

தவிப்பு <tavippu> der Zustand der Not, Zustand der Hilflosigkeit

தவிர் (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-ந்து/ *t.vb.* <taviru (-kk-) [-nd-] {-pp-} |-kk| /-ndu/> vermeiden, verhindern, abwenden, ausschließen, ausweichen

தவிர *par.* <tavira> außer, wenn nicht, nebenbei, nebst, aber, dennoch

தவிரவும் *conj.* <taviravũ> ferner, überdies, sonst

தவில் *mus.* <davil> Davil: eine doppelseitige Trommel, deren eine Seite mit der Hand, deren andere mit einem Stock gespielt wird

தழுவியற்சொல் *gram.* <taḻuviyaṟsollu> das Relativpronomen

தழுவியற்சொல் பற்றிய வாக்கியம் *gram.* <taḻuviyaṟsol pattiya vākkiyõ> der Relativsatz

தழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <taḻe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> üppig wachsen, blühen, gedeihen

தள்ளாடி நகர் (cf. நகர்) *i.vb.* <taḷḷāḍi naharu> schlingern, ruckeln

தள்ளாடு (cf. ஆடு) *i.vb. mov.* <taḷḷāḍu> straucheln, wanken, schwanken

தள்ளி *adv.* <taḷḷi> beiseite, seitwärts, weg, fort, entfernt

தள்ளிப்போடு (cf. போடு) *t.vb.ti.* <taḷḷippōḍu> aufschieben, verschieben

தள்ளிவை (cf. வை) *t.vb. soc.* <taḷḷivayyi> aufschieben, verbannen, ausstoßen, beseitigen

தள்ளிவைதல் *gram.* <taḷḷivedal> die Postposition

தள்ளு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ள| /-ளி/ *t.vb.* <taḷḷu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḷa| /-ḷi/> schieben, drängen, drücken, stoßen

தள்ளுபடி *N mon.* <taḷḷupaḍi> die Ermäßigung, der Abzug, Rabatt, Nachlass

தள்ளுபடிசெய் (cf. செய்) *t.vb.mon.* <taḷḷupaḍiseyyi> ablehnen, abweisen, widerrufen, erlassen, ermäßigen

தள்ளுபடிவிற்பனை <taḷḷupaḍivi̱rpaṉe> das Sonderangebot

தளபாடங்கள் *pl.* <taḷabāḍaṅga> die Möbel

தளம் *mil. buil.* <taḷõ> die Basis (Stützpunkt), Etage

தளர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <taḷaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> sich lösen, lockern, nachlassen, erschlaffen

தளர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.phys. jur.* <taḷattu (-r̲-) [-i̱n̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> loslassen, lösen, lockern, aufheben

தளராத *adj.* <taḷarāda> unermüdlich, schonungslos

தளுக்கு <taḷukku> die Lebendigkeit

தளும்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <taḷumbu (-ki̱r̲-) [-i̱n̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> randvoll sein/ machen, übersprudeln, überfließen, hochkommen

தளை <taḷe> der Verband, die Fessel, das Joch

தற்காப்புசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <ta̱rkāppuseyyi> verteidigen, schützen

தற்கால *adj.* <ta̱rkāla> gegenwärtig

தற்காலத்தில் <ta̱rkālattule> heutzutage

தற்காலம் <ta̱rkālõ> die Gleichzeitigkeit, Gegenwart, Aktualität

தற்காலிக *adj.* <ta̱rkāliha> vorläufig, zeitweilig

தற்காலிகம் *N* <ta̱rkālihõ> die Zeitweiligkeit, Vorläufigkeit

தற்காலிகமாக *adv.* <ta̱rkālihamā> vorläufig, zeitweilig

தற்சுட்டு *adj.* <ta̱rsuṭṭu> reflexiv, rückbezüglich

தற்செயல் *N* <ta̱rceyal> der Zufall, das Versehen

தற்செயலாக *adv.* <ta̱rceyalā> zufällig, versehentlich

தற்செயலான *adj.* <ta̱rceyalāṉa> zufällig, versehentlich

தற்போது *adv. temp.* <ta̱rpōdu, ippa> gegenwärtig, jetzt, dabei

தற்போதைய *adj.* <ta̱rpōdeya, ippōde> jetzig, gegenwärtig

தறிகெட்டு *adv.* <ta̱riheṭṭu> uneingeschränkt, zwanglos, unkontrollierbar, unbändig

தன் [1] *poss. 3.pers. sg., obl. refl.pron. 3.pers. sg.* <taṉṉōḍa, tã> Form des Personalpronomens der 3. Person sg., u.a. Possessivpronomen: ihr/e, sein/e

அவன் எப்பொழுதும் தன்னுடைய மனைவியிடம் தொணதொணத்துக்கொண்டேயிருப்பான் <ava̱ṉ eppavũ taṉṉōḍa ma̱ṉevikkiṭṭe toṇedoṇettukkiṭṭēyiruppã.> Er schimpft ständig auf seine Frau.

தன் குழந்தை <taṉṉōḍa ko̱lande> sein Kind, ihr Kind

தன்னுடைய *poss. sg. m. f. gen.* <taṉṉōḍa> sein/e, ihr/e

தனது *refl.pron.gen.sg.*

poss.gen.sg. <taṉṉōḍa> sein/e, ihr/e, seiner selbst, ihrer selbst

தன் [2] *poss. 3.pers. sg., obl. refl.pron. 3.pers. sg.* <taṉṉōḍa, tã> Oblique des Reflexivpronomens *தான்* der 3. Person sg.

அவள் தனக்கு <ava taṉakku> sie für sich selbst

அவன் தன்னை <avã taṉṉe> er sich selbst

தன்னை *refl.pron. 3.pers. sg. acc.* <taṉṉe> … selbst, sich selbst

தனக்கு *refl.pron. 3.pers. sg. dat.* <taṉakku> … selbst

தன் [3] *par.* <taṉṉōḍa, tã> Genitivpartikel in Kombination mit Pronomen:

அவர்தன் பெருமை <avartaṉṉōḍa perume> seiner Eitelkeit

உந்தன் மன உறுதி <undaṉṉōḍa maṉa uṟudi> deiner Geisteskraft

தன்மை [1] *pers.* <taṉme> die Eigenschaft, Natur, Neigung, das Wesen

தன்மை [2] *gram.* <taṉme> die erste Person

தன்னம்பிக்கை <taṉṉambikke> das Selbstvertrauen, Selbstbewusstsein, die Zuversicht

தன்னுணர்வு <taṉṉoṇarvu> das Bewusstsein

தன்னிச்சை <taṉṉicce> die Autonomie, Freiwilligkeit

தன்னிச்சையாக *adv.* <taṉṉicceyā> autonom, freiwillig

தன்னிச்சையான *adj.* <taṉṉicceyāṉa> autonom, freiwillig

தனி *N* <taṉi> das Spezielle, Außergewöhnliche, Besondere, Einzelne

தனி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <taṉi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> allein sein, einsam sein, ledig sein

தனித்த *adj.* <taṉicca> einzig, allein

தனித்தன்மை *N* <taṉiccaṉme> die Besonderheit, Eigenart

தனித்தனியாக *adv.* <taṉiccaṉiyā> getrennt, auseinander, einzeln

தனித்தனியான *adj.* <taṉiccaṉiyāṉa> getrennt

தனித்து *adv.* <taṉiccu> allein, einzeln

தனிப்பட்ட *adj.* <taṉippaṭṭa> privat, persönlich

தனிப்பட்டது *VN* <taṉippaṭṭadu> das, was privat, persönlich ist

தனிப்பண்புடன் *adv.* <taṉippaṇpōḍa> charakteristisch

தனிப்பண்புடைய *adj.* <taṉippaṇpōḍa> charakteristisch

தனிமம் *chem.* <taṉimõ> das Element

தனிமை <taṉime> die Zurückgezogenheit, Einsamkeit, das Alleinsein

தனிமையாக *adv.* <taṉimeyā> einsam

தனிமையான *adj.* <taṉimeyāṉa> einsam

தனியறை <taṉiyaṟe> das Einzelzimmer

தனியாக *adv.* <taṉiyā> allein, privat, persönlich, getrennt, besonders, extra, ausschließlich, speziell

தனியார் <taṉiyāru> die Privatperson, der Privatbesitz

தா (தருகிற்-) [தந்த்-] {தருவ்-} |தர| /தந்து/ [1] *t.vb.* <tā (taṟ-) [tand-] {taruv-} |tara| /tandu/> geben, bewilligen, unterrichten, anweisen, dienen, schaffen, erzeugen, erwerben

தா (தருகிற்-) [தந்த்-] {தருவ்-} |தர| /தந்து/ [2] *aux.vb.* <tā (taṟ-) [tand-] {taruv-} |tara| /tandu/>
Hilfsverb: 1. um anzudeuten, dass die Handlung des Hauptverbs zugunsten einer anderen Person ist, 2. um die Änderung des Zustands von jemendem oder von etwas anzudeuten der
1. கொத்தகிரி பிரியாணி வாங்கித் தந்த்துவிட்டு.
<kottagiri biriyāṇi vāṅgit tanttuṭṭu.> Nachdem du für mich Kottagiri Biriyani gekauft hast.
2. பலமாக அழுத்தியதும் தம்பி நெளிந்துத் தந்த்து. <palamā aḻuttiyadū tambi neḷiñjut tandu.> Der jüngere Bruder, der stark gestresst war, ist ausgerutscht

தாக்கம் <tākkõ> die Wirkung, der Einfluss

தாக்கம் உண்டாக்கு (cf. உண்டாக்கு) *t.vb.* <tākkam uṇḍākku> bewirken, beeinflussen

தாக்கு <tākku> Impuls, Anstoß, Antrieb, Regung, Anwandlung, Drang, Wasserdamm, Wasserbassin

தாக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <tākku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> angreifen, überfallen, wirken auf, ausbrechen

தாக்குதல் <tākkudal> der Angriff

-தாக [1] *opt.S* <-dā> Optativsuffix (Wunsch, Wille, Fluch)

நிரம்பியானதாக <nerambiyāṉadā> soll erfüllt sein

வசதியானதாக <vasadiyāṉadā> soll bequem sein

-தாக [2] *wf.S* <-dā> Wortbildungssuffix: macht aus Adjektiven Adverbien

ஆண்டுக்குரிய -> ஆண்டுக்குரியதாக <āṇḍukkuriya -> āṇḍukkuriyadā> jährlich

இயலக்கூடிய -> இயலக்கூடியதாக <iyalakkūḍiya -> iyalakkūḍiyadā> realistisch

நம்பக்கூடிய -> நம்பக்கூடியதாக <nambakkūḍiya -> nambakkūḍiyadā> ehrlich, glaubwürdig, zuverlässig,

பாராட்டத்தக்க -> பாராட்டத்தக்கதாக <pārāṭṭattakka -> pārāṭṭattakkadā> lobenswert

பெரிய -> பெரியதாக <periya -> periyadā > groß, hoch, höher, vorzüglicher, bemerkenswert, wichtig, ausgezeichnet, beträchtlich, sehr bedeutend, angesehen

போதுமான -> போதுமானதாக <pōdumāṉa -> pōdumāṉadā genug

தாகம் <dāhõ> der Durst

தாகமாக *adv.* <dāhamā> durstig

தாகமாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <dāhamā iru> durstig sein

தாங்கள் [1] *refl.pron. pl., add. pol.* <tāṅga> Reflexivpronomen: für 3. pers. pl. … selbst

அவர்கள் தாங்கள் refl.pron. pl. <avaṅga tāṅga> sie selbst, Sie selbst

தாங்கள் [2] *refl.pron. pl., add. pol.* <tāṅga> sehr höfliche Anredeform: Sie, euer Gnaden

தாங்கள் சொன்னீர்கள் add. pol. <tāṅga soṉṉīṅga> Sie, euer Gnaden sagten

தாங்கிக் கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <tāṅgik kō> aushalten, ertragen, dulden, erdulden, sich abfinden

தாங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <tāṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> tragen, ertragen, erdulden, tolerieren, aushalten

தாச்சி <tācci> der Mannschaftsführer, der Hauptmann

தாடாற்றி <tāḍātti> die Beruhigung, Besänftigung

தாடை *an.* <tāḍe> der Kiefer

தாண்டிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <tāṇḍippō> vorbeikommen, vorbeifahren, durchqueren

தாண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. i.vb.* <tāṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> durchqueren, überschreiten, überqueren, springen, überspringen, kreuzen, durchkommen, bewegen, erregen

தாத்தா <tāttā> der Großvater, Opa, das Familienoberhaupt – Anrede eines Höhergestellten durch eine Bedienstete/ einen Bediensteten

தாதி <tādi> das Kindermädchen, die Zofe

தாபம் <tābõ> die Sehnsucht, das Verlangen

தாம் *refl.pron. pl.* <tã̄> Reflexivpronomen: für 3. pers. pl. … selbst

அவர்கள் தாம் pl. <avaṅga tã̄> sie selbst

தாம்பரம் *geo.* <tāmbarõ> Tambaram: Stadt südwestlich von Chennai

தாம்பூலம் *cook.* <tāmbūlõ> Tambulam: ein Betelblatt mit Betelnuss und Kalk fertig zum Kauen – ein Geschenk bestehend aus Betelblatt, Betelnuss, Früchten, Süßigkeiten etc., das man den Gästen einer Hochzeitsfeier gibt bevor sie wieder nach Hause gehen

தாமதம் <tāmadõ> die Verspätung, Verzögerung, der Aufschub

தாமதமாக *adv.* <tāmadamā> spät

தாமதமாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <tāmadamā iru> sich verspäten, verspätet sein

தாமதமான *adj.* <tāmadamāṉa> spät, verspätet

தாமரை *bot.* <tāmare> der Lotos

தாய் <tāyi> die Mutter

தாய்ச்சி <tāycci> der Mannschaftsführer, der Hauptmann

தாய்நாடு <tāynāḍu> das Mutterland, Heimatland, die Heimat

தாய்மொழி <tāymoḻi> die Muttersprache

தாய்வீடு <tāyvīḍu> das Haus in dem eine verheiratete Frau geboren ist, Elternhaus

தாயகம் <tāyahõ> das Mutterland, Heimatland, der Herkunftsort, Ursprungsort, die Heimat

தாரணம் *dur.* <tāraṇõ> das Festhalten, die Verwahrung, Stabilität, Festigkeit, Ausdauer, Konzentration

தாரணமாக *adv.* <tāraṇamā> fest, verwahrt, beständig, stabil, ausdauernd, konzentriert, zwecks

-தாரர் *qual.S* <-dārar> Besitzersuffix: um den Besitzer, Täter, Besitzer etc. anzuzeigen

குத்தகைதாரர் <kuttahedārar> der Pächter

பங்குதாரர் *mon.* <paṅgudārar> der Teilhaber, Aktionär

தாரா *anim.* <tārā> die Koromandelzwergente, der Reiher

தாராளக்குணத்துடன் *adv.* <tārāḷakkuṇattōḍa> freigebig, großzügig

தாராளக்குணமுடைய *adj.* <tārāḷakkuṇamōḍa> freigebig, großzügig

தாராளம் <tārāḷõ> die Verschwendung, Großmut, Freigebigkeit, Großzügigkeit,

தாராளமாக *adv.* <tārāḷamā> offen, freimütig, freigebig, jedenfalls, freilich, unter allen Umständen, gewiss, selbstverständlich, uneingeschränkt

தாராளமான *adj.* <tārāḷamāṉa> offen, freimütig, freigebig, gewiss, selbstverständlich, uneingeschränkt

தாரை [1] <tāre> der Strom, Bach, die Strömung

தாரை [2] *mus.* <tāre> die Trompete

தாலா *adv.* <tālā> groß

தாலாட்டு *N* <tālāṭṭu> das Wiegenlied, Einlullen

தாலாட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <tālāṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> ein Wiegenlied singen, ein Kind in den Schlaf singen

தாலி *cul.* <tāli> Tali: die Hochzeitskette, eine Goldkette oder ein mit Gelbwurz eingeriebenes Band mit heiligen Anhängern, das der Bräutigam der Braut bei der Hochzeit um den Hals bindet

தாலி கட்டுதல் *cul.* <tāli kaṭṭudal> das Umbinden der Hochzeitskette

தாவணி *cl.* <tāvaṇi> ein Tuch von jungen Mädchen über Bluse und Hemd getragen, der Umhang

தாவரம் *bot.* <tāvarõ> die Pflanze

தாவரவியல் <tāvaraviyal> die Botanik

தாவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb. i.vb.* <tāvu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> ausstrecken, die Hände heben, angreifen, springen, überspringen

தாழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* tāḻ (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-l̲a| /-ndu/ herabkommen, sich senken

தாழ்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-ந்து/ *t.vb.* <tāl̲ttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> niederlassen, senken, herabsetzen

தாழ்ந்த *adj.* <tāḻnda> niedrig, gering, nieder

தாழ்ந்தது *VN* <tāḻndadu> das, was niedrig, gering ist

தாழ்ந்துபோ (cf. போ) *i.vb.* <tāḻndupō> nachgeben, sich fügen

தாழ்ப்பாள் *tech.* <tāḻppāḷ> der Bolzen, Riegel

தாழ்வாக *adv. phys. soc.* <tāḻvā> niedrig, abgestumpft, unterdrückt, ärmlich, tief

தாழ்வான *adj. phys. soc.* <tāḻvāṉa> niedrig, abgestumpft, unterdrückt, ärmlich, tief

தாழ்வின்றி <tāḻviṇṇi> ohne Zwang

தாழ்வு *phys. soc.* <tāḻvu> die Niedrigkeit, Demut, Unterwürfigkeit, Ärmlichkeit, der Zwang

தாழி *good.* <tāḻi> der Tonkrug, große Tontopf mit weiter Öffnung, die Urne

தாள் [1] <tāḷ> das Papier, Blatt, der Schein

தாள் [2] *tech.* <tāḷ> die Klinke, der Drücker, der Bolzen, der Riegel

தாள்க்காசு <tāḷkkāsu> der Geldschein

தாளம் *mus.* <tāḷõ> das Zeitmaß, Talam: die Zimbel, ein beckenartiges Schlaginstrument, der Trommelschlag, der Taktschlag

தாளிடு (cf. இடு) *t.vb.* <tāḷiḍu> verriegeln, absperren

தாளிதம் *cook.* <tāḷidõ> die Würze, Gewürze

தாறுமாறாக *adv.* <tāṟumāṟā> unpassend, unanständig, chaotisch

தான் [1] *refl.pron. emph.par.* <tã̄> Reflexivpronomen: für alle Personen … selbst

நான் தான் *refl.pron.* <nã̄ tã̄> ich selbst

நான்தான்! *interj.* <nāṉdã̄!> Ich selbst!

நீ தான் *refl.pron.* <nī tã̄> du selbst

தான் [2] *refl.pron. emph.par.* <tã̄> Reflexivpronomen: für 3. pers. sg. … selbst

அது தான் *refl.pron.* <adu tã̄> es selbst

அவள் தான் *refl.pron.* <ava tã̄> sie selbst

அவன் தான் *refl.pron.* <avã̄ tã̄> er selbst

தான் [3] *refl.pron. emph.par.* <tã̄> Reflexivpronomen: emphat. Partikel: Gewiss doch!, In der Tat!

இங்கெ தான் இருக்கிறது <iṅge tāṉ irukku> Es ist genau hier und nirgendwo anders.

உங்களைக்காக தான் *acc.* <oṅgaḷekkāha tã̄> nur für Sie

எனக்கு ஒரு புத்தகம் தான் இருக்கிறது. <eṉakku oru pustahõ tāṉ irukku.> Nur ich habe ein Buch.

நான் தான்! *interj.* <nã̄ tã̄!> Ich bin es doch!, Ich erst!

-தான் [1] *emphS* <-tã̄, -dã̄> emphatisch (an Nomina, Adverbien und Verben angefügt) macht das Wort/den Satzteil zum Fokus, und zwar in einem ausschließlichen Sinne.: z.B. auch, gerade, da, ganz, jetzt, nur, eben, doch, genau, so, noch, aber, dennoch, nun, denn etc.

அதற்குத்தான் <adukkuttã̄> genau deswegen, eben deshalb

அதனால்தான் *conj.* <adaṉāldã̄> darum

அதான் *interj.* <adã̄> Genau das!, Ganz recht!

அதுதான் *dem.pron.* <adudã̄> das da

அதுதான் எவ்வளவு? <adudāṉ evvaḷavu?> Wie viel macht es denn?

அதைத்தான் <adettã̄> nichts weiter, nur das

அவ்வளவுதான் *par.* <avvaḷavudã̄> nicht mehr, das ist alles

அவரைப் பார்க்கத்தான் <avarep pākkattã̄> ihn zu sehen

அறையில் எத்தனையோ பேர் இருந்தார்கள், இவன்தான் திருடினான் என்று எப்படிச் சொல்கிறாய்? <aṟeyle ettaṉeyō pēru irundāṅga, ivaṉdã̄ tiruḍiṉã̄ṇṇu eppaḍis solṟē?> Wieso sagst du, dass nur dieser hier gestohlen hat, wo doch jede Menge Leute im Raum sind.

இதற்குத்தான் <idukkuttã̄> genau deswegen, eben deshalb

இதற்குத்தான் இவ்வளவு தூரம் <idukkuttāṉ ivvaḷavu dūrō> für so ein bisschen, für so wenig

இந்தச் சாப்பாடெல்லாம் உங்களுக்குத்தான். <indas sāppāḍellām oṅgaḷukkuttã̄.> Das ganze Essen ist für Sie.

இப்படித்தான் *interj.* <ippaḍittã̄> Ja, so!, So wie jetzt!

இப்படிதான் ஓடுகிறது <ippaḍidāṉ ōḍudu.> Es fährt nur so (aber nie anders).

இப்போதுதான் *adv.* <ippadã̄> soeben, vorhin

இறங்க வேண்டியதுதான் <eṟaṅga vēṇḍiyadudã̄> wir müssen nun aussteigen

என்னதான் <eṉṉadã̄> was auch immer

ஓம், ஆனால் மிகவும் கொஞ்சம்தான். <õ, āṉā mihavũ koñjamdã̄.> Ja, aber nur sehr wenig.

கொடுமையைப் பொறுக்க முடியாமல் கொதித்தெழுந்தான். <koḍumeyep poṟukka muḍiyāme kodicceḻundã̄.> Weil er die Grausamkeit nicht mehr ertragen konnte, verlor er nun seine Beherrschung.

சுகந்தான்! *interj. emph.* <sohandã̄!> Gesundheit!

நான் இந்த ஊர்தான். <nāṉ inda ūrtã̄.> Ich bin auch aus dieser Stadt., Ich bin auch von hier.

நான்தான் வருவேன். <nāṉdã̄ varuvẽ.> Ich komme auch.

நூறு ரூபாய் நோட்டாகதான் இருக்கிறது. <nūṟu rūbā nōṭṭādāṉ irukku.> Ich habe nur 100-Rupien-Scheine.

பக்கத்தில்தான் <pakkattuledã̄> ganz in der Nähe

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṇṇō mandiriṇṇō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledã̄.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

வாங்கிகொண்டுதான் வரவேண்டும். <vāṅgikkiṭṭudã̄ varaṇũ.> Ich muss noch einkaufen gehen.

விடுமுறைதான் *emph.* <viḍumoṟedã̄> es ist doch ein Feiertag

வேண்டியதுதான் <vēṇḍiyadudã̄> es ist nur noch … erforderlich, es fehlt nur noch

-தான் [2] *emphS* <-tã̄, -dã̄> um etwas jenseits jeden Zweifels festzustellen: erst, also, wirklich etc.

அது போன் தான் *emph.par.* <adu pōṉ tã̄> das ist wirklich Gold

அப்பா வந்த பிறகுதான் நீ போகலாம். <appā vanda piṟahudã̄ nī pōhalã̄.> Erst wenn Vater tatsächlich gekommen ist, kannst du gehen.

உறுப்பட்டாற்போல்தான் <uṟuppaṭṭāppōldã̄> wird also nicht darüber hinwegkommen

ஐந்து மணி வரைக்கும் இங்கே தான் இருப்பேன். <añju maṇi varekkum iṅgē tāṉ iruppē̃.> Ich werde also bis fünf Uhr bereits hier sein.

முடிவு வந்த பின்னால்தான். <muḍivu vanda piṉṉāledã̄.> Erst nachdem der Bericht gekommen ist.

-தான் [3] *emphS* <-tã̄, -dã̄> Reflexivpronomen *தான்* „sich“ erfordert, dass das Hauptverb des Satzes mit dem aspektuellen Hilfsverb *கொள்* auftritt: wie z.B. gerade, oft, selbst

அடிக்கடி நான் உன்னை நினைத்துகொண்டேதான் இருப்பேன். <aḍikkaḍi nāṉ uṉṉe neṉeccikkiṭṭēdāṉ iruppē̃.> Ich habe oft an dich gedacht.

அதான் கிளம்பிக்கொண்டிருக்கிறேன் இல்லையா? <adã̄ keḷambikkiṭṭirukkēṉilleyā?> Bin ich nicht gerade dabei zu gehen?

கண்ணன் அவனைதான் கண்ணாடியில் பார்த்துக்கொண்டான். <kaṇṇaṉ avaṉedã̄ kaṇṇāḍule pāttukkiṭṭã̄.> Kannan sah sich selbst im Spiegel.

ஜான் தன்னை அடித்துக்கொண்டான். <jāṉ taṉṉe aḍiccukkiṭṭã̄.> John schlug sich selbst.

-தான் [4] *emphS* <-tã̄, -dã̄> wird auch in Superlativkonstruktionen verwendet: am … -sten.

எங்கள் அனைவரையும் காட்டிலும் உங்களுக்குத்தான் நிறைய மதிப்பு இருக்கிறது. <eṅga aṉevareyũ kāṭṭilum oṅgaḷukkuttã̄ niṟeya madippu irukku.> Sie sind der am meisten respektierte von uns allen.

எங்கள் பத்துப் பேரைக் காட்டிலும் உன்னைத்தான் அவருக்குப் பிடிக்கிறது. <eṅga pattup pērek kāṭṭilum uṉṉettāṉ avarukkup piḍikkudu.> Von uns zehn, mag er dich am liebsten.

தானம் <tāṉõ> das Almosen, die Schenkung, die Gabe

தானாக *adv.* <tāṉā> von selbst, von ganz allein, selbsttätig

தானாக வந்தாலும் வரும் <tāṉā vandālũ varũ> ganz von selbst auftauchen

தானாகவே *adv.* <tāṉāvē> selbsttätig, automatisch

தானியம் *bot.* <tāṉiyõ> das Getreide, Korn

-தானே *emph.* <-tāṉē, -dāṉē> dient als so etwas wie ein Fragezeichen oder als Ausdruck von Erstaunen: z.B. nicht wahr?, Da hab ich …!

அதுதானே பார்த்தேன்! *interj.* <adāṉē pāttẽ!> Da hab ich geguckt!, Da hab ich gestaunt!

அவ்வளவுதானே! *interj.* <avvaḷavudāṉē!> Das ist alles?, Ist das alles?, Mehr nicht?

இதுதானே <idudāṉē> Ist das hier?

உங்கள் பெயரில்தானே? <oṅga peruledāṉē?> Auf Ihren Namen?

குமார் உங்கள் அப்பாதானே. <kumār oṅga appādāṉē.> Kumar ist Ihr Vater, nicht wahr?

சுகந்தானே *emph.* <sohandāṉē> Wie geht’s gesundheitlich?

நல்ல சுகந்தானே <nalla sohandāṉē?> Geht es dir gut?, Geht es Ihnen gut?

தானே *sg. emph.* <tāṉē> selbst, er selbst, sie selbst, es selbst

அதிசயமாக இன்றைக்கு என் பெண் தானே தலை வாரிக்கொண்டாள். <adisayamā iṉṉekki eṉ peṇ tāṉē tale vārikkiṭṭā.> Eigenartigerweise hat sich meine Frau heute selbst gekämmt.

தன்னைத்தானே <taṉṉettāṉē> selbst

தானே இயங்குகிற *adj.* <tāṉē iyaṅguṟa> selbsttätig, automatisch

தாஜ்மகால் *geo.buil.* <tājmahāl> das Taj Mahal (in Agra)

தாஜ்மஹால் *geo.buil.* <tājmahāl> das Taj Mahal (in Agra)

தி. எம். கே. *nam. poli.* <di. em. kē.> DMK: die dravidische Fortschrittspartei, politische Partei

தி. கே. *nam. poli.* <di. kē.> DK: die Dravidische Vereinigung, politische Partei

திக்கு <tikku> die Richtung, der Richtpunkt, das Viertel (Stadt, Mond etc.)

திகதி <tihadi> das Datum, der Termin

திகில் <tihil> der Schreck, das Entsetzen, die Panik

திகை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. psych.* <tehe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> erstaunt sein, stutzen, überrascht sein, verwirrt sein

திங்கள் <tiṅga> der Mond, Monat, Montag

திசை <dese> die Richtung

திசைதிருப்பம் <desetiruppõ> die Umleitung

திசையாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <tiseyāhu> die Richtung einschlagen, zielen auf

திட்டம் <tiṭṭõ> der Plan, das Vorhaben, Programm, Projekt, System

திட்டம் போடு (cf. போடு) *t.vb.* <tiṭṭõ pōḍu> Pläne machen, planen

திட்டவட்டமாக *adv.* <tiṭṭavaṭṭamā> spezifisch, deutlich, eindeutig

திட்டவட்டமான *adj.* <**tiṭṭavaṭṭamāṉa**> spezifisch, deutlich, eindeutig

திட்டமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <tiṭṭamiḍu> entwerfen, skizzieren, planen

திட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <tiṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> schelten, ausschelten, schimpfen, beschimpfen, ausschimpfen, vorwerfen, tadeln

திட *adj. cook.* <tiḍa> fest

திடம் *N* <tiḍõ> die Festigkeit, Standhaftigkeit

திடமாக *adv. psych.* <tiḍamā> fest, standhaft, unentwegt

திடமான *adv. psych.* <tiḍamāṉa> fest, standhaft, unentwegt

திடீர் *adj.* <tiḍīr> plötzlich, unerwartet, jäh, unverhofft, abrupt

திடீர் என்று *adv.* <tiḍīrṇṇu> unerwartet, jäh, unverhofft

திடீர்-என்று *adv.* <tiḍīrṇṇu> plötzlich, abrupt, unverhofft

திடீரென்று *adv.* <tiḍīrṇu> plötzlich, rasch

திடு திப்பு <tiḍu tippu> plötzlich

திடுதிடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <tiḍudiḍu (-kki̱r-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> permanent schlagen, pochen, klopfen, rumpeln

திடுதிப் என்று *adv.* <tiḍudippuṇṇu> plötzlich, unerwartet, jäh, unverhofft

திணறச்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <teṇa̱rasseyyi> erwürgen, ersticken

திண்டாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <tiṇḍāḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> sich sträuben, sich anstrengen, kämpfen, leiden

திணிவு *th.* <tiṇivu> die Masse, Dichte

திணை *gram.* <teṇe> die Klasse von Nomen die Menschliches von Nichtmenschlichem unterscheiden

திணைக்களம் *poli.* <teṇekkaḷõ> die Abteilung

தித்தி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <titti (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> süß schmecken, süß sein

திமிர் <timir> die Anmaßung, der Dünkel, Stolz, Hochmut, die Schwerfälligkeit, Betäubung, Erstarrung, Frechheit, Unverschämtheit

திமிர்ச்சி *med.* <timircci> die Erstarrung, Betäubung, Steifheit

தியானம் <tiyāṉõ> die Meditation

தியேட்டர் <tiyēṭṭar> das Theater

திரட்டித்தொகு (cf. தொகு) *t.vb.* <teraṭṭittohu> zusammenstellen

திரட்டு *N lit.* <teraṭṭu> die Anthologie, Sammlung

திரட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <teraṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> einsammeln, versammeln, mobilisieren

திரவ *adj.* <terava> flüssig

திரவம் <teravõ> die Flüssigkeit

திராட்சை *bot.* <tirācce> die Weintraube, Rosine

திராட்சைரசம் <tirāccerasõ> der Wein

திராவிட கழகம் *nam. poli.* <dirāviḍa ka̱ḻahõ> DK: die Dravidische Vereinigung, politische Partei

திராவிட முன்னெற்றக் கழகம் *nam. poli.* <dirāviḍa mu̱n̲̲nettak ka̱ḻahõ> DMK: die Dravidische Fortschrittspartei, politische Partei

திராவிடம் *geo.* <dirāviḍõ> Dravidenland: das Land in dem dravidische Sprachen wie Tamil, Telugu, Kannada, Mayalaman gesprochen werden

திரி <tiri> der Docht aus Baumwolle oder Kleiderstoff, Zünder, die Schmelzsicherung

திரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [1] *i.vb.* <tiri (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> wandern, umherschweifen, sich herumtreiben, vertrödeln, herumalbern

திரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [2] *i.vb.* <tiri (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> gerinnen, sich ändern

திரிசூலை *sansk. hin.* <triśūla> der Dreizack

திரு *add.* <tiru> der Herr, Mister, Mr., Thiru: ein Präfix für heilige oder Glück bringende Gegenstände oder Personen, der Titel für einen Mann

திரு எட்வர்டு <misṭer eḍwarḍ> Mr. Edward

திரு ராமராஜன் அவர்கள் add. <tiru rāmarājaṉ avaṅga> Ehrenwerter Mr. Ramarajan

திரு நீறு *cul. reli.* <tiru nīṟu> Thiru Niru: die heilige Asche

திருக்குறள் *lit.* <tirukkuṟaḷ> Thirukkural: die Gedichte Thiruvalluvars

திருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <tiruhu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> hineindrehen, verschrauben

திருச்செந்தூர் *geo.* <tiruccendūr> Thiruchendur, Stadt im Toothukudi Distrikt in Tamil Nadu

திருட்டு *N* <tiruṭṭu> der Diebstahl

திருடன் <tiruḍã> der Dieb, Räuber, Gauner

திருடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <tiruḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> stehlen, mausen

திருத்தம் <tiruttõ> die Besserung, Verbesserung

திருத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <tiruttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> verbessern, korrigieren, modifizieren

திருநாள் *cul.* <tirunāḷ> das Fest, der Festtag, Gedenktag

திருப்தி *N* <trupti> die Genugtuung, Sühne, Befriedigung, Zufriedenheit

திருப்திப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <truptippaḍuttu> befriedigen

திருப்தியடை (cf. ஆடை) *i.vb.* <truptiyaḍe> sich wohl fühlen, zufrieden sein

திருப்தியளி (cf. அளி) *t.vb.* <truptiyaḷi> befriedigen, zufrieden stellen

திருப்தியளிக்ககூடிய *adj.* <truptiyaḷikkakūḍiya> befriedigend, zufrieden stellend

திருப்தியற்ற *adj.* <truptiyatta> unzufrieden

திருப்தியற்றது *VN* <truptiyattadu> das, was unzufrieden ist

திருப்தியான *adj.* <truptiyāṉa> zufrieden

திருப்பி *adv.* <tiruppi> zurück, wieder, noch einmal

திருப்பி அனுப்பு (cf. அனுப்பு) *t.vb.* <tiruppi aṉuppu> zurücksenden, zurückschicken, zurückgeben, reflektieren

திருப்பிக் கொண்டு வா (cf. வா) *t.vb.* <tiruppik koṇḍu vā> zurückbringen, apportieren

திருப்பிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <tiruppikkuḍu> zurückgeben

திருப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <tiruppu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-pa| /-pi/> drehen, wenden, umwenden, umkehren, ablenken, abwenden, umleiten, zurückkehren, zurückgehen

திரும்ப *adv.* <tirumba> wieder, nochmal, noch einmal, zurück

திரும்பக்கொண்டுபோ (cf. போ) *i.vb.* <tirumbakkiṭṭupō> zurückbringen

திரும்பப்பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <tirumbappe̱ru> wiedererlangen, zurückbekommen, zurückfordern, wiedergewinnen, zurücknehmen, widerrufen

திரும்பவும் *adv.* <tirumbavũ> nochmals, wieder, wiederum

திரும்பவும் எடு (cf. எடு) *t.vb.* <tirumbavum eḍu> zurücknehmen

திரும்பவும் வா (cf. வா) *i.vb.* <tirumbavũ vā> wiederkehren, wiederkommen

திரும்பி *adv.* <tirumbi> wieder, zurück

திரும்பி வா (cf. வா) *i.vb.* <tirumbi vā> wiederkehren, wiederkommen, zurückkommen, zurückkehren, umkehren

திரும்பச்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <tirumbasseyyi> noch einmal tun, wiederholen

திரும்பச் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <tirumbas sollu> noch einmal sagen, wiederholen

திரும்பிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <tirumbippō> zurückgehen, zurückkommen

திரும்பிவருதல் <tirumbivarudal> die Rückfahrt, Rückkehr

திரும்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <tirumbu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> zurückkehren, umkehren, wenden, drehen, ablenken, umleiten, umblättern, abbiegen

திரும்புதல் *N* <tirumbudal> die Rückkehr, Rückfahrt

திருமண அழைப்பிதழ் <tirumaṇa a̱leppida̱l> die Hochzeitseinladung

திருமண ஏற்பாடு <tirumaṇa yēr̲pāḍu> die Hochzeitsvorbereitungen

திருமணம் <tirumaṇō> die Hochzeit, Heirat, Ehe

திருமணம்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <tirumaṇamseyyi> verheiraten

திருமணம்செய்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <tirumaṇamseñjukō> heiraten

திருமணமாகாத *adj.* <tirumaṇamāhāda> ledig

திருமணமாகாதவர் <tirumaṇamāhādavar> der/ dieLedige

திருமணமான *adj.* <tirumaṇamāṉa> verheiratet

திருமணமானவர் <tirumaṇamāṉavar> der/ dieVerheiratete

திருமதி *add. fo. ad.* <tirumadi> Mrs., die Frau

திருமூர்த்தி <tirumūrtti> das Götterbild, Idol

திருவள்ளுவர் *nam. lit.* <tiruva̱ḷ̱uvar> Thiruvalluvar, berühmter tamilischer Poet (lebte zwischen 100 und 300 n.Chr – manche datieren ihn um 600 n.Chr. – in Tamil Nadu)

வள்ளுவர் nam. lit. <va̱ḷ̱uvar> Thiru Valluvar, berühmter tamilischer Poet (lebte zwischen 100 und 300 n.Chr – manche datieren ihn um 600 n.Chr. – in Tamil Nadu)

வள்ளுவர் கோட்டம் *nam. buil.* <vaḷḷuvar kōṭṭõ> das Thiruvalluvar Memorial für den berühmten tamilischen Poeten Thiruvalluvar in Madras, in dem die Thirukkurals, seine 1330 Gedichte, eingraviert sind

திருவாதிரை *astr.* <tiruvādire> der Name des 6. Nakshatra, Teil des Orion

திருவாளர் *add. fo. juv.* <tiruvāḷar> der Herr, Mr.

திருவான்மியூர் *geo.* <tiruvāṉmiyūr> ein Stadtteil im Süden von Madras

திருவிழா *cul. reli.* <tiruviḻā> das Fest, der Festtag (in einem Tempel)

திருவோணம் *astr.* <tiruvōṇõ> der Name des 22. Nakshatra, die Konstellation der Waage im Steinbock

திரை <tire> die Welle, Woge, Leinwand, der Vorhang

திரை அரங்கம் <tire araṅgõ> das Kino, Kinotheater

திரை அரங்கு <tire araṅgu> das Kino, Kinotheater

திரைப்படம் <tireppaḍõ> das Kino, der Film

திரைப்படத்தில் <tireppaḍattule> im Kino

திரைப்படம் ஆக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb. phot.* <tireppaḍam ākku> filmen, drehen

தில் *par.* <til, dil> Füllwort in der Poesie: drückt „Verlangen, Wunsch, Bitte, Zeit“ aus auch als Ellipsis (Weglassung) gebraucht

-தில்லை *VN neg.* <-dille> das verneinte Verbalnomen

படித்ததில்லை *VN past. neg.* <paḍiccadille> das Nicht-Gelesen-Haben, Nicht-Studiert-Haben

பார்த்ததில்லை *VN past. neg.* <pāttadille> das Nicht-Gesehen-Haben

பேசுகிறதில்லை *VN pres. neg.* <pēsuṟadille> das Nicht-Aussprechen

போகிறதில்லை *VN pres. neg.* <pōṟadille> das Nicht-Gehen

போனதில்லை *VN pres. neg.* <pōṉadille> das Nicht-Gehen

திற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <teṟa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> öffnen, aufmachen, aufschließen, eröffnen, wieder öffnen, entlassen

திறந்த *adj.* <teṟanda> offen, geöffnet, toll

திறந்த நிலை *N* <tiṟanda nele> die Offenheit

திறந்தது *VN* <teṟandadu> das, was offen, geöffnet, toll ist

திறந்து *adv.* <teṟandu> offen, geöffnet, toll

திறந்து வை (cf. வை) *t.vb.* <teṟandu vayyi> feierlich einsetzen, einweihen

திறந்துகாட்டு (cf. காட்டு) *t.vb. th.* <teṟandukāṭṭu> aufdecken, entblößen

திறந்துள்ளது *VN* <teṟanduḷḷadu> das, was offen, geöffnet ist

திறப்பாக *adv.* <teṟappā> geöffnet, gespalten

திறப்பு [1] *phys.* <teṟappu> die Öffnung, Kluft, der Spalt, Schlitz

திறப்பு [2] <teṟappu> der Schlüssel

திறப்பு விழா *cul.* <teṟappu viḻā> die Einweihung, Enthüllung, Eröffnung, Einweihungsfeier

திறம் <teṟõ> die hohe Qualität, Geschicklichkeit

திறமான *adj.* <teṟamāṉa> großartig, toll

திறமானது *VN* <teṟamāṉadu> das, was großartig, toll ist

திறமை <teṟame> die Fähigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit, Begabung, Leistungsfähigkeit, Tüchtigkeit, das Talent, Geschick, Vermögen

திறமைக்குரிய <teṟamekkuriya> zum Talent gehörend

திறமையற்ற *adj.* <teṟameyatta> unfähig, ungeschickt

திறமையான *adj.* <teṟameyāṉa> fähig, tüchtig

திறமையானது *VN* <teṟameyāṉadu> das, was fähig, tüchtig ist

திறமையுடன் *adv.* <teṟameyōḍa> fähig, geschickt, talentiert, tüchtig

திறமையுள்ள *adj.* <teṟameyuḷḷa> fähig, geschickt, talentiert, tüchtig

திறவு *cul.* <teṟavu> die Öffnung, Enthüllung, Eröffnung

திறவுகோல் *tech.* <teṟavuhōl> die Taste, der Schalter, Schlüssel

திறன் <teṟã> die Geschicklichkeit, Fertigkeit, Kunstfertigkeit, Leistungsfähigkeit, Fähigkeit

தின் (தின்கிற்-) [தின்ற்-] {தின்ப்-} |தின்ன| /தின்று/ *t.vb.* <tiṉṉu (tiṉṟ-) [tiṇṇ] {tiṉp} |tiṉṉa| /tiṇṇu/> fressen, aufessen, verzehren

தின்பண்டம் *cook.* <tiṉpaṇḍõ> das Essbare, der Imbiss, die Süßigkeiten, pikanten Vor- und Nachspeisen

தினம் [1] *N* <deṉõ> der Tag, der Feiertag

தினம் [2] *adj. attr.* <deṉõ> täglich, -tag

சுதந்திர தினம் <sodandra deṉõ> der Unabhängigkeitstag

தினம்தோறும் *adj.* <deṉamdōṟũ> jeden Tag, täglich

தினமும் *adj.* <deṉamũ> täglich

தீ <tī> das Feuer

தீ வை (cf. வை) *t.vb.* <tī vayyi> Feuer legen, entzünden

தீக்குச்சி <tīkkucci> das Streichholz

தீக்குளி (cf. குளி) *i.vb.* <tīkkuḷi> sich selbst verbrennen

தீங்காக *adv.* <tīṅgā> schädlich, ungerecht, übel

தீங்கான *adj.* <tīṅgāṉa> schädlich, ungerecht, übel

தீங்கு <tīṅgu> der Schaden, die Bosheit, das Übel

தீங்கு செய் (cf. செய்) *t.vb.* <tīṅgu seyyi> schaden

தீங்குழல் *mus.* <tīṅgoḻal> die Flöte

தீச்சுடர் <tīssuḍar> die Flamme

தீச்சுவாலை <tīssuvāle> die Flamme

தீட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. phys.* <tīṭṭu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> schärfen, zuspitzen, schildern

தீண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <tīṇḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> berühren, vergiften, anstecken, deflorieren

தீது *N* <tīdu> das Schädliche, das Schlimme, das Böse

தீப்பெட்டி <tīppeṭṭi> die Streichholzschachtel

தீப்பொறி <tīppor̲i> der Funke

தீபம் <dīpõ> die Lampe die mit Pflanzenöl oder Ghee brennt, die runde Öllampe mit fünf Dochten auf einem Ständer mit runder Grundfläche

தீபாராதனை *reli.* <tībārādan̲e/ tībāttan̲e> Tibarttane: eine religiöse Hindu-Zeremonie, bei der der Priester den angezündeten Kampfer oder die Lampe vor dem Idol dreimal hin und her schwingt

தீபாவளி *cul.* <dīpāvaḷi> Dipavali: eine fröhliches Fest in der Nacht des 14. Tages der abnehmenden Mondmonatshälfte bei Mondaufgang im Monat Aippaci, angeordnet durch Krishna auf Wunsch von Narakacuran

தீம் *adj.* <tīm> hübsch, lieblich, süß

தீமிதி *reli.* <tīmidi> Timidi: ein Ritual, bei dem man über eine Grube mit glühender Kohle geht, um ein Gelübde zu erfüllen

தீய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <tīyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> versengen, verbrennen, verdorren, verkohlen

தீய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <tīyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> verbrannt werden, verkohlt werden, ausgebrannt werden, ausgebrannt sein, versengt werden, verdorrt werden

தீய *adj.mor.* <tīya> schlecht, boshaft

தீயது *VN mor.* <tīyadu> das, was schlecht, boshaft ist

தீயணைக்கும்படை <tīyaṇekkumbaḍe> die Feuerwehr

தீயணைகருவி <tīyaṇekaruvi> der Feuerlöscher

தீயணைப்பான் <tīyaṇeppā̃> der Feuerlöscher

தீயணைப்புப்படை <tīyaṇeppuppaḍe> die Feuerwehr

தீர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /- த்து/ *t.vb.* <tīru (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /- ttu/> verbrauchen, lösen, entscheiden, erleichtern, abhelfen, klären, beseitigen, heilen, abzahlen, abschließen, erfüllen, vollenden, erledigen

தீர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {தீரும்} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <tīru (-r̲-) [-nd-] {tīrũ} |-ra| /-ndu/> enden, verbraucht sein, beendet sein, befreit sein von, geheilt sein, erledigt sein, bezahlt sein, sich trennen, weggehen

தீர்த்தம் *reli.* <tīrttõ> das Tempelfest, zeremonielle Wasser bei der Anbetung verwendet, Trinkwasser, die Tempelprozession, zeremonielle Reinheit, der heilige Badeplatz

தீர்த்துவை (cf. வை) *t.vb. prob.* <tīttuvayyi> lösen

தீர்ந்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <tīrndup pō> aufgebraucht sein, verbraucht sein, aufgezehrt sein, entkräftet sein

தீர்ப்பளி (cf. அளி) *t.vb. jur.* <tīrppaḷi> beurteilen, richten, zuerkennen

தீர்ப்பு *jur.* <tīrppu> die Beurteilung, das Urteil

தீர்ப்பு வழங்குதல் *jur.* <tīrppu vaḻaṅgudal> die Urteilsverkündung, Verurteilung

தீர்ப்புக்கூறு (cf. கூறு) *t.vb. jur.* <tīrppukkūr̲u> urteilen, verurteilen, entscheiden

தீர்மானம் <tīrmāṉõ> der Beschluss, Entschluss, die Entscheidung

தீர்மானமற்ற *adj.* <tīrmāṉamatta> unbestimmt

தீர்மானமற்று *adv.* <tīrmāṉamattu> unbestimmt

தீர்மானமற்ற பிரதிப்பெயர் *gram.* <tīrmāṉamatta pradippeyar> das Indefinitpronomen

தீர்மானி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <tīrmāṉi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> entscheiden, beschließen, bestimmen

தீர்வு *prob.* <tīrvu> die Lösung

தீர *adv.* <tīra> vollständig, gründlich, sorgfältig, alles berücksichtigend

தீரன் <tīrã> die tapfere Person, die mutige Person, der Held

தீரா *voc.* <tīrā> die tapfere Person, die mutige Person, der Held

தீவனம் <tīvaṉõ> das Futter

தீவிர் உணர்ச்சி <tīvir oṇarcci> die Leidenschaft, das extreme Gefühl

தீவிரம் <tīvirõ> die Ernsthaftigkeit, Strenge, Verschlimmerung, das Extrem

தீவிரமாக *adv.* <tīviramā> ernst, extrem, angestrengt

தீவிரமான *adj.* <tīviramāṉa> ernst, extrem, angestrengt

தீவு <tīvu> die Insel

தீனி <tīṉi> das Futter

தீனிபோடு (cf. போடு) *t.vb.* <tīṉipōḍu> füttern

-து *P N* <-du> Pronominalizer Partizipialnomen: Neutralsuffix Singular, das an ein AJP: Relativpartizip angehängt wird, z.B.: das Ding (etc.), das vorhanden ist, das vorhanden war, das vorhanden sein wird
அவரை கடித்தது செத்து போனது. <avare kaḍiccadu settu pōṉadu.> Das Ding, das ihn biss, starb.

-ஆனது *VN* <-āṉadu> das, was … ist

உள்ளது *VN* <uḷḷadu> das, was existiert

என்றது *VN* <-ṉṉadu> das, was genannt wird, das, was gesagt wurde, die Tatsache, dass …

சேய்து *N* <sēñju> das, was lang ist

புதிது *N* <pudidu> das, was neu ist, das, was nicht gebraucht ist

புது *N* <pudu> das, was neu/ frisch ist

துக்கத்தில் ஆழ் (cf. ஆழ்) *i.vb.* <tukkattule āḻu> betrauern

துக்கம் <tukkõ> die Sorge, Trauer, Verbitterung, der Kummer

துக்கமான *adj.* <tukkamāṉa> traurig

துக்கமானது *VN* <tukkamāṉadu> das, was traurig ist

துகள் <tuhaḷ> das Bisschen, Stückchen, Teilchen, Atom

துட்டு <tuṭṭu> die Banknote, das Geld

துடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. an.* <tuḍi (-kkṟ-) [-cc-] {pp-} |-kka| /-ccu/> sich krümmen, zucken, flattern, sich unruhig bewegen, schlagen, klopfen, pochen, sehr ängstlich sein, schlagen, zittern, beben, sehr verwirrt sein, sehr aufgeregt sein, aufgegeilt sein

துடிப்பு <tuḍippu> das Bangen, Herzklopfen, die Nervosität

துடுப்புவலி (cf. வலி) *i.vb.* <tuḍuppuvali> rudern

துடை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <toḍe (-kkṟ-) [-cc-] {pp-} |-kka| /-ccu/> putzen, wischen, abwischen, wegwischen, aufwischen, reinigen, abbürsten

துடைப்பம் <toḍeppõ> die Bürste, der Besen

துண்டி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb. phys. soc.* <tuṇḍi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> abschneiden, abbrechen, ausschalten

துண்டு [1] <tuṇḍu> das Handtuch, Tuch

துண்டு [2] <tuṇḍu> das Klötzchen, Stück, der Span, Schnitzel, Stummel, Teil, Zettel, die Scheibe, Schnitte

துண்டுத்துணி <tuṇḍuttuṇi> der Lappen

துணி *N cl.* <tuṇi> die Kleidung, Kleider, Wäsche, Textilien, der Stoff, das Tuch, Gewebe

துணி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb. psych.* <tuṇi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> wagen, sich trauen

துணிச்சல் <tuṇiccal> der Mut, Charakter, Schneid, die Dreistigkeit, Kühnheit

துணிச்சலான *adj.* <tuṇiccalāṉa> mutig, kühn

துணியாக <tuṇiyā> als Stoff

துணிவு <tuṇivu> der Mut, Schneid, die Tapferkeit, Dreistigkeit

துணை[1] <toṇe> die Hilfe, Unterstützung, Begleitung, Zuflucht, der Beistand

துணையில் <toṇeyle> mit Hilfe

துணை[2] *N attr.* <toṇe> der Abgeordnete, der Stellvertreter, der Gehilfe, der Vize, Ergänzungs-, Unterstützungs-, Extra-

துணைக்காரணம் *gram.* <toṇekkāraṇam> der Instrumentalis

துணை வினை *gram.* <toṇe veṉe> das Hilfsverb

துதிப்பாடு (cf. பாடு) *t.vb.* <tudippāḍu> schmeicheln, komplimentieren

துப்பாக்கி <tuppākki> das Gewehr, die Flinte, Büchse, Pistole

துப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <tuppu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-pa| /-pi/> speien, ausspeien, ausspucken, spritzen

துப்புரவான *adj.* <tupporavāṉa> sauber, reinlich

துப்புரவு <tupporavu> die Sauberkeit, Reinlichkeit, Reinheit

துப்புரவுப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <tupporavuppaḍuttu> reinigen, sauber machen, säubern

-தும் <-dũ> sobald (als)

அவர் சாப்பிட்டதும் நகரத்துக்கு போனார். <avaru sāppiṭṭadũ naharattukku pōṉāru.> Sobald er gegessen hatte, ging er in die Stadt.

தும்பை *bot.* <tumbe> die weiße Taubnessel

தும்மு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ம| /-மி/ *i.vb.* <tummu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ma| /-mi/> niesen (gilt als böses Vorzeichen)

துய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <tuyyi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> genießen, sich erfreuen, erfahren

துயர் <tuyar> die Sorge, der Gram, Kummer, das Leiden

தூரத்தில் ஒதுங்கி நில்லு <tūrattule oduṅgi nillu> weise ich entschieden weit von mir

துயரச் செய்தி <tuyaras señji> die Unglücksnachricht

துயரம் <tuyarõ> die Sorge, der Gram, Kummer, das Leiden

துயில் (துயிற்கிற்-) [துயின்ற்-] {துயிற்ப்-} |துயிற்க| /துயின்று/ *i.vb.* <tuyilu (tuyikkr̲-) [tuyiṇṇ-] {tuyipp-} |tuyikka| /tuyiṇṇu/> schlafen

துர் அகிஸ்டவசமாக *adv.* <tur ahisṭavasamā> leider

துரத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <turattu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> verjagen, verfolgen, vertreiben, verscheuchen

துரதிருஷ்டவசமாக *adv.* <toradiruṣṭavasamā> leider

துராக்கிரகம் <turākkirahõ> der falsche Stolz, die Eitelkeit

துரதிர்ஷ்டம் <toradirṣṭõ> das Unglück

துரிதம் *N* <turidõ> die Lebhaftigkeit, Schnelligkeit, Eile

துரிதமாக *adv.* <turidamā> rasch, hurtig

துரிதமான *adj.* <turidamāṉa> rasch, hurtig

துருப்பு *mil* <turuppu> das Heer

துரும்பு <turumbu> die Kleinigkeit, unbedeutende Sache, der Fleck, Splitter, Staub, das Stäubchen, Zeichen für Scheidung

துரை *nam.* <duray> Name eines Filmregisseurs

துரௌபதை *nam. lit.* <duraupade/ durōpade> Thiraupathi, Dravpathi, Draupadi, Gattin der fünf Pandawas

துல்லியம் <tulliyõ> die Exaktheit, Genauigkeit, Richtigkeit, Deutlichkeit

துல்லியமாக *adv.* <tulliyamā> exakt, genau, richtig, deutlich

துல்லியமான *adj.* <tulliyamāṉa> exakt, genau, richtig, deutlich

துவக்க நிகழ்ச்சி <tovakka nehaḻcci> die Einweihungsfeier

துவக்கம் <tovakkõ> der Anfang, Aufbruch, Start, Beginn, die Entstehung

துவக்கு *N* <tovakku> das Gewehr

துவக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <tovakku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> anfangen, aufbrechen, beginnen. eröffnen

துவட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <tovaṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> abtrocknen, sich abtrocknen

துவாய் <tuvāyi> das Handtuch, Tuch

துவாரம் <tuvārõ> das Loch, die Öffnung

துவிச்சக்கரவண்டி <tuviccakkaravaṇḍi> das Fahrrad

துவை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <tove (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> waschen (Kleidung, durch Schlagen, Klopfen)

துவையல் *cook.* <tovayalu> Tovayalu: ein scharfer bzw. strenger Würzgeschmack, indem man Chillipaste zu Kokosnuss, Ingwer, Curryblättern etc. hinzufügt – das Chutney

துழாவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <tuḻāvu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> tasten, betasten, prüfen

துள்ளி <tuḷḷi> die Lebendigkeit, Arroganz, Anmaßung, der Stolz

துளி <tuḷi> die Schweißperle, Winzigkeit, der Tropfen

துளை *N* <toḷe> das Bohrloch, Loch, die Höhlung, Öffnung

துளை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <toḷe (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> bohren, lochen, einfressen, stechen, durchdringen, belästigen

துளையான *adj.* <toḷeyāṉa> hohl

துளையானது *VN* <toḷeyāṉadu> das, was hohl ist

துளையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <toḷeyiḍu> durchbohren, durchlöchern, drillen

துற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <to̲ra (-kk̲r-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> verzichten, entsagen, aufgeben

துறை *sci.* <to̲re> das Fach, Wissensgebiet, der Bereich, Sektor, Wissenszweig, Fachbereich, die Abteilung, Disziplin

துறைமுகம் <to̲remohõ> der Hafen

துன்பப்படு (cf. படு) *i.vb.* <tuṉbappaḍu> erdulden, ertragen, leiden

துன்பம் <tuṉbõ> das Leid, Elend, die Not, Betrübnis, Sorge, der Kummer, Schmerz

துன்புறுத்து (cf. உறுத்து) *t.vb.* <tuṉbu̲ruttu> quälen, schikanieren

துஷ்பிரயோகம் <tuṣprayōhõ> der Missbrauch

தூக்க நேரம் <tūkka nērõ> die Schlafenszeit

தூக்கம் *psych.* <tūkkõ> der Schlaf, das Übermaß, die Unmäßigkeit

தூக்கி *adv.* <tūkki> auf eine höhere Position zu, aufwärts

தூக்கிச்செல் (cf. செல்) *t.vb. wei.* <tūkkissellu> tragen

தூக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <tūkku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> heben, tragen, hochheben, nehmen, fangen, erwischen, wegnehmen, entfernen, anfangen mit, in die Arme nehmen, ergreifen, anfassen, verändern, stehlen

தூங்க போ (cf. போ) *i.vb.* <tūṅga pō> schlafen gehen, einschlafen

தூங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <tūṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |ga| /-gi/> schlafen, einschlafen, müßig sein, faul sein, verschlafen, verbummeln, gedrängt voll sein, dicht sein, anheften, kleben

தூசி <tūsi> der Staub

தூசு <tūsu> der Staub

தூண் <tūṇ> der Pfeiler, die Säule

தூண்டிவிடு (cf. விடு) *t.vb. psych.* <tūṇḍiviḍu> anstiften, aufwiegeln, aufreizen, erregen

தூண்டிவிடு! *def. imp. psych.* <tūṇḍiviḍu!> Bring in Ordnung!, Stutze!

தூண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. psych.* <tūṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> stutzen, anregen, anstiften, antreiben, nötigen, herausfordern, provozieren, anspornen, veranlassen, vorsagen

தூண்டுகோல் *med.* <tūṇḍukōl> das Reizmittel

தூத்துக்குடி[10] <tūttukkuḍi> Tuticorin

தூதன் <tūdã> der Bote

தூதரகம் *poli.* <tūdarahõ> die Botschaft, das Konsulat

தூது <tūdu> die Botschaft, die Mitteilung, die Vermittlung, die Liebeserklärung

தூய்து <tūñju> die Reinheit

தூய்மை <tūyme> die Reinheit, Fehlerlosigkeit, Reinlichkeit, Sauberkeit

தூய்மையற்ற *adj.* <tūymeyatta> unrein

தூய்மையாக *adv.* <tūymeyā> rein, sauber

தூய்மையான *adj.* <tūymeyāṉa> rein, sauber

தூய *adj. mor.* <tūya> rein, echt, heilig

தூயது *VN mor.* <tūyadu> das, was rein, echt, heilig ist

தூர் <tūru> der Abfall am Brunnenboden, Bodensatz, Schlamm

தூர்நாற்றம் <tūrnāttõ> der Gestank

தூர்நாற்றம் வீசு (cf. வீசு) *i.vb.* <tūrnāttõ vīsu> stinken, Gestank verbreiten

தூர *adv.* <dūra> weg, fort

தூரத்தில் *adv.* <dūrattule> fern, weit, weitab

தூரத்திலிருந்து *adv.* <dūrattilirundu> weither

தூரத்திலுள்ள *adj.* <dūrattiluḷḷa> fern, weit

தூரத்து *adj.* <dūrattu> fern

தூரம் *N* <dūrõ> die Entfernung, Ferne, Strecke, Weite

தூரமாக *adv.* <dūramā> weit, entfernt

தூரமான *adj.* <dūramāṉa> weit, entfernt

தூரிகை <tūrihe> der Pinsel

தூவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <tūvu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> sprenkeln, sprühen, besprengen, streuen, ausstreuen

தூள் <tūḷ> das Pulver, der Staub

தூள் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <tūḷ paṇṇu> Staub aufwirbeln, Aufsehen erregen

தூள்படு (cf. படு) *i.vb.* <tūḷpaḍu> Aufsehen erregen

தூளாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <tūḷāhu> pulverisieren, zerstoßen

தூற்றுவீகம் <tūttuvīhõ> das Prozent

தூறல் <tūr̲al> der Sprühregen, die Lichtfülle, Lichtüberflutung

தெக்கெ *sp.* <tekke> der Süden

தெய்வம் *reli.* <deyvõ> der Gott, die Gottheit

தெய்வீகம் <deyvīhõ> die Gottheit

தெய்வீகமான *adj.* <deyvīhamāṉa> heilig

தெய்வீகமானது *VN* <deyvīhamāṉadu> das, was heilig ist

தெர்மாமீட்டர் <termāmīṭṭar> das Thermometer

தெரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <teri (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sichtbar sein, erscheinen, sicher sein, bekannt sein, können, kennen, wissen

தெரிந்த *adj.* <teriñja> bekannt

தெரிந்தவர் <teriñjavar> der Bekannte

தெரிந்து கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <teriñju kō> erfahren, bemerken, verstehen, kennen

தெரியக்காட்டு (cf. காட்டு) *t.vb.* <teriyakkāṭṭu> offen zeigen, demonstrieren, erklären, beweisen

தெரியாத *adj.* <teriyāda> unbekannt

தெரியாது [1] *pred.* <teriyādu> kennt nicht, weiß nicht, ist nicht bekannt, kann nicht

எனக்கு தெரியாது. <eṉakku teriyādu.> Ich weiß nicht.

ஒன்று, நீ பேசாமல் இருந்திருக்க வேண்டும், அல்லது தெரியாது என்று சொல்லியிருக்க வேண்டும்.
<oṉṟu, nī pēsāme irundirukkaṇū, alladu teriyāduṅṅu solliyirukkaṇū.> Du hättest entweder stumm bleiben, oder sagen sollen, dass du es nicht weißt.

நாளைக்கு உங்களுடைய அப்பா இந்தியாவிலிருந்து வருகிறார் என்கிற சேதி எனக்குத் தெரியாது.
<nāḷekki oṅgaḷōḍe appā indiyāvilērundu va̲rāṅga̲ sēdi eṉakkut teriyādu.> Ich weiß nichts davon, dass Ihr Vater morgen aus Indien kommt.

தெரியாது [2] *adv.* <teriyādu> unbekannt

தெரியாதுங்க *hon.* <teriyāduṅga> ist leider nicht bekannt, kann leider nicht, kann ich leider nicht

தெரியாமல் *adv.* <teriyāme> unabsichtlich, unerwartet, versehentlich, unschuldig

தெரியும் *pred.* <teriyũ> man kann, man kennt, man weiß, es ist bekannt, es ist zu sehen

எனக்கு தெரியும். <eṉakku teriyũ.> Ich weiß.

எனக்கு நன்றாக வழி தெரியும். <eṉakku nallā va̲li teriyũ.> Ich kenne den Weg.

எனக்குத் தமிழ் பேசத் தெரியும். <eṉakkut tamil̲ pēsat teriyũ.> Ich weiß, wie man Tamil spricht.

ஒரு தெரு தெரியும் <oru teru teriyũ> es ist eine Straße zu sehen

தெரியுமா *interj.* <teriyumā> Ist es bekannt?, Kann man?, Weiß man?, Ist es zu sehen?

உங்கள்ளுக்கு இந்தக் காரை ஓடசெய்யத் தெரியுமா? <uṅgaḷḷukku indak kāre ōḍaseyyat teriyumā?> Können Sie dieses Auto wieder zum Laufen bringen?

உனக்கு ஒரு விஷயம் தெரியுமா? <oṉakku oru veṣayõ teriyumā?> Weißt du es schon?

வழி தெரியுமா? <va̲li teriyumā?> Kennen Sie den Weg?

தெரிவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <terivi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> informieren, ausdrücken, äußern, bekannt geben, , berichten, melden, mitteilen, verkünden

தெரிவு *N* <terivu> die Wahl, Auswahl

தெரிவுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <terivuseyyi> wählen, aussuchen, auswählen

தெரு <teru> die Straße

தெரு ஒரே கடா முடாவாக நிறைய கல் <teru orē kaḍā muḍāvā ne̲r̲eya kal> eine Straße übersät mit jeder Menge rauher Steine

தெரு கசா முசாண்ணு ஒரே கூட்டம். <teru kasā musāṇṇu orē kūṭṭõ.> Die Straße ist ein Durcheinander mit viel Gedränge.

தெருவுக்குத் தெரு <teruvukkut teru> in jeder Straße, von Straße zu Straße

தெளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <teḷi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> klären, säubern, reinigen, zerstäuben, sprenkeln, besprengen, sprühen, besprühen, spritzen, aussäen, verbreiten, ausstreuen

தெளி (-கிற்) [-ந்த்] {-வ்} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. psych.* <teḷi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> wahrnehmen, merken, aufgeklärt sein, erleuchtet sein, nüchtern werden, gewiss sein

தெளி (-கிறது) [-ந்தது] {-யும்} |-ய| *i.vb. wea.* <teḷi (-r̲adu) [-ñjadu] {-yum} |-ya|> aufklären, hell werden, aufhellen, deutlich werden

தெளிவற்ற நிலை *gram.* <teḷivatta nele> der Oblique

தெளிவாக *adv.* <teḷivā> anscheinend, eindeutig, deutlich, durchaus, unmissverständlich

தெளிவான *adj.* <teḷivāṉa> anscheinend, eindeutig, deutlich, klar, unmissverständlich

தெளிவானது *VN* <teḷivāṉadu> das, was deutlich, klar ist

தெளிவு *intel.* <teḷivu> die Klarheit, Deutlichkeit, der Beweis

தெளிவுபடுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <teḷivupaḍuttu> erklären, beweisen

தெற்கு <tekku> der Süden

தெற்கத்திய adj. <tekkattiya> südlich

தெற்கெ sp. <tekke> der Süden

தெறி *tech.* <te̲r̲i> der Knopf, Haken

தெறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <te̲r̲i (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bersten, platzen, zerstäuben, spritzen

தென் <te̲ṉ> südlich

தென்காசி *geo.* <te̲ṉgāsi> Tenkasi (Stadt im Süden Tamil Nadus)

தென்றல் *wea.* <te̲ṉr̲al, te̲ṉd̲r̲al> die Brise, der leichte Wind

தென்னிந்தியா *geo.* <te̲ṉṉindiyā> das Südindien

தேக்கு *bot.* <tēkku> der Teakbaum, das Teakholz

தேக்கு (-கிறது-) [-கினது-] {-ம்} |-க| /-/ *i.vb.* <tēkku (-kṟadu-) [-kiṉadu-] {-m} |-ka| /-/> voll sein, reichlich sein, angefüllt sein, gesättigt sein, füllen

தேக்கு மரம் *bot.* <tēkku marõ> das Teakholz

தேகம் *N an.* <tēhõ> der Körper

தேகாரோக்கியமற்ற *adj.* <tēhārōkkiyamatta> ungesund

தேகாரோக்கியமற்றது *VN* <tēhārōkkiyamattadu> das, was ungesund ist

தேங்காய் *bot.* <tēṅgā> die Kokosnuss

தேங்காய் சட்னி *cook.* <tēṅgā caṭṉi> das Kokosnuss-Chutney

தேங்குழல் *cook.* <tēṅgoḻal> die Süßigkeit aus Reisteig in Öl gebacken

தேசப்படம் <dēsappaḍõ> die Landkarte

தேசம் *poli.* <dēsõ> das Land, die Nation, der Staat

தேசிய *adj.* <dēsiya> national

தேடல் <tēḍal> die Verfolgung, Absicht, Erforschung, das Streben, Suchen

தேடிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <tēḍippāru> nachschlagen, nachsehen

தேடியலை (cf. அலை) *i.vb.* <tēḍiyale> sich umsehen, sich nach etwas umtun, überall herumsuchen

தேடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.purp.* <tēḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> suchen, nachsehen, erwarten, aufsuchen, nachsuchen, verfolgen, verlangen, sich sehnen, anlocken, sich aufbürden, sich zuziehen, verdienen, bringen

தேத்தண்ணீர் <tēttaṇṇīr> der Tee

தேதி <tēdi> das Datum, der Termin

தேதியிடு (cf. இடு) *i.vb.* <tēdiyiḍu> datieren

தேய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <tēyi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bürsten, reiben, wischen, putzen, scheuern, einreiben, beschmieren

தேய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <tēy (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> abgerieben werden, abschürfen, entfernt werden, abklingen, abnutzen, abnehmen, zu Ende gehen, verschwinden

தேய்ந்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <tēñjup pō> abgenutzt sein, aufgebraucht sein, beschädigt sein. langsam verschwinden, aufgelöst werden

தேயிலை *bot.* <tēyle> der Tee

தேர் *cul.* <tēru> der Tempelwagen, Triumphwagen eines Königs

தேர்ச்சி *ed.* <tērcci> die Prüfung, das Examen, der Examenserfolg, Prüfungserfolg

தேர்ச்சி அடை (cf. அடை) *i.vb. ed.* <tērcci aḍe> Prüfung bestehen

தேர்ச்சி பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb. ed.* <tērcci paṇṇu> Prüfung bestehen

தேர்ச்சிபெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <tērccipeṟu> bestehen als, Erfolg haben

தேர்ச்சியடை (cf. அடை) *i.vb. ed.* <tērcciyaḍe> Prüfung bestehen

தேர்தல் *poli.* <tērdal> die Wahl

வரவுள்ள தேர்தல் aux.vb. <varavuḷḷa tērdal> die bevorstehende Wahl

தேர்ந்தெடு (cf. எடு) *t.vb.* <tērndeḍu> wählen, auswählen, aussuchen, vorziehen

தேர்வு *ed.* <tērvu> die Prüfung, das Examen

தேர்வுமுடிவு *ed.* <tērvumuḍivu> das Ergebnis

தேவர் *nam. lit.* <dēvar> die Devas: himmlische Unsterbliche in den Puranas

தேவன் *relig.* <dēvã> Gott

தேவி *nam.* <dēvi> weiblicher Vorname

தேவி திரையரங்கம் *nam.* <dēvi tireyaraṅgõ> das Devi-Theater, Devi-Kino

தேவை *com.* <tēve> der Bedarf, Unterhalt, das Bedürfnis, Erfordernis, die Notwendigkeit, Forderung, Nachfrage

தேவைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <tēveppaḍu> benötigen, bedürfen, brauchen

தேவையற்ற *adj.* <tēveyatta> unnötig

தேவையற்று *adv.* <tēveyattu> unnötig

தேவையாக *adv.* <tēveyā> nötig, notwendig, erforderlich, unverzichtbar, unerlässlich

தேவையாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <tēveyā iru> benötigen, nötig sein, brauchen

தேவையான *adj.* <tēvayāṉa> nötig, notwendig, erforderlich, unverzichtbar, unerlässlich

தேவையானது *VN* <tēveyāṉadu> das, was nötig, notwendig, erforderlich, unverzichtbar, unerlässlich ist

தேள் *anim.* <tēḷ> der Skorpion

தேறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <tēṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> besser werden

-தேன் *sp. emphS cf. „-தான்"* <-tē̃, -dē̃> Gesprochene Form des Suffixes „-**தான்**"

தேன் <tē̃, tēṉu> der Honig

தேன்மொழி *nam.* <tēṉmoḻi> weiblicher Vorname

தேனருவி *geo.* <tēṉaruvi> der Honigwasserfall (einer der Wasserfälle in Courtallam)

தேனிசை *bot.* <tēṉise> die Honigmelodie

தேனீ <tēṉī> die Biene

தேனீர் <tēṉīr> der Tee

தை *cul.* <tai> ein tamilischer Monat (Mitte Januar bis Ende Februar), Erntemonat

தை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <teyyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> nähen, steppen, stechen, durchbohren, zuheften, zunähen, vernähen

தையல் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <teyal seyyi> nähen

தையல் நிலையம் <teyal neleyõ> die Schneiderei

தையல்காரர் <teyalkārar> der Schneider

தைரியம் *pers.* <dairiyõ> der Mut, die Kühnheit, Tatkraft

தைரியமாக *adv.* <dairiyamā> mutig, kühn, dreist

தைரியமான *adj.* <dairiyamāṉa> mutig, kühn, dreist

தைலாங்குருவி *anim.* <telāṅkuruvi> die Schwalbe

தொகு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <tohu (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> sammeln, zusammentragen, zusammenstellen

தொகை *mon.* <tohe> der Betrag, Beitrag, Preis, die Summe

தொங்கவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <toṅgaviḍu> aufhängen

தொங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <toṅgu (-r̲-) [-iṉ̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> hängen, aufgehängt sein, sich hängen

தொட்ட *adj. loc.* <toṭṭa> groß, weit

தொட்ட இடமெல்லாம் *adv.* <toṭṭa iḍamellā̃> überall, gänzlich, über und über

தொட்டி <toṭṭi> der Tank, Trog, Kübel, die Zisterne

தொட்டு [1] *par.* <toṭṭu> seit, seitdem, beginnend mit, weil, wegen, da

தொட்டு [2] *P* <toṭṭu> berührend, betreffend, betreffs

தொட்டுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <toṭṭukkõ> gern essen, Geschmack finden an

தொடக்கப் பக்கம் <toḍakkap pakkõ> die Homepage

தொடக்கப் பயிற்சி *ed.* <toḍakkap payiṟci> der Einführungskurs, Vorkurs

தொடக்கப் பள்ளி <toḍakkap paḷḷi> die Vorschule, Grundschule

தொடக்கம் <toḍakkõ> der Anfang, Start, Beginn, Ursprung, die Entstehung, Einleitung, Einführung, Vorläufigkeit

தொடங்கிவை (cf. வை) *t.vb. cul.* <toḍaṅgivayyi> einweihen, einführen

தொடங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <toḍaṅgu (-r̲-) [-iṉ̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> anfangen, beginnen, losgehen, starten

தொடர் *N* <toḍar> die Reihe, Serie, Folge, Reihenfolge

தொடர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *t.vb. temp.* <toḍar (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> fortsetzen, fortfahren mit, folgen, beibehalten

தொடர்ச்சி <toḍarcci> die Fortdauer, Fortsetzung, Folge, Reihe, Folgerung

தொடர்ச்சியாக *adv.* <toḍarcciyā> ständig, immerzu, stetig

தொடர்ச்சியான *adj.* <toḍarcciyāṉa> ständig, stetig

தொடர்ந்த *adj.* <toḍarnda> weiter, ständig, unaufhörlich, unentwegt, ununterbrochen

தொடர்ந்த அம்சம் *gram.* <toḍarnda amsō> die Verlaufsform

தொடர்ந்து *adv.* <toḍarndu> weiter, ständig, unaufhörlich, dauernd, unentwegt, ununterbrochen

தொடர்ந்து நிகழ் (cf. நிகழ்) *i.vb. ti.* <toḍarndu nehaḻu> andauern, verlaufen

தொடர்ந்து வா (cf. வா) *i.vb. mov.* <toḍarndu vā> verfolgen

தொடர்பாக *adv.* <toḍarbā> zusammenhängend, zugehörig

தொடர்பான *adj.* <toḍarbāṉa> zusammenhängend, zugehörig

தொடர்பு *soc.* <toḍarbu> der Kontakt, Zusammenhang, die Beziehung, Verbindung, das Verhältnis, Glied

தொடரியல் *gram.* <toḍariyal> die Syntax

தொடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <toḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> wirken auf, berühren, anfassen, anrühren, beeinflussen, streifen, angreifen, tasten, betasten, schmecken, in Kontakt kommen, zusammenbringen, angrenzen, unternehmen, überwältigen

தொடுவானம் *geo.* <toḍuvāṉam> der Horizont

தொடுவாய் *N* <toḍuvāyi> die Einmündung, Mündung

தொடை *an.* <toḍe> der Oberschenkel, die Hüfte

தொண்டை *an.* <toṇḍe> die Kehle, Gurgel, der Schlund

தொண்டைச்சதை *an.* <toṇḍeccade> die Mandel

தொண்ணூறு <toṇṇūr̲u> 90

தொண தொண என்று *onom.* <toṇa toṇaṇṇu> das Geschwätz, Geplapper

தொணதொண (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <toṇaḍoṇa (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> belästigen, schikanieren, plagen, heimsuchen, nerven, auf den Geist gehen, schimpfen auf

தொந்தரவாக *adv.* <tondaravā> lästig, problematisch, schwierig, skandalträchtig, unangenehm, unbequem, ungehörig

தொந்தரவான *adj.* <tondaravāṉa> lästig, problematisch, schwierig, skandalträchtig, unangenehm, unbequem, ungehörig

தொந்தரவான ஆளு <tondaravāṉa āḷu> der unangenehme Mensch

தொந்தரவு <tondaravu> das Problem, Anstößige, Unangemessene, die Schwierigkeit, Unbequemlichkeit, Störung, Belästigung, Ungehörigkeit, der Verdruss, Ekel, Skandal, Unfug, unangenehme Mensch

தொந்தரவுகொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <tondaravukuḍu> belästigen, stören

தொந்தரவுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <tondaravuseyyi> belästigen, stören, reizen, zusetzen

தொப்பி <toppi> die Mütze, der Hut

தொப்புள் *an.* <toppuḷ> der Nabel

தொய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb. emo.* <toyyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> schlaff/ locker/ flau werden, entmutigt sein, nachlassen

தொய்வான *adj. phys. psych.* <toyvāṉa> locker, schlaff, abgespannt, matt

தொய்வு *psych. med.* <toyvu> die Schlaffheit, Abgespanntheit, Mattigkeit, das Asthma

தொருப்பு *th.* <toruppu> der Satz, die Sammlung, Garnitur, das Set

தொல் அரிப்பு *med.* <tol arippu> der Ausschlag

தொல்பொருளியல் <tolporuḷiyal> die Archäologie

தொல்லை <tolle> die Störung, Beeinträchtigung, Plage, Sorge, Schwierigkeit, Unannehmlichkeit, Verwirrung, der Verdruss, Kummer, Ärger, Skandal, Unfug, das Problem

தொல்லைக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <tollekkuḍu> plagen, stören, beeinträchtigen

தொலை *N* <tole> die Entfernung, das, was weit entfernt ist

தொலை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <tole (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verlieren, verschwenden, verheeren

தொலை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [1] *i.vb. neg.* <tole (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> verloren gehen, verschwinden, ausgerottet werden, beendet sein, getan sein, fahren lassen

தொலை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [2] *aux.vb.* <tole (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> zum Ausdruck von Reizung, Entrüstung, Kummer, Ärger

இந்தச் சண்டையை விட்டுத்தொலை. *imp.* <indas saṇḍeye viṭṭuttole.> Hör endlich auf zu streiten!

தொலைக்காட்சி *N* <tolekkācci> das Fernsehen

தொலைக்காட்சிப்பெட்டி <tolekkāccippeṭṭi> der Fernsehapparat

தொலைக்காட்சிபார் (cf. பார்) *t.vb.* <tolekkāccipāru> fernsehen

தொலைகாட்சி அறை <tolekācci ar̲e> der Fernsehraum

தொலைத்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <toleccuḍu> verlieren, verbummeln, verschwenden, beseitigen

தொலைதூரம் <toledūrō> die Fernstrecke, die Langstrecke, die weite Entfernung, der weit entfernte Ort

தொலைபேசி <tolepēsi> das Telefon, der Fernsprecher

தொலைபேசி அழைப்பு <tolepēsi al̲eppu> der Telefonanruf, das Ferngespräch

தொலைபேசியில் அழை (cf. அழை) *t.vb.* <tolepēsiyle al̲e> anrufen, telefonieren

தொலைபேசியில் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <tolepēsiyle sollu> anrufen, telefonieren

தொலைபேசியில் தொடர்பு கொண்டு கேட்டுவிட்டு *pred.* <tolepēsiyle toḍarbu koṇḍu kēṭṭuṭṭu> telefonisch verbunden sein

தொலைபேசியில் தொடர்பு கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <tolepēsiyle toḍarbu kō> telefonische Verbindung haben, telefonische Verbindung bekommen

தொலைபேசியில் தொடர்பு கொள்ளுதல் *N* <tolepēsiyle toḍarbu koḷḷudal> die Telefonverbindung, das Telefongespräch

தொலைபேசியில் பேசு (cf. பேசு) *t.vb.* <tolepēsiyle pēsu> telefonieren

தொலைபேசியில்கதை (cf. கதை) *i.vb.* <tolepēsiylkade> telefonieren

தொலைவாக *adv.* <tolevā> entfernt

தொலைவான *adj.* <tolevāṉa> entfernt

தொலைவு <tolevu> die Entfernung, Weite

தொழில் <to̲il> der Beruf, die Beschäftigung, Industrie, Kunstfertigkeit, Arbeit, Tätigkeit, das Gewerbe, technische Wissen

தொழில் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <to̲il seyyi> arbeiten

தொழில் துறை <to̲il to̲re> der Industriezweig, das Industrieministerium, die Industrie

தொழில்நுட்பம் <to̲ilnuppō> die Technologie

தொழில்பழகுபவர் <to̲ilpa̲lahupavar> der Lehrling

தொழில்பெய்ர *gram.* <to̲ilpeyar> das Tatwort, Verbalnomen

தொழில்ரீதியாக *adv.* <to̲ilrīdiyā> beruflich

தொழிலாளி <to̲ilāḷi> der Arbeiter, Handarbeiter

தொழிவாளர் <to̲ivāḷar> der Arbeiter

தொழிற்கூடம் <to̲ikkūḍō> die Fabrik, Fabrikanlage, der Betrieb

தொழிற்சாலை *ec.* <to̲i̲rsāle> die Fabrik, Industrieanlage, der Industriezweig

தொழிற்படு (cf. படு) *i.vb.* <to̲ippaḍu> funktionieren, tätig sein, fungieren

தொழிற்பயிற்சி *ed.* <to̲ippayi̲rci> die Lehre

தொழு (-கிற்-) [-த்-] {-வ்-} |-ழ| /-து/ *t.vb.* <to̲lu (-r̲-) [-d-] {-v-} |-l̲a| /-du/> anbeten

தொழுதல் *reli.* <to̲ludal> die Anbetung, Verehrung

தொழுவம் <to̲luvō> der Stall

தொள் (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ள| /-ளி/ *t.vb.* <to̲ḷlu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-l̤a| /-l̤i/> durchbohren, durchlöchern, schwach werden

தொள்ளாயிரம் <to̲ḷḷāyirō> das unvollständige Tausend, neunhundert, 900

தொற்ற வை (cf. வை) *t.vb.med.* <totta vayyi> infizieren, anstecken

தொன்மை <toṉme> das Altertum, die Vorzeit

தொன்மையான *adj.* <toṉmeyāṉa> ehemalig

தொன்னூறு <toṉṉūṟu> 90, das unvollständige Hundert

தோசை *cook.* <dōse> Dosa: eine knusprige, mit stark gewürzten Kartoffeln gefüllte Reispastete

தோட்டக்காரர் <tōṭṭakkārar> der Gärtner

தோட்டக்காரி <tōṭṭakkāri> die Gärtnerin, Plantagenbesitzerin, Gutsbesitzerin

தோட்டம் *agr.* <tōṭṭō> der Garten, die Plantage, das Gut, Feld

தோடம் பழம் *bot.* <tōḍō paḻō> die Apfelsine

தோடா <tōḍā> das Armband, die Armspange, die Armbinde

தோடு [1] *bot.* <tōḍu> die Schale, Hülse

தோடு [2] *cul.* <tōḍu> der Ohrstecker, mit wertvollen Steinen besetzt

தோண்டிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <tōṇḍippāru> ausgraben, gründlich untersuchen

தோண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <tōṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |ḍa| /-ḍi/> graben, umgraben, ausschachten, aushöhlen

தோணி <tōṇi> das Boot, Ruderboot, die Fähre

தோது *N* <tōdu> der Vorteil, das Passende, die Eignung

தோதுவாக *adv.* <tōduvā> günstig

தோதுவான *adj.* <tōduvāṉa> günstig

தோய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <tōyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> einweichen, durchnässen, untertauchen, waschen

தோய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <tōyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> eingeweicht sein, durchnässt sein, bedeckt sein, überhäuft sein

தோய்தல் <tōñjal> die Verbindung

தோராயம் *mod.* <tōrāyō> die Annäherung, Zufälligkeit

தோராயமான *adj.* <tōrāyamāṉa> ungefähr, zufällig

தோல் *N* <tōlu> die Haut, Schale, Rinde, Oberfläche, das Fell, Leder

தோல் (தோற்கிற்-) [தோற்ற்-] {தோற்ப்-} |தோற்க| /தோற்று/ *i.vb. compe.* <tōlu (tōr̲kr̲-) [tōtt-] {tōr̲p-} |tōr̲ka| /tōttu/> verlieren, besiegt werden, verfehlen, besiegt sein, durchfallen

தோல் சிலிர்ப்பு *an.* <tōl silirppu> die Gänsehaut

தோல்வி <tōlvi> die Niederlage, der Fehlschlag

தோல்வி அடை (cf. அடை) *i.vb. compe.* <tōlvi aḍe> verlieren (Kampf), unterliegen, versagen

தோல்வியுறு (cf. உறு) *i.vb.* <tōlviyuṟu> fehlschlagen

தோழர் <tōḻar> der Kamerad, Genosse

தோழன் <tōḻã> der Freund, Genosse, Gefährte

தோள் *an.* <tōḷu> die Schulter

தோற்றம் <tōttõ> die Gestalt, Erscheinung, Entstehung

தோற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <tōttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> wahrgenommen werden, gesehen werden

தோற்றுவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <tōttuvi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verursachen, erschaffen, erzeugen, gebären

-தோறும் *S* <-dōṟũ> jede/r/s: Suffix nach einem gegenständlichen Nomen

ஆண்டுதோறும் <āṇḍudōṟũ> jedes Jahr

தினம்தோறும் *adj.* <deṉamdōṟũ> jeden Tag, täglich

நாள்தோறும் <nāḷdōṟũ> jeden Tag

வீடுதோறும் <vīḍudōṟũ> jedes Haus

தோன்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <tōṇu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa-ṉa| /-ṟi-ṉi/> erscheinen, aussehen, scheinen, auftreten, sich zeigen, einfallen, vorhanden sein, entstehen, ausbrechen

ந

-ந்த்- *PTM* <-nd-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IIa1, IIa2, IIe und VIIa

அவள் கதவு ஓரமாக உட்கார்ந்தாள். <ava kadavu ōramā okkārndā.> Sie saß irgendwo neben der Tür.

அவன் வாசலுக்கும் தெருவுக்குமாக நடந்தான். <avã vāsalukkũ teruvukkumā naḍandã.> Er lief zwischen Eingang und Straße hin und her.

எழுந்தார் <eḻundāru> er stand auf

தந்தாய் <tandē> du gabst

-ந்த *AJP* <-nda> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IIa1, IIa2, IIe und VIIa …, der/ die/ das

அந்த ஊரில் வாழ்ந்த மக்கள் <anda ūrule vāḻnda janaṅga> die Leute, die in jener Stadt lebten

கீழே விழுந்த புத்தகம் <kīḻē viḻunda pustaõ> das Buch, das hinunterfiel

கோபமாக இருந்த மந்திரி <kōbamā irunda mandiri> der Minister, der ärgerlich war

வந்த *AJP* <vanda> der/ die/ das kam

வீட்டுக்கு வந்த பையன். *pres.* <vīṭṭukku vanda payyã.> Der Junge, der nach Hause kam.

நக்கல் *sarc.* <nakkal> der Sarkasmus, Scherz, Spaß

நக்கல் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <nakkal paṇṇu> Witze machen, scherzen

நக்கலாகச் சிரி (cf. சிரி) *i.vb.* <nakkalās siri> verhöhnen, verspotten

நகப்பழம் *bot.* <nahappaḻõ> die Brombeere

நகம் [1] *an.* <nahõ> der Nagel (Finger, Zehen)

நகம் [2] <naham> der Berg, die Erde

நகர் *N* <nahar> die Stadt, das Wohnviertel

நகர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <naharu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> sich langsam bewegen, ausweichen, sich bewegen, krabbeln

நகர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <nahattu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> verrücken, wegschieben, ziehen (Spielfigur), bewegen

நகரப் பேருந்து <naharap pērundu> der Stadtbus

நகரம் <naharõ> die Stadt

நகில் *an.* <nagil> die weibliche Brust

நகிலம் *an.* <nagilõ> die weibliche Brust

நகிலா *nam.* <nagilā> weiblicher Vorname

நகு (நகிற்-) [நக்க்-] {-வ்-} |நக| / நக்கு/ *i.vb.* nahu (nahr̲-) [nakk-] {-v-} |naha| /nakku/ lachen

நகை <nahe> der Schmuck, Juwel, Edelstein, die Juwelen aus Gold oder Silber

நகைச்சுவை <naheccuve> der Spaß, Witz, die Komik

நச்சரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <naccari (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> belästigen, reizen, beunruhigen, plagen, schikanieren, verdrießen, stören

நச்சு[1] *N* <naccu> Gift-, Toxin-, Giftstoff-

நச்சு[2] *N* <naccu> der/ das Beunruhigende, der/das Ärgernde, der/das Schikanierende, der/ das Plagende, der/das Heimsuchende

நச்சு[3] *N* <naccu> der Wunsch, die Sehnsucht, das Verlangen, die Neigung, das Gefallen, das Begehrte

நசுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <nasukku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> zerquetschen, vernichten, unterdrücken

நஞ்சாக்கம் <nañjākkõ> die Vergiftung

நஞ்சு <nañju> das Gift

நட்சத்திரம் *astr.* <naccattirõ> der Stern, Geburtsstern, Nakshatra

நட்டம் <naṭṭõ> der Verlust, Schaden

நட்பு <naṭpu> die Freundschaft

நட (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb. mov.* <naḍa (-kkr̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> spazieren gehen, wandern, sich ereignen, stattfinden, anfertigen, gehen, laufen, funktionieren, passieren, geschehen, sich verhalten, vergehen, leiten, führen, betrieben werden

நடக்காதகாரியம்! *interj* <naḍakkādakāriyõ!> Ausgeschlossen!

நடந்து *adv.* <naḍandu> zu Fuß

நடத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <naḍattu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> führen, festhalten, innehaben, aufrechterhalten, aufführen, behandeln, ausführen, ausüben, leiten, betreiben, Verbindung aufnehmen, unternehmen

நடத்துநர் <naḍattunar> der Schaffner, Busschaffner, Fahrkartenkontrolleur

நடத்தை *soc.* <naḍatte> die Haltung, Manieren, Führung, das Benehmen, Verhalten

நடந்தாலும் *adv.* <naḍandālũ> jedenfalls

நடந்திமுடி (cf. முடி) *t.vb.* <naḍandimuḍi> durchführen

நடந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <naḍandu pō> gehen, losgehen, marschieren

நடந்து முடிந்த நிகழ்காலம் *gram.* <naḍandu muḍiñja nehal̲kālō> das Perfekt, die Vorvergangenheit

நடந்துகொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <naḍandukō> sich benehmen, sich verhalten

நடப்பில் <naḍappule> gegenwärtig

நடமாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <naḍamāḍu> umherschweifen, heimsuchen

நடராஜர் *nam. reli.* <naḍarājar> Nataraja, ein weiterer Name Shivas

நடராஜன் *nam. reli.* <naḍarājã> männlicher Vorname, Natarajan, Gott der Tänzer, ein Name Schivas

நடவடிக்கை *act. org.* <naḍavaḍikke> das Verhalten, Mittel, Verfahren, Vorgehen, die Maßnahme, Operation, Handlung, Tat, Tätigkeit, Aktivität

நடனம் <naḍan̲ō> der Tanz

நடனம் ஆடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <naḍan̲am āḍu> tanzen

நடாத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <naḍāttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> Verbindung aufnehmen, unternehmen

நடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. thea.* <naḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> handeln, spielen, aufführen, darstellen

நடிகர் <naḍihar> der Schauspieler

நடிகன் <naḍihã> der Schauspieler

நடிகை <naḍihe> die Schauspielerin

நடு *N* <naḍu> die Mitte, das Zentrum, der Mittelpunkt

நடு (-கிற்-) [ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *i.vb.* <naḍu (-r̲-) [ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> pflanzen

நடுக்கம் *emo.* <naḍukkõ> das Zittern, Erschauern, Frösteln, die Gänsehaut

நடுங்கிடு (cf. இடு) *t.vb.an.* <naḍuṅgiḍu> schlagen, klopfen, erzittern lassen

நடுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <naḍuṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> zittern, vibrieren

நடுச்சாமம் <naḍussāmō> die Mitternacht

நடுத்தரம் <naḍuttarō> die Mittelmäßigkeit, der Durchschnitt

நடுத்தரமாக *adv.* <naḍuttaramā> mäßig, durchschnittlich, mittelmäßig

நடுத்தரமான *adj.* <naḍuttaramāṉa> mäßig, durchschnittlich, mittelmäßig

நடுநிலை *N* <naḍunile> die Unparteilichkeit, Neutralität

நடுநிலையாக *adv.* <naḍunileyā> unvoreingenommen, neutral

நடுப்பக்கத்திய *adj.* <naḍuppakkattiya> mittlere/r/s

நடுப்பகல் <naḍuppahal> der Mittag

நடுப்பகுதி <naḍuppahudi> die Mitte, das Zentrum

நடுவில் <naḍuvule> zwischen, mitten

நடுவிலிருந்த்தல் <naḍuvilirundadal> mitten in

நடுவு <naḍuvu> die Mitte

நடுவுலெ *sp.* <naḍuvule> zwischen, mitten

நடுவே *par.* <naḍuvē> inmitten, mittlerweile

நடை *mov.* <naḍe> der Marsch, Spaziergang, Gang, die Gangart

நடைப்பவனி *mov.* <naḍeppavaṉi> der Marsch

நடைபாதை *buil.* <naḍepāde> das Pflaster, der Bürgersteig, Gang

நடைபெறு (cf. பெறு) *i.vb. ev.* <naḍeperu> stattfinden, sich ereignen, abhalten, anbieten, durchführen

நடைபோடு (cf. போடு) *i.vb* <naḍepōḍu> große Schritte machen, große Fortschritte machen, fortschreiten

நடைமுறை *mod.* <naḍemorе> das Verfahren, die Praxis

நடைமுறைக்கேற்ற *adj.* <naḍemorekkētta> praktisch

நடைமுறைக்கேற்றது *VN* <naḍemorekkēttadu> das, was praktisch ist

நண்டு *anim.* <naṇḍu> der Taschenkrebs, Krebs

நண்பகல் <naṇpahal> der Mittag

நண்பர் *hon.* <naṇbar> der Freund

நண்பர் ஒருத்தரை *acc.* <naṇbar oruttare> einen Freund

நண்பன் <naṇbã> der Freund, Genosse, Teilhaber, Gefährte, Liebhaber, Ehemann

நத்தார் *reli.* <nattār> das Weihnachten

நத்தை *anim.* <natte> die Schnecke

நதராசர் *nam. reli.* <nadarācar> Nataraja, ein Hindugott

நதி <nadi> der Fluss, Strom

நபர் <nabar> die Person, das Individuum

நம் *poss. 1.pers. pl. incl.* <namma> Oblique des Possessivpronomens der 1. Person pl. incl. *நாம்*, unser/e

அவள் நம் வீட்டுக்கு உன்னை பார்க்க வருகிறாளா? <ava namma vīṭṭukku uṉṉe pākka vaṟāḷā?> Kommt sie in unser Haus, um dich zu treffen?

நம்பக்கூடிய *adj.* <nambakkūḍiya> ehrlich, glaubwürdig, zuverlässig,

நம்பக்கூடியதாக *adv.* <nambakkūḍiyadā> ehrlich, glaubwürdig, zuverlässig,

நம்பக்கூடியளவு *adv.* <nambakkūḍiyaḷavu> wahrscheinlich

நம்பம்படுவகையில் <nambampaḍuvaheyle> hoffentlich

நம்பவை (cf. வை) *t.vb.* <nambavayyi> überzeugen

நம்பிக்கை <nambikke> die Hoffnung, Treue, der Glaube, das Vertrauen

நம்பிக்கை கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <nambikke kō> sich verlassen auf, optimistisch sein

நம்பிக்கை வை (cf. வை) *t.vb.* <nambikke vayyi> sich verlassen auf, glauben an, vertrauen auf

நம்பிக்கையாக *adv.* <nambikkeyā> hoffentlich

நம்பிக்கையுடன் *adv.* <nambikkeyōḍa> treu

நம்பிக்கையுடைய *adj.* <nambikkeyōḍa> treu

நம்பிக்கையுள்ள *adj.* <nambikkeyuḷḷa> treu

நம்பிக்கையுள்ளது *VN* <nambikkeyuḷḷadu> das, was treu ist

நம்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <nambu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ba| /-bi/> glauben, hoffen, vertrauen, sich verlassen

நம்முடன் <nammōḍa> mit uns, unter uns

நம்மை *pron. 1.pers. pl. incl. acc.* <namme> uns

நமக்கு *pron. 1.pers. pl. incl. acc.* <namakku> für uns, uns

நமது *attr.incl.* <namadu> unser, es ist unser

நமஸ் *sansk. hin.* <namas> die Begrüßung

நமஸ்காரம் *cul.* <namaskārõ> das Grüßen, die Begrüßung oder Respekterweisung, eine Art und Weise Respekt zu bezeugen mit aneinander gelegten Händen oder durch Niederwerfung

நரகாசுரன் *nam. reli.* <narahāsorã> Narahasuran: ein Dämon, der den Göttern zu viele Schwierigkeiten machte und deswegen von Krishna erschlagen wurde

நரசிம்மன் *nam. hist.* <narasimmã> Narasimhavarman II. (Pallavakönig, regierte zwischen A.D. 700 und 728)

நரம்பு *an. bot.* <narambu> der Nerv, die Vene, Ader, Darmsaite, Sehne

நரம்புத் தளர்ச்சி *med.* <narambut taḷarcci> die Nervenschwäche, Nervosität

நரி *anim.* <nari> der Schakal, Fuchs

நரிகுட்டி *anim.* <narikuṭṭi> der Welpe

நல்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <nalku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> geben, schenken, erweisen, verleihen, versorgen

நல்ல *adj.* <nalla> gut, nützlich, günstig, heilsam, passend, angemessen, eher, lieber, ausgezeichnet, hübsch, nett, gütig

அவன் நல்ல பையன். <avã nalla payyã.> Er ist ein guter Junge.

எனக்கு நல்ல சமைக்க தெரிந்த பெண் வேண்டும். <eṉakku nalla samekka teriñja peṇ vēṇũ.> Ich möchte eine Frau heiraten, die gut kochen kann.

நல்ல ஏமாற்று வேலையாக இருக்கிறது! *interj.* <nalla yēmāttu vēleyā irukku!> Das ist ein ganz übler Trick!, Das ist ein schöner Betrug!

நல்ல சுகந்தானே <nalla sohandāṉē?> Geht es dir gut?, Geht es Ihnen gut?

நல்ல தேங்காயாகப் பார்த்து ஒன்று கொடு! *imp.* <nalla tēṅgāyāp pāttu oṉṉu kuḍu!> Such eine gute Kokosnuss aus und gib sie mir!

நல்ல நேரம் <nalla nērõ> günstige Zeit

நல்லா இருக்கேன். <nallā irukkẽ.> Mir geht es gut.

நல்லாயிருக்கின்றது! *interj.* <nallāyirukkudu!> Schön!

மிகவும் நல்ல *adj.* <mihavũ nalla> sehr gut, sehr zufrieden, prima

நல்லது *VN* <nalladu> etwas Gutes, das, was nützlich, heilsam, gut, besser, günstig, nett, hübsch ist, das, was wohl tut

நல்லபடியாக *adv.* <nallapaḍiyā> glücklich, günstig, anständig, problemlos

நல்லபடியாகப் போய்விட்டு! *imp.* <nallapaḍiyāp pōyiṭṭu!> Geh und komm heile wieder!

நல்லார் *N* <nallār> der/ die Gelehrte, Große, Gute, Frau

நல்லெண்ணம் *N* <nalleṇṇõ> der gute Wille, das Wohlwollen

நல்லெண்ணமுடையோர் *pred.* <nalleṇṇamoḍeyōr> guten Willens sein, einen guten Willen besitzend

நல (-க்கிறது) [-த்தது] {- க்கும் } |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <nala (-kkr̲adu) [-ttadu] {- kkũ } |-kka| /-ttu/> besser werden, sich bessern, sich zum Besseren wenden

நலம் <nalõ> die Gesundheit, Wohlfahrt, Verbesserung, Wohltat, Beihilfe, der Vorteil, Gewinn, Nutzen, das Wohlergehen,

நலம் நலமறிய ஆவல் *interj.* <nalõ nalamar̲iya āval> Wunsch zu wissen, ob es jemandem gesundheitlich gut geht, Hoffentlich geht es … gesundheitlich gut?

நலமறி (cf. அறி) *t.vb.* <nalamar̲i> gut gehen, sich wohlbefinden

நலவாழ்வு <nalavāl̲vu> die Gesundheit

நலவாழ்வு நிறுவனம் <nalavāḻvu niṟuvaṉō> die Gesundheitsorganisation

நவீன *adj.* <navīṉa> modern

நவீனம் <navīṉō> die Modernität, Verfälschung

நவீனமாக *adv.* <navīṉamā> modern

நழுவவிடு *t.vb.* <naḻuvaviḍu> verpassen

நள்ளிரவு <naḷḷiravu> die Mitternacht

நற்குணம் <nakkuṇō> die Tugend

நறுக்கிவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <naṟukkiḍu> trimmen, scheren

நறுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb. cook.* <naṟukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> schneiden, zerschneiden (Früchte, Gemüse)

நறுமணம் <naṟumaṇō> der Duft, Wohlgeruch

நறுமணம் வீசு (cf. வீசு) *i.vb.* <naṟumaṇō vīsu> duften

நறுமணமுடைய *adj.* <naṟumaṇamōḍa> duftend, wohlriechend

நறுமணத்துடன் *adv.* <naṟumaṇttōḍa> duftend, wohlriechend

நன்கு [1] *N* <nalladu> die Güte, Schönheit, Fülle

நன்கு [2] *adv.* <nallā> befriedigend, zufrieden stellend, gründlich, gut

நன்கொடை <naṅgoḍe> die Schenkung, Spende, Gabe

நன்கொடைச் சீட்டு <naṅgoḍes sīṭṭu> die Spendenkarte

நன்முடிவு <naṉmuḍivu> das gute Ergebnis

நன்மை *N* <naṉme> die Wohltat, Beihilfe, der Vorteil, das Wohl

நன்றாக *adv.* <nallā> gut, gütig, befriedigend, vollständig, gründlich, zufrieden stellend, sorgfältig, fein, zart, schön

அண்ணனைவிட நன்றாக <aṇṇaṉeviḍa nallā> besser als der ältere Bruder

எல்லோரையும் விட நன்றாகப் மாணவன் <ellāreyũ viḍa nallāp māṇavã> der beste Student

எனக்கு நன்றாக வழி தெரியும். <eṉakku nallā vaḻi teriyũ.> Ich kenne den Weg.

நன்றாக இருக்கிறது இல்லையா? <nallāyirukkilleyā?> Ist es nicht schön?

நன்றாக இருக்கிறேன். <nallā irukkẽ.> Mir geht es gut.

நன்றாகப் போயிற்று! *interj.* <nallāp pōccu!> Es ging gut!

நீங்கள் எனக்குச் சொல்லிக்கொடுத்தால் நான் நன்றாகப் படிப்பேன். <nīṅga eṉakkus sollikkuḍuttā nã nallāp paḍippẽ.> Wenn Sie mich unterrichten, dann werde ich gut lernen.

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்கவில்லை என்றால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkalleṇṇā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்காவிட்டால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkāṭṭā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

மிக நன்றாக இருக்கிறது <miha nallay irukku> ist sehr gut

மிகவும் நன்றாக *adv.* <mihavũ nallā> sehr gut, sehr zufrieden, prima

ரொம்ப நன்றாக இருக்குமே! *interj.* <romba nallā irukkumē!> Das wird bestimmt sehr gut sein!

நன்றாக வளர் (cf. வளர்) *t.vb.* <nallā vaḷaru> gedeihen

நன்றி *N* <naṉṟi, naṉdṟi> der Dank, die Güte, Hilfe, Freundlichkeit, Wohltat, Gunst, Tugend

நன்றி! *interj.* <naṉṟi!> Danke!, Vielen Dank!

நன்றி, நல்லாயிருக்கிறேன்! *interj.* <naṉṟi, nallāyirukkẽ!> Danke, gut!, Danke, mir geht es gut!

மிக்க நன்றி! *interj.* <mikka naṉṟi!> Vielen Dank!

மிகவும் நன்றி! *interj.* <mihavũ naṉṟi!> Vielen Dank!

நன்றிகூறு (cf. கூறு) *t.vb.* <naṉṟikūṟu> danken

நன்றிதெரிவி (cf. தெரிவி) *t.vb.* <naṉṟiderivi> danken

நன்று *N* <naṉṟu, naṉdṟu> die Vortrefflichkeit, Großmütigkeit, der Vorzug

நன்று ! *interj.* <nallā!> Fein!, Ausgezeichnet!

நனை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <naṉe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> durchnässen, einweichen, benetzen, begießen,

நனை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <naṉe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> nass werden, durchnässt werden, durchnässen, eingeweicht werden

நனைந்த *adj.* <naṉeñja> nass

நனைந்து *adv.* <naṉeñju> nass

நனைந்துபோயிற்று <naṉeñjupōccu> ist (zufällig) nass geworden

நஷ்டம் <naṣṭõ> der Verlust, Schaden

நா [1] *N an.* <nā> die Zunge

நா [2] *adj.* <nā> vier, 4

நாமூணு பன்னிரண்டு <nāmūṇu paṉṉeṇḍu> 4 mal 3 ist 12

நாலரை <nālare> viereinhalb, 4 1/2

நாக்கு *an.* <nākku> die Zunge

நாகசுரம் *mus.* <nāhasurõ> Nahasuram: die Kegeloboe mit Doppelrohrblatt

நாகம் <nāham> das Firmament, Paradies Indras, der Himmel

நாகரிகம் <nāharihõ> die Zivilisation, die Kultiviertheit, Eleganz, Mode

நாகரிகமாக *adv.* <nāharihamā> kultiviert, elegant, modisch

நாகரிகமான *adj.* <nāharihamāṉa> kultiviert, elegant, modisch

நாகு *anim.* <nāhu> das Kalb

நாகேஷ் *nam.* <nāgēṣ> Nagesch

நாங்கள் *pron. excl. 1.pers. pl.* <nāṅga> wir

நாங்கள் எங்கேயும் போகவில்லை. <nāṅga eṅgēyũ pōhalle.> Wir gingen nirgendwo hin.

நாங்கள் ஏற்படுத்திக்கொண்ட ஒப்பந்தமாவது ... <nāṅga ēṟpaḍuttikkiṭṭa oppandamāvadu ...> Wir schafften es, den Vertrag … abzuschließen

நாங்கள் நான்கு பேரும் <nāṅga nālu pērũ> wir vier

நாங்கள் மூன்று பேரும் சாமான்களை எடுத்துக்கொள்கிறோம். <nāṅga mūṇu pērũ sāmāṉgaḷe eḍuttukkṟõ.> Wir drei werden das Gepäck nehmen.

நாங்களே *incl.* <nāṅgaḷē> wir selbst

நாட்டியக்காரன் <nāṭṭiyakkārã> der Tänzer

நாட்டியக்காரி <nāṭṭiyakkāri> die Tänzerin

நாட்டியம் <nāṭṭiyõ> der Tanz, die Dramatik

நாட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <nāṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> pflanzen, fixieren

நாட்டுக்காரன் <nāṭṭukkārã> der/ die Staatsangehörige

நாட்டுப்புறம் <nāṭṭuppoṟõ> das Land, die Gegend, ländliche Gegend

நாட்டுப்புறவியல் <nāṭṭuppoṟaviyal> die Folklore, Volkskunde

நாடக அரங்கு <nāḍaha araṅgu> das Theater

நாடகம் <nāḍahõ> das Schauspiel, Stück (Theater), Drama, die Rolle, Aufführung

நாடா <nāḍā> das Band

நாடார் *nam.* <nāḍār> der Kastenname Nadar

நாடாளுமன்றம் <nāḍāḷumaṉṟõ> das Parlament

நாடி *an.* <nāḍi> das Kinn

நாடிக்குருதிக்குழாய் *an.* <nāḍikkurudikkuḻāyi> die Adern

நாடு *N* <nāḍu> das Land, die Gegend, Heimat, Nation, Provinz, der Staat

நாடும் <nāḍũ> auch eine Nation

நாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <nāḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> suchen, erstreben, sich nähern, sich entscheiden

நாடுகடத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.poli.* <nāḍukaḍattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> verbannen, ausweisen

நாணம் <nāṇõ> die Scheu, Schüchternheit, Verschämtheit, Scham

நாணயம் <nāṇayõ> das Geld, die Währung

நாத்தனார் <nāttaṉāru> die Schwester des Ehemanns

நாத்தி <nātti> die Schwester des Ehemanns

நாதன் *nam.* <nādã> männlicher Vorname

நாதஸ்வரம் *mus.* <nādasvarõ> das Blasinstrument mit langer Röhre

நாதார் <nādār> der arme Bauer, arme Farmer, arme Pflüger

நாதாரி <nādāri> die unzivilisierte Person, die ungesittete Person, die rohe Person

நாநூறு <nānūṟu> 400

நாப்பத்தியைந்து <nāppattañju> 45

நாப்பத்து *adj.* <nāppatti> 40

நாபி *an.* <nābi> der Nabel

நாம் *pron. incl. 1.pers. pl.* <nāma> wir

நாம் அவரிடம் கேட்டுவிட்டுப் போகலாம். <nāma avarkiṭṭe kēṭṭuṭṭup pōhalã.> Wir wollen gehen, um ihn zu fragen.

நாம் செய்வோம்! *interj.* <nāma seyvõ!> Machen wir!

நாம்பன் *anim.* <nāmbã> der junge Bulle

நாம *pron.incl.sp.* <nāma> wir

நாமா *interj.* <nāmā> Wir?

நாமே *excl.* <nāmē> wir selbst

நாமம் <nāmõ> der Name, die Benennung, das Ansehen, der gute Ruf

நாய் <nāyi> der Hund

நாய் கடிக்கிறது. <nāy kaḍikkidu.> Hunde beißen.

நாய்கள் *pl.* <nāyha> die Hunde

நாய் கடுவன் <nāy kaḍuvã> das Hundemännchen

நாய்குட்டி *anim.* <nāykuṭṭi> der Welpe

நாயகம் [1] *N reli.* <nāyahõ> die Erhabenheit, Überlegenheit, Vortrefflichkeit, der Vorrang

நாயகம் [2] *reli.* <nāyahõ> der Bote Allahs

நாயகம் [3] *nam.* <nāyahõ> männlicher Vorname

நாயகர் *org.* <nāyahar> der Vorsitzende, Chef, Leiter, Ehrenwerte

நாயகி *lit. Thea.* <nāyahi> die Heldin, die Hauptdarstellerin, die Dame, die Herrin, die Hausfrau

நாயனம் *mus.* <nāyaṉõ> das Blasinstrument Nahasuram: die Kegeloboe mit Doppelrohrblatt

நாராயணன் *nam.* <nārāyaṇã> Narayanan: männlicher Vorname

நாராயணாஆஆ *add. nam.* <nārāyaṇāāā> Anredeform unter Gleichrangigen für Narayanan

நாலாயிரத்தி இருநூத்தி முப்பத்தைந்து. <nālāyiratti irunūtti muppattañji> 4235

நாலாயிரத்தி இருநூறு <nālāyiratti irunūṟu> 4200

நாவல் <nāval> der Roman

நாவிதர் <nāvidar> der Friseur

நாள் <nāḷ> der Tag

நாட்கள் *pl.* <nākka> die Tage

நாட்களாக <nāḷā> seit Tagen

நாள் போய்க்கொண்டே இருக்கிறது. <nāḷ pōykkiṭṭē irukku.> Die Tage sind nur so vergangen.

நாளா <nāḷā> seit Tagen

நாளாக நாளாக <nāḷāva nāḷāva> allmählich, von Tag zu Tag, mit der Zeit, Tag für Tag

நாள் அன்றேக்கி *adv.* <nāḷ aṉṟēkki> übermorgen

நாளக் குருதிக்குழாய் *an.* <nāḷak kurudikkuḻāyi> die Vene

நாளம் <nāḷõ> Vene, Rohr

நாளை [1] *N* <nāḷe> der Morgen, die nahe Zukunft

நாளை [2] *adv.* <nāḷe> am nächsten Tag, morgen, in Zukunft

நாளை காலை <nāḷe kāle> morgen früh

நாளை வரை! *interj.* <nāḷe vare!> Bis morgen!

நாளை மறுநாள் *adv.* <nāḷe maṟunāḷ> übermorgen

நாளைக்கு *adv.* <nāḷekki> morgen, am nächsten Tag, für diesen Morgen

நாளைக்கு வருவர்களுக்கு திருப்பி கொடுக்கவேண்டும் *PN* <nāḷekki varuvaṅgaḷukku tiruppi kuḍukkaṇũ> Wir müssen es den Leuten zurückgeben, die morgen kommen.

நாளைக்குச் சாயங்காலம் <nāḷekkis sāyaṅgālõ> morgen am Abend

நாளைமறுநாள் *adv.* <nāḷemaṟunāḷ> übermorgen

நாற்காலி <nāṟkāli> der Stuhl

நாற்பத்து ஒன்று <nāppattu oṉṟu> 41

நாற்பத்து மூன்று <nāppattu mūṉu> 43

நாற்பத்தொன்பது <nāppattombadu> neunundvierzig

நாற்பது <nāppadu> vierzig, 40

நாற்றம் <nāttõ> der Gestank

நாற்று *bot.* <nāttu> der Sämling, Setzling, die Jungpflanze

நாறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <nāṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |- ṟa| /- ṟi/> stinken, riechen

நான் *pron.1.pers. sg.* <nā̃ ich

அடிக்கடி நான் உன்னை நினைத்துகொண்டேதான் இருப்பேன். <aḍikkaḍi nāṉ uṉṉe neṉeccikkiṭṭēdāṉ iruppē̃.> Ich habe oft an dich gedacht.

அடுத்த மாதம் இந்நேரம் நான் இந்தியாவுக்குப் போயிருப்பேன். <aḍutta mādam innērō nāṉ indiyāvukkup pōyiruppē̃.> Nächsten Monat werde ich bereits in Indien sein.

இது நான் படிக்காத பாடம். <idu nā̃ paḍikkāda pāḍō.> Dies ist die Lektion, die ich nicht studier-e/te/en werde.

இது நான் படித்த பாடம். <idu nā̃ paḍicca pāḍō.> Dies ist die Lektion, die ich studierte.

எனக்கு தெரிந்திருந்தால், நான் வந்திருப்பேன். <eṉakku teriñjirundā, nā̃ vandiruppē̃.> Wenn ich es erfahren hätte, dann wäre ich gekommen.

சரி! நான் கௌம்புறேன்? <sari! nā̃ keḷambuṟē̃?> Gut! Lassen Sie mich jetzt gehen?

தெரியாமல் உங்கள் காப்பியை நான் குடித்துவிட்டேன். <teriyāme oṅga kāppiye nā̃ kuḍittuṭṭē̃.> Versehentlich habe ich Ihren Kaffee getrunken.

நாளைக்கு மழை பெய்தால் நான் பள்ளிக்கூடத்துக்கு வரமாட்டேன். <nāḷekki maḷe peñjā nā̃ paḷḷikkūḍattukku varamāṭṭē̃.> Wenn es morgen regnet, dann werde ich nicht zur Schule kommen.

நான் அதற்காக வருந்துகிறேன்! *interj.* <nāṉ adukkāha varunduṟē̃!> Es tut mir leid!

நான் அவனிடம் கேட்டேன். <nāṉ avaṅgiṭṭe kēṭṭē̃.> Ich fragte ihn.

நான் அவனைப் படிக்கவைத்தேன். <nāṉ avaṉep paḍikkaveccē̃.> Ich ließ ihn studieren.

நான் இந்த ஊர்தான். <nāṉ inda ūrtā̃.> Ich bin auch aus dieser Stadt., Ich bin auch von hier.

நான் இந்த ஊருக்குப் புதிது. <nāṉ inda ūrukkup pudidu.> Ich bin neu in dieser Stadt.

நான் இப்பொவே வேலை செய்கிறேன். <nāṉ ippovē vēle seyṟē̃.> Ich arbeite jetzt (betont).

நான் இறைவனிடம் வேண்டினேன் … <nāṉ iṟevaṉgiṭṭe vēṇḍiṉē̃ …> ich wandte mich an Gott …

நான் இனிமேல் உங்கள் வீட்டுக்கு வரக் கூடவே கூடாது என்று இருக்கேன். <nāṉ iṉimē oṅga vīṭṭukku varak kūḍavē kūḍātuṇṇu irukkē̃.> Ich machte unmissverständlich klar, von nun an nicht mehr zu euch nach Hause zu kommen.

நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியவே முடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyavē muḍiyādu.> Ich kann dir überhaupt nicht helfen.

நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyādu.> Ich kann dir nicht helfen.

நான் எதைச் செய்யச் சொன்னேனோ, அதை செய். *imp.* <nāṉ edes seyyas soṉṉēṉō, ade sey.> Tu das, was ich dir sage!

நான் கடனைத் திருப்பிக் க்கொடுக்கவில்லை என்பதால் <nā̃ kaḍaṉet tiruppik kkuḍukkalleṅgṟadāle> Weil ich nicht in der Lage war das Darlehen zurückzuzahlen …

நான் கேட்கவில்லை, அவராக கொடுத்தார். <nā̃ kēkkalle, avarā koḍuttāru.> Ich fragte nicht, er gab es mir freiwillig.

நான் கேட்ட கேள்விகளுக்கு அவன் மிகச் சரியான பதில்களைச் சொன்னான். <nā̃ kēṭṭa kēḷviṅgaḷukku avā̃ mihas sariyāṇa badil soṉṉā̃.> Er beantwortete alle Fragen, die ich stellte, richtig.

நான் சாப்பிட்டுவிட்டுத் தூங்கப் போகிறேன்.. <nā̃ sāppiṭṭuṭṭut tūṅgap pōṟē̃..> Nachdem ich gegessen habe, gehe ich ins Bett.

நான் சாப்பிடலெயோ தூங்கலெயோ. <nā̃ sāppiḍaleyō tūṅgaleyō.> Weder aß ich noch schlief ich.

நான் சீதா என்கிற பெண்ணை பார்த்தேன். <nā̃ sītāṅgṟa peṇṇe pāttē̃.> Ich sah ein Mädchen, das Sita heißt.

நான் செய்கிறேனே. <nā̃ seyṟēṉē.> Ich arbeite (betont).

நான் சொன்னபடி செய் *imp.* <nā̃ soṉṉapaḍi sey> Mach es so, wie ich es sagte!

நான் டெல்லியிருந்து பறக்கிறேன். <nā̃ ḍelliyirundu paṟakkṟē̃.> Ich fliege ab Delhi.

நான் தமிழ் படித்ததால் என்னால் தமிழில் எழுதமுடிந்தது. <nā̃ tamiḻ paḍiccadāle eṉṉāle tamiḻil eḻudamuḍiñjadu.> Weil ich Tamil lernte, konnte ich auf Tamil schreiben.

நான் தான் *refl.pron.* <nā̃ tā̃> ich selbst

நான் தான்! *interj.* <nā̃ tā̃!> Ich bin es doch!, Ich erst!

நான் திருமணம் ஆகாதவன். <nā̃ tirumaṇam āhādavā̃.> Ich bin ledig.

நான் நளைக்கு வறேன். <nā̃ naḷekki vaṟē̃.> Ich werde morgen kommen.

நான் நிறைய பணம் எடுத்துக்கொள்ளாததால் <nā̃ neṟeya paṇam eḍuttukkādadāle> Weil ich nicht genug Geld hatte …

நான் நினைக்கவில்லை. <nā̃ neṉekkalle.> Ich glaube nicht.

நான் நினைக்கிறேன். <nā̃ neṉekkṟē̃.> Ich glaube.

நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nā̃ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōṉē̃. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

நான் நேற்று வீட்டிற்குப் புரப்படும்பொழுது <nā nēttu vīṭṭukkup porappaḍũ pōdu> als ich gestern nach Hause fuhr

நான் பாட்டு பாடட்டுமா? <nā̃ pāṭṭu pāḍaṭṭumā?> Darf ich ein Lied singen?, Soll ich ein Lied singen?

நான் பொறப்பட்றேன்? <nā̃ poṟappaṭṭṟē̃?> Lassen Sie mich jetzt gehen?, Darf ich jetzt gehen?

நான் போய்விட்டு வருகிறேன்! *interj.* <nā̃ pōyiṭṭu vaṟē̃!> Auf Wiedersehen!

நான் போறேன். *impol.* <nā̃ pōṟē̃.> Ich gehe jetzt.

நான் யாரும் பார்க்கவில்லை. <nā̃ yārũ pākkalle.> Ich sah niemand.

நான் வந்த பிறகு <nā̃ vanda peṟahu> Nachdem ich gekommen war …

நான் வந்ததுக்கு பிறகு <nā̃ vandadadukku peṟahu> Nachdem ich zurückgekommen bin …

நான் வருகிறேன் என்கிறேன். <nā̃ vaṟēñgṟē̃.> Ich sage, dass ich komme.

நான் வீட்டில் தனியாக இருக்கும் பொழுது கதவைத் தாளிடுவேன். <nā̃ vīṭṭule taṉiyā irukkũ pōdu kada-vet tāḷiḍuvẽ .> Während ich alleine zu Hause bin, verriegele ich die Tür.

நான் வீட்டுக்கு போன உடன் <nā̃ vīṭṭukku pōṉa ōḍa> Sobald ich nach Hause gegangen war …

நான் ஜான் காப்பி குடித்தான் என்றேன். <nā̃ jāṉ kāppi kuḍiccāṅṅē̃.> Ich sagte, dass John Kaffee trank.

நானாக <nāṉā> ich allein, ich selbst, von mir selbst

நானும் <nāṉũ> ich auch

நானும் நீயும் <nāṉũ nīyũ> ich und du

நானும் நீயும் ... அல்ல <nāṉũ nīyũ ... alla> weder ich noch du

நானே <nāṉē> ich selbst

நீங்கள் எனக்குச் சொல்லிக்கொடுத்தால் நான் நன்றாகப் படிப்பேன். <nīṅga eṉakkus sollikkuḍuttā nā̃ nallāp paḍippē̃.> Wenn Sie mich unterrichten, dann werde ich gut lernen.

நீங்கள் கவலையே படாதீர்கள். நான் இந்த வேலையைச் செய்துவிடுவேன். <nīṅga kavaleyē paḍādīṅga. nāṉ inda vēleyes señjuḍuvēṉ.> Seid ganz unbesorgt! Ich werde diese Arbeit für euch erledigen.
மாரியம்மா! நான் உனக்கு என்ன செஞ்சேன்! நீ என்னை இப்படி சோதிக்கிறியேடீ! add. <māriyammā! nāṉ oṉakku yeṉṉa señjē! nī yeṉṉe ippaḍi sōdikkṟiyēḍī!> O Mariyamma! Was habe ich dir getan, dass du mich so sehr leiden lässt!
ஜான் நான் அவரை பார்ப்பேன் என்று சொன்னார். <jāṉ nāṉ avare pāppēṉṇu soṉṉāru.> John sagte: „Ich möchte ihn sehen.“

நான்காம் *ON* <nālā̃> vierte/r

நான்காம் வேற்றுமை *gram.* <nālā̃ vēttume> der Dativ (vierte Fall)

நான்காம் வேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <nālā̃ vēttumep pattiya vihudi> das Dativsuffix

நான்காவது *ON* <nālāvadu> vierte/r

நான்கு *CN* <nālu> vier, 4

நான்கு அணா mon. <nāl aṇā> vier Ana

நான்கு முழம் math. <nālu moḻõ> vier Ellen lang (1,828 m)

நான்கு வருடமாக <nālu varuḍamā> vier Jahre lang

நான்கு சந்தி <nālu sandi> die Kreuzung

நானூறு <nāṉūṟu> 400

நாஸ்தா <nāstā> das Frühstück

நாஸ்தி <nāsti> die leichte Mahlzeit, der Imbiss

நிகரற்ற *adj.* <niharatta> unvergleichlich

நிகரற்றது *VN* <niharattadu> das, was unvergleichlich ist

நிகழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb. hap.* <nehaḻu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-l̲a| /-ndu/> geschehen, stattfinden, passieren, sich ereignen, vorkommen, fließen, vergehen

நிகழ்வு *N* <nehaḻvu> Ereignis, Geschehen, Programm, Phänomen, der Vorfall

நிகழக்கூடாத *adj.* <nehaḻakkūḍāda> unwahrscheinlich

நிகழக்கூடாதது <nehaḻakkūḍādadu> die Unwahrscheinlichkeit

நிகழக்கூடிய *adj.* <nehaḻakkūḍiya> möglich

நிகழ்காலத்தில் <nehaḻkālattule> gegenwärtig

நிகழ்காலப் பற்றிய விகுதி *S* <nehaḻkālap pattiya vihudi> das Präsenssuffix

நிகழ்காலம் *gram.* <nehaḻkālõ> die Gegenwart, das Präsens

நிகழ்ச்சி *N ev.* <nehaḻcci> das Ereignis, Vorkommen, Programm, die Begebenheit, Aufführung, Vorstellung, Darbietung, Sendung, Zeremonie, der Vorfall, Zwischenfall

நிகழ்ச்சி நிகழ் (cf. நிகழ்) *i.vb. ev.* <nehaḻcci nehaḻu> verlaufen, vergehen

நிகழ்வு *N* <nehaḻvu> das Ereignis, Geschehen, Programm, Phänomen, der Vorfall

நிச்சயதாம்பூலம் *cul.* <niccayadāmbūlõ> die Verlobung, Bekräftigung einer Übereinkunft zwischen Elternparteien durch Austausch von Betelnuss, das Festsetzen des Hochzeitstermins

நிச்சயதார்த்தம் *cul.* <niccayadārttõ> die Verlobung, Bekräftigung einer Übereinkunft zwischen Elternparteien durch Austausch von Betelnuss, das Festsetzen des Hochzeitstermins

நிச்சயம் *mor.* <niccayõ> die Festigkeit, Standhaftigkeit, Gewissheit, Bestimmtheit

நிச்சயமாக *adv.* <niccayamā> gewiss, sicher, freilich, unbedingt, schon, bestimmt, durchaus, standhaft, selbstverständlich, sicherlich

நிச்சயி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. soc.* <niccayi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bestätigen (Heirat), entscheiden, klären, festlegen, anweisen, zuteilen

நிச்சயித்தல் *soc.* <niccayiccal> die Entscheidung, Bestätigung

நித்தம் *adv.* <nittõ> täglich, jeden Tag, immer, ständig, andauernd

நித்திரை <nittire> der Schlaf

நித்திரைகொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <nittirekō> schlafen

நித்திலப்பூ *bot.* <nittilappū> die Perlenblume

நித்திலம் <nittilõ> die Perle

நிதி <nidi> der Reichtum, das Geld, die Finanzen

நிதித்தொடர்பாக *adv.* <niditтoḍarbā> finanziell

நிதித்தொடர்பான *adj.* <niditтoḍarbāṉa> finanziell

நிதியளி (cf. அளி) *t.vb.* <nidiyaḷi> finanzieren

நிப்பாட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <nippāṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> anhalten, stoppen

நிபந்தனை *soc.log.* <nebandaṉe> die Bedingung, Kondition, der Zustand, Stand

நிபந்தனை தெரிவிக்கிற *gram.* <nebandaṉe terivikkṟa> der Konditional

நிம்மதி <nimmadi> der Zustand der Erleichterung, Frieden, die Ruhe, Erleichterung

நிம்மதியாக *adv.* <nimmadiyā> friedlich, sanft

நிமிடம் <nimiḍõ> die Minute, der Augenblick

நிமித்தத்துவம் <nimittattovõ> die Instrumentalität, Kausalität

நிமிர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <nimiru (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> sich aufrichten, erheben, hochheben (Kopf)

நிமிர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <nimuttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> aufrichten, gerade machen

நிமிர்ந்த *adj. archi.* <niminda> aufrecht

நிமிர்ந்து *adv. archi.* <nimindu> aufrecht

நிமிஷம் <nimiṣõ> die Minute, der Augenblick

நிமுஷம் <nimuṣõ> die Minute

நியமி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. qual. org.* <neyami (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bestimmen, ernennen, nominieren, einsetzen, verpflichten

நியாயம் *mor. jur.* <niyāyõ> die Gerechtigkeit, Rechtfertigung, Echtheit, Natürlichkeit, Unvoreingenommenheit, das Recht

நியாயமாக *adv. mor. jur.* <niyāyamā> gerecht, richtig, unparteiisch, echt, natürlich, vernünftig, unvoreingenommen

நியாயமாயிரு (cf. இரு) *i.vb.* <niyāyamāyiru> Recht haben

நியாயமான *adj. mor. jur.* <niyāyamāṉa> gerecht, richtig, , unparteiisch, echt, natürlich, vernünftig, unvoreingenommen

நியாயமானது *VN mor. jur.* <niyāyamāṉadu> das, was gerecht, richtig, , unparteiisch, echt, natürlich, vernünftig, unvoreingenommen ist

நியூயார்க் *geo.* <niyūyārk> New York

நிர்மாணம் <nirmāṇõ> der Bau, das Gebäude, die Konstruktion

நிர்மாணி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <nirmāṇi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> bauen, errichten, konstruieren

நிர்வகி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. org.* <nirvahi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verwalten, leiten

நிர்வாகம் *off.* <nirvāhõ> die Verwaltung, Führung, Unterhaltung, das Management

நிர்வாகி <nirvāhi> der Verwalter, Amtsinhaber

நிர்வாணம் <nirvāṇõ> die Nacktheit, teilweise Nacktheit, der Zustand der Befreiung

நிர்வாணமாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.pers.* <nirvāṇamākku> entblößen, sich nackt ausziehen

நிர்வாணமான *adj.* <nirvāṇamāṉa> nackt, befreit

நிரந்தரம் *N* <nirandarõ> die Dauer, Beständigkeit

நிரந்தரமாக *adv.* <nirandaramā> dauernd, beständig

நிரந்தரமான *adj.* <nirandaramāṉa> dauernd, beständig

நிரப்பி *P* <nerappi> ausgefüllt, vervollständigt

நிரப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <nerappu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-pa| /-pi/> einfüllen, füllen, tanken, ausfüllen, besetzen (Amt), vervollständigen

நிரம்ப *adv.* <neramba> groß, reichlich, eine Menge

நிரம்பி வழி (cf. வழி) *i.vb.* <nerambi va̲li> überfließen, erfüllt sein von

நிரம்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <nerambu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> erfüllt sein, voll werden, voll sein von, beenden (Alter)

நிரல் <niral> die Reihe, Spalte, das Computerprogramm, Verzeichnis

நிரவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb. phys.* <neravu (-kir̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> einebnen, ausgleichen

நிராகரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <nirāhari (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ablehnen, verweigern

நிருபர் <nirubar> der Journalist, Reporter

நிரூபி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. intel.* <nirūbi (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beweisen, demonstrieren

நிரூபிப்பு <nirūbippu> der Beweis

நிரை <nere> die Reihe, Linie

நில் (நிற்கிற்-) [நின்ற்-] {நிற்ப்-} |நிற்க| /நின்று/ [1] *i.vb.* <nillu (nikk̲r-) [niṇṇ-] {nipp-} |nikka| /niṇṇu/> stehen, anhalten, aufhören, stoppen, sein (Gegenstände), haften an, verbleiben, dranbleiben, fest bleiben, darauf bestehen, stehen bleiben, dableiben, sich aufhalten, halten

நில் (நிற்கிற்-) [நின்ற்-] {நிற்ப்-} |நிற்க| /நின்று/ [2] *i.vb. aux.vb.* <nillu (nikk̲r-) [niṇṇ-] {nipp-} |nikka| /niṇṇu/> Hilfsverb: zeigt, dass die Handlung des Hauptverbs nicht flüchtig sondern dauerhaft ist

அவர் மக்களின் ஆதரவை இழந்துநிற்கிறார். <avaru makkaḷōḍa ādarave el̲andunikk̲āru.> Er hat die Unterstützung der Leute für immer verloren.

தூரத்தில் ஒதுங்கி நில்லு <tūrattule oduṅgi nillu> weise ich entschieden weit von mir

நின்று *P* <niṇṇu> gestanden habend

நில அறை <nela a̲re> der Keller

நில பகுதி <nela pahudi> die Region

நிலக்கடலை *bot.* <nelakkaḍale> die Erdnuss (Frucht, Pflanze)

நிலக்கரி <nelakkari> die Kohle

நிலத்தோற்றம் <nelattōttõ> die Landschaft

நிலத்தோற்றமாக <nelattōttamā> als Landschaft

நிலம் *geo.* <nelõ> das Land, Feld, der Boden, die Erde, Landeinteilung (Wald, Gebirge, Fluss etc.)

நிலவரம் <nelavarõ> die Lage, Situation

நிலவறை <nelava̲re> der Keller

நிலவு *N* <nelavu> der Mond

நிலவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <nelavu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-va| /-vi/> sein, existieren, vorherrschen, eingerichtet werden

நிலா <nilā> der Mond

நிலை <nele> der Zustand, Rang, Stand, Türrahmen, das Niveau, Andauern, Stadium, die Stelle, Stellung, Stufe, Position, Situation, Etappe, Fortdauer, Stabilität

நிலைத்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <nelettiru> da sein, dauern, existieren

நிலைப்பாடு *intel.* <neleppāḍu> der Standpunkt, die Stellung

நிலைமை *N loc.* <neleme> die Lage, Position, Situation, Bedingung, der Zustand

நிலையம் <neleyõ> der Bahnhof, Salon, Hof, Platz, Hafen, die Branche, Fabrik, Haltestelle, Station, das Amt, Geschäft

நிலையற்ற *adj.* <neleyatta> unbestimmt

நிலையாக *adv. dur.* <neleyā> fest, beständig, stabil

நிலையாகவுள்ள *adj.* <neleyāhavuḷḷa> stet

நிலையாகவுள்ளதாக *adv.* <neleyāhavuḷḷadā> stet

நிலையான *adj. dur.* <neleyāṉa> fest, beständig, stabil

நிலையானது *VN dur.* <neleyāṉadu> das, was fest, beständig, stabil ist

நிவேதனம் *reli.* <nivēdaṉõ> das religiöse Speiseopfer

நிழல் <neḻal> der Schatten, die dunkle Gestalt

நிழற்படம் <neḻappaḍõ> das Foto

நிழற்படமெடு (cf. எடு) *t.vb.* <neḻappaḍameḍu> fotografieren

நிற்பாட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <nippāṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> anhalten, stoppen

நிற்றல் *N* <nittal> das Aufhören

நிறம் <ner̲õ> die Farbe, der Anstrich

நிறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <nir̲u (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> wiegen, wägen, erwägen, prüfen

நிறுத்தம் <nir̲uttõ> die Haltestelle

நிறுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <nir̲uttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> anhalten, halten, stoppen, bremsen, parken, aufhören, ausschalten, ausmachen, verhindern, unterbrechen

நிறுத்து! *imp.* <nir̲uttu!> Halt an!

நிறுவனம் <nir̲uvaṉõ> die Firma, Gesellschaft, Einrichtung, Bildungseinrichtung, Anstalt, das Geschäft, Institut, Unternehmen, Bildungsinstitut, Erziehungsinstitut, Unterrichtsinstitut

நிறுவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb. inst.* <nir̲uvu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> anfangen, gründen, einrichten, aufstellen, einsetzen, schaffen, installieren

நிறை[1] *N* <ner̲e> das Gewicht

நிறை[2] *mor.* <ner̲e> die Tugend, das Verdienst, der Vorzug

நிறை (-கிற்-) [-ந்த்-] **{-வ்-}** **|-ய| /-ந்து/** *i.vb.* <ne̱re (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> reichlich sein, voll werden, erfüllt sein, vollenden, übersät sein, zufrieden sein

நிறைந்திரு **(cf. இரு)** *i.vb.* <ne̱reñjiru> überfüllt sein mit, wimmeln

நிறைய *adv.* <ne̱reya> viel, viele, sehr viele, eine große Anzahl, jede Menge, eine große Menge, reichlich, im Überfluss, übersät

நிறைவடை **(cf. அடை)** *i.vb.* <ne̱revaḍe> satt sein

நிறைவற்ற *adj.* <ne̱revatta> unangemessen

நிறைவற்று *adv.* <ne̱revattu> unangemessen

நிறைவாக *adv.* <ne̱revā> vollkommen, vollendet

நிறைவான *adj.* <ne̱revāṉa> vollkommen, vollendet

நிறைவு *N* <ne̱revu> die Vollendung, Erfüllung, der Abschluss

நிறைவேற்றம் <ne̱revēttõ> die Erfüllung, Vollendung

நிறைவேற்று (-கிற்-) [-இன்-] **{-வ்-}** **|-ற| /-றி/** *t.vb. or.* <ne̱revēttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> ausführen, erfüllen, machen, erzielen, verrichten, erledigen, vollziehen, verabschieden

நின்று போ **(cf. போ)** *i,vb.* <niṉṉu põ> ausgehen, aufhören, verlöschen, abschalten, aufgeben, abwürgen

நினாங் விக் *petn.* <niṉāṅ vik> Kosename (evtl. von türkisch „nine = Großmutter“ abgeleitet)

நினிதா *petn.* <niṉidā> Kosename (evtl. von türkisch „nine = Großmutter“ abgeleitet)

நினை (-க்கிற்-) [-த்த்-] **{-ப்ப்-}** **|-க்க| /-த்து/** *t.vb.* <ne̱ṉe (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> denken, meinen, abwägen, berücksichtigen, nachdenken, überlegen, erinnern, erwarten, hoffen, glauben, voraussetzen

நினைக்காத *adj.* <ne̱ṉekkāda> unbedacht

நினைக்காது *adv.* <ne̱ṉekkādu> unbedacht

நினைத்து பார் **(cf. பார்)** *t.vb. psych.* <neneccu pāru> einfallen, erinnern

நினைப்பு <ne̱ṉeppu> der Gedanke, die Idee, das Bewusstsein

நினைவு *pers.* <ne̱ṉevu> das Gedächtnis, Erinnerungsvermögen, Bewusstsein, der Gedanke, Geist, Verstand, die Erinnerung, Idee,

நினைவு மண்டபம் <ne̱ṉevu maṇḍabam> das Memorial, Denkmal

நினைவுகூர் (-கிற்-) [-ந்த்-] **{-வ்-}** **|-ர| /-ந்து/** *t.vb.* <ne̱ṉevukūru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> sich erinnern, gedenken

நினைவுபடுத்து **(cf. படுத்து)** *t.vb.* <ne̱ṉevupaḍuttu> erinnern, sich erinnern

நினைவூட்டு **(cf. ஊட்டு)** *t.vb.* <ne̱ṉevūṭṭu> erinnern, sich erinnern

நிஜம் <nejõ> die Echtheit, Lauterkeit, Wirklichkeit, Aufrichtigkeit, Richtigkeit, Tatsächlichkeit

நிஜமாக *adv.* <nejamā> echt, lauter, wirklich, aufrichtig, richtig, tatsächlich

நிஷ்கபடம் <niṣkabaḍõ> die Arglosigkeit

நிஷ்கபடமான *adj.* <niṣkabaḍamāṉa> arglos

நீ *pron.impol. 2.pers. sg.* <nī> du

அப்பா வந்த பிறகுதான் நீ போகலாம். <appā vanda piṟahudã̄ nī pōhalã̄.> Erst wenn Vater tatsächlich gekommen ist, kannst du gehen.

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.

உனக்கு என்று வாங்கிவந்த சட்டையை நீ ஏன் உன்னுடைய தம்பியிடம் கொடுத்துவிட்டாய்.

<oṉakkuṇṇu vāṅgivanda saṭṭeye nī ēṉ uṉṉōḍa tambikiṭṭe kuḍucciṭṭē.> Weshalb hast du das Hemd, das ich extra dir gekauft hatte, deinem Bruder gegeben?

ஒன்று, நீ பேசாமல் இருந்திருக்க வேண்டும், அல்லது தெரியாது என்று சொல்லியிருக்க வேண்டும்.

<oṇṇu, nī pēsāme irundirukkaṇũ, alladu teriyāduṅṅu solliyirukkaṇũ.> Du hättest entweder stumm bleiben, oder sagen sollen, dass du es nicht weißt.

சரியான சில்லறைப் பேர்வழி நீ. <sariyāṉa sillarep pērvaḻi nī.> Du bist ein dummer Mensch.

நானும் நீயும் <nāṉũ nīyũ> ich und du

நானும் நீயும் ... அல்ல <nāṉũ nīyũ ... alla> weder ich noch du

நீ இங்க சும்மா உட்கார்! *imp.* <nī iṅga summā ukkār!> Setz du dich einfach hierhin!

நீ இந்தக் காரியத்தை முடிக்காத வரைக்கும் <nī indak kāriyatte muḍikkāda varekkũ> Solange du diese Arbeit nicht beendet hast …

நீ இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <nī ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

நீ எல்லாம் ஒரு மனுஷனா? *sarc.* <nī ellām oru maṉuṣaṉā?> Bist du überhaupt ein Mensch?

நீ கூப்பிட்ட உடனே <nī kūppiṭṭa ōḍaṉē> Kurz nachdem du angerufen hattest …

நீ சும்மா பேசாதே! *imp. impol.* <nī summā pēsādē!> Rede nicht ständig!

நீ செய்த தவறை ஒத்துக்கொள். <nī señja tavaṟe ottukkō.> Gib den Fehler zu, den du gemacht hast.

நீ சொல்கிற கோயில் அங்கே ஏது? <nī solṟa kōyil aṅgē ēdu?> Wo ist denn nun der Tempel, von dem du erzählt hast?

நீ தான் *refl.pron.* <nī tã̄> du selbst

நீ திருமணம் ஆனவரா? <nī tirumaṇam āṉavarā?> Bist du verheiratet?

நீ புழுவாய்ப் பிறப்பாயாக என்று சபித்தார். <nī puḻuvāyp poṟappāyāṇṇu sabittāru.> Er fluchte: „Du sollst als Wurm wiedergeboren werden!

நீ பேசாததை என்னால் தாங்கிக்கொள்ள முடியவில்லை! <nī pēsādade eṉṉāle tāṅgikka muḍiyalle!> Ich konnte es nicht ertragen, dass du nichts sagst.

நீ போய் ஏலம் கேள் <nī pōyi ēlõ kēḻu> Geh und mache eine Auktion!

நீ மணியைப் பிடித்துக்கொள்! *imp.* <nī maṇiyep piḍiccukkō!> Pass du auf Mani auf!

நீயாக <nīyā> du selbst, du allein, von dir selbst

நீயாய் <nīyā> du selbst, du allein, von dir selbst

நீயும் <nīyũ> du auch

நீயும் கதை எழுதேன். <nīyũ kade eḻudẽ̄.> Schreib bitte auch du eine Geschichte!

நீயே <nīyē> du selbst

மாரியம்மா! நான் உனக்கு என்ன செஞ்சேன்! நீ என்னை இப்படி சோதிக்கிறியேடீ! add. <māriyammā! nāṉ oṉakku yeṉṉa señjē! nī yeṉṉe ippaḍi sōdikkṟiyēḍī!> O Mariyamma! Was habe ich dir getan, dass du mich so sehr leiden lässt!

நீ (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <nī (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufgeben, verzichten

நீக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <nīkku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> wegschaffen, beseitigen, entlassen, absetzen, zur Seite ziehen, aufheben (Sanktionen)

நீங்க *pron.pol.2.pers. pl. add. sp.* <nīṅga> ihr, Sie

கொஞ்ச நேரம் நீங்க இங்கேயே! கொஞ்சம் உக்காருங்க. imp. <koñja nērō nīṅga iṅgēyē koñjam okkāruṅga!> Bitte, setzen Sie sich eine Weile hierhin!

நீங்க இந்தியாவுலெ எங்க எங்க போயிருக்கீங்க? <nīṅga indiyāvule yeṅga yeṅga pōyirukkīṅga?> Wo überall in Indien waren Sie gewesen?

நீங்க என்னவோ உங்க பணம் என் பணம்ணு கதையடிச்சிக்கொண்டிருக்கீங்க. <nīṅga eṉṉavō oṅga paṇam eṉ paṇamṇu kadeyaḍiccikkiṭṭirukkīṅga.> Sie murmeln da etwas von Ihrem und meinem Geld.

நீங்க கொடுக்கக்கூடாது! imp. <nīṅga kuḍukkakkūḍādu!> Ihr solltet nicht bezahlen!

நீங்கலாக *par.* <nīṅgalā> außer, anders als

நீங்கள் [1] *pron..pol. add 2.pers. pl.* <nīṅga> Sie

கார் ஓட்டுகிற போது நீங்கள் பாட்டு கேட்பீர்களா? <kār ōṭṭuṟappa nīṅga pāṭṭu kēppīṅgaḷā?> Hören Sie Lieder, während Sie Auto fahren?

நீங்கள் இந்தி பேசுவீர்கள் என்றது பொய். <nīṅga indi pēsuvīṅgaṇṇadu poy.> Es war eine Lüge, dass Sie Hindi sprechen.

நீங்கள் எப்படி இருக்கிறீங்கள்? <nīṅga eppaḍi irukkīṅga?> Wie geht es Ihnen?

நீங்கள் எப்படி? interj. <nīṅga eppaḍi?> Wie geht's?, Und Ihnen?

நீங்கள் எல்லாம் போலிஸ் காரர்களா? interj. <nīṅga ellā pōlis kārakkaḷā?> Sind Sie alle Polizisten?

நீங்கள் எனக்குச் சொல்லிக்கொடுத்தால் நான் நன்றாகப் படிப்பேன். <nīṅga eṉakkus sollikkuḍuttā nā nallāp paḍippē.> Wenn Sie mich unterrichten, dann werde ich gut lernen.

நீங்கள் சொல்வது சரி. <nīṅga solradu sari.> Sie haben recht.

நீங்கள் சொல்வது சரியில்லை. <nīṅga solradu sariyille.> Sie haben unrecht.

நீங்கள் நிறைய தமிழ் கற்றுக்கொண்டிருக்கிறீர்கள். <nīṅga neṟeya tamiḻ kattukkiṭṭirukkīṅga.> Sie haben jede Menge Tamil gelernt.

நீங்கள் மறந்து விடாதீர்கள்! imp. pol. <nīṅga maṟandu viḍādīṅga!> Vergessen Sie nicht!

நீங்கள் மொத்தம் எத்தனை பேர்? <nīṅga mottam ettaṉe pēru?> Wie viele Personen sind Sie insgesamt?

நீங்கள் [2] *pron. pol. 2.pers. pl.* <nīṅga> ihr

நீங்கள் எல்லாம் போலிஸ் காரர்களா? interj. <nīṅga ellā pōlis kārakkaḷā?> Was seid ihr bloß für Polizisten?

நீங்கள் கவலையே படாதீர்கள். நான் இந்த வேலையைச் செய்துவிடுவேன். <nīṅga kavaleyē paḍādīṅga. nāṉ inda vēleyes señjuḍuvē.> Seid ganz unbesorgt! Ich werde diese Arbeit für euch erledigen.

நீங்கள் கொடுக்கக்கூடாது. imp. <nīṅga kuḍukkakkūḍādu.> Ihr solltet nicht bezahlen!

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்கவில்லை என்றால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkalleṇṇā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்காவிட்டால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkāṭṭā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

நீங்கள் மூன்று பேரும் <nīṅga mūṇu pērũ> ihr drei

நீங்கள் ரொம்ப நேரமாகச் சாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறீர்கள். <nīṅga romba nēramās sāppiṭṭukkiṭṭēyirukkīṅga.> Ihr habt stundenlang gegessen.

நீங்கள் வராத பொழுது <nīṅga varādappa> als ihr nicht kamt

நீங்கள் வருவீர்கள் என்றால் <nīṅga varuvīṅgaṅṅā> wenn ihr kommt

நீங்கள் வாங்கின சாமானுக்கெல்லாம் <nīṅga vāṅgiṉa sāmāṉukkellā̃> all die Sachen, die ihr gekauft habt

நீங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <nīṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> aufhören, beendigen, ablassen, abreisen, erlöschen, ausfallen, entfernt werden

நீச்சல் *N* <nīccal> das Schwimmen

நீச்சல் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <nīccal aḍi> schwimmen

நீட்சி <nīcci> die Länge

நீட்டி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb. phys.* <nīṭṭi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ausdehnen, verlängern, vorstrecken, aufschieben

நீட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. phys.* <nīṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> ausdehnen, strecken, verlängern, spannen

நீடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <nīḍi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> dauern, andauern

நீண்ட *adj. loc. temp.* <nīṇḍa> lang

நீண்டகால *adj. temp.* <nīṇḍakāla> langfristig

நீண்டகாலமாக *adv.temp.* <nīṇḍakālamā> lange, langfristig

நீண்டு கிட (cf. கிட) *i.vb.* <nīṇḍu keḍa> sich erstrecken

நீதி *jur.* <nīdi> die Justiz, Gerechtigkeit, das Recht

நீதிநெறி *N* <nīdine̲ri> die Sittlichkeit

நீதிநெறியில் *adv.* <nīdine̲riyule> sittlich

நீதிபதி *jur.* <nīdibadi> der Richter

நீதிமன்றம் *jur.* <nīdima̲n̲rõ> das Gericht

நீதியற்ற *adj. jur.* <nīdiyatta> ungerecht

நீதியற்று *adv. jur* <nīdiyattu> ungerecht

நீதியான *adj. jur.* <nīdiyā̲na> gerecht, berechtigt

நீதியானது *VN jur.* <nīdiyāṉadu> das, was gerecht, berechtigt ist

நீதிவான் *jur.* <nīdivā> der Richter

நீந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *i.vb.* <nīndu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ja| /-ji/> schwimmen

நீந்துதல் *N* <nīndudal> das Schwimmen

நீயாக <nīyā> du selbst, du allein, von dir selbst

நீயாய் <nīyā> du selbst, du allein, von dir selbst

நீயூயார்க் *geo.* <nīyūyārk> New York

நீர் [1] *pron.incl. 2.pers. pl.* <nīr> ihr

நீர் [2] *N* <nīr> das Wasser, die See, der Ozean, der Saft, die Flüssigkeit, der Urin, die Feuchtigkeit, die Träne

நீர் தொட்டி <nīr toṭṭi> der Tank, die Zisterne

நீர் பாய்ச்சு (cf. பாய்ச்சு) *t.vb.* <nīr pāccu> bewässern

நீர் மோர் <nīr mōr> verdünnte Buttermilch

நீர்க்குமிழி <nīrkkumiḻi> die Wasserblase, das Sprudeln von Wasser

நீர்த்துளி <nīrttuḷi> der Wassertropfen

நீர்ம *adj.* <nīrma> flüssig

நீர்மம் <nīrmõ> die Flüssigkeit

நீர்வீழ்ச்சி <nīrvīḻcci> der Wasserfall

நீராட்டு (cf. ஆட்டு) *t.vb.* <nīrāṭṭu> jemanden baden

நீராடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <nīrāḍu> baden, sich baden

நீராவி <nīrāvi> der Dampf, Wasserdampf

நீராவிக்கப்பல் <nīrāvikkappal> der Dampfer

நீராவியான *adj.* <nīrāviyāna> feucht

நீரிழிவு *med.* <nīriḻivu> die Diabetes, Zuckerkrankheit

நீரோட்டம் <nīrōṭṭõ> die Strömung

நீல் *adj.* <nīlu> blau

நீலம் *N* <nīlõ> das Blau

நீள் (நீளுகிற்-) [நீண்ட்-] {நீளுவ்-} |நீள| /நீண்டு/ *i.vb. phys.* <nīḷu (nīḷur̲-) [nīṇḍ-] {nīḷuv-} |nīḷa| /nīṇḍu/> verlängern, ausdehnen, sich erstrecken, gespannt werden

நீளக்கோட் <nīḷakkōṭ> der Mantel

நீளங்குறைந்த *adj. phys.* <nīḷaṅgoṟeñja> kurz

நீளங்குறைந்து *adv. phys.* <nīḷaṅgoṟeñju> kurz

நீளம் *N* <nīḷõ> die Länge

நீளமான *adj. loc.* <nīḷamāṉa> lang

நுக்கதடி <nukkadaḍi> das Joch

நுரை *N* <nore> der Schaum, Seifenschaum

நுரை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <nore (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schäumen, Schaum erzeugen

நுரையாய் *adv.* <noreyā> schäumend

நுரையீரல் *an.* <noreyīral> die Lunge

நுழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <noḻe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> einfügen, einsetzen, einlegen, stecken, einbeziehen, finden, umfassen

நுழை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <noḻe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> eintreten, betreten, hineingehen, passieren, eindringen, sich qualifizieren (Sport)

நுழைதல் *N* <noḻedal> der Eintritt, das Betreten

நுழைவு *loc.* <noḻevu> der Eingang, Zutritt, Eintritt, die Einfahrt

நுழைவுச் சீட்டு <noḻevus sīṭṭu> die Bahnsteigkarte, Eintrittskarte, das Visum

நுழைவுச்சீட்டு <noḻevussīṭṭu> die Bahnsteigkarte, Eintrittskarte, das Visum

நுளம்பு *anim.* <noḷambu> der Moskito, die Mücke

நுனி <nuṉi> das Ende, die Spitze, der Punkt

நூல் *N* <nūlu> der Faden, Bindfaden, Zwirn, das Garn, Buch, die Schnur

நூல் (நூற்கிற்-) [நூற்ற்-] {நூற்ப்-} |நூற்க| /நூற்று/ *t.vb.cl.* <nūlu (nūṟkṟ-) [nūtt-] {nūpp-} |nūṟka| /nūttu/> spinnen

நூல்நிலையம் <nūlneleyõ> die Bibliothek, Bücherei

நூலகம் <nūlahõ> die Bibliothek

நூற்றாண்டு <nūttāṇḍu> das Jahrhundert

நூற்றி இருபது <nūtti irubadu> 120

நூற்றிப்பத்து <nūttippattu> 110

நூற்றிரண்டு <nūttreṇḍu> 102

நூற்றிலொன்று <nūttiloṉṉu> 1/100

நூற்று *adj.* <nūttu> hundert, 100

நூற்றுக்கு <nūttukku> das Prozent

நூற்றுநாற்பது <nūttunāppadu> 140

நூற்றுமுப்பது <nūttumuppadu> 130

நூறா *voc.* <nūṟā> Hunderte, der

நூறாவது *ON* <nūṟāvadu> 100.

நூறிலொன்று <nūṟiloṇṇu> 1/100

நூறு <nūṟu> hundert, 100

நூறுகோடி <nūṟukōḍi> 1 000 000 000

நூறொன்று <nūṟoṇṇu> 101

நெகோடு *geo.* <nehōḍu> der Längengrad

நெஞ்சம் *an.* <neñjõ> das Herz (als Sitz des Gefühls, Erinnerungsvermögens etc.)

நெஞ்சாங்குழி *an.* <neñjāṅguḻi> die Eingeweide, die Magengrube, die Halsgrube

நெஞ்சு *an.* <neñju> die Brust, das Herz (als Sitz des Gefühls, Erinnerungsvermögens etc.)

நெஞ்சுக்குழி <neñjukkuḻi> Senkung inmitten des Brustkastens, Halsgrube

நெடில் *gram.* <neḍil> der lange Vokal

நெடுஞ்சாலை <neḍuñjāle> die Autobahn, Landstraße

நெடுஞ்சாலையிலிருந்து வெளியேறும் பாதை <neḍuñjāleyilirundu veḷiyēṟũ pāde> die Autobahnausfahrt, Ausfahrt aus der Autobahn

நெய் *N cook.* <neyyi> das Ghee, Butterschmalz, die ausgelassene Butter

நெய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} | **நெய்ய**| /-து/ *t.vb.* <neyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} | neyya| /-ñju/> weben, flechten

நெரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. an. nour.* <neri (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> drosseln, würgen, knacken

நெருக்கம் *soc.* <nerukkõ> die Nähe, Enge, Vertraulichkeit, Intimität

நெருக்கமாக *adv. soc.* <nerukkamā> nahe, eng, vertraut, intim

நெருக்கமான *adj. soc.* <nerukkamāṉa> nahe, eng, vertraut, intim

நெருக்கமானது *VN soc.* <nerukkamāṉadu> das, was nahe, eng, vertraut, intim ist

நெருக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <nerukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> drücken, pressen, drängen

நெருங்கிய *adj.soc.* <neruṅgiya> vertraut, intim

நெருங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <neruṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> sich nähern, nahe kommen, drängeln

நெருப்பு <neruppu> das Feuer

நெருப்புக்குச்சி <neruppukkucci> das Streichholz

நெல் *N bot.* <nellu> der Reis (Korn, Pflanze)

நெளி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <neḷi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> gleiten, rutschen, sich winden

நெளிவு <neḷivu> die Biegung, Kurve, Windung, Kräuselung, Locke

நெற்றி *an.* <netti> die Stirn

நெறி <ner̲i> das Prinzip, der Verhaltenskodex, die Doktrin, Vorschrift, Regel

நெறி (-க்கிறது) [-த்தது] {-க்கும்} |-க்க| *t.vb. an.* <ner̲i (-kkr̲adu) [-ccadu] {-kkum} |-kka|> runzeln, zu Berge stehen, zusammenziehen, hochziehen

நெறி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <ner̲i (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> wellig sein, gelockt sein, gerunzelt sein

நெறியாகு (cf. ஆகு) *t.vb.* <ner̲iyāhu> regeln, vorschreiben, bestimmen

நேசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {}-ப்ப் |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <nēsi (-kkr̲-) [-cc-] {}-pp |-kk| /-ccu/> lieben, sich verlieben, Freundschaft pflegen, herzlich sein, freundlich sein

நேயம் <nēyõ> die Liebe, Zuneigung, Freundlichkeit

நேர் (-கிற்-) [ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /ந்து/ *i.vb. hap.* <nēru (-r̲-) [nd-] {-v-} |-ra| /ndu/> passieren, sich ereignen, geschehen, vorkommen, sich zutragen, werden

நேர் கூற்று *gram.* <nēr kūttu> direkte Rede

நேர்காணல் <nērkāṇal> das Interview

நேர்த்தி <nērtti> die Vortrefflichkeit, Eleganz

நேர்த்திக்கடன் *reli.* <nērttikkaḍā> das Gelübde an eine Gottheit

நேர்த்தியாக *adv.* <nērttiyā> elegant, fein

நேர்த்தியான *adj.* <nērttiyāṉa> elegant, fein

நேர்முகம் *N* <nērmohõ> das Interview, von Angesicht zu Angesicht

நேர்முகமாக *adv.* <nērmohamā> persönlich

நேர்முகமான *adj.* <nērmohamāṉa> persönlich

நேர்மை *mor.* <nērme> die Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit, Offenheit Aufrichtigkeit, Standhaftigkeit

நேர்மையாக *adv. mor.* <nērmeyā> rechtschaffen, ehrlich, offen, aufrecht, aufrichtig, standhaft

நேர்மையான *adj. mor.* <nērmeyāṉa> rechtschaffen, ehrlich, offen, aufrecht, aufrichtig, standhaft

நேர்மையான வழியில் *gram.* <nērmeyāṉa va̲iyle> honorativ

நேர்மையானது *VN* <nērmeyāṉadu> das, was rechtschaffen, ehrlich, offen, aufrichtig ist

நேர அட்டவணை <nēra aṭṭavaṇe> der Stundenplan

நேரடி *N* <nēraḍi> die Direktheit, Aktualität

நேரடியாக *adv.* <nēraḍiyā> direkt

நேரடியான *adj.* <nēraḍiyāṉa> direkt, unmittelbar

நேரடியானது *VN* <nēraḍiyāṉadu> das, was direkt, unmittelbar ist

நேரம் <nērõ> die Zeit, Uhrzeit, Dauer, Weile, der Zeitpunkt, Moment

எவ்வளவு நேரம் <evvaḷavu nērõ> wie lange, wie viel Zeit

எவ்வளவு நேரம் ஆகும்? <evvaḷavu nēram āhũ?> Wie lange dauert es?, Wie viel Zeit braucht man?

கெட்ட நேரம் <keṭṭa nērõ> die schlechte Zeit

நல்ல நேரம் <nalla nērõ> die günstige Zeit

நேரங்கள் *pl.* <nēraṅga> die Zeiten

நேரம் ஆகிக்கொண்டிருக்கிறது. <nēram āhikkiṭṭirukku.> Die Zeit vergeht doch bloß.

நேரம்தொடர்பான *adj.* <nēramdoḍarbāṉa> zeitlich

நேரமாகிவிட்டது <nēramāyiṭṭu> es ist Zeit zu gehen, die Zeit ist vergangen

நேரமில்லை <nēramille> keine Zeit

பத்து மணி நேரம் ஆகும். <pattu maṇi nēram āhũ.> Es wird zehn Stunden dauern.

நேராக *adv. loc.* <nērā> gerade, geradeaus

நேராக கொஞ்ச தூரம் போங்க! *imp. pol.* <nērā koñja dūrõ põṅga!> Gehen Sie ein Stück geradeaus!

நேராக போகணும்! *interj.* <nērā põhaṇũ!> Man muss geradeaus gehen!

நேராக போங்க! *imp. pol.* <nērā põṅga!> Gehen Sie geradeaus!

நேரான *adj. loc.* <nērāṉa> direkt, gerade

நேரிடு (cf. இடு) *i.vb. hap.* <nēriḍu> geschehen, passieren, sich ereignen, stattfinden

நேரில் <nērule> persönlich

நேற்று *adv.* <nēttu> gestern

நேற்றே <nēttē> bereits gestern, schon gestern

நையாண்டி *cy.* <nayyāṇḍi> der Spaß, Witz, Scherz (in leicht mokierenden oder zynischen Gesten)

நையாண்டி மேளம் *mus.* <nayyāṇḍi mēḷõ> Nayyandi Melam: ein spöttisches, verspottendes Trommeln, das Instrumentenensemble, die Musikergruppe

நையாண்டி மேளம் யாருங்க? <nayyāṉḍi mēḷõ yāruṅga?> Wer führt das Nayyandi Melam auf?

நொ *N* <no> der Schmerz, das Leid, Elend, die Not

நொடி <noḍi> der Augenblick, Moment, die Sekunde

நொறுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <noṟukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> zerschlagen, zerschmettern

நொறுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.th.* <noṟuṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> zerbrechen, zerbröckeln, in Stücke gehen, zermalmt werden, sich zerstreuen

நோ (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-க| /-ந்து/ *i.vb.* <nō (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ha| /-ndu/> schmerzen, Schmerzen haben, leiden an, leiden unter, kranken an

நோக்கம் *fin.* <nōkkõ> die Absicht, Idee, das Ziel, Motiv, der Zweck, Beweggrund

நோக்கி *adv.loc.* <nōkki> gegen, nach … zu, auf … zu, in Richtung auf, -wärts

கீழ் நோக்கி adv. <kīl̲ nōkki> abwärts

பக்கம்நோக்கி adv. <pakkamnōkki> seitwärts

பின்னோக்கி adv. <pin̲n̲ōkki> rückwärts

முன்னோக்கி adv. <mun̲n̲ōkki> vorwärts

மேல் நோக்கி adv. <mēle nōkki> aufwärts

நோக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <nōkku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> gucken, schauen, anblicken, erblicken, sehen

நோட்டாக <nōṭṭā> als Banknote

நோட்டு <nōṭṭu> die Banknote, Notiz, das Papiergeld, Heft, Notizbuch

நோண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* nōṇḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/ ausmeißeln, ausbuddeln, basteln

நோய் *med.* <nōyi> die Krankheit, der Mehltau

நோய் தொற்றச் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <nōy tottac seyyi> infizieren

நோய்வாய்ப்பட்ட *adj.* <nōyvāyppaṭṭa> krank

நோய்வாய்ப்பட்டு *adv.* <nōyvāyppaṭṭu> krank

நோயாளி <nōyāḷi> der Patient, der/ die Kranke

நோயாளியான *adj.* <nōyāḷiyāṉa> krank

நோவு <nōvu> der Schmerz, die Qual

ப

-ப்- *fut.S* <-p-> Futursuffix für Verben der Klasse Va1 – Vb

உண்பேன் <uṇpē̃> ich werde essen

காண்பாய் <kāṇpē> du wirst sehen

தின்பர்கள் <tiṉpaṅga> sie werden fressen

-ப்ப்- *fut.S* <-pp-> Futursuffix für Verben der Klasse VIa – VIIa

கொடுப்பீர்கள் <kuḍuppīṅga> Sie werden geben

படிப்பார்கள் <paḍippāṅga> sie werden studieren

பார்ப்பேன் <pāppē̃> ich werde sehen

பிறப்பாய் fut. <poṟappē> du wirst geboren

வைப்போம் <veppõ> wir werden aufbewahren

-ப்பதற்கு *VN futS* <-ppadukku> Verbalnomen: Futursuffix im Dativ für starke Verben: um zu, damit

திரைப்படம் பார்ப்பதற்கு <tireppaḍõ pāppadukku> damit man den Film ansehen kann

பார்ப்பதற்கு <pāppadukku> um zu sehen

-ப்பதில்லை *VN* <-kkradille> Verbalnomen der starken Verben im Futur verneint

கிடைப்பதில்லை VN fut. neg. <keḍekkradille> das Nicht-Benutzt-Werden-Können

-ப்பது *VN fut* <-ppadu> Verbalnomen Futur (Verbklassen VIa – VIIa)

இருப்பது VN <iruppadu> das Sein-Werden

நிற்பது VN fut. <nippadu> das Angehalten-Werden

-ப்பா *add.* <-ppā> Anrede eines Gottes

அடே அப்பா! interj. <aḍē appā!> Mein Gott!

அடேயப்பா! interj. <aḍēyappā!> Mein Gott!

கடவுளே என்னைக் காப்பாத்துப்பா interj. <kaḍavuḷē eṉṉek kāppāttuppā> O Gott, bewahre mich vor Leid!

முடியவே முடியாதுப்பா interj. <muḍiyavē muḍiyāduppā> Nie begreifen, o Gott!, Überhaupt nicht können, mein Gott!

-ப்பு *wf.S* <-ppu> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Nomen

இனி -> இனிப்பு <iṉi -> iṉippu> süß sein -> Süßigkeit

படி -> படிப்பு ed. <paḍi -> paḍippu> studieren -> das Studium

ப்ரகாஶ் *nam.* <prakāś> männlicher Vorname

ப்ராஇப் *N* <brāib> die Bestechung

ப்ராஇப்லேருந்து <brāiblērundu> durch Bestechung

ப்ரேக் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <brēk aḍi> bremsen

ப்லைன் *adj.* <plēṉ> flach, glatt, eben

பக்கத்தில் *adv.* <pakkattule> nahe, neben, nebenan, daneben, dabei

பக்கத்து *adv. loc.* <pakkattu> nächst, zur Seite

பக்கத்து வீட்டு *adv.* <pakkattu vīṭṭu> nebenan

பக்கத்து வீட்டுக்காரன் <pakkattu vīṭṭukkārã> der Nachbar

பக்கத்து-வீடுக்காரர் <pakkattu-vīḍukkārar> der Nachbar

பக்கம் <pakkõ> die Seite, Nachbarschaft, Nähe

பக்கா *N* <pakkā> die passende Qualität, passende Zeit, Vollendung, der Ursprung, das Absolute,

பக்காவாக *adv.* <pakkāvā> perfekt, passend, vollkommen, vollständig, gediegen, echt, fest

பக்காவான *adj.* <pakkāvāṉa> perfekt, passend, vollkommen, vollständig, gediegen, echt, fest

பக்குவப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. tech.* <pakkuvappaḍuttu> härten, stählen

பக்தன் *reli.* <bhaktã> der Anbeter, Gläubige, fromme Mensch, Verehrer

பக்தி *reli.* <bhakti> die Hingebung, Liebe

பகட்டாக *adv.* <pahaṭṭā> prächtig

பகட்டான *adj,* <pahaṭṭāṉa> prächtig

பகட்டு *N* <pahaṭṭu> die Pracht, das Gepränge

பகடி *N* <pahaḍi> das Gespött, Verspotten, der Hohn

பகல் *temp.* <pahal> der Tag, die Tageszeit

பகவான் *reli.* <bhagavã> der Gott

பகவானே *add. reli.* <bhagavāṉē> Anrede Gottes

பதற்றம் *N* <padattõ> die Nervosität, Ängstlichkeit, Panik

பதற்றமாக *adv.* <padattamā> nervös, ängstlich

பதற்றமான *adj.* <padattamāṉa> nervös, ängstlich

பகிடி *N* <pahiḍi> der Scherz, Witz

பகிடியான *adj.* <pahiḍiyāṉa> komisch, lustig

பகிடியானது *VN* <pahiḍiyāṉadu> das, was komisch, lustig ist

பகு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {**-ப்ப்-**} |**-க்க**| /**-த்து**/ *t.vb.* <pahu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> dividieren, teilen

பகுத்தறிவு *intel.* <pahuttaṟivu> die Urteilskraft, Unterscheidungsfähigkeit, Denkfähigkeit, Vernunft

பகுத்தறிவுள்ள *adj.* <pahuttaṟivuḷḷa> weise, vernünftig, klug

பகுதி [1] *geo.* <pahudi> der Teil, Anteil, Bereich, Sektor, das Stück, Viertel, Gebiet, die Zone, Gegend, Region

பகுதி [2] *gram.* <pahudi> der Wortstamm, die Wurzel

பகுதிப்பொருள் <pahudipporuḷ> der Hauptbestandteil

பகுப்பாய்வு <pahuppāyvu> die Analyse

பகுப்பாய்வுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <pahuppāyvuseyyi> analysieren

பகுபதம் *gram.* <pahupadõ> das Kompositum

பகை *N* <pahe> die Feindschaft, Feindseligkeit, jemandes Verderben

பகையுள்ள *adj.* <paheyuḷḷa> feindlich

பகையுள்ளது *VN* <paheyuḷḷadu> das, was feindlich ist

பகைவன் <pahevã> der Feind, Kriegsgegner

பங்காளி *N* <paṅgāḷi> der Verwandte väterlicherseits, der Geschäftspartner, Aktionär

பங்காளிச் சண்டை <paṅgāḷis saṇḍe> die Geschwisterrivalität

பங்கிடு (cf. இடு) *t.vb.* <paṅgiḍu> einteilen, aufteilen

பங்கு *mon.* <paṅgu> der Anteil, Beitrag, die Aktie, Dividende, Rolle

பங்கு போடு (cf. போடு) *t.vb.* <paṅgu pōḍu> teilen, verteilen

பங்குக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <paṅgukkō> teilnehmen, sich beteiligen

பங்குதாரர் *mon.* <paṅgudārar> der Teilhaber, Aktionär

பங்குபற்று (cf. பற்று) *t.vb.* <paṅgupattu> teilnehmen

பங்குபெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <paṅgupeṟu> mitwirken, teilnehmen, sich beteiligen

பங்குனி *cul.* <paṅguṉi> ein tamilischer Monat (Mitte März bis Ende April)

பச்சடி *cook.* <paccaḍi> Paccadi: eine Vielzahl von Nebengerichten leicht süß aus Gemüse hergestellt

பச்சை *N bot.* <pacce> das Frische, Rohe, Grüne, Unreife

பச்சையான *adj. bot.* <pacceyāṉa> frisch, roh, grün, unreif

பச்சோந்தி <paccōndi> das Chamäleon

பசங்கள் *pl.* <pasaṅga> die Jungen, Kinder

பசி *N* <pasi> der Hunger, Wunsch

பசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <pasi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> hungrig sein

பசி எடு (cf. எடு) *t.vb.* <pasi yeḍu> Hunger bekommen, hungrig werden

பசி எடுத்தல் *N* <pasi yeḍuttal> das Hungrigsein

பசியாறி *adv.* <pasiyāṟi> satt

பசியாறிய *adj.* <pasiyāṟiya> satt

பசியாறு (cf. ஆறு) *i.vb.* <pasiyāṟu> satt werden

பசியுள்ள *adj.* <pasiyuḷḷa> hungrig

பசியுள்ளது *VN* <pasiyuḷḷadu> das, was hungrig ist

பசு *anim.* <pasu> die Kuh

பசும் *adj. bot.* <pasũ> grün, frisch

பசும்புல் *bot.* <pasumbullu> das grüne Gras, wachsende Getreide

பசுமாடு *anim.* <pasumāḍu> die Kuh

பசுமை *bot.* <pasume> das Grüne, die Frische

பசுமைப்பகுதி <pasumeppahudi> der Grüngürtel

பசை <pase> das halbflüssige zähe Material, der Kleister, die Paste, Fettigkeit

பஞ்ச இரதங்கள் *cul. hist.* <pañja radaṅga> die Pancha Rathams (die fünf Triumphwagen), Streitwagen

பஞ்ச பாண்டவ ரதம் *cul. hist.* <pañja pāṇḍava radõ> der Triumphwagen der fünf Pandavas

பஞ்சம் *ec.* <pañjõ> die Hungersnot, Knappheit, der Mangel

பஞ்சர் <pañjar> die Reifenpanne, das Loch

பஞ்சர் ஆகி இருக்திறது <pañjar āhiyirukku> hat eine Reifenpanne, ist platt

பஞ்சு *bot.* <pañju> die Baumwolle, Watte

பட்சி <pacci> Vogel

பட்ட பேரு *qual.* <paṭṭa pēru> der Spitzname

பட்டதாரி <paṭṭadāri> der Graduierte (mit Diplom oder Doktortitel)

பட்டப்பகல் <paṭṭappahal> das klare Tageslicht, die Mittagssonne

பட்டம் *qual.* <paṭṭõ> der Universitätsgrad, Titel, Grad, Spitzname, Drachen, das Universitätsdiplom, die Stufe

பட்டா <paṭṭā> die Pachturkunde, das Pachtdokument, der Mietvertrag, der Pachtvertrag

பட்டாம்பூச்சி *anim.* <paṭṭāmpūcci> der Schmetterling

பட்டமங்களம் *geo.* <paṭṭamaṅgaḷõ> Pattamangalam: ein Ort im Sivaganga-Distrikt (östlich von Madurai)

பட்டமங்களம் சுப்புலக்ஷ்மி *nam.* <paṭṭamaṅgaḷõ suppulakṣmi> Suppulakshmi aus Pattamangalam

பட்டய வகுப்பு <paṭṭaya vahuppu> die Abschlussklasse

பட்டயப்படிப்பு *ed.* <paṭṭayappaḍippu> der Kurs mit Abschluss, das Diplom

பட்டயம் *ed.* <paṭṭayõ> das Abschluss, Diplom

பட்டறை <paṭṭaṟe> die Werkstatt

பட்டன் *cl.* <baṭṭaṉ> der Knopf

பட்டாசு <paṭṭāsu> der Knallkörper, Feuerwerkskörper, die Rakete, Leuchtrakete

பட்டாபிராமன் *nam.* <paṭṭābirāmã> Eigenname

பட்டாபி *nam.* <paṭṭābi> Kurzform von Pattabiraman

பட்டி <paṭṭi> das Dorf, der Weiler

பட்டியல் <paṭṭiyal> die Liste, Aufstellung, das Verzeichnis

பட்டினம் <paṭṭiṉõ> die Stadt

பட்டு <paṭṭu> die Seide

பட்டுக்கோட்டை *geo.* <paṭṭukkōṭṭe> Pattukkottai, ein Ort im Thanjavur Distrikt Tamilnadus

பட்டுக்கோட்டை ராமலிங்கப் படையாச்சி nam. <paṭṭukkōṭṭe rāmaliṅgap paḍaiyācci> Ramalinga aus Pattukotai von der Padayachi Kaste

பட்டுவாடா <paṭṭuvāḍā> die Verteilung, Auszahlung, Austragung

பட்டுவாடா செய் *t.vb.* <paṭṭuvāḍā seyyi> verteilen, auszahlen, austragen

பட்டை <paṭṭe> das Band, der Streifen, die Rinde

-பட *adv.S* <-paḍa> das Adverbialsuffix

உட்பட <uppaḍa> einschließlich, zusammmen mit

மகிழ்ச்சிபட adv. <mahiḻccipaḍa> freudig, verliebt

படகு <paḍahu> das Boot

படச்சுருள் *th.* <paḍassuruḷ> der Film

படப்பிடி (cf. பிடி) *t.vb. phot.* <paḍappiḍi> aufnehmen

படப்பிடிப்பு *phot.* <paḍappiḍippu> die Dreharbeit, Filmaufnahme, das Shooting

படப்பிடிப்பு பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb. phot.* <paḍappiḍippu paṇṇu> drehen, filmen

படபட (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <paḍapaḍa (-kk̲r-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> klappern, scheppern, flattern, pochen, rasseln, knarren, zittern, erregt sein, aufgeregt sein

படம் <paḍõ> das Bild, Muster, der Film

படங்கள் pl. <paḍaṅga> die Bilder, Filme

படமாளிகை <paḍamāḷihe> das Kino

படமெடு (cf. எடு) *t.vb.* <paḍameḍu> fotografieren

படர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <paḍar (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> umschlingen, umnebeln, sich ausdehnen, sich ausbreiten, klettern

படலை <paḍale> das Tor (aus Bambus)

படவிளக்கம் <paḍaveḷakkõ> die Illustration

படா பேஜாரா <baṛā bējārā> der Unglücksmensch, Bedauernswerte

படார் என்று *adv.* <paḍārṇṇu> krachend

படி *N buil. book.* <paḍi> die Stufe, Sprosse, Bühne, Kopie, das Gerüst, Trittbrett, der Schritt,

படி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <paḍi (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> studieren, lernen, lesen, vorlesen

படிச்சி படிச்சி pred. <paḍicci paḍicci> ständig lernend

படி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <paḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> bedeckt sein, niederlassen, formen, zusammentun, geordnet sein, unterwürfig sein

-படி *mod.* <-paḍi> gemäß, entsprechend, nach, zufolge, laut (Gemäß-, Zufolge-Partikel), nach einem Relativ-Partizip: wie, in der Art von

அப்படி *adv.* <appaḍi> in jener Art und Weise, auf jene Weise, so, nach jener Methode

அப்படி இப்படி <appaḍi ippaḍi> so oder so, auf diese oder jene Art und Weise

இப்படி *adv.* <ippaḍi> so, auf diese Weise, in dieser Art und Weise, nach dieser Methode, folgendermaßen

இஷ்டப்படி <iṣṭappaḍi> wunschgemäß

எப்படி *adv.* <eppaḍi> in welcher Art und Weise

ஏற்றபடி *adv.* <ēttapaḍi> demzufolge, dementsprechend

நான் சொன்னபடி செய் *imp.* <nā̃ soṉṉapaḍi sey> Mach es so, wie ich es sagte!

படிக்கட்டு *N* <paḍikkaṭṭu> die Treppe, Treppenstufe

படித்தவள் <paḍiccavaḷ> die gebildete Frau, Gebildete, Erzogene

படித்தவன் <paḍiccavaṉ> der gebildete Mann, Gebildete, Erzogene

படிப்படியாக *adv.* <paḍippaḍiyā> allmählich

படிப்படியான *adj.* <paḍippaḍiyāṉa> allmählich

படிப்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <paḍippi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lehren, unterrichten, schulen

படிப்பு <paḍippu> die Ausbildung, Bildung, Erziehung, der Lehrgang, das Studium

படிப்பு நேரம் <paḍippu nērõ> die Studienzeit

படியெடு (cf. எடு) *t.vb.* <paḍiyeḍu> kopieren, abzeichnen

படிவத்தை *acc.* <paḍivatte> das Formblatt, das Formular

படிவம் <paḍivõ> das Formular, Formblatt

படு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <paḍu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> liegen, zu Bett gehen, aufgeben, sich hinlegen

படு (-கிற்-) [பட்ட்-] {-வ்-} |-பட| /பட்டு/ [1] *i.vb.* <paḍu (-ṟ-) [paṭṭ-] {-v-} |-paḍa| /paṭṭu/> sich ereignen, geschehen, vorkommen, berühren, leiden, hinfallen

படு (-கிற்-) [பட்ட்-] {-வ்-} |-பட| /பட்டு/ [2] *i.vb. aux.vb.* <paḍu (-ṟ-) [paṭṭ-] {-v-} |-paḍa| /paṭṭu/> um nach einem Infinitiv das Passiv auszudrücken

அளிக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <aḷikkappaḍu> angeboten werden, gegeben werden

கொண்டுவரப்படு (cf. படு) *i.vb.* <koṇḍuvarappaḍu> mitgebracht werden

தாய்மொழி அல்லாத பிற மொழிகளில் பாடம் கற்பிக்கப்படுகிறது. <tāymoḻi allāda poṟa moḻihaḷḷe pāḍam kaṟpikkappaḍudu.> In der Muttersprache wird anders unterrrichtet als in den anderen Sprachen.

பயன்படுத்துப்படு (cf. படு) *i.vb.* <payaṉpaḍuttuppaḍu> gebraucht werden

ராமன் அவனால் கொல்லப்பட்டான். <rāmaṉ avaṉāle kollappaṭṭā̃.> Raman wurde von ihm getötet.

படு (-கிற்-) [பட்ட்-] {-வ்-} |-பட| /பட்டு/ [3] *i.vb. aux.vb.* <paḍu (-r̲-) [paṭṭ-] {-v-} |-paḍa| /paṭṭu/>
zu intransitiven Verben in der Bedeutung von Vernichten hinzugefügt, drückt es die Vollendung einer Handlung aus

அவதிப்படு (cf. படு) *i.vb.* <avadippaḍu> in großen Schwierigkeiten sein, leiden

உட்படு (cf. படு) *i.vb.* <uppaḍu> unterworfen sein, eingebunden sein, unterliegen, sich unterziehen

கட்டுப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kaṭṭuppaḍu> sich unterwerfen, sich fügen, kontrolliert werden

கடன்படு (cf. படு) *i.vb.* <kaḍaṉpaḍu> schulden, schuldig sein, verdanken, verpflichtet sein

கஷ்டப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kaṣṭappaḍu> leiden

துன்பப்படு (cf. படு) *i.vb.* <tuṉbappaḍu> erdulden, ertragen, leiden

பாதிக்கப்படு (cf. படு) *i.vb. psych.* <pādikkappaḍu> verletzt sein, überwältigt sein

புண்படு (cf. படு) *i.vb. phys.* <puṇpaḍu> sich verletzen

வேகனைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <vēhaṉeppaḍu> schmerzen

படு (-கிற்-) [பட்ட்-] {-வ்-} |-பட| /பட்டு/ [4] *i.vb. aux.vb.* <paḍu (-r̲-) [paṭṭ-] {-v-} |-paḍa| /paṭṭu/>
zu Nomen und bestimmten Verbbasen hinzugefügt als Verbalisator im Sinne von Fühlen, Erfahrung, Vorbehalt verwendet

அதிசயப்படு (cf. படு) *i.vb.* <adisayappaḍu> sich wundern, staunen

ஆச்சரியப்படு (cf. படு) *i.vb.* <āccariyappaḍu> erstaunen, staunen

ஆசைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <āseppaḍu> gern haben, mögen, wollen, lieben, wünschen

இரக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <irakkappaḍu> bemitleiden

உணர்ச்சிவசப்படு (cf. படு) *i.vb. emo.* <oṇarccivasappaḍu> sich aufregen, erregt sein, überwältigt sein, gerührt sein, beeindruckt sein, bewegt sein, sich ereifern

கடமைப்படு (cf. படு) *i.vb. mor.* <kaḍameppaḍu> verpflichtet sein, verbunden sein

கவலைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kavaleppaḍu> sich ängstigen, beängstigt sein, sich sorgen

கூச்சப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kūccappaḍu> sich schämen, sich scheuen, sich genieren

கேள்விப்படு (cf. படு) *t.vb.* <kēḷvippaḍu> verstehen, erfahren, mitbekommen, davon hören

கோபப்படு (cf. படு) *i.vb.* <kōbappaḍu> wütend werden, ärgerlich sein

சந்தேகப்படு (cf. படு) *i.vb.* <sandēhappaḍu> befürchten, misstrauen, vermuten

சந்தோசப்படு (cf. படு) *i.vb.* <sandōsappaḍu> sich freuen

சந்தோஷப்படு (cf. படு) <sandōṣappaḍu> Glück empfinden, glücklich sein

பயப்படு (cf. படு) *i.vb.* <bayappaḍu> sich ängstigen, sich fürchten, furchtsam sein, Angst haben

பழக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <paḻakkappaḍu> sich gewöhnen an

வருத்தப் படு (cf. படு) *i.vb.* <varuttap paḍu> bedauern

வருத்தப்படு (cf. படு) *i.vb.* <varuttappaḍu> traurig werden

வெட்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <vekkappaḍu> beschämen, schüchtern sein, sich schämen, sich genieren, verlegen sein, sich zieren

படுக்கை *N* <paḍukke> das Bett, Schlafen, die horizontale Lage, Bettlägerigkeit

படுக்கை விரிப்புகள் <paḍukke virippuha> die Bettwäsche

படுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [1] *t.vb.* <paḍuttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> leiden lassen

படுத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [2] *t.vb. vbz.* <paḍuttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> Verbalisator im Sinne von: machen, verursachen, umformen, unterwerfen

அடிமைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <aḍimeppaḍuttu> versklaven, unterjochen

அழகுபடுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <aḻahupaḍuttu> verschönern, schmücken, dekorieren

அறிமுகப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. pers.* <aṟimohappaḍuttu> vorstellen, bekannt machen

உட்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <uppaḍuttu> unterwerfen, unterordnen, einbeziehen

உறுதிப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. soc.* <uṟudippaḍuttu> festmachen, bestätigen, zustimmen

ஏற்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <ēṟpaḍuttu> verursachen, zuwege bringen, ergeben, erzeugen, festsetzen, gründen, einrichten, etablieren, ausstatten

ஒழுங்குபடுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. jur. mor.* <oḻuṅgupaḍuttu> einrichten, einstellen, einteilen, ordnen, regeln

கட்டாயப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kaṭṭāyappaḍuttu> zwingen

கறைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kaṟeppaḍuttu> beflecken, beschmutzen

காட்டாயப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <kāṭṭāyappaḍuttu> rammen, voll stopfen, zusammendrücken

கீழ்ப்படுத்து (cf. படுத்து) <kīḻppaḍuttu> unterordnen, unterwerfen

சமப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <samappaḍuttu> einebnen, gleich machen

சமாதானப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <samādāṉappaḍuttu> Frieden stiften, versöhnen, besänftigen

சேதப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <sēdappaḍuttu> schaden, zerstören

தவறாகப் பிரயோகப் படுத்து (cf. படுத்து) <tavaṟāp prayōhap paḍuttu> missbrauchen

துப்புரவுப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <tupporavuppaḍuttu> reinigen, sauber machen, säubern

பயன்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <payaṉpaḍuttu> benutzen, gebrauchen, Gebrauch machen, verwenden, anwenden, ausüben

மட்டுப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <maṭṭuppaḍuttu> lindern, mildern, verkürzen, stutzen

வசப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. emo.* <vasappaḍuttu> bezaubern, jemanden anziehen, fesseln

படுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <paḍuttukkō> sich hinlegen

படை [1] *N mil.* <paḍe> das Heer, die Armee

படை [2] *N med.* <paḍe> das Ekzem, die Flechte, der Hautausschlag

படை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <paḍe (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schaffen, machen zu, besitzen

படையெடு (cf. எடு) *i.vb. mil.* <paḍeyeḍu> eindringen in, einfallen in, überfallen

படைவவீரர் <paḍevavīrar> der Soldat

பண் *mus.* <paṇ> das Lied, die Melodie, Weise

பண்டகசாலை <paṇḍahasāle> der Speicher, das Lagerhaus

பண்டம் <paṇḍō> das Ding, die Ware, Sache, der Artikel, Reichtum, Vorrat, Proviant, Kuchen, das Gerät, Werkzeug, Geschirr, Gold, Nahrungsmittel, Lebensmittel, Getreide

பண்டிகை *reli.* <paṇḍihe> das Fest, religiöse Fest

பண்டிகைநாள் <paṇḍihenāḷ> der Feiertag

பண்டைக்காலம் <paṇḍekkālõ> der Altertum

பண்ணு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ண| /-ணி/ *t.vb.* <paṇṇu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṇa| /-ṇi/> machen, tun, bewirken, erzeugen, durchführen. ausführen

பண்ணுவன் <paṇṇuvã> der Pferdeknecht, der Stallbursche, der Stallknecht

பண்ணை *agr.* <paṇṇe> die Farm, der Gutshof, das Gut

பண்ணையார் *agr.* <paṇṇeyār> der Gutsherr

பண்படு (cf. படு) *i.vb. agr.* <paṇpaḍu> kultivierbar werden, bebaubar werden, verfeinert werden, veredelt werden, tauglich werden

பண்பாடு <paṇpāḍu> die Kultur

பண்பு <paṇpu> der Charakter, das Wesen, die Eigenschaft

பண்புநலன் <paṇpunalã> die Charakteristik, der Grundzug

பணக் காரர் <paṇak kārar> der Reiche

பணக்கார *adj.* <paṇakkāra> reich, vermögend

பணக்காரர் <paṇakkārar> der Reiche

பணக்குற்றி <paṇakkutti> das Geldstück

பணம் <paṇõ> das Geld, die Währung

பணம் கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <paṇõ kuḍu> zahlen, bezahlen

பணம் கொடுத்தல் <paṇõ kuḍuttal> die Bezahlung

பணம் திருப்பிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <paṇõ tiruppikkuḍu> zurückzahlen

பணம்கட்டு (cf. கட்டு) *t.vb.* <paṇamkaṭṭu> einzahlen

பணம்செலுத்து (cf. செலுத்து) *t.vb.* <paṇamseluttu> einzahlen, auszahlen

பணம்செலுத்துதல் <paṇamseluttudal> die Einzahlung, Auszahlung

பணவோலை <paṇavōle> die Postanweisung

பணவோலை அனுப்ப <paṇavōle aṉuppa> das Schicken einer Postanweisung

பணவோலைக் கட்டணம் <paṇavōlek kaṭṭaṇõ> die Postanweisungsgebühr

பணவோலைப் படிவம் <paṇavōlep paḍivõ> das Postanweisungsformular

பணி *qual.* <paṇi> das Werk, der Dienst, Posten, die Aufgabe, Arbeit, Tätigkeit, Beschäftigung, Position, Stelle

பணிப்பாளர் <paṇippāḷar> der Direktor

பணிபுரி (cf. புரி) *t.vb.* <paṇipuri> dienen, arbeiten

பணியாள் <paṇiyāḷ> der Bediente

பணியாளர் <paṇiyāḷar> der/ die Angestellte, Bediente, der Arbeitnehmer

பணியிலமர்த்து (cf. அமர்த்து) *t.vb.* <paṇiyilamattu> beschäftigen

பணிவிடை <paṇiviḍe> der Dienst, die Versorgung, Unterstützung, Pflege (besonders von Kranken und Alten)

பணிவு <paṇivu> die Demut, Bescheidenheit, Unterwürfigkeit, der Gehorsam

பணிவுடன் *adv.* <paṇivōḍa> demütig, bescheiden, unterwürfig, gehorsam

பணிவுள்ள *adj.* <paṇivuḷḷa> demütig, bescheiden, unterwürfig, gehorsam

பத்தர் <pattar> der Goldschmied

பத்தாம் *ON* <pattā̃> zehnte/r

பத்தாயிரம் <pattāyirõ> 10 000

பத்தாவது *ON* <pattāvadu> zehnte/r

பத்தி *bot.* <patti> der Weihrauchstock, wohlriechende Stock

பத்தியம் *N med.* <pattiyõ> die Ernsthaftigkeit, Aufmerksamkeit, die Diät, die Ernährungswissenschaft, die Tauglichkeit, die Gesundheit, die Angenehmheit

பத்திரம் [1] <pattirõ> das Dokument, die Urkunde

பத்திரம் [2] *dang.* <pattirõ> die Sorgfalt, Vorsicht

பத்திரமாக *adv. dang.* <pattiramā> vorsichtig, sorgfältig, sicher

பத்திரமாகப் போய் வா! *imp.* <pattiramāp pōyiṭṭu vā!> Geh vorsichtig!

பத்திரமான *adj. dang.* <pattiramāṉa> vorsichtig, sorgfältig, sicher

பத்திரிகை *broad. book.* <pattirihe> die Zeitung, Zeitschrift, Presse, Einladung, das Magazin

பத்திரிகையாளர் <pattiriheyāḷar> der Journalist

பத்து <pattu> zehn, 10

பத்து காசுக்குப் புகயிலை <pattu kāsukkup poyele> der Tabak zu zehn Paise

பத்து நிமிஷம் <pattu nimiṣõ> zehn Minuten

பத்து மணி வரைக்கும் <pattu maṇi varekkũ> bis zehn Uhr

பத்து இலட்சம் <patti laccõ> 1 000 000

பத்துலட்சம் <pattulaccõ> die Million

பத்தை *N nour.* <patte> die Schnitte, Scheibe

பத்தொன்பது <pattombadu> neunzehn

பதம் [1] <padõ> die Eignung, der Scharfsinn, das Feingefühl, die Lieblichkeit

பதம் [2] <padõ> das Wort, der Ausdruck

பதம் [3] <padõ> die Niederlassung, der Platz, Sitz, der Weg

பதம் [4] <padõ> die Komposition zum Thema Liebe in langsamer Form bei einer Tanzvorstellung dargeboten

பதம் [5] <padõ> der künftige Status, die Wonne, die Seligkeit

பதம் [6] <padõ> der Fuß, das Bein

பதவி *act.* <padavi> das Amt, der Posten, die Stelle, Stellung, Position

பதறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <padaṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> in Panik geraten, erschauern, in Unordnung bringen, aufgeregt zittern

பதார்த்தம் <padārttõ> die Esswaren, das Essbare

பதி <padi> der Meister, Herr, Lehrer, Vorgesetzte, Ehemann

பதி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <padi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> beeindrucken, requirieren, eindringen, Eindruck machen, beobachtet werden, registrieren

பதிநான்கு <padinālu> vierzehn, 14

பதிப்பு *N book.* <padippu> die Edition, Ausgabe, Publikation

பதில் <badil> die Antwort, Erwiderung

பதில் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <badil sollu> antworten, beantworten, erwidern, etwas verantworten

பதிலளி (cf. அளி) *t.vb.* <badilaḷi> antworten, erwidern

பதிலாக <badilā> anstatt, statt

பதிலீடாக *adv.* <badilīḍā> alternativ

பதிவு <padivu> das Register, der Eintrag, die Eintragung, Einschreibung, Anmeldung

பதிவுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <padivu seyyi> anmelden, buchen, registrieren, eintragen, verzeichnen

பதிவுசெய்த *P* <padivuseñja> registriert, angemeldet

பதிவுசெய்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <padivuseñjukõ> bestellen

பதிவேடு *N* <padivēḍu> die Liste, das Verzeichnis, Register

பதின்மூன்று <padimūṇu> dreizehn, 13

பதினறு <padiṉaṟu> sechzehn, 16

பதினெட்டு <padiṉeṭṭu> achtzehn, 18

பதினேழு <padiṉēḻu> siebzehn, 17

பதினைந்து <padiṉañju> fünfzehn, 15

பதினொன்பது <padiṉombadu> 19

பதினொன்று <padiṉoṉṉu> elf, 11

-பது *VN* <-padu> Verbalnomen Futur (Verbklasse Vd und Ve)

வரவேற்பது VN fut. <varavēṟpadu> das Begrüßt-Werden

பதுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <paduṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> sich verstecken, sich verbergen

பந்தம் <pandõ> das Band, die Knechtschaft, die Gebundenheit, die Beziehung, das Verhältnis, die Verwandtschaft

பந்தாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <pandāḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> kicken, prallen, abschieben, herumstoßen, sich anmaßen, prahlen, sich brüsten, verprügeln, in die Flucht schlagen, an der Nase herumführen

பந்தி *cul.* <pandi> Pandi: die Anordnung bei Festen, die geladenen Gäste in Reihen sitzen zu lassen – der Platz, auf dem gegessen wird

பந்தி போட *cul.* <pandi pōḍa> Pandi: bei einem Fest den geladenen Gästen in Reihen sitzend Essen servieren, Essensausteilung

பந்தடி (cf. அடி) *t.vb.* <pandaḍi> den Ball schlagen

பந்து <pandu> der Ball, Spielball, das Knäuel, die Spielkarte (mit Punkten), Peitsche

பப்பரம் *geo.* <papparõ> das Land Gujarat

பப்பரர் *geo.* <papparar> die Bewohner von Gujarat

பப்பாளி பழம் *bot.* <pappāḷi paḻõ> die Papaya, Papayafrucht

பம்பரம் <pambarõ> das oberste Ende, die Spitze, der Gipfel, Anfang, Kreisel

பம்பளிமாசு *bot.* <pambaḷimāsu> die Grapefruit, Pampelmuse

பம்பாய் *geo.* <bambāy> Bombay, Hauptstadt Maharaschtras

பம்பாய்ச் சாப்பாடு *cook.* <bambāys sāppāḍu> Bambays Sappadu: Essen à la Bombay, mit Tschapatis

பய /பயந்து/ *i.vb.* <paya /payandu/> Angst haben, befürchten

பயங்கரம் *N* <payaṅgarõ> das Entsetzen, die Ungeheuerlichkeit

பயங்கரமாக *adv.* <payaṅgaramā> entsetzlich, ungeheuerlich, schrecklich

பயங்கரமான *adj.* <payaṅgaramāṉa> entsetzlich, ungeheuerlich, schrecklich

பயண ஏற்பாடு <payaṇa yēṟpāḍu> die Reisevorbereitungen

பயண தொகை <payaṇa tohe> der Fahrpreis

பயண பெட்டி <payaṇa peṭṭi> der Koffer

பயணச்சீட்டு <payaṇassīṭṭu> die Fahrkarte

பயணச்சீட்டுப் பரிசோதகர் <payaṇassīṭṭup parisōdahar> der Fahrkartenkontrolleur, Fahrkarten-prüfer

பயணம் <payaṇō> die Reise, Abreise, Fahrt

பயணம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <payaṇō seyyi> reisen, fahren

பயணி <payaṇi> der Passagier, Fahrgast, der/ die Reisende

பயந்த *adj.* <bayanda> ängstlich

பயந்தவர் *N* <bayandavar> der/ die Ängstliche

பயப்படு (cf. படு) *i.vb.* <bayappaḍu> sich ängstigen, sich fürchten, furchtsam sein, Angst haben

பயம் <bayō> die Angst, Furcht, Befürchtung, Unruhe, der Schreck

பயமாக *adv.* <bayamā> ängstlich, furchtsam

பயமில்லாமல் *adv.* <bayamillāma> furchtlos, ohne Angst, nicht ängstlich

பயமுறுத்து (cf. உறுத்து) *t.vb.* <bayamuṟuttu> drohen, bedrohen, androhen

பயமூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <bayamūṭṭu> befürchten

பயல் *add. inv.* <payal> der Kerl, der Bursche

பயன் <payã> das Resultat, Ergebnis, der Nutzen, Zweck, die Nützlichkeit

பயன்ப் பற்றிய விகுதி *gram.* <payaṉp pattiya vihudi> das Purposivsuffix

பயன்படு (cf. படு) *i.vb.* <payaṉpaḍu> nützen, nützlich sein, hilfreich sein

பயன்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <payaṉpaḍuttu> benutzen, gebrauchen, nützen, Gebrauch machen, verwenden, anwenden, ausüben

பயன்படுத்துப்படு (cf. படு) *i.vb.* <payaṉpaḍuttuppaḍu> gebraucht werden

பயனற்ற *adj.* <payaṉatta> vergebens, unnötig

பயனற்ற முறையில் *adv.* <payaṉatta moṟeyle> zu früh geboren

பயனற்று <payaṉattu> vergebens, unnötig

பயனுடன் *adv.* <payaṉōḍa> brauchbar, nützlich, praktisch

பயனுடைய *adj.* <payaṉōḍa> brauchbar, nützlich, praktisch

பயனுள்ள *adj.* <payaṉuḷḷa> nützlich, fruchtbar, praktisch

பயனுள்ளது *VN* <payaṉuḷḷadu> das, was nützlich, fruchtbar, praktisch ist

பயனிலை *gram.* <payaṉele> das Prädikat, die Satzaussage

பயிற்சி *ed.* <payiṟci> die Übung, Schulung, Ausbildung, Praxis, der Lehrgang, der Kursus, das Training

பயிற்சி கொடு (cf. கொடு) *t.vb.mil* <payiṟci kuḍu> trainieren, drillen

பயிற்சி செய் (cf. செய்) *t.vb.* <payiṟci seyyi> üben, praktizieren, schulen, ausbilden, trainieren, betreiben

பயிற்சி பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <payiṟci peṟu> üben, praktizieren, schulen, ausbilden, trainieren

பயிற்சி பெறுபவர் <payiṟci peṟupavar> der Lehrling

பயிற்சிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <payiṟciseyyi> üben, praktizieren, schulen, ausbilden, trainieren, betreiben

பயிற்சியளி (cf. அளி) *t.vb.* <payiṟciyaḷi> ausbilden, instruieren

பயிற்றுவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <payittuvi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lehren, unterrichten, bilden

பரங்கிக்காய் *bot.* <paraṅgikkāyi> die Kürbisart: eine runde gelbe Frucht als Gemüse verwendet

பரங்கிப்பத்தை <paraṅgippatte> die Kürbisschnitte

பரண் *buil.* <paraṇ> das Gerüst, Gestell, die Zwischendecke

பரணி *astr.* <paraṇi> der Name des 2. Nakshatra, Teil des Widders

பரந்த <paranda> weit, immens, breit

பரப்பு *N* <parappu> die Fläche, Oberfläche, Ausdehnung, das Areal

பரப்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <parappu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-pa| /-pi/> ausbreiten, verbreiten (Information), ausstreuen, übertragen (Krankheit)

பரம் *reli.* <parõ> der Himmel, transzendentale Zustand

பரம்பரை *soc. cul.* <parambare> die Tradition, Erblichkeit, das Geschlecht, der Stamm

பரம்பரையாக *adv.* <parambareyā> traditionell, erblich, überliefert, herkömmlich

பரம்பரையான *adj.* <parambareyāṉa> traditionell, erblich, überliefert, herkömmlich

பரம்பரைவியாதி <parambareviyādi> die Vererbung

பரம *inten.* <parama> größt, höchst, gänzlich

பரவா <paravā> die Sorge, Unruhe, der Schaden, das Leid

பரவாயில்லை <paravāyille> ein Wort der Anerkennung, wenn etwas besser läuft, als erwartet

பரவாயில்லை! *interj.* <paravāyille!> Nicht so schlecht!, Gar nicht schlecht!, Ganz gut!, Keine Ursache!, Kein Problem!, Macht nichts!, Nichts zu danken!

பரவாயில்லையா? *interj.* <paravāyilleyā?> Einverstanden?, Ist das in Ordnung?

பரவாயில்லையே! *interj.* <paravāyilleyē!> Nicht schlecht!

பரவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <paravu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> ausbreiten, verbreiten, bedecken, ansteckend sein (Krankheit)

பரஸ்பர *adj.* <paraspara> gegenseitig, wechselseitig

பரஸ்பரம் *N* <parasparõ> die Gegenseitigkeit, Wechselseitigkeit

பராசக்தி *nam.* <parāshakti> ein weiblicher Vorname: die höchste Kraft

பராமரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <parāmari (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beachten, aufpassen auf, hüten, pflegen, sich in Acht nehmen, aufrechterhalten, unterhalten

பரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. soc.* <pari (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> begünstigen, lieben, trennen, teilen, absondern, brechen

பரிகாரம் <parihārõ> die Lösung, Buße, Sühne, das Hilfsmittel, Heilmittel,

பரிகாரம் செய் (cf. செய்) *i.vb.* <parihārõ seyyi> wiedergutmachen, heilen, reparieren, beheben

பரிச்சயம் *soc.* <pariccayõ> die Bekanntschaft, Vertraulichkeit

பரிசளி (cf. அளி) *t.vb.* <parisaḷi> schenken, vergeben

பரிசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <parisi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> berühren, fühlen

பரிசீலனை <parisīlaṉe> die Untersuchung, Überlegung

பரிசு *pr.* <parisu> der Preis, Gewinn, die Prämie, Belohnung, Gabe, das Geschenk

பரிசு கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <parisu kuḍu> schenken, belohnen

பரிசுச்சீட்டு *mon.* <parisussīṭṭu> das Los

பரிசோதகர் <parisōdahar> der/ die Prüfende, Untersuchende, der Kontrolleur, Prüfer

பரிசோதனை <parisōdaṉe> die Untersuchung, Kontrolle, Überprüfung, der Test

பரிசோதி (cf. சோதி) *t.vb.* <parisōdi> prüfen, untersuchen, nachsehen

பரிட்சை <paricce> die Prüfung, Untersuchung, der Test

பரிட்சை பாஸ் செய் (cf. செய்) *t.vb. ed.* <paricce pās seyyi> Prüfung bestehen

பரிதாபம் *N* <paridābõ> das, was Mitleid erzeugt

பரிந்துரை *N* <parindure> die Empfehlung, Verordnung

பரிந்துரை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <parindure (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> empfehlen, verordnen

பரிமாணம் <parimāṇõ> die Ausdehnung, Abmessungen, Aussicht, Perspektive, der Umfang

பரிமாற்றம் <parimāttõ> der Tausch, Austausch

பரிமாறல் *ga.* <parimāṟal> die Bedienung, der Service

பரிமாறிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <parimāṟikkō> tauschen, austauschen

பரிமாறு (cf. மாறு) *t.vb.* <parimāṟu> bedienen, auftragen, servieren, austeilen, austauschen, umtauschen, auswechseln, umwechseln, wechseln

பரிவர்த்தனை <parivattane> der Tausch, Austausch, Wechsel

பரீட்சை <parīcce> die Prüfung, das Examen

பரு *med.* <paru> die Finne, der Pickel, das Bläschen

பரு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. biol.* <paru (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> zunehmen, fett werden, dick sein, fett sein

பருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <paruhu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ha| /-hi/> trinken, essen, verschlingen, genießen

பருத்த *adj.* <parutta> dick

பருத்தது *VN* <paruttadu> das, was dick ist

பருத்திப்பந்து <paruttippandu> die Watte

பருப்பு *bot.* <paruppu> der Dhal, die Linse

பருப்பு சாதம் *cook.* <paruppu sādõ> der Dhal-Reis

பருப்புவகைத்தானியம் <paruppuvahettān̲iyõ> die Hülsenfrucht

பருப்பொருள் <parupporuḷ> das Material

பருவக்காற்று *wea.* <paruvakkāttu> der Monsun

பருவகாலம் <paruvakālõ> die passende Saison, Saison, Jahreszeit

பருவம் <paruvõ> die Etappe, rechte Zeit, Jahreszeit, Saison, das Stadium

பல் <pallu> der Zahn

பற்கள் *pl.* <pakka> die Zähne

பல் துடைப்பம் <pal toḍeppõ> die Zahnbürste

பல் துலக்கும் தூரிகை <pal tulakkũ tūrihe> die Zahnbürste

பல் பசை <pal pase> die Zahnpasta

பல் பொடி *N* <pal poḍi> das Zahnpulver

பல் வலி <pal vali> die Zahnschmerzen

பல் வைத்தியர் <pal vaittiyar> der Zahnarzt

பல்கலைக்கழகத்தில்படி (cf. படி) *t.vb.* <palkalekka̲lahattilpaḍi> studieren

பல்கலைக்கழகப்பட்டம் பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <palkalekka̲lahappaṭṭõ pe̲ru> einen Universitätsgrad erlangen, graduieren

பல்கலைக்கழகப்படிப்பு *ed.* <palkalekka̲lahappaḍippu> das Studium

பல்கலைக்கழகம் <palkalekka̲lahõ> die Universität, Hochschule

பல்கலைக்கழகமாணவர் <palkalekka̲lahamāṇavar> der Student

பல்லவ *nam. hist.* <pallava> Pallava (Dynastie)

பல்லவர்கள் *nam. hist. pl.* <pallavañga> die Pallavas (Dynastie)

பல்லவன் *N* <pallavã> der Durchschnittsmensch, gewöhnlich, normal

பல்லவன் பேருந்து <pallavã pērundu> der Linienbus

பல்லாங்குழி[11] <pallāṅguḻi> das Spielbrett mit zwei Reihen von Vertiefungen jede mit fünf Spielmarken gefüllt, Pallāṅguḻi-Spiel

பல்லி *anim.* <palli> der Gecko

பல்லீர்க்கு <pallīrkku> der Zahnstocher

பல்லைக் காட்டு (cf. காட்டு) *i.vb* <pallek kāṭṭu> einfältig lächeln, grinsen

பல்வேறு *adj.* <palvēṟu> verschieden, mannigfaltig

பல *N* <pala> die Vielheit, Mehrheit

பல தடவை *adv.* <pala taḍave> mehrmals, oftmals, vielmals

பல விதமான *adj.* <pala vedamāṉa> mancherlei

பலகாரம் *cook.* <palahārõ> der Imbiss, Snack, die essbare Kleinigkeit (aber keine Reismahlzeit), Süßigkeit, das Gebäck

பலகாரம் சாப்பிடுதல் *cook.* <palahārõ sāppiḍudal> die Imbissmahlzeit, der Süßigkeitenverzehr

பலகை <palahe> das Brett, Schild, die Tafel, Schiefertafel

பலத்த *adj. phys.* <palatta> heftig, kräftig, stark

பலம் *phys.* <palõ> die Kraft, Stärke, Macht

பலம் இல்லாத *adj. phys.* <palam illāda> schwach

பலமற்ற *adj.* <palamatta> kraftlos

பலமாக *adv.* <palamā> heftig, kräftig, stark

பலமான *adj. phys.* <palamāṉa> kräftig, stark

பலமானது *VN phys.* <palamāṉadu> das, was kräftig, stark ist

பலமுள்ள *adj. phys.* <palamuḷḷa> kräftig

பலமுள்ளது *VN phys.* <palamuḷḷadu> das, was kräftig ist

பலமுறை *adv.* <palamoṟe> mehrmals

பலர் *N* <palar> mehrere Leute

பலர்பால் *gram. pers.* <palarpāl> die Mehrzahl

பலவகையாக *adv.* <palavaheyā> mannigfaltig, vielfältig

பலவகையான *adj.* <palavaheyāṉa> mannigfaltig, vielfältig

பலவண்ண *adj.* <palavaṇṇa> vielfarbig

பலவண்ணமான *adj.* <palavaṇṇamāṉa> vielfarbig

பலவற்றின் விலை *gen.* <palavattiṉ vele> der Preis vieler Sachen

பலவற்று *adv.* <palavattu> viele

பலவிதமான *adj.* <palavidamāṉa> vielerlei, vielfältig

பலவின்பால் *gram. th.* <palaviṉpāl> die Mehrzahl

பலவீனம் *phys.* <palavīṉõ> die Schwäche, Schwachheit

பலவீனமாக *adv. phys.* <palavīṉamā> schwach

பலவீனமான *adj. phys.* <palavīṉamāṉa> schwach

பலவீனமானது *VN phys.* <palavīṉamāṉadu> das, was schwach ist

பலன் <palã> das Ergebnis, der Effekt, Sinn, Vorteil, Profit, die Wirkung, Folge

பலனற்ற *adj.* <palaṉatta> vergeblich, sinnlos, ineffektiv

பலனற்று *adv.* <palaṉattu> vergeblich, sinnlos, ineffektiv

பலா *bot.* <palā> die Jack Fruit, Brotfrucht (Artocarpus heterophyllus)

பலாத்தாரம் <palāttārõ> die Gewalt

பலாத்தாரமான *adj.* <palāttāramāṉa> gewaltig, heftig

பலாத்தாரமானது *VN* <palāttāramāṉadu> das, was gewaltig, heftig ist

பலி *N* <pali> etwas Lebendiges als Opfer anbieten, Opfer, Lebensverlust

பவ *sansk. hin.* <bhava> das irdische Dasein

-பவர் *qual.S* <-pavar> Tätersuffix: um denjenigen, der etwas tut, zu bezeichnen: „-er“

ஆண்கள் முடிதிருத்துபவர் <āṇga muḍidiruttupavar> der Herrenfriseur

உடன்வருபவர் <oḍaṉvarupavar> die Begleitung (Gefolge)

உணவுபரிமாறுபவர் <oṇavubarimāṟupavar> der Kellner

குதிரைச்சவாரிசெய்பவர் <kudiressavāriseypavar> der Reiter

கேட்பவர் <kēppavar> der Hörer

செய்பவர் <seypavar> der Macher

தொழில்பழகுபவர் <toḻilpaḻahupavar> der Lehrling

பயிற்சி பெறுபவர் <payiṟci peṟupavar> der Lehrling

முடி வெட்டுபவர் <muḍi veṭṭupavar> der Friseur, Haarschneider

முடிதிருத்துபவர் <muḍidiruttupavar> der Friseur

வர்ணச்சித்திரம்வரைபவர் <varṇaccittiramvarepavar> der Maler, Anstreicher

வர்ணம்பூசுபவர் <varṇampūsupavar> der Maler, Anstreicher

வேலைகொடுப்பவர் <vēlekuḍuppavar> der Arbeitgeber

வைத்திருப்பவர் <vecciruppavar> der Besitzer

பவன் [1] *nam. reli.* <pavã> der Gott Rudra, Gott Schiva

பவன் [2] *N* <pavã> das, was gerade anfängt zu existieren

-பவன் *qual.S* <-pavã> Tätersuffix: Suffix um denjenigen, der etwas tut, zu bezeichnen: „-er“

ஆள்பவன் <āppavã> der Herrscher

இரட்சிப்பவன் <iraccippavã> der Beschützer

செய்பவன் <seypavã> der Macher

பவனி <pavaṉi> der feierlicher Umzug

பவுன் *mon.* <pavuṉ> der Sovereign, ehemalige englische Goldmünze im Wert von 20 Schilling (a pound, ein Pfund) mit einem Gewicht von 8 Gramm

முப்பது பவுன் நகை <muppadu pavuṉ nahe> die Juwelen im Wert von dreißig Sovereigns

பழ *adj* <paḻa> alt, ehemalig

பழக்கடை <paḻakkaḍe> das Obstgeschäft, der Obststand

பழக்கப்பட்டுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <paḻakkappaṭṭukkō> sich gewöhnen an

பழக்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <paḻakkappaḍu> sich gewöhnen an

பழக்கம் <paḻakkō> die Gewohnheit, Beziehung, Praxis, Vertrautheit, der Brauch

பழக்கமாக *adv.* <paḻakkamā> gewohnheitsmäßig

பழக்கமான *adj.* <paḻakkamāṉa> gewohnheitsmäßig

பழக்கமானவர் <paḻakkamāṉavar> der Bekannte

பழக்கவழக்கம் *tr. mor.* <paḻakkavaḻakkō> die Sitte, der Brauch

பழக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <paḻakku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> gewöhnen, an etwas gewöhnen, erziehen, abrichten, unterrichten, aufziehen, zähmen, domestizieren

பழகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <paḻahu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> etwas wissen, etwas können, bekannt sein mit, vertraut sein mit, verkehren mit, gewöhnt sein an, praktizieren, bekannt werden mit, vertraut werden, ausgebildet werden

பழச்சாறு <paḻassāṟu> der Saft

பழத்தோல் <paḻattōlu> die Fruchtschale, Fruchtkapsel

பழம் *bot.* <paḻō> die Frucht, das Obst

பழங்கள் *pl.* <paḻaṅga> die Früchte, das Obst

பழமை <paḻame> das Altertum, die Vorzeit, Tradition, der Konservatismus

பழரசம் <paḻarasō> der Saft

பழனி [1] *nam.* <paḻaṉi> männlicher Vorname

பழனி [2] *geo.* <paḻaṉi> Stadt in Tamil Nadu (westlich von Dindigul)

பழி *jur.* <paḻi> die Anklage, Beschuldigung, Verleumdung, Schuld

பழி வாங்கு *t.vb.agg.* <paḻi vāṅgu> vergelten, sich rächen

பழிசுமத்து (cf. சுமத்து) *t.vb.* <paḻisumattu> verantwortlich machen für, die Schuld zuschreiben, anklagen, beschuldigen

பழிபோடு (cf. போடு) *t.vb.* <paḻipōḍu> verantwortlich machen für, die Schuld zuschreiben, anklagen, beschuldigen

பழு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <paḻu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> reifen, reif werden

பழுக்காத *adj.* <paḻukkāda> unreif

பழுத்த *adj.* <paḻutta> reif

பழுத்தது *VN* <paḻuttadu> das, was reif ist

பழுது <paḻudu> die Panne, der Defekt, Fehler

பழுதுபார் (cf. பார்) *t.vb.* <paḻudupāru> reparieren, flicken, beheben

பழுதுபார்ப்பு <paḻudupārppu> die Reparatur

பழுப்புநிறமாக *adv.* <paḻuppuneṟamā> braun

பழுப்புநிறமான *adj.* <paḻuppuneṟamāṉa> braun

பழமைவாதி *N adj.* <paḻamevādi> konservativ, der Konservative

பழைமை <paḻeme> das Altertum, die Vorzeit, Tradition, der Konservatismus

பழைமையாக *adv.* <paḻemeyā> antik

பழைமையான *adj.* <paḻemeyāṉa> antik

பழைய *adj.temp. th.* <paḻeya> alt, bejahrt

பழையது *VN th.* <paḻeyadu> das, was alt, bejahrt ist

பள்ளத்தாக்கு <paḷḷattākku> das Tal

பள்ளம் <paḷḷõ> die Vertiefung, die Grube, die Höhle, der Graben, der Stollen, der tiefliegende Bereich, das tiefliegende Gebiet

பள்ளி *reli. jai. budd.* <paḷḷi> die Ausbildungsstätte, Schule, der Tempel, das Institut

பள்ளிக்கூடப்படிப்பு <paḷḷikkūḍappaḍippu> die Schulbildung

பள்ளிக்கூடம் <paḷḷikkūḍõ> die Schule

பள்ளித்தாமம் <paḷḷittāmõ> die Blumengirlande für das Idol

பள்ளிமாணவன் <paḷḷimāṇavā> der Schüler

பள்ளிமாணவி <paḷḷimāṇavi> der Schüler

பள்ளியறை <paḷḷiyaṟe> das Schlafzimmer, der Schlafraum

பள்ளிவாசல் *reli.* <paḷḷivāsal> die Moschee

பளிங்கு <paḷiṅgu> der Marmor

பளிங்குக் கல் <paḷiṅguk kal> der Marmorstein

பளிச்சிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {**-வ்-**} |**-ட**| /**-ட்டு**/ *t.vb.* <paḷicciḍu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> blitzen, leuchten

பற்பொடி *N* <palpoḍi> das Zahnpulver

பற்றவை (cf. வை) *t.vb.* <pattavayyi> anzünden, schweißen, löten

பற்றாக்குறை <pattākkoṟe> der Mangel, die Knappheit, Unzulänglichkeit

பற்றாத *adj.* <pattāda> mangelhaft, unzulänglich

பற்றி *adv. mod.* <patti> über, betreffend, an, in Bezug auf, hinsichtlich, sich beziehend auf, nach, bei, zu

அதைப்பற்றி adv. <adeppatti> darüber

அவர் உன்னை பற்றி கேட்கிறார். <avaru oṉṉe patti kēkkṟāru.> Er fragt nach dir.

உன்னைப் பற்றி <uṉṉep patti> über dich, an dir, bei dir

எதைப்பற்றி pron. <edeppatti> woran, worüber

என்பதைப் பற்றி VN acc. adv. <-ṅgṟadep patti> die Tatsache, worüber …, das, wozu …, das, worüber …, dazu

தமிழைப் பற்றி <tamiḻep patti> über Tamil

பற்றிக்கொள் (cf. கொள்) [1] *i.vb.* <pattikkō> anbrennen, sich entzünden, Feuer fangen, entflammen, entzünden, anmachen

பற்றிக்கொள் (cf. கொள்) [2] *t.vb.* <pattikkō> packen, ergreifen, sich nehmen, festhalten, grabschen, beschlagnahmen

பற்றிய *adj.* <pattiya> betreffend, hinsichtlich, betreffs

பற்றியதாயிரு (cf. இரு) *i.vb.* <pattiyadāyiru> betreffen

பற்று *N soc.* <pattu> der Glaube, Kredit, das Ansehen

பற்று (-கிற்-) [-இன்-] {**-வ்-**} |**-ற**| /**-றி**/ *t.vb.* <pattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> halten, fangen, ergreifen

பற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {**-ப்ப்-**} |**-க்க**| /**-ந்து**/ *i.vb.* <paṟa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> fliegen, eilen, hasten, übereifrig sein

பறந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <paṟandu pō> fliegen, gleiten, verfliegen

பறவை <paṟave> der Vogel

பறவை இறங்கு (cf. இறங்கு) *i.vb.* <paṟave yeṟaṅgu> landen

பறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <paṟi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> picken, pflücken, essen, schnell ergreifen, berauben

பறிமுதல்செய் (cf. செய்) *t.vb. prop.* <parimodalseyyi> konfiszieren, einziehen, beschlagnahmen

பன்மை *gram.* <paṉme> der Plural, die Mehrzahl

பன்மைப் பற்றிய விகுதி *S* <paṉmep pattiya vihudi> das Pluralsuffix

பன்றி *anim.* <paṇṇi> das Schwein

பன்னாட்டு *adj.* <paṉṉāṭṭu> international

பன்னிரண்டு <paṉṉeṇḍu> zwölf, 12

பன்னிரண்டு மணி <paṉṉeṇḍu maṇi> die Mitternacht, zwölf Uhr nachts

பன்னூ *hin.f.* <baṉṉū> die Dame, die Frau, die Geliebte

பனி <paṉi> die Kälte, der Schnee, Nebel, Tau, das Eis

பனி பெய் (cf. பெய்) *i.vb.* <paṉi peyyi> schneien

பனிக்கட்டி <paṉikkaṭṭi> das Eis

பனிக்காலம் <paṉikkālõ> der Winter

பனிச்சரிவு <paṉissarivu> die Lawine

பனித்துளி <paṉiccuḷi> der Tautropfen, die Schneeflocke

பனிப்புகார் <paṉippuhār> der Nebel

பனியன் <baṉiyã> das Unterhemd

பன்னீர் <paṉṉīr> das Rosenwasser, der wohlriechende Extrakt aus Rosenblättern

பன்னீர்ச்செம்பு <paṉṉīrssembu> der Handsprüher (langhälsig) für Rosenwasser

பனை *bot.* <paṉe> die Palmyrapalme (Fächerpalme bis 30 m hoch)

பனையோலை *bot.* <paṉeyõle> das Palmyrapalmblatt

பனைவெல்லம் *bot.* <paṉevellõ> der Jaggery, indische Vollrohrzucker. Er gilt in Indien, da sehr mineralien- und melassereich, als besonders wertvolles Lebensmittel

பஜ்ஜி *cook.* <bajji> Bajji: ein Snack aus dünnen Bananen-, Kartoffel- oder anderen Scheiben, die in Mehlteig getaucht und in Öl ausgebacken werden

பஜார் <bazār> der Bazar, Markt, Platz, das Viertel

பஶு *sansk. hin.* <paśu> das Tier, die Kreatur

பஸ் <bas> der Bus

பஸ்ஸில் <bassule> im Bus

பஸ் மாறு (cf. மாறு) *i.vb.* <bas māṟu> den Bus wechseln, umsteigen

பக்ஷணம் <pakṣaṇō> das Essbare

பக்ஷி <pakṣi> Vogel

பா <pā> das Gedicht

பாக்கி *mon.* <pākki> die Bilanz, Abgaben, Gebühren, Schulden, der Rest, Bilanzunterschied, Saldo, Überschuss

பாக்கியம் <pākkiyō> das Glück, der Wohlstand, Reichtum

பாக்கு *bot.* <pākku> die Arekanuss, Betelnuss, Nuss

பாகம் *N* <pāhō> der Bestandteil (Maschine), Anteil (Besitz), das Band, die Rolle (Theater)

பாகு *cook.* <pāhu> die Melasse, der Zuckersirup

பாகுபாடு <pāhupāḍu> der Unterschied, das Unterscheidungsmerkmal, die Klassifizierung

பாகை *math.* <pāhe> der Grad

பாங்கு *soc.* <pāṅgu> die Art und Weise, Haltung, der Anstand, Charakter, Stil

பாசம் *emo.* <pāsō> die Zuneigung, Anhänglichkeit, Liebe

பாட்டக்காரன் *agr.* <pāṭṭakkārã> der Pächter

பாட்டம் *agr.* <pāṭṭō> die Pacht

பாட்டன் <pāṭṭã> der Großvater, Opa, der Ahne, der Ahnherr

பாட்டி <pāṭṭi> die Großmutter, Oma, Anrede einer Höhergestellten durch eine/ Bedienstete/ einen Bediensteten

பாட்டு [1] *N* <pāṭṭu> das Lied, Gedicht, Wort, der Gesang, die Musik

பாட்டு பாடு (cf. பாடு) *t.vb.* <pāṭṭu pāḍu> ein Lied singen

பாட்டு [2] *N* <pāṭṭu> der Missbrauch, die Schmähung

பாட்டுக்கு <pāṭṭukku> ohne Rücksicht auf, unbedacht

பாடசாலை <pāḍasāle> die Schule

பாடம் *ed.* <pāḍō> die Lektion, Lehre, der Text, Gegenstand, Stoff, Unterricht, Betreff, das Subjekt, Fach

பாடல் *N* <pāḍal> das Lied, Gedicht, der Liedtext

பாடிடுக்கச்சேரி <pāḍiḍukkaccēri> das Konzert

பாடு *N* <pāḍu> die Verantwortung, das Los, Ereignis, der Umstand

பாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <pāḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> singen, dichten, klingen, trillern

பாடப் பாட *pred.* <pāḍap pāḍa> ständig singen

பாடி *P* <pāḍi> gesungen habend

பாடினது *N* <pāḍiṉadu> das Singen

பாடுபட்டுப் பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <pāḍupaṭṭup peṟu> bewältigen, erringen

பாடுபடு (cf. படு) *i.vb.* <pāḍupaḍu> sich abmühen, sich quälen, hart arbeiten, sich bemühen, sich abmühen, sich anstrengen

பாண் <pāṇu> das Brot

பாண்டவ *nam. lit.* <pāṇḍava> die Pandavas (Hauptcharaktere im Mahabaratha)

பாண்டியன் *nam. hist.* <pāṇḍiyã> Pandiyan: ein König des alten Pandya-Landes

பாண்டியன் விரைவு வண்டி *nam.* <pāṇḍiyã verevu vaṇḍi> der Pandiyan-Express

பாணாடு *N* <pāṇāḍu> das Ödland

பாணி <pāṇi> der Stil, die Mode, Lebensart,

பாணிஸ் போன்ற பாண் <pāṇis pōṇa pāṇu> das Brötchen

பாத்திரம் *good. thea.* <pāttirõ> das Geschirr, Gefäß, der Topf, die Pfanne, Rolle

பாத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <pāttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> teilen, trennen

பாதம் *an.* <pādõ> der Fuß, Fußsohle

பாதாங்கொட்டை *bot.* <pādāṅgoṭṭe> die Mandel

பாதாம் பருப்பு *bot.* <pādã̄ paruppu> die Mandel

பாதி *N quan.* <padi> der Anteil, das Halbe, die Hälfte, halb, halbwegs

பாதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <pādi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> wirken auf, beeinflussen, schaden

பாதி விலை <pādi vele> der halbe Preis

பாதிக்கப்படு (cf. படு) *i.vb. psych.* <pādikkappaḍu> verletzt sein, überwältigt sein, überkommen

பாதிப்பு <pādippu> der Schaden, Verlust, Einfluss, die Auswirkung

பாதிரியார் *reli. chr.* <pādiriyār> der Geistliche, Priester, Pfarrer

பாதுகா (cf. கா) *t.vb.* <pādukā> schützen, beschützen, aufheben, aufbewahren, verwahren, versorgen

பாதுகாத்துவை (cf. வை) *t.vb. tr.* <pāduhāttuvayyi> bewahren, erhalten, verwahren

பாதுகாப்பாளர் <pāduhāppāḷar> der Beschützer

பாதுகாப்பு <pāduhāppu> der Schutz, die Sicherheit, Verwahrung

பாதை <pāde> der Weg, Pfad, die Durchfahrt, Landstraße, Methode, Art und Weise, das Verfahren

பாதையில்போரும் உரிமை <pādeyilpōrum urime> die Vorfahrt

பாப்பா *petn.* <pāppā> das Baby, das Kindchen, das Schätzchen

பாபம் <pābõ> die Sünde, das Mitleid, Mitgefühl, der Ausdruck von Mitleid

பாம்பு <pāmbu> die Schlange

பாய் *N* <pāyi> die Matte, der Mast, das Segel

பாய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |பாய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <pāyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |pāya| /-ñju/> springen, hüpfen, sich plötzlich bewegen, fließen

பாய்ச்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <pāccu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ca| /-ci/> bewässern, fluten, eindringen

பாய்மரம் <pāymarõ> der Segelmast

பாயசம் *cook.* <pāyasõ> Payasam: eine halbflüssige Süßspeise, gekocht aus Reis, Sago oder Fadennudeln in Milch mit Zucker oder Jaggery, Cashewnuss, etc.

பார் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <pāru (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> sehen, ansehen, aussehen, schauen, gucken, anblicken, besuchen, aufsuchen, sich treffen, nachschlagen, durchsehen, herausfinden, feststellen, aufpassen, auswählen, zögern, beaufsichtigen, überlegen, achten, merken, versuchen, prüfen, testen, erwarten, wissen, wünschen, sich sehnen

இதோ பார்! *imp.* <idō pāru!> Schau!, Pass auf!

பார்! *imp.* <pāru!> Schau!, Guck!, Sieh!

பார்க்க வேண்டிய இடம் <pākka vēṇḍiya eḍõ> ein sehenswerter Ort, ein Ort, den man ansehen sollte

பார்க்கச் சகிக்கவில்லை *pred.* <pākkas sahikkalle> kein schöner Anblick, ein unangenehmer Anblick, sieht unmöglich aus

பார்க்கமுடியாத *adj.* <pākkamuḍiyāda> unsichtbar

பார்த்தல் *N phys.* <pāttal> das Sehen, das Ansehen

பார்த்து *interj.* <pāttu> Gib acht!, Vorsicht!, Pass auf!

பார் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *t.vb. aux.vb.* <pāru (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> Verbalisator: im Sinne von „tun“, „unternehmen“, „ausführen“, „machen“, „versuchen, etwas zu tun“, „scheint zu geschehen“, etc.

ஆழம்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <āl̲ampāru> sondieren, abmessen

சரிபார் (cf. பார்) *t.vb.* <saripāru> prüfen, kontrollieren

டீ. வீ. பார் (cf. பார்) *t.vb.* <ṭī. vī. pāru> fernsehen

தொலைக்காட்சிபார் (cf. பார்) *t.vb.* <tolekkāccipāru> fernsehen

பழுதுபார் (cf. பார்) *t.vb.* <pal̲udupāru> reparieren, flicken

வேலை பார் (cf. பார்) *t.vb.* <vēle pāru> arbeiten

பார் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [3] *t.vb. aux.vb.* <pāru (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> Hilfsverb: um anzuzeigen, dass die Handlung des Hauptverbs als Versuch oder Aufforderung zu verstehen ist

ஊகித்து பார் (cf. பார்) *t.vb.* <ūhiccu pāru> vermuten

எட்டிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <eṭṭippāru> auftauchen, vorbeikommen, vorbeischauen, einen Fuß setzen an/ in/ auf

சுற்றிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <suttippāru> besichtigen, prüfen, genau untersuchen, besuchen, beaufsichtigen

பேசிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <pēsippāru> zu sprechen versuchen

போட்டுப்பார் (cf. பார்) *t.vb. cl.* <pōṭṭuppāru> anprobieren, anzuziehen versuchen

பார்க்கிலும் *comp.* <pākkilũ> als

பார்க்கை *N* <pārkke> der Blick, die Wachsamkeit

பார்சல் <pārsal> das Paket

பார்சல் செய் (cf. செய்) *t.vb.th.* <pārsal seyyi> packen

பார்ட்டி <pārṭṭi> die Party, Gesellschaft, Einladung, das Fest

பார்த்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <pāttukkō> achtgeben, aufpassen, hüten, sorgen für

பார்வதி *nam. reli.* <pārvati> Parvati, Gemahlin Schiwas

பார்வை <pārve> der Blick, der Anblick, die Ansicht, Sicht, die Sehkraft, die Erscheinung, der Gesichtspunkt

பார்வைக்குரிய *adj.* <pārvekkuriya> sichtbar, optisch

பார்வையாளர் <pārveyāḷar> der Zuschauer, Besucher, die Besucherin, das Publikum

பார்வையிடு (cf. இடு) *t.vb.* <pārveyiḍu> besichtigen, prüfen, untersuchen

பாரங்கல் <pāraṅgallu> die Steinlast, die Felsenlast

பாரத் *nam.* <bhārat> männlicher Vorname

பாரதம் *geo.* <bhāratõ> Bharat (Indien)

பாரம் <bhārõ> das Gewicht, die Last, Ladung, Fracht

பாரமாக *adv. phys.* <bhāramā> schwer

பாரமான *adj. phys.* <bhāramāṉa> schwer

பாரமானது *VN phys.* <bhāramāṉadu> das, was schwer ist

பாரமேற்று (cf. ஏற்று) *t.vb.* <bhāramēttu> beladen

பாராட்டத்தக்க *adj.* <pārāṭṭattakka> lobenswert

பாராட்டத்தக்கதாக *adv.* <pārāṭṭattakkadā> lobenswert

பாராட்டல் <pārāṭṭal> das Lob

பாராட்டு (cf. ஆட்டு) *t.vb.* <pārāṭṭu> loben, preisen, empfehlen, rühmen, verehren, bewundern, beglückwünschen

பாராளுமன்றம் <pārāḷumaṉṟõ> das Parlament

பாரிசு *geo.* <pārisu> Paris (Stadtteil von Chennai)

பாரிமுலை *geo.* <pārimole> Parimule (Stadtteil von Chennai)

பால் [1] <pālu> die Milch

பால் [2] *sex. gram.* <pāl> der Sex, das Geschlecht

பால் கொடு (cf. கொடு) *t.vb. nour.* <pāl kuḍu> Milch geben, stillen

பால்ய சினேகிதன் <pālya siṉēgidã> der Kindheitsfreund

பால்யம் <pālyõ> die Kindheit

பாலசுப்பிரமணியன் *nam.* <pālasuppiramaṇiyã> Eigenname

பாலம் <pālõ> die Brücke

பாலன் <bālã> der Beschützer, Schirmherr, Wächter, männlicher Vorname

பாலாடை *cook.* <pālāḍe> der Rahm

பாலாடைக்கட்டி <pālāḍekkaṭṭi> der Käse

பாலியல் <pāliyal> die Sexualität

பாலு *nam.* <pālu> männlicher Vorname, Kurzform von Palasuppiramaniyan

பாலுறவு <pāloṟavu> der Geschlechtsverkehr

பாலூட்டி <pālūṭṭi> das Säugetier

பாலேடு *cook.* <pālēḍu> der Rahm

பாலைவனங்களிலுள்ள மான் *anim.* <pālevaṉaṅgaḷiluḷḷa māṉu> die Gazelle

பாலைவனம் *geo.* <pālevaṉõ> die Wüste

பாவம் <pāvõ> die Sünde, das Mitleid, Mitgefühl, der Ausdruck von Mitleid

பாவம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <pāvõ seyyi> sündigen, irren

பாவனை *us. srilan.* <pāvaṉe> der Gebrauch

பாவாடை *cl.* <pāvāḍe> der Rock

பாவி *N* <pāvi> der Sünder, die Sünderin, die verachtenswerte Person, der Elende, der Wicht

பாவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <pāvi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> benutzen, gebrauchen, verwenden, anwenden

பாவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <pāvu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> ausdehnen, erweitern, aussäen, berühren, anrühren, durchdringen, gleiten über, streichen über

பாவை <pāve> die Puppe, das bezaubernde Mädchen, das liebenswerte Mädchen, die Pupille

பாழ் *N* <pāḻ> die Verödung, Ruine, der Verlust

பாழாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <pāḻākku> verheeren, ruinieren, zerstören

பாழாகப் போ (cf. போ) *i.vb.* <pāḻā põ> zu nichts kommen, ergebnislos sein, in Rauch aufgehen, ungültig sein, nutzlos sein, vergeudet werden, verschwendet werden

பாழாய்ப்போன *adj.* <pāḻāppõṉa> nutzlos, elend, unglücklich, lumpig, erbärmlich, ruiniert

பாறை <pāṟe> der Fels, Felsen, Steinblock

பானம் <pāṉõ> das Getränk

பானு *nam.* <pāṉu> weiblicher Vorname

பானை <pāṉe> der Topf, Krug, Tiegel, das Gefäß

பாஸ்-புத்தகம் <pās-pustahõ> das Bankkontobuch

பி. எஸ்ஸி <pī. essi> B.Sc.= Bachelor of Science

பி. ஏ. <pī. ē.> B.A.= Bachelor of Arts

பிக் பாக்கெட் <pik pākkeṭ> der Taschendieb

பிச்சை <picce> das Almosen

பிச்சை போடு (cf. போடு) *t.vb.* <picce pōḍu> Almosen geben, spenden

பிச்சைக்கண்ணு *nam.* <piccekkaṇṇu> männlicher Vorname

பிச்சைக்காரன் <piccekkārã> der Bettler

பிச்சைப்பாத்திரம் <picceppāttirõ> die Schale eines Bettlers, die Bettelschale

பிச்சையெடு (cf. எடு) *t.vb.* <picceyeḍu> betteln

பிசாசு <pisāsu> der Geist, böse Geist, Teufel

பிசின் *bot.* <pisiṉ> das Harz, Gummi

பிசை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <pese (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> kneten, massieren, pressen, drücken, reiben

பிஞ்சு *N* <piñju> die unreife Frucht, Zartheit, Zärtlichkeit, Weichheit

பிட்டு *cook.* <piṭṭu> Pittu: eine Art süßen Kuchens aus Hirsemehl – gedämpfte, gesüßte oder gewürzte Reismehlspeise

பிடரி *an.* <peḍari> das Genick, der Nacken, Hinterkopf

பிடி *N th.* <piḍi> der Griff, die Halterung, die Handvoll

பிடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <piḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> fangen, halten, greifen, ergreifen, fassen, drehen, kneten, massieren

பிடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *t.vb.* <piḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lieben, mögen, gefallen, gern haben

அப்பாவுக்கு படங்கள் பிடிக்கும். <appāvukku paḍaṅga piḍikkũ.> Vater liebt Filme.

பிடிக்காது P emo. <piḍikkādu> nicht gefallen, nicht mögen, nicht gern haben

பிடிக்கும் pred. <piḍikkũ> es gefällt, er/ sie/ es hat gern, er/ sie/ es mag

பிடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [3] *aux.vb. t.vb.* <piḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> Verbalisator: verwendet mit gewissen Nomen vor allem im Sinne von „haben“, bekommen“, sein“

உறுதியாகப்பிடி (cf. *பிடி*) *t.vb. conf.* <u̲rudiyāhappiḍi> festhalten

கட்டிப் பிடி (cf. *பிடி*) *t.vb.* <kaṭṭip piḍi> umarmen

கண்டுபிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <kaṇḍupiḍi> erfinden, entdecken, enthüllen, herausfinden, erraten, finden, merken

கையைப்பிடி (cf. பிடி) *t.vb. act.* <kaiyeppiḍi umgreifen, umfassen

தடிமன் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <taḍimã piḍi> sich erkälten

படப்பிடி (cf. பிடி) *t.vb. phot.* <paḍappiḍi> aufnehmen

புகைபிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <pohepiḍi> rauchen (Zigarette)

மனதுக்குப் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <maṉadukkup piḍi> mögen

மீன் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <mīṉ piḍi> fischen

பிடிச்ச *N* <piḍicca> der Günstling, Liebling

பிடித்த சாப்பாடு <piḍicca sāppāḍu> das Lieblingsessen

பிடித்தம் *emo.* <piḍiccõ> der Geschmack, die Neigung, Vorliebe

பிடித்திரு (cf.இரு) <piḍicciru> Gefallen finden, gern haben

பிடித்துக்கொண்டு போ (cf. போ) *i.vb.* <piḍiccukkiṭṭu põ> anhalten und gehen, nehmen und fahren

பிடித்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <piḍiccukkõ> ergreifen, packen, festhalten

பிடிவாதம் <piḍivādõ> die Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, Sturheit, der Eigensinn, Trotz

பிடிவாதமாக *adv.* <piḍivādamā> hartnäckig, eigensinnig, widerspenstig, trotzig, stur

பிடிவாதமான *adj.* <piḍivādamāṉa> hartnäckig, eigensinnig, widerspenstig, trotzig, stur

பிடுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <piḍuṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> pflücken

பிண்டம் <piṇḍõ> die ballförmige Masse, der ballförmige Klumpen, der Ball, die Kugel, der Embryo, der Fötus, der Körper, der Mundvoll Essen, die formlosse Fleischmasse, die Kugel gekochten oder ungekochten Reises (den Manen angeboten)

பிணம் <piṇõ> der Leichnam

பிணை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <peṇe (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> ineinander greifen, verflechten

பிணைமரை *anim.* <peṇemare> die Hirschkuh

பித்தளை <pittaḷe> das Messing

பித்தான *adj.* <pittāṉa> verrückt, wahnsinnig, irrsinnig, entzückt, launisch, manisch

பித்து <pittu> die Verrücktheit, der Wahnsinn, der Irrsinn, das Entzücken, die Laune, die Manie

பித்துக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <pittukkõ> wahnsinnig werden, verrückt werden, geistesgestört werden

பிதற்று (-கிற்-) [-இன்-] } {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <pīttu, pedaṯ̲ru (-r̲-) [-iṉ-] } {-v-} |-tta -ṯ̲ra| /-tti /-ṯ̲ri/> Unsinn reden, faseln, stammeln

பிந்தி *adv.* <pindi> spät, später

பிந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ன| /-னி/ *i.vb.* <pindu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-da| /-di/> zurückbleiben, benachteiligt sein

பிப்ரவரி <pipravari> der Februar

பிய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <piyyi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /ccu/> weg-reißen, abreißen, in Stücke reißen, pflücken

பிய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <piyyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> zerrissen sein, kaputtgehen

பியர்ஸ் பழம் *bot.* <piyars pal̲õ> die Birne

பிரகாசம் *phys.* <prahāsõ> der Glanz, die Helligkeit

பிரகாசமாக *adv. phys.* <prahāsamā> glänzend, hell

பிரகாசமான *adj. phys.* <prahāsamāṉa> glänzend, hell

பிரகாசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. phys.* <prahāsi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> scheinen, glänzen

பிரச்சனை <praccaṉe> das Problem, die Schwierigkeit

பிரச்சினை <praccin̲e> das Problem, die Streitfrage

பிரசித்தி *soc.* <prasicci> der Ruf, Ruhm

பிரஞ்ச் *adj.* <frañj> französisch

பிரஞ்சுக்காரர் <frañjukkārar> der Franzose

பிரஞ்சுமொழி *N* <frañjumol̲i> das Französische

பிரத்தியேகப் பெயர்ச்சொல் *gram.* <prattiyēhap peyarssollu> das persönliche Fürwort

பிரத்தியேகம் *N* <prattiyēhõ> die Besonderheit, Einzigartigkeit

பிரத்தியேகமானது *VN* <prattiyēhamāṉadu> das, was besonders ist

பிரதம மந்திரி *pol.* <pradama mandiri> der Premierminister

பிரதி *N* <pradi> die Kopie, der Text, das Exemplar, Manuskript

பிரதிநிதி <pradinidi> der Vertreter, Abgeordnete, Delegierte, Repräsentant

பிரதிநிதியாக தோன்று (cf. தோன்று) *i.vb.* <pradinidiyā tōṇu> vertreten, repräsentieren

பிரதிப்பெயர் *gram.* <pradippeyar> das Fürwort, Pronomen

பிரதிபலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. phys.* <pradipali (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> reflektieren, spiegeln

பிரதியெடு (cf. எடு) *t.vb. book.* <pradiyeḍu> kopieren, abschreiben, umschreiben, ersetzen

பிரதிவாதி <pradivādi> der Angeklagte

பிரதேசம் *geo.* <pradēsõ> die Gegend, Zone, das Territorium

பிரபலம் *soc.* <prabalõ> der Ruhm, Ruf, die Popularität, das Ansehen

பிரபலமாக *adv.* <prabalamā> modern, berühmt, populär, bekannt, ruhmreich, von gutem Ruf, angesehen

பிரபலமாக இருக்கிற துணி cl. <prabalamā irukkṟa tuṇi> der Stoff, der sehr populär ist

பிரபலமான *adj.* <prabalamāṉa> modern, berühmt, populär, beliebt, bekannt, ruhmreich, von gutem Ruf, angesehen

பிரம்பு *bot.* <porambu> das Peddigrohr, Rohr, der Stock

பிரம்மன் *nam. reli.* <brammā> Brahma (Hindugottheit)

பிரமாண்டம் <bramāṇḍõ> das Riesengroße, Gigantische

பிரமாண்டமாக *adv.* <bramāṇḍamā> gigantisch, riesengroß, ungeheuer viel

பிரமாண்டமான *adj.* <bramāṇḍamāṉa> gigantisch, riesengroß, riesig, ungeheuer viel

பிரமாதம் *qual.* <pramādõ> die Ausgezeichnetheit, Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit, Pracht, der Glanz

பிரமாதமாக *adv. qual.* <pramādamā> ausgezeichnet, vorzüglich, vortrefflich, hervorragend, lecker, prächtig, glänzend, toll

பிரமாதமான *adj. qual.* <pramādamāṉa> ausgezeichnet, , vorzüglich, vortrefflich, hervorragend, lecker, prächtig, glänzend, toll

பிரமாதமானது *VN qual.* <pramādamāṉadu> das, was ausgezeichnet, vorzüglich, vortrefflich, hervorragend, lecker, prächtig, glänzend, toll ist

பிரமி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |**-க்க**| /**-த்து**/ *i.vb.* <brami (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> staunen

பிரயாசை <prayāse> die Anstrengung, Mühe

பிரயாசைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <prayāseppaḍu> sich anstrengen, sich bemühen

பிரயாணம் <prayāṇõ> die Reise, Fahrt

பிரயாணம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <prayāṇõ seyyi> reisen

பிரயாணி <prayāṇi> der/ die Reisende, der Fahrgast

பிரயோசனப்படு (cf. படு) *i.vb.* <prayōsaṉappaḍu> nützen

பிரயோசனம் *res.* <prayōsaṉõ> der Nutzen, Zweck, Sinn, die Nützlichkeit, Brauchbarkeit

பிரயோசனமான *adj.* <prayōsaṉamāṉa> nützlich

பிரயோசனமானது *VN* <prayōsaṉamāṉadu> das, was nützlich ist

பிரயோஜனம் <prayōjaṉõ> die Nützlichkeit, Belohnung, Vergütung, der Gebrauch, das Handlungsergebnis

பிரவேசம் *ev. thea.* <pravēsõ> der Eintritt, Auftritt

பிரவேசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <pravēsi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> betreten, eintreten

பிரஹ்ம *sansk. hin.* <bhrahma> Brahma

பிரஹ்மாஸ்மி sansk. hin. <bhrahmāsmi> Ich bin Brahma

பிரஹ்மாண்ட *sansk.* <brahmāṇḍa> das Weltall, der Weltraum, der Kosmos, das Universum

பிராமணர் *reli.* <brāmaṇar> der Brahmane

பிராமணிய *reli. adj.* <brāmaṇiya> brahmanisch

பிராயச்சித்தம் *reli.* <prāyaccittō> die Buße, Sühne

பிரார்த்தனை <prārttaṉe> das Gelübde, feierliche Versprechen, Gebet, der Schwur

பிரான்சு <frāṉsu> das Frankreich

பிரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <piri (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> trennen, teilen, aufschlagen, wegschaffen, entfernen, entzweien, abteilen, spalten, dividieren, auspacken, entfalten, entblößen

பிரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <piri (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich lösen, entkommen, sich niederlassen, getrennt werden, sich absondern, abbrechen, fortgehen, sich zerstreuen, abreisen

பிரித்தல் *math.* <pirittal> geteilt durch (:)

பிரியம் *psych.* <piriyō> die Neigung, der Gefallen, das Vergnügen

பிரியமாக *adv.* <piriyamā> gern

பிரியாணி *cook.* <biriyāṇi> Biriyani: ein stark gewürztes Reisgericht vermischt mit Fleischstückchen oder Gemüse

பிரிவு <pirivu> die Teilung, Einteilung, Abteilung, Niederlassung, Branche, Trennung, Verzweigung, der Teil, Abschied, das Fach

பில் <bill/ billu> die Rechnung

பிலடெல்பியா *geo.* <pilaḍelpiyā> Philadelphia

பிலிம் கழுவு (cf. கழுவு) *t.vb.* <pilim kaḻuvu> Film entwickeln

பிலிம் சுருள் <pilim suruḷ> die Filmrolle

பிழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb. phys.* piḻi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ndu/> auspressen, ausdrücken, auswringen, wringen

பிழை *N* <poḻe> der Fehler, Mangel, das Versehen

பிழை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <poḻe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> überleben, aushalten, überstehen

பிழைப்பு <poḻappu> das Leben, Auskommen, der Unterhalt, die Existenz

பிழைப்பூதியம் <poḻappūdiyō> der Lebensunterhalt

பிழையற்ற *adj.* <poḻayatta> fehlerlos

பிழையற்று *adv.* <poḻayattu> fehlerlos

பிழையான *adj.* <poḻayāṉa> falsch

பிள் (பிள்கிற்-) [பிண்ட்-] {பிள்வ்-} |பிள்ள| /பிண்டு/ *t.vb. th.* <piḷḷu (piḷṟ-) [piṇḍ-] {piḷv-} |piḷḷa| /piṇḍu/> zerbrechen, aufbrechen, bersten, zerplatzen, zerspringen, zerbröckeln

பிள்ளை [1] *nam.* <piḷḷai> Kastenname Pillai

மீனாக்ஷி சுந்தரம் பிள்ளை *nam.* <mīṉākṣi sundarõ piḷḷai> Minakshi Sundaram aus der Kaste Pillai

பிள்ளை [2] <piḷḷe> das Kind, Mädchen, der Junge

பிள்ளைகள் *pl.* <piḷḷeṅga> die Kinder

பிள்ளைத்தாய்ச்சி <piḷḷettāycci> die werdende Mutter, schwangere Frau, Frau mit dem Baby im Arm

பிள்ளைத்தாய்ச்சியா இரு (cf. இரு) *i.vb.* <piḷḷettāycciyā iru> schwanger sein

பிள்ளையார் *nam. reli.* <piḷḷayār> Pillayar: der Gott hat ein Elefantengesicht und einen menschlichen Körper, sein Reittier ist Mushika (eine große Rattenart). Er wird unter unterschiedlichen Namen verehrt, wie Ganesha, Pillayar, Vigneshwara, Gajanana, Ganapathy, Mooshika Vahanaa, Modhaga priya etc.

பிள (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.phys.* <peḷa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> spalten, aufbrechen

பிளவு <peḷavu> die Kluft, Spalte, Ritze, der Riss, Spalt

பிளாட்பார்ச் சீட்டு <piḷāṭpārs sīṭṭu> die Bahnsteigkarte

பிளாட்ஃபார்ச் சீட்டு <piḷāṭfārs sīṭṭu> die Bahnsteigkarte

பிளாஸ்டிக் <piḷāsṭik> das Plastik, der Kunststoff

பிளிபென்ச் *geo.* <piḷipeṉs> die Philippinen

பிற்பகல் <pippahal> der Nachmittag

பிற *N* <poṟa> das Andere, der Rest

பிற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <poṟa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> geboren werden, zur Welt bringen, ins Dasein gebracht werden, ins Dasein gelangen, datiert sein, anfangen

பிறகு *par. temp.* <peṟahu> während der Zeit, die folgt, hernach, nachher, danach, nach, später, dann, zu späterer Zeit, im Gegensatz zu

சாப்பிட்ட பிறகு <sāppiṭṭa peṟahu> nachdem gegessen ist

பிறகு பார்க்கலாம்! *imp.* <peṟahu pākkalã!> Bis später!, Sehen wir uns später!

பிறகு பார்ப்போம்! *interj.* <peṟahu pāppõ!> Bis bald!, Wir werden uns später sehen!

பிறகு! *interj.* <peṟahu!> Na!

போன பிறகு *adv.* <pōṉa peṟahu> anschließend, danach

வந்த பிறகு <vanda peṟahu> nachdem gekommen ist

பிறந்த *P* <poṟanda> geboren

பிறந்த நாள் <poṟanda nāḷ> der Geburtstag

பிறந்தநாள் <poṟandanāḷ> der Geburtstag

பிறப்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. inform.* <peṟappi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ausgeben, erlassen, verkünden

பிறப்பு <poṟappu> die Geburt

பிறர் *N* <piṟar> jemand anderer, andere, die Außenstehenden, die Ausgeschlossenen

பிறஸ் <piṟas> der Pinsel

பிறை <piṟe> der zunehmende Mond, das halbmondförmige Ornament auf der Stirn von Frauen

பின் *par. loc. temp.ff.* <piṉ> hinter, nach

ஒருவர்பின் ஒருவராக *adv.* <oruttarpiṉ oruttarā> hintereinander

ஒன்றன்பின் ஒன்றாக *adv.* <oṉṉaṉpiṉ oṉṉā> nacheinander, hintereinander

ஒன்றன்பின் ஒன்றாய் *adv.* <oṉṉaṉpiṉ oṉṉā> nacheinander, hintereinander

பின்பக்கத்துலெ <piṉpakkattule> hinter

பின்னிரவு <piṉṉiravu> die Zeit nach Mitternacht

பின் பகல் <piṉ pahal> der Nachmittag

பின்கால் தசை *an.* <piṉgāl tase> die Wade

பின்தொடர் (cf. தொடர்) *t.vb. mov.* <piṉtoḍar> folgen, verfolgen

பின்பற்றத்தக்க *adv.* <piṉpattattakka> beispielhaft

பின்பற்று (cf. பற்று) *t.vb. soc.* <piṉpattu> folgen, anpassen, befolgen, es halten mit

பின்புறம் <piṉpuṟõ> der Hintergrund

பின்வரும் *adj.* <piṉvarũ> folgende/r/s

பின்வாங்கு (cf. வாங்கு) *i.vb. phys.* <piṉvāṅgu> zurückgehen, zurückweichen, abfließen, sich zurückziehen

பின்னணி *thea.* <piṉṉaṇi> der Hintergrund, Rahmen, die Kulisse, die Ausstattung, die Inszenierung, die Hintergrundmusik, die Vertonung

பின்னந்தலை *an.* <piṉṉandale> der Hinterkopf

பின்னர் *adv.* <piṉṉar> danach, dann, anschließend

பின்னம் *math.* <piṉṉõ> der Bruch

பின்னாடி *adv.* <piṉṉāḍi> hinten, nach

பின்னால் *par. loc. temp.* <piṉṉāle> hinten, hinter, dahinter, hinterher, nach, rückwärts

இதுக்குப் பின்னால் வீட்டுக்கு போ! *imp. temp.* <idukkup piṉṉāle vīṭṭukku pō!> Danach geh nach Hause!

பின்னாலே *adv. loc.* <piṉṉālē> hinter

முடிவு வந்த பின்னால். *temp.* <muḍivu vanda piṉṉāle.> Nachdem der Bericht gekommenen ist.

பின்னால்திரும்பு (cf. திரும்பு) *i.vb.* <piṉṉāltirumbu> wieder zurückkehren, heimkehren

பின்னிப்பிணை (cf. பிணை) *t.vb.* <piṉṉippeṇe> verkettet sein, ineinander verschlungen sein, Bestandteil sein von

பின்னு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ன| /-னி/ *t.vb.* <piṉṉu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṉa| /-ṉi/> flechten, falten, weben

பின்னோக்கி *adv.* <piṉṉōkki> rückwärts

பீ <pī> die Scheiße

பீட்ரூட் *bot.* <bīṭrūṭ> die Rote Beete

பீடபூமி <pīḍabhūmi> die Hochebene

பீடி *nam.* <bīḍi> Bidi: verarbeiteter Tabak in ein trockenes feines Blatt gehüllt zum Rauchen

பீடித்துண்டு <bīḍituṇḍu> der Zigarettenstummel

பீடை <pīḍe> die Betrübnis, Not, der üble Einfluss eines Planeten

பீதி <pīdi> die Panik

பீமன் *nam. lit.* <bīmã> Biman, Bima, einer der Pandawas

புகயிலை <poyele> der Tabak

புகலிடம் <pohaliḍõ> das Asyl

புகழ் *N* <poha̲l> der Ruhm, Ruf, die Herrlichkeit, Popularität, Heldentat, das Lob

புகழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *t.vb. soc.* <poha̲lu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-l̲a| /-ndu/> loben, preisen, schätzen, hoch schätzen

புகழ்ச்சி <poha̲lcci> das Lob, die Schmeichelei

புகழ்ந்து பேசு (cf. பேசு) *t.vb.* <poha̲ṉdu pēsu> loben, rühmen

புகழ்பெற்ற *adj.* <poha̲lpetta> berühmt, ruhmreich, beliebt

புகழ்பெற்று *adv.* <poha̲lpettu> berühmt, ruhmreich, beliebt

புகார் <puhār> die Anklage, Beschwerde, Klage

புகு (-கிற்-) {-ந்த்} |-வ்| |-க| /-ந்து/ *i.vb.* <puhu (-r̲-) {-nd} |-v| |-ha| /-du/> eintreten, eindringen, in etwas gelangen, gewaltsam eindringen

புகை *N* <pohe> der Rauch, Nebel, die Dämpfe, Abgase

புகை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <pohe (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> rauchen

புகை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <pohe (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> Rauch ausstoßen, schwelen, rauchen

புகை இலை <pohe yele> der Tabak

புகைப்படக்கருவி <poheppaḍakkaruvi> die Kamera

புகைப்படம் <poheppaḍõ> das Foto, die Fotografie

புகைபிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <pohepiḍi> rauchen (Zigarette)

புகையிரத மேடை <poheyirada mēḍe> der Bahnsteig

புகையிரதநிலையம் <poheyiradaneleyõ> der Bahnhof

புகையிரதம் *veh.* <poheyiradõ> der Zug, die Eisenbahn, Bahn

புகையிரதம் மாறு (cf. மாறு) *i.vb.* <poheyiradõ māṟu> den Zug wechseln, umsteigen

புகையிலை <poheyele> der Tabak

புகைவண்டி ஓட்டுநர் *traf.* <pohevaṇḍi ōṭṭunar> der Zugführer

புகைவண்டி நிலையம் <pohevaṇḍi neleyõ> der Eisenbahnhof

புட்டம் *anim. an.* <puṭṭõ> die Krähe, Hinterbacken, das Hinterteil, Kreuz, Tuch

புட்டி [1] *geo. math.* <puṭṭi> ein Flächenmaß von 8 bis 11½ Acres

புட்டி [2] <puṭṭi> der Lederbeutel (zum Ausschöpfen von Wasser), Zuber, die Flasche

-புட்டு = -விட்டு *asp.vb. past., cf. „-விடு“* <-puṭṭu = -ṭṭu> Alternative zur Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs விடு : AVP + விட்ட் + PNG: verwendet in vier verschiedenen Kontexten, kann z.B. nachdem, bestimmt, wenn, um … zu bedeuten: cf. „-விடு“

<சொல்லிப்புட்டு -> சொல்லிவிட்டு> <sollippuṭṭu -> solliṭṭu> nachdem gesagt ist/ war

திருடிப்புட்டீர்கள் -> திருடிவிட்டீர்கள் <tiruḍippuṭṭīṅgaḷ -> tiruḍiṭṭīṅgaḷ> ist euch gestohlen worden

புட்டு *cook.* <puṭṭu> Puttu: eine Art süßen Kuchens aus Hirsemehl – gedämpfte, gesüßte oder gewürzte Reismehlspeise

புடவை *cl.* <poḍave> der Sari

புடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <puḍi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> fangen, halten, greifen, ergreifen, fassen, drehen, kneten, massieren

புடிகை *cook.* <puḍihe> der Kardamom

புண் *med.* <puṇ> die Wunde

புண்ணியம் *ev. res.* <puṇṇiyõ> das Verdienst, der Segen, die Wohltat

புண்ணியத்தில் <puṇṇiyattule> durch das Verdienst

புண்படு (cf. படு) *i.vb. phys.* <puṇpaḍu> sich verletzen

புண்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <puṇpaḍuttu> verletzen

புணர்ச்சி *gram.* <puṇarcci> die Lautverbindung

புத்தகக் கடை <pustahak kaḍe> die Buchhandlung, der Buchladen

புத்தகக்கட்டு <pustahakkaṭṭu> das Bücherpaket, Paket

புத்தகசாலை <pustahasāle> die Bücherei

புத்தகப்பட்டியல் <pustahappaṭṭiyal> die Bücherliste

புத்தகம் <pustahõ> das Buch

புத்தகம் ஏதாவது வாங்குங்கள்! *imp. pol.* <pustahõ yēdāvadu vāṅguṅga!> Kauft irgendein Buch!

புத்தகம் கித்தகம் <pustahõ kistahõ> ein Buch oder so etwas

புத்தம் [1] *reli.* <buddhõ> der Buddhismus

புத்தம் [2] <puttõ> die Frische, Neuheit

புத்தன் *N reli.* <buddhã> Gautama Buddha, der Gründer des Buddhismus

புத்தாடை <puttāḍe> die neue Kleidung

புத்தாடை அணிதல் *N cul.* <puttāḍe aṇiḍal> das Anziehen neuer Kleider

புத்தாண்டு <puttāṇḍu> das Neujahr

புத்தி *intel. emo.* <butti> die Kenntnis, das Wissen, die Urteilskraft, Unterscheidungsfähigkeit, Weisheit, Geistesverfassung, Art des Denkens, der Sinn, das Gemüt, die Seele, die Meinung, die Ansicht, die Mentalität, die Geistesverfassung, das Wesen, Intelligenz, der Verstand, analytische Verstand, der gesunde Menschenverstand, Geist, das Gefühl

புத்திசாலித்தனம் <buttisālittaṉõ> der Verstand, die Intelligenz

புத்திசாலித்தனமான *adj.* <buttisālittaṉamāṉa> geistig, intelligent, weise

புத்திசாலித்தனமானது *VN* <buttisālittaṉamāṉadu> das, was geistig, intelligent, weise ist

புத்திசொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <buttisollu> raten

புத்திமதி <buttimadi> der Rat, die Unterweisung

புத்தியின்மா <buttiyiṉmā> der Unsinn

புத்தியுள்ள *adj.* <buttiyuḷḷa> klug

புத்தியுள்ளது *VN* <buttiyuḷḷadu> das, was klug ist

புத்துணர்வு <puttoṇarvu> die Verjüngung, das belebende Gefühl, erfrischende Gefühl

புதன் <bodã> der Mittwoch

புதிச்செய்தி <pudusseñji> die Neuigkeit

புதிதாக *adv.* <pudusā> neu, erneut

புதிதாக உருவாக்கு (cf. உருவாக்கு) *t.vb.* <pudusā uruvākku> anfertigen

புதிதாய் *adv.* <pudusā> noch neu, noch nicht gebraucht

புதிது *N* <pudidu> das, was neu ist, das, was nicht gebraucht ist

புதிர் <pudir> das Rätsel

புதிய *adj.* <pudu> neu, frisch

புதியதாக *adv.* <pudusā> neu, frisch

புதியது *VN* <pududu> das, was neu, frisch ist

புதிவிஷயம் <puduveṣayō> die Neuigkeit

புது *N* <pudu> das, was neu/ frisch ist, was immer noch Neuheit beinhaltet

புதுசாக *adv.* <pudusā> neu, erneut

புதுசு *N* <pudusu> das, was neu ist

புதுத் துணிப் போடுதல் *cul.* <pudut tuṇip pōḍudal> das Anziehen neuer Kleider

புதுமை <pudume> die Modernität, Neuheit

புதுமையாக *adv.* <pudumeyā> modern, neuartig

புதுமையான *adj.* <pudumeyāṉa> modern, neuartig

புதை *N mil.* <pude> die Verborgenheit, Deckung, das Versteck

புதை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <pude (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> begraben, vergraben, eingraben, bedecken, beerdigen

புதையல் <pudeyal> der aufgefundene Schatz

புய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <puyyi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> herausgezogen werden, abgerissen werden, verdreht werden

புயல் *wea.* <poyal> die steife Brise, der Sturm

புரட்சி *soc. poli.* <poracci> die Revolution, Erhebung, der Aufruhr

புரட்டஸ்தாந்துமத *reli.* <poraṭṭastāndumada> evangelisch

புரட்டாசி *cul.* <poraṭṭāsi> ein tamilischer Monat (Mitte September bis Ende Oktober)

புரட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <poraṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> umdrehen, umblättern, durchblättern, durchsehen

புரவலர் <puravalar> der Schutzherr, Gönner

புரள் (புரளுகிற்-) [புரண்ட்-] {புரளுவ்-} |புரள| /புரண்டு/ *i.vb.* <poraḷu (poraḷuṟ-) [poraṇḍ-] {poraḷuv-} |poraḷa| /poraṇḍu/> sich wälzen, durchwühlen, sich umdrehen

புராண இலக்கியம் <purāṇa ilakkiyō> die Mythologie

புரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [1] *t.vb. i.vb. wi. dat.* <puri (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> verstehen, wissen, begreifen

புரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [2] *aux.vb. t.vb. i.vb.* <puri (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> Verbalisator gebraucht im Sinne von „tun“, „machen“, „begehen“

பணிபுரி (cf. *புரி*) *t.vb.* <paṇipuri> dienen, arbeiten

வணக்கம் புரி (cf. *புரி*) *t.vb.* <vaṇakkõ puri> grüßen

புரிந்துகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <puriñjuko> begreifen, verstehen, kapieren

புருசன் <purusã> der Ehemann, Mann

புருசால் துடை (cf. துடை) *t.vb.* <purusāl toḍe> bürsten

புருசு <purusu> die Bürste

புருவம் *an.* <puruvõ> die Augenbraue

புருஷன் <puruṣã> der Ehemann, Mann

புரையேறு (cf. ஏறு) *i.vb.* <poreyēṟu> würgen, erwürgen, ersticken

புரோகிதர் *reli.* <purōhidar> der Pandit, brahmanische Priester

புரோகிதரே voc. reli. <purōhidarē> „Pandit!“, „Priester!“

புல் <pullu> das Gras

புல்தரை <pultare> die Wiese

புல்பிரைட் <fulbraiṭ> das Fulbright-Stipendium

புல்லாக்கு *cl.* <pullākku> der Nasenschmuck (in der Nase befestigt)

புல்லாங்குழல் *mus.* <pullāṅgoḻal> die Bambusflöte, Rohrflöte, Schilfrohrflöte

புல்வெளி <pulveḷi> die Wiese

புலம்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *i.vb.* <polambu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ba| /-bi/> jammern, lamentieren, klagen, beklagen, betrauern

புலி *anim.* <puli> der Tiger

புவி *geo.* <puvi> die Erde, Welt

புவியியல் <puviyiyal> die Geografie, Erdkunde

புழு *anim.* <pu̲lu> der Wurm

புழுதி <pu̲ludi> der Staub, das Pulver, die umgepflügte Erde

புள்ள *dial. Madurai* <puḷḷa> das Mädchen

புள்ளடி <puḷḷaḍi> das Kreuzchen, Multiplikationszeichen

புள்ளத்தாச்சி *dial. Madurai* <puḷḷattācci> die schwangere Frau, die Frau mit dem Baby im Arm

புள்ளி <puḷḷi> der Punkt

புளி *bot.* <puḷi> die Tamarinde

புளி சாதம் *cook.* <puḷi sādõ> der gekochte Reis mit Tamarinde

புளிப்பாக *adv.* <puḷippā> sauer, bitter

புளிப்பான *adj.* <puḷippāṉa> sauer, bitter

புளிப்பு <puḷippu> die Bitterkeit, Säure

புற்றரை <puttare> die Wiese

புற்றுநோய் *med.* <puttunōyi> der Krebs

புறக்கணி (cf. கணி) *t.vb.* <poṟakkaṇi> vernachlässigen, ignorieren

புறத்தே *adv.* <poṟattē> seitlich

புறத்தேயுள்ள *adj.* <poṟattēyuḷḷa> seitlich

புறநானூறு *hist. lit.* <puṟanānūṟu> Purananuru: ein poetisches Tamilwerk in der Pathinenmaelkanakku Anthologie, das zur Sangam Periode (100 v.Chr – 100 n.Chr) gehört

புறநானூறு *lit.hist.* <puṟanāṉūṟu> Purananuru: alte poetische Anthologie über Heldentum von 400 Versen

புறப்படு (cf. படு) *i.vb. mov.* <poṟappaḍu> verlassen, abfahren, abfliegen, fortfahren, losgehen, gehen, starten, aufbrechen

புறப்படு! *interj.* <poṟappaḍu!> Los!, Auf!

புறப்படுதல் <poṟappaḍudal> der Aufbruch, die Abreise

புறப்பாடு *N* <poṟappāḍu> die Abfahrt, Abreise

புறம் *N* <poṟõ> das Außerhalb-Seiende, Außerhalb-Existierende, Äußere, Anliegende, Angrenzende

புறா *anim.* <puṟā> die Taube

புன்சிரிப்பு *N* <puṉsirippu> das Lächeln

புன்சிரிப்பு சிரி (cf. சிரி) *i.vb.* <puṉsirippu siri> lächeln

புன்னகை *N* <puṉṉahe> das Lächeln

புன்னகை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <puṉṉahe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lächeln

புனர்பூசம் *astr.* <puṉarpūcõ> der Name des 7. Nakshatra

புனிதம் *N* <puṉidõ> die Heiligkeit

புனிதமான *adj.* <puṉidamāṉa> heilig

புனிதமானது *VN* <puṉidamāṉadu> das, was heilig ist

புஸ்தகம் <pustahõ> das Buch

புஸ்வாணம் <pusvāṇõ> Pusvanam: ein Kracher, dessen Flamme in großer Geschwindigkeit in leuchtenden Farben hochschießt

பூ [1] *N* <bhū> die Erde, das Land

பூ [2] *N* <pū> die Blume, Blüte

பூ பூவாக <pū pūvā> wie eine Blume, wie eine Blüte

பூ போட்ட துணி *cl.* <pū pōṭṭa tuṇi> der Stoff mit Blumenmuster

பூக்கள் *pl.* <pūkka> die Blüten, Blumen

பூ [3] *N metaph.* <pū> der Funke, weiße Punkt in der Pupille

பூ [4] *N biol.* <pū> der Hahnenkamm

பூ [5] *N attr.* <pū> Schön-, die Schönheit, Wappenseite (Münze)

பூ (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <pū (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> blühen, sprießen, erscheinen, getrübt werden

பூக்கச் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <pūkkas seyyi> erblühen lassen, zum Blühen bringen

பூக்காரி <pūkkāri> die Blumenverkäuferin

பூக்குடம் <pūkkoḍõ> der Blumentopf

பூங்கா <pūṅgā> die öffentliche Anlage, der Park

பூங்குயில் *anim.* <pūṅguyil> der schöne Kuckuck

பூங்குழல் [1] *mus.* <pūṅgol̲al> die schöne Flöte, Flöte mit schöner Musik

பூங்குழல் [2] *anim.* <pūṅgol̲al> der Seefisch (blau, von beträchtlicher Länge)

பூங்கொடி [1] *bot.* <pūṅgoḍi> die blühende Kletterpflanze

பூங்கொடி [2] <pūṅgoḍi> die Frau

பூச்சி *anim.* <pūcci> das Lebewesen ohne Knochen, Insekt, der Wurm

பூச்சியம் *math.* <pūcciyõ> die Null

பூச்சு <pūccu> der Anstrich, Verputz, die Einschmierung

பூசணி *bot.* <pūsaṇi> der Speisekürbis

பூசம் *astr.* <pūcõ> der Name des 8. Nakshatra

பூசனிக்காய் *bot.* <pūsaṉikkāyi> der Speisekürbis

பூசாரி *reli.* <pūcāri> der Priester

பூசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.reli.* <pūci (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> anbeten, beten, verehren

பூசு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <pūsu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-sa| /-si/> bepflastern, tünchen, kleben, kleistern, auftragen, schmieren, beschmieren, einschmieren, einreiben, ausbreiten, bedecken, überstreichen

பூசை *reli.* <pūce> die Puja, Huldigung von Vorgesetzten, Anbetung der Götter mit bestimmten Zeremonien, das Gebet

பூசை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <pūce seyyi> die Puja ausführen, anbeten, weihen

பூசை பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <pūce paṇṇu> die Puja ausführen, anbeten, weihen

பூட்டன் <pūṭṭã> der Urgroßvater, der Urenkel

பூட்டி <pūṭṭi> die Urgroßmutter

பூட்டு *N* <pūṭṭu> das Schloss, Verschluss

பூட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <pūṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> schließen, abschließen, zuschließen, verschließen, einschließen

பூட்டு வை (cf. வை) *t.vb.* <pūṭṭu vayyi> abschließen, schließen

பூண் (-கிற்-) [-ட்-] {-ப்-} |-ண| /-டு/ *t.vb.* <pūṇu (-r̲-) [-ḍ-] {-p-} |-ṇa| /-ḍu/> spielen (Rolle), tragen, anhaben

பூண்டு *bot.* <pūṇḍu> der Knoblauch

பூண்டோடு அழி (cf. அழி) *t.vb.* <pūṇḍoḍu aḻi> vernichten, ausrotten

பூந்தி *bot.* <pūndi> die Waschnuss, wächst auf dem Soapnut-Baum (Indien, Nepal)

பூந்தி பழம் *cook.* <pūndi paḻõ> Pundipazham: eine Süßigkeit aus Linsenteig durch einen durchlöcherten Schöpflöffel gepresst, gebraten und in Zuckersirup getaucht

பூப்பரி (cf. பரி) *i.vb.* <pūppari> Blumen pflücken

பூம்புகார் *geo.archae.* <pūmbuhār> Pumbuhar: eine archäologische Ausgrabungsstätte zwischen Pondicherry und Nagappattinam

பூமாலை <pūmāle> die Blumengirlande

பூமி *geo.* <bhūmi> die Welt, Erde, der Boden, das Land

பூர்த்தி *fin.* <pūrtti> die Vollendung, Erfüllung, der Abschluss

பூர்த்தி செய் (cf. செய்) *t.vb. fin.* <pūrtti seyyi> ausfüllen, vollenden, erfüllen

பூர்த்தி பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb. fin.* <pūrtti paṇṇu> ausfüllen, vollenden

பூர்த்தியாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb. fin.* <pūrttiyākku> vervollständigen

பூர்த்தியாகாத *adj.* <pūrttiyāhāda> unvollständig

பூர்த்தியாகாத வினை *gram.* <pūrttiyāhāda veṉe> das unvollständige Verb

பூர்த்தியாகாமை <pūrttiyāhāme> die Unvollständigkeit

பூரட்டாதி *astr.* <pūraṭṭādi> der Name des 25. Nakshatra

பூரம் *astr.* <pūrõ> der Name des 11. Nakshatra

பூரா *N* <pūrā> die Gesamtheit, Ganzheit, Vollständigkeit

பூராடம் *astr.* <pūrāḍõ> der Name des 20. Nakshatra

பூரி *cook.* <pūri> Puri: in Butterschmalz oder Öl gebackener, kleiner runder Weizenfladen, der beim Backen aufgeht

பூவந்தி *cook. bot.* <pūvandi> 1. Puvandi: eine Süßigkeit aus bengalischem Kichererbsenmehl in Laddu-Form, 2. die Waschnuss, wächst auf dem Soapnut-Baum (Indien, Nepal)

பூவன் *bot.* <pūvã> die rote Banane

பூனை *anim.* <pūṉe> die Katze

பூஜ்யம் *N* <pūjyõ> die Null, das Nichts

பூஜை *reli.* <pūjey> die Puja, Huldigung von Vorgesetzten, Anbetung der Götter mit bestimmten Zeremonien, das Gebet

பூஜை நேரம் *reli.* <pūje nērõ> die Gebetszeit

பெஞ்சு *good.* <peñju> die Bank

பெட்டி <peṭṭi> der Behälter, Kasten, Koffer, Waggon, die Schachtel, das Wagenabteil

பெட்டிக் கடை <peṭṭik kaḍe> der Kiosk

பெட்டிக் கடைக்காரர் <peṭṭik kaḍekkārar> der Bauchladenmann, Kioskverkäufer

பெட்டை <peṭṭe> das Weibchen, junge Mädchen, Mädchen

பெட்டைகோழி *anim.* <peṭṭekōḻi> das Huhn

பெட்ரோல் <peṭrōl> das Benzin, der Treibstoff

பெடிச்சி <peḍicci> das Mädchen

பெடியன் <peḍiyã> der Junge

பெண் <peṇ, poṇṇu> die Frau, jüngere Frau, jüngere Dame, Braut, Tochter, das Weib, Mädchen, junge Mädchen

பெண்கள் *pl.* <peṇga, poṇṇuṇga> die Frauen, Damen

பெண் தொலைபேசி உதவியாளர் <peṇ tolepēsi odaviyāḷar> die Telefonistin

பெண் நாய் <peṇ nāyi> die Hündin

பெண் பன்றி *anim.* <peṇ paṇṇi> die Sau

பெண் பார்த்தல் <peṇ pāttal> die Brautschau

பெண் பிள்ளை <peṇ piḻḻe> die Maid, das Fräulein, das kleine Mädchen, das junge Mädchen

பெண்கள் உடை <peṇga oḍe> das Kleid, Kleid für Frauen

பெண்கள் சிகையலங்கார நிலையம் <peṇga seheyalaṅgāra neleyõ> das Damenfriseurgeschäft

பெண்குதிரை *anim.* <peṇgudire> die Stute

பெண்டு *sg.* <peṇḍu> die Frau, Person

பெண்ணுறுப்பு *an.* <peṇṇuṟuppu> die Vagina

பெண்ணெடு (cf. எடு) *t.vb.* <peṇṇeḍu> eine Braut holen (im Kreis der Verwandten)

பெண்ணைப் பார்த்தல் *cul.* <peṇṇep pāttal> das Ansehen der Braut (bei der Hochzeit)

பெண்நரி <peṇnari> die Füchsin

பெண்பால் *gram.* <peṇpāl> das weibliche Geschlecht, feminin, weiblich

பெண்பால் பற்றிய விகுதி *S* <peṇpāl pattiya vihudi> das Femininsuffix

பெண்மணி <peṇmaṇi> die Dame, Erzieherin, das Mannequin, Bellona (Name der Kriegsgöttin)

பெண்மை <peṇme> das weibliche Wesen, die Weiblichkeit, die weibliche Anmut, die Sanftmut, das weibische Wesen, der sexuelle Genuss mit einer Frau, die Sittsamkeit

பெண்மையான *adj.* <peṇmeyāṉa> weiblich

பெய் (-கிற்-) [-ய்த்-] {-வ்-} |-ய| /-து/ *i.vb.* <peyyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> regnen, schneien, herunterfallen

பெயர் [1] <peyar, pēru> der Name, die Person, Bezeichnung

பெயர் [2] *gram.* <peyar> das Nomen, Hauptwort

பெயர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <peyaru (-kkr̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> weg-schaffen, versetzen, einzahlen lassen, abheben

பெயர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <peyaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> entkommen, herabfallen, bewegen, fortziehen, auswandern, einsammeln

பெயர்-உரிச்சொல் *gram.* <peyar-urissollu> das Adjektiv

பெயர்-எச்சம் *gram.* <peyar-eccõ> adjektivisches, relatives Partizip

பெயர்ச்சொல் *gram.* <peyarssollu> das Nomen, Substantiv

பெயர்ப் பலகை <peyarp palahe> das Namensschild, die Namenstafel

பெயர்பெற்ற *adj. soc.* <peyarpetta> bedeutend, bekannt

பெயரகராதி <peyaraharādi> das Wörterverzeichnis, die Wörterliste

பெயரடை *gram.* <peyaraḍe> das Adjektiv, Attribut

பெயரடைப் பற்றிய விகுதி *S* <peyaraḍep pattiya vihudi> das Adjektivsuffix

பெயரடையான எச்சவினை *gram.* <peyaraḍeyāṉa eccaveṉe> das adjektivische Partizip

பெயரடையில் உச்சநிலை காட்டுகிற உரிச்சொல் *gram.* <peyaraḍeyil uccanele kāṭṭukir̲a urissollu> der Superlativ

பெயரளவில் *adv.* <peyaraḷavule> namentlich

பெயரிட்டு அழை (cf. அழை) *t.vb.* <peyariṭṭu al̲e> nennen

பெயரிடு (cf. இடு) *t.vb.* <peyariḍu> bezeichnen

பெரிதாக்கு (cf. தாக்கு) *t.vb.* <peritākku> vergrößern

பெரிதாக *adv.* <peridā> großspurig, übertrieben, großkotzig, enorm

பெரிது *N* <peridu> das Große, das Umfangreiche, das Bedeutende, das Bemerkenswerte, das Wichtige

பெரிதும் *adv.* <peridũ> in großem Umfang, sehr viel

பெரிய *adj.* <periya> groß, hoch, älter, vorzüglich, bemerkenswert, wichtig, ausgezeichnet, beträchtlich, sehr bedeutend, angesehen

பெரிய கண்களை உடையதும் இரவில் இரை தேடுவதுமான பறவை. <periya kaṇgaḷe oḍāyadum iravule ere tēḍuvadumāṉa paṟave.> Der Vogel, der ausgezeichnete Augen hat, sucht nachts nach Beute.

பெரிய தலைவலியாக இருக்கிறதா? <periya talevaliyā irukkā?> Was ist das für ein Krach?

பெரிய நோட்டு <periya nōṭṭu> große Scheine (10, 20, 50, 100 Rupien)

பெரிய பையன் <periya payyã> der dicke Junge, ältere Junge, große Junge

பெரியப்பா <periyappā> der Onkel, Vaters älterer Bruder

பெரியம்மா <periyammā> die Tante, Frau/ Ehefrau von Vaters älterem Bruder

பெரியவர் <periyavar> der ältere Mann, Älteste, Mann mit Ansehen

மிகப் பெரிய adj. <mihap periya> äußerst, unermesslich, ungeheuer, enorm

பெரியதாக *adv.* <periyadā> groß, stark, weiträumig, großzügig, ausgedehnt, riesig

பெரியது[1] *N* <periyadu> die Größe, Stärke, Weite, Großzügigkeit, Ausgedehntheit, Riesigkeit

பெரியது[2] *adj.* <periyadu> groß, umfangreich, bedeutend, bemerkenswert, wichtig

பெரு *adj.* <peru> unermesslich, großartig

பெருக்கல் *math.* <perukkal> mal (x)

பெருக்கல்குறி math. <perukkalkuṟi> mal (x)

பெருக்கு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. math.* <perukku (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> multiplizieren

பெருக்கெடு (cf. கெடு) *i.vb.* <perukkeḍu> überschwemmen, überfluten

பெருகிவரும் வழக்கு <peruhivarũ vaḻakku> der zunehmende Gebrauch

பெருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.quan. math.* <peruhu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> zunehmen, wachsen, multiplizieren, vergrößern, anschwellen

பத்தெ பத்தாலெ பெருகு! imp. <patte pattāle peruhu!> Multipliziere 10 mal 10!

பத்தெ பத்தோடெ பெருகு! imp. <patte pattōḍe peruhu!> Multipliziere 10 mit 10!

பெருங்கடல் <peruṅgaḍal> der Ozean

பெருங்கொதை *N* <peruṅgode> der allgemeine Bericht, etwas gut Bekanntes

பெருசு *sp. adj. cf. பெரிது* <perusu> groß, umfangreich, bedeutend, bemerkenswert, wichtig

பெருந்தகை *add. cul. hon.* <perundahe> Perundahe: Ausdruck gebraucht in Bezug auf eine Person von hohem Ansehen

பெருந்தெரு <perunderu> die Autobahn

பெரும் *adj.* <perũ> groß, überragend, wichtig

பெரும்பாலும் *adv.* <perumbālũ> meist/ens, hauptsächlich, höchstwahrscheinlich, größtenteils, ziemlich

பெரும்பாலோர் *N* <perumbālōr> die Mehrheit der Leute

பெரும்பான்மை <perumbāṉme> die Mehrheit

பெருமாள் *nam. reli.* <perumāḷ> Vischnu (sein anderer Name)

பெருமாள் கோயில் *geo. reli.* <perumāḷ kōyil> Perumal Koyil: Vischnu-Tempel, ein Tempel in Kanchipuram, Straßenname in Chennai

பெருமை *pers.* <perume> die Eitelkeit, der Stolz, das Ansehen

பெருமை கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <perume kō> froh sein, stolz sein, stolz werden

பெருமையடி (cf. அடி) *t.vb.* <perumeyaḍi> stolz sein auf

பெருமையுள்ள *adj.* <perumeyuḷḷa> stolz

பெருமையுள்ளவர் <perumeyuḷḷavar> der/ die Stolze

பெருவிரல் *an.* <peruveral> der Daumen

பெருவிருப்பம் <peruviruppõ> die Begierde

பெற்றிரு (cf. இரு) *i.vb.* <pettiru> besitzen, haben, innehaben

பெற்று *soc.* <pettu> der Einfluss, die Größe

பெற்றுக் கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <pettuk kō> bekommen, erhalten, entgegennehmen

பெற்றுக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <pettukkuḍu> gebären, schenken

பெற்றுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <pettukkō> erhalten, bekommen, entgegennehmen

பெற்றோர் <pettōr> die Eltern

பெறு (-கிற்-) [-ற்ற்-] {-வ்-} |-ற| /-ற்று/ [1] *t.vb.* <peṟu (-ṟ-) [-tt-] {-v-} |-ṟa| /-ttu/> bekommen, gebären, erhalten, erlangen, erwerben, kriegen, erringen, erzielen, besorgen

பெறு (-கிற்-) [-ற்ற்-] {-வ்-} |-ற| /-ற்று/ [2] *aux.vb.* <peṟu (-ṟ-) [-tt-] {-v-} |-ṟa| /-ttu/> nach Infinitiv dient es als Passivmacher

அவர் பெயர் பட்டியலிலிரிந்து நீக்கப்பெற்றது. <avaru pēru paṭṭiyalilirindu nīkkappettadu.> Sein Name wurde von der Liste gestrichen.

பெறு (-கிற்-) [-ற்ற்-] {-வ்-} |-ற| /-ற்று/ [3] *aux.vb.* <peṟu (-ṟ-) [-tt-] {-v-} |-ṟa| /-ttu/> wenn es mit Verben wie „bekommen“ oder „informiert werden“ auftritt, bedeutet es „in Besitz von“ oder „in Empfang von“

இடம்பெறு (cf. பெறு) *i.vb.* <eḍampeṟu> Platz finden, eingeschlossen sein, enthalten sein

தகுதி பெறு (cf. பெறு) *i.vb.* <tahudi peṟu> qualifizieren

திரும்பப்பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <tirumbappeṟu> wiedererlangen, zurückbekommen, zurückfordern, wiedergewinnen, zurücknehmen

தேர்ச்சிபெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <tērcipeṟu> bestehen als, Erfolg haben

நடைபெறு (cf. பெறு) *i.vb. ev.* <naḍeper̲u> stattfinden, sich ereignen, abhalten, anbieten, durchführen

பங்குபெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <paṅgupeṟu> mitwirken, teilnehmen, sich beteiligen

பயிற்சி பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <payiṟci peṟu> üben, praktizieren, schulen, ausbilden, trainieren

பல்கலைக்கழகப்பட்டம் பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <palkalekkal̲ahappaṭṭõ peṟu> einen Universitätsgrad erlangen, graduieren

பாடுபட்டுப் பெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <pāḍupaṭṭup peṟu> bewältigen, erringen

வெற்றிபெறு (cf. பெறு) *t.vb. compe.* <vettipeṟu> siegen, gewinnen, erfolgreich sein, triumphieren

பெறுமதி *mon.* <peṟumadi> der Wert, die Valuta

பெறுமதியாயிரு (cf. இரு) *i.vb.* <peṟumadiyāyiru> kostbar sein, wertvoll sein

பெறுமதியான *adj. mon.* <peṟumadiyān̲a> wert

பெறுமதியானது *VN mon.* <peṟumadiyān̲adu> das, was wert ist

பெறுமானம் *mon.* <peṟumān̲õ> der Wert, die Valuta

பென்சில் <pen̲sil> der Bleistift

பெனிக் <pen̲ig> der Pfennig

பேக்கரித் தயாரிப்பு <pēkkarit tayārippu> das Gebäck

பேச்சு <pēccu> die Rede, Unterhaltung, das Gespräch

பேச்சுக்குப் பேச்சு <pēccukkup pēccu> das ganze Gespräch über

பேச்சு வழக்கு <pēccu val̲akku> der mündliche Sprachgebrauch

பேச்சுக்கலை <pēccukkale> die Rhetorik

பேச்சுமொழி <pēccumol̲i> die Umgangssprache

பேச்சுவார்த்தை <pēccuvārtte> das Gespräch, die Verhandlung

பேசிக் கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <pēsik kō> sich unterhalten, miteinander sprechen

பேசிக் கொள்ளுதல் <pēsik kol̲l̲udal> die Unterhaltung, das Gespräch

பேசிக்கொண்டிரு (cf. இரு) *i.vb.* <pēsikkiṭṭiru> unterhalten, sich, plaudern

பேசிப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <pēsippāru> zu sprechen versuchen

பேசு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb.* <pēsu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |sa| /-si/> sprechen, reden, ansprechen, anreden

பேசி *P* <pēsi> gesprochen habend

பேசுதல் <pēsudal> das Gespräch, die Unterhaltung

பேட்டி <pēṭṭi> das Interview

பேட்டி காண் (cf. காண்) *t.vb.* <pēṭṭi kāṇu> interviewen, ein Interview haben

பேட்டுக்கோழி *anim.* <pēṭṭukkōl̲i> das Huhn, die Henne

பேட்டை <pēṭṭe> ein Wohnviertel außerhalb der Stadtmauern, Markt in Stadtnähe, Viertel der Armen

பேத்தி <pētti> die Enkelin, Großmutter

பேதம் <pēdõ> der Unterschied, die Streitfrage, die Uneinigkeit, die Uneinsichtigkeit

பேதை *N hi.sp.* <pēde> eine Person ohne Einsicht/ Scharfsinn/ Urteilskraft, eine naive Person, Ausdruck des Bedauerns für eine leichtgläubige weibliche Person

பேய் <pēyi> der böse Geist, Teufel, Geist, Dämon

பேர் [1] *gram.* <pēru> das Nomen, Hauptwort

பேர் [2] *sg.* <pēru> die Person, das Individuum

பேர் [3] *pl.* <pēru> die Personen, Individuen, Leute

பேர் [4] *adj.* <pēr> Attributiv das vor allem Wörtern mit Vokalanlaut vorangestellt wird: „groß“, „großartig“, „ungeheuerlich“ etc.
பேரிசை <pērese> die großartige Musik, sehr schöne Melodie

பேர்- *PF* <pēr-> Vorsilbe für vokalanlautende Nomina mit der Bedeutung „groß“, „immens“ etc.
பேரழகு <pēraḻahu> die große Schönheit

பேர்த்தி <pērtti> die Enkelin, Großmutter

பேர்வழி <pērvaḻi> die Person, der Kerl

பேரக்குழந்தை <pērakkoḻande> das Enkelkind

பேரண்டம் <pēraṇḍõ> das Universum

பேரம் *ec.* <pērõ> der Handel, das Geschäft, Feilschen

பேரம் பேசு (cf. பேசு) *t.vb.* <pērõ pēsu> handeln, feilschen

பேரரசு <pērarasu> das Reich, die Herrschaft

பேரவா <pēravā> der Übereifer, Geiz, die Gier

பேரவாவுள்ள *adj.* <pēravāvuḷḷa> übereifrig, geizig, gierig

பேரன் <pērã> der Enkel, Großvater

பேராசிரியர் <pērāsiriyar> der Professor
பேராசிரியராக <pērāsiriyarā> als Professor
பேராசிரியராய் <pērāsiriyarā> als Professor

பேராசை <pērāse> die Begierde, der Geiz

பேராசையுடைய *adj.* <pērāseyōḍa> begierig, geizig

பேரிசை <pērese> die großartige Musik, sehr schöne Melodie

பேரில் *par.* <pērle> im Namen von, auf der Grundlage von, auf, mit

பேரின்பம் *reli.* <pēriṉbō> Wonne, Seligkeit, Glückseligkeit, Erlösung, derhimmlische Segen

பேருந்து <pērundu> der Bus

பேருந்தில் <pērundule> im Bus, mit dem Bus

பேருந்தில் ஏறுதல் <pērundule yēṟudal> der Einstieg in den Bus

பேருந்துகள் *pl.* <pērunduha> die Busse

பேருந்துவண்டி <pērunduvaṇḍi> der Bus

பேரூந்து நிலையம் <pērūndu neleyõ> der Busbahnhof, die Bushaltstelle

பேறு *soc.* <pēṟu> die Befreiung, der Gewinn

பேன் <pēṉu> die Laus

பேன் எடு (cf. எடு) *t.vb.* <pēṉu yeḍu> Läuse suchen, nach Läusen durchsuchen

பேனா <pēṉā> die Schreibfeder

பேஜார் *N* <bējār> das Anstößige, das Unangenehme, was Verdruss bereitet, die Unverschämtheit, der Skandal, große Unfug

பேஷ்! *interj.* <pēṣ!> Gut!, Ausgezeichnet!

பை <payyi, pai> die Mappe, Tasche, der Beutel, Sack

பைங்குழல் *mus.* <paiṅgoḻal> der Dudelsack

பைசா *mon.* <paisā> der Paisa, eine Hundertstel Rupie, das Geld

பைத்தியக்காரர் <paittiyakkārar> der Wahnsinnige

பைத்தியம் <paittiyõ> der Wahnsinn, die wahnsinnige Person

பையன் <payyã> der Junge, Sohn, Kerl

பையனாக இருந்தபொழுது <payyaṉā irundappa> Als X ein Kind war …

பொங்கல் [1] *cul. (cf. தை)* <poṅgal> Pongal: das Fest, das am ersten Tag des Monats „tay“ beginnend gefeiert wird, wenn gekochter Reis der neuen Ernte dem Sonnengott dargebracht wird – ein vier Tage dauerndes Tamil-Fest im Monat Tai, erster Tag ist das Pogi-Fest, zweiter Tag Vasal Pongal, dritter Tag Mattupongal, vierter Tag ein Familienfest

பொங்கல் [2] *cook.* <poṅgal> Pongal: das Kochen von unbehandeltem Reis, ohne das Wasser abzugießen vor einem Tempel – ein Reisgericht mit Pfeffer, Kümmel etc. gewürzt

பொங்கல் இடு (cf. இடு) *t.vb.* <poṅgal iḍu> Pongal Idu: das spezielle Essen für das Pongalfest zubereiten

பொங்கல் இடுதல் <poṅgal iḍudal> Pongal-Essen: die Zubereitung, das Kochen des Pongal-Essens

பொங்கற்பானை <poṅgappāṉe> der Pongaltopf

பொங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-கி| /-க/ *i.vb.* <poṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-gi| /-ga/> kochen, sieden, anschwellen

பொசுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ <posukku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> sengen, versengen, zu Asche verbrennen, brennen

பொசுக்கு-என்று <posukkuṇṇu> jäh, plötzlich

பொசுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-கி| /-க/ *i.vb.* <posuṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-gi| /-ga/> brennen, sengen, dörren

பொட்டப்புள்ள *sp.* <poṭṭappuḷḷa> das kleine Mädchen

பொட்டலம் <poṭṭalõ> das Paket, Päckchen, Bündel, die Tüte

பொட்டலங்கள் *pl.* <poṭṭalaṅga> die Pakete, Päckchen

பொட்டு *cul.* <poṭṭu> Pottu: ein runder Punkt auf der Stirn als Glückszeichen oder zur Verschönerung, runder schwarzer Punkt auf der Wange zum Schutz vor dem bösen Blick, der Bindi

பொடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <poḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> pulverisieren, perlen, vereiteln, zerstören, auftauchen

பொடி நடையாக <poḍi naḍeyā> in einem gemächlichen Tempo, mit gemächlichem Schritt

பொடியாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <poḍiyākku> zerreiben, pulverisieren

பொண்டா *cook.* <poṇḍā> eine Kugel aus Linsenteig in Öl gebraten

பொண்டாட்டி <poṇḍāṭṭi> das Weib, Eheweib, die Frau, Ehefrau

பொத்தான் *cl.* <bottān̲> der Knopf

பொத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <pottu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> abschirmen, verdecken, zudecken

பொதி <podi> das Gepäck, Paket, Bündel, die Traglast

பொதிக்கட்டு (cf. கட்டு) *t.vb.* <podikkaṭṭu> einpacken

பொது *N* <podu> allgemein, gewöhnlich, öffentlich

பொதுப் பிரிவு *med. loc.* <podup pirivu> die allgemeine Abteilung, Ambulanz

பொதுமக்கள் <podumakka> die Öffentlichkeit, breite Öffentlichkeit, breite Masse

பொதுவாக *adv.* <poduvā> allgemein, öffentlich, im Allgemeinen, überhaupt, gewöhnlich, prinzipiell, sonst, gebräuchlich

பொதுவான *adj.* <poduvāṉa> gemein, öffentlich, allgemein, gewöhnlich, gebräuchlich

பொதுவானது *VN* <poduvāṉadu> das, was gemein, öffentlich, allgemein, gewöhnlich ist

பொம்பளை <pombaḷe> die ältere Dame, ältere Frau

பொம்மை <pomme> das Spielzeug, Mannequin, die Illustration, Puppe

பொய் *N* <poyyi> die Lüge, das, was sich als unrecht erweist

பொய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb. fail.* <poyyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> fehlen, ermangeln, nachlassen, abnehmen, fehlschlagen, fehlgehen, versagen

பொய் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <poyyi sollu> lügen, beschwindeln

பொய்க்கால் <poykkālu> die Stelze

பொய்க்கால் குதிரை *cul.* <poykkālu kudire> Poykkalkudire: eine Art Tanz, bei dem der Tänzer / die Tänzerin auf Stelzen geht, jedoch auf einer hölzernen Pferdeattrappe zu sitzen scheint

பொய்யாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <poyyākku> misslingen, irren

பொய்யாக *adv.* <poyyā> falsch, unecht, erheuchelt, nachgeahmt, künstlich

பொய்யான *adj.* <poyyāṉa> falsch, unecht, erheuchelt, nachgeahmt, künstlich

பொரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <pori (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> braten, rösten, ausbacken

பொரியல் *veg.* <poriyal> das Gebratene

பொருட்காட்சி <porukkācci> die Ausstellung

பொருட்செல்வம் <poruṭselvõ> der Reichtum (durch Geschäft und Erwerb)

பொருட்செலவு *pl.* <poruṭselavu> die Geldausgaben

பொருட்டிரிபு *gram.* <poruṭṭiribu> das Kompositum

பொருத்தம் <poruttõ> die Angemessenheit, Eignung, Entsprechung, Übereinstimmung

பொருத்தமாக *adv.* <poruttamā> angemessen, entsprechend, übereinstimmend, zusammenpassend, ideal

பொருத்தமான *adj.* <poruttamāṉa> angemessen, entsprechend, übereinstimmend, zusammenpassend, ideal

பொருத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [1] *t.vb.* <poruttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> anzünden, anmachen

பொருத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [2] *t.vb. buil.* <poruttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> einbauen, einsetzen, verbinden, zusammenfügen, installieren, aufstellen, befestigen

பொருந்தியிரு (cf. இரு) *i.vb.* <porundiyiru> entsprechen, gleich sein, ähnlich sein

பொருந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *i.vb.* <porundu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> verbinden, einsetzen, sich verbinden, sich gesellen, zusammenpassen, zusammenhängen, passen, angemessen sein

பொருள் *th. sen.* <poruḷ> das Ding, Produkt, Zeug, Mittel, der Gegenstand, Artikel, Besitz, Sinn, die Sache, Ware, Materie, Substanz, Bedeutung

பொருட்கள் *pl.* <porukka> die Waren, Artikel, Sachen, der Besitz

பொருள்படு (cf. படு) *i.vb. defi.* <poruḷpaḍu> bedeuten, zu Verstehen geben

பொருளடக்கம் <poruḷaḍakkõ> der Inhalt

பொருளற்ற *adj.* <poruḷatta> sinnlos

பொருளற்று *adv.* <poruḷattu> sinnlos

பொருளாதார *adj. ec.* <poruḷādāra> finanziell, wirtschaftlich

பொருளாதாரம் *ec.* <poruḷādārõ> die Wirtschaft

பொல்லாங்கு *N* <pollāṅgu> das Zufügen von Schaden, Zufügen von Unrecht, die Verleumdung, Verruchtheit

பொல்லாத *adj. mor.* <pollāda> schlecht, böse, lasterhaft, verdorben, gottlos

பொலீஸ் <polīs> die Polizei

பொலீஸ் நிலையம் *org.* <polīs neleyõ> die Polizeistation

பொலீஸ்காரர் <polīskārar> der Polizist

பொழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* < poḻi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/>> sich ergießen, schütten, hineinstürmen, zunichte machen, ausgießen, nieder prasseln

பொழுது *N temp.* <poḻudu> die Zeit, der Zeitpunkt, Tag, das Tageslicht

பொழுதுபோக்கு (cf. போக்கு) *t.vb.* <poḻudupōkku> sich die Zeit vertreiben

பொறாமை <poṟāme> der Neid, die Bosheit

பொறி <poṟi> der Funke

பொறியியல் <poṟiyiyal> der Maschinenbau, das Ingenieurwissenschaft, die Technik

பொறியாளர் <poṟiyāḷar> der Ingenieur

பொறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <poṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> ertragen, erdulden, aushalten, überstehen, erwarten, abwarten, tolerieren

பொறுக்கக்கூடிய *adj.* <poṟukkakkūḍiya> erträglich

பொறுக்கி எடு (cf. எடு) *t.vb.* <poṟukki yeḍu> aussuchen, auswählen

பொறுக்கியெடு (cf. எடு) *t.vb.* <poṟukkiyeḍu> aussuchen, auswählen

பொறுத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <poṟuttukkõ> dulden, tolerieren, ertragen, sich abfinden

பொறுப்பற்ற *adj.* <poṟuppatta> sorglos

பொறுப்பற்றதன்மை <poṟuppattadaṉme> die Sorglosigkeit

பொறுப்பற்று *adv.* <poṟuppattu> sorglos

பொறுப்பாக *adv.* <poṟuppā> verantwortlich

பொறுப்பான *adj.* <poṟuppāṉa> verantwortlich

பொறுப்பு <poṟuppu> die Verantwortung, Verantwortlichkeit, Verpflichtung, Pflicht

பொறுப்புடன் *adv.* <poṟuppōḍa> sorgfältig

பொறுப்புடைய *adj.* <poṟuppōḍa> sorgfältig

பொறுப்பேற்று (cf. ஏற்று) *t.vb.* <poṟuppēttu> übernehmen, unternehmen

பொறுப்பேற்றுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <poṟuppēttukkō> verantworten

பொறுமை <poṟume> die Geduld, Toleranz, Nachsicht, Ausdauer

பொறுமையாக *adv.* <poṟumeyā> geduldig, ausdauernd

பொறுமையுடன் *adv.* <poṟumeyōḍa> geduldig

பொறுமையுடைய *adj.* <poṟumeyōḍa> geduldig

பொறை <poṟe> die Last, das Gewicht, die Erde, die Ausdauer

பொன் <poṉ> das Gold, Metall, die Goldmünze

பொன்மணி <poṉmaṇi> die goldene Uhr

போ (போகிற்-) [போன்-] {போவ்-} |போக| /போய்/ [1] *i.vb.* <pō (pōṟ-) [pōṉ-] {pōv-} |pōha| /pōyi/> gehen, fahren, fliegen, weggehen, ausgehen, abgehen, verloren gehen, vergehen, durchgehen

போக வேண்டும் <pōhaṇũ> zu gehen nötig

போதல் *N* <pōdal> das Gehen

போய் *P* <pōyi> dabei gegangen zu sein

போய் போய் <pōyi pōyi> oft gehend

போய் வரவேண்டும் <pōyiṭṭu varaṇũ> zu gehen nötig, zu gehen erforderlich

போய் வருகிறேன்! *pol.* <pōyiṭṭu vaṟēñ!> Auf Wiedersehen! (ich gehe jetzt und komme wieder)

போய் வாருங்கள்! *interj. pol.* <pōyiṭṭu vāṅga!> Auf Wiedersehen! (gehen Sie bitte und kommen Sie wieder)

போய்வாருகிறேன்! *interj.* <pōyiṭṭuvāṟēñ!> Auf Wiedersehen!, Adieu!, Tschüss!

போய்வாருங்கள்! *interj. pol.* <pōyiṭṭuvāruṅga!> Auf Wiedersehen!, Adieu!, Tschüss!

போய்விட்டார் <pōyiṭṭuṭṭār> der weggegangen ist

போ (போகிற்-) [போன்-] {போவ்-} |போக| /போய்/ [2] *aux.vb. i.vb.* <pō (pōṟ-) [pōṉ-] {pōv-} |pōha| /pōyi/> nach Infinitiv: bevorstehen, sehr wahrscheinlich sein

அழைத்து வரப்போ (cf. போ) *i.vb.* <aḻeccu varappō> abholen

தூங்க போ (cf. போ) *i.vb.* <tūṅga pō> schlafen gehen

போ (போகிற்-) [போன்-] {போவ்-} |போக| /போய்/ [3] *aux.vb. i.vb.* <pō (pōṟ-) [pōṉ-] {pōv-} |pōha| /pōyi/> nach negativem Verbalpartizip: unvermeidlich sein – dem man/ etwas unterworfen ist

அவர் இன்று நம்முடன் இல்லாமல் போனார். <avaru iṉṉekki nammōḍa illāme pōṉāru.> Heute ging er leider ohne uns.

போ (போகிற்-) [போன்-] {போவ்-} |போக| /போய்/ [4] *aux.vb. i.vb.* <pō (pōṟ-) [pōṉ-] {pōv-} |pōha| /pōyi/> der Vorgang ist beendet oder geht bald zu Ende

அழுகிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <aḻuhippō> verderben, verwesen, verfaulen

இறந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <eṟandu pō> sterben

உடைந்துபோ (cf. போ) *i.vb.* <oḍeñjupō> kaputtgehen, zerplatzen, zerspringen

செத்துப்போ (cf. போ) *i.vb. phys.* <settuppō> sterben, eingehen

விறைத்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <vereccu pō> erstarren, gelähmt werden

போக்கஸ் லைட்டு *veh.* <fōkkas laiṭṭu> der Scheinwerfer

போக்கு *N soc.* <pōkku> die Haltung, Strömung, der Trend

போக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <pōkku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> vertreiben, erleichtern, entlassen, verbringen, müßig gehen

போக்குவரத்து <pōkkuvarattu> der Verkehr, Transport, die Reise

போகி [1] <pōgi> der Epikureer, jemand der sich den Freuden des Lebens hingibt, der wohlhabende Mensch, glückliche Mensch

போகி [2] *cul.* <pōgi> Pogi: das Fest am Abend von Pongal, bei dem die Leute ein Freudenfeuer aus abgelegten Sachen entzünden

போகிப் பண்டிகை *cul.* <pōgip paṇḍihe> Pogi: der erste Tag des Pongal-Festes, an dem der Regengott Indra verehrt wird

போட்ட *N* <pōṭṭa> das Zusammengesetzte, das Bestehende, das Aufgestellte, das Aufgesetzte, das Angezogene

போட்டி <pōṭṭi> der Wettbewerb, Wettkampf, Wetteifer, Streit, Kampf, Spott, das Turnier, Wettspiel, die Nebenbuhlerschaft, Rivalität

போட்டிரு (cf. இரு) *i.vb.cl.* <pōṭṭiru> tragen (Nasenring, Kleidung)

-போட்டு = -விட்டு *asp.vb. past., cf. „-விடு“* <-pōṭṭu = -ṭṭu> Alternative zur Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs விடு : AVP + விட்ட் + PNG: verwendet in vier verschiedenen Kontexten, kann z.B. nachdem, bestimmt, wenn, um … zu bedeuten: cf. „-விடு“

சொல்லிப்போட்டு -> சொல்லிவிட்டு> <sollippōṭṭu -> solliṭṭu> nachdem gesagt ist/ war

போட்டு வை (cf. வை) *t.vb. th.* <pōṭṭu vayyi> aufstellen, einpacken

போட்டுப்பார் (cf. பார்) *t.vb. cl.* <pōṭṭuppāru> anprobieren, anzuziehen versuchen

போட்டோ <fōṭṭō> das Foto

போடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.* <pōḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭṭu/> fallen lassen, werfen, schlagen, gewinnen, erzielen, übergeben, liefern, verschicken, versehen, servieren, geben, verteilen, verkaufen, einzahlen, loben, anbieten, setzen, stellen, legen, anwenden, investieren, beisteuern, spenden, missbilligen, auszeichnen, anziehen, bekannt geben, austeilen, plazieren, einlösen, schreiben, aufsetzen, schicken, betreiben, zeichnen, geben, knüpfen, fixieren, machen, einwerfen, los werden, ausleeren, zubereiten, hinunterstürzen, austrinken, anlegen, anmachen, bedienen, aufwarten, auftragen, nehmen

போட்டு *P* <pōṭṭu> gesetzt habend

போடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb. aux.vb.* <pōḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭṭu/> Hilfsverb: 1. als Verbalisator für bestimmte Nomen, 2. um zu suggerieren, dass die Handlung des Hauptverbs mehr zufällig stattfand, 3. um die Vollendung des Prozesses oder der Handlung anzuzeigen

1. தூக்கம் போடு <tūkkõ pōḍu> schlafen

1. ஆட்டம் போடு <āṭṭõ pōṭu> tanzen

2. வீட்டைத் திறந்துபோட்டுவிட்டு எங்கே போனாய்? <vīṭṭet teṟandupōṭṭuṭṭu yeṅgē pōṉā?> Wohin gingst du, nachdem du das Haus offengelassen hattest?
2. நிலத்தை வாங்கிப்போட்டு இவ்வளவு நாளாகியும் இன்னும் வீடு கட்டவில்லை. <nilatte vāṅgippōṭṭu ivvaḷavu nāḷāhiyum iṉṉū vīḍu kaṭṭalle.> Das Land, wurde offenbar nur zufällig gekauft, denn seit so vielen Tagen ist immer noch kein Haus darauf gebaut worden.
3. கட்டுரை எழுதிப்போட்டேன். <kaṭṭure eḻutippōṭṭē̃.> Ich schrieb den Artikel zu Ende.
3. சோறு காய்ந்திப்போட்டேன். <sōṟu kāñjippōṭṭē̃.> Den Reis habe ich gar gekocht.

போடுவத *AJP* <pōḍrada> was eingebunden/ eingefügt/ eingesetzt/ fallen gelassen ist/ hineingesteckt/ hinzugefügt ist

போடுவதெடு (cf. எடு) *t.vb.* <pōḍradeḍu> einbinden, einfügen, einsetzen, fallen lassen, hineinstecken, hinzufügen

போத்தல் <bōttal> die Flasche

போதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ <pōdi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> unterweisen, verleihen, lehren, erläutern, verdeutlichen

போதிய *adj.* <pōdiya> entsprechend, hinreichend, ausreichend, genug, tauglich

போதியதா (cf. தா) *t.vb.* <pōdiyatā> genügen

போதியதாக *adv.* <pōdiyadā> entsprechend, hinreichend, ausreichend, genug, tauglich

போது (போத, போதும், போதாது, போதிய, போதாத, போதாமல்) *def.vb.* <pōdu (pōda, pōdũ, pōdādu, pōdiya, pōdāda, pōdāme)> entsprechend sein, genug sein, ausreichend sein, hinreichend sein, reichen

போதும்! *interj.* <pōdũ!> Ich habe genug! (gilt als höfliche Ablehnung beim Essen), Genug!, Es ist genug!, Es reicht!, Es genügt!

போதுமாக *adv.* <pōdumā> genug, ausreichend, hinreichend

போதுமாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <pōdumā iru> ausreichend sein, hinreichend sein

போதுமான *adj.* <pōdumāṉa> genug, ausreichend, hinreichend

போதுமானதாக *adv.* <pōdumāṉadā> genug, ausreichend, hinreichend

போதுமானதாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <pōdumāṉadā iru> genügen, ausreichen

போதை <pōde> die Betrunkenheit, Betäubung, die Trunkenheit, der Rausch

போதை மயக்கம் <pōde mayakkõ> der Rausch

போய் வா (cf. வா) *i.vb.* <pōyiṭṭu vā> weggehen, gehen und wiederkommen

போய் வா! *imp. interj.* <pōyiṭṭu vā!> Geh!, Geh und komm wieder!

போய்ச் சேர் (cf. சேர்) *i.vb.* <pōyis sēru> abfliegen, starten, erreichen, ankommen

போய்ப்பார் (cf. பார்) *t.vb.* <pōyippāru> besuchen

போய்விட்டு வா (cf. வா) *i.vb.* <pōyiṭṭu vā> weggehen, gehen und wiederkommen

போய்விடு (cf. விடு) *i.vb.* <pōyiḍu> werden, sich ereignen, vergehen, wegfahren, weggehen

போர் [1] *mil.* <vōr> die Schlacht, das Gefecht, der Kampf, Krieg

போர் [2] <bōr> die Langeweile, Lästigkeit

போர் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <bōr aḍi> langweilig sein, lästig sein

போர் முனை *mil.* <vōr moṉe> die Front

போர்ட்டர் <pōrṭṭar> der Gepäckträger, Dienstmann

போர்த்தி மூடு (cf. மூடு) *t.vb.* <pōtti mūḍu> einhüllen

போர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <pōttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> bedecken, zudecken, sich zudecken, verhüllen

போர்வை <pōrve> die Decke, Bettdecke, das Bettlaken

போரடி (cf. அடி) *t.vb. agr.* <pōraḍi> dreschen

போராட்டம் <pōrāṭṭõ> der Kampf, Aufruhr, Streit, Hader, die Gegenüberstellung

போராடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <pōrāḍu> kämpfen, streben nach

போல் *par.* <pōla> wie, gleich wie, ähnlich, gleich, als wenn, als ob

அவன் என்னைப் போல் இருக்கிறான் <avaṉ eṉṉep pōla irukkã> Er sieht so aus wie ich.

குடிசை போல் ஒரு கட்டடம், இது பள்ளிக்கூடமாமாம். <kuḍise pōla oru kaṭṭaḍõ, idu paḷḷikkūḍamāmã.> Ein Gebäude wie eine Strohhütte, und das soll eine Schule sein?

போல் இரு (cf. இரு) *i.vb.* <pōla iru> sein wie, geschehen wie, aussehen wie, sich fühlen wie

அவனுக்குக் காய்ச்சல் போல் இருக்கிறது. <avaṉukkuk kāccal pōla irukku.> Er scheint Fieber zu haben.

போல *par.* <pōla> wie, gleich wie, ähnlich, gleich, als wenn, als ob

அதுபோலவே *adv.* <adubōlavē> gleichfalls

வழக்கம் போல <vaḻakkõ pōla> wie gewöhnlich, wie üblich

போல இரு (cf. இரு) *i.vb.* <pōla iru> sich gleichen, sich ähneln

போலச்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <pōlasseyyi> nachahmen

போலி *N* <pōli> die Nachahmung, das Unechte, Falsche, der Schwindel

போலியாக *adv.* <pōliyā> künstlich, unwirklich, falsch, unecht

போலியான *adj.* <pōliyāṉa> künstlich, unwirklich, falsch, unecht

போலிஸ்காரர் <pōliskārar> der Polizist

போலீஸ்காரர் <pōlīskārar> der Polizist

போற்று (-கிற்-) [-இன்-] } {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb. pr.* pōttu (-ṟ-) [-iṉ-] } {-v-} |-ta| /-ti/ preisen, verehren, bewundern

போறணை *srilan.* <pōṟaṇe> der Backofen

போறணைக்காரன் *srilan.* <pōṟaṇekkārã> der Bäcker

போறணையில் சுடு (cf. சுடு) *t.vb. srilan.* <pōṟaṇeyle suḍu> backen

போன்ற *par.* <pōṇa> gleich, ähnlich, wie, welche, die, welche,

அதைப் போன்ற *adj.* <adep pōṇa> solche/r/s

இதைப் போன்ற *adj.* <idep pōṇa> solche/r/s

போன்றவற்றுக்கு <pōṇavattukku> für all jene, die ähnlich sind wie

போன *AJP adj.* <pōṉa> der ging, was ging, letzte/r/s, vorig, vergangen

போன பிறகு *adv.* <pōṉa peṟahu> anschließend, danach

போன மாசம் <pōṉa māsõ> letzen Monat, der Monat, der verging

போன வாரம் <pōṉa vārõ> letzte Woche, die Woche, die verging

போன வாரம் பள்ளிக்கூடத்துக்கு மாணவர்கள் வரவில்லையாம். <pōṉa vārõ paḷḷikkūḍattukku māṇavaṅga varavilleyã̄.> Es heißt, kein Schüler habe letzte Woche die Schule besucht.

போனை <pōṉe> das Telefon, der Fernsprecher

பௌத்தம் *reli.* <bauddhõ> der Buddhismus

பௌர்ணமி <paurṇami> der Vollmond, der erste Tag mit Vollmond

ம

-ம் -> -ங்கள் *pl.* <-m -> -ṅga> der Plural für Wörter auf ம

மாதம் -> மாதங்கள் <mādõ -> mādaṅga> der Monat -> die Monate

வருடம் -> வருடங்கள் <varuṣõ -> varuṣaṅga> das Jahr - > die Jahre

-ம்ப்- -> -ப்ப்- *wf.IF* <-mb- -> -pp-> Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

விரும்பு -> விருப்பு <virumbu -> viruppu> wünschen -> der Wunsch

-ம்மா *add.* <-mmā> Anrede einer Göttin

மாரியம்மா! *add.* <māriyammā> O Göttin des Regens!

மாரியம்மா! நான் உனக்கு என்ன செஞ்சேன்! நீ என்னை இப்படி சோதிக்கிறியேடீ! *add.* <māriyammā! nāṉ oṉakku yeṉṉa señjẽ! nī yeṉṉe ippaḍi sōdikkṟiyēḍī!> O Mariyamma! Was habe ich dir getan, dass du mich so sehr leiden lässt!

மக்கடம் <makkaḍõ> der Affe

மக்கள் [1] *pl.* <makka, jana, janaṅga> die Leute, Menschen, das Volk

அந்த ஊரில் வாழ்ந்த மக்கள் <anda ūrule vāḻnda janaṅga> die Leute, die in jener Stadt lebten

மக்கள் கிளர்ந்தெழுந்தனர். <makka keḷarndeḻundaṉar.> Das Volk war in heller Aufregung.

மக்கள் [2] *pron.* <makka> man

மக்கள்தொகை <makkaḷtohe> die Bevölkerung

மகசூல் <mahasūl> der Ertrag, das Erzeugnis

மகம் *astr.* <mahõ> der Name des 10. Nakshatra

மகம்மது *nam.* <mahammadu> Mohammed

மகமது *nam.* <mahamadu> Mohamed

மகள் <maha> die Tochter

இது என் மகள் அல்ல, மருமகள். <idu en̲ maha alla, marumha.> Das ist nicht meine Tochter, sondern meine Schwiegertochter.
இவள் எங்கள் மகள். <iva yeṅga maha.> Sie ist unsere Tochter.

மகன் <mahã> der Sohn

மகன் வெளிநாடு செல்வதாக கனவு கண்டார். <mahã veḷināḍu selvadā kaṉavu kaṇḍāru.> Der Sohn träumt davon, ins Ausland zu gehen.
மகன் வெளிநாடு செல்வதாய் கனவு கண்டார். <mahã veḷināḍu selvadā kaṉavu kaṇḍāru.> Der Sohn träumt davon, ins Ausland zu gehen.

மகஜர் <mahajar> das Gesuch, die Petition

மகா ஸஸ்தா *nam. reli.* <mahā śastā> Ein anderer Name für **ஐயனார்**[12]

மகாத்மா காந்தி *nam.hist.* <mahātmā gāndhi> Mahatma Gandhi

மகாத்மா காந்திக்கு ஜே! *interj.* <mahātmā gāndhikku jē!> Lang lebe Mahatma Gandhi!

மகாபலிபுரம் *archae. hist.* <mahābalipurõ> Mahabalipuram, auch Mamallapuram, Tempelstadt bzw. zweite Hauptstadt des Pallava-Reiches, südlich von Madras am Meer
மகாபலிபுரம் கோவில்கள் *hist.* <mahābalipurõ kōvilha> die Tempel Mahabalipurams

மகாபாரத *lit.* <mahābhārata> Mahabharata, indisches Nationalepos, das den Krieg zwischen den Pandawas und Kaurawas beschreibt

மகாபாரதம் *lit.* <mahābhāratõ> Mahabharatam, indisches Nationalepos, das den Krieg zwischen den Pandawas und Kaurawas beschreibt

மகிடி <magiḍi> eine Art Oboe, verrenkt, verwirrt, erschüttert, ein Spiel, bei dem Dinge von einem Spieler versteckt werden, die der andere Spieler finden muss

மகிழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |மகிழ| /-ந்து/ *i.vb.* <mahiḻ (-r̲-) [-nd-] {-v-}|mahiḻa| /-ndu/> sich freuen, erfreuen, sich sehr glücklich fühlen, erheitert sein

மகிழ்ச்சி <mahiḻcci> das Vergnügen, Entzücken, Glück, die Freude, berauschende Freude, übertriebene Freude, Liebe, Wonne

மகிழ்ச்சிபட *adv.* <mahiḻccipaḍa> freudig, verliebt

மகிழ்ச்சிபட வை (cf. வை) *t.vb.* <mahiḻccipaḍa vayyi> Freude bereiten

மகிழ்ச்சியடை (cf. அடை) *i.vb.* <makiḻcciyaḍe> sich freuen, sich vergnügen

மகிழ்ச்சியாக *adv.* <mahiḻcciyā> froh, fröhlich, glücklich, freudig, heiter, entzückt, wonniglich

மகிழ்ச்சியான *adj.* <mahiḻcciyāṉa> froh, fröhlich, glücklich, freudig, heiter, entzückt, wonniglich

மகிழ்ச்சியானது *VN* <mahiḻcciyāṉadu> das, was froh, fröhlich, glücklich, freudig, heiter, entzückt, wonniglich ist

மகிழ்ச்சியூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <mahiḻcciyūṭṭu> erfreuen

மகிஷாசுரமர்த்தினி *nam. reli.* <mahiṣāsoramarttiṉi> Name einer hinduistischen Gottheit

மகுடி <maguḍi> Flöte des Schlangenbeschwörers, eine Art Trompte

மங்கலம் [1] <maṅgalõ> das Glück, Wohlergehen

மங்களம் [2] *nam.* <maṅgaḷõ> Mangalam: Eigenname

மங்களஆஆம் *nam. add.* <maṅgaḷāã> Anredeform unter Gleichrangigen für Mangalam

மச்சம் [1] *an.* <maccõ> das Muttermal

மச்சம் [2] <maccõ> Fisch, Fleischgericht

மச்சான் *add.* <maccã> der Bruder der Ehefrau, der Ehemann der Schwester, der Sohn des mütterlichen Onkels, der Sohn des väterlichen Onkels, Anrede der Frau für ihren Ehemann

மச்சினன் <macciṉã> der Bruder der Ehefrau

மச்சினி <macciṉi> die Tochter des väterlichen Onkels, die Tochter des mütterlichen Onkels, die jüngere Schwester der Ehefrau

மசாலை *cook.* <masāle> die Würze, Gewürze

மசி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <masi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /- ñju/> zerstoßen werden, zerquetscht werden, sich ergeben, nachgeben

மசூதி *reli.* <macūdi> die Moschee

மஞ்சம் <mañjõ> das Bett, das Lager, das Sofa

மஞ்சள் *bot.* <mañjaḷ> die Gelbwurz, Kurkuma, eine schilfähnliche und mehrjährige Pflanze mit einem knolligen Rhizom mit fingerartigen Verzweigungen

மஞ்சள் <mañjaḷ> gelb, kurkumagelb

மஞ்சற்குலை <mañjakkole> das Gelbwurz-, Kurkumabündel

மட்டக்குதிரை *anim.* <maṭṭakkudire> das Pony

மட்டக்கோல் <maṭṭakkōl> das Lineal

மட்டப்பலகை <maṭṭappalahe> die Wasserwaage

மட்டம் [1] <maṭṭõ> die Minderwertigkeit, Niveaulosigkeit, Schlechtigkeit

மட்டம் [2] *phys.* <maṭṭõ> der Stand, das Niveau

மட்டமாக *adv.intel.* <maṭṭamā> minderwertig, niveaulos, schlecht

மட்டமான *adj. intel.* <maṭṭamāṉa> minderwertig, niveaulos, schlecht

மட்டன் <maṭṭã> das Lammfleisch, Hammelfleisch

மட்டுப்படு (cf. படு) *i.vb. quan.* <maṭṭuppaḍu> verringern, abnehmen, sinken, sich setzen, nachgeben, nachlassen, begrenzen, beschränken

மட்டுப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <maṭṭuppaḍuttu> lindern, mildern, verkürzen, stutzen

மட்டும் *par.* <maṭṭũ> einzig, allein, nur, nur das, bloß, nichts anderes

மட்டும்தான் *emph.* <maṭṭundã̄> nur

மட்டுமாக *adv.* <maṭṭumā> nur, so weit als

மட்டுமான *adj.* <maṭṭumāṉa> allein, so weit als

மட்டுமே *adv.* <maṭṭumē> einzig und allein, ganz besonders, bloß

மடக்கு (-கிற்-) [-இன்-] } {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <maḍakku (-r̲-) [-iṉ-] } {-v-} |-ka| /-ki/> biegen, falten

மடங்கு *math.* <maḍaṅgu> -mal, -fach

இருமடங்கு *math.* <irumaḍaṅgu> zweifach, zweimal

ஒருமடங்கு *math.* <orumaḍaṅgu> einfach, einmal

மடத்தனம் *psych.* <maḍattaṉõ> die Dummheit, Stumpfheit, Einfältigkeit

மடத்தனமாக *adv. psych.* <maḍattaṉamā> dumm, stumpf, einfältig, verrückt

மடத்தனமான *adj. psych.* <maḍattaṉamāṉa> dumm, stumpf, einfältig, verrückt

மடம் [1] <maḍõ> die klosterähnliche religiöse Institution, der Schlafraum

மடம் [2] <maḍõ> die Unwissenheit, die Torheit, die Schlichtheit, die Leichtgläubigkeit

மடமை <maḍame> der Unsinn, die Unvernunft

மடல் <maḍal> der Brief, der an/ für jemanden geschrieben wurde

மடி [1] *N* <maḍi> der Schoß, Zipfel (Dhoti, Sari), das Euter, die Falte

மடி [2] *N reli.* <maḍi> die zeremonielle Reinheit

மடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <maḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> falten

மடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <maḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> gefaltet werden

மடிப்பிச்சை *N pl* <maḍippicce> die Almosen (im Lendentuch erhalten), das Erbetene, das Erbettelte

மடிப்பு <maḍippu> die Falte, der Bruch, Falz

மடையன் <maḍeyã> der Unvernünftige, Idiot

மண் *geo.* <maṇṇu> die Erde, Gegend, das Land, der Boden, Grund

மண் சட்டி <maṇ saṭṭi> der Topf

மண் பானை <maṇ pāṉe> der Topf

மண்டபம் <maṇḍabō> die Säulenhalle (in einem Tempel), das Gebäude mit großem Saal (für Hochzeiten etc.), die Gedenkhalle, der Pavillon, die Halle

மண்டலம் *geo.* <maṇḍalō> der Bereich, die Zone, Region

மண்டை *an.* <maṇḍe> der Schädel, die Hirnschale

மண்புழு *anim.* <maṇpuḻu> der Regenwurm

மண (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [1] *i.vb.* <maṇa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> riechen

மண (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ [2] *i.vb.soc.* <maṇa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> heiraten, sich verheiraten, trauen

மணஞ்செய்துகொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <maṇañseñjukuḍu> verheiraten, zu Frau und Mann werden

மணந்துகொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <maṇandukō> verheiraten, zu Frau und Mann werden

மணப்பெண் <maṇappeṇ> die Braut

மணம் <maṇō> der Geruch, gute Geruch, Duft, Wohlgeruch

மணமக்கள் *pl.* <maṇamakka> die Neuvermählten, das frisch getraute Paar

மணமக்கள் வரவேற்பு <maṇamakka varavēṟpu> die Einladung des Bräutigams

மணமகள் <maṇamaha> die Braut

மணமகன் <maṇamahā> der Bräutigam

மணல் <maṇal> der Sand

மணவாழ்க்கை <maṇavāḻkke> die Ehe, Heirat

மணி [1] *nam.* <maṇi> Mani: männlicher Vorname, Kurzform von Suppiramaniyan

மணி [2] <maṇi> die Glocke, Klingel, Uhr, Stunde, Zeit (mit numerischer Angabe), Uhrzeit

மணி [3] <maṇi> der wertvolle Stein, der Saphir, die Perle, das Getreidekorn, die schöne Kugel, die Vortrefflichkeit

மணி ஆர்டர் <maṇi ārḍar> die Postanweisung

மணி நேரம் <maṇi nērō> die Stunde

மணிக்கட்டு *an.* <maṇikkaṭṭu> das Handgelenk

மணிக்குயில் *petn.* <maṇikkuyil> die Perle des Koel, die wertvolle Perle des Koel

மணிக்கூடு <maṇikkūḍu> die Uhr

மணிதீபம் <maṇidībam> das Kerzenlicht in Kirchen, das verzierte heilige Licht, das Ewige Licht

மணியடி (cf. அடி) *t.vb.* <maṇiyaḍi> läuten

மணீஷ் *nam.* <maṇīṣ> männlicher Vorname

மத்தாப்பு <mattāppu> der Stangenkracher, Stockkracher, (explodiert geräuschlos mit sprühender Flamme)

மத்தி <matti> die Mitte, das Zentrum

மத்திய *adj.* <mattiya> zentral

மத்தியானத்தில் *adv.* <mattiyāṉattule> mittags

மத்தியானம் <mattiyāṉõ> der Mittag, frühe Nachmittag

மதம் *reli.* <madõ> die Religion, der Glaube

மதன் *N* <madã> die Anmaßung, die Stärke, die Begeisterung, der Hochmut, die Schönheit

மதார்த்தம் <madārttõ> die Speisesorten

மதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.soc.* <madi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schätzen, achten, ehren

மதிக்காமலிரு (cf. இரு) *i.vb.* <madikkāma iru> missachten, ignorieren

மதிப்படு (cf. படு) *i.vb.* <madippaḍu> gelten

மதிப்பளி (cf. அளி) *t.vb.* <madippaḷi> abschätzen, achten

மதிப்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb.intel.* <madippiḍu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> abschätzen, schätzen, urteilen, beurteilen

மதிப்பிற்குரிய *adj.* <madippikkuriya> würdig, geachtet, ehrenwert, ehrenvoll

மதிப்பிற்குரியது *VN* <madippikkuriyadu> das, was würdig, geachtet, ehrenwert, ehrenvoll ist

மதிப்பீடுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <madippīḍuseyyi> abschätzen, einschätzen

மதிப்பு *soc.* <madippu> der Wert, Respekt, das Ansehen, die Achtung, Ehre

மதிப்புக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <madippukkuḍu> respektieren, achten

மதிப்புமிக்க *adj.* <madippumikka> kostbar

மதிப்புமிக்கதாக *adv.* <madippumikkadā> kostbar

மதிப்புள்ள *adj.* <madippuḷḷa> wertvoll

மதிப்பெண் *ed.* <madippeṇ> die gute Note, Punktzahl, Zensur, das Zeugnis

மதிய உணவு <madiya oṇavu> das Mittagessen

மதியக் காட்சி <madiyak kācci> die Mittagsvorstellung

மதியம் *N* <madiyõ> der Mittag, am Mittag, mittags

மதில் <madil> die Mauer, der Festungswall

மது [1] *nam.* <madu> männlicher Vorname, Name eines Dämons, der von Vishnu erschlagen wurde

மது [2] <madu> der Alkohol, das alkoholische Getränk

மதுபானம் <madupāṉō> das alkoholische Getränk

மதுரை *geo.* <madure> Madurai (Stadt im Süden Tamil Nadus)

மதுரை கிருஷ்ணசாமித் தேவர் *nam.* <madure kriṣṇasāmit tēvar> Kirushnasami Thevar aus Madurai

மதுரைக் கொய்யா *bot.* <madurek koyyā> die Guava aus Madurai

மந்தம் <mandō> die Schwerfälligkeit, Trägheit, Schlaffheit, Lethargie

மந்தமாக *adv.* <mandamā> schwerfällig, träge, schlaff, schleppend

மந்தமான *adj.* <mandamāṉa> schwerfällig, träge, schlaff, schleppend

மந்திரம் *reli. lit.* <mandirō> Mandiram: ein mystischer Vers als Gebet oder Geisterbeschwörung, ein Teil der Veden einschließlich der Gebete und Hymnen

மந்திரவாதி <mandiravādi> der Zauberer

மந்திரி <mandiri> der Minister

மந்திரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க்| /-த்து/ *t.vb.* <mandiri (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> Mantras sprechen, Beschwörungsformeln hersagen, bezaubern, falsch beraten

மந்தை *anim.* <mande> die Herde, Schar

மமதை <mamade> der Eigendünkel, die Eitelkeit

மயக்கம் [1] *gram.* <mayakkō> die Kasusvertauschung

மயக்கம் [2] *med.* <mayakkō> der Schwindel, Rausch, die Trunkenheit, Betäubung

மயக்கமாக *adv. med.* <mayakkamā> schwindelig, berauscht

மயக்கமான *adj. med.* <mayakkamāṉa> schwindelig, berauscht

மயக்கமூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <mayakkamūṭṭu> berauschen, betäuben

மயக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <mayakku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> bezaubern, jemanden faszinieren, jemanden überwältigen, hypnotisieren

மயங்கி விழு (cf. விழு) *i.vb.* <mayaṅgi viḻu> bewusstlos werden

மயங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <mayaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> berauscht sein, bewusstlos werden, dunkel werden, verwirrt sein, verzaubert sein

மயிர் <mayir> das Haar, Schimpfwort

மயில் *anim.* <mayil> der Pfau

மயிலாப்பூர் *geo.* <mayilāppūr> Mylappore (Stadtteil von Chennai)

மர்க்கடம் <markkaḍō> der Affe

மர (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. med.* <mara (-kk̲r-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> schlafen gehen, steif werden, erstarren, betäuben

மரக்கறி <marakka̲ri> das Gemüse

மரகதம் [1] *nam.* <marahadõ> weiblicher Vorname

மரகதம் [2] <marahadõ> der Smaragd (grün), Topas (gelb)

மரணம் <maraṇõ> der Tod

மரபாக *adv.* <marabā> traditionell, überliefert

மரபான *adj.* <marabāṉa> traditionell, überliefert

மரபு *soc.* <marabu> der Gebrauch, die Tradition

மரபையோட்டு (cf. ஓட்டு) *t.vb.* <marabeyōṭṭu> verwenden, benutzen, gebrauchen

மரம் <marõ> der Baum, Wald, das Holz

மர நாற்காலி <mara nāṟkāli> der Holzstuhl, hölzerne Stuhl

மரச்சட்டம் <marassaṭṭõ> das Waldgesetz, die Holzverordnung

மரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <mari (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sterben, untergehen

மரியாதை <mariyāde> die Ehre, Ehrerbietung, der Respekt

மரியாதையாக *adv.* <mariyādeyā> höflich, anständig

மரியாதையான *adj.* <mariyādeyāṉa> höflich, anständig

மரியாதையானவர் <mariyādeyāṉavar> der/ die Höfliche, Anständige

மரு *an.* <maru> die Warze

மருகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *i.vb.* <maruhu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> psychisch leiden, verwirrt sein, gestresst sein, unruhig sein

மருத்துவ இயல் *sci.* <maruttuva iyal> die Medizin

மருத்துவம் *pra.* <maruttuvõ> die Tätigkeit eines Arztes/ Heilpraktikers, Geburtshilfe

மருத்துவமனை <maruttuvamaṉe> das Krankenhaus, die Klinik

மருத்துவர் <maruttuvar> der Doktor, Arzt

மருதம் <marudõ> das bebaute Land, die Landschaft

மருதூர் கோபாலமேனன் ராமச்சந்திரன் *nam. poli.* <marudūr gōpālamēṉā rāmaccandrã> MGR: einer der bekanntesten Schauspieler und Ministerpräsident Tamil Nadus 1977-1987

மருந்து <marundu> die Arznei, Medizin, Tablette, chemische Substanz, das Heilmittel

மருந்துக் கடை <marunduk kaḍe> die Apotheke, das Medizingeschäft

மருந்துக்கடை <marundukkaḍe> die Apotheke, das Medizingeschäft

மருமகள் <marumaha> die Schwiegertochter

மருமகன் <marumahã> der Schwiegersohn

மரை *anim.* <mare> die Gazelle, der Hirsch

மல் *N* <mal> das dünne Baumwollgewebe, Fabrikgewebte mit mittelfeinem Garn

மல்கோவா *bot.* <malkōvā> die Mango mit runder gelbgrüner, fleischiger Frucht

மல்லி *bot.* <malli> der Jasmin

குண்டுமல்லி *bot.* <guṇḍumalli> der Kundu-Jasmin

மல்லிகை *bot.* <mallihe> der Himalayische hartblättrige glatte Jasmin

மல்லிகா *nam.* <mallihā> weiblicher Vorname

மல்லி *nam.* <malli> Abkürzung für Malliha

மல்லு *N* <mallu> das dünne Baumwollgewebe, Fabrikgewebte mit mittelfeinem Garn

மலகூடக் காதிதம் <malakūḍak kādidõ> das Toilettenpapier

மலசலகூடம் <malasalakūḍõ> die Toilette, das WC

மலடாக *adv. biol.* <maladā> unfruchtbar

மலடான *adj. biol.* <maladāṉa> unfruchtbar

மலடு *N biol.* <maladu> die Unfruchtbarkeit

மலம் <malõ> der Kot, Abfall, die Exkremente

மலர் [1] *N bot.* <malar> die Blume, Blüte, der Lotos

மலர் [2] *N* <malar> das Andenken, Geschenk, Erinnerungsstück, Souvenir

மலர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb. bot. metaph.* <malaru (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> aufgehen (Blüten), blühen, aufleuchten, erheitern, aufblühen, sich zeigen, erscheinen, prosperieren

மலிவாக *adv. mon.* <malivā> billig, wohlfeil, niedrig

மலிவான *adj. mon.* <malivāṉa> billig, wohlfeil, niedrig

மலிவு *N* <malivu> das, was billig ist, das, was wohlfeil ist

மலேசியா *geo.* <malēsiyā> Malaysia

மலை <male> der Berg, Hügel

மலைத்தொடர் <malettoḍar> das Gebirge

மலையாளம் *lang.* <malayāḷõ> Malayalam

மவன் <mavã> der Sohn

மழலை *N* <maḻale> das Lispeln

மழுங்கல் <maḻuṅgal> die Stumpfheit, der Stumpfsinn

மழுங்கலாக *adv.* <maḻuṅgalā> stumpf, schwerfällig

மழுங்கலான *adj.* <maḻuṅgalāṉa> stumpf, schwerfällig

மழை *N* <maḻe> der Regen

மழை பெய் (cf. பெய்) *i.vb.* <maḻe peyyi> regnen

மழைகாலம் *wea.* <maḻekālō> der Monsun

மற்ற *ind.pron. adj.* <matta> andere/r/s, übrig geblieben

மற்றது *VN* <mattadu> das, was anders ist

மற்றவர் <mattavar> der Andere

மற்றவங்கள் *pl.* <mattavaṅga> die Anderen

மற்றவன் *N* <mattavã> der Andere

மற்றும் <mattũ> und, noch einer, zusätzlich

மற (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <maṟa (-kkṟ-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> vergessen, vernachlässigen, sich verlieren, sich beunruhigen, das Bewusstsein verlieren

மறக்க முடியாத அனுபவமாக <maṟakka muḍiyāda aṉubavamā> als unvergessliches Erlebnis

மறந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <maṟandu pō> vergessen, verfliegen

மறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <maṟi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> hemmen, hindern, blockieren

மறு *adj.* <maṟu> noch einmal, weiter, nächste/r/s, folgende/r/s, gegenüber, alternativ

மறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <maṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> ablehnen, abweisen, missbilligen, verneinen, leugnen, verweigern, versagen, opponieren

மறுக்கப்படு (cf. படு) *i.vb. opp.* <maṟukkappaḍu> sich sträuben

மறுகணமே *conj.* <maṟuhaṇamē> sobald

மறுநாள் *adv.* <maṟunāḷ> am darauf folgenden Tag, übermorgen

மறுப்பு <maṟuppu> die Verneinung, Beanstandung, der Einspruch

மறுப்புக்கூறு (cf. கூறு) *t.vb.* <maṟuppukkūṟu> verneinen, beanstanden, Einspruch erheben

மறுபக்கத்தில் *prp.* <maṟubakkattule> jenseits

மறுபகுதி *adj. adv.* <maṟubahudi> unüblich, außergewöhnlich, privat, persönlich, anders

மறுபடி *adv.* <maṟubaḍi> wieder, erneut

மறுபடியும் *adv.* <maṟubaḍiyũ> wieder, erneut, nochmals, wiederum

மறுபடியும் மறுபடியும் *adv.* <maṟubaḍiyũ maṟubaḍiyũ> immer wieder, immerzu

மறுபரிசீலனைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <maṟubarisīlaṉeseyyi> durchsehen

மறுபுறம் *N* <maṟupoṟõ> die Gegenseite, das Jenseits

மறை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <maṟe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verbergen, verstecken, verheimlichen

மறை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <maṟe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> verschwinden, sich verstecken, vorbei sein, tot sein, erlöschen, aufhören zu bestehen, nicht mehr bestehen

மறைத்து வை (cf. வை) *t.vb.* <maṟeccu vayyi> verbergen, verheimlichen, verstecken

மறைந்தது *N* <maṟeñjadu> das Verschwinden

மறைந்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <maṟeñjiru> sich verstecken

மறைந்து போ (cf. போ) *i.vb.* <maṟeñju pō> verschwinden, unsichtbar werden

மன்றம் <maṉṟõ> der Klub, Saal, das Forum

மன்மத *adj. sex.* <maṉmata> sexuell, leidenschaftlich

மன்மதம் *N sex.* <maṉmatõ> die sexuelle Liebe, die Leidenschaft

மன்மதன் *N sex.* <maṉmatã> Der Liebesgott, der Sexualtrieb

மன்றாடிக் கேள் (cf. கேள்) *t.vb.* <maṉdṟāḍik kēḷu> erbitten, betteln, anflehen

மன்றாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <maṉdṟāḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> erflehen, inständig bitten

மன்னர் <maṉṉar> der König, Monarch

மன்னன் <maṉṉã> der König, Monarch

மன்னி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <maṉṉi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verzeihen, entschuldigen, vergeben

மன்னிக்க! *interj.* <maṉṉikka!> Verzeihung!, Entschuldigung!

மன்னிக்க வேண்டும்! *interj.* <maṉṉikkaṇũ!> Verzeihung!, Entschuldigung!, Entschuldigen Sie, bitte!, Ich möchte mich entschuldigen!

மன்னிக்கவும்? <maṉṉikkavũ?> Wie bitte?, Entschuldigung!

மன்னிப்பு <maṉṉippu> die Entschuldigung, Verzeihung

மன அழுத்தம் <maṉa aḻuttõ> der Stress

மனசபுள்ள *dial. Madurai* <maṉasapuḷḷa> das Herz, das ein Mädchen berührt

மனசாட்சி <maṉasācci> das Gewissen

மனசு *N pers.* <maṉasu> der Geist, Verstand, Wunsch, die Intention, das Gemüt, Herz, Gefühl

மனது *N pers.* <maṉadu> der Geist, Verstand, Wunsch, die Intention, das Gemüt, Herz, Gefühl

மனதுக்குப் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <maṉadukkup piḍi> mögen

மனநிகழ்ச்சி <maṉanehaḻcci> die Gefühlsregung

மனநிலை <maṉanele> die Stimmung, Laune

மனப்பாடமாக *adv.* <maṉappāḍamā> auswendig

மனப்பிராந்தி <maṉappirāndi> die Sinnestäuschung, Halluzination

மனப்பூர்வமான *adj.* <maṉappūrvamāṉa> herzlich

மனம் *N pers.* <maṉõ> der Geist, Verstand, Wunsch, die Intention, das Gemüt, Herz, Gefühl

மனம்செல் (cf. செல்) *i.vb.* <maṉamsellu> sich konzentrieren

மனமுருகு (cf. உருகு) *i.vb.* <maṉamuruhu> gütig sein, bemitleiden, mitempfinden

மனவருத்தம் <maṉavaruttõ> das Leid, Mitleid

மனனமாக *adv.* <maṉaṉamā> auswendig

மனிதம் <maṉidõ> die Menschheit, Humanität

மனிதர் <maṉidar> die Person

மனிதன் <maṉidã> der Mensch, Mann

மனுதார் <maṉudār> der Antragsteller, der Bittsteller, der Kandidat, der Bewerber

மனுவர் *pl.* <maṉuvar> die Menschen

மனுஷன் <maṉuṣã> der Mensch

மனை <maṉe> der Wohnsitz, Wohnung, das Heim

மனையியல் <maṉeyiyal> die Familienkunde, häuslichen Gewohnheiten

மனைவி <maṉevi> die Ehefrau, Frau, Gattin, das Eheweib

மனோநிலை <maṉōnele> die Stimmung, Laune

மனோபாவம் <maṉōpāvõ> die Laune

மஹாதேவ் *sansk. nam. hin.* <mahādēv> der Gott der Götter

மா [1] <mā> das Mehl, Pulver

மா [2] <mā> das Tier

மாகாணம் *pol.* <mākāṇõ> die Provinz

மாங்கல்யம் <māṅgalyõ> das Glück, Wohlergehen, die Hochzeitskette, Tali

மாங்காய் *bot.* <māṅgāyi> die unreife Mango

மாசம் <māsõ> der Monat

மாசி *cul.* <māsi> ein tamilischer Monat (Mitte Februar bis Ende März)

-மாட்ட்- *fut. neg. pers.* <-māṭṭ-> Zukunft Negation für menschliche Subjekte: Infinitiv + மாட்ட் + PNG: werde/ wirst/ wird/ werden/ werdet nicht …

அவர்கள் வந்தாலும் இதைக் கொடுக்கமாட்டேன். <avaṅga vandālum idek koḍukkamāṭṭẽ.> Selbst wenn sie kommen, werde ich es ihnen nicht geben.

இன்னொரு தடவை போகவே போகமாட்டேன்! <iṉṉoru taḍave pōhavē pōhamāṭṭẽ!> Ich werde kein einziges Mal mehr dorthin gehen.

எனக்கு அவர்களுடைய சாப்பாடு பிடிக்காது என்று அவர்கள் சாப்பிடமாட்டார்கள். <eṉakku avaṅgaḷōḍa sāppāḍu piḍikkāduṇṇu avaṅga sāppiḍamāṭṭāṅga.> Weil ich ihr Essen nicht mag, wird sie nicht kochen.

கொடுக்க மாட்டேன். fut. <kuḍukka māṭṭēṉ.> ich werde nicht geben.

கொடுக்க மாட்டேனா. <kuḍukka māṭṭēṉā.> Würde ich nicht geben?

கொடுக்கமாட்டேன் fut. <kuḍukkamāṭṭēṉ> ich werde nicht geben

செலவு செய்ய மாட்டார் fut. <selavu seyyamāṭṭāru> er wird kein Geld ausgeben

தூங்கியிருக்கமாட்டேன் <tūṅgiyirukkamāṭṭēṉ> ich werde nicht geschlafen haben

நாளைக்கு மழை பெய்தால் நான் பள்ளிக்கூடத்துக்கு வரமாட்டேன். <nāḷekki maḻe peñjā nā paḷḷikkūḍattukku varamāṭṭēṉ.> Wenn es morgen regnet, dann werde ich nicht zur Schule kommen.

படிக்கமாட்டார் <paḍikkamāṭṭāru> er wird nicht studieren, er wird nicht lesen

பாடமாட்டேன் <pāḍamāṭṭēṉ> ich werde nicht singen

பிறக்கமாட்டர்கள் <poṟakkamāṭṭaṅga> sie werden nicht geboren werden

பேசமாட்டாள் <pēsamāṭṭā> sie wird nicht sprechen

போகமாட்டான் <pōhamāṭṭāṉ> er wird nicht gehen

போடமாட்டார் <pōḍamāṭṭāru> er wird nicht bedienen, er wird nicht stellen

மறக்கமாட்டாய் <maṟakkamāṭṭē> du wirst nicht vergessen

வந்திருக்கமாட்டேன் <vandirukkamāṭṭēṉ> ich werde nicht gekommen sein

வரமாட்டீர்கள் pol. <varamāṭṭīṅga> Sie werden nicht kommen

விற்கமாட்டோம் <vikkamāṭṭōṃ> wir werden nicht verkaufen

மாட்டி *an.* <māṭṭi> die Augenhöhle, die Gelenkpfanne

மாட்டி வை (cf. வை) *t.vb.* <māṭṭi vayyi> anbringen

மாட்டிக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb. th.pers.* <māṭṭikkō> stecken bleiben, festgehakt sein, gefangen sein, verliebt sein, ergeben sein, befestigt sein, festgehalten sein

மாட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. th.* <māṭṭu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> hängen, befestigen, fest machen, stecken bleiben, hängen bleiben, sich engagieren, sich verheddern

மாட்டு (மாட்டேன், மாட்டான், மாட்டாமல், மாட்டாது) *def.vb* <māṭṭu (māṭṭēṉ, māṭṭāṉ, māṭṭāma, māṭṭādu)> wird nicht (für zukünftige Negation, bestimmte Negation, Unmöglichkeit)

செலவு செய்ய மாட்டார் fut. <selavu seyyamāṭṭāru> er wird kein Geld ausgeben

தூங்கியிருக்கமாட்டேன் <tūṅgiyirukkamāṭṭēṉ> ich werde nicht geschlafen haben

மறக்கமாட்டாய் <maṟakkamāṭṭē> du wirst nicht vergessen

மாட்டுப்பொங்கல் *cul.* <māṭṭupponġal> Mattuppongal: der dritte Tag des Pongal-Festes, an dem Stiere und Kühe verehrt werden

மாட்டுவண்டி <māṭṭuvaṇḍi> der Ochsenkarren

மாடி *buil.* <māḍi> die Etage, das Stockwerk, Obergeschoss

மாடியில் <mādiyle> im Obergeschoss, oben

மாடி முகப்பு <māḍi muhappu> der Balkon

மாடிப்படி <māḍippaḍi> die Treppe

மாடு *anim.* <māḍu> die Kuh, das Rind, der Ochse, Büffel

மாடை *N* <māḍe> die Zeit, wenn das Vieh von der Weide nach Hause zurückkommt, Goldmünze, das Gold

மாணவர் <māṇavar> der Student

மாணவர்கள் *pl.* <māṇavaṅga> die Studenten

மாணவன் <māṇavã> der Student

மாணவி <māṇavi> die Studentin

மாத்திரம் *par.* <māttirõ> nur, einzig, allein, ausschließlich

மாத்திரை <māttire> die Tablette

மாத்து *sp.* <māttu> der Austausch

மாத்ரிமந்திர் *geo. cul.* <mātrimandir> der Tempel der Mutter (das Zentrum Aurovilles)

மாதம் <mādõ> der Monat

மாதங்கள் *pl.* <mādaṅga> die Monate

மாதங்களாக <mādaṅgaḷā> seit Monaten

மாதர் *pl. r.u.* <mādar> die Frauen

மாதவா *nam.* <mādavā> männlicher Vorname

மாதவி *nam.* <mādavi> weiblicher Vorname

மாதா <mādā> die Mutter, Mutter Maria

மாதிரி [1] *par. mod.* <mādiri> so wie, anscheinend, geradeso (nach AJP: ähnlich wie, als ob)

மாதிரி [2] *N examp.* <mādiri> die Art, Sorte, Form, Gattung, Probe, Ausführung, das Exemplar, Muster, Modell, Vorbild, der Typ

மாதிரியாக *adv.* <mādiriyā> beispielhaft, spezifisch

மாதிரியான *adj.* <mādiriyāṉa> beispielhaft, spezifisch

மாது *r.u.* <mādu> die Frau, Dame

மாநாடு <mānāḍu> die Konferenz, das Treffen

மாநிலம் *pol.* <mānelõ> der Bundesstaat (in Indien gebrauchtes Wort dafür), Provinz

மாப்பிள்ளை <māppiḷḷe> der Bräutigam, Schwiegersohn

மாப்பிள்ளை வீட்டார் <māppiḷḷe vīṭṭāru> die Familie des Bräutigams

மாம்பலம் *geo.* <māmbalõ> Mambalam (Stadtteil von Chennai)

மாம்பழம் *bot.* <māmpaḻõ> die Mango

மாமல்லபுரம் *archae. hist.* <māmallapurõ> Mamallapuram, auch Mahabalipuram, Tempelstadt bzw. zweite Hauptstadt des Pallava-Reiches, südlich von Madras am Meer

மாமன் <māmã> der Bruder der Mutter, Onkel mütterlicherseits

மாமன்காரன் <māmaṉkārã> der Geliebte

மாமனார் [1] <māmaṉār> der Schwiegervater

மாமனார் [2] *pl.* <māmaṉār> die Schwiegereltern

மாமா <māmā> der Onkel, Bruder der Mutter, Mann der Tante väterlicherseits, die Anrede für einen bekannten älteren Mann/ für Schwiegervater

மாமாக்கள் *pl.* <māmākka> die Männer

மாமி <māmi> die Tante, Frau des Onkels mütterlicherseits, Ehefrau von Mutters Bruder, Anrede für Schwiegermutter

மாமிசம் <māmisõ> das Fleisch (von Tieren), der Muskel

மாமியார் [1] <māmiyār> die Schwiegermutter

மாமியார் [2] *pl.* <māmiyār> die Schwiegereltern

மாயம் <māyõ> die Illusion, Sinnestäuschung, Magie, Zauberei, das Rätsel

மாயமந்திரம் <māyamandirõ> der Zauber, die Zauberei

மாயமாக *adv.* <māyamā> illusorisch, magisch, zauberhaft, rätselhaft

மாயமாய் *adv.* <māyamā> illusorisch, magisch, zauberhaft, rätselhaft

மாயை <māye> die Halluzination, Illusion, das Rätsel

மார்கழி *cul.* <mārkaḻi> ein tamilischer Monat (Mitte Dezember bis Ende Januar)

மார்பு *an.* <mārbu> die Brust, der Busen, Schoß, Brustkasten

மார்புக்கூடு *an.* <mārbukkūḍu> der Brustkorb

மாரி [1] <māri> der Regen, (kombiniert mit Nomen bedeutet es): der Hagel, …regen, …schauer, …strom die Fülle von

மாரி [2] *med.* <māri> der Tod, die Pocken, Blattern

மாரியம்மன் *reli. nam.* <māriyammā> die Göttin des Regens

மாலதி *nam.* <māladi> weiblicher Vorname

மாலா *nam.* <mālā> weiblicher Vorname

மாலாவை *nam.* <mālāve> Eigenname

மாலுமி <mālumi> der Matrose, Seemann

மாலை [1] <māle> der Abend

மாலையில் <māleyle> am Abend, abends

மாலை [2] <māle> die Girlande (Blumen)

மாவட்டம் *adm.* <māvaṭṭō> der Kreis, das Gebiet

மாவு <māvu> das Mehl, der Teig

மாள் (மாளுகிற்-) [மாண்ட்-] {மாளுவ்-} |மாள| /மாண்டு/ *i.vb.* <māḷu (māḷuṟ-) [māṇḍ-] {māḷuv-} |māḷa| /māṇḍu/> sterben, umkommen, versunken sein in

மாளிகை <māḷihe> der Palast, Herrensitz, das Schloss

மாற்றம் <māttō> der Wechsel, Austausch, Ausgleich, die Veränderung

மாற்றான் <māttā̃> der Feind, Gegner, Nachbar, Ausländer

மாற்றிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb. i.vb.* <māttikkō> ändern, wechseln, auswechseln, sich ändern

மாற்றியமை (cf. அமை) *t.vb.* <māttiyame> umformen, umändern

மாற்றிவை (cf. வை) *t.vb. loc.* <māttivayyi> umsetzen, versetzen

மாற்றீடுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <māttīḍuseyyi> verwandeln

மாற்று *N* <māttu> die Alternative, der Ersatz

மாற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <māttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> verändern, ändern, wenden, tauschen, umformen, umschreiben, verwandeln, austauschen, ersetzen, verprügeln

மாற்றுவழி <māttuvaḻi> die Umleitung

மாறாக *adv.* <māṟā> demgegenüber, dagegen, verschieden, unterschiedlich, entgegengesetzt, widrig

மாறாத *adj.* <māṟāda> stet

மாறாது *adv.* <māṟādu> stet

மாறான *adj.* <māṟāṉa> gegensätzlich, verschieden, unterschiedlich, entgegengesetzt, widrig

மாறிமாறி *adv.* <māṟimāṟi> abwechselnd, wechselseitig, eins nach dem anderen, umeinander, immer wieder, wiederholt

மாறு *N* <māṟu> der Gegensatz, das Gegenteil

மாறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <māṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> sich ändern, anpassen, umformen, auswechseln, umsteigen, übertreten, ausziehen, einziehen

மாறுதல் <māṟudal> die Veränderung, der Wechsel, Ausgleich, Austausch, Unterschied

மாறுபட்ட *adj. adv.* māṟupaṭṭa verschieden, anders

மாறுபடு (cf. படு) *i.vb.* <māṟupaḍu> sich unterscheiden, verschieden sein

மான் *anim.* <māṉu> der Hirsch

மானம் <māṉō> die Ehre, Würde

மானிடவர்க்கம் <māṉiḍavarkkõ> die Menschheit

மானியம் *N* <māṉiyõ> die Subvention, der Zuschuss

மானியமளி (cf. அளி) *t.vb.* <māṉiyamaḷi> gewähren, subventionieren

மாஜூன் <mājūṉ> das Haschischgetränk

மாஜொங் <mājoṅ> das Haschischgetränk

மாஸ்டர் *ed.* <māsṭar> der Master (akad. Grad)

மிக்க *adv.* <mikka> groß, bedeutend, viel, vortrefflich, vorzüglich

மிக்க சந்தோஷம்! *interj.* <mikka sandōṣõ!> Sehr erfreut!

மிக்க நன்றி! *interj.* <mikka naṉṟi!> Vielen Dank!

மிக *adv.* <miha> besonders, enorm, viel, überaus, ganz besonders, sehr

மிக அதிகம் *N* <miha adihõ> das, was alles übersteigt

மிக அதிகமாக *adv.* <miha adihamā> überaus

மிக அதிகமான *adj.* <miha adihamāṉa> sehr viel

மிக உயர்ந்த *adj.* <miha oyanda, osanda> höchst

மிக உயரமான *adj.* <miha uyaramāṉa> oberst, höchst

மிக நல்லது *VN* <miha nalladu> das, was sehr gut ist

மிக விரும்பி <miha virumbi> am liebsten

மிகச் சாதாரணம் <mihas sādāraṇõ> die Kleinigkeit

மிகச் சிறிய *adj.* <mihas siṟiya> winzig, unbedeutend

மிகச்சிறந்த *adj.* <mihassiṟanda> vortrefflich, großartig, ausgezeichnet, enorm, hervorragend

மிகத் தூய்மையாக *adv.mor.* <mihat tūymeyā> makellos, fehlerlos, reinlich

மிகத் தூய்மையான *adj. mor.* <mihat tūymeyāṉa> makellos, fehlerlos, reinlich

மிகப் பெரிய *adj.* <mihap periya> äußerst, unermesslich, ungeheuer

மிகக்குறைவான *attr. comp.* <mihakkoṟevāṉa> Mindest-

மிகக்குறைவான விலை <mihakkoṟevāṉa vele> der Mindestpreis

மிகக்குறைவானது *N* <mihakkoṟevāṉadu> das Mindeste, Minimum

மிகவும் *adv.* <mihavũ> zu viel, sehr

மிகவும் அதிகமாய் *adv.* <mihavum adihamā> sehr hoch

மிகவும் நன்றாக *adv.* <mihavũ nallā> sehr gut, sehr zufrieden, prima

மிகவும் நன்றி! *interj.* <mihavũ naṉri!> Vielen Dank!

மிகவோடு (cf. ஓடு) *i.vb.* <mihavōḍu> unermesslich leiden, unermesslich erdulden

-மிகு *par.* <-mihu> Partikel: im Sinne von „voll von“ , „-voll“

வலிமிகு *adj.* <valimihu> voller Schmerz

அருள்மிகு *adj.* <aruḷmihu> voller Gnade

மிகு (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-க| /-ந்து/ *i.vb.* <mihu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ha| /-ndu/> übertreffen, wachsen, zunehmen, verdoppelt werden, vergrößern

மிகுதி *N* <mihudi> das Übermaß, die beträchtliche Anzahl, große Zahl

மிகுதியாக *adv.* <mihudiyā> mehr, beträchtlich, äußerst

மிகுதியான *adj.* <mihudiyāṉa> mehr, beträchtlich

மிகுந்த *adj.* <mihunda> äußerst, extrem

மிச்சம் <miccõ> das Überbleibsel, der Rest

மிச்சிகன் *geo.* <miciganṉ> Michigan (US-Bundesstaat)

மிஞ்சு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *i.vb.* <miñju (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ja| /-ji/> übrig lassen, übrig bleiben, übertreffen, übersteigen, im Überfluss vorhanden sein, extrem zunehmen

மிட்டாய் *pl.* <miṭṭāyi> die Süßigkeiten, Bonbons

மிடம் *loc.* <meḍõ> der Platz, Ort, die Stelle

மிடறு *an.* <miḍaṟu> der Kehlkopf, Schluck, die Kehle

மித (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <mida (-kkr̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> treiben, schweben, schwanken

மிதி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <midi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> treten, trampeln, stampfen

மிதிவண்டி <midivaṇḍi> das Fahrrad

மிதிவண்டி நிலையம் <midivaṇḍi neleyõ> das Fahrradgeschäft

மிரள் (மிரளுகிற்-) [மிரண்ட்-] மிரளுவ்-} |மிரள| /மிரண்டு/ *i.vb.* <meraḷu (meraḷuṟ-) [meraṇḍ-] {meraḷuv-} |meraḷa| /meraṇḍu/> erschreckt sein, Panik bekommen, bedroht sein

மிருகக்காட்சி சாலை <miruhakkācci sāle> der Zoo

மிருகசீரிடம் *astr.* <miruhasīreḍõ> der Name des 5. Nakshatra

மிருகம் <miruhõ> das Tier, Vieh, der rohe Mensch

மிருது *N* <mirudu> die Sanftheit Weichheit

மிருதுவான *adj.* <miruduvāṉa> sanft, zart, weich

மிருதுவானது *VN* <miruduvāṉadu> das, was sanft, zart, weich ist

மில்லியன் <milliyaṉ> die Million

மிளகாய் *bot.* <meḷahā> der grüne Chili, getrocknete Chili

மிளகாய் உறைப்பான <meḷahā oṟeppāṉa> scharf gewürzt

மின் *adj.* <miṉ> elektrisch, elektronisch

மின்-அடுப்பு <miṉ-aḍuppu> der Herd

மின்குமிழ் <miṉgumiḻ> die Glühbirne, Birne

மின்சார *adj.* <miṉsāra> elektrisch

மின்சாரப் பணியாளர் <miṉsārap paṇiyāḷar> der Elektriker

மின்சாரம் *elec.* <miṉsārõ> die Elektrizität, der Strom

மின்சாரவிளக்கு <miṉsāraveḷakku> die Glühbirne

மின்செருகி *elec.* <miṉseruhi> der Stecker

மின்செருகி செருகுமிடம் *elec.* <miṉseruhi seruhumeḍõ> die Steckdose

மின்தூக்கி <miṉdūkki> der Lift, Fahrstuhl

மின்வடிவேற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb.* <miṉvaḍivēttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> digitalisieren

மின்வல்லுநர் <miṉvallunar> der Elektriker

மின்னஞ்சல் <miṉṉañjal> die E-Mail-Adresse

மின்னல் <miṉṉal> der Blitz

மின்னு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb. phys.* <miṉṉu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṉa| /-ṉi/> scheinen, leuchten, glänzen, glitzern

மின்னு (மின்னுகிறது) [மின்னினது] {மின்னும்} |மின்ன| /மின்னி/ *i.vb. n. phys.* <miṉṉu (miṉṉuṟadu) [miṉṉiṉadu] {miṉṉum} |miṉṉa| /miṉṉi/> scheinen, leuchten, glänzen, glitzern

மின்னுயர்த்தி <miṉṉuyartti> der Fahrstuhl, Lift

மீசை <mīse> der Schnurrbart

மீட்டர் <mīṭṭar> der Meter, Taxameter

மீட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <mīṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> stimmen (Musikinstrument), zurückbekommen, einlösen, widerrufen

மீட்பு *th.* <mīppu> die Wiedergewinnung, Rettung

மீண்டும் *adv.* <mīṇḍũ> wieder, nochmals

மீண்டும் சந்திக்கும் வரை <mīṇḍũ sandikkũ vare> bis dann, bis zu einem Wiedertreffen

மீதம் *N* <mīdõ> das Übrige, der Rest

மீதி *N* <mīdi> der Überschuss, Rest, die Restauflage. das Überbleibsel

மீது *prp. loc.* <mīdu> an, auf, bei, in, über, gegen

எதன்மீது *pron.* <edaṉmīdu> wogegen

மீள் (மீளுகிற்-) [மீண்ட்-] {மீளுவ்-} |மீள| /மீண்டு/ *i.vb.* <mīḷu (mīḷur̲-) [mīṇḍ-] {mīḷuv-} |mīḷa| /mīṇḍu/> wiederkommen, zurückkommen, zurückkehren, entkommen, wieder beleben, sich erholen, überstehen

மீள் (மீட்கிற்-) [மீட்ட்-] {மீட்ப்-} |மீட்க| /மீட்டு/ *t.vb.* <mīḷu (mīkku-) [mīṭṭ-] {mīpp-} |mīkka| /mīṭṭu/> befreien, retten, wiedergutmachen

மீறிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <mīṟippō> überschreiten, transzendieren

மீறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *t.vb. jur. mor.* <mīṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> überschreiten, übersteigen, verletzen, brechen, verstoßen, überwinden

மீன் <mīṉ> der Fisch, Stern

மீன் பிடி (cf. பிடி) *t.vb.* <mīṉ piḍi> fischen

மீனம் *astr.* <mīṉõ> die Fische: die 12. Konstellation des Tierkreises

மீனவர் <mīṉavar> der Fischer

மீனவன் <mīṉavã> der Fischer

மீனாக்ஷி *nam. reli.* <mīṉākṣi> Minakshi, die Frau des Gottes Nataraja

மு *adj.* <mu> drei, 3

முக்காடு அகற்று (cf. அகற்று) *t.vb. th. bod.* <mukkāḍu ahattu> enthüllen

முக்காடு போடு (cf. போடு) *t.vb. cl.* <mukkāḍu pōḍu> verhüllen, bedecken

முக்கால் <mukkāl> drei Viertel, 3/4

ஒன்றேமுக்கால் <oṉṉēmukkāl> ein Uhr fünfundvierzig

முக்கால் மணி நேரத்தில் <mukkāl maṇi nērattule> in einer dreiviertel Stunde, in einer Zeit von dreiviertel Stunden

முக்கிய வசனங்கள் *pl.* <mukkiya vasaṉaṅga> die wichtigen Wörter

முக்கியத்துவம் <mukkiyattuvõ> die Bedeutung, Wichtigkeit, der Vorrang

முக்கியம் <mukkiyõ> die Wichtigkeit, Bedeutung, Hauptsache, das Wichtige, Bedeutende, der Einfluss

முக்கியமற்ற *adj.* <mukkiyamatta> unbedeutend, unwichtig

முக்கியமற்று *adv.* <mukkiyamattu> unbedeutend, unwichtig

முக்கியமாக *adv.* <mukkiyamā> wesentlich, wichtig, bedeutsam, hauptsächlich, besonders

முக்கியமான *adj.* <mukkiyamāṉa> wesentlich, wichtig, einflussreich, bedeutsam, bemerkenswert

முக்கியமில்லாத *adj.* <mukkiyamillāda> bedeutungslos, unwichtig

முக்கியவிஷயம் <mukkiyaveṣayõ> die Hauptsache

முக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <mukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> tauchen, untertauchen, einweichen

முக கண்ணாடி <moha kaṇṇāḍi> der Spiegel

முகத்துவாரம் *geo.* <mohattuvārõ> die Mündung

முகப்பு <mohappu> der Front, Schalter, die Fassade, Kasse

முகப்பு எழுத்தர் <mohappu yeḻuttar> der Schalterbeamte

முகம் [1] <mohõ> das Gesicht (Menschen), eigene Wesen, Antlitz, der Kopf (Tiere), Ausdruck, die eigene Natur, der Mund, der Eingang, das obere Ende, der Punkt, die Form, die Vorderseite

முகம் [2] *par.* <mohõ> im Wege der/ des …, durch, als, …weise

முகம்மதிய *adj. reli.* <mohammadiya> islamisch

முகர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *t.vb.* <moharu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> riechen

முகர்ந்து பார் (cf. பார்) *t.vb.* <mōndu pāru> riechen

முகல் *nam. hist.* <muġal> Mogul (Herrscherdynastie von 1526 bis 1857 in Indien)

முகவரி <mohavari> die Anschrift, Adresse

முகவாய் *an.* <mohavāyi> das Kinn

முகாம் <muhã̄> das Lager

முகாமையாளர் <muhāmeyāḷar> der Geschäftsführer, Direktor, Verwalter

முகில் *N* <muhil> die Wolke, der Wasserdampf

முகிழ் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <muhiḻ (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> erscheinen, auftreten, sich zeigen

முகிழ் (-க்கிறது) [-த்தது] {-க்கும்} |-க்க| *i.vb. n.* <muhiḻ (-kk̲radu) [-ttadu] {-kkum} |-kka|> auftreten, erscheinen, sich zeigen, sich entfalten, sich nähern, umhegen, umsorgen

முகூர்த்த நேரம் *cul.* <muhūrtta nērõ> Muhurtta Neram: die Zeit der Hochzeitszeremonie

முகூர்த்தம் *cul.* <muhūrttõ> Muhurttam: das Umbinden des ‚Tali' bei der Hochzeitszeremonie in einer Glück bringenden Stunde – Stunde mit guten Vorzeichen

முச்செடு (cf. எடு) *t.vb.* <mucceḍu> Atem holen, atmen

முட்டாள் <muṭṭāḷ> der Dummkopf, Narr, Tor, Idiot

முட்டாள்தனம் <muṭṭāḷdaṉõ> die Albernheit, Dummheit, Verrücktheit, der Unsinn

முட்டாள்தனமான *adj.* <muṭṭāḷdaṉamāṉa> dumm

முட்டி [1] *an.* <muṭṭi> der Knöchel, die Kniescheibe, die Faust

முட்டி [2] *good.* <muṭṭi> das Tongefäß mit engem Hals zum Sammeln von Palmsaft

முட்டிக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <muṭṭikkõ> dringend bitten, heftig Einspruch erheben, sich stoßen an

முட்டிபோடு (cf. போடு) *i.vb.* <muṭṭipōḍu> niederknien, sich hinknien

முட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <muṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> schlagen, stoßen, klopfen, prallen, mit dem Kopf stoßen, wehtun, bis oben voll sein, bis oben voll machen

முட்டுக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <muṭṭukkuḍu> unterstützen, bestärken

முட்டை <muṭṭe> das Ei, Ovum, die Null

முடக்கு *N* <moḍakku> die Kurve, Biegung

முடக்குவாசம் <moḍakkuvāḍō> die Lähmung, Behinderung

முடங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <moḍaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> behindert sein, verkrüppelt sein, eingeschlossen sein, gelähmt sein

முடி *N* <muḍi> das Haar, die Krone, der Knoten

முடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. fin.* <muḍi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> vervollständigen, enden, beenden, vollenden, schließen, abschließen, töten, umlegen

முடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [1] *t.vb.* <muḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> zu einem Knoten binden, hoch binden, einbinden, zusammenbinden

முடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [2] *i.vb. fin.* <muḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> beendet sein, fertig sein, abgeschlossen sein

முடிந்த *adj.* <muḍiñja> fertig, vergangen

முடிந்தது *VN fin.* <muḍiñjadu> das, was vorüber, vorbei, fertig, möglich ist, was sein konnte

முடிந்து *adv.* <muḍiñju> vorüber, vorbei

முடிந்துவிட்டது *adv. fin.* <muḍiñjuṭṭu> aus, vorbei

முடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ [3] *i.vb. aux.vb.* <muḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> können, fähig sein

அதற்காக பறக்க முடியுமா? <adukkāha pa̲rakka muḍiyumā?> Können wir damit fliegen?

அவரால் வேலை பார்க்கமுடிந்ததா? <avarāle vēle pākkamuḍiñjadā?> Konnte er arbeiten?

உங்களால் வேகமாக ஓடமுடியுமா? <oṅgaḷāle vēhamā ōḍamuḍiyumā?> Können Sie schneller fahren?

கொடுமையைப் பொறுக்க முடியாமல் கொதித்தெழுந்தான். <koḍumeyep po̲rukka muḍiyāme kodicce̲lundã.> Weil er die Grausamkeit nicht mehr ertragen konnte, verlor er nun seine Beherrschung.

சாயங்காலத்தில் வள்ளியால் தூங்கமுடிந்தது. <sāyaṅgālattule va̲ḷḷiyāle tūṅgamuḍiñjadu.> Am Abend konnte Valli schlafen.

நான் தமிழ் படித்ததால் என்னால் தமிழில் எழுதமுடிந்தது. <nã̄ tami̲ḻ paḍiccadāle e̲n̲n̲āle tami̲ḻil e̲ludamuḍiñjadu.> Weil ich Tamil lernte, konnte ich auf Tamil schreiben.

முடிந்தது *past.* <muḍiñjadu> hat gekonnt, was sein konnte

முடி போடு (cf. போடு) *t.vb.* <muḍi pōḍu> knüpfen, verknoten, verknüpfen

முடி வெட்டுபவர் <muḍi veṭṭupavar> der Friseur, Haarschneider

முடிச்சி <muḍicci> das Verbinden der Augen

மூச்சி *sl.* <mūcci> der Slang für muḍicci (Verbinden der Augen)

முடிச்சு <muḍiccu> der Knoten

முடிச்சுப் போடு (cf. போடு) *t.vb.* <muḍiccup pōḍu> einen Knoten knüpfen

முடிச்சுருள் <muḍissuru̲ḷ> die Locke

முடித்த அம்சம் *gram.* <muḍicca amsõ> der Kompletivaspekt

முடித்த விகுதி *gram.* <muḍicca vihudi> das Kompletivsuffix

முடித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <muḍiccuḍu> beenden, vollenden

முடிதிருத்தகம் <muḍidiruttahõ> das Friseurgeschäft

முடிதிருத்துபவர் <muḍidiruttupavar> der Friseur

முடிந்துவை (cf. வை) *t.vb.* <muḍiñjuve> binden, festmachen, fest ziehen, unter Dach und Fach bringen

முடியவில்லை *pres. fut.* <muḍiyalle> kann nicht, konnte nicht jetzt

இப்பொழுது சினிமாவுக்கு என்னால் போகமுடியவில்லை. <ippa siṉimāvukku eṉṉāle pōhamuḍiyalle.> Ich kann jetzt nicht ins Kino gehen.

நீ பேசாததை என்னால் தாங்கிக்கொள்ள முடியவில்லை! <nī pēsādade eṉṉāle tāṅgikka muḍiyalle!> Ich konnte es nicht ertragen, dass du nichts sagst.

முடியாது *pres. fut.* <muḍiyādu> kann nicht, unmöglich, unfähig, nicht möglich

எங்களுடைய பாட்டியால் நடக்கமுடியாது. <eṅgaḷōḍa pāṭṭiyāl naḍakkamuḍiyādu.> Unsere Großmutter kann nicht gehen.

என்னால் வேகமாக நடக்கமுடியாது. <eṉṉāle vēhamā naḍakkamuḍiyādu.> Für mich ist es nicht möglich, schnell zu gehen., Mit mir kann man nicht schnell gehen., Ich kann nicht schnell gehen.

சொல்ல முடியாது <solla muḍiyādu> kann nicht sagen

நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியவே முடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyavē muḍiyādu.> Ich kann dir überhaupt nicht helfen.

நான் உனக்கு உதவி செய்யமுடியாது. <nāṉ oṉakku odavi seyyamuḍiyādu.> Ich kann dir nicht helfen.

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்கவில்லை என்றால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkalleṇṇā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

முடியவே முடியாதுப்பா *interj.* <muḍiyavē muḍiyāduppā> Überhaupt nicht können, mein Gott!

முடியாது என்றால் முடியாது என்று சொல்லுங்கள். *imp.* <muḍiyāduṇṇā muḍiyāduṇṇu solluṅga.> Sagen Sie, ob Sie es nicht können!

முருகனால் பாடமுடியாது. <muruganāle pāḍamuḍiyādu.> Murugan kann nicht singen.

முடியும் *pres. fut.* <muḍiyũ> kann, möglich, fähig, vermag

அவனோ குடிகாரன், அவனிடம் என்ன மரியாதையை எதிர்பார்க்க முடியும். <avaṉō kuḍikārā, avaṅgiṭṭe yeṉṉa mariyādeye edirpākka mudiyũ.> Er ist Alkoholiker, wie kann da Respekt von ihm erwartet werden.

என்னால் தமிழ் பேசமுடியும். <eṉṉāle tamiḻ pēsamuḍiyũ.> Ich kann Tamil sprechen.

என்னால் பேசமுடியும். <eṉṉāle pēsamuḍiyũ.> Ich kann sprechen.

சீதாவால் வேகமாக ஓட முடியும். <sītāvāle vēhamā ōḍa muḍiyũ.> Sita kann schnell rennen.

சொல்ல முடியும் <solla muḍiyũ> kann sagen

முடியும் என்றால் முடியும் என்று சொல்லுங்கள். *imp.* <muḍiyumṇṇā muḍiyumṇṇu solluṅga.> Sagen Sie, ob Sie es können!

முடிவற்ற *adj.* <muḍivatta> endlos

முடிவற்றது *VN* <muḍivattadu> das, was endlos ist

முடிவாக *adv.* <muḍivā> schließlich, zuletzt, endlich

முடிவாதம் <muḍivādõ> die Verbissenheit

முடிவாதாக *adv.* <muḍivādā> verbissen

முடிவாதான *adj.* <muḍivādāṉa> verbissen

முடிவான *adj.* <muḍivāṉa> endlich, fertig

முடிவு *N* <muḍivu> das Ende, Ergebnis, Resultat, Urteil, der Schluss, Bericht, Entschluss, Beschluss, die Entscheidung

முடிவு இறு (cf. இறு) *i.vb.* <muḍivu iṟu> zu Ende gehen

முடிவு செய் (cf. செய்) *t.vb.* <muḍivu seyyi> beenden, entscheiden, beschließen, regeln, sich einigen, festlegen, anberaumen, bestimmen

முடிவு செய்தல் <muḍivu señjal> die Entscheidung

முடிவுக்குவா (cf. வா) <muḍivukkuvā> sich entschließen

முடிவுசெய்துகொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <muḍivuseñjukō> sich entscheiden

முடிவுற *AJP* <muḍivuṟa> beendet sein, getan sein

முடிவெடு (cf. எடு) *t.vb.* <muḍiveḍu> beschließen, entscheiden

முடுக்கி *mach.* <muḍukki> der Gang

முடுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb. mach.* <muḍukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> in Gang setzen, antreiben

முணுமுணு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <muṇumuṇu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> murmeln, murren, Mantras rezitieren

முத்தம் [1] <muttõ> der Kuss, die Lippe

முத்தம் [2] <muttõ> die Perle, der wertvolle Smaragd

முத்தமிடு (cf. இடு) *t.vb.* <muttamiḍu> küssen

முத்திரை <muttire> die Marke, Briefmarke. der Stempel

முத்திரை குத்து (cf. குத்து) *i.vb.* <muttire kuttu> markieren, charakterisieren, brandmarken

முத்து [1] *nam.* <muttu> männlicher Vorname

முத்து [2] *N* <muttu> die Perle

முத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <muttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> küssen

முதம் <mudõ> das Vergnügen, die Freude, Lust, Wonne

முதல் [1] *N* <modal> der Anfang, die Ursache, der/ die/ das Erste, Beste

எல்லாவற்றிற்கும்முதலாக <ellāttukkummodalā> zunächst

முதல் வேற்றுமை *gram.* <modal vēttume> der Nominativ (erste Fall)

முதலாவதாக *adv.* <modalāvadā> erste/r/s, erstens, zuerst

முதலாவது *ON adj.* <modalāvadu> erste/r/s

முதலாவது *N* <modalāvadu> der/ die/ das Erste

முதலில் *adv.* <modalule> erst, vorerst, zuerst, zu Beginn, erste/r/s

முதலிலே *adv.* <modalē> eben zu Beginn, eben zuerst

முதற்தடவையாக <modaldaḍaveyā> zum ersten Mal

முதன் முதல் <modã modale> das allererste Mal

முதன் முதலாக *adv.* <modã modalā> zum ersten Mal

முதன்முதலில் *adv.* <modamodalle> zuallererst, zunächst

முதல் [2] *par.* <modal> erst, ab, von … bis, seit

அதுமுதல் *adv.* <adumodal> seitdem, seither

அப்பொழுதுமுதல் *conj* <appamodal> seitdem, seither

அவர் ஏழுமணிமுதல் ஒன்பது மணிவரை கடையில் இருப்பார். <avaru ēḻumaṇimodal ombadu maṇivare kaḍeyle iruppāru.> Er wird von sieben bis neun Uhr um Laden sein.

முதல் [3] *N ec.* <modal> das Kapital, die Geldanlage

முதல்வர் <modalvar> der Premierminister, Rektor, Direktor

முதலாளி <modalāḷi> der Chef, Eigentümer

முதலிடு (cf. இடு) *mon.* <modaliḍu> investieren, anlegen

முதலியார் *nam.* <modaliyār> der Kastenname Muthaliyar

முதலீடு *N mon.* <modalīḍu> das Kapital

முதலை *anim.* <modale> das Krokodil, der Alligator

முதலைப் பண்ணை <modalep paṇṇe> die Krokodilfarm, Alligatorfarm

முதற்பெயர் <modappeyar> der Vorname

முதன்மை <modaṉme> der Vorrang, die Überlegenheit

முதன்மையாக *adv.* <modaṉmeyā> vorrangig, überlegen, hauptsächlich, zuerst

முதன்மையான *adj.* <modaṉmeyāṉa> vorrangig, überlegen, hauptsächlich

முதிகுத்தண்டு *an.* <mudihuttaṇḍu> die Wirbelsäule

முதிய *adj.pers.* <mudiya> alt, bejahrt

முதுகு *an. tech.* <muduhu> der Rücken, das Rückgrat, die Rückseite, die Rückenlehne, der Buchrücken

முதுகெலும்பு *an.* <muduhelumbu> der Wirbel

முந்தாநாள் *adv.* <mundānāḷ> vorgestern

முந்தாநேற்று *adv.* <mundānēttu> vorgestern

முந்தானை <mundāṉe> der Zipfel (Sari), Pallu

முந்தி *N cl.* <mundi> die Bordüre eines Saris, die Borte eines Saris

முந்திக்கொண்டு ஓடு (cf. ஓடு) *i.vb. compe.* <mundikkiṭṭu ōḍu> die Führung übernehmen, überholen

முந்திய *adj.* <mundiya> vorig, vorherig, ehemalig

முந்தியே *adv.* <mundiyē> früh

முந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb. comp. traf.* <mundu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> überholen, einholen, zurücklassen

முந்தைய *adj.* <mundeya> vorig, vorherig, ehemalig

முந்நூறு <munnūr̲u> 300

முப்பத்தி ஒன்று <muppatti oṉṉu> 31

முப்பத்திரண்டு <muppattiraṇḍu> 32

முப்பத்து *adj.* <muppatti> 30

முப்பத்து மூன்று <muppattu mūṉu> 33

முப்பத்தைந்து <muppattañju> 35

முப்பத்தொண்று <muppattoṉṉu> 31

முப்பத்தொன்பது <muppattombadu> 39

முப்பது <muppadu> dreißig, 30

முப்பது பவுன் நகை <muppadu pavuṉ nahe> die Juwelen im Wert von dreißig Sovereigns

மும்தாஜ் மகால் *nam. hist.* <mumtāz mahāl> Mumtaz Mahal (die Lieblingsfrau Schah Jahans)

மும்தாஜ் மஹால் *nam. hist.* <mumtāz mahāl> Mumtaz Mahal (die Lieblingsfrau Schah Jahans)

மும்மாரி *wea.* <mummāri> drei Regenschauer pro Monat

முயல் *anim.* <muyal> der Hase, das Kaninchen

முயற்சி *N* <moyar̲ci> die Anstrengung, Mühe, der Versuch, das Bestreben

முயற்சி (க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <moyar̲ci (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> anstrengen, sich bemühen, prüfen, probieren, versuchen

முயற்சி செய் (cf.செய்) *t.vb.* <moyar̲ci seyyi> ausprobieren, probieren, versuchen, sich bemühen, sich anstrengen

முரடான *adj. qual.* <moraḍāṉa> roh, rauh, grob

முரடானது *VN qual.* <moraḍāṉadu> das, was roh, rauh, grob ist

முரடு *N* <moraḍu> die Rohheit, Rauheit, Grobheit

முரண்பட்ட *adj.* <moraṇpaṭṭa> entgegengesetzt

முரளி [1] *mus.* <muraḷi> die Flöte, Bambusflöte, kleine mit der Nase geblasene Flöte

முரளி [2] *nam.* <muraḷi> männlicher Vorname

முரளிதரா *mus.* <muraḷitarā> die Messingflöte

முருகன் *nam.* <murugã> Murugan: männlicher Vorname

முருகா *nam.* <murugā> die Anrede Murugans

முருகு *nam.* <murugu> die Kurzform von Murugan

முருகன் *nam. reli.* <murugã> Murugan: Sivas Sohn, ein Gott in jugendlicher Erscheinung mit einem Speer in der Hand und auf einem Pfau reitend

முருங்கக்காய் *bot.* <muruṅgakkāyi> Drumstick: Moringa pterygosperma, M. oleifera: lange steife grüne Hülsenfrucht deren Hülsen und Blätter in Gemüsecurries gegessen werden

முல்லை *bot.* <mulle> die Novemberblume (Jasminum Trichotomum)

முலை *an.* <mole> die weibliche Brust

முழங்கால் *an.* <moḻaṅgālu> das Knie

முழங்கை *an.* <moḻaṅge> der Ellbogen

முழம் *math.* <moḻõ> die Elle (40 bis 80 cm), Länge vom Ellenbogen bis zur Mittelfingerspitze, der halbe Yard (0,457 m)

முழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <muḻi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufwachen, wiedererlangen (Bewusstsein), wach sein, staunen, blinzeln, durcheinander sein

முழு *adj.* <muḻu> ganz, voll, alles, vollständig

முழுகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <muḻuhu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> duschen, baden

முழுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <muḻuṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> hinunterschlucken, verschlingen, unterdrücken, verheimlichen, verschwenden

முழுச்சீட்டு <muḻussīṭṭu> die Fahrkarte zum vollen Preis

முழுது *N* <muḻudu> die Ganzheit

முழுமை <muḻume> die Vollendung, Ganzheit, Vollständigkeit, Vollkommenheit, Gesamtheit

முழுமையாக *adv.* <muḻumeyā> durch und durch, vollendet, ganz, vollständig, vollkommen, insgesamt

முழுமையான *adj.* <muḻumeyāṉa> ganz, vollständig, vollendet, vollkommen, unumgänglich

முழுமையானது *VN* <muḻumeyāṉadu> das, was ganz, vollständig, vollendet, vollkommen ist

முழுவதற்கும் *adv.* <muḻuvadukkũ> ganz, vollständig, in der Gesamtheit

முழுவதற்குமாக <muḻuvadukkumā> als Ganzes

முழுவதும் *N* <mu̱luvadũ> die Ganzheit, Gesamtheit, Vollständigkeit, Gründlichkeit, das Allumfassende

முழுவதுமாக *adv.* <mu̱luvadumā> ganz, voll, völlig, gänzlich, gründlich

முழுவதுமான *adj.* <mu̱luvadumāṉa> ganz, voll, völlig, gänzlich, gründlich

முள் *bot.* <mu̱ḷu> der Dorn, die Distel

முள் கரண்டி <mu̱ḷ karaṇḍi> die Gabel

முள்ளங்கி *bot.* <mu̱ḷḷaṅgi> der Rettich

முள்ளந்தண்டு *an.* <mu̱ḷḷandaṇḍu> die Wirbelsäule

முள்ளுக்கரண்டி <mu̱ḷḷukkaraṇḍi> die Gabel

முளை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. bot.* <mo̱ḷe (-kḵr-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> wachsen, keimen, sprießen, hervorsprießen

முளைவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <mo̱ḷeviḍu> keimen, sprießen

முற்பகல் <muppahal> der Vormittag

முற்றம் <muttõ> der Hof

முற்றிலும் *adv.* <muttilũ> ganz, völlig, vollständig

முற்று *N* <muttu> die Reife

முற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <muttu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> reifen, reif werden

முற்றுய *adj.* <muttuya> reif

முற்றுயது *VN* <muttuyadu> das, was reif ist

முறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *t.vb.* <mu̱ri (-kḵr-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> brechen, zerbrechen, abbrechen, neutralisieren, abschwächen, entgegenwirken, aufheben, ungültig machen

முறி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *i.vb.* <mu̱ri (-kḵr-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> beendet sein, zu Ende sein, gefällt sein

முறிவு *med.* <mu̱rivu> die Fraktur, der Bruch

முறுக்கு *cook.* <mu̱rukku> Murukku: ein Reiskringel, ein Gebäck aus Reisteig zu einem Ring gedreht und in Öl ausgebacken

முறுக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <mu̱rukku (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> wringen, verdrehen, verschrauben

முறுவல் *N* <mu̱ruval> das Lächeln

முறுவலி (cf. வலி) *i.vb.* <mu̱ruvali> lächeln

முறை *mod.* <mo̱re> der Weg, normale Verlauf, Gang, die Methode, Regel, Ordnung, Form, Art und Weise, Nummer, Reihenfolge, das System, Mal, der Plan, die Routine, die Gewohnheit, die Sitte, die Beziehung

முறைப் படு (cf. படு) *i.vb.* <moṟep paḍu> ordnen

முறைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <moṟeppaḍuttu> regeln

முறையாக *adv.* <moṟeyā> normal verlaufend

முறையில் *adv.* <moṟeyle> angemessen, passend

முறையில் *wf.S* <moṟeyle> Wortbildungssuffix: macht aus Substantiven oder Adjektiven Adverbien: S/Adj. + முறையில்

இனிய முறையில் *adv.* <iṉiya moṟeyle> freundschaftlich

சிறந்த முறையில் *adv.* <seṟanda moṟeyle> bewundernswert

பயனற்ற முறையில் *adv.* <payaṉatta moṟeyle> zu früh geboren

முறையீடு <moṟayīḍu> die Klage, Beschwerde

முன் [1] *N* <muṉ> die Vorderseite, vorherige Zeit

முன் [2] *par.* <muṉ> vor, vorn, vorher

அதற்கு முன் *adv. loc. temp.* <adukku muṉ> davor

முன் அட்டை <muṉ aṭṭe> die Vorderseite

முன் பகல் <muṉ pahal> der Vormittag

முன்பக்கம் <muṉpakkõ> die Vorderseite

முன் பக்கத்தில் *adv.* <muṉ pakkattule> vorn, auf der Vorderseite

முன்பணம் <muṉpaṇõ> der Vorschuss, die Anzahlung, Vorauszahlung, das Pfand

முன்பதிவு <muṉpadivu> die Vorbestellung, Reservierung

முன்பதிவுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <muṉpadivuseyyi> reservieren

முன்பாக *adv.* <muṉbā> vorher

முன்பு [1] *N* <muṉṉāḍi> die Vorderseite, vorherige Zeit

முன்பு [2] *adv.* <muṉṉāle> vor, vorn, vorher

முன்பே *adv. temp.* <muṉṉē> schon

முன்மொழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. qual.* <muṉmoḻi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ndu/> nominieren, aufstellen

முன்யோசனை <muṉyōsaṉe> die Vorkehrung, Sorgfalt, der Vorbedacht

முன்னதாக *adv.* <muṉṉadā> früher, schon, vorher

முன்னமே *adv. loc. temp.* <muṉṉamē> vorher, vor

முன்னர்[1] *adv.temp.* <muṉṉar> vor, bevor

முன்னர்[2] *par.* <muṉṉar> vor, bevor

முன்னரே *adv.temp.* <muṉṉarē> bereits, voraus, schon

முன்னாடி *adv. loc. temp.* <muṉṉāḍi> vor, davor, vorn, vorher, bevor, vorhergehend, voran, voraus

முன்னால் *adv. loc. temp.* <muṉṉāle> vorwärts, vor, davor, vorn, vorher, bevor, vorhergehend, voran, voraus

அவர் வரும் முன்னால் நீ அவரை கேட்பாய். <avaru varũ muṉṉāle nī avare kēppē.> Bevor er kommt, wirst du ihn hören.

முன்னாலே *adv.* <muṉṉālē> vor, vorab, voran, vorher, voraus

அதற்கு முன்னாலே *adv. loc. temp.* <adukku muṉṉālē> davor

முன்னாலேயே *adv.* <muṉṉālēyē> vorab

முன்னாள் *adj.* <muṉṉāḷ> früher

முன்னாளைய *adj.* <muṉṉāḷeya> früher, ehemalig

முன்னிடைச்சொல் *gram.* <muṉṉeḍessollu> die Präposition, das Verhältniswort

முன்னிரவு <muṉṉiravu> der Abend

முன்னிரவில் <muṉṉiravule> abends

முன்னிலை <muṉṉile> die leitende Position, Gegenwart, Anwesenheit

முன்னிலையில் <muṉṉileyle> in Anwesenheit von

முன்னிலை *gram.* <muṉṉile> die zweite Person

முன்னும் பின்னும் *adv.* <muṉṉũ piṉṉũ> vorher und nachher, vorn und hinten, in der Mitte

முன்னுரிமை <muṉṉurime> der Vorzug

முன்னுரிமைகொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <muṉṉurimekuḍu> vorziehen

முன்னுரிமையளி (cf. அளி) *t.vb.* <muṉṉurimeyaḷi> begünstigen

முன்னூற்று *adj.* <muṉṉūttu> dreihundert, 300

முன்னூறு <muṉṉūṟu> dreihundert, 300

முன்னெச்சரிக்கை <muṉṉeccarikke> die Vorsichtsmaßregel, Vorwarnung

முன்னெற்பாடுசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <muṉṉeppāḍuseyyi> vorrücken

முன்னே *par.loc.* <muṉṉē> vor, vorher

முன்னேற்பாடு <muṉṉēṟpāḍu> die Vorbereitung, Einleitung

முன்னேற்றம் <muṉṉēttõ> der Fortschritt, die Verbesserung, Besserung, Entwicklung

முன்னேற்று (cf. ஏற்று) *t.vb.* <muṉṉēttu> fortschreiten, vorwärts bringen, beschleunigen, vorschießen, vorrücken

முன்னேறிய *adj.* <muṉṉēṟiya> fortschrittlich, progressiv

முன்னேறு (cf. ஏறு) *i.vb.* <muṉṉēṟu> vorankommen, fortschreiten, vorwärts gehen, sich entwickeln, sich verbessern

முன்னைய *adj.* <muṉṉeya> vorhergehend, vorläufig

முன்னொட்டு *gram.* <muṉṉoṭṭu> das Präfix, die Vorsilbe

முன்னோக்கி *adv.* <muṉṉōkki> vorwärts

முன்னோக்கி நகர் (cf. நகர்) *i.vb.* <muṉṉōkki naharu> vorrücken

முன்னோடி <muṉṉōḍi> der Pionier, Wegbereiter

முனியன் *nam.* <muṉiyã> männlicher Vorname, ein Dorfdämon

முனை *N th.* <moṉe> die Spitze, scharfe Kante, Ecke

முனைவர் <muṉevar> der Doktor der Philosophie

முஷ்டி *an.* <muṣṭi> die Faust

முஸ்லீம் *reli.* <muslīm> der Moslem, Mohammedaner

மூக்கால் *adv.* <mūkkāle> nasal

மூக்கால் பேசு (cf. பேசு) *t.vb.* <mūkkāle pēcu> nasalieren

மூக்கு <mūkku> die Nase, Tülle, der Schnabel

மூக்கு கண்ணாடி <mūkku kaṇṇāḍi> die Brille

மூக்கு முட்ட சாப்பிடு (cf. சாப்பிடு) *i.vb.* <mūkku muṭṭa sāppiḍu> sich voll essen, sich überfressen, sich überessen, den Schnabel bis oben vollgemacht essen

மூக்குக்கண்ணாடி <mūkkukkaṇṇāḍi> die Brille

மூக்கை துளை (cf. துளை) *t.vb.* <mūkke toḷe> die Geruchsempfindung anregen, die Geruchsempfindung reizen, fürchterlich stinken

மூக்கைத்துளை (cf. துளை) *t.vb.* <mūkkettoḷe> die Geruchsempfindung anregen, die Geruchsempfindung reizen, fürchterlich stinken

மூங்கில் *bot.* <mūṅgil> der Bambus

மூச்சு <mūccu> der Atem

மூச்சு இழு (cf. இழு) <mūccu iḻu> inhalieren, einatmen

மூச்சு விடு (cf. விடு) *t.vb.* <mūccu viḍu> atmen

மூச்சுமுட்டு (cf. முட்டு) *i.vb.* <mūccumuṭṭu> schwer atmen, Atemnot bekommen, ersticken

மூஞ்சி <mūñji> das Gesicht

மூட்டு *N an.* <mūṭṭu> das Gelenk, der Knöchel

மூட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டு/ *t.vb.soc.* <mūṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭu/> verbinden, verketten, entfachen, anspornen, aufhetzen, anstacheln

மூட்டுவீக்கம் *med.* <mūṭṭuvīkkō> die Gelenkentzündung, Kniegelenksentzündung

மூட்டை <mūṭṭe> der Sack, Packen, das Bündel, die Tasche

மூட்டைகள் pl. <mūṭṭeha> das Gepäck

மூட்டைகட்டு (cf. கட்டு) *t.vb.th.* <mūṭṭekaṭṭu> packen

மூடப்பட்ட *adj.* <mūḍappaṭṭa> geschlossen, eingehüllt, bedeckt, verhüllt

மூடன் <mūḍã> der Geistesschwache, der Narr, der Idiot, der dumme Kerl

மூடாக்கிட்ட *adj. cl.* <mūḍākkiṭṭa> bedeckt

மூடி *th.* <mūḍi> der Deckel, die Klappe

மூடிய *adj.* <mūḍiya> zu, geschlossen

மூடியது *VN* <mūḍiyadu> das, was zu, geschlossen ist

மூடிவை (cf. வை) *t.vb.* <mūḍivayyi> bedecken, abschirmen

மூடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <mūḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> schließen, verschließen, zumachen, zudecken, verbinden (Augen), verhüllen, stoppen

மூடுபனி <mūḍupan̲i> der Nebel, Dunst

மூத்த *adj.* <mūtta> ältest, erstgeboren, Senior-

மூத்த குடிமக்கள் *pl.* <mūtta kuḍimakka> die Senioren

மூத்திரம் <mūttirõ> der Urin

மூத்திரம் விடு (cf. விடு) *t.vb.* <mūttirõ viḍu> urinieren, Wasser lassen

மூதேவி *reli. nam.* <mūdēvi> die Göttin des Unheils

மூப்பு *N* <mūppu> das hohe Alter, der ältere Mann

மூப்பு இறு (cf. இறு) *i.vb.* <mūppu ir̲u> älter werden

மூப்புற AJP <mūppur̲a> der älter werden wird

மூய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <mūyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> bedecken, verbergen

மூர்க்க *adj.* <mūrkka> grausam, wild, widerspenstig

மூர்க்கம் *N* <mūrkkõ> die Grausamkeit, der heftige Widerstand

மூர்த்தி [1] *art.* <mūrtti> das Götterbild, der Gott

மூர்த்தி [2] *nam.* <mūrtti> männlicher Vorname, Kurzform von Ramamurtti

மூர்மார்க்கெட் *geo. nam.* <mūrmārkkeṭ> Murmarket: das ehemalige Marktviertel, der ehemalige Marktplatz in Madras (inzwischen abgebrannt)

மூலக்கதை *thea.* <mūlakkade> die Handlung

மூலதனம் *mon.* <mūladaṉō> das Kapital

மூலப்பொருள் <mūlapporuḷ> das Material

மூலம் [1] *astr.* <mūlō> der Name des 19. Nakshatra

மூலம் [2] *reas.* <mūlō> die Quelle, Ursache, Wurzel

மூலம் [3] *par.* <mūlō> mittels, durch

மூலிகை <mūlige> die Heilpflanze, das Heilkraut

மூலை *math.* <mūle> die Ecke, der Winkel

மூவாயிரம் <mūvāyirō> 3000

மூழ்கடி (cf. கடி) *t.vb.* <mūḻhaḍi> überschwemmen, überfluten

மூழ்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <mūḻhu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> sinken, versinken, tauchen, untertauchen, ertränkt werden, untergehen

மூள் (மூளுகிற்-) [மூண்ட்-] {மூளுவ்-} |மூள| /மூண்டு/ *i.vb.* <mūḷu (mūḷuṟ-) [mūṇḍ-] {mūḷuv-} |mūḷa| /mūṇḍu/> fangen (Feuer), ausbrechen, hochkommen (Ärger), entstehen

மூளை *an.* <mūḷe> das Gehirn, Hirn, der Verstand

மூன்றாம் *ON* <mūṇ̃ā> dritte/r

மூன்றாம் வேற்றுமை *gram.* <mūṇ̃ā vēttume> der Instrumentalis (dritte Fall)

மூன்றாம் வேற்றுமையின் எழுவாய் *gram.* <mūṇ̃ā vēttumeyōḍa eḻuvāyi> das Instrumentalsubjekt

மூன்றாயிரம் <mūṇāyirō> 3000

மூன்றாவது *ON* <mūṇāvadu> dritte/r, 3.

மூன்று <mūṇu> drei, 3

மூன்னான்கு பன்னிரண்டு <muṉṉāṉgu paṉṉeṇḍu> 3 mal 4 ist 12

மூவைந்து பதினைந்து <mūvañji padiṉañju> 3 mal 5 ist 15

மூன்றிலொன்று <mūṇiloṇṇu> 1/3

மூன்று நாய்க்கும் <mūṇu nāykkũ> alle drei Hunde

மூன்றுதரம் *adv.* <mūṇudarō> dreimal

மூன்றுமுறை *adv.* <mūṇumoṟe> dreimal

மெட்டி *cl.* <meṭṭi> ein silberner Ring von Frauen am großen oder zweiten Zeh getragen

மெட்டு [1] *mus.mor.* <meṭṭu> die Ehre, die Mode, der Stil, die Weise, die Melodie

மெட்டு [2] *geo.* <meṭṭu> Der Erdwall, der Hügel, der Wald oder Dschungel rund um ein Dorf

மெட்டு [3] *cl.* <meṭṭu> ein silberner Ring von Frauen am großen oder zweiten Zeh getragen

மெட்ராஸ் *geo.* <meḍrās> Madras, die Hauptstadt Tamilnadus

மெட்ராஸ் காப்பி *cook.* <meḍrās kāppi> der Madras-Kaffee

மெட்ராஸ் காஃப்ஃபி *cook.* <meḍrās kôffi> der Madras-Kaffee

மெட்ராஸ் சாப்பாடு *cook.* <meḍrās sāppāḍu> Madras Sappadu: das Essen à la Madras mit sehr viel Reis

மெத்தனம் <mettaṉõ> die Gleichgültigkeit

மெத்தை <mette> die Matratze (meist mit Baumwolle gefüllt)

மெத்தைக் கதிரை *good.* <mettek kadire> das Sofa

மெது *N* <medu> die Weichheit, Langsamkeit

மெதுமையான *adj.* <medumeyāṉa> weich

மெதுமையானது *VN* <medumeyāṉadu> das, was weich ist

மெதுவாக *adv.* <meduvā> bescheiden, demütig, langsam, leise, sittsam, zart

மெதுவாக ஓடு (cf. ஓடு) *i.vb.* <meduvā ōḍu> nachgeben

மெதுவாய் *adv.* <meduvā> bescheiden, demütig, langsam, leise, sittsam, zart

மெதுவான *adj.* <meduvāṉa> bescheiden, demütig, langsam, leise, sittsam, zart

மெதுவானது *VN* <meduvāṉadu> das, was bescheiden, demütig, langsam, leise, sittsam, zart ist

மெய் <meyyi> die Wahrheit, Wirklichkeit, Tatsache

மெய் *gram.* <meyyi> der Konsonant

மெய் ஒலி *gram.* <meyyi woli> der Konsonant

மெய் ஒலிகள் *pl. gram.* <meyyi woliha> die Konsonanten (wahre Laute)

மெய்யாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <meyyākku> realisieren

மெயாக *adv.* <meyā> wahr, wirklich, faktisch

மெயான *adj.* <meyāṉa> wahr, wirklich, faktisch

மெயின் அருவி *geo.* <meyiṉ aruvi> die Mainfalls (der bedeutendste Wasserfall in Courtallam)

மெயின் ஃபால்ஸ் *geo.* <meyiṉ fāls> die Mainfalls (der bedeutendste Wasserfall in Courtallam)

மெரீனா கடற்கரை *geo.* <merīṉā kaḍalkare> der Marina-Beach (in Chennai)

மெல் (-கிற்-) [மென்ற்-] {மெல்லுவ்-} |மெல்ல| /மென்று/ *t.vb.* <mellu (-r̲-) [meṇṇ-] {melluv-} |mella| /meṇṇu/> kauen

மெல்ல *adv.* <mella> sanft, weich, mild, zart, vornehm, zahm, ruhig

மெல்லிசை *mus.* <mellise> die leichte Musik, populäre Musik

மெல்லிய *adj.* <melliya> dünn

மெலி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. med.* <meli (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> abmagern, dünn werden

மெலிந்த *adj. med.* <meliñja> mager, dünn

மெலிந்தது *VN med.* <meliñjadu> das, was mager, dünn ist

மெலிந்து *adv. med.* <meliñju> mager, dünn

மெழுகு <meḻuhu> das Wachs

மெழுகு பத்தி <meḻuhu patti> die Kerze

மெழுகுவர்த்தி <meḻuhuvartti> die Kerze

மென்பொருள் <meṉporuḷ> die Software

மென்மை <meṉme> die Weichheit, Zartheit, Sanftheit

மென்மையாக *adv.* <meṉmeyā> weich, zart, sanft

மென்மையான *adj.* <meṉmeyāṉa> weich, zart, sanft

மென்மையானது *VN* <meṉmeyāṉadu> das, was weich, zart, sanft ist

மேகம் <mēhõ> die Wolke

மேகலை *nam.* <mēhale> weiblicher Vorname

மேசன் <mēsã> die Maurer

மேசை <mēze> der Tisch

மேட்டு <mēṭṭu> die höhere Lage, das Hochland

மேடு *geo. med. soc. Bot.* <mēḍu> der Hügel, die Warze, Anhöhe, Knolle, Erhebung, Erhöhung, das Ansehen

மேடை <mēḍe> die Bühne, das Podest, die Rampe, das Podium

மேய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ய்த்து/ *t.vb.* <mēyi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> weiden lassen, füttern, hüten

மேய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ய்ந்து/ *i.vb.* <mēyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> weiden, abgrasen, grasen, fressen

மேய்ந்து காலிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <mēñju kāliseyyi> abgrasen

மேரி *nam.* <mēri> weiblicher Vorname

மேரீஈஈ *nam. add.* <mērīīī> Anredeform unter Gleichrangigen für Mary

மேல் [1] *N* <mēle> der obere Teil, die Spitze

மேல் [2] *adv.loc.* <mēle> auf, hinauf, über, oben (kann mit der obliquen Form des Nomens stehen)

மேல் கோர்ட் *jur.* <mēl kōrṭ> das Berufungsgericht

மேல *sp. adv. loc.* <mēla> oben, auf, über

மேலங்கி <mēlaṅgi> derv Mantel

மேலதிக *adv.* <mēladiha> mehr weiter oben

மேலதிகம் <mēladihō> das Zusätzliche

மேலாடை *cl.* <mēlāḍe> der Gesichtsschleier, Umhang, der Teil des Saris, der über Brust und Schultern gezogen wird

மேலாண்மை <mēlāṇme> die Direktion

மேலாளர் <mēlāḷar> der Direktor (Betrieb), Manager, Geschäftsführer, Intendant

மேலும் *adv.* <mēlũ> außerdem, weiter, ferner, überdies, hinzu, nebenbei, übrigens, daneben

அதற்கு மேலும் *adv.* <adukku mēlũ> darüber hinaus

மேலுறை <mēlo̱re> die Hülle

மேலெ *sp.adv. loc.* <mēle> auf, über

மேலே *adv. loc. temp.* <mēlē> über, oben, hinauf, aufwärts, herauf, danach, ferner

மேலே இழு (cf. இழு) *t.vb. mov.* <mēlē i̱lu> hochziehen

மேலே வா (cf. வா) *i.vb.* <mēlē vā> heraufkommen

மேலை *adj.* <mēle> westlich, abendländisch

மேலைத்தெரு *nam.* <mēlatteru> die Weststraße

மேளம் *mus.* <mēḷõ> die Tonleiter, Melam: Kombination der vier Musikinstrumente Nahacuram, Ottu, Tavil und Talam, die zweiseitige Trommel als „davil“ bekannt

மேற்கு <mē̱rku> der Westen

மேற்கூறிய *adj.* <mē̱rkū̱riya> obig, oben angegeben

மேற்கெ *sp.* <mē̱rke> der Westen

மேற்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <mē̱rkō> leiten, befolgen, unternehmen

மேற்கோள் குறிகள் *gram* <mē̱rkōḷ ku̱riha> das Anführungszeichen

மேற்சொன்ன *adj.* <mē̱rso̱ṉna> obig, oben angegeben

மேற்பரப்பு <mē̱rparappu> die Oberfläche

மேற்பார்வை <mē̱rpārve> die Oberaufsicht, Aufsicht, Kontrolle

மேற்பார்வை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <mē̱rpārve seyyi> beaufsichtigen, kontrollieren

மேன்மை <mē̱ṉme> die Vortrefflichkeit, Größe, Erhabenheit, Überlegenheit, Ausgezeichnetheit, der Vorzug, Vorrang

மேன்மையாக *adv.* <mē̱ṉmeyā> vortrefflich, erhaben, vorzüglich, überlegen, vorrangig, ausgezeichnet

மேன்மையான *adj.* <mē̱ṉmeyā̱ṉa> vortrefflich, erhaben, vorzüglich, überlegen, vorrangig, ausgezeichnet

மேனேஜர் <mē̱ṉējar> der Manager

மேஜை <mēza> der Tisch

-மை [1] *S* <-me> Abstrakta: die eine Qualität oder einen Zustand ausdrücken

குறைபாடின்மை <koṟepāḍiṉme> die Vollkommenheit

வன்மை <vanme> die Eindringlichkeit

-மை [2] *S* <-me> Wortbildungssuffix: macht aus Verben Verbalnomen

செய் -> செய்யமை <sey -> seyyame> tun -> das Tun

மைக்கேல் *nam.* <maiykkēl> männlicher Vorname (Michael)

மைசூர் *geo.* <maisūr> Mysore (Stadt in Karnataka)

மைதானம் <maidāṉõ> der Platz, Spielplatz, das Feld

மைய *adj.* <meya> zentral

மையப்பகுதி <meyappahudi> der Mittelteil, das Zentralgebiet, Zentrum

மையப்புள்ளி <meyappuḷḷi> der Mittelpunkt, das Zentrum

மையம் *geo.* <meyõ> der Mittelpunkt, Kern, das Zentrum

மொட்டு *bot. an.* <moṭṭu> die Blütenknospe, Knospe, die Eichel (Penis)

மொட்டை <moṭṭe> die Glatze, Kahlheit, Unfruchtbarkeit, Unvollkommenheit, Unvollständigkeit

மொட்டைத்தலை <moṭṭettale> der Glatzkopf

மொட்டையாக *adv.* <moṭṭeyā> aus dem Nichts heraus, aus heiterem Himmel, einfach so dahin, so ins Blaue hinein, stumpf

மொட்டையான *adj.* <moṭṭeyāṉa> stumpf

மொத்த நிறை <motta neṟe> das Bruttogewicht

மொத்தத் தொகை *mon.* <mottat tohe> der Gesamtbetrag

மொத்தத்தில் *adv.* <mottattule> insgesamt, alles in allem, im Ganzen

மொத்தம் [1] *N* <mottõ> das Ganze, Bruttogewicht, die Gesamtheit, Vollständigkeit, Masse, Summe, der Gesamtbetrag

நீங்கள் மொத்தம் எத்தனை பேர்? <nīṅga mottam ettaṉe pēru?> Wie viele Personen sind Sie insgesamt?

மொத்தம் எவ்வளவு ஆயிற்று? <mottam evvalavu āccu?> Wie viel kostet alles zusammen?, Wie viel macht alles zusammen? Was kostet alles zusammen?, Was macht alles zusammen?

மொத்தம் [2] *N* <mottõ> was dick, groß, kräftig, riesig ist

மொத்தமாக *adv.* <mottamā> alles in allem, alles zusammen, insgesamt

மொய் (-க்கிற்-) [-ய்த்த்-] {**-ப்ப்-**} |**-க்க**| /**ய்த்து**/ *i.vb.* <moyyi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /ccu/> schwärmen, sich drängen, wimmeln

மொய்த்துக்கொண்டு வா (cf. வா) *i.vb.* <moccukkiṭṭu vā> sich scharen, sich drängen, schwärmen

மொழி *N* <moḻi> die Sprache

மொழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <moḻi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sprechen, behaupten, erklären, sagen

மொழிப்பயிற்சிக்கூடம் <moḻippayir̲cikkūṭõ> das Sprachlabor

மொழிபெயர் (cf. பெயர்) *t.vb.* <moḻipeyaru> übersetzen

மொழிபெயர்ப்பாளர் <moḻipeyarppāḷar> der Dolmetscher, Übersetzer

மொழிபெயர்ப்பியல் <moḻipeyarppiyal> die Übersetzungskunde

மொழிபெயர்ப்பு <moḻipeyarppu> die Übersetzung

மொழியியல் <moḻiyiyal> die Linguistik, Sprachwissenschaft

மொழிவழக்கு <moḻivaḻakku> der Sprachgebrauch

மொழிவாரி <moḻivāri> sprachgemäß

மொள் (மொள்கிற்-) [மொண்ட்-] {மொள்வ்-} |மொள்ள| /மொண்டு/ *t.vb.* <moḷḷu (moḷr̲-) [moṇḍ-] {moḷv-} |moḷḷa| /moṇḍu/> schöpfen, ausschöpfen, eingießen

மொளி *an.* <moḷi> der Knöchel

மோ (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *t.vb.* <mō (-kkr̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> riechen

மோகம் <mōhõ> das sexuelle Verlangen, die Betörung, Lust, sexuelle Attraktion

மோகன் *nam.* <mōhã> männlicher Vorname

மோகனம் <mōhaṉõ> die Bezauberung

மோசடி *mor.* <mōsaḍi> der Betrug, Schwindel, die Täuschung, Gaunerei

மோசடிசெய் *t.vb. mor.* <mōsaḍiseyyi> schwindeln, betrügen

மோசம் <mōsõ> das Unangenehme, Widerwärtige, Schlechte

மோசம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <mōsam seyyi> mogeln, täuschen, betrügen

மோசமாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <mōsamākku> verschlimmern, verschlechtern

மோசமான *adj.* <mōsamāṉa> schlecht, schlimm, übel, widerwärtig

மோட்டார் <mōṭṭār> der Motor

மோட்டார் சைக்கில் <mōṭṭār saykkiḷ> das Motorrad

மோட்டார் வண்டி <mōṭṭār vaṇḍi> das Auto

மோடன் <mōḍã> der Geistesschwache, der Narr, der Idiot, der dumme Kerl

மோடா[1] *voc.* <mōḍā> der Geistesschwache, der Narr, der Idiot, der dumme Kerl

மோடா[2] *N* <mōḍā> der Sitz in der Form eines Stundenglases

மோதல் *N* <mōdal> das Schlagen, der Zusammenstoß

மோதிரம் <mōdirõ> der Ring

மோது (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [1] *t.vb.* <mōdu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-da| /-di/> schlagen, stoßen, zusammenstoßen, schmettern, zerschmettern, heftig dagegen schlagen, bekämpfen, vernichten, sich widersetzen

மோது (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ [2] *i.vb.* <mōdu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-da| /-di/> angreifen, in Konflikt geraten, verhangen sein, niedergeschlagen sein

மோந்து பார் (cf. பார்) *t.vb.* <mōndu pāru> riechen

மோர் *cook.* <mōr> die Buttermilch, der mit Wasser verdünnte Magerquark

மௌனம் <mauṉõ> das Schweigen, die Stille, Verschwiegenheit, Ruhe, Stummheit

மௌனமாக *adv.* <mauṉamā> schweigsam, still

மௌனமாயிரு (cf. இரு) *i.vb.* <mauṉamāyiru> schweigen

மௌனமான *adj.* <mauṉamāṉa> schweigsam, still

ய

-ய் [1] *AVP* <-yi, -yiṭṭu> AVP für Verben Klasse IIIc: … gegangen seiend, für aufeinander folgende Handlungen

நீ போய் ஏலம் கேள் <nī pōyi ēlam kēḷu> Geh und mache eine Auktion!

நீங்க இந்தியாவுலெ எங்க எங்க போயிருக்கீங்க? <nīṅga indiyāvule yeṅga yeṅga pōyirukkīṅga?> Wo überall in Indien waren Sie gewesen?

-ய் [2] *AVP* <-yi, -yiṭṭu> AVP für Verben Klasse IIIc: … gegangen seiend, für gleichzeitige Handlungen

நானே போய் வருகிறேன். <nāṉē pōyiṭṭu var̲ē̆.> Ich werde schon gehen.

பத்திரமாகப் போய் வா! imp. <pattiramāp pōyiṭṭu vā!> Geh vorsichtig!

மணி எல்லாப் புத்தகங்களிலேயும் போய் எழுதிவிட்டான். <maṇi ellāp pustahaṅgaḷulēyũ pōyiṭṭu eḻudiṭṭã̆.> Mani wird bestimmt in alle Bücher geschrieben haben.

-ய்த்- *PTM* <-ñj-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse Ib

சப்பாத்திச் செய்து சாப்பிடுங்கள்! imp. pol. <cappāttis señju sāppiḍuṅga!> Die Chappatis sind gemacht, essen Sie!

மழை பெய்தது wr. <maḻe peñjadu> es regnete

-ய்த்த்- *PTM* <-cc-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse VId

அவள் வெள்ளாடை மேய்த்தாள். <ava veḷḷāḍe mēccā.> Sie fütterte die Ziege.

-ய்த *AJP* <-ñja> AJP: …, der/ die/ das … (AP: Relativpartizip Vergangenheit) Verben Klasse Ib

நீ செய்த தவறை ஒத்துக்கொள். <nī señja tava̲re ottukkō.> Gib den Fehler zu, den du gemacht hast.

-ய்ந்த்- *PTM* <-ñj-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IId

காய்ந்தது VN <kāñjadu> das, was trocken st

காய்ந்துவிடும் <kāñjiḍũ> es wird getrocknet werden

புலி எனப் பாய்ந்தான். <puli eṉap pāñjã.> Er sprang wie ein Tiger.

-ய *wf.S* <-ya> Wortbildungssuffix:: macht aus Nomen Adjektive

அழகி -> அழகிய <aḻahi -> aḻahiya> die schöne Frau -> charmant

எதிர்காலம் -> எதிர்காலத்திய <edirkālõ -> edirkālattiya> die Zukunft -> zukünftig

முற்று -> முற்றுய <muttu -> muttuya> die Reife -> reif

வருங்காலம் -> வருங்காலத்திய <varuṅgālam -> varuṅgālattiya> die Zukunft -> zukünftig

யம்மா *par.sp.* <yammā> Partikel: drückt Schmerz aus, „oh“, „ach“, „o weh“ etc.

யமதர்மன் *nam. reli.* <yamadarmã> Yamadarma: der Todesgott, er reitet auf einem Büffel

யமன் *nam. reli.* <yamã> Yaman: der Todesgott, er reitet auf einem Büffel

யன்னல் <yaṉṉal> das Fenster

யன்னல்க்கண்ணாடி <yaṉṉalkkaṇṇāḍi> die Fensterscheibe

யன்னல்ச்சேலை <yaṉṉalssēle> die Gardine

யஜ்ஞ *sansk. hin.* <yagya> das Opfer, die Opferzeremonie

யாசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <yāsi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> betteln, erbitten, Almosen verlangen, anflehen, anhalten um, beten

யாது *pron.* <yādu> Was?, Welche/r/s?, Wirklich?

யாம் *pron. 1.pers. pl.* <yã̄> wir

யார் [1] *N* <yār> der Freund eines Mannes

யார் [2] *QW pron. poss. pers.* <yār/ yāru> wer (die Person, nach der gefragt wird, ist noch nicht näher bestimmt)

அந்த ஆள் யார்? <anda āḷu yāru?> Wer ist jene männliche Person?

அந்த பொண்டு யார்? <anda poṇḍu yāru?> Wer ist jene weibliche Person?

யார் யார் <yāru yāru> wer alles

யார் வந்தாலும் <yār vandālũ> wer auch immer kommt

யார் [3] *QW pron. poss. pers.* <yār/ yāru> dessen, deren, wessen (Menschen)

யார் பெயர் கோபால்? <yāru pēru gōpāl?> Wessen Name ist Gopal?

யாருக்கு *pron. dat.* <yārukku> wem, für wen, wer

அது யாருக்கும் வேண்டாம். <adu yārukkũ vēṇḍã.> Das will niemand.

யாருக்குப் படிக்கவேண்டும்? <yārukkup paḍikkaṅũ?> Wer möchte studieren?

யாருக்கும் வரவேண்டாம். <yārukkũ varavēṇḍã.> Niemand möchte kommen.

யாருக்கும் வரவேண்டாமா? <yārukkũ varavēṇḍāmā?> Wollte nicht jemand kommen?

யாரும் <yārũ> jemand/ niemand, jeder/ keiner, irgendwer, noch jemand

காலையில் யாரும் கூப்பிடக்கூடாது. <kāleyle yārũ kūppiḍakkūḍādu.> Am Morgen kann niemand anrufen.

காலையில் யாரும் கூப்பிடாலம். <kāleyle yārũ kūppiḍālõ.> Am Morgen kann irgendwer anrufen.

நான் யாரும் பார்க்கவில்லை. <nā̃ yārũ pākkalle.> Ich sah niemand.

யாரும் இல்லை *pron.* <yārum ille> niemand, keiner

யாரும் வந்தார்களா? <yārũ vandāṅgaḷā?> Kam irgendjemand?

யாரும் வரவில்லை. <yārũ varalle.> Niemand kam., Keiner wird kommen.

யாரும் வரவில்லையா? <yārũ varalleyā?> Kam da nicht jemand?

யாரும் வரவேண்டாம். <yārũ varavēṇḍā̃.> Niemand möchte kommen.

யாரும் வரவேண்டாமா? <yārũ varavēṇḍāmā?> Wollte nicht jemand kommen?

யாரும் வரவேண்டுமா? <yārũ varaṇumā?> Wollte jemand kommen?

யாரும் வருகிறார்களா? <yārũ vaṟāṅgaḷā?> Kommt irgendwer?

யாரும் வருவார்கள். <yārũ varuvāṅga.> Irgendeiner wird kommen.

யாரும் வருவார்களா? <yārũ varuvāṅgaḷā?> Kommt irgendwer?, Könnte jemand kommen?

ராஜா என்றோ மந்திரி என்றோ யாரும் இங்கே கிடையாது எல்லோரும் ஒரே நிலைதான். <rājāṉṉō mandiriṉṉō yārum iṅgē keḍeyādu ellārum orē neledā̃.> Weder ist hier jemand König noch Minister, dennoch hat jeder seinen eigenen Status.

யாரேனும் *pron.* <yārēṉũ> irgendjemand

யாரை *acc.* <yāre> wen

யாவர் *pron. pers.* <yāvar> wer

யாவும் *N* <yāvũ> alle, das Ganze

யானை <yāṉe> der Elefant

யானை விலை *metaph.* <yāṉe vele> der Wucherpreis (Elefantenpreis)

யானை வெடி <yāṉe veḍi> der Elefantenkracher (Feurwerkskörper, der mit lautem Getöse explodiert)

யுத்தம் *mil.* <yuttõ> der Krieg, das Gefecht, die Schlacht

யூரோ *mon.* <yūrō> der Euro

யோகம் <yōhõ> das Glück, die Meditation

யோசனை <yōsaṉe> die Idee, Überlegung, der Gedanke, Rat

யோசனை பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <yōsaṉe paṇṇu> nachdenken, sich Gedanken machen

யோசனை பண்ணிக்கொண்டிருகிறேன். <yōsaṉe paṇṇikkiṭṭirukkē̃.> Ich denke ständig darüber nach.

யோசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <yōsi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> erwägen, denken, nachdenken, betrachten, berücksichtigen, zögern

ர

ரகசியம் <rahasiyõ> das Geheimnis, Mysterium, die Geheimhaltung, Heimlichkeit

ரகசியமாக *adv.* <rahasiyamā> geheim, heimlich, mysteriös

ரகசியமான *adj.* <rahasiyamāṉa> geheim, heimlich, mysteriös

ரகளை *soc.* <rahaḷe> der Auflauf, Streit, Lärm, Aufruhr, die Erschütterung

ரங்கனாதன் *nam.* <raṅgaṉādã> Eigenname Ranganadan

ரங்கன் *nam.* <raṅgã> die Kurzform von Ranganadan

ரங்கா *nam.* <raṅgā> die Kurzform von Ranganadan

ரசம் *cook.* <rasõ> Rasam: eine Suppe aus Gewürzen in Tamarinden- oder Limonenwasser

ரசம் சாதம் *cook.* <rasõ sādõ> der gekochte Reis mit Rasam

ரசமட்டம் *tech.* <rasamaṭṭõ> die Wasserwaage

ரசனை *soc. emo.* <rasaṉe> der Geschmack, Gefallen, die Neigung, Vorliebe

ரசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. cook. art.* <rasi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> Geschmack finden an, genießen, auskosten, schätzen

ரசீது <rasīdu> die Quittung, Rechnung

ரத்தம் <rattõ> das Blut

ரத்தம் உறிந்திவிடு (cf. விடு) *t.vb. soc.* <rattam uṟiñjiviḍu> ausbeuten, ausbluten

ரத்தம் வடி (cf. வடி) *i.vb.an.* <rattam vaḍi> bluten

ரத்துச்செய் (cf. செய்) *t.vb. mon.* <rattusseyyi> streichen, stornieren, widerrufen

ரதம் *cul.* <radõ> der Triumphwagen, Tempelwagen

ரப்பர் <rappar> der Radiergummi, Gummi, das Frottiertuch

ரம்ஸான் *reli. isl.* <ramsã> Ramazan (der islamische Fastenmonat)

ரமேஷ் *nam.* <ramēṣ> männlicher Vorname

ரமோன் *nam.* <ramōṉ> männlicher Vorname

ரயில் <rayil> der Zug

ரயில் நிலையம் <rayil neleyõ> der Bahnhof

ரவி *nam.* <ravi> männlicher Vorname

ரவுடி <ravuḍi> Raufbold, Strolch, Landstreicher, Schuft, Schurke, Schelm

ரக்ஷண *sansk. hin.* <rakṣaṇa> der Schutz, das Schützen, die Bewachung

ரா *mündl.in Verbindg.* <rā> die Nacht

ராக்கடி *N* <rākkaḍi> eine Verzierung von Frauen auf dem Scheitel getragen

ராகு [1] *nam.* <rāhu> männlicher Vorname

ராகு [2] *astr. (cf. இராகு)* <rāhu> Rahu: der Mondknoten: der aufsteigende Mondknoten

ராகுகாலம் *astr.* <rāhukālõ> Rahuzeit: eineinhalb Stunden jeden Tages werden als ungünstig betrachtet, zu denen niemand eine Reise oder Glück bringende Ereignisse wie Hochzeit, Rituale etc. beginnen soll. Sie basieren auf der täglichen Konstellation des Rahu zur Sonne

ராங்கி <rāṅgi> Verstellung, Affektiertheit, Stolz, Hochmut, Eitelkeit

ராணி [1] <rāṇi> die Königin

ராணி [2] *nam.* <rāṇi> weiblicher Vorname

ராணுவ வீரன் *mil.* <rāṇuva vīrã> der Soldat, Armeekrieger

ராணுவம் *mil.* <rāṇuvõ> die Armee, das Heer, Militär

ராத்திரி <rāttiri> die Nacht

ராத்திரியில் <rāttiriyle> abends, nachts

ராதை *nam.* <rādai> weiblicher Vorname

ராம் *nam.* <rām> männlicher Vorname

ராமமூர்த்தி *nam.* <rāmamūrtti> Eigenname

ராமலிங்கம் *nam.* <rāmaliṅgõ> Eigenname, männlicher Vorname

ராமன் *myth.* <rāmã> Rama ist der älteste der vier Söhne von König Dasharatha, die siebente Inkarnation von Vishnu

ராமனாதன் *nam.* <rāmaṉādã> ein Eigenname

ராவணன் *myth.* <rāvaṇã> Ravana, der mythische "Dämonenkönig" von Lanka im Epos Ramayana

ராஜ <rāja> der König

ராஜதந்திரம் <rājadandrõ> die Diplomatie

ராஜா <rājā> der König

ராஜாராமன் *m. nam.* <rājārāmã> Rajaraman: männlicher Vorname

ராஜாராமன் ஐயர் *nam.* <rājārāmaṉ iyar> Rajaraman aus der Kaste Iyer

ராமன் *nam.* <rāmã> männlicher Vorname, Kurzform von Rajaraman

ராமா *nam.* <rāmā> männlicher Vorname, Kurzform von Rajaraman

ராமு *nam.* <rāmu> männlicher Vorname, Kurzform von Rajaraman, Kurzform von Ramamurtti

ராஜு *nam.* <rāju> männlicher Vorname

ராஜூ *nam.* <rājū> männlicher Vorname

ராஜூஊஉ *nam. add.* <rājūūu> die Anredeform unter Gleichrangigen für Raju

ரீட் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <rīḍ paṇṇu> lesen

ரீதி <rīdi> die Art und Weise, Verhältnisse, der Kurs, Verlauf

ருக்மிணி *nam.myth.* <rukmiṇi> die Hauptfrau Krischnas

-ருகிறீர் -> -ஈர் <-r̲īr -> -īr> Sie, ihr (PNG, 2. pers. pl. pol. form.) Präsens modernes Tamil -> Präsens mittelalterliches Tamil

தருகிறீர் -> தரீர் <tar̲īr -> tarīr> ihr gebt

ருசி *N cook.* <rusi> der Geschmack, Genuss

ருசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <rusi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schmecken, genießen

ருசியான *adj. cook.* <rusiyāṉa> köstlich

ருதிர *sansk. nam. hin.* <rudra> Rudra (Name Schiwas)

-ருகிற்- *pres.S* <-r̲-> Präsenssuffix für Verben der Klasse IIe

வருகிறது <var̲udu> es kommt

வருகிறாய் *impol.* <var̲ē> du kommst

-ருவ்- *fut.S* <-ruv-> Futursuffix für Verben der Klasse IIe

தருவேன் <taruvēṉ> ich werde geben

வருவாய் <varuvē> du wirst kommen

வருவேன் <varuvēṉ> ich werde kommen

ருஷப *sansk. hin.* <ruṣabha> der Stier, der Bulle

ரூபாய் <rūbā> die Rupie, Rupien

ரூபாயும் <rūbāyũ> auch Rupien, außerdem Rupien

ரூம் <rūm> das Zimmer

ரெக்கை *N anim.* <rekke> der Flügel

ரேவதி [1] *astr.* <rēvadi> der Name des 27. Nakshatra, Teil der Fische

ரேவதி [2] *nam.* <rēvadi> weiblicher Vorname

ரேவதி ரொம்ப அழகானவள். <rēvadi romba aḻahāṉava.> Revadi ist eine sehr schöne Frau.

ரொட்டி *cook.* <roṭṭi> das Brot

ரொட்டிக்கடை <roṭṭikkaḍe> die Bäckerei

ரொட்டிக்கிடங்கு <roṭṭikkeḍaṅgu> die Bäckerei

ரொம்ப *adv.* <romba> sehr, viel, so

அதனால் இன்னெக்கி ரொம்ப வேலை செய்ய வேண்டும். adaṉāle iṉṉekki romba vēle seyyaṇũ. Deswegen muss ich heute viel arbeiten.

என்ன? ரொம்ப எளச்சிட்டீங்க போலிருக்கே? <eṉṉa? romba eḷacciṭṭīṅga pōlirukkē?> Was ist? Sie sind so abgemagert.

என்ன? ரொம்ப நாளா பாக்கவே முடியலெ? <enna? romba nāḷā pākkavē muḍiyale?> Was ist los? Wir haben uns lange nicht gesehen.

ஐம்பது ரூபாய் ரொம்ப அதிகம். <ambadu rūbā romba adihõ.> 50 Rupien ist viel zu viel.

நீங்கள் ரொம்ப நேரமாகச் சாப்பிட்டுக்கொண்டேயிருக்கிறீர்கள். <nīṅga romba nēramās sāppiṭṭukkiṭṭēyirukkīṅga.> Ihr habt stundenlang gegessen.

ரேவதி ரொம்ப அழகானவள். <rēvadi romba aḻahāṉava.> Revadi ist eine sehr schöne Frau.

ரொம்ப நன்றாக இருக்குமே! *interj.* <romba nallā irukkumē!> Das wird bestimmt sehr gut sein!

ரொம்ப நாளாக *temp.* <romba nāḷā> so viele Tage, so lange

ரொம்ப நாளாகக் ஆளையே காணோம்? <romba nāḷāk āḷeyē kāṇõ?> Warum hat man Sie so lange nicht gesehen?

ரொம்ப நேரமாக *adv.* <romba nēramā> stundenlang

ரொம்ப மகிழ்ச்சி *interj.* <romba mahiḻcci> Sehr erfreut!

ரொம்ப லேட்டு <romba lēṭṭu> sehr spät

வருவதற்கு ரொம்ப நேரம் ஆகுமா? <varadukku romba nēram āhumā?> Dauert es lange, bis du wiederkommst?

ரோகிணி *astr.* <rōhiṇi> der Name des 4. Nakshatra, Teil des Stiers

ரோசா *bot.* <rōsā> die Rose

ரோட் <rōḍ> die Straße

ரோடு <rōḍu> die Straße

ரோஜா *bot.* <rōjā> die Rose

ல

-ல் -> -ற்கள் *pl.* <-l -> -rka> Plural für ein- oder zweisilbige Wörter mit kurzem Endvokal auf ல

சொல் -> சொற்கள் <sollu -> sokka> das Wort -> die Wörter

பல் -> பற்கள் <pallu -> pakka> der Zahn -> die Zähne

லஞ்சம் <lañjõ> die Bestechung, Korruption

லட்சத்து *adj.* <laccattu> 100 000, lakh

லட்சம் <laccõ> 100 000, lakh

லட்டு *cook.* <laḍḍu> der Laddu: eine Süßigkeit in Form eines Bällchens

லண்டன் *geo.* <laṇḍaṉ> London

லலிதா *nam.* <lalidā> Eigenname

லல்லி *nam.* <lalli> die Kurzform von Lalida

லாபம் <lābõ> er Gewinn, Profit, Nutzen, Vorteil, Verdienst

லாபம் அடை (cf. அடை) *t.vb. mon.* <lābam aḍe> einbringen, profitieren, gewinnen

-லாம் *mod.aux.* <-lā̃> Modalverb: Infinitiv + *லாம்*, Erlaubnis (Möglichkeit): darf, kann, soll – Aufforderung (Möglichkeit): lasst uns tun, los tun wir, um die Wahrscheinlichkeit eines bestimmten Ereignisses auszudrücken, oder die Erlaubnis, etwas zu tun, oder die Billigung einer Handlung.

அங்கேயே வாங்கிக் கொள்ளலாம். <aṅgēyē vāṅgikkalā̃.> Eben dort können wir kaufen.

அப்பா வந்த பிறகுதான் நீ போகலாம். <appā vanda piṟahudā̃ nī pōhalā̃.> Erst wenn Vater tatsächlich gekommen ist, kannst du gehen.

அம்மனைக் கும்பிட்டுவிட்டுப் போகலாம்! <ammaṉek kumbiccuṭṭup pōhalā̃!> Lasst uns gehen, wenn wir die Göttin angebetet haben!

இருக்கலாம் <irukkalā̃> kann sein

இறங்கலாம்! *imp.* <eṟaṅgalā̃!> Lasst uns einsteigen!, Steigen wir ein!

உட்காரலாம் <okkāralā̃> Lasst uns sitzen!, wir können sitzen

உள்ளே போகலாம்! *imp.* <uḷḷē pōhalā̃!> Lass uns hineingehen!

எங்கே பேரம் பேசலாம்? <eṅgē pērõ pēsalā̃?> Wo können wir feilschen?

ஒரு பிடி பிடிக்கலாம். <oru piḍi piḍikkalā̃.> Wir können im Überfluss essen., Wir können jede Menge essen.

ஒரு பிடி பிடித்துவிடலாம். <oru piḍi piḍicciḍalā̃.> Wir sollten es mal probieren., Wir sollten es versuchen.

நான் உள்ளே போகலாம். <nāṉ uḷḷē pōhalā̃!> Ich darf hineingehen.

பார்த்திருக்கலாம் <pāttirukkalā̃> hätten sehen können

போகலாம் interj. <pōhalā̃> Los, gehen wir!

மதுரைக்குப் பேருந்திலும் போகலாம். alt.par. <madurekkup pērundilũ pōhalā̃.> Nach Madurai können wir auch mit dem Bus fahren.

வரலாம்! *imp.* <varalā̃!> Lass uns gehen! Gehen wir!

-லாம் என்று *purp.* <-lāmṉṉu> Absicht, Zweck, Vorsatz: um zu

உங்களுக்கு அதை கொடுக்கலாம் என்று வந்தேன். <oṅgaḷukku ade kuḍukkalāmṉṉu vandẽ.> Ich kam, um Ihnen das zu geben., Ich kam, um euch das zu geben.

-லாமா <-lāmā> Frage nach Erlaubnis (Möglichkeit): darf?, kann?, soll? – Aufforderung (Möglichkeit): sollen wir tun?

காட்டலாமா <kāṭṭalāmā> Sollen wir zeigen?, Dürfen wir zeigen?

சுற்றிக் காட்டலாமா? <suttik kāṭṭalāmā?> Sollen wir die Umgebung zeigen?

நடந்து போய்விடலாமா? <naḍandu pōyiḍalāmā?> Können wir zu Fuß gehen?

நானும் வரலாமா? <nāṉũ varalāmā?> Soll ich auch kommen?

லாவ் *N* <lāv> die Liebe

லாவடி (cf. அடி) *t.vb.* <lāvaḍi> lieben, sich verlieben, Liebe machen

லாவண்யார்ச்சிதம் *mil.* <lāvaṇyārccidõ> die Einschreibung zum Militärdienst

லாவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb. agg.* <lāvu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> zuschlagen, über jemanden/ etwas herfallen, sich auf jemanden/ etwas stürzen

லிட்டர் <liṭṭar> der Liter

லிஃப்டு *N eng.* <liftu> die Mitfahrgelegenheit, der Lift, der Fahrstuhl

-லுவ்- *fut.S* <-luv-> Futursuffix für Verben der Klasse IIIb und Vf

கொல்லுவேன் <kolluvẽ> ich werde töten

சொல்லுவேன் <solluvẽ> ich werde sagen

லெட்டர் <leṭṭar> der Brief

-லென -> -வில்லை என்றால் *cond. neg.oral.* <-leṉa -> -lleṇṇā> eine Alternative zum Konditional

தெரியலென -> தெரியவில்லை என்றால் < teriyaleṉa -> teriyalleṇṇā> wenn … nicht kennen

லேட்டான *adj.* <lēṭṭāṉa> spät

லைப்ரரி <laibrari> die Bücherei

லோங்ஸ் <lōṅs> die Hose

லோட் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb. elec.* <lōḍ paṇṇu> aufladen, laden

லோலாக்கு *cl.* <lōlākku> das Ohrgehänge (am Ohrläppchen befestigt)

வ

-வ்- *fut.S* <-v-> Futursuffix für Verben der Klasse Ia – Ic, IIa1 –IId, IIIa, IIIc – IVc

உட்கார்வாய் *impol.* <okkārvē> du wirst sitzen

என்னென்னவோ செய்வார்கள். <eṉṉeṉṉellāmō seyvāṅga.> Sie werden noch alles Mögliche machen.

தொடுவாய் <toḍuvē> du wirst berühren

பாடுவார்கள் <pāḍuvāṅga> sie werden singen

போவோம் <pōvõ> wir werden gehen

-வ்-அற்ற்-ஐ-உம் காட்டிலும் <-att-e-ũ kāṭṭilũ> der Superlativ: der/ die/ das …ste/n

இந்தத் தெருவில் உள்ள வீடுகள் எல்லாவற்றையும் காட்டிலும் பெரிய வீடு இந்த ஊரில் இருக்கிறது. <indat teruvule uḷḷa vīḍuka ellātteyũ kāṭṭilũ periya vīḍu inda ūrule irukku.> Von all den Häusern in dieser Straße ist dieses Haus das größte in der Stadt.

-வ்-அற்ற்-ஐ-உம் விட <-att-e-ũ viḍa> der Superlativ: der/ die/ das …ste/n

இந்தத் தெருவில் உள்ள வீடுகள் எல்லாவற்றையும் விடப் பெரிய வீடு இந்த ஊரில் இல்லை. <indat teruvule uḷḷa vīḍuka ellātteyũ viḍap periya vīḍu inda ūrule ille.> Von all den Häusern in dieser Straße ist dieses Haus nicht das größte in der Stadt.

வ்யோம *sansk. hin.* <vyōma> der Äther, der Himmel, der Raum

வ்ருக்ஷ *sansk. hin.* <vrukṣa> der Baum, der blühende Baum

வக்கீல் <vakkīl> der Anwalt, Rechtsanwalt

வகி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vahi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> handhaben, leiten, bestimmen, aufrechterhalten

வகிடு *bod.* <vahiḍu> der Scheitel

வகு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vahu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> aufbauen, errichten, klassifizieren, analysieren, dividieren

வகுத்தல் *math.* <vahuttal> die Division, geteilt durch (:)

வகுத்தல்குறி *math.* <vahuttalkuṟi> geteilt durch (:)

வகுப்பார் *soc.* <vahuppāru> die Klasse

வகுப்பு *ed. soc.* <vahuppu> die Klasse, der Jahrgang, Unterricht

வகை *log.* <vahe> die Art, Sorte, Klasse, Gattung, Methode, Art und Weise

வகைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <vaheppaḍuttu> klassifizieren

வகையான *adj.* <vaheyāṉa> verschieden

வகையில் *adv.* <vaheyle> unter, solcherart, in der Art von, wie

வங்கி *mon.* <vaṅgi/ veṅgi/ bēnk> die Bank

வசதி <vasadi> der Vorteil, das Vermögen, die Annehmlichkeit, Erleichterung, Bequemlichkeit, Behaglichkeit

வசதியற்ற *adj.* <vasadiyatta> unangenehm, unbequem, ungemütlich

வசதியற்று *adv.* <vasadiyattu> unangenehm, unbequem, ungemütlich

வசதியான *adj.* <vasadiyāṉa> angenehm, bequem, gemütlich

வசதியானது *VN* <vasadiyāṉadu> das, was angenehm, bequem, gemütlich ist

வசந்தகாலம் <vasandakālō> der Frühling

வசப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. emo.* <vasappaḍuttu> bezaubern, jemanden anziehen, fesseln

வசவு <vasavu> die Schmähung, Schelte, der Tadel

வசனம் <vasaṉō> der Dialog, die Rede

வசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <vasi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> leben, wohnen

வசிப்பிடம் <vasippeḍō> die Wohnung, der Wohnsitz

வசைபாடு (cf. பாடு) *t.vb.* <vasepāḍu> schelten, tadeln, schimpfen, beschimpfen

வசைமொழி <vasemoḻi> das Schimpfwort

வஞ்சப்புகழ்ச்சி <vañjappohaḻcci> die Ironie

வஞ்சனை <vañjaṉe> die Täuschung, Schlauheit, Geschicklichkeit, das Verbot, der Vorbehalt, Betrug

வட்டம் *math.* <vaṭṭō> der Kreis, Ring

வட்டமாக *adv.* <vaṭṭamā> rund

வட்டமான *adj.* <vaṭṭamāṉa> rund

வட்டமானது *VN* <vaṭṭamāṉadu> das, was rund ist

வட்டார வழக்கு <vaṭṭāra vaḻakku> der regionale Sprachgebrauch

வட்டாரம் *adm.* <vaṭṭārō> das Gebiet, die Region

வட்டி <vaṭṭi> der Zinssatz, die Zinsen

வட [1] *lang.* <vaḍa> das Sanskrit

வட [2] *adj.* <vaḍa> nördlich

வடக்கில் *adv.* <vaḍakkule> nördlich

வடக்கு <vaḍakku> der Norden

வடக்கெ *sp.* <vaḍakke> der Norden

வடமொழி *lang.* <vaḍamoḻi> das Sanskrit

வடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. liq.* <vaḍi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> tröpfeln, ablaufen

வடிந்துபோ (cf. போ) *i.vb. liq.* <vaḍiñjupō> ablaufen, abfließen

வடிவம் <vaḍivō> die Form, Gestalt

வடிவமை (cf. அமை) *t.vb.* <vaḍivame> zeichnen, entwerfen, formen, modellieren

வடிவாக *adv.* <vaḍivā> schön

வடிவான *adj.* <vaḍivāṉa> schön

வடிவானது *VN* <vaḍivāṉadu> das, was schön ist

வடிவு *N* <vaḍivu> die Schönheit

வடை *cook.* <vaḍe> Vade: ein aus schwarzem Korn in Ghee oder Öl gebackener Kuchen in Ringform – stark gebackener Linsenkrapfen

வண்டி <vaṇḍi> das Fahrzeug, Beförderungsmittel, der Wagen, Waggon,

வண்டியில் ஏறு (cf. ஏறு) *i.vb.* <vaṇḍiyle ēr̲u> in den Wagen einsteigen

வண்டியைநிறுத்திவை (cf. வை) *t.vb.* <vaṇḍiyeniṟuttivayyi> parken

வண்டு *anim.* <vaṇḍu> der Käfer, die Biene, die Muschel

வண்ணம் [1] <vaṇṇō> die Farbe

வண்ணம் [2] *par. a. AJP mod.* <vaṇṇō> sodass, so, wie

இவ்வண்ணம் <ivvaṇṇō> so, auf diese Weise

எவ்வண்ணம் <evvaṇṇō> wie, auf welche Weise

வண்ணம் [3] *par. a. AJP mod.* <vaṇṇō> um auszudrücken, dass eine Handlung ununterbrochen anhält

அவர் நேற்று மாலையிலிருந்து தூங்கியவண்ணம் இருக்கிறார். <avaru nēttu māleyilirundu tūṅgiyavaṇṇam irukkāru.> Seit gestern Abend schläft er ununterbrochen.

வண்ணமாக *adv.* <vaṇṇamā> farbig

வண்ணமான *adj.* <vaṇṇamāṉa> farbig

வண்ணமுள்ள *adj.* <vaṇṇamuḷḷa> bunt

வண்ணாத்துப்பூச்சி *anim.* <vaṇṇāttuppūcci> der Schmetterling

வணக்கம் <vaṇakkō> die allgemeine Begrüßung, Grüße, der Gruß, das Grüßen

வணக்கம்! *interj.* <vaṇakkam!> Guten Morgen!, Guten Tag!, Guten Abend!, Gute Nacht!

வணக்கம் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <vaṇakkō seyyi> grüßen

வணக்கம் சொல் (cf. சொல்) *t.vb.* <vaṇakkō sollu> grüßen

வணக்கம் தெரிவி (cf. தெரிவி) *t.vb.* <vaṇakkō terivi> grüßen, einen Gruß entbieten, begrüßen

வணக்கம் புரி (cf. புரி) *t.vb.* <vaṇakkō puri> grüßen

வணங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <vaṇaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> beten, grüßen mit gefalteten Händen vor der Brust, begrüßen, sich beugen

வதந்தி *cur.* <vadandi> das Gerücht, der Klatsch

-வதற்கு *VN futS* <-r̲adukku> Verbalnomen: Futursuffix im Dativ für schwache Verben: um zu, damit

தமிழில் பேசுவதற்கு <tamiḻil pēsuṟadukku> damit sie auf Tamil sprechen

வருவதற்கு ரொம்ப நேரம் ஆகுமா? <vaṟadukku romba nēram āhumā?> Dauert es lange, bis du wiederkommst?

வெல்வதற்கும் <velṟadukkũ> um erobert zu werden

வெற்றியடைவதற்கும் <vettiyaḍeṟadukkũ> um siegreich zu sein

வதறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <vadaṟu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-r̲a| /-r̲i/> plaudern, schwätzen, plappern

வதிவிடம் <vadiveḍam> die Unterkunft, der Wohnraum

-வதில்லை *VN fut. neg.* <-r̲adille> Verbalnomen der schwachen Verben in Futur verneint

செய்வதில்லை *VN fut. neg.* <seyradille> das Nicht-Gemacht-Werden

போவதில்லை *VN fut. neg.* <pōr̲adille> das Nicht-Gehen-Werden

-வது *VN fut.* <-r̲adu> Verbalnomen Futur (Verbklassen I – IV)

சாப்பிடுவது *VN* <sāppiḍuṟadu> Das Essen (die Tätigkeit)

போவது *VN fut.* <pōr̲adu> das Gehen-Werden

வதை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vade (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> töten, morden, foltern, Übel verursachen

வந்தடை (cf. அடை) *i.vb.* <vandaḍe> ankommen, gelangen, erreichen

வந்தனம்! *interj.* <vandaṉam!> Guten Morgen!, Guten Tag!, Guten Abend!, Gute Nacht!

வந்து குடியேறு (cf. குடியேறு) *i.vb.* <vandu kuḍiyēr̲u> niederlassen, sich

வந்து சேருதல் <vandu sērudal> die Ankunft

வந்துசேர் (cf. சேர்) *i.vb.* <vandusēru> ankommen, erreichen, gelangen

வந்துசேர்தல் <vandusērdal> die Ankunft

வம்சம் <vamsõ> die Dynastie, das Geschlecht, die Herkunft

வம்பு பேசு (cf. பேசு) *t.vb. cur.* <vambu pēsu> schwätzen, klatschen

வயசாக *adv.* <vayasā> ins Alter von

வயசான *adj.* <vayasāṉa> alt (Menschen)

வயசு <vayasu> das Alter, Lebensalter

வயதாக *adv.* <vayadā> bejahrt, ins Alter von

வயதான *adj.* <vayadāṉa> bejahrt, alt (Menschen)

வயதான ஆள் <vayadāṉa āḷ> der ältere Herr

வயதானவர் <vayadāṉavar> die Alte

வயது *N* <vayadu> das Alter, Lebensalter

வயதுவந்தவர் <vayaduvandavar> der/ die Erwachsene

வயல் *agr.* <vayal> der Acker, das Feld, Land

வயிற்றுப்பாடு <vayittuppāḍu> der Lebensunterhalt, das Mittel zum Lebensunterhalt, tägliche Brot

வயிற்றுப்பிழைப்பு <vayittuppeḻeppu> der Lebensunterhalt, das Mittel zum Lebensunterhalt

வயிற்றுவலி *med.* <vayittuvali> die Magenschmerzen

வயிறு *an.* <vayiṟu> der Magen, Bauch

வயிறு பசிக்கிறது. <vayiṟu pasikkidu.> Ich bin hungrig., Der Magen ist hungrig.

-வர் *PN* <-var> Pronominalisiertes Partizipialnomen: Maskulinsuffix, das an ein AJP: Relativpartizip angehängt wird

அன்புள்ளவர் *N* <aṉbuḷḷavar> derjenige, der liebt

உள்ளவர் *N* <uḷḷavar> jemand, der darin ist

பக்கத்திலிருந்தவர் *N* <pakkattilirundavar> derjenige, der daneben ist

பக்கத்து அமர்க்கையில் உள்ளவர் *N* <pakkattu amakkeyle uḷḷavar> ein daneben Sitzender, einer im Nebensitz, jemand, der im Nebensitz sich befindet

படிக்கும் மாணவர் <paḍikkũ māṇavar> der Student, der lesen wird

போனவர் *PN* <pōṉavar> der Mann, der ging

வந்தவர் *PN* <vandavar> der Mann, der kam

வருபவர் <varupavaru> der Mann, der kommt, der Mann, der kommen wird

-வர்கள் *PN pol.* <-vaṅga> Pronominalisiertes Partizipialnomen: Pluralsuffix und Höflichkeitssuffix (sg. m. und f.), das an ein AJP: Relativpartizip angehängt wird

என்கிறவர்கள் PN pol. <-ṅgṟavaṅga> der genannt wird/ wurde/ werden wird, die genannt wird/ wurde/ werden wird, die genannt werden/ wurden

சமைக்காதவர்கள் <samekkādavañga> die Frau, die nicht kocht/e, die Leute, die nicht kochen/ kochten

நாளைக்கு வருவர்களுக்கு திருப்பி கொடுக்கவேண்டும் PN <nāḷekki varuvaṅgaḷukku tiruppi kuḍukkaṇũ> Wir müssen es den Leuten zurückgeben, die morgen kommen.

வந்தவர்கள் AJP <vandavaṅga> die Leute, die kommen, kamen, kommen werden

வர்ணச்சித்திரம்வரைபவர் <varṇaccittiramvarepavar> der Maler, Anstreicher

வர்ணப்படம் <varṇappaḍõ> der Farbfilm

வர்ணம் *reli.* <varṇõ> die Farbe, Kaste, der Anstrich

வர்ணம் பூசு (cf. பூசு) *t.vb.art.* <varṇõ pūsu> malen, streichen (Farbe)

வர்ணம்பூசு (cf. பூசு) *t.vb. art.* <varṇampūsu> malen, streichen (Farbe)

வர்ணம்பூசுபவர் <varṇampūsupavar> der Maler, Anstreicher

வர்ணமான *adj.* <varṇamāṉa> farbig

வர்ணமானது *VN* <varṇamāṉadu> das, was farbig ist

வர்ணி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <varṇi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> charakterisieren, beschreiben, porträtieren

வர்த்தகம் *ec.* <varttahõ> der Handel, das Geschäft, Gewerbe

வர்த்தகம் செய் (cf. செய்) *t.vb. ec.* <varttahõ seyyi> handeln

வரதட்சணை <varadaccaṇe> die Mitgift

வரதன் *nam.* <varadã> männlicher Vorname

வரப்பிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *t.vb. geo.* <varappiḍu> begrenzen, eingrenzen

வரப்பிரசாதம் *ev. res.* <varapprasādõ> das göttliche Geschenk, der Segen

வரப்பு <varappu> der Feldrain, Feldrand

வரம் *ev. res.* <varõ> die Gunst, Wohltat, Zusage, der Segen, das Versprechen

வரலாறு *N sci.* <varalāṟu> die Geschichte, Historie

வரவு [1] *N* <varavu> die Ankunft, der Besuch

நல்வரவு! *interj.* <nalvaravu!> Willkommen!

வரவு [2] *N* <varavu> das Einkommen, die Einkünfte

வரவுச்சீட்டு <varavussīṭṭu> die Quittung

வரவுசெலவு <varavuselavu> die Einnahmen und Ausgaben

வரவேல் (-வேற்கிற்-) [-வேற்ற்-] {-வேற்ப்-} |-வேற்க| /-வேற்று/ *i.vb. soc.* <varavēl (-vēṟkiṟ-) [-vētt-] {-vēṟp-} |-vēṟka| /-vēttu/> begrüßen, grüßen, willkommen heißen, in Empfang nehmen, empfangen

வரவேற்கும் *adj.* <varavēṟkũ> willkommen, gern gesehen

வரவேற்பாளர் <varavēṟpāḍuḷar> der Empfangschef, Chefkellner,

வரவேற்பு *form. soc.* <varavēṟpu> die Begrüßung, Rezeption, Einladung, der Empfang, das Willkommen

வரவேற்பு அறை <varavēṟpu aṟe> der Salon, das Foyer, Empfangszimmer

வரவேற்பு ஏற்பாடு <varavēṟpu yēṟpāḍu> die Empfangsvorbereitungen

வரவேற்புப்பீடம் <varavēṟpuppīḍam> der Empfang, die Rezeption

வரவேற்றல் *N* <varavēttal> die höfliche Begrüßung, Bewillkommnung

வராமல் இரு (cf. இரு) *i.vb.* <varāma iru> wegbleiben, fernbleiben

வரி[1] <vari> die Linie, die Reihe, die Zeile, Briefzeile, Liedzeile

வரி[2] *mon.* <vari> die Steuer

வரிக்குதிரை *anim.* <varikkudire> das Zebra

வரிகள் <variha> der Text, Vers, die Lyrik

வரிசை <varise> die Reihe, Zeile, Linie, Serie, Schlange

வரிசையாக *adv.* <variseyā> in Reihen, aufgereiht, reihenweise, geordnet

வரிசையெண் <variseyeṇ> die Ordnungszahl

வரிசையெண் பற்றிய விகுதி *S* <variseyeṇ pattiya vihudi> das Ordinalzahlsuffix

வருகை *N* <varuhe> die Ankunft, Anwesenheit, der Besuch

வருகைதா (cf. தா) *t.vb.* <varuhetā> besuchen

வருகையளி (cf. அளி) *t.vb.* <varuheyaḷi> besuchen

வருங்காலத்திய *adj.* <varuṅgālattiya> zukünftig

வருங்காலம் *gram.* <varuṅgālõ> die Zukunft, kommende Zeit

வருடம் <varuḍõ> das Jahr

வருடங்கள் *pl.* <varuṣaṅga> die Jahre

வருடங்களாக <varuṣaṅgaḷā> seit Jahren

வருடாவருடம் <varuḍāvaruḍõ> jährlich

வருடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb.* <varuḍu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> kneten, waschen, streicheln, schlagen (Instrument)

வருணி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <varuṇi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> darstellen, beschreiben, schildern

வருத்தத்திற்குரிய *adj.* <varuttattikkuriya> traurig

வருத்தத்திற்குரியது *VN* <varuttattikkuriyadu> das, was traurig ist

வருத்தப் படு (cf. படு) *i.vb.* <varuttap paḍu> bedauern, sich grämen, traurig werden

வருத்தப்படு (cf. படு) *i.vb.* <varuttappaḍu> bedauern, sich grämen, traurig werden, wehklagen

வருத்தம் <varuttõ> der Schmerz, Gram, die Sorge, Traurigkeit, Krankheit, das Leid, Leiden

வருத்தம் தெரிவி (cf. தெரிவி) *i.vb.* <varuttõ terivi> bemitleiden

வருத்தமாக *adv.* <varuttamā> traurig

வருத்தமான *adj.* <varuttamāṉa> traurig

வருத்தமுள்ள *adj.* <varuttamuḷḷa> krank

வருத்தமுள்ளது *VN* <varuttamuḷḷadu> das, was krank ist

வருத்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <varuttu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> jemanden traurig machen, jemandem Sorge bereiten, sich auf die Nerven gehen

வருந்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *i.vb.* <varundu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-da| /-di/> beklagen, bedauern, bereuen

வரும் *adj. temp.* <varũ> kommend, künftig, nächst

வருமாறு *N* <varumāṟu> die Art und Weise, Umstände, Einzelheiten, Beifügungen, das Vorgehen, wie folgt, wie etwas vorkommt

வருஷம் <varuṣõ> das Jahr

வரை *par.* <vare> bis, bis zu

அடுத்த முறை வரை! *interj.* <aḍutta moṟe vare!> Bis zum nächsten Mal!

குறையும் வரை <koṟeyũ vare> bis es abnimmt

நாளை வரை! *interj.* <nāḷe vare!> Bis morgen!

மீண்டும் சந்திக்கும் வரை <mīṇḍũ sandikkũ vare> bis dann, bis zu einem Wiedertreffen

வரை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <vare (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> zeichnen, malen

வரைக்கும் *par.* <varekkũ> bis, bis zu

எத்தனை மணி வரைக்கும் <ettaṉe maṇi varekkũ> bis zu wie viel Stunden, wie lange, bis wie lange

ஐந்து மணி வரைக்கும் இங்கே தான் இருப்பேன். <añju maṇi varekkum iṅgē tāṉ iruppẽ.> Ich werde also bis fünf Uhr bereits hier sein.

ஐந்து மணியிலிருந்து எட்டு மணி வரைக்கும் <añju maṇiyilirundu eṭṭu maṇi varekkũ> von fünf Uhr bis acht Uhr

பத்து மணி வரைக்கும் <pattu maṇi varekkũ> bis zehn Uhr

வேலையை முடிக்கிற வரைக்கும் <vēleye muḍikkṟa varekkũ> bis X die Arbeit beendet hatte

வரைபடம் *buil.* <varepaḍõ> der Plan, die Darstellung

வரையறையில்லாத *adj.* <vareyaṟeyillāda> uneingeschränkt, unbeschränkt

வரையில் *par.* <vareyle> bis, bis zu

வல் <val> die Kraft, die Stärke, die Macht, die Fähigkeit, das Vermögen

வல்லுநர் <vallunar> der Meister, der Experte

வல்லுனர் <valluṉar> der Meister, der Experte

வலது *N* <valadu> die rechte Seite

வலது பக்கம் *N* <valadu pakkõ> die rechte Seite

வலப்பக்கத்தில் *adv.* <valappakkattule> rechts

வலப்பக்கம் *N* <valappakkõ> die rechte Seite

வலம் *N* <valõ> die rechte Seite

வலி *N sg. pl.* <vali> der Schmerz, das Leid, die Qual, Zuckung, der Krampf, die Erschütterung, die Anfälle, Krämpfe

வலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [1] *i.vb.* <vali (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> schmerzen, wehtun

வலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ [2] *i.vb.* <vali (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> ziehen, rudern, bewegen, Gesichter schneiden

வலி உண்டாக்கு (cf. உண்டாக்கு) *t.vb.* <vali uṇḍākku> wehtun, schmerzen, Schmerz erzeugen

வலிமிகு (cf. மிகு) *i.vb.* <valimihu> stark schmerzen, sehr quälen

வலிமை <valime> die Kraft, Stärke

வலியுறு (-கிறது-) [-இனது-] {-ம்-} |-ற| *i.vb.* <valiyuṟu (-ṟadu-) [-iṉadu-] {-m-} |-ṟa|> kräftig werden, stark werden, in ständiger Bewegung sein

வலு *N* <valu> die Kraft, die Stärke

வலுவாண *adj.* <valuvāṇa> kräftig, stark

வலுவாணது *VN* <valuvāṇadu> das, was kräftig, stark ist

வலுவூட்டல் *N* <valuvūṭṭal> die Verstärkung, Unterstützung

வலுவூட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <valuvūṭṭu> ernähren, großziehen, verstärken, unterstützen

வலை <vale> das Netz

வலையப்பட்டி *geo.* <valayappaṭṭi> Valayappatti: ein Ort im Namakkal-Distrikt (südlich von Salem) von Tamilnadu

வலையப்பட்டி வைத்தியனாதன் nam. <valayappaṭṭi vettiyaṉādã> Vettiyanadan aus Valayapptti

வழக்கம் *soc. mor.* <vaḻakkõ> die Gewohnheit, Sitte, der Brauch

வழக்கமாக *adv. soc. mor.* <vaḻakkamā> gewohnheitsmäßig, normal, gewöhnlich, herkömmlich, gebräuchlich

வழக்கமான *adj. soc. mor.* <vaḻakkamāṉa> gewohnheitsmäßig, normal, gewöhnlich, herkömmlich, gebräuchlich

வழக்கமானது *VN soc. mor.* <vaḻakkamāṉadu> das, was gewohnheitsmäßig, normal, gewöhnlich, herkömmlich, gebräuchlich ist

வழக்கு *soc. jur.* <vaḻakku> der Gebrauch, Fall, das Gerichtsverfahren, die Verhandlung, Anzeige

வழக்குத் தொடு (cf. தொடு) *jur.* <vaḻakkut toḍu> anzeigen, Klage einreichen, klagen

வழங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ [1] *t.vb.* <vaḻaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> bieten, anbieten, offerieren, vortragen, überreichen, geben, verteilen, weggeben, vergeben, liefern, zuerkennen

வழங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ [2] *i.vb.* <vaḻaṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> gebräuchlich sein, in Umlauf sein, gebraucht werden, benutzt werden

வழங்கீட்டுப் பொருள்கள் *pl.* <vaḻaṅgīṭṭup porukka> der Vorrat, Proviant

வழா வழா கொழா கொழா [1] *N* <vaḻā vaḻā koḻā koḻā> der Bluff, die Irreführung, Mogelei

வழா வழா கொழா கொழா [2] *adj.* <vaḻā vaḻā koḻā koḻā> langsam, energielos, schleppend, träge

வழா வழா கொழா கொழா என்று *onom.* <vaḻā vaḻā koḻā koḻāṉṉu> das Geschwätz, Geplapper

-வழி *attr.* <-vaḻi> durch, auf dem Weg, in der Weise

கணிவழி காண்போம் தமிழ் <kaṇivaḻi kāṇbōm tamiḻ> Wir werden Tamil computerunterstützt erforschen

வழி *N* <vaḻi> der Weg, Pfad, die Methode, Strecke, Durchfahrt, Tür, Passage, Lösung

வழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vaḻi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufwischen, abkratzen, glatt rasieren, hoch krempeln, faseln, geifern, schwätzen

வழி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <vaḻi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> überfließen, überlaufen, überfluten, überschwemmen, sickern, tropfen, rieseln, tröpfeln, schmeicheln, bauchpinseln

வழி அனுப்பி வைத்தல் *N* <vaḻi aṉuppi veccal> das Verabschieden, Hinausbegleiten

வழி நடத்துகை <vaḻi naḍattuhe> die Leitung, Führung

வழிகாட்டி <vaḻikāṭṭi> der Führer, Leiter, das Modell, Vorbild

வழிகாட்டி மரம் *traf.* <vaḻikāṭṭi marõ> der Wegweiser

வழிகாட்டு (cf. காட்டு) *t.vb.* <vaḻikāṭṭu> führen, leiten, vorangehen

வழிசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <vaḻiseyyi> einen Weg finden, Vorsorge treffen

வழிதவறச் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <vaḻidavaṟas seyyi> verführen, verwirren

வழிதவறிப்போ (cf. போ) *i.vb.mov.* <vaḻidavaṟippō> sich verlaufen, sich verirren

வழிதவறு (cf. தவறு) *i.vb. mov.* <vaḻidavaṟu> sich verirren, vom Weg abkommen

வழிபடு (cf. படு) *t.vb.* <vaḻipaḍu> huldigen, verehren, anbeten

வழிமுறை <vaḻimoṟe> die Methode, passende Art und Weise, der Modus

வழியனுப்பு (cf. அனுப்பு) *t.vb. pers.* <vaḻiyaṉuppu> verabschieden

வழியே *adv.* <vaḻiyē> durch, hindurch

வழிவகை *mod.* <vaḻivahe> die Methode, der Weg

வழு *jur.* <vaḻu> die Übertretung, die Verletzung, die Abweichung, die Einwendung

வழுவழுப்பு *N* <vaḻuvaḻuppu> die Glätte

வழுவழுப்பான *adj.* <vaḻuvaḻuppāṉa> glatt

வழுவழுப்பானது *VN* <vaḻuvaḻuppāṉadu> das, was glatt ist

-வள் *PN* <-va> Pronominalisiertes Partizipialnomen: Femininsuffix, das an ein AJP: Relativpartizip angehängt wird

என்னை அடிக்காதவள் PN <eṉṉe aḍikkādava> die Frau, die mich nicht schlägt, die Frau, die mich nicht schlug

வந்தவள் AJP <vandava> die Frau, die kommt, kam, kommen wird

வள்ளல் <vaḷḷal> der Menschenfreund

வள்ளி *nam.* <vaḷḷi> weiblicher Vorname

வள்ளுவன் *nam.* <vaḷḷuvã> männlicher Vorname

வள்ளுவனுக்கு <vaḷḷuvaṉukku> dem Valluvan

வள்ளுவனுக்குச் சாப்பிட <vaḷḷuvaṉukkus sāppiḍa> für Valluvan zu essen

வளப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. agr.* <vaḷappaḍuttu> bereichern

வளப்படுத்துவும் *agr.* <vaḷappaḍuttuvũ> die Bereicherung

வளப்பம் *agr.* <vaḷappõ> die Fruchtbarkeit, Fülle, der Überfluss, das Wachstum

வளம் *mon.* <vaḷõ> die Geldmittel, der Reichtum, Überfluss

வளமான *adj. agr.* <vaḷamāṉa> fruchtbar

வளமானது *VN agr.* <vaḷamāṉadu> das, was fruchtbar ist

வளர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vaḷaru (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> wachsen, ernähren, erziehen, aufziehen, züchten, entwickeln, fördern, verlängern

வளர் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ர| /-ந்து/ *i.vb.* <vaḷaru (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ra| /-ndu/> wachsen, groß werden, großziehen, gedeihen, zunehmen, verlängert werden

வளர்ச்சி <vaḷarcci> das Wachstum, die Zunahme, Entfaltung, Entwicklung, der Fortschritt

வளர்ச்சி குறை (cf. குறை) *i.vb. ec.* <vaḷarcci koṟe> zurückbleiben

வளர்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-த| /-தி/ *t.vb.* <vaḷattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> vergrößern, entfalten, entwickeln, verbessern, verlängern, aufschieben

வளர்ப்பு *biol.* <vaḷarppu> die Aufzucht, Erziehung

வளர்வு <vaḷarvu> das natürliche Wachstum, die Selbstentfaltung

வளி <vaḷi> der Wind, die Luft

வளை *N* <vaḷe> das Rattenloch

வளை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vaḷe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> biegen lassen, beugen lassen, drehen, wenden, umgeben, umzingeln, hereinbrechen

வளை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <vaḷe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich beugen, beugen, biegen, sich verdrehen, runzeln, winden, sich krümmen, umgeben

வளைந்த *adj.* <vaḷeñja> krumm

வளைந்தது *VN* <vaḷeñjadu> das, was krumm ist

வளையம் <vaḷeyõ> der Ring

வளையல் <vaḷeyal> der Armreif, Fußreif

வளைவாக *adv.* <vaḷevā> krumm

வளைவான *adj.* <vaḷevāṉa> krumm

வளைவு <vaḷevu> die Kurve, Biegung, Krümmung, der Bogen

வற்புறுத்து (cf. உறுத்து) *t.vb.* <vaṟpuṟuttu> rekrutieren, ermahnen, beharren, verlangen

வற்றிப் போன *adj.* <vattip põṉa> ausgetrocknet, abgemagert, wertlos geworden, zwecklos geworden

வற்று *N* <vattu> das, was möglich ist

வற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/[1] *i.vb.* <vattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> austrocknen, verdunsten, abflauen, aufgesaugt werden, nachlassen, vermindert werden, sich senken, vergehen, abmagern

வற்று (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/[2] *i.vb.* <vattu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ta| /-ti/> wertlos werden, zwecklos werden

வறண்ட *adj. agr.* <vaṟaṇḍa> dürftig, trocken, unfruchtbar

வறண்டது *N agr.* <vaṟaṇḍadu> die Unfruchtbarkeit, Dürftigkeit

வறள் (வறளுகிற்-) [வறண்ட்-] {வறளுவ்-} |வறள| /வறண்டு/ *i.vb.* <(vaṟaḷuṟ-) [vaṟaṇḍ-] {vaṟaḷuv-} |vaṟaḷa| /-vaṟaṇḍu/> trocken werden, sehr mager werden

வறிய *adj.* <vaṟiya> arm

வறியவர் <vaṟiyavar> der/ die Arme

வறியவர்கள் *pl.* <vaṟiyavaṅga> die Armen

வறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vaṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> braten, rösten

வறுமை *ec.* <vaṟume> die Not, Armut, der Mangel

வறுமையாக *adv.* <vaṟumeyā> arm, bedürftig, elend

வறுமையான *adj.* <vaṟumeyāṉa> arm, bedürftig, elend

-வன் *P N* <-vã> Pronominalisiertes Partizipialnomen: Maskulinsuffix, das an ein AJP: Relativpartizip angehängt wird

சாப்பிடுகிறவன் PN <sāppiḍuṟavã> der Mann, der isst, der Mann, der gerade isst

சாமுவேல் என்பவன் N <sāmuvēleṅgravã> jmd. der Samuel genannt wird

வந்தவன் AJP <vandavã> der Mann, der kommt, kam, kommen wird

வன்முறை *phys.* <vanmore> die Gewalt

வன்மை <vanme> die Eindringlichkeit, Heftigkeit, Standhaftigkeit, Fähigkeit

வனப்பு <vaṉappu> die Schönheit, die Anmut

வனம் <vaṉõ> der Wald, Dschungel

வனாந்தரம் <vaṉāndarõ> das Innere des Waldes, die Einöde, der einsame Platz, die Wüste

வனை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb.* <vaṉe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> gestalten, basteln

வா (வருகிற்-) [வந்த்-] {வருவ்-/ வரும் } |வர| /வந்து/[1] *i.vb.* <vā (vaṟ-) [vand-] {varuv- / varũ} |vara| /vandu/> kommen, besuchen, herabkommen, anhalten, ankommen, andauern, verlaufen, heraufkommen, auftreten, empfinden, einfallen, überkommen, können, auftauchen

வந்திருக்கிறது <vandirukku> ist gekommen

வந்து P <vandu> gekommen seiend

வந்து interj. <vandu> das Füllsel, in Konversationen verwendet: Ach!, Ah!, Äh!, Au!, Bitte!, Danke!, Hm!, Ja!, Ja?, Nein!, Doch!, Juchhe!, Puh!, Weh!

வருதல் N <varudal> das Kommen

வா (வருகிற்-) [வந்த்-] {வருவ்-/ வரும் } |வர| /வந்து/[2] *i.vb. aux.vb.* <vā (vaṟ-) [vand-] {varuv- / varũ} |vara| /vandu/> Hilfsverb: um den Zeitraum anzudeuten, in dem die Handlung andauert: hat getan, ist geschehen, in Verbindung mit dem Infinitiv, um eine Absicht auszudrücken

அழைத்துவா (cf. *வா*) *t.vb.* <aḻeccuvā> jemanden bringen zu, jdn mitnehmen zu

எடுத்துக்கொண்டு வா (cf. *வா*) *t.vb.* <eḍuttiṭṭu vā> holen, mitbringen, nehmen und kommen, abheben und bringen (f. Sachen)

எடுத்துவா (cf. *வா*) *t.vb.* <eḍuttuvā> holen, bringen

கூட்டிக்கொண்டு வா (cf. *வா*) *t.vb.* <kūṭṭikkiṭṭu vā> mitbringen, bringen, geleiten, einsammeln und kommen

கொண்டுவா (cf. *வா*) *t.vb.* <koṇḍuvā> bringen, mitbringen, holen

வா! *interj.* <vā!> Hallo! (Begrüßung von engen Verwandten)

-வா *voc.* <-vā> Vokativsuffix: Du … !

அல்லவா interj. <allavā> Nicht wahr!

களித்தவா <kaḷittavā> Du warst stolz!

போனை வைத்துவிடவா? <põṉe vecciḍavā?> Sollen wir abbrechen (Telefongespräch)?, Sollen wir auflegen (Telefonhörer)?

மகிழ்ந்தவா <mahiḻndavā> Du erfreutest dich!

முகிழ்த்தவா <muhiḻttavā> Du umarmtest …!

வாக்கப் படு (cf. படு) *i.vb.* <vākkap paḍu> heiraten um des Geldes wegen

வாக்களி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. poli.* <vākkaḷi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> abstimmen, wählen, stimmen für

வாக்கிங்க் போ (cf. போ) *i.vb.* <vākkiṅg pō> spazieren

வாக்கியம் *gram.* <vākkiyō> der Satz

வாக்கு *N* <vākku> das Versprechen, die Versicherung, Äußerung, Wahlstimme

வாக்கு கொடு (cf. கொடு) *t.vb. conf.* <vākku kuḍu> versprechen, versichern

வாக்குமூலம் <vākkumūlō> die Darlegung, Behauptung

வாகன <vāhaṉa> beweglich, mobil, motorisiert

வாகன உலகு <vāhaṉa ulahu> die bewegliche Welt

வாகனநடமாட்டம் <vāhaṉanaḍamāṭṭō> der Verkehr

வாகனப்படிக்கட்டு <vāhaṉappaḍikkaṭṭu> das Trittbrett

வாகனம் <vāhaṉō> das Fahrzeug, der Wagen

வாகு [1] <vāhu> Arm, Schulter, Schönheit, Licht, Helligkeit, Angenehmheit, Sportlichkeit, Ordentlichkeit, Besitz, Schlauheit

வாகு [2] <vāhu> passend, angemessen, entsprechend

வாகென [13] <vāheṉa> beweglich, mobil, motorisiert

வாங்கல் *N* <vāṅgal> der Kauf

வாங்கிக்கட்டிக்கொள் (cf. கொள்) *i.vb.* <vāṅgikkaṭṭikkō> getadelt werden, zurechtgewiesen werden, bestraft werden

வாங்கிக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <vāṅgikkuḍu> für jemanden kaufen, jemandem schenken

வாங்கிக்கொள்! *imp.* <vāṅgikkō!> Nimm entgegen!, Lass dir geben! Hol!

வாங்கிகொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <vāṅgikō> kaufen, entgegennehmen, empfangen, bekommen

வாங்கித்தா (cf. தா) *t.vb.* <vāṅgittā> kaufen, kaufen und geben

வாங்கு *N* <vāṅgu> die Bank (sitzen)

வாங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <vāṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> kaufen, einkaufen, erhalten, anschaffen, erwerben, nehmen, annehmen, anfassen, bekommen, entgegennehmen, empfangen, zurücknehmen, sich hernehmen, verprügeln

வாங்கி P <vāṅgi> erhalten, bekommen

வாங்குதல் *N* <vāṅgudal> der Kauf, das Kaufen

வாசகம் <vāsahō> die Mitteilung, der Text

வாசம் <vāsō> der Geruch, Duft, Wohlgeruch, das Parfüm

வாசல் <vāsal> der Eingang, Torweg, die Einfahrt, Pforte, das Tor

வாசல் பொங்கல் *cul.* <vāsal poṅgal> Vasalpongal: der zweite Tag des Pongal-Festes, an dem die Sonne verehrt wird

வாசல்படி *buil.* <vāsalpaḍi> die Türstufe, Eingangsstufe, Stufe vor der Haustür

வாசல்மணி <vāsalmaṇi> die Klingel

வாசனை <vāsaṉe> der Duft, Wohlgeruch, Geruch

வாசனை ஊட்டு (cf. ஊட்டு) *t.vb.* <vāsaṉe ūṭṭu> duften

வாசனைச்சரக்கு <vāsaṉessarakku> das Gewürz

வாசஸ்தலம் <vāsastalõ> die Wohnung, der Wohnsitz

வாசி *N* <vāsi> der Gebrauchsgegenstand, die Ware

வாசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vāsi (-kk̲r-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> lesen, vorlesen, vortragen, studieren, spielen (Musikinstrument)

வாசித்தல் *N* <vāsiccal> das Lesen, Spielen

வாசு *nam.* <vāsu> männlicher Vorname

வாடகை <vāḍahe> die Miete, Pacht

வாடகை மிதிவண்டி <vāḍahe midivaṇḍi> das Leihfahrrad

வாடகைக்கார் <vāḍahekkār> der Mietwagen, das Taxi

வாடகைக்காரில் <vāḍahekkārule> im/ mit dem Taxi

வாடகைக்கார் அமர்த்தல் <vāḍahekkār amattal> die Taxivermietung

வாடகைக்காரர் <vāṭahekkārar> der Mieter

வாடகைக்கு எடு (cf. எடு) *t.vb.* <vāḍahekki eḍu> mieten

வாடகைக்கு கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <vāḍahekki kuḍu> vermieten

வாடகைக்கு போடு (cf. போடு) *t.vb.* <vāḍahekki pōḍu> ausleihen

வாடகைக்குவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <vāḍahekkiviḍu> vermieten

வாடகைவண்டி <vāḍahevaṇḍi> das Taxi, der Mietwagen

வாடகைவண்டி ஓட்டுநர் <vāḍahevaṇḍi ōṭṭunar> der Taxifahrer

வாடிக்கையாளர் <vāḍikkeyāḷar> der Kunde

வாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <vāḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> welken, schrumpfen, verblassen, verhärmt aussehen, leiden, sich härmen, Schmerz empfinden

வாடை <vāḍe> der Nordwind, kalte Wind, Winter

வாணம் <vāṇõ> das Feuerwerk, das in der Luft explodiert und farbige Funken versprüht

வாணவேடிக்கை <vāṇavēḍikke> die Feuerwerksvorführung

வாணிகம் *ec.* <vāṇihõ> der Handel

வாணிகமாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <vāṇihamākku> kommerzialisieren

வாணிபம் *ec.* <vāṇibõ> der Handel, das Geschäft

வாணூர்தி <vāṇūrdi> das Flugzeug

வாத்தியார் <vāttiyār> der Lehrer, Erzieher, Guru, Pandit

வாத்து *anim.* <vāttu> die Ente, Gans

வாந்தி *N* <vāndi> das Sich-Erbrechen, Erbrechen

வாந்தியெடு (cf. எடு) *t.vb.* <vāndiyeḍu> sich erbrechen, brechen, sich übergeben, ausstoßen, in die Höhe werfen, aufwerfen, hinwerfen

வாய் *N* <vāyi> der Mund, Schluck, Mundvoll, Bissen, die Unverschämtheit, Öffnung (Topf), Mündung, Luftloch, Spundloch

வாய் (-க்கிறது) [-ய்த்தது] {-க்கும்} |-க்க| *t.vb.* <vāyi (-kk̲radu) [-ccadu] {- kkũ } |-kka|> realisieren, erfolgreich sein, die Chance haben, bekommen

வாய் (-கிற்-) [-ய்ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.* <vāyi (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> übertreffen, übersteigen, Erfolg haben, bekommen

வாய்க்கால் *geo.* <vāykkāl> der Wasserlauf, Bewässerungskanal, Kanal

வாய்ப்பாக *adv.* <vāyppā> möglich, gelegen, aussichtsreich

வாய்ப்பு <vāyppu> die Gelegenheit, Aussicht, Möglichkeit, Chance, Wahrscheinlichkeit

வாய்ப்புள்ள *adj.* <vāyppuḷ̲a> günstig

வாய்ப்புள்ளது *VN* <vāyppuḷ̲adu> das, was günstig ist

வாய்மை <vāyme> die Wahrheit, Wahrhaftigkeit

வாய்மொழி *N oral.* <vāymol̲i> die Unterweisung, die Belehrung, die mündliche Überlieferung

வாய்வு[1] <vāyvu> der Wind, Furz, das Gas, die Luft

வாய்வு[2] <vāyvu> das scharfsinnige, faszinierende Gespräch, die Beredsamkeit, Gesprächigkeit, Schwatzhaftigkeit

வாயாடி *N* <vāyāḍi> die Plaudertasche, der/ die Geschwätzige, der/ die Gesprächige, der die Eloquente

வாயாடு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *i.vb.* <vāyāḍu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> schwatzen, klatschen, quatschen, plappern, schwafeln, labern wie ein Wasserfall, schwätzen

வாயில் <vāyil> der Eingang, das Tor, die Pforte

வாயிலாக *adv.* <vāyilā> durch, mittels, über

வாயு <vāyu> der Wind, Luftraum, Furz, das Gas, die Luft

வாயும்வயிறுமாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <vāyumvayiṟumā iru> schwanger sein, in anderen Umständen sein

வார் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.art.* vāru (-kk̲r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/ modellieren, gießen, formen

வார்த்தெடு (cf. எடு) *t.vb. tech.* <vātteḍu> formen, gießen

வார்த்தை <vārtte> das Wort, die Äußerung, der Vorwurf, der Kommentar, das Lob, der Rat, der Befehl, die Bitte, das Gesuch, das Versprechen, der Trost

வார்த்தை கேட்டுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <vārtte kēṭṭukkō> um eine Stellungnahme bitten, nach einer Meinung fragen

வார இறுதி <vāra i̲ṟudi> das Wochenende

வாரநாள் <vāranāḷ> der Wochentag

வாரம் <vārō> die Woche

வாரங்கள் pl. <vāraṅga> die Wochen

வாரங்களாக <vāraṅgaḷā> seit Wochen

வாராவாரம் <vārāvārō> jede Woche

-வாரி <-vāri> -gemäß, zufolge, -lich, in der Art von

ஆசாமிவாரி <āsāmivāri> persönlich

மொழிவாரி <mo̲livāri> sprachgemäß

வாரு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ர| /-ரி/ *t.vb.* <vāru (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ra| /-ri/> wegziehen (Beine), einsammeln, sich versammeln, kämmen (Haar)

வால் <vālu> der Schwanz

வால்வு *tech..* <vālvu> die Klappe, Röhre (Radio), das Ventil

வாலாட்டு (cf. ஆட்டு) *t.vb.* <vālāṭṭu> Unheil anrichten, reizen, provozieren

வாலிபம் <vālibō> die Jugend, Jugendzeit

வாலிபன் <vāliban̲> die Jugend, der junge Mann

வாவி <vāvi> die Lagune, der Teich

வாழ் *N* <vā̲l> die Regelmäßigkeit, Richtigkeit, Ordnung, Gewohnheit

-வாழ் *adj.* <-vā̲l> in … lebend (für Auswanderer)

இலங்கைவாழ் தமிழர் <ilaṅgevā̲l tami̲lar> in Sri Lanka lebender Tamile

வாழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* <vā̲lu (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-l̲a| /-ndu/> leben, ein Leben führen, existieren, sein, bestehen, lebendig sein

வாழ்க்கை <vā̲lkke> das Leben, Dasein, die Existenz, Lebensspanne

வாழ்க! *interj.* <vā̲lga!> Lang lebe!, Mögest du lange leben!

வாழ்க வளமுடன் *interj.* <vā̲lga vaḷamōḍa> Mögest du lange reich gesegnet leben!

வாழ்க மடல் <vā̲lga maḍal> der Glückwunschbrief

வாழ்கிற *adj.* <vā̲lu̲ra> lebendig

வாழ்கிறவகையில் *adv.* <vā̲lu̲ravaheyle> lebendig

வாழ்த்தல் <vā̲lttal> die Begrüßung

வாழ்த்து *N* <vā̲lttu> der Glückwunsch, Gruß, die Begrüßung

வாழ்த்து (-கிற்-) [-இன்-] {**-வ்-**} |**-த**| /**-தி**/ *t.vb.* <vā̲lttu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ta| /-ti/> gratulieren, beglückwünschen, loben, preisen, hoch schätzen, segnen, grüßen

வாழ்த்து கூறு (cf. கூறு) *t.vb.* <vā̲lttu kū̲ru> beglückwünschen

வாழ்த்துத் தந்தி <vā̲lttut tandi> das Grußtelegramm, Glückwunschtelegramm

வாழ்ந்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <vā̲ndiru> leben, überleben, weiter leben

வாழ்வி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {**-ப்ப்-**} |**-க்க**| /**-த்து**/ *t.vb.* <vā̲lvi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> jemandem helfen zu leben, jemanden veranlassen zu leben, jemandem helfen zu gedeihen

வாழ்விற்காக *pred.* <vā̲lvikkā> zu leben verhelfend

வாழ்வு <vā̲lvu> das Leben, Gedeihen, der Unterhalt, Wohlstand, die Erhebung, Erhöhung

நல்வாழ்வு <nalvā̲lvu> das glückliche gesicherte Leben

வாழும் காலம் <vā̲lū̲ kālō> Lebensdauer, Lebenserwartung, Lebensspanne

வாழைத்தண்டு *bot.* <vā̲lettaṇḍu> der Bananenstamm, als Gemüse verwendet

வாழைப்பழத் தோல் *bot.* <vā̲leppa̲lat tōlu> die Bananenschale

வாழைப்பழத்தோல் *bot.* <vā̲lappa̲lattōlu> die Bananenschale

வாழைப்பழம் *bot.* <vā̲leppa̲lō> die Banane

வாள் <vāḷu> das Schwert

வாளி <vāḷi> der Eimer, Zuber

வான் *astr.* <vāṉu> der Himmel

வான் எல்லைப் பகுதி <vāṉu ellep pahudi> der Luftraum

வான் கோஹ் *nam.* <vāṉ gōh> Van Gogh

வான்கடிதம் <vāṉgaḍidō> der Luftpostbrief

வானம் *astr.* <vāṉō> der Himmel

வானவியல் <vāṉaviyal> die Astronomie

வானவில் <vāṉavil> der Regenbogen

வானவூர்தி <vāṉavūrdi> das Flugzeug

வானிலை *wea.* <vāṉele> das Wetter, Klima

வானொலி *broad.* <vāṉoli> das Radio, die Übertragung, Sendung

வானொலி பெட்டி <vāṉoli peṭṭi> der Radioapparat

வானொலிநிலையம் <vāṉolineleyõ> der Rundfunk

வாஷிங்டன் *geo.* <vāṣiṅṭaṉ> Washington

விக்கல் <vikkal> der Schluckauf

விக்கல் எடு (cf. எடு) *t.vb.* <vikkal eḍu> Schluckauf haben

விக்கிரகம் *reli.* <vikkirahõ> das Idol, Götterbild

விக்டோரியா *nam.* <vikṭōriyā> weiblicher Vorname

விக்ரம் *nam.* <vikrõ> männlicher Vorname

விக்னேஷ் *nam.* <vikṉēṣ> Eigenname

விக்கி *nam.* <vikki> die Kurzform von Viknesh

விகாரம் [1] <vihārõ> die Hässlichkeit, Perversität

விகாரம் [2] *gram.* <vihārõ> die Veränderung

விகாரமான *adj.* <vihāramāṉa> hässlich, pervers, ungeschickt

விகாரமானது *VN* <vihāramāṉadu> das, was hässlich, pervers, ungeschickt ist

விகிதம் *math.* <vihidõ> das Verhältnis

விகிதாசாரம் *math.* <vihidāsārõ> das Verhältnis

விகுதி *gram.* <vihudi> die Endung, das Suffix

விசர் <visar> die Verrücktheit, Tollheit

விசா <visā> das Visum

விசாகம் *astr.* <visāhõ> der Name des 16. Nakshatra

விசாரணை <visāraṇe> die Erkundigung, Nachfrage, Nachforschung, Anfrage, Rückfrage, das Verhör

விசாரணைப் பற்றிய விகுதி *S* <visāraṇep pattiya vihudi> das Nachfragesuffix

விசாரணை செய் (cf. **செய்**) *t.vb.* <visāraṇe seyyi> verhören, befragen, prüfen,

விசாரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <visāri (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sich erkundigen, nachfragen, fragen, untersuchen, sich nach Einzelheiten erkundigen, prüfen, probieren, verhören

விசாரித்ததாக *adv.* <visāriccadā> prüfend, probierend, sehr interessiert

விசித்திரம் *N* <visittirõ> die Wunderlichkeit, Seltsamkeit

விசித்திரமாக *adv.* <visittiramā> komisch, überspannt, seltsam

விசித்திரமான *adj.* <visittiramāṉa> komisch, überspannt, seltsam

விசித்திரமானது *VN* <visittiramāṉadu> das, was komisch, überspannt, seltsam ist

விசில் *mus.* <visil> die Pfeife

விசிலடி (cf. அடி) *t.vb.* <visilaḍi> pfeifen

விசிறி *th.* <visiṟi> der Ventilator, Fön

விசுவாசம் <visuvāsõ> die Treue, Loyalität, Zuversicht, Anhänglichkeit

விசுவாசமாக *adv.* <visuvāsamā> loyal, treu

விசேஷம் *N* <visēṣõ> die Sache, Angelegenheit, Neuigkeit, formale Regel, Zeremonie, etwas, das besonders erwähnt wird

விசேஷமாக *adv.* <visēṣamā> besonders, außergewöhnlich, wichtig

விசை *phys.* <vese> die Kraft, Stärke

விஞ்ஞானம் <viññāṉõ> die Wissenschaft

-விட்ட- *asp.vb.*

past., cf. „-விடு“ <-ṭṭ-> Vergangenheit des aspektuellen Hilfsverbs விடு : AVP + விட்ட் + PNG: verwendet in vier verschiedenen Kontexten, kann z.B. nachdem, bestimmt, wenn, um … zu bedeuten: cf. „-விடு“

அம்மனைக் கும்பிட்டுவிட்டுப் போகலாம்! <ammaṉek kumbiccuṭṭup pōhalā̃!> Lasst uns gehen, wenn wir die Göttin angebetet haben!

தெரியாமல் உங்கள் காப்பியை நான் குடித்துவிட்டேன். <teriyāme oṅga kāppiye nā̃ kuḍittuṭṭē̃.> Versehentlich habe ich Ihren Kaffee getrunken.

நடந்துகொண்டேயிருந்தேன். திடீரென்று கீழே விழுந்துவிட்டேன். <naḍandukkiṭṭēyirundē̃. tiḍīrṇu kīḻē viḻunduṭṭē̃.> Ich ging gerade spazieren. Da fiel ich plötzlich hin.

நாம் அவரிடம் கேட்டுவிட்டுப் போகலாம். <nāma avarkiṭṭe kēṭṭuṭṭup pōhalā̃.> Wir wollen gehen, um ihn zu fragen.

புத்தகத்தை நூலகத்தில் திருப்பிக்கொடுத்துவிட்டீர்களா? <pustakatte nūlahattule tiruppikkiṭṭuṭṭīṅgaḷā?> Habt ihr das Buch in die Bücherei zurückgebracht?

மாதவி பி. ஏ. படித்துவிட்டு இப்போது சங்கீதம் படிக்கிறாள். <mādavi pi. ē. paḍiccuṭṭu ippa saṅgīdõ paḍikkṟā.> Nachdem Madavi den BA. studiert hat, lernt sie jetzt Musik.

விட்டு *par.* <viṭṭu> aus, außer, von, infolge von, wegen, entfernt

தம் பெற்றோரை விட்டுப் பிரிந்த குழந்தைகள் <tam pettōre viṭṭup pirinda kuḻandeha> die von ihren Eltern getrennten Kinder

விட்டு வை (cf. வை) *t.vb.* <viṭṭu vayyi> zurücklassen, hinterlassen

-விட்டு *asp.vb. past., cf. „-விடு“* <-ṭṭu> nachdem … habend/ seiend: AVP + விட்டு, z.B. nachdem ich gegessen habe/ gegangen bin

கடைக்குப் போய்விட்டு வீட்டுக்கு வாருங்கள். <kaḍekkup pōyiṭṭu vīṭṭukku vāruṅga.> Kommt nach Hause, nachdem ihr in den Laden gegangen seid.

நான் சாப்பிட்டுவிட்டுத் தூங்கப் போகிறேன். <nā̃ sāppiṭṭuṭṭut tūṅgap pōṟē̃.> Nachdem ich gegessen habe, gehe ich ins Bett.

விட்டுக்கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <viṭṭukkuḍu> erlauben, überlassen, übergeben

விட்டுச்செல் (cf. செல்) *i.vb.* <viṭṭussellu> hinterlassen, zurücklassen, hinter sich lassen

விட்டுப்போ (cf. போ) *t.vb.* <viṭṭuppō> nachgeben, ausscheiden, abbrechen, weglassen, verlassen

விட்டுவிட்டு *adv.* <viṭṭuṭṭu> zeitweilig, zeitweise, unregelmäßig, ab und zu, hin und wieder, mit Unterbrechungen

விட்டுவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <viṭṭuḍu> verlassen, nachlassen, lassen, verpassen, etwas aufgeben, außer Acht lassen, ersparen

விட *par.* <viḍa> als, verglichen mit, eher

-விட *comp.* <-viḍa> Komparativsuffix nach Nomina im Akkusativ, als, verglichen mit

அண்ணனைவிட நன்றாக <aṇṇaṉeviḍa nallā> besser als der ältere Bruder

எல்லாரையும் விட நிறைய புத்தகங்கள் <ellāreyũ viḍa neṟeya pustahaṅga> die meisten Bücher

சீதாவைவிட உயரமாக இருக்கிறாள் <sītāveviḍa oyaramā irukkā> sie ist größer als Sita

-விட நன்றாக <-viḍa nallā> besser als

விடயம் *soc.* <veḍayõ> der Gegenstand, Fall, das Thema

விடலை <viḍale> die Jugend (von 16 bis 30)

விடாப்பிடி *psych.* <viḍāppiḍi> die Zähigkeit, Ausdauer

விடாப்பிடியான *adj. psych.* <viḍāppiḍiyāṉa> zäh, ausdauernd

விடாமுயற்சி *psych.* <viḍāmoyaṟci> die Ausdauer, Zähigkeit

விடி (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb.ti.* <viḍi (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> dämmern, anbrechen, aufbrechen, aufgehen, sich erheben, erwachen, tagen, heller werden, aufhören, enden, zum Ende kommen, bessere Zeiten sehen, durchbrechen, sich mit Gewalt seinen Weg bahnen

விடியக்காலையில் *adv.* <viḍiyakkāleyle> frühmorgens

விடியல் <viḍiyal> der Tagesanbruch, die Dämmerung

விடு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <viḍu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> ausgeben, erlassen, aufgeben, ausklammern

விடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ [1] *t.vb.* <viḍu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> entkommen, lassen, loslassen, ablassen, aufgeben, aufhören, aufgeben, herausbringen, sprießen, einsetzen, einfügen, freilassen, schicken, ausgeben, fahren, losgehen lassen, gießen, erlauben, überlassen, übrig lassen

விடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ [2] *asp. aux.vb.* <ḍu (-ṟ-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/> drückt die Gewissheit eines Geschehens oder die Vollendung einer Handlung aus

உடைத்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <oḍeccuviḍu> zerbrechen, brechen, aufdecken

கிழித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kiḻiccuviḍu> zerreißen

குடித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kuḍiccuviḍu> austrinken

கைவிட்டுவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <kaiviṭṭuḍu> loswerden

தொலைத்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <toleccuḍu> verlieren, verbummeln, verschwenden, beseitigen

முடித்துவிடு (cf. விடு) *t.vb.* <muḍiccuḍu> beenden

-விடு *asp.vb.* <-ūḍu> Aspektuelles Hilfsverb விடு : AVP + விடு: verwendet in vier verschiedenen Kontexten: 1. zufällig eintretende Ereignissen, 2. unerwartet eintretende Ereignissen, 3. in bestimmter Bedeutung, 4. bei Vollendung von Ereignissen

கால்சட்டையை போட்டுவிடு! *imp.* <kālsaṭṭeye pōṭṭūḍu!> Leg die Hose hin!

சட்டையை போட்டுவிடு! *imp.* <saṭṭeye pōṭṭūḍu!> Hilf mir das Hemd anziehen!

புத்தகத்தைக் கொடுத்துவிடு! *imp.* <pustahattek kuḍuttūḍu> Schick das Buch!

-விடுகிற்- *asp.vb.pres.,cf. „-விடு“* <-ḍuṟ-> Habituelles Präsens des aspektuellen Hilfsverbs விடு : AVP + விடுகிற் + PNG: verwendet in vier verschiedenen Kontexten

சம்பளம் வந்ததோ இல்லையோ. எல்லாப் பணத்தையும் குடித்தே காலி செய்துவிடுகிறார். <sambaḷō vandadō illeyō. ellāp paṇatteyũ kuḍittē kāli señjuḍuṟāru.> Sobald er seinen Lohn bekommt, gibt er ihn ganz für Alkohol aus.

விடுதலை <viḍudale> die Befreiung, Freiheit

விடுதலை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <viḍudale seyyi> befreien, freilassen

விடுதலையான *adj.* <viḍudaleyāṉa> befreit, frei

விடுதி <viḍudi> die Herberge, Hütte, das Hotel, kleine Landhaus, Landhaus, Pensionsheim, Heim

விடுதி ஏற்பாடு <viḍudi yēṟpāḍu> die Vorbereitungen für die Herberge

விடுமுறை <viḍumoṟe> der freie Tag, Feiertag, Urlaub, die Freizeit, Ferien

-விடுவ்- *asp.vb. fut.,*

cf. „-விடு“ <-ḍuv-> Zukunft des aspektuellen Hilfsverbs விடு : AVP + விடுவ் + PNG: verwendet in vier verschiedenen Kontexten

சீக்கிரம் தெருவை கடங்கள். கார் மோதிவிடும். <sīkkirō teruve kaḍaṅga. kār mōdiḍũ.> Gehen Sie schneller, sonst wird Sie das Auto erfassen.

நீங்கள் கவலையே படாதீர்கள். நான் இந்த வேலையைச் செய்துவிடுவேன். <nīṅga kavaleyē paḍādīṅga. nāṉ inda vēleyes señjuḍuvẽ.> Seid ganz unbesorgt! Ich werde diese Arbeit für euch erledigen.

வேகமாக காரை ஓட்டாதே! போலிஸ்காரர் பார்த்துவிடுவார். <vēhamā kāre ōṭṭādē! pōliskārar pāttuḍuvāru.> Fahr nicht so schnell! Die Polizei wird dich schnappen.

விடுவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <viḍuvi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> freilassen, befreien, entschuldigen, lösen, einlösen

விடை <veḍe> die Lösung, Antwort (Examen), Erwiderung, Erklärung, der Abschied, das Lebewohl

விடை கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <veḍe kuḍu> Antwort geben, beurlauben, jemandem die Erlaubnis erteilen, jemandem gestatten

விடை பெறுதல் *pers.* <veḍe peṟudal> die Verabschiedung

விடையளி (cf. அளி) *t.vb.* <veḍeyaḷi> antworten

விண் *phys.* <viṇṇu> der Himmel, die Luft, Atmosphäre

விண் விண்-என்று *adv.* <viṇ viṇṇu> pochend (Schmerz)

விண்ணப்பம் <viṇṇappõ> die Bewerbung, das Gesuch, der Antrag

விண்ணப்பி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <viṇṇappi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> sich bewerben

விண்மீன் <viṇmīṉ> Stern

வித்தாடு (cf. ஆடு) *i.vb. sp. dial.* <vittāḍu> eine Kunst vorführen, eine Kunst ausüben, eine Kunst zeigen, Künste spielen lassen, eine Fertigkeit besitzen (Thanjavur Dialekt)

வித்தியாசம் <vittiyāsõ> der Unterschied, die Unterschiedlichkeit

வித்தியாசமான *adj.* <vittiyāsamāṉa> verschieden

வித்து *biol.* <vittu> der Samen, die Nuss, der Laich, das Sperma, die Spore

வித்தை *N* <vitte> die Heldentat, das Kunststück, die Fertigkeit, die Geschicklichkeit, die Gewandtheit, der Trick

வித்தையாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <vitteyāḍu> eine Kunst vorführen, eine Kunst ausüben, eine Kunst zeigen, Künste spielen lassen, eine Fertigkeit besitzen

விதம் *mod.* <vedõ> die Art, Sorte, Weise, Auswahl, Mannigfaltigkeit, der Typ

விதவை <vedave> die Witwe

விதி <vidi> das Schicksal, Verhängnis, Los, Gesetz, die Regel

விதிமுறை <vidimoṟe> die Norm, Vorschrift

விதிவிலக்கு <vidivelakku> die Ausnahme

விதூசகன் <vidūsahã> der Clown

விதேசி <vidēsi> der /die Fremde, der Ausländer, die Ausländerin

விதை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vede (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> säen, aussäen, einpflanzen, vorbringen, zur Geltung bringen, vergiften (Gedanken)

விதையெடா ஆண்குதிரை <vedeyeḍā āṇgudire> der Hengst

விதையெடுத்த ஆட்டுக்கடா <vedeyeḍutta āṭṭukkaḍā> der Hammel

விந்தை <vinde> das Wunder, die Fremdartigkeit, Seltsamkeit

விந்தையாக *adv.* <vindeyā> seltsam, wunderbar

விந்தையான *adj.* <vindeyāṉa> seltsam, wunderbar

விநாயகர் *nam. reli.* <vināyahar> Vinayagar: der Gott hat ein Elefantengesicht und einen menschlichen Körper, sein Reittier ist Mushika (eine große Rattenart). Er wird unter unterschiedlichen Namen verehrt, wie Ganesha, Pillayar, Vigneshwara, Gajanana, Ganapathy, Mooshika Vahanaa, Modhaga priya etc.

விநியோகம் *distr.* <viniyōhõ> die Verteilung, Lieferung, Versorgung, Ausgabe

விநியோகம் பற்றிய *gram.* <viniyōhõ pattiya> distributiv

விபத்து <vibattu> der Unfall, das Unglück

விபரம் <vebarõ> die Erzählung, Erläuterung, ausführliche Information, Einzelheit, Unterscheidungsfähigkeit, Daten

விபூதி *reli.* <vibūdi> Vibudi: die heilige Asche aus Kuhdung

விம்மு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ம| /-மி/ *i.vb.* <vimmu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ma| /-mi/> schluchzen

விமரிசனம் <vimarisan̲õ> die Kritik

விமரிசை *soc.* <vimarise> die Großartigkeit, Erhabenheit, Pracht, Vortrefflichkeit, der Eindruck

விமரிசையாக *adv.* <vimarisayā> großartig, erhaben, prächtig, vortrefflich, eindrucksvoll

விமலா *nam.* <vimalā> weiblicher Vorname

விமான நிலையம் <vimān̲a neleyõ> der Flugplatz, Flughafen

விமானத் தபால் <vimān̲at tabāl> die Luftpost

விமானத்தை ஓட்டியவர் <vimān̲atte ōṭṭiyavar> der Flugpilot

விமானப்பணிப்பெண் <vimān̲appaṇippeṇ> die Stewardess

விமானப்பணியாளர் <vimān̲appaṇiyāl̤ar> der Steward

விமானப்பயணம் <vimān̲appayaṇõ> der Flug

விமானப்பயணி <vimān̲appayaṇi> der Flugpassagier

விமானம் <vimān̲õ> das Flugzeug

விமானம் இறங்கு (cf. இறங்கு) *i.vb.* <vimān̲õ ye_r̲aṅgu> landen

விய (-க்கிற்-) [-ந்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-ந்து/ *i.vb.* <veya (-kk_r̲-) [-nd-] {-pp-} |-kka| /-ndu/> sich wundern, verblüfft sein, erstaunt sein

வியங்கோல் *gram.* <veyaṅgōl> der Optativ

வியங்கோல் பற்றிய விகுதி *S* <veyaṅgōl pattiya vihudi> das Optativsuffix

வியர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <veyaru (-kk_r̲-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> schwitzen

வியர்வை <veyarve> der Schweiß

வியாதி <viyādi> die Krankheit

வியாபாரம் *ec.* <viyābārõ> der Handel, das Geschäft

வியாபாரஸ்தாபனம் *com.* <viyābārastābaṉō> der Betrieb

வியாழன் <viyāḻā> der Donnerstag

விரட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {**-வ்-**} |**-ட**| /**-டி**/ *t.vb.* <veraṭṭu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> vertreiben, treiben, jagen, hetzen

விரயம் <verayō> die Verschwendung, der Verlust

விரயம்செய் (cf. செய்) *t.vb.* <verayamseyyi> verschwenden, verprassen

விரல் *an.* <veral> der Finger, die Zehe

விரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {**-ப்ப்-**} |**-க்க**| /**-த்து**/ *t.vb.* <viri (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kk| /-ccu/> ausbreiten, öffnen, ausarbeiten, durcharbeiten, unternehmen, übernehmen, akzeptieren

விரி (-கிற்-) [-ந்த்-] {**-வ்-**} |**-ய**| /**-ந்து**/ *i.vb.* <viri (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> sich ausdehnen, sich ausbreiten, sich öffnen

விரிப்பு <virippu> die Decke, das Betttuch

விரிவடை (cf. அடை) *i.vb. quan.* <virivaḍe> aufgehen, aufblasen, sich ausbreiten, sich ausdehnen

விரிவாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb.* <virivākku> ausdehnen, vergrößern

விரிவு <virivu> die Ausdehnung

விருத்தி *biol.* <virutti> die Fortpflanzung, Besserung, Entwicklung

விருது *compe.* <virudu> die Prämie, der Preis

விருந்தாளி <virundāḷi> der Besucher, Gast, die Besucherin

விருந்தினர் *pers.* <virundiṉar> der Gast, Besuch, , Gast Person, der Gastfreundschaft gewährt wird

விருந்தினர்விடுதி <virundiṉarviḍudi> das Gasthaus

விருந்து *soc.* <virundu> das Fest, Festmahl, Essen, der Schmaus

விருந்துப்படைக்கும் இயல் <virunduppaḍekkum iyal> die Gastronomie

விருந்துக்காரன் <virundukkārã> der Festteilnehmer, Festmahlbesucher

விருந்தோம்பல் <virundōmbal> die Gästebewirtung, das Gastmahl

விருப்பம் *emo.* <viruppō> der Wunsch, Wille, Geschmack, die Neigung, Liebe, Vorliebe, Anhänglichkeit, Lust, das Verlangen, Interesse,

விருப்பமாக *adv.* <viruppamā> gern, lieber

விருப்பமான *adj.* <viruppamāṉa> beliebt, entzückt, erfreut

விருப்பு <viruppu> der Wunsch, Wille

விரும்பத்தக்க *adj.* <virumbattakka> liebenswürdig

விரும்பத்தக்கது *VN* <virumbattakkadu> das, was liebenswürdig ist

விரும்பி *N* <virumbi> der Gönner, Verehrer, Bewunderer

விரும்பு *psych.* <virumbu> der Bedarf, Mangel, Wunsch, das Bedürfnis, die Begrüßung, Liebe

விரும்பு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ப| /-பி/ *t.vb.* <virumbu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ba| /-bi/> wollen, wünschen, mögen, lieben, sich interessieren für, vorziehen

விரை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. mov.* <vere (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ndu/> rasen, eilen

விரைவாக *adv.* <verevā> schnell, rasch

விரைவான *adj.* <verevāṉa> schnell, rasch

விரைவானது *VN* <verevāṉadu> das, was schnell ist

விரைவில் *adv.* <verevle> bald

விரைவு <verevu> die Geschwindigkeit, Schnelligkeit, Express- , Schnell-

விரைவு வண்டி <verevu vaṇḍi> der Expresszug, Schnellzug

விரைவுப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <verevuppaḍuttu> beschleunigen, antreiben

விரோதம் *N* <virōdõ> die Feindschaft, Opposition, Widrigkeit

விரோதமாக *adv.* <virōdamā> feindlich, gegensätzlich, widrig

விரோதமான *adj.* <virōdamāṉa> feindlich, gegensätzlich, widrig

விரோதமானது *VN* <virōdamāṉadu> das, was feindlich, gegensätzlich, widrig ist

விரோதி <virōdi> der Feind, Gegner

வில் *N mil. mus.* <villu> der Bogen, das bogenförmige Musikinstrument

வில் (விற்கிற்-) [விற்ற்-] {விற்ப்-} |விற்க| /விற்று/ *t.vb.* <villu (vikkr̲-) [vitt-] {vipp-} |vikka| /vittu/> verkaufen, verkauft werden

வில்லி *N f.* <villi> die Spitzbübin, Schurkin, Aufrührerin

வில்லுப்பாட்டு *cul. mus.* <villuppāṭṭu> Villuppattu: eine Volksaufführung, bei der eine Geschichte - unterbrochen von Prosarezitationen - gesungen wird, begleitet von einem riesigen Bogeninstrument und anderen Instrumenten

வில்லை *N* <ville> die Aufbewahrungsmarke, Garderobenmarke

-வில்லை *asp.vb. neg.cf. „-விடு“* <-lle> Negation des aspektuellen Hilfsverbs விடு (Vergangenheit und Präsens): inf. + வில்லை: verwendet in vier verschiedenen Kontexten

எனக்குப் புரியவில்லை. <eṉakkup puriyalle.> Ich habe nicht verstanden.

நான் யாரும் பார்க்கவில்லை. <nā̃ yārũ pākkalle.> Ich sah niemand.

-வில்லை என்பதால் *caus. neg.* <-lleṅgr̲adāle> Kausalnegation: Infinitiv + வில்லை என்பதால்: weil … nicht

நான் கடனைத் திருப்பிக் க்கொடுக்கவில்லை என்பதால் <nā̃ kaḍaṉet tiruppik kkuḍukkalleṅgr̲adāle> Weil ich nicht in der Lage war das Darlehen zurückzuzahlen …

-வில்லை என்றால் *cond. neg.* <-lleṇṇā> negativer Konditional: wenn nicht …, dann: Vergangenheitsnegation des Verbs + *என்றால்*

நீங்கள் நன்றாகப் படிக்கவில்லை என்றால் உங்களால் நிறைய மதிப்பெண்கள் எடுக்கமுடியாது. <nīṅga nallāp paḍikkalleṇṇā oṅgaḷāle nereya madippeṇga eḍukkamuḍiyādu.> Wenn ihr nicht gut lernt, dann könnt ihr keine guten Zensuren bekommen.

-வில்லை என்றாலும் *conc. neg.* <-lleṇṇālũ> negativer Konzessiv: immer wenn … nicht, jedes Mal wenn … nicht

எப்பொழுதும் வகுப்பில் வேலை செய்யவில்லை என்றாலும், வத்தியாருக்கு கோபம் வரும். <eppavũ vahuppule vēle seyyalleṇṇālũ, vattiyārukku kōbam varũ.> Jedes Mal wenn du in der Klasse nicht arbeitest, wird der Lehrer ärgerlich sein.

எப்பொழுதும் வேலை செய்யவில்லை என்றாலும். <eppavũ vēle seyyalleṇṇālũ.> Immer wenn du nicht arbeitest.

விலக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb. soc.* <velakku (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ka| /-ki/> wegschieben, abdrängen, trennen, abweisen, entlassen, entfernen, vermeiden, verbieten

விலகி *adv.* <velahi> weg, fort, auseinander

விலகிச் செல் (cf. செல்) *i.vb.* <velahis sellu> abweichen, die Richtung ändern

விலகிப்போ (cf. போ) *i.vb.* <velahippō> abschweifen, abweichen von, sich abwenden, die Richtung ändern, das Thema wechseln, sich verzetteln

விலகு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <velahu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ha| /-hi/> weggehen, zurückziehen, zurückweichen

விலங்கு <velaṅgu> das Tier, Säugetier, Vieh

விலங்கிடு (cf. இடு) *t.vb.* <velangiḍu> fesseln, anbinden, einsperren

விலா *an.* <vilā> die Rippe

விலாசம் <vilāsõ> die Adresse, Anschrift, Anrede, Manieren

விலை *mon.* <vele> der Preis

விலை அதிகமாக *adv.* <vele adihamā> teuer

விலை அதிகமான *adj.* <vele adihamāṉa> teuer

விலை உயர்ந்த *adj.* <vele oyanda, osanda> teuer

விலைக்கு வாங்கு (cf. வாங்கு) *t.vb.* <velekku vāṅgu> kaufen

விலைமதிப்புள்ள *adj.* <velemadippuḷḷa> kostbar

விலைமதிப்புள்ளது *VN* <velemadippuḷḷadu> das, was kostbar ist

விலையாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb. mon.* <veleyākku> kosten

விலைவாசி *N pl.* <velevāsi> die Hauptnahrungsmittel, Gebrauchsgegenstände

விவசாயம் <vevasāyõ> die Landwirtschaft, Feldbestellung, der Ackerbau

விவசாயம் கமம் <vevasāyō kamō> die Landwirtschaft

விவசாயி <vevasāyi> der Bauer, Landwirt

விவசாயிகள் pl. <vevasāyiha> die Bauern, Landwirte

விவரம் <vevarō> die Erzählung, ausführliche Information, Einzelheit, Auskunft, Kenntnis, Genauigkeit, Unterscheidungsfähigkeit, Daten, das Detail

விவரங்கள் <vevaraṅga> die Informationen, Auskünfte, Kenntnisse, näheren Details, Einzelheiten

விவரி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vevari (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> darlegen, beschreiben, erklären, erläutern, erzählen

விவாகம் *N* <vivāhō> die Ehe, Heirat

விவாகமான *adj.* <vivāhamāṉa> verheiratet

விவாகமானவர் <vivāhamāṉavar> der/ die Verheiratete

விழா <viḻā> das Fest, die große Party, Feier

விழி *an.* <viḻi> das Auge

விழி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <viḻi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufwachen, wiedererlangen (Bewusstsein), wach sein, staunen, blinzeln, durcheinander sein

விழிப்பாக *adv.* <viḻippā> wach, wachsam

விழிப்பான *adj.* <viḻippāṉa> wach, wachsam

விழிப்பு *psych.* <viḻippu> der Zustand der Klarheit, bewusste Zustand, das Gewahrsein, die Wachsamkeit, Lebhaftigkeit

விழு (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* <viḻu (-ṟ-) [-nd-] {-v-} |-ḻa| /-ndu/> fallen, abfallen, ausfallen, herunterfallen, stürzen, herunterkommen, untergehen (Gestirn), mit Krankheit infiziert werden, angesteckt werden, krank werden, gestoßen werden, besiegt werden, geschlagen werden, eintreten, stoßen zu, sterben, zugeteilt werden

விழுங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <viḻuṅgu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ga| /-gi/> hinunterschlucken, verschlingen, aufessen, unterdrücken, verheimlichen, verschwenden

விழுது *bot.* <viḻudu> die Luftwurzel

விழுப்புரம் *geo.* <viḻuppurō> Vizhuppuram (Stadt in Tamil Nadu westlich von Pondichery)

விழை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *t.vb. emo.* <veḻe (-ṟ-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ndu/> wünschen, verlangen, erstreben, sich sehnen

விளக்கம் *intel.* <veḷakkō> die Ausarbeitung, Ausführung, Ausgefeiltheit, Erläuterung, Aufklärung, Erklärung, Klarheit, das Detail

விளக்கமாக *adv. intel.* <veḷakkamā> ausgearbeitet, ausgefeilt, erklärt, erläutert, aufgeklärt, klar, deutlich

விளக்கமான *adj. intel.* <veḷakkamāṉa> ausgearbeitet, ausgefeilt, erklärt, erläutert, aufgeklärt, klar, deutlich

விளக்கு *N* <veḷakku> die Lampe, Laterne, Leuchte, das Licht

விளக்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *t.vb.* <veḷakku (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ka| /-ki/> erklären, darlegen, beschreiben, schildern

விளக்கெண்ணெய் <veḷakkeṇṇe> Lampenöl

விளக்கேத்திக் கல்யாணம் *cul.* <veḷakkēttik kalyāṇõ> Vilakkettik Kalyanam: Zeremonie der Mündigwerdung von Mädchen

விளங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb.* <veḷaṅgu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ga| /-gi/> deutlich sein, verstanden werden, angesehen sein, Sinn machen, glänzen, scheinen, funktionieren, gedeihen

விளம்பரம் <veḷambarõ> die Anzeige

விளாவுகிற அறிகுறி *gram.* <viḷāvukr̲a ar̲ihur̲i> das Interrogativzeichen

விளாவுகிற வினையடை *gram.* <viḷāvukr̲a ven̲eyaḍe> das Interrogativadverb

விளி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.jur.* <viḷi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> auffordern, einladen, ansprechen, anreden

விளி வேற்றுமை *gram.* <viḷi vēttume> der Vokativ (Ruf-Fall)

விளிப்பு இடைச்சொல் *gram.* <viḷippu eḍessollu> die Interjektion

விளிம்பு *good.* <viḷimbu> der Rand, Saum, die Ecke, Kante, Krempe

விளிவேற்றுமை *gram.* <viḷivēttume> der Vokativ

விளிவேற்றுமைப் பற்றிய விகுதி *S* <viḷivēttumep pattiya vihudi> das Vokativsuffix

விளை (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ய| /-ந்து/ *i.vb. res.* <veḷe (-r̲-) [-ñj-] {-v-} |-ya| /-ñju/> wachsen, produziert werden, sich ergeben

விளைச்சல் <veḷeccal> die Ernte

விளையாட்டரங்கு <veḷeyāṭṭaraṅgu> das Stadion

விளையாட்டு <veḷeyāṭṭu> der Sport, Scherz, das Spiel, die Sportart

விளையாட்டு நேரம் <veḷeyāṭṭu nērõ> die Spielzeit

விளையாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <veḷeyāḍu> spielen, fröhlich sein, herausfordern, reizen, täuschen, tricksen, ausgelassen sein, provozieren, tändeln, spaßen, mit Worten spielen, sich amüsieren

விளைவாக *adv.* <veḷevā> infolge, zufolge, gemäß

விளைவி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. res.* <veḷevi (-kkr̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verursachen, bewirken, veranlassen, produzieren, kultivieren, zu Stande bringen, ergeben

விளைவு *res.* <veḷevu> die Folge, Wirkung, Auswirkung, das Ergebnis, Resultat, Produkt, der Effekt

விற்கிறவர் <vikkravar> der Verkäufer, Essensverkäufer, Barmann

விற்கிறவன் <vikkravã> der Verkäufer

விற்பனை *ec.* <vir̲pan̲e> der Verkauf, das Angebot

விற்பனை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <virpaṉe seyyi> verkaufen, umsetzen

விற்பனைச்சரக்கு *pl.* <virpaṉessarakku> die Handelsware, Waren

விற்பனையாளர் <virpaṉeyāḷar> der Verkäufer

விறகு <veṟahu> das Feuerholz

விறுவிறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <viṟuviṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> aufgeregt sein, erregt sein, hingerissen sein, spannend sein

விறுவிறு-என்று *adv.* <viṟuviṟuṇṇu> schnell, munter, hurtig

விறுவிறுப்பு *psych.* <viṟuviṟuppu> die Lebhaftigkeit, Erregtheit, Spannung, Begeisterung, Munterkeit

விறுவிறுனென்று *adv.* <viṟuviṟuṇṇu> schnell, munter, hurtig

விறை (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <veṟe (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> steif werden, taub werden, frigide sein

விறைத்துப் போ (cf. போ) *i.vb.* <vereccu pō> erstarren, gelähmt werden

விறைப்பாக *adv.* <veṟeppā> steif, frigide

விறைப்பான *adj.* <veṟeppāṉa> steif, frigide

விறைப்பு <veṟeppu> die Steifheit, Frigidität

வினவு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-வ| /-வி/ *t.vb.* <veṉavu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-va| /-vi/> fragen, sich erkundigen

வினா <viṉā> die Frage

வினா பெயரடை *gram.* <viṉā peyaraḍe> das Frageadjektiv, Frageattribut

வினாச்சொல் *gram.* <viṉāssollu> das Fragewort

வினாடி <viṉāḍi> die Sekunde

வினாப் பற்றிய விகுதி *S* <viṉāp pattiya vihudi> das Fragesuffix

வினாப் பெயர் *gram.* <viṉāp peyar> das Fragewort

வினாப்பெயர் *gram.* <viṉāppeyar> das Interrogativpronomen

வினாயகம் *nam.* <viṉāyahõ> männlicher Vorname

வினியோகம் *distr.* <viṉiyōhõ> die Verteilung, Lieferung, Versorgung, Ausgabe

வினியோகி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. distr.* <viṉiyōhi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> austeilen, verteilen, liefern, ausgeben, verleihen

வினை[1] <veṉe> die Tat, die Handlung, das Werk, die Handlung die zu Unerfreulichem führt, das Karma, die chemische Reaktion, die böse Tat, die Anstrengung, der Krieg, die Arglist

வினை[2] <veṉe> das Verb

வினை எச்சம் *gram.* <veṉe eccõ> der Infinitiv

வினைச்சொல் *gram.* <veṉessollu> das Tätigkeitswort, Verb

வினைச்சொல்லின் காலம் *gram.* <veṉessollōḍa kālõ> die Zeit

வினைச்சொல்லின் பாங்கியல் சார்ந்த *gram.* <veṉessollōḍa pāṅgiyal sānda> das Modalverb

வினைத்திரிபு *gram.* <veṉettiribu> die Konjugation

வினைத்தொகை *gram.* <veṉettohe> das zusammengesetzte Verb

வினைப்பகுதி *gram.* <veṉeppahudi> der Verbstamm

வினைப்பகுதி + ஆள்-எண்-பால் *gram.* <veṉeppahudi + āḷ-eṇ-pāl> Negative Konjugation: bedient sich nur des Verbstammes vb.stem und der Personalendungen PNG und – bei Vokalauslautung der Gleitlaute G **ய்** oder **வ்**

விடேன் <viḍḗ> ich lasse nicht

செயாய் <seyā> du tust nicht

மறவோம் <maṟavṍ> wir vergessen nicht

அலையும் <aleyũ> es wogt nicht

வினைப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb. gram.* <veṉeppaḍuttu> verbalisiern

வினைப்படுத்து வினை *gram.* <veṉeppaḍuttu veṉe> der Verbalisator

வினைமுற்று *gram.* <veṉemuttu> die bestimmte Verbform, das Verbum finitum, finite Verb

வினையடை *gram.* <veṉeyaḍe> das Adverb

வினையடைப் பற்றிய விகுதி *S* <veṉeyaḍep pattiya vihudi> das Adverbialsuffix

வினையடையான எச்சவினை *gram.* <veṉeyaḍeyāṉa eccaveṉe> das adverbiale Partizip

வினையால் அணையும் பெயர் *gram.* <veṉeyāl aṇeyũ peyar> vom Verbum abgeleitetes Hauptwort

வினையுரிச்சொல் *gram.* <veṉeyurissollu> das Adverb

வினையெச்சம் *gram.* <veṉeyeccõ> das Gerund, absolute Partizip, Verbalpartizip, Mittelwort

வினோதம் <viṉōdõ> die Fremdheit, Seltsamkeit, Wunderlichkeit, Neugier

வினோதமான *adj.* <viṉōdamāṉa> fremd, seltsam, wunderlich, eigenartig, neugierig

விஜயம் <vijayam> die Ankunft, der Besuch

விஜயலக்ஷ்மி *nam.* <vijayalakṣmi> Vijayalakshmi: Eigenname

லக்ஷ்மி *nam.* <lakṣmi> die Kurzform von Vijayalakshmi

விஜயா *nam.* <vijayā> die Kurzform von Vijayalakshmi

விஜி *nam.* <viji> die Kurzform von Vijayalakshmi

விஜயன் *nam.* <vijayã> der Name eines Filmschauspielers

விஷ்ணு *nam. reli.* <viṣṇu> Vischnu (eine Hindugottheit)

விஷம் *N* <veṣõ> das Gift, was giftig ist

விஷம் கொடு (cf. கொடு) *t.vb.* <veṣam kuḍu> vergiften

விஷமாக *adv.* <veṣamā> giftig

விஷமான *adj.* <veṣamāṉa> giftig

விஷயம் *intel.* <veṣayõ> der Gegenstand, das Thema, die Angelegenheit, Sache, Materie

விஸ்தீரணம் <vistīraṇõ> die Fläche, das Areal

விஸ்தீரணமான *adj.* <vistīraṇamāṉa> flächig, ausgedehnt

விஸ்தீரணமானது *VN* <vistīraṇamāṉadu> das, was flächig, ausgedehnt ist

வீக்கம் *med.* <vīkkõ> die Beule, Geschwulst, Anschwellung

வீங்கு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-க| /-கி/ *i.vb. med.* <vīṅgu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-gi| /-ga> anschwellen, schwellen

வீசியெறி (cf. எறி) *t.vb.* <vīsiyer̲i> schleudern, schmettern

வீசு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ச| /-சி/ *t.vb. i.vb.* <vīsu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-sa| /-si/> werfen, schleudern, schwingen, blasen, wehen, aussenden, ausströmen, verbreiten

வீட்டுக்காரர் <vīṭṭukkārar> der Hausbesitzer , Hauseigentümer, Ehemann

வீட்டுக்காரன் <vīṭṭukkārã> der Hausbesitzer, Familienangehörige, Gutsherr, Gastwirt, Hauswirt

வீட்டுக்காரர்கள் *pl.* <vīṭṭukkāraṅga> die Familienmitglieder, alle zu einem Haushalt gehörenden Mitglieder

வீட்டுக்காரி <vīṭṭukkāri> die Hauseigentümerin, Ehefrau

வீட்டுப் பாடம் <vīṭṭup pāḍõ> die Hausaufgabe

வீட்டுப்பாடம் <vīṭṭuppāḍõ> die Hausaufgabe

வீட்டுமுயல் *anim.* <vīṭṭumoyal> das Kaninchen

வீட்டுவிலக்கு (cf. விலக்கு) *t.vb. mov.* <vīṭṭuvelakku> verlassen, ausziehen

வீட்டுவிலங்கு <vīṭṭuvelaṅgu> das Haustier

வீடு <vīḍu> das Haus, Heim, die Familie, Wohnung

வீட்டுக்கு வீடு <vīṭṭukku vīḍu> von Haus zu Haus

வீட்டுக்கு வீடு வாசல். <vīṭṭukku vīḍu vāsal.> Jedes Haus hat einen Eingang., Jedermann hat seine typischen Eigenschaften.

வீடு வீடாக <vīḍu vīḍā> von Haus zu Haus

வீடு குடிபோதல் *cul.* <vīḍu kuḍipōdal> die Hauserwärmungszeremonie

வீடுமாறு (cf. மாறு) *i.vb. mov.* <vīḍumār̲u> umziehen, wegziehen

வீண் <vīṇu> die Nutzlosigkeit, Nichtigkeit, Verschwendung

வீணடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <vīṇaḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> verschwenden, vernachlässigen, vergeuden

வீணாக *adv.* <vīṇā> vergebens, nutzlos

வீணான *adj.* <vīṇāṉa> vergeblich, nutzlos

வீதம் *math.* <vīdõ> der Anteil, das Verhältnis

வீதி *N* <vīdi> die breite Straße, Straße

வீர [1] *N. sansk. hin.* <vīra> der Held

வீர [2] *adj.* <vīra> heldenmütig, heroisch

வீரம் <vīrõ> der Heldenmut, Heroismus, die Tapferkeit

வீரம்பேசு (cf. பேசு) *t.vb.* <vīrampēsu> Mut zeigen, wagen

வீரன் <vīrã> der Krieger, Held

வீரா *voc.* <vīrā> der Krieger, Held

வீழ் (-கிற்-) [-ந்த்-] {-வ்-} |-ழ| /-ந்து/ *i.vb.* <vīl̲ (-r̲-) [-nd-] {-v-} |-l̲a| /-ndu/> gefällt werden, fallen, geschlagen werden, besiegt werden, umfallen

வீழ்ச்சி *ec. poli.* <vīl̲cci> der Fall, Verfall, Niedergang, Abstieg, die Abnahme

-வும் <-vũ> um zu …: mehrmaliger Infinitiv + வும்

குமார் சாப்பிடவும் குடிக்கவும் வருகிறார். <kumār sāppiḍavũ kuḍikkavũ var̲āru.> Kumar kommt, um zu essen und zu trinken.

பெறவும் <pe̲ravũ> um zu bekommen

வெகு *par. conf. interj.* <vehu> viel, sehr, ehedem, lange, weit, Weg!, Fort!

வெகு நாளாயிற்று <vehu nāl̤āccu> seit mehreren Tagen, schon lange nicht mehr

வெங்காய சட்னி *cook.* <veṅgāya caṭn̲i> das Zwiebelchutney

வெங்காய தோசை *cook.* <veṅgāya dōse> der Zwiebeldosa

வெங்காயம் *bot.* <veṅgāyõ> die Zwiebel

வெட்கப்படு (cf. படு) *i.vb.* <vekkappaḍu> beschämen, schüchtern sein, sich schämen, sich genieren, verlegen sein, sich zieren

வெட்கம் <vekkõ> die Scham, Schande, Scheu, Schüchternheit, Verschämtheit, Bescheidenheit

வெட்கமாக *adv.* <vekkamā> beschämt, scheu

வெட்டிப்போடு (cf. போடு) *t.vb.* <veṭṭippōḍu> fällen, abhauen, abschneiden, umschlagen, einebnen, durchbrechen

வெட்டு *N* <veṭṭu> der Schlag, Hieb, Einschnitt

வெட்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ *t.vb. phys.* <veṭṭu (-r̲-) [-in̲-] {-v-} |-ṭa| /-ṭi/> schneiden, abschneiden, beschneiden, einschneiden, abhacken, zerhacken, zerschneiden, zensieren, einwenden, verschlingen, töten, ermorden, durchstreichen

சட்டி வெட்டுவிட்டு! *imp.* <saṭṭi veṭṭuviṭṭu!> Schneide ganz kurz!

வெட்டுவிட்டு! *imp.* <veṭṭuviṭṭu!> Schneide ganz!, Schneide zu Ende!

வெட்டுக்கிளி *anim.* <veṭṭukkiḷi> die Heuschrecke

வெடி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <veḍi (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> platzen, bersten, explodieren, anbrennen, anzünden, ausbrechen

வெடிகுண்டு <veḍiguṇḍu> die Bombe, Granate

வெடிப்பு <veḍippu> der Vulkanausbruch, Sprung, Spalt, Riss, die Explosion

வெடுக்-என்று *adv.* <veḍukeṉṉu> unerwartet, unvorhergesehen, plötzlich, augenblicklich, sofort

வெண் *adj.* <veṉṉu> weiß

வெண்கட்டி <veṉgaṭṭi> die Kreide

வெண்டைக்காய் *bot.* <veṇḍekkāyi> die Okra

வெண்ணிலா <veṉṉilā> der Mond mit milchigweißen Strahlen

வெண்ணெய் *cook* <veṉṉe> die Butter

வெண்பொங்கல் *cook.* <veṉpoṅgal> Venpongal: eine Zubereitung von Reis gekocht mit Hülsenfrüchten und Pfeffer

வெதுவெதுப்பான *adj.* <veduveduppāṉa> teilnahmslos, lau, lauwarm, gleichgültig

வெதுவெதுப்பு *N* <veduveduppu> die Teilnahmslosigkeit, Lauheit, Gleichgültigkeit, das Lauwarme

வெப்பநிலை <veppanele> die Temperatur

வெப்பம் <veppõ> die Hitze

வெப்பமூட்டும் சாதனம் <veppamūṭṭũ sādaṉõ> die Heizung

வெயிட்டர் <veyiṭṭar> der Kellner, Ober

வெயியிடப்படு (cf. படு) *i.vb.* <veyiyiḍappaḍu> dem Tageslicht ausgesetzt werden, eingesehen werden

வெயில் <veyil> die Hitze, Sonnenstrahlen, Sonnenhitze, das Sonnenlicht, der Sonnenschein

வெயில் அடி (cf. அடி) *t.vb.phys.* <veyil aḍi> scheinen, brennen, Strahlen aussenden, Hitze aussenden

வெயில்காலம் <veyilkālõ> der Sommer, die Zeit des Sonnenscheins

வெல் (-கிற்-) [வென்ற்-] {வெல்லுவ்-} |வெல்ல| /வென்று/ *t.vb.* <vellu (-r̲-) [veṉṉ-, jey] {vel-luv-} |vella| /veṉṉu, jeyi/> erobern, triumphieren, gewinnen, siegen, übertreffen

வெல்லக்கட்டி <vellakkaṭṭi> die Melasse, der Zuckersirup, der Palmzucker, die Zuckerkugel

வெல்லம் *bot.cook.* <vellõ> Vellam: der indische Vollrohrzucker, Jaggery, allgemein für Süßes

வெலவெல (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <velvel (-kk̲r̲-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> kraftlos vor Müdigkeit sein, zittern, betäubt sein, beengt sein, entnervt sein

வேலி <vēli> der Zaun, die Hecke, die Wand, die Mauer

வேலையாக இரு (cf. இரு) *i.vb.* <vēleyā iru> beschäftigt sein

வெள்ளம் <veḷḷõ> Flut, überwältigende Quantität von …

வெள்ளரி *bot.* <veḷḷari> die Gurke

வெள்ளரிக்காய் *bot.* <veḷḷarikkāyi> die gefleckte Melone, Kakrimelone, Gurke

வெள்ளாட்டுக்கடா *anim.* <veḷḷāṭṭukkaḍā> der Ziegenbock

வெள்ளாடு *anim.* <veḷḷāḍu> die Ziege

வெள்ளாடு மறி *anim.* <veḷḷāḍu ma̲r̲i> die Ziege

வெள்ளி [1] <veḷḷi> der Freitag

வெள்ளி [2] <veḷḷi> das Silber

வெள்ளை [1] *N* <veḷḷe> das Weiße, die Blässe, Reinheit, Lauterkeit, Arglosigkeit

வெள்ளை [2] *cl.* <veḷḷe> die saubere Wäsche

வெள்ளை [3] *adj.* <veḷḷe> weiß, rein, lauter, arglos

வெள்ளைப் பூடு *bot.* <veḷḷep pūḍu> der Knoblauch

வெள்ளையடி (cf. அடி) *t.vb.* <veḷḷeyaḍi> tünchen, weißen, weißeln, rein waschen

வெளவால் *anim.* <veḷavālu> die Fledermaus

வெளி *N* <veḷi> das Ausgedehnte, Auswärtige, Äußerliche, Anscheinende, die Öffentlichkeit, Reinheit, Unschuld

வெளி (-க்கிறது-) [-த்தது] {-க்கும்} |-க்க| *i.vb.* <veḷi (-kk̲radu-) [-ccadu] {-kkum} |-kka|> anbrechen (Tag), sich klären (Sicht), weiß werden, aufgedeckt werden (Geheimnis)

வெளி எடு (cf. எடு) *t.vb.* <veḷi eḍu> auspacken

வெளிக்கிடு (-கிற்-) [-ட்ட்-] {-வ்-} |-ட| /-ட்டு/ *i.vb. mov.* veḷikkiḍu (-r̲-) [-ṭṭ-] {-v-} |-ḍa| /-ṭṭu/ losgehen, aufbrechen

வெளிக்கிடு! *interj.* <veḷikkiḍu!> Los!

வெளிக்கொணர் (cf. கொணர்) *i.vb.* <veḷikkoṇaru> herausbringen, hervorbringen, aufdecken

வெளிச்சம் *phys.* <veḷiccõ> das Licht, der Schein, die Helligkeit

வெளிச்சமாக *adv.* <veḷiccamā> hell

வெளிச்சமான *adj.* <veḷiccamāṉa> hell

வெளித் தோற்றம் <veḷit tōttō> die Aussicht

வெளிநாடு <veḷināḍu> das Ausland

வெளிநாடுக்காரர் <veḷināḍukkārar> der Ausländer

வெளிநாடுக்காரரி <veḷināḍukkārari> die Ausländerin

வெளிப்பக்கம் *N* <veḷippakkam> die Außenseite

வெளிப்படு (cf. படு) *i.vb.* <veḷippaḍu> auftauchen, sich verbreiten, ausströmen

வெளிப்படுத்து (cf. படுத்து) *t.vb.* <veḷippaḍuttu> zeigen, ausdrücken, offenbaren, enthüllen

வெளிப்படை *N* <veḷippaḍe> die Offenheit, Offenkundigkeit

வெளிப்படையாக *adv.* <veḷippaḍeyā> offenkundig, offensichtlich

வெளிப்படையான *adj.* <veḷippaḍeyāṉa> offenkundig, offensichtlich

வெளியாக்கு (cf. ஆக்கு) *t.vb. inform.* <veḷiyākku> bekannt geben, publizieren, veröffentlichen, erscheinen, enthüllen, offenbaren, herausgeben, herausbringen

வெளியாகு (cf. ஆகு) *i.vb.* <veḷiyāhu> entlassen werden, öffentlich werden, bekannt werden

வெளியிடச் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <veḷiyiḍas seyyi> provozieren

வெளியிடு (cf.இடு) *t.vb. inform.* <veḷiyiḍu> herausgeben, herausbringen, offenbaren, veröffentlichen, publizieren, verlegen

வெளியீடு *N book.* <veḷiyīḍu> die Publikation, Ausgabe

வெளியில் *adv.* <veḷiyle> außen, draußen

வெளியூர் *N* <veḷiyūru> die fremde Stadt, nicht der Wohnort

வெளியே *adv.* <veḷiyē> außen, draußen, aus, hinaus, fort, heraus, raus, hervor

வெளியேற்று (cf. ஏற்று) *t.vb.* <veḷiyēttu> hinauswerfen, abweisen, ausschließen, entladen, entlassen, ausstoßen, absetzen, vertreiben, wegjagen

வெளியேறு! *interj.* <veḷiyēṟu!> Raus!

வெளிர் *adj.* <veḷir> hell, blond, blass, bleich

வெளிர் நீலத்தில் <veḷir nīlattule> hellblau

வெளிவா (cf. வா) *i.vb.* <veḷivā> publiziert werden, veröffentlicht werden, herauskommen, entlassen werden

வெளிறிய *adj.* <veḷiṟiya> blass, bleich

வெளிறு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ற| /-றி/ *i.vb.* <veḷiṟu (-ṟ-) [-iṉ-] {-v-} |-ṟa| /-ṟi/> blass werden

வெளு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <veḷu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> weiß werden, blass werden, hell werden, deutlich werden, offenbar werden, waschen, säubern, reinigen, prügeln

வெற்றி <vetti> der Sieg, Erfolg, Triumph

வெற்றிபெறு (cf. பெறு) *t.vb.* <vettipeṟu> siegen, gewinnen, erfolgreich sein, triumphieren

வெற்றியடை (cf. அடை) *i.vb.* <vettiyaḍe> siegreich sein, erfolgreich sein

வெற்றிலை *bot.* <vettele> der Betel, Betelpfeffer, das Betelblatt

வெற்றிலைப்பாக்கு *cul.* <vetteleppākku> das Betelnussblatt, Betelnusspäckchen

வெற்றிலைப்பாக்கு மாற்றிவிட [1] *cul.* <vetteleppākku māttiḍa> der Betelnussaustausch

வெற்றிலைப்பாக்கு மாற்றிவிட [2] *cul.* <vetteleppākku māttiḍa> Vetteleppakku Mattida: wenn eine Hochzeit festgelegt wurde, tauschen die Parteien Betelnüsse aus u.a. zum Zeichen des Einverständnisses

வெறி *emo.* <veṟi> das wilde wahnsinnige Verhalten (Tiere), unkontrollierte Verhalten (Ärger, Trunkenheit), die Raserei, heftige Leidenschaft, der Fanatismus,

வெறியிலிரு (cf.இரு) *i.vb.* <veṟiyiliru> brauscht sein, betrunken sein

வெறு (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <veṟu (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> hassen, verabscheuen, nicht mögen

வெறுப்பு *N* <veṟuppu> die Abneigung, Widerwärtigkeit, das Missfallen, Anstößige, der Überdruss, Widerwille

வெறும் *adj.* <veṟũ> leer, bloß, nackt, hohl, bedeutungslos,

வே (வேகிற்-) [வெந்த்-] {வேகு வ்-, வேவ்} |வேக, வேவ| /வெந்து/ *i.vb.* <vē (vēṟ-) [veñj-] {vēhuv-, vēv-} |vēha, vēva| /veñju/> kochen, braten, schwitzen, verbrühen, abkochen, verbrannt werden

வேகம் <vēhõ> die Geschwindigkeit, Eile, Schnelligkeit

வேகமாக *adv.* <vēhamā> schnell, eilig, geschwind

வேகமாக செலுத்து (cf. செலுத்து) *t.vb. mov.* <vēhamā seluttu> rasen

வேகமான *adj.* <vēhamāṉa> schnell, eilig, geschwind

வேகனை <vēhaṉe> das Problem, der Schmerz

வேகனைப்படு (cf. படு) *i.vb.* <vēhaṉeppaḍu> schmerzen

வேங்கை *anim.* <vēṅge> der Tiger

வேங்கைய நாய்டு *nam.* <vēṅgaya nāyḍu> Vengaya aus der Kaste Naydu

வேட்கை <vēkke> die Leidenschaft, Verliebtheit das starke Verlangen

வேட்டி <vēṭṭi/ vēṣṭi> die Dhoti, ein langes Tuch für Männer von der Hüfte bis zu den Knöcheln, das Tuch

வேட்டை <vēṭṭe> die Jagd

வேட்டைக்காரர் <vēṭṭekkārar> der Jäger

வேட்டையாடு (cf. ஆடு) *i.vb.* <vēṭṭeyāḍu> jagen

வேடம் <vēḍō> Kostüm, Schminke, Maske, Rolle

வேடிக்கை <vēḍikke> der Spaß, Scherz, Witz, die Unterhaltung

வேடிக்கைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <vēḍikkeseyyi> spaßen, scherzen

வேடிக்கையாக *adv.* <vēḍikkeyā> interessant, seltsam, witzig, lustig

வேடிக்கையான *adj.* <vēḍikkeyāṉa> interessant, seltsam, witzig, lustig

வேடிக்கையானது *VN* <vēḍikkeyāṉadu> das, was interessant, seltsam, witzig, lustig ist

வேண்டாம் *aux.vb.* <vēṇḍā̃> nicht müssen, nicht mögen, nicht sollen, nicht wollen, nicht nötig sein

அது யாருக்கும் வேண்டாம். <adu yārukkū vēṇḍā̃.> Das will niemand.

ஒன்றும் வேண்டாம் *interj.* <oṉṉū vēṇḍā̃> Das ist doch nicht nötig!

நாளைக்கு கீளைக்கியெல்லாம் வேண்டாம். <nāḷekki kīḷekkiyellā̃ vēṇḍā̃.> Ich möchte so etwas wie „Machen wir morgen“ nicht mehr hören.

யாரும் வரவேண்டாம். <yārũ varavēṇḍā̃.> Niemand möchte kommen.

யாரும் வரவேண்டாமா? <yārũ varavēṇḍāmā?> Wollte nicht jemand kommen?

வாங்கிகொண்டு வரவேண்டாமா? <vāṅgikkiṭṭu varavēṇḍāmā?> Wolltest du nicht einkaufen gehen?

வேண்டாம் *impol.* <vēṇḍā̃> Ich möchte nichts mehr!

வேண்டிக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <vēṇḍikkō> bitten, ersuchen, anflehen, erflehen

வேண்டிய *adj.* <vēṇḍiya> notwendig, unumgänglich, entsprechend

வேண்டிய சாமான்கள் <vēṇḍiya sāmāṉga> alles Nötige, alles Erforderliche

வேண்டியிருக்கவில்லை *past.* <vēṇḍiyirukkalle> war nicht nötig

வேண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [1] *t.vb.* <vēṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> bitten, dringend bitten, erbitten, wünschen, ersuchen, beten zu, geloben, sich wenden an

எனக்கு நல்ல சமைக்க தெரிந்த பெண் வேண்டும். <eṉakku nalla samekka teriñja peṇ vēṇũ.> Ich möchte eine Frau heiraten, die gut kochen kann.

மன்னிக்க வேண்டும்! *interj.* <maṉṉikkaṇũ!> Verzeihung!, Entschuldigung!, Entschuldigen Sie, bitte!, Ich möchte mich entschuldigen!

வேண்டுங்க *hon.* <vēṇḍuṅga> Es ist nötig, Bitte geben Sie mir

வேறு என்ன வேண்டுங்க? <vēr̲e yeṉṉa vēṇuṅga?> Was wollen Sie sonst noch?

வேண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [2] *aux.vb. mod.* <vēṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> nach Infinitiv um Verbindlichkeit auszudrücken, z.B. müssen, sollen

அதனால் இன்னெக்கி ரொம்ப வேலை செய்ய வேண்டும். adaṉāle iṉṉekki romba vēle seyyaṇũ. Deswegen muss ich heute viel arbeiten.

அவர் நாளைக்கு வரவேண்டும். <avaru nāḷekki varaṅũ.> Er muss morgen kommen.

உனக்கு இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <oṉakku ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

எங்கே இறங்க வேண்டும்? <eṅgē yer̲aṅgaṇũ?> Wo muss man aussteigen?

எடுக்கவேண்டுமா? <eḍukkaṇumā?> Willst du Geld abheben?

எனக்கு வீட்டுக்குப் போகவேண்டும். <eṉakku vīṭṭukkup pōhaṅũ.> Ich muss nach Hause gehen.

ஒன்று, நீ பேசாமல் இருந்திருக்க வேண்டும், அல்லது தெரியாது என்று சொல்லியிருக்க வேண்டும். <oṉṉu, nī pēsāme irundirukkaṇũ, alladu teriyāduṅṅu solliyirukkaṇũ.> Du hättest entweder stumm bleiben, oder sagen sollen, dass du es nicht weißt.

செய்யவேண்டும் *pred.* <seyyaṇũ> ist zu tun, muss tun

நாளைக்கு வருவர்களுக்கு திருப்பி கொடுக்கவேண்டும் *PN* <nāḷekki varuvaṅgaḷukku tiruppi kuḍukkaṇũ> Wir müssen es den Leuten zurückgeben, die morgen kommen.

நீ இப்பொழுது சாப்பிடவேண்டும். <nī ippa sāppiḍaṅũ.> Du sollst jetzt essen.

போக வேண்டு என்று <pōha vēṇḍuṉṉu> um zu gehen

போக வேண்டும் <pōhaṇũ> zu gehen nötig

போடவேண்டுமா <pōḍaṇumā> Ist es nötig einzuzahlen?

போய் வரவேண்டும் <pōyiṭṭu varaṇũ> zu gehen nötig, zu gehen erforderlich

யாருக்குப் படிக்கவேண்டும்? <yārukkup paḍikkaṅũ?> Wer möchte studieren?

யாரும் வரவேண்டுமா? <yārũ varaṇumā?> Wollte jemand kommen?

வர வேண்டும் என்கிறது <varaṇuṅgṟadu> es heißt, man muss kommen/ man soll kommen, man sagt, man muss kommen

வாங்க வேண்டுமாமே! <vāṅgaṇumāmē!> man sagt, er muss unbedingt kaufen, man sagt, er möchte unbedingt kaufen

வாங்கிகொண்டுதான் வரவேண்டும். <vāṅgikkiṭṭudã̄ varaṇũ.> Ich muss noch einkaufen gehen.

வேண்டு (-கிற்-) [-இன்-] {-வ்-} |-ட| /-டி/ [3] *aux.vb. mod.* <vēṇḍu (-r̲-) [-iṉ-] {-v-} |-ḍa| /-ḍi/> um einen starken Wunsch oder Gewissheit auszudrücken, z.B. mögen, wollen

இங்கே வந்தாகவேண்டும் <iṅgē vandāhaṇũ> sollten hier bestimmt da sein

என்ன வேண்டும்? *interj.* <eṉṉa vēṇũ?> Was ist erforderlich?, z.B. Was willst du? (je nach Kontext)

கொடுத்துவிடவேண்டும் <kuḍuttuḍaṇũ> du solltest bestimmt zurückgeben

வேண்டும் *aux.vb.* <vēṇũ, - ṇũ> mögen, wollen, müssen, sollen, nötig sein, erforderlich sein

வேண்டும் *pres. fut.* <ṇũ> ist nötig

வேண்டுமானால் <ṇumṇā> wenn es nötig ist

வேண்டு என்று <vēṇḍuṉṉu> Absicht, Zweck, Vorsatz: „um zu“

போக வேண்டு என்று <pōha vēṇḍuṉṉu> um zu gehen

வேண்டுக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <vēṇḍukkoḷ> ersuchen

வேண்டுகோள் *N* <vēṇḍukōḷ> die Bitte, Nachfrage, das Gesuch

வேண்டும் *aux.vb.* <vēṇũ> brauchen, wollen, müssen, sollen, nötig sein, erforderlich sein

வேணு *mus.* <vēṇu> die Rohrflöte, Kunst, auf einer Flöte zu spielen

வேணுகானம் *mus.* <vēṇukāṉõ> die Rohrflötenmusik

வேதக்காரர் *reli.* <vēdakkārar> der Christ

வேதம் *reli* <vēdõ> die Veden, der heilige Text, das Evangelium, die Bibel

வேதனை <vēdaṉe> der Schmerz, Todeskampf, die Seelenpein

வேதனையாக *adv.* <vēdaneyā> schmerzhaft

வேதியியல் <vēdiyiyal> die Chemie

வேப்பங்காய் *bot.* <vēppaṅgāyi> die Frucht des Niem-Baums (olivenähnliche Steinfrucht, das Fruchtfleisch ist gelblichweiß und bitter-süß im Geschmack, die Kerne sind sehr bitter)

வேப்பங்கொழுந்து *bot.* <vēppaṅgoḻundu> die Niemzweige

வேப்பமரம் *bot.* <vēppamarõ> Niem (schnell wachsender –meist – immergrüner Baum, durchschnittliche Wuchshöhe 15 bis 20 Meter)

வேர் [1] *N bot. an.* <vēru> die Wurzel, Haarwurzel, der Furunkelkern

வேர் [2] *N* <vēr> die Ausdünstung, der Schweiß

வேர் (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <vēru (-kkṟ-) [-tt-] {-pp-} |-kka| /-ttu/> ausdünsten, schwitzen

வேர்வை <vērve> der Schweiß

வேராக *adv.* <vērā> schwitzend, keuchend

வேல் <vēlu> der Wurfspieß, der Pfeil, die Lanze, der Speer

வேலாக்கு அமர்த்து (cf. அமர்த்து) *t.vb. qual.* <vēlākku amattu> einstellen

வேலாங்கன்னி மாதா *nam. reli.* <vēlāṅgaṉṉi mādā> die Mutter Gottes Maria

வேலு *nam.* <vēlu> männlicher Vorname

வேலை <vēle> die Arbeit, Tätigkeit, Beschäftigung, Geschicklichkeit, das Werk, Können, der Arbeitsplatz

வேலைகள் *pl* <vēleha> die Arbeiten, Tätigkeiten

வேலை கிடை (cf. கிடை) *i.vb.* <vēle keḍe> Abeit bekommen, Abeit finden

வேலை செய் (cf. செய்) *t.vb.* <vēle seyyi> arbeiten, funktionieren, handeln, wirken, tun, schaffen

வேலை பார் (cf. பார்) *t.vb.* <vēle pāru> arbeiten

வேலைக்காரி <vēlekkāri> die Arbeiterin, Hausangestellte, das Dienstmädchen

வேலைகொடுப்பவர் <vēlekuḍuppavar> der Arbeitgeber

வேலைசெய் (cf. செய்) *t.vb.* <vēleseyyi> arbeiten, funktionieren, handeln, wirken, tun, schaffen

வேலைசெய்யும் இடம் <vēleseyyum eḍõ> der Arbeitsplatz

வேலையற்ற *adj.* <vēleyatta> arbeitslos

வேலையற்றவர் <vēleyattavar> der/ die Arbeitslose

வேலையாக *adv.* <vēleyā> als Angelegenheit, als Geschäft, tätig

வேலையில்லாத *adj.* <vēleyillāda> arbeitslos

வேலையில்லாமல் *adv.* <vēleyillāma> arbeitslos

வேலையுள்ள *adj.* <vēleyuḷḷa> tätig

வேளாண்மை <vēḷāṉme> die Landwirtschaft

வேளை <vēḷe> die Zeit, die Weile

வேற்று *ind.pron. adj.* <vēttu> andere/r/s, unbekannt, neu, fremd

வேற்றுமை *N* <vēttume> der Unterschied

வேற்றுமை *gram.* <vēttume> der Fall, Kasus, die Veränderung

வேற்றுமை விகுதி *gram.* <vēttume virudi> das Kasussuffix

வேற்றுமை விகுதிகள் *gram. pl.* <vēttume virudiha> die Kasussuffixe

வேற்றுமையறிதல் <vēttumeyaṟidal> die Unterscheidung

வேறாக *adv.* <vērā> auseinander, getrennt, anders

வேறானது *VN* <vēṟāṉadu> das, was anders ist

வேறு *N* <vēre> anders, anders als, sonst, verschieden

இந்த ஊர் அல்லாமல் வேறு எந்த ஊரிலும் இவ்வளவு மலிவாகப் பலாப்பழம் கிடைக்காது. <inda ūru allāma vēṟu enda ūrilum ivvaḷavu malivāp palāppaḻam keḍekkādu.> In keinem anderen Dorf gibt es so billige Jackfruits wie ausschließlich in diesem Dorf.

சரிங்க, வேறு என்ன சேதி? <sariṅga, vēṟe yeṉṉa sēdi?> Und! Gibt's sonst noch was Neues?

வேறு எதாவது <vēṟe yedāvadu> etwas anderes

வேறு என்ன வேண்டுங்க? <vēṟe yeṉṉa vēṇuṅga?> Was wollen Sie sonst noch?

வேறு என்ன? *interj.* <vēre yeṉṉa?> Ist es nicht so?, Oder etwa nicht?, Was noch?

வேறு ஏதாவது விசேஷம் உண்டா? <vēṟe yēdāvadu visēṣam uṇḍā?> Gibt es sonst noch etwas Neues?

வேறு யாரும் <vēṟe yārũ> niemand sonst

வேறு இடத்தில் *adv.* <vēṟe eḍattule> fort

வேறுபட்ட *adj. adv.* vēṟupaṭṭa verschieden, anders

வேறுபடு (cf. படு) *i.vb.* <vēṟupaḍu> abweichen, sich unterscheiden

வேறுபடுத்தி அறி (cf. அறி) *t.vb.* <vēṟupaḍutti aṟi> unterscheiden

வேறுபாடாக *adv.* <vēṟupāḍā> unterschiedlich

வேறுபாடான *adj.* <vēṟupāḍāṉa> unterschiedlich

வேறுபாடு *N* <vēṟupāḍu> der Unterschied, Kontrast, Gegensatz, die Abweichung

வேறுமாதிரியாக *adv.* <vēṟumādiriyā> anders

வேறுவகையாக *adv.* <vēṟuvaheyā> anders

வேனில் <vēṉil> der Sommer

வேனிற்காலம் <vēṉikkālõ> der Sommer

வேஷ்டி <vēṣṭi> die Dhoti

வேஷம் <vēṣõ> Kostüm, Schminke, Maske, Rolle

வேஸ்ட் அடி (cf. அடி) *t.vb.* <vēsṭ aḍi> verschwenden, vergeuden

வேஸ்ட் செய் (cf. செய்) *t.vb.* <vēsṭ seyyi> vergeuden, verschwenden

வை (-வைக்கிற்-) [-வைத்த்-] {-வைப்ப்-} |-வைக்க| /-வைத்து/[1] *t.vb.* <vayyi (-vekkṟ-, -vakkiṟ-, -vekk-) [-vecc-] {-vepp-} |-vekka| /-veccu/> setzen, stellen, legen, hinlegen, aufstellen, bewahren, haben, lassen, aufbewahren, anbehalten, zubereiten, halten, bereithalten, tun

வை (-வைக்கிற்-) [-வைத்த்-] {-வைப்ப்-} |-வைக்க| /-வைத்து/ [2] *aux.vb.* <vayyi (-vekkṟ-, -vakkiṟ-, -vekk-) [-vecc-] {-vepp-} |-vekka| /-veccu/> Kausativ: Infinitiv + வை , alle Zeiten: ... lassen, ... machen

காத்திருக்கவை (cf. வை) *t.vb. pers.* <kāttirukkavayyi> warten lassen, versetzen

நான் அவனைப் படிக்கவைத்தேன். <nāṉ avaṉep paḍikkaveccẽ.> Ich ließ ihn studieren.

வை (-வைக்கிற்-) [-வைத்த்-] {-வைப்ப்-} |-வைக்க| /-வைத்து/ [3] *aux.vb.* <vayyi (-vekkṟ-, -vakkiṟ-, -vekk-) [-vecc-] {-vepp-} |-vekka| /-veccu/> um das Andauern des Zustandes des Hauptverbs auszudrücken

ஒதுக்கிவை (cf. வை) *t.vb. soc.* <odukkivayyi> ausschließen, ausklammern, ächten

பாதுகாத்துவை (cf. வை) *t.vb. tr.* <pāduhāttuvayyi> bewahren, erhalten

மறைத்து வை (cf. வை) *t.vb.* <maṟeccu vayyi> verbergen, verheimlichen, verstecken

வை (-வைக்கிற்-) [-வைத்த்-] {-வைப்ப்-} |-வைக்க| /-வைத்து/[4] *aux.vb.* <vayyi (-vekkṟ-, -vakkiṟ-, -vekk-) [-vecc-] {-vepp-} |-vekka| /-veccu/> um die Voraussichtlichkeit des Hauptverbs auszudrücken

எதற்கும் இருக்கட்டும் என்று உனக்கு இந்தச் செய்தியைச் சும்மா சொல்லிவைக்கிறேன். <edukkum irukkaṭṭumṇṇu oṉakku indac señjiyes summā sollivekkṟẽ.> Egal was ist, ich sage dir einfach Bescheid.

தள்ளிவை (cf. வை) *t.vb. soc.* <taḷḷivayyi> aufschieben, verbannen, ausstoßen,

வை (-வைக்கிற்-) [-வைத்த்-] {-வைப்ப்-} |-வைக்க| /-வைத்து/[5] *aux.vb.* <vayyi (-vekkṟ-, -vakkiṟ-, -vekk-) [-vecc-] {-vepp-} |-vekka| /-veccu/> um die Missbilligung einer Handlung auszudrücken

ருசி இல்லாத சாப்பாட்டைச் சாப்பிட்டுவைத்தேன். <rusi illāda sāppāṭṭes sāppiṭṭuveccẽ.> Weil das Essen keinen Geschmack hatte, weigerte ich mich, es zu essen.

-வை *PN* <-ve> Pronominalisiertes Partizipialnomen: Neutralsuffix Plural, das an ein AJP: Relativpartizip angehängt wird, z.B.: die Dinge (etc.), die vorhanden sind/ waren/ sein werden (resp. Negation)

இருக்கின்றவை PN <irukkuve> was vorhanden ist

வை பார் (cf. பார்) *t.vb.* <ve pāru> kontrollieren, erreichen, zu Stande bringen

வைக்கோல் *bot.* <vekkōl> das Reisstroh, Stroh

வைகாசி *cul.* <vehāsi> ein tamilischer Monat (Mitte Mai bis Ende Juni)

வைத்தியசாலை <vaittiyasāle> das Krankenhaus

வைத்தியர் <vaittiyar> der Arzt, Doktor, die Ärztin, Doktorin

வைத்திரு (cf. இரு) *i.vb.* <vecciru> haben, halten, beibehalten, besitzen, aufbewahren, bewahren

வைத்திருப்பவர் <vecciruppavar> der Besitzer

வைத்து *par.* <veccu> Partikel: den Dienst von jemandem benutzen, die Handlung fest mit dem Ort verbinden, richtig verwenden, Vorteil aus etwas ziehen

கழற்றி வைத்துவிட்டு P cl. <kaḻatti vecciṭṭu> ausgezogen und aufbewahrt habend

தலைவைத்து <taleveccu> mit gesenktem Kopf

போனை வைத்துவிடவா? <pōṉe vecciḍavā?> Sollen wir abbrechen (Telefongespräch)?, Sollen wir auflegen (Telefonhörer)?

வைத்து P <veccu> geneigt haltend, zur Seite nehmend, gehalten habend

வைத்துக் கொள்ளுங்கள் <veccukkuṅga> Halten Sie selbst!, Sie können es haben.

வைத்துவிட்டுங்களா? <vecciṭṭuṅgaḷā?> Soll ich den Hörer auflegen?

வைத்துக்கொள் (cf. கொள்) *t.vb.* <veccukkō> behalten, festhalten, voraussetzen, vermuten, annehmen, aufbewahren

வைத்துப் பார் (cf. பார்) *t.vb.* <veccup pāru> kontrollieren, untersuchen

வைரமுத்து *nam. lit.* <vairamuttu> Vairamuthu, Kaviperarasu, ein tamilischer Dichter, geboren 13. Juli 1953

வைன் <vaiṉ> der Wein

வொர்க் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <vork paṇṇu> arbeiten

வௌவால் மீன் <vauvāl mīṉ> Seebrasse

ழ

-ழ் + ந்- -> -ண் <-l̤ + n- -> -ṇ-> *ழ்* im Auslaut und *ந்* im Anlaut verschmelzen zu *ண்*

பாழ் + நாடு -> பாணாடு <pāl̤ + nāḍu -> pāṇāḍu> die Verödung + das Land -> das Ödland

ள

-ள் -> -ட்கள் *pl.* <-ḷ -> -kka> Plural für ein- oder zweisilbige Wörter auf *ள்*

நாள் -> நாட்கள் <nāḷ -> nākka> der Tag -> die Tage

பொருள் -> பொருட்கள் <poruḷ -> porukka> das Ding -> die Dinge

முள் -> முட்கள் <muḷḷu -> mukka> der Dorn -> die Dornen

-ள்கிற்- *pres.S* <-l̤r-> Präsenssuffix für Verben der Klasse Id

கொள்கிறான் <kol̤rā̃> er hält

-ள்வ்- *fut.S* <-l̤v-> Futursuffix für Verben der Klasse Id

கொள்வான் <koḷvā̃> er wird halten

ற

-ற்- -> -ற்ற்- *wf.IF* <-r̲- -> -tt-> Wortbildungsinfix: macht aus Verben Nomen

கூறு -> கூற்று <kūr̲u -> kūttu> behaupten -> die Behauptung

பெறு -> பெற்று <per̲u -> pettu> erzielen -> der Einfluss

மாறு -> மாற்று <mār̲u -> māttu> auswechseln -> der Ersatz

-ற்கான *DS* <-ukkāṉa> Dativsuffix (alte Form): zu … gehörend, … betreffend

அதற்கான *n.* <adukkāṉa> zu jenem/ ihm (dort) gehörend, jenes/ es (dort) betreffend

இதற்கான *n.* <ittukkāṉa> zu diesem/ ihm (hier) gehörend, dieses/ es (hier) betreffend

எதற்கான *n.* <edukkāṉa> zu welchem/ wem gehörend, welches/ was betreffend

-ற்கிற்- *pres.S* <-kkr̲-> Präsenssuffix für Verben der Klasse Vd und Ve

கற்கிறாய் <kakkr̲ē> du lernst

நிற்கிறார்கள் <nikkr̲āṅga> sie stehen

விற்கிறார்கள் <vikkr̲āṅga> sie verkaufen

-ற்கு *DS fo. pron* <-ukku> Dativsuffix für Pronomen: für, zu

அதற்கு *dem. pron. n. sg. dat.* <adukku> dafür, dazu

இதற்கு *dem.pron. n. sg. dat.* <idukku> dafür, dazu

இவ்வளவு எதற்கு? <ivvaḷavu edukku?> Warum so viel?

எதற்கு *QW* <edukku> warum, welchem, wozu, wofür, zu welchem Zweck, aus welchem Grund, wieso, woran

-ற்ப்- *fut.S* <-pp-> Futursuffix für Verben der Klasse Vd und Ve

கற்பாள் <kappā> sie wird lernen

நிற்பேன் <nippē̃> ich werde stehen

-ற்ற்- *PTM* <-tt-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IVc und Vd

கற்றான் <kattā̃> er lernte

பெற்றேன் <pettē̃> ich gebar

-ற்ற *AJP* <-tta> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IVc und Vd …, der/ die/ das

இந்தக் குழந்தையைப் பெற்ற பெண் <indak kuḻandeyep petta peṇ> die Frau, die dieses Baby gebar

-ற்று *par.* <-ttu> leerer Partikel, der normalerweise vor Anfügen eines Dativsuffixes verwendet wird

அவற்றுக்கு *pron. n. pl. dat.* <avattukku> ihnen (dort)

இவற்றுக்கு *pron. n. pl. dat.* <ivattukku> ihnen (hier)

போன்றவற்றுக்கு *N* <pōṇavattukku> für all jene, die ähnlich sind wie

ன

-ன்- *PTM* <-n̲-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse IIIc

அவர் ஒரு வேலையாகப் போனார். <avaru oru vēleyāp pōn̲āru.> Er ging, um etwas zu tun.

அவள் உருக்குப் போனாள். *sg.* <ava urukkup pōn̲ā.> Sie ging in eine Stadt.

நான் நேற்று அவருடைய வீட்டுக்குப் போனேன். அப்போது அவர் கடைக்குப் போயிருந்தார். <nā̃ nēttu avarōḍa vīṭṭukkup pōn̲ē̃. appa avaru kaḍekkup pōyirundāru.> Gestern ging ich zu ihm nach Hause. Doch er war gerade in einen Laden gegangen.

-ன்ற்- *PTM* <-ṉṉ-> Vergangenheitssuffix für Verben der Klasse Vb, Ve und Vf

என்றாலும் *conc.* <-ṉṉālũ> obwohl gesagt wird, dass

கொன்றேன் <koṉṉē̃> ich tötete

துயின்றான் <tuyiṉṉā̃> er schlief

-ன்ற *AJP* <-ṉṉa> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse Vb, Ve und Vf: …, der/ die/ das …

சென்ற மாதத்திலிருந்து <seṉṉa mādattilirundu> seit vergangenem Monat

சென்ற மாதம் <seṉṉa mādõ> der Monat, der verging

பிரச்சினை தற்போது தீர்ந்தது என்ற மகிழ்ச்சியில் அவர் இருக்கிறார். <pracciṉe ippa tīrndaduṅgṟa mahiḻcciyle avaru irukkāru.> Er freut sich, dass das Problem jetzt gelöst war.

-ன *AJP* <-n̲a> AJP: Relativpartizip Vergangenheit, Verben Klasse IIIc: …, der/ die/ das …

நான் வீட்டுக்கு போன உடன் <nā̃ vīṭṭukku pōn̲a ōḍa> Sobald ich nach Hause gegangen war …

போன மாசம் <pōn̲a māsõ> letzen Monat, der Monat, der verging

போன வாரம் <pōn̲a vārõ> die Woche, die verging

போன வாரம் பள்ளிக்கூடத்துக்கு மாணவர்கள் வரவில்லையாம். <pōn̲a vārõ paḷḷikkūḍattukku māṇavaṅga varavilleyā̃.> Es heißt, kein Schüler habe letzte Woche die Schule besucht.

-னா *gram.tr.* <-n̲ā> der Vokalname für kurze Vokale: kurzer V + -langer V + -னா

அ-ஆனா *V* <a-ān̲ā> Name für den Vokal அ

அக்கேன்னா ஃ *V* <akkēṉṉā ḥ> Name für den frikativen Vokal ஃ

இ-ஈனா *V* <i-īn̲ā> der Name für den Vokal இ

உ-ஊனா <u-ūn̲ā> der Name für den Vokal உ

எ-ஏனா *V* <e-ēn̲ā> der Name für den Vokal எ

ஒ-ஓனா *V* <o-ōn̲ā> der Name für den Vokal ஒ

ஜ

ஜட்டி <jaṭṭi> die Unterhose

ஜடை <jaḍe> das geflochtene Haar, verfilzte Haar, die Locke, Flechte

ஜதை <jade> das Paar

ஜம்ப் பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <jamp paṇṇu> springen, hopsen

ஜமீன்தார் <zamīn̲dār> der Großgrundbesitzer

ஜரிகை <zarihe> die Goldborte, der Goldbrokat

ஜல்லி <jalli> der Stier (in Alt-Tamil), Schotter, das Wegbaumaterial

ஜல்லிக்கட்டு *cul.* <jallikkaṭṭu> Jallikkattu: ein Stierkampf-Spiel beim Pongalfest im Monat Tay

ஜலதோஷம் *med.* <jaladōṣõ> die Erkältung, der Schnupfen

ஜவுளி *cl.* <javuḷi> der Stoff, die Textilien

ஜன்மம் *N attr.* <jaṉmõ> eine der sukzessiven Geburten des Individuums, Kreatur (verachtend), Geschöpf (verachtend), von jemandes Geburt, die Verhaftung im Leben

ஜன்னல் <jaṉṉal> das Fenster

ஜனத்தொகை <jaṉattohe> die Bevölkerung

ஜனனம் <jaṉaṉõ> die Geburt, das Leben

ஜனாதிபதி *pol.* <jaṉādibadi> der Präsident

ஜனி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <jaṉi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> erscheinen, scheinen, geboren werden

ஜாக்கிறதை <jākkṟade> die Sorgfalt, Vorsicht

ஜாக்கிறதையாக *adv.* <jākkṟadeyā> sorgfältig, vorsichtig

ஜாக்கிறதையான *adj.* <jākkṟadeyāṉa> sorgfältig, vorsichtig

ஜாக்கெட் <jākkeṭ> die Jacke

ஜாடி <jāḍi> der Krug

ஜாடை <jāḍe> die signifikante Geste/ Gebärde, Ähnlichkeit, der Wink, der Fingerzeig, die Andeutung

ஜாதகம் <jādahõ> das Horoskop

ஜாதி <jādi> die Familie, Rasse, Hindu-Kaste, der Clan, etwas Echtes/ Lauteres/ Vorzügliches

ஜாதிமல்லி *bot.* <jādimalli> der Jadi-Jasmin

ஜாமம் <jāmõ> die Nacht, Mitternacht, dreistündige Zeitmesseinheit

ஜாமான் *pl.* <zāmã̄> die Güter, Sachen

ஜார்ஜ் *nam.* <jārj> männlicher Vorname (George)

ஜார்ஜ் வாஷிங்டன் *nam. hist.* <jārj vāṣiṅṭaṉ> George Washington (amerikanischer Präsident)

ஜாலம் <jālõ> der Glanz, die Pracht, die Verstellung, die Maske, der Zauber

ஜான் *nam.* <jāṉ> John: männlicher Vorname

ஜான் கீன் <jāṉ kīṉ> einer wie John

ஜாஆஆன் *nam. add.* <jāāāṉ> die Anredeform unter Gleichrangigen für John

ஜானகி *nam. hist. myth.* <jāṉaki> Janaki, die Tochter Janakas, ein anderer Name für Sita Ramas Frau

ஜாஸ்தி *N* <jāsti> was zu teuer, mehr ist

ஜில்-என்று *adv.* <jil-ṉṉu> sehr kalt fühlend, sehr frostig fühlend, sehr entmutigend fühlend

ஜீவன் *N* <jīvā> das Leben, der Mensch, die Lebensenergie, Seele

ஜுரம் *med.* <jorõ> das Fieber

ஜூலை <jūle> der Juli

ஜூன் <jūṉu> der Juni

ஜெயராஜ் *nam. mus.* <jeyarāj> Harris Jayaraj, ein Filmmusikkomponist, geboren 8. Januar 1975

ஜெயி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *i.vb.* <jeyi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> siegen, siegreich sein, gewinnen

ஜெர்மன் மொழி *N* <jermã moḻi> das Deutsche, die deutsche Sprache

ஜெர்மனி <jermaṉi> das Deutschland

ஜெர்மனிய *adj.* <jermaṉiya> deutsch

ஜெர்மனியர் <jermaṉiyar> der/ die Deutsche

ஜென்மம் *N attr.* <jeṉmõ> eine der sukzessiven Geburten des Individuums, Kreatur, Geschöpf (verachtend), von jemandes Geburt, das dem Leben Verhaftetsein

ஜே! *interj.* <jē!> Lang lebe!, Heil!

ஜேர்மன்மொழி *N* <jērmaṉmoḻi> das Deutsche, die deutsche Sprache

ஜேர்மனி <jērmaṉi> das Deutschland

ஜேர்மனியப்பெண் <jērmaṉiyappeṇ> die Deutsche

ஜேர்மனியன் <jērmaṉiyã> der/ die Deutsche

ஜொலி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *i.vb. phys.* <joli (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> glitzern, gleißen, glänzen, blenden

ஜோடி <jōṭi> das Paar, der Gatte, die Gattin

ஜோதிடர் <jōdiḍar> der Sterndeuter

ஜோர் *N* <jōr> das Eindrucksvolle, Fantastische, Kräftige, Lebhafte, Leibhaftige, Wunderliche, die großen Seelen, Euphorie

ஜோராக *adv.* <jōrā> fantastisch, eindrucksvoll, leibhaftig

ஜோலி <jōli> die Arbeit, das Geschäft, die Beschäftigung, die Angelegenheit

ஸ

ஸ்ரீ *add. reli.* <śrī> Mr., der Titel für Götter und bedeutende Persönlichkeiten

ஸ்ரீ அன்னை *nam.* <śrī aṉṉe> Die Mutter (von Auroville)

ஸ்ரீமதி *add.* <śrīmadi> Mrs.

ஸதம் *sansk.* <śatõ> hundert

ஸப்தம் *sansk.* <śabdõ> der Laut

ஸரதஃ *sansk.* <śaradaḥ> das Jahr

ஸிவ *sansk. nam. hin.* <śiva> Schiva

ஸிவோஹம் *sansk. hin.* <śivōham> Ich bin Schiva

ஸஸீலர்ணம் *nam.* <śaśīlarṇõ> Eigenname

ஸுபாகே *sansk.* <śubhāgē> Herzlich Willkommen!

ஷ

ஷண்முகம் *nam.* <ṣaṇmohõ> männlicher Vorname

ஷா ஜகான் *nam. hist.* <ṣā jahã̄> Schah Jahan (Mogulkaiser von 1628 bis 1658)

ஷிஃப்டு *N eng.* <ṣifṭu> die Veränderung, die Verschiebung, der Wechsel, der Übergang, die Wechselschicht

ஷொர்ட்ஆன *adj.* <ṣorṭāṉa> kurz

ஷோபா *nam.* <ṣōbā> der Name einer Filmschauspielerin

ஸ

ஸ்கூல் <skūl> die Schule

ஸ்டடி பண்ணு (cf. பண்ணு) *t.vb.* <ṣṭaḍi paṇṇu> studieren

ஸ்டாபு *N eng.* <ṣṭāpu> die Haltestelle, die Station

ஸ்டாம்பு <ṣṭāmbu> der Stempel, die Briefmarke

ஸ்டாலின் *nam. hist.* <ṣṭāliṉ> Stalin (russischer Diktator)

ஸ்டூல் <ṣṭūl> der Stuhl

ஸ்தாபனம் *inst.* <stābaṉõ> die Institution, Einrichtung, Firma

ஸ்தாபி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப} |-க்க| /-த்து/ *t.vb. inst.* <stābi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> aufstellen, errichten, gründen

ஸ்திரி <stri> die Frau

ஸ்திரி செய் (cf. செய்) *t.vb.* <stri seyyi> bügeln

ஸ்நேகிதன் <snēhidã> der Freund

ஸ்நேகிதி <snēhidi> die Freundin

ஸ்பரிசம் <sparisõ> Berührung

ஸ்பரிசி (-க்கிற்-) [-த்த்-] {-ப்ப்-} |-க்க| /-த்து/ *t.vb.* <sparisi (-kkṟ-) [-cc-] {-pp-} |-kka| /-ccu/> berühren, fühlen

ஸ்வேத *sansk. hin.* <svēta> weiß

ஸகஸ்ரநாம்ம *nam.* <sahasranāmõ> Eigenname

ஸத்ய *sansk. hin.* <satya> die Wahrheit

ஸஹேலீ <sahēlī> die Freundin einer Frau

ஸார் *add.* <sār> Sir!, Mein Herr!

ஹ

ஹரிகேஶ *sansk. hin.* <harikēśa> blondhaarig

ஹரிஹரன் *nam.* <hariharã> Hariharan: männlicher Vorname

ஹரி *nam.* <hari> Hari, Kurzform von Hariharan

ஹலோ *interj.* <halō> Hallo!

ஹன்ற்ற *sansk. hin.* <haṉṯṟa> der Krieg, der Kampf, das Sterben, der Tod

ஹஹ்ஹா வென்று சிரி (cf. சிரி) *i.vb.* <hahhāṉṉu siri> schallend lachen, wiehern

ஹார்லிக்ஸ் *cook.* <hārliks> Horlicks: mit Malz versetztes Milchgetränk

ஹிந்தி *lang.* <hindi> das Hindi

ஹிந்து *reli.* <hindu> der Hindu

ஹெது *sansk.* <hetu> der Anlass, Grund, die Ursache

ஹேய் *impol. interj.* <hēy> Hey!

ஹோட்டல் <hōṭṭal> das Restaurant

க்ஷ

க்ஷணம் <kṣaṇõ> der Moment

ஃப

ஃபாரம் <fārõ> die Form

ஃபிரஞ்ச் *adj.* <frañj> französisch

ஃபிரஞ்சுக்காரர் <frañjukkārar> der Franzose

ஃபிரஞ்சுமொழி *N* <frañjumoḻi> das Französische

ஃபிரான்சு <frāṉsu> das Frankreich

ஃபிலடெல்ஃபியா *geo.* <filaḍelfiyā> Philadelphia

ஃபிளிபென்ச் *geo.* <fiḷipeṉs> die Philippinen

ஃபுல்பிரைட் *nam.* <fulbraiṭ> das Fulbright-Stipendium

ஃபோக்கஸ் லைட்டு *veh.* <fōkkas laiṭṭu> der Scheinwerfer

ஃபோட்டோ <fōṭṭō> das Foto

ஃபோன் <fōṉ> das Telefon

ஃபோன் பேசுதல் <fōṉ pēsudal> das Telefongespräch

ஃபோனை <fōṉe> das Telefon, der Fernsprecher

---

[1] It is a play on பள்ளத்தாக்கு (valley) உள்ளத்தாக்கு refers to The mind as a valley… filled with tears. Regards, Karky, cf. inbox@karky.in. I (Vasu Renganathan) wouldn't translate it as valley of mind! It refers to express the meanings of 'depression', 'anxiety' and other related meanings.In the context of river it is used to denote a space where water is stored like a reservoir. தாக்கு also means 'attack'. So with உள்ளத்தாக்கு it is used with the meaning of attaching the heart. He (Karky) is making up this word to go with the rhyme! பள்ளம் is ditch! தாக்கு is holding or blocking the water! Hence the meaning reservoir or valley! I guess everyone has the freedom to make any kind of analogy they want! At the end though dictionary is the source! I dont think any Tamil dictionary would have this word, or will it ever have it! I owe this to Vasu Renganathan. cf. vasurenganathan@gmail.com

[2] https://de.wikipedia.org/wiki/Aiyanar

[3] http://de.wikipedia.org/wiki/Wolfsmilch

[4] http://de.wikipedia.org/wiki/Echinopsis_kermesina

[5] http://de.wikipedia.org/wiki/Echinopsis_kermesina

[6] vgl. http://en.wikipedia.org/wiki/Svarga

[7] vgl. http://en.wikipedia.org/wiki/Svarga

[8] vgl. http://de.wikipedia.org/wiki/K%C3%BCrbisgew%C3%A4chse und http://en.wikipedia.org/wiki/Cucurbitaceae

[9] vgl. http://de.wikipedia.org/wiki/Opuntien und http://www.heilkraeuter.de/lexikon/feigenkaktus.htm

[10] Tuticorin ist eine Hafenstadt im südindischen Bundesstaat Tamil Nadu mit rund 238.000 Einwohnern (Volkszählung 2011). Sie liegt am Golf von Mannar, rund 100 Kilometer nordöstlich von Kap Komorin, dem südlichsten Punkt des indischen Festlandes, und 530 Kilometer südwestlich von Chennai. Sie ist Hauptstadt des gleichnamigen Distriktes.

[11] https://en.wikipedia.org/wiki/Pallanguzhi. This game is popular among the kids and old people. This game is encouraged for the kids to learn to count, to improve eye–hand coordination and concentration while playing. And for the older people of the house, to spend time in the company of the young members of the family.

[12] https://en.wikipedia.org/wiki/Sasta

[13] Apparently, in medieval Tami, வாகன was used as வாகென to mean “vehicle” is the interpretation of vasurenganathan@gmail.com